

# SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XXVIII

1985

UITGAVE VAN DE SINT-PIETERSABDIJ STEENBRUGGE  
MARTINUS NIJHOFF PUBLISHERS, DORDRECHT



UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË  
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

# L'Influence de la *Cité de Dieu* de saint Augustin au Haut Moyen Age \*

par

J. N. HILLGARTH

(Toronto)

Quand on commence à étudier l'influence de la *Cité de Dieu* de saint Augustin, le modèle auquel on pense est, naturellement, le grand ouvrage de Pierre Courcelle, *Les Confessions de saint Augustin dans la tradition littéraire*. Mais c'est un modèle très difficile à imiter. Il n'est guère surprenant qu'il n'existe pas d'ouvrage semblable pour la *Cité de Dieu*. On peut, il est vrai, consulter *L'Augustinisme politique* d'Arquillière et les articles de T. E. Mommsen et d'Henri-Irénée Marrou (surtout pour Orose), mais c'est vraiment peu de chose <sup>1</sup>.

Le texte de la *Cité de Dieu* est au moins trois fois plus long que celui des *Confessions*. Il est impossible, à moins d'être doué d'une mémoire surnaturelle, de connaître l'ouvrage assez bien pour être en mesure de repérer toutes les citations, di-

\* Des versions antérieures de ce travail ont été présentées à l'Université d'Ottawa (mars 1983) et au « Ninth International Conference of Patristic Studies » (Oxford, septembre 1983). — A côté des abréviations usuelles, j'utilise DCD pour le *De civitate Dei*.

<sup>1</sup> Voir H.-X. ARQUILLIÈRE, *L'Augustinisme politique*, 2<sup>e</sup> éd. (Paris, 1955) ; T. E. MOMMSEN, *Orosius and Augustine*, dans ses *Mediaeval and Renaissance Studies* (New York, 1959), 325-48 ; H.-I. MARROU, *Saint Augustin, Orose et l'augustinisme historique*, dans *La Storiografia Altomedievale*, Settimane di studio del centro italiano di studi sull'alto Medioevo, 17 (Spoleto, 1970), 59-87.

rectes ou indirectes, qui en été faites par les auteurs subséquents. Il faut donc employer d'autres méthodes. Les auteurs médiévaux ne citent que rarement leurs sources, et les éditions de ces auteurs sont souvent défectueuses. Les *indices fontium* manquent, ou ne sont pas dignes de confiance. Les citations bibliques nous donnent des traces qu'on peut suivre. On peut aussi utiliser les citations des auteurs classiques. Augustin avait lu Tite Live, Varron, Cicéron. Il est peu probable qu'Isidore de Séville et les écrivains postérieurs aient consulté directement tous ces auteurs. Il est plus vraisemblable qu'ils les citent à travers la *Cité de Dieu*. Chaque fois que l'on trouve une citation classique dans un écrivain du VI<sup>e</sup>, du VII<sup>e</sup> ou du VIII<sup>e</sup> siècle, il vaut toujours la peine de consulter Augustin pour vérifier si la citation ne provient pas de lui.

J'ai voulu indiquer quelques difficultés qu'on rencontre quand on commence à étudier l'influence de la *Cité de Dieu*. J'ai consacré à cette tâche deux semestres d'un séminaire du Centre d'Études Médiévales de l'Université de Toronto et les résultats dont je veux parler sont dus en grande partie aux étudiants qui ont participé à ce séminaire. Je dois souligner que le travail est loin d'être terminé. Il reste plusieurs autres auteurs à étudier ; pour d'autres nous n'avons fait que des sondages préliminaires.

Les auteurs des siècles qui suivent saint Augustin, du V<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup>, ne se sont pas intéressés à la totalité de cet énorme ouvrage qu'est la *Cité de Dieu*. Si on consulte l'appendice à cet article, on verra que certains livres ont, plus que d'autres, retenu l'attention des lecteurs. Pour comprendre ce fait, il faut se souvenir des grandes lignes de l'ouvrage<sup>2</sup>. La *Cité de Dieu* est une œuvre d'une grande complexité.

Elle ressemble aux *Confessions* en tant qu'elle est une œuvre très personnelle. Selon Courcelle, Augustin (dans la *Cité de Dieu*) médite sur le procès de sa propre conversion, pour amener les disciples de Porphyre au christianisme<sup>3</sup>. Mais

<sup>2</sup> Voir Jean-Claude GUY, *Unité et structure logique de la « Cité de Dieu » de saint Augustin* (Paris, 1961).

<sup>3</sup> P. COURCELLE, *Les Confessions de saint Augustin dans la tradition littéraire* (Paris, 1963). Voir P. BROWN, *Augustine of Hippo* (Londres, 1967), 300 sv.



le dessein apologétique est plus ambitieux ; il vise non seulement les néo-platoniciens, mais aussi les aristocrates romains restés païens et dévoués à leur glorieux passé, et les chrétiens que les désastres sans précédents qui venaient de bouleverser leur monde, avaient ébranlés.

Aujourd'hui, presque tout le monde est d'accord que la *Cité de Dieu* a été conçue bien avant la prise de Rome par Alaric en 410. C'est seulement le premier des 22 livres qui parle directement de ce évènement. Les questions principales qu'Augustin a voulu traiter étaient des questions philosophiques profondes, qui avaient été lancées par un groupe de sénateurs païens. Ce groupe demandait premièrement si la moralité chrétienne était compatible avec les devoirs civiques et le passé glorieux de Rome, et deuxièmement, comment il était possible que le Dieu Suprême se soit incarné dans un corps humain. La *Cité de Dieu* contient les réponses à ces deux questions. Les livres I à X répondent à la critique de la moralité chrétienne et réfutent, en passant, la supériorité prétendue des systèmes païens. Les livres IX et X répondent aux objections faites contre la notion d'incarnation. Après avoir détruit les fondements de l'ancien régime religieux, Augustin décrit, dans les livres XI à XXII, l'ordre nouveau, qui se déroule dans le temps et s'accomplit dans l'éternité. Selon ce que dit Augustin dans ses *Rétractations*, les livres XI à XIV traitent des origines des deux cités, celle de Dieu et celle du monde, c'est à dire de la création et la chute des anges et des hommes. Les livres XV à XVIII parlent du progrès des deux cités, depuis Caïn jusqu'au temps présent. Les livres XIX à XXII s'occupent de l'avenir, de la fin du monde, de la résurrection et du jugement dernier <sup>4</sup>.

Les différences entre les sujets traités dans les dix premiers livres de la *Cité de Dieu* et dans les douze derniers sont évidentes. Elles nous aident à comprendre pourquoi les lecteurs du Haut Moyen Age se sont intéressés moins aux dix premiers livres, où Augustin discute les faiblesses du paganisme. Les livres XI à XVIII, où il construit sa vision de l'histoire du Peuple de Dieu à travers la Bible, et les derniers livres, où il

<sup>4</sup> Augustin, *Retractationes*, II, 69, et son *epist. 231A ad Firmum* (CCSL 47, i-iv).

nous donne une eschatologie très détaillée, ont évidemment plus d'intérêt pour les auteurs chrétiens comme Bède, pour lesquels les dieux de l'ancienne Rome ne constituent plus un danger réel. Cela ne signifie pas que les gens qui ont copié ou utilisé les passages de la *Cité de Dieu* ont toujours pu comprendre la pensée d'Augustin. Comme nous allons le voir, les auteurs qui ont compris les idées de la *Cité de Dieu* ont été très peu nombreux.

L'idée centrale de l'œuvre se trouve déjà dans un petit ouvrage écrit vers 400, le *De catechizandis rudibus*, un genre de catéchisme pour les paysans des environs d'Hippone. Le *De catechizandis* contient une histoire sommaire de l'humanité depuis la création jusqu'au triomphe des élus au ciel. Toute cette histoire est conçue comme une opposition entre deux sociétés, déjà présentées comme deux cités. « Il y a deux cités », écrit saint Augustin, « l'une est celle des impies, l'autre celle des saints ; elles existent depuis le commencement de l'humanité ; elles existeront jusqu'à la fin du temps ... elles seront séparées au Jour du Jugement »<sup>5</sup>.

Tout cela est clair pour Augustin, parce qu'il envisage l'histoire du point de vue de sa fin. De ce point de vue, l'histoire est un drame : on sait (Dieu sait) la fin de chacun, qui est élu, et qui est réprouvé. Mais, dans ce bas monde les choses sont moins claires. L'Église visible n'est pas identique à la Cité de Dieu. Elle est plutôt, comme on l'a dit, le seul bureau de recrutement par lequel on peut entrer dans la Cité. Mais à présent l'Église visible contient des ennemis de Dieu, parmi lesquels figurent de futurs membres de la Cité de Dieu. La division entre les deux cités sera définitive seulement à la fin des temps, quand on aura séparé l'ivraie du bon grain.

Pour beaucoup de lecteurs d'Augustin à l'époque médiévale tout cela était trop « mystique » (mot qu'emploie Augustin lui-même pour signifier un des sens de l'Écriture) et souvent incompréhensible. Il fallait présenter les choses d'une façon plus claire. L'Église devait être identifiée tout à fait avec la Cité de Dieu. L'état était souvent identifié avec la cité du

<sup>5</sup> Augustin, *De catechizandis rudibus*, 19, 31 (CCSL 46, 156). Voir T. D. BARNES, *Aspects of the Background of the 'City of God'*, dans *Revue de l'Université d'Ottawa* 52 (1982), 64-80.

monde. Un exemple suffit, celui d'Hincmar au ix<sup>e</sup> siècle, qui écrit (sur XIX, 26) : « Hierusalem, hoc est ecclesia, Babylon, quae est mundana potestas »<sup>6</sup>. En réalité, la pensée d'Augustin sur l'État n'est pas claire. Quelquefois, il semble identifier l'Empire Romain de son temps avec la Cité du Monde ou du Diable (voir II, 19). Mais je crois, avec H. A. Deane, qu'Augustin, en général, envisage l'Empire comme un instrument de la Providence<sup>7</sup>.

Il ne s'agit pas d'un instrument d'un ordre très élevé. Pour Augustin, l'homme est ruiné par la chute d'Adam. Toutes les actions humaines ont été viciées par le péché. L'homme est incapable de se contrôler. Ainsi, des contrôles doivent lui être imposés à travers des institutions comme la propriété privée, l'esclavage et l'État. Ces institutions sont artificielles, elles existent à cause de la chute. Elles ne peuvent nous donner qu'une idée très obscure de la vraie justice ou de la vraie paix. Mais c'est tout ce que nous pouvons attendre pendant notre vie dans ce monde. L'État est voulu par Dieu, et nous devons supporter ces exigences qu'impose notre condition de pèlerins (*peregrini*) en marche vers notre vraie fin, l'éternité. L'objet de l'État est tout simplement d'empêcher les hommes de s'entre-tuer. Son rôle est celui du gendarme, non de l'éducateur (l'éducation est un rôle réservé à l'Église). Comme gendarme, l'État doit intervenir pour protéger la vraie religion contre ses adversaires. La justification par Augustin de l'intervention de l'État en matière de religion se trouve surtout dans ses œuvres anti-donatistes ; elle ne joue pas un grand rôle dans la *Cité de Dieu*. Cependant, le portrait du prince chrétien, au livre V, sera souvent cité par des lecteurs du ix<sup>e</sup> siècle.

Il sera impossible de suivre l'influence de la *Cité de Dieu* à travers une étude des manuscrits de l'ouvrage seulement. Il existe presque 400 manuscrits, dont la plupart n'ont été ni étudiés ni classifiés. Dans une étude récente, Michael Gorman nous a donné une liste de cinq manuscrits complets et cinq fragments antérieurs au ix<sup>e</sup> siècle (il a omis deux fragments,

<sup>6</sup> Hincmar, *Ad episcopos et proceres* (PL 125, 984).

<sup>7</sup> H. A. DEANE, *The Political and Social Ideas of St. Augustine* (New York, 1963).

un du <sup>vi</sup>e siècle et l'autre qui constitue le seul témoin anglo-saxon du <sup>viii</sup>e) ; il enregistre aussi 31 manuscrits du <sup>ix</sup>e siècle, huit du <sup>x</sup>e et 23 du <sup>xi</sup>e<sup>8</sup>. La meilleure édition (celle reproduite dans le *Corpus christianorum*) utilise seulement 19 des 74 témoins plus ou moins complets copiés avant le <sup>xiii</sup>e siècle. Évidemment il y en avait d'autres, qui ont disparu. Mais il semble que la *Cité de Dieu* n'était pas un des ouvrages les plus populaires d'Augustin au Haut Moyen Age. Le grand ouvrage de Lowe, qui enregistre (presque) tous les manuscrits antérieurs au <sup>ix</sup>e siècle, nous donne 24 témoins pour les *Enarrationes in Psalmos* et seulement huit (douze en fait) pour la *Cité de Dieu*<sup>9</sup>. Évidemment, le commentaire d'Augustin sur les psaumes et ses sermons avaient une utilité pastorale immédiate qui les recommandait d'avantage au clergé. Mais il faut comparer les données des manuscrits avec les témoignages des auteurs contemporains. Le tour d'horizon que je vais essayer de faire est, comme j'ai déjà indiqué, tout à fait provisoire.

La confusion ressentie par beaucoup de lecteurs de la *Cité de Dieu* au Moyen Age et dans les temps modernes a commencé avant même que son auteur ait pu terminer son ouvrage. Le prêtre espagnol Orose, ardent disciple de l'évêque d'Hippone, recevait d'Augustin l'ordre de traiter des questions du livre III avec plus de détail. Il fallait démontrer aux païens qu'ils avaient tort de penser que les « *Christiana tempora* » étaient pires que les temps antérieurs au Christianisme. En fait, le but que s'était fixé Orose était plus ambitieux. Dans

<sup>8</sup> M. M. GORMAN, *A Survey of the Oldest Manuscripts of St. Augustine's 'De civitate Dei'*, dans *Journal of Theological Studies* 33 (1982), 398-410. Voir aussi J. DIVJAK, *Die handschriftliche Ueberlieferung der Werke des heiligen Augustin* (Wien, 1974 sv.). Les manuscrits omis par Gorman sont Paris, Bibl. de l'Institut Catholique, lat. 55 (saec. vi), qui contient des *excerpta* (V, 20-21, 26) — voir H. ROCHAIS, dans *Revue des études augustiniennes* 17 (1971), 293-98 — et Cambridge, Corpus Christi College 173 (saec. viii), qui contient des *excerpta* du l. XVIII, 23. Alain J. STOCLET, *Le 'De civitate Dei' de saint Augustin : sa diffusion avant 900 d'après les caractères externes des manuscrits antérieurs à cette date et les catalogues contemporains*, *Recherches augustiniennes* 19 (1984), 185-209.

<sup>9</sup> E. A. LOWE, *Codices latini antiquiores*, Supplement, Index by R. A. B. MYNORS (Oxford, 1971).

son *Historia adversus paganos* (vers 417), il voulait prouver non seulement que les temps actuels n'étaient pas plus mauvais que les temps antérieurs mais qu'ils étaient bien meilleurs. Pour Orose, qui suivait en cela Eusèbe de Césarée, l'apologiste de Constantin, et non Augustin, le Christianisme était lié d'une façon inextricable à l'Empire Romain. Les barbares ne présentaient pas de problème sérieux ; ils entreraient dans la « Romania » et la serviraient. Tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes<sup>10</sup>. Le schéma d'Orose déforme la pensée d'Augustin, qui paraît avoir répudié un disciple jugé peu intelligent<sup>11</sup>. Mais c'était trop tard. L'*Historia* d'Orose était beaucoup plus facile à comprendre que la *Cité de Dieu* ; elle était aussi beaucoup plus optimiste. Et son auteur prétendait être un disciple d'Augustin. Pour les théoriciens de l'empire carolingien et pour ceux des empires subséquents, la fusion opérée par Orose entre l'Église et l'État était convaincante ; ses simplifications étaient considérées comme une interprétation fidèle de la pensée augustinienne.

On trouve la même incapacité de comprendre l'importance de la *Cité de Dieu* dans la biographie d'Augustin, due à l'évêque Possidius de Calama, qui était pourtant son ami<sup>12</sup>. Un autre évêque nord-africain, Quodvultdeus de Carthage, mort en exil à Naples en 453, cite quelques passages des livres VIII, XVIII et XX : il s'intéresse aux « curiosités », à la mention d'Hermès Trismégiste et des dieux d'Égypte (VIII, 26), à la référence à Gog et Magog (XX, 11), à la discussion de la Sibylle (XVIII, 23), mais les grandes idées de la *Cité de Dieu* ne l'attirent pas.

Il est probable que c'est à travers Quodvultdeus ou d'autres exilés de l'Afrique du Nord, qui fuyaient la persécution des Vandales, que l'ouvrage est arrivé dans l'Italie du Sud. Au vi<sup>e</sup> siècle, il se trouvait à Ravenne, capitale ostrogothe, et plus tard dans le monastère de Vivarium, où l'ex-ministre des rois ostrogoths, Cassiodore, en recommandait vivement la lecture

<sup>10</sup> Pour l'optimisme du moment historique, voir P. COURCELLE, *Histoire littéraire des grandes invasions germaniques*, 3<sup>e</sup> éd. (Paris, 1963), 107-111.

<sup>11</sup> DCD XVIII, 53-53 (voir MARROU, p. 84 sv.).

<sup>12</sup> Possidius (*Vita* : PL 32, 33-66) s'intéresse beaucoup plus aux épîtres et sermons d'Augustin qu'à ses *opera maiora*.

à ses moines <sup>13</sup>. C'est probablement en passant par Ravenne que des manuscrits sont parvenus à Vérone et au Sud de la Gaule (un de ces manuscrits du vi<sup>e</sup> siècle se trouve depuis longtemps à Lyon).

Mais il est possible aussi que la *Cité de Dieu* ait pénétré en Gaule plus tôt, au temps d'Augustin lui-même. Un des augustinien les plus dévoués était Prosper d'Aquitaine : il cite abondamment la *Cité de Dieu* dans son *Liber sententiarum*. Prosper était actif à Marseille vers 430. Il est possible qu'il ait reçu là un exemplaire de l'ouvrage, à moins qu'il ne l'ait trouvé à Rome. Le *Liber sententiarum* emploie surtout les livres XI à XV et XIX de la *Cité de Dieu* ; il y a quatre citations du livre I, une du livre IV, et une du livre XXI. Les extraits de Prosper témoignent de son intérêt pour la doctrine de la Grâce ; il veut défendre Augustin contre les « semi-pélagiens » de la Gaule. Sa compilation a exercé une influence considérable sur le droit canonique, spécialement sur les canons du Concile d'Orange de 529 <sup>14</sup>.

Il n'est guère surprenant que les « semi-pélagiens » eux-mêmes n'aient pas beaucoup utilisé la *Cité de Dieu*. On penserait la trouver citée dans le *De gubernatione Dei* de Salvien de Marseille (440 environ). Mais, à part ses liens avec les « semi-pélagiens », Salvien a une perspective qui diffère de celle d'Augustin. Il ne voit pas les choses du point de vue eschatologique mais de point de vue historique (quoique son « histoire » soit souvent très naïve). Il met l'accent sur le châtement de la société romaine. A la différence d'Augustin, qui hésitait souvent à reconnaître dans telle ou telle catastrophe un châtement divin, Salvien célèbre les désastres de la Ro-

<sup>13</sup> Cassiodorus, *Institutiones*, I, 2, 10 ; I, 9, 4 ; I, 16, 4 (éd. MYNORS, pp. 17, 33, 54).

<sup>14</sup> Voir M. CAPPUYNS, *Le premier représentant de l'augustinisme médiéval, Prosper d'Aquitaine*, dans *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 1 (1929), 309-37 ; Paul LEJAY, *Le rôle théologique de Césaire d'Arles* (Paris, 1906). — Les *Capitula sancti Augustini, in urbem Romam transmissa* citent le livre XXI de la *Cité de Dieu*. Éditant pour la première fois le texte complet (CCSL 85 A, 1978), Fr. Glorie propose comme auteur Prosper ; d'autres érudits ont préféré le vi<sup>e</sup> siècle.

manité comme des preuves de la puissance du Dieu des chrétiens.

Un peu avant Salvien on a le *Commonitorium* rédigé en 434 par un autre « semi-pélagien », Vincent de Lérins. La publication en 1940 d'un florilège anti-nestorien que Vincent a tiré des ouvrages d'Augustin, rend moins surprenant sa dette à l'évêque d'Hippone dans le *Commonitorium* même, où il cite (sans le dire) le livre XVI de la *Cité de Dieu* <sup>15</sup>.

Au commencement du VI<sup>e</sup> siècle, une compilation des œuvres d'Augustin fut rédigée, qui devait exercer peut-être plus d'influence encore que celle de Prosper et certainement que celle de Vincent de Lérins. Peu après 500, Eugippe, abbé d'un monastère près de Naples, composa un florilège augustinien où la *Cité de Dieu* joue un rôle important. Des recherches récentes ont démontré qu'Eugippe est le responsable d'une nouvelle recension du *De Genesi ad litteram*. Il est possible qu'il soit l'auteur des titres des chapitres de la *Cité de Dieu*. Dans sa compilation Eugippe s'intéresse surtout aux trois derniers livres, qui sont eschatologiques. Il cite aussi les livres XI, XII, XIV, XV, et XVIII, et une fois le livre IX, au total presque soixante passages, dont plus des deux tiers proviennent des livres XX à XXII. L'apologétique anti-païenne, et, en général, les idées maîtresses d'Augustin l'intéressaient assez peu. Les extraits choisis par Eugippe témoignent du désir qu'avait l'abbé de fournir à ses moines des lectures pour leurs méditations spirituelles sur la corruption du corps, l'inefficacité du diable, la création, les anges, quelques typologies bibliques, et en particulier le jugement dernier <sup>16</sup>.

<sup>15</sup> Voir G. LAGARRIGUE, dans son introduction à Salvien de Marseille, *Œuvres*, II (*Sources chrétiennes* 220, Paris, 1975), 25-28 ; J. MADDOZ, *El concepto de la Tradición en San Vicente de Lerins* (*Analecta Gregoriana* 5, Rome, 1933), p. 68 ; idem, *Excerpta Vincentii Lirinensis* (*Estudios Onienses*, ser. I, 1, Madrid, 1940) ; W. J. MOUNTAIN, *The 'Excerpta Vincentii Lirinensis' Part I: a Revised Edition*, dans *Sacris Erudiri* 18 (1967/68), 385-405.

<sup>16</sup> Voir M. M. GORMAN, 'The Manuscript Tradition of Eugippius' *Excerpta ex operibus sancti Augustini*, dans *Revue bénédictine* 92 (1982), 7-32 ; idem, *Eugippius and the origins of the manuscript tradition of Saint Augustine's 'De genesi ad litteram'*, ibid. 93 (1983), 7-30, et son article déjà cité (n. 8).

C'est aussi dans l'Italie de la première moitié du <sup>vi</sup>e siècle que les deux éditeurs des *Altercationes contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias*, situent l'auteur de cette très curieuse compilation anonyme<sup>17</sup>. Ce florilège est tout-à-fait différent de celui d'Eugippe. Quoique le compilateur anonyme ait utilisé d'autres ouvrages de saint Augustin et (une fois) un ouvrage de Quodvultdeus, il s'est basé principalement sur le *De civitate Dei*. L'utilisation des livres I à X a été intense et continue. La plupart des chapitres ont été cités. Neuf chapitres du livre XI, dix du livre XIV et six du livre XV ont été utilisés. Le livre XIX a été beaucoup employé. Il y a une seule citation du livre XVIII (41) et une du livre XXII (2)<sup>18</sup>. Cette compilation constitue une exception dans le Haut Moyen Age. On ne trouve aucune citation de livres XII, XIII, XVI, XVII, XX ou XXI. Les livres qui intéressaient la plupart des lecteurs ne figurent pas ou ne figurent guère dans ce recueil. Toute l'attention de l'auteur s'est portée sur la polémique anti-païenne d'Augustin. A moins qu'il ne s'agisse d'un exercice purement intellectuel sans relation avec la réalité contemporaine, il faut dater l'ouvrage d'une époque assez proche d'Augustin lui-même, peut-être plutôt au <sup>v</sup>e qu'au <sup>vi</sup>e siècle. Ce recueil mériterait une étude détaillée. C'est une *altercatio*, un dialogue entre Augustin et les représentants typiques de la pensée païenne. Certains sont des personnages fictifs, tels que Romanus, Mathematicus, Stoicus. D'autres sont des Grecs ou des Romains authentiques : Scipion, Salluste, Varron, Cicéron, Platon, Porphyre, Plotin. Quoique tous ces noms (et la plupart des passages que l'auteur

<sup>17</sup> A. E. ANSPACH (éd.), *Anonymi Altercationes christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias* (Madrid, 1942) ; et Diethard ASCHOFF (éd.), *Anonymi Contra philosophos* (CCSL 58 A, 1975, p. vi). Voir D. Aschoff, *Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike*, dans *Sacris Erudiri* 27 (1984), 37-127 ; 28 (1985), 35-154, l'une étude sur le double recueil qu'on trouve dans le manuscrit d'Oxford (voir *infra*) et qu'il attribue au même auteur. Le seul manuscrit utilisé par Anspach était Valence (en Espagne), Bibl. de la Cathédrale 178 (*hodie* 253), qu'il date du <sup>xiii</sup>e siècle, mais E. OLMOS Y CANALDA, *Códices de la Catedral de Valencia* (Valencia, 1943), 184, du <sup>xv</sup>e. Aschoff utilise aussi le manuscrit Rawlinson A.368 de la Bibl. Bodléienne d'Oxford (<sup>xv</sup>e siècle).

<sup>18</sup> Les références d'Anspach ont été complétées par Aschoff.



leur attribue) soient tirés de la *Cité de Dieu*, il faut souligner l'habileté avec laquelle l'auteur a su remodeler les textes d'Augustin, leur donner une forme dramatique, souvent changeant l'ordre de l'original pour les besoins de la discussion, ajoutant des phrases ici ou là.

Du point de vue de l'utilisation de la *Cité de Dieu*, le reste du VI<sup>e</sup> siècle présente un terrain assez démun<sup>19</sup>. En Gaule, Césaire d'Arles, qui faisait grand usage des sermons d'Augustin et qui, selon ses biographes, portait à leur auteur une vénération sans bornes<sup>20</sup>, n'était pas, semble-t-il, un lecteur assidu de la *Cité de Dieu*. A la fin du siècle, Grégoire de Tours cite Orose mais, si je ne me trompe, il n'utilise pas l'œuvre d'Augustin. Pour les auteurs de l'Afrique du Nord il faut être prudent. Fulgence de Ruspe cite le chapitre 26 du livre XV, mais il l'emprunte peut-être au recueil d'Eugippe. Cependant, il faut consulter d'autres auteurs, pour lesquels manquent toujours des éditions modernes, par exemple Primase d'Adrumète et Vigile de Thapse.

En Italie, à la même époque, Grégoire le Grand n'utilise guère la *Cité de Dieu*. Certes, quand il s'agit d'une œuvre aussi vaste que celle de Grégoire, pour laquelle nous manquons encore d'une édition critique complète, la prudence s'impose. Néanmoins, je ne vois pas beaucoup de preuves de l'utilisation directe de la *Cité de Dieu* ni dans les *Moralia in Job* ni même dans les *Dialogues*. Grégoire traite souvent des mêmes sujets qu'Augustin, mais il le fait indépendamment de lui. Dans un passage de ses *Moralia* (XIX, 15, 22) Grégoire a réinterprété la pensée d'Augustin. Dans la *Cité de Dieu* (XIX, 15), en effet, celui-ci écrit : « Primi iusti pastores pecorum magis quam reges hominum constituti sunt ». Le passage est rappelé par Grégoire : « Antiqui patres nostri— non tam reges hominum quam pastores pecorum fuisse memorantur »<sup>21</sup>. Mais tandis qu'Augustin envisage l'institution de l'esclavage, résultat de la chute

<sup>19</sup> Les *Exempla sanctorum patrum*, parfois attribués à Denys le Petit, citent les livres X et XI. Voir n. 14 *supra*.

<sup>20</sup> *Vita Caesarii ab eius familiaribus scripta*, 46, éd. G. MORIN, *S. Caesarii Arelatensis opera*, II (Maredsous, 1942), 343.

<sup>21</sup> Voir *CCSL* 48, 682.6 et *CCSL* 143A, 1082.17-21. Pour les *Dialogi* voir A. de Vogüé, dans *SC* 251 (1978), 116 sv., 147-52.

d'Adam, Grégoire compare les rois primitifs aux « sancti viri » de son temps, lesquels, « cum praesunt, non in se potestatem ordinis, sed aequalitatem conditionis attendunt, nec praeesse gaudent hominibus, sed prodesse ». Augustin s'intéresse à des institutions, Grégoire à des pasteurs, à des individus. Il y a là un net changement de perspective <sup>22</sup>.

Grégoire exprime sa vénération pour Augustin comme prédicateur, mais même dans ses sermons, il ne l'imité pas <sup>23</sup>. Dans la préface à son commentaire au Livre I de Samuel (Livre I des Rois), Grégoire cite le livre XVII, 4 de la *Cité de Dieu*. Mais une comparaison des deux textes démontre que Grégoire n'a pas bien compris ce qu'Augustin voulait dire<sup>24</sup>. Les deux auteurs poursuivaient, en effet, des buts différents. Ici, comme dans toute son œuvre, Grégoire veut étudier le sens moral de la Bible. Son intérêt pour l'Ancien Testament en tant qu'histoire du Peuple de Dieu est très limité. Pour lui, c'est un réservoir inépuisable d'exemples moraux. Il n'a pas compris le rôle que les prophètes jouaient pour Augustin dans l'histoire de la Cité de Dieu et il a préféré insister sur les leçons que les moines de son époque pourraient en tirer pour mener une vie contemplative sous le contrôle de leurs supérieurs.

Dans l'antiquité les contacts entre les églises de l'Afrique du Nord et de l'Espagne étaient étroits, et il est bien probable que les œuvres d'Augustin sont arrivées très tôt en Espagne. Néanmoins, le premier témoignage de la lecture de la *Cité de Dieu* dans la Péninsule Ibérique date de 580 environ. Il s'agit d'une citation du livre IX par un auteur ascétique, Eutrope de Valence. Un peu plus tard, l'évêque d'une autre

<sup>22</sup> Je dois cette comparaison au professeur Robert Markus, qui l'a citée dans « *The Sacred and the Secular : from Augustine to Gregory the Great* », dans *Journal of Theological Studies*, N.S. 36 (1985), 84-96 (86 sv.).

<sup>23</sup> Dans la préface à ses *Homelie in Hiezechielem Prophetam* (CCSL 142, 5) Grégoire parle des « torrents » d'éloquence d'Augustin et d'Ambroise. Voir aussi (sur les commentaires bibliques) le *Registrum*, X, 16 (CCSL 140A, 845.30-32).

<sup>24</sup> Ici, comme plus haut, j'utilise l'article de Jonathan BLACK, 'De civitate Dei' and the Commentaries of Gregory the Great, Isidore, Bede, and Hrabanus Maurus on the Book of Samuel, à paraître dans les *Augustinian Studies* 15 (1984).

ville méditerranéenne, Licinien de Carthagène, dans une lettre à Grégoire le Grand, cite le livre XIX, 19. C'est probablement dans la province de Carthagène, que Léandre de Séville et son jeune frère Isidore acquéraient leur première connaissance de l'ouvrage. Vers la même époque, Martin, un émigré de la Pannonie qui s'était réfugié au Nord-Ouest de la Péninsule Ibérique et qui devait devenir évêque de Braga dans le royaume suève, paraît citer le livre XII <sup>25</sup>.

C'est à Séville que l'utilisation de la *Cité de Dieu* atteint son apogée au VII<sup>e</sup> siècle. Léandre (mort en 600) nous a laissé une règle pour des moniales, dans laquelle il utilise le livre XIV, 18. Isidore, successeur de Léandre comme évêque de Séville (mort lui-même en 636), présente pour nous une plus grande importance. Sa vénération pour Augustin est attestée dans les *Versus* qu'il a écrits pour sa bibliothèque ; il dit notamment :

Quamvis multorum placeant praesentia libris,

Si Augustinus adest, sufficit ipse tibi. <sup>26</sup>

Il ne s'agit pas d'une hyperbole. Les recherches de Jacques Fontaine, dont le livre fondamental sur Isidore a paru récemment dans une nouvelle édition, ont démontré qu'Augustin était pour Isidore la source chrétienne la plus importante.

Si on veut comprendre l'utilisation d'Augustin par Isidore, il faut se souvenir de l'attitude de celui-ci à l'égard de la littérature en général. Pour lui, les auteurs païens ne représentaient pas un danger. Dans ses *Étymologies*, Isidore emploie une quantité de sources classiques, souvent citées à travers des compilations tardives. Quand il lit les auteurs chrétiens, il paraît les consulter surtout pour en extraire les citations païennes qu'ils contiennent. Son attitude est tout à fait opposé à celle d'Augustin dans son *De doctrina christiana*. La subordination de la science païenne à des buts chrétiens (surtout à

<sup>25</sup> Pour les origines de Léandre et d'Isidore de Séville voir Jacques FONTAINE, dans *Estudios en Homenaje a Don Claudio Sánchez Albornoz* (Buenos Aires, 1985). Pour Martin de Braga voir C. W. BARLOW, *Martini episcopi Bracarenensis Opera omnia* (New Haven, 1950), p. 164.

<sup>26</sup> Isidore, *Versus*, éd. Ch. H. BEESON, *Isidor-Studien* (Munich, 1913), p. 160.

l'intelligence de la Bible) qu'on trouve dans Augustin, est absente chez Isidore. Pour lui, Augustin, Virgile ou Cicéron étaient presque sur le même plan, également vénérables, également des *antiqui*. Dans les *Étymologies*, Isidore emploie trente textes de la *Cité de Dieu*, mais ce n'est que dans deux de ces trente cas qu'il note la nature chrétienne de sa source.

Les *Étymologies* et le *De natura rerum* d'Isidore citent seize des 22 livres de la *Cité de Dieu*. Ils ne citent pas les quatre premiers livres ni les livres XIII et XX. La *Cité de Dieu* est utilisée pour les définitions de la philosophie, de ses divisions, des vertus cardinales, des noms de philosophes, les noms des dieux païens, pour l'arithmologie, la géographie, etc. Assez souvent, Isidore change le sens d'Augustin et ne se préoccupe absolument pas du contexte original. Par exemple, l'une des analogies dont Augustin s'était servi pour exposer le dogme de la Trinité, à savoir *natura, doctrina, usus* (XI, 25), est employée par Isidore pour énumérer les éléments de l'éloquence. L'argument que les martyrs chrétiens étaient plus admirables que les héros païens (X, 21) est oublié. Isidore en extrait seulement une étymologie, celle du mot héros. Le passage dans lequel Augustin traite de la connaissance illimitée de Dieu (XII, 19) est utilisé par Isidore pour suggérer la possibilité des *numeri infiniti*. On pourrait dire qu'Isidore « sécularise » la *Cité de Dieu*, qu'il tire d'une théologie de l'histoire les fiches dont il a besoin pour écrire son encyclopédie de l'antiquité.

Il faut ajouter que, dans d'autres ouvrages, Isidore utilise différemment et de manière plus abondante, la *Cité de Dieu*. Cela se vérifie dans son exégèse biblique et dans ses *Sententiae*. Dans les *Quaestiones in Vetus Testamentum*, Isidore cite, parmi d'autres auteurs, Augustin et la *Cité de Dieu*. En général, le but poursuivi par Isidore est plus restreint que celui d'Augustin. Son modèle serait plutôt Origène, et c'est principalement l'interprétation typologique des prophéties qui l'intéresse<sup>27</sup>. Les figures de l'Ancien Testament ne sont plus des chaînons essentiels dans l'histoire de la *Cité de Dieu*, ils deviennent de simples types préfigurant le Nouveau Testament. C'est surtout dans les *Sententiae* qu'Isidore présente ce qu'on

<sup>27</sup> La comparaison est faite par J. Black dans l'article cité (n. 24).

pourra appeler sa philosophie politique sur les devoirs du prince. Là, il ne travestit pas la pensée d'Augustin, même s'il la simplifie quelque peu <sup>28</sup>.

Dans l'Espagne du VII<sup>e</sup> siècle, toute une série d'auteurs continue à étudier la *Cité de Dieu*. A Saragosse, Braulion, disciple immédiat d'Isidore, extrait du livre VI l'éloge de Varron par Cicéron, et l'applique à son maître. L'adaptation du texte d'Augustin est si discrète qu'elle a échappé à presque tout le monde <sup>29</sup>. Le successeur de Braulion, Taio, cite le livre XVIII. A Tolède, capitale du royaume wisigothique, l'évêque Julien cite les livres I, XIII, XV à XVIII et XX à XXII. Les derniers livres constituent une des sources principales de son *Prognosticum futuri saeculi*, traité eschatologique destiné à une très grande popularité dans tout le Moyen Âge <sup>30</sup>.

Au VII<sup>e</sup> siècle, la *Cité de Dieu* était connue en Irlande et en Angleterre. Son utilisation dans le *De mirabilibus sacrae scripturae* du pseudo-Augustin et dans le *De XII abusivis saeculi* du pseudo-Cyprien a été récemment mise en évidence par les éditeurs de ces deux œuvres, écrites en Irlande, selon toute vraisemblance, aux environs de 650 <sup>31</sup>. Ogilvy nous assure que la *Cité de Dieu* était, de

<sup>28</sup> Voir Marc REYDELLET, *La royauté dans la littérature latine de Sidoine Apollinaire à Isidore de Séville*, Bibl. des Écoles françaises d'Athènes et de Rome 243 (Rome, 1981), 555-597.

<sup>29</sup> Voir C. H. LYNCH, *Saint Braulio, bishop of Saragossa (631-651)* (Washington, D.C., 1938), p. 218, et maintenant J. FONTAINE, *Isidorus Varro Christianus?*, dans *Bivium, Homenaje a M. C. Díaz y Díaz* (Madrid, 1983), 89-106 et dans la Sett. di Studio 29 (1984), 43 (Sur *Etym.* 9, 3), où Isidore emploie DCD XVIII, 2, 1.

<sup>30</sup> J. N. HILLGARTH, *St. Julian of Toledo in the Middle Ages*, dans *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 21 (1958), 7-26.

<sup>31</sup> Je suis redevable à Dom Gerard MacGinty, O.S.B., d'avoir pu consulter son édition du *De mirabilibus* (à paraître prochainement dans les *Scriptores latini Hiberniae*) ; je remercie aussi M. Aidan Breen d'avoir attiré mon attention sur l'utilisation du DCD dans le *De XII abusivis saeculi*. Cf. Appendice, XVI, 7 et XVII, 20. La *Collectio canonum Hibernensis*, du commencement du VIII<sup>e</sup> siècle, contient 94 citations d'Augustin, selon Ch. MUNIER, *Les sources patristiques du droit de l'Église du VIII<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle* (Strasbourg, 1957), p. 30 ; 115, selon mon collègue R. E. Reynolds, dans une étude toujours inédite. Il est très difficile d'identifier ces citations. L'une d'elles (H. WASSERSCHLEBEN, *Die irische Kanonensammlung* [Leipzig,

toutes les œuvres d'Augustin, « une des plus populaires parmi les anglais »<sup>32</sup>. La mention la plus ancienne qu'on peut trouver figure dans le *De virginitate* d'Aldhelm, œuvre qui date de 690 environ. Aldhelm cite le livre I (peut-être à travers Prosper) et les livres XXI et XXII. Mais c'est Bède qui fait le plus grand usage de la *Cité de Dieu*. Il la cite dans beaucoup de ses œuvres, depuis l'Épître *ad Pleguinum* (de 718). Ses commentaires sur les épîtres de saint Paul contiennent 32 passages de la *Cité de Dieu*<sup>33</sup>. Là, il utilise surtout les livres XIV et suivants. Dans d'autres ouvrages, il cite les livres X et XI. Deux des citations de Virgile dans l'*Histoire ecclésiastique* proviennent en réalité de la *Cité de Dieu*, I, 2<sup>34</sup>. Plutôt que d'accumuler les références il est intéressant de souligner l'intelligence avec laquelle Bède utilise cet ouvrage. Prenons deux exemples. Le premier va nous permettre une comparaison avec deux auteurs dont nous avons déjà parlé. Les commentaires de Grégoire le Grand et d'Isidore de Séville sur l'Ancien Testament utilisent (le cas d'Isidore est certain) le livre XVII de la *Cité de Dieu*, où Augustin commente le Livre I de Samuel. Bède a écrit un commentaire sur le même livre. Comme Isidore, Bède s'intéresse à l'interprétation typologique du livre. Mais ses intérêts sont moins limités que ceux d'Isidore. Comme Augustin, il veut mettre l'accent sur l'interprétation littérale. Il a compris d'une façon plus exacte qu'Isidore (ou que Raban Maur au IX<sup>e</sup> siècle) l'attitude d'Augustin à l'égard de la prophétie et de l'histoire

1885], XX. 2a, p. 60) se lit « Augustinus in libris de orbe », citation que je n'ai pas pu identifier mais qui se réfère probablement au *DCD*. Un commentaire anonyme irlandais du VIII<sup>e</sup> siècle sur la Bible cite « Augustinus in libro de urbe », B. BISCHOFF, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, dans ses *Mittelalterliche Studien*, I (Stuttgart, 1966), 232.

<sup>32</sup> J. D. A. OGILVY, *Books known to the English* (Cambridge, Mass., 1967), p. 82.

<sup>33</sup> Les éditions de Bède dans le *CCSL* ne contiennent pas toujours des *indices fontium* et il faut manier les *indices* qu'on y trouve avec précaution.

<sup>34</sup> P. HUNTER-BLAIR. *From Bede to Alcuin*, dans *Famulus Christi : essays in commemoration of the thirteenth centenary of the birth of the Venerable Bede*, éd. G. BONNER (London, 1976), 244 sv.

du peuple de Dieu dans l'Ancien Testament en général. Par là même il a aussi mieux compris la théorie des deux cités <sup>35</sup>.

L'autre exemple dont je veux parler est celui du commentaire de Bède sur l'Apocalypse. Ici, Bède utilise le commentaire perdu de Tyconius et d'autres auteurs postérieurs, mais il emploie la *Cité de Dieu* pour faire des sommaires compacts et indépendants de ses sources. L'essentiel du thème des deux cités est fidèlement présenté. Les interpolations qu'on trouve chez Bède (par exemple une référence au baptême, qui manque chez Augustin) sont sans doute dues au fait que Bède sait qu'il écrit pour un peuple nouvellement converti et qui a besoin d'éclaircissements. C'est pour la même raison qu'il « modifie les frontières entre *civitas Dei* et *civitas terrena* pour les situer entre *ecclesia* et *mundus* » (pas entre Église et pouvoir temporel) <sup>36</sup>.

Deux autres commentaires du VIII<sup>e</sup> siècle sur l'Apocalypse utilisent l'œuvre d'Augustin. Ambroise Autpert, né en Provence mais travaillant en Italie, à Saint-Vincent de Vulturne, ne mentionne pas la *Cité de Dieu* parmi ses sources dans la préface de son *In Apocalypsin* (écrit vers 758-767) mais il cite au moins les livres XX et XXII <sup>37</sup>. Dans l'Espagne du Nord, Béatus de Liébana, dans son commentaire (776-786), utilise la *Cité*, XVIII, 52, et probablement aussi XX, 19 <sup>38</sup>. Quoique ces exemples de l'utilisation de la *Cité de Dieu* soient moins significatifs que le commentaire de Bède, ils illustrent la po-

<sup>35</sup> Voir l'article déjà cité de J. BLACK (n. 24).

<sup>36</sup> J'utilise une contribution inédite donnée par Madame Faith Wallis au Séminaire dont j'ai parlé ci-dessus. L'article récent de J. F. KELLY, *Bede and the Irish Exegetical Tradition on the Apocalypse*, dans *Revue bénédictine* 92 (1982), 393-406, ne parle pas de l'utilisation du *DCD*.

<sup>37</sup> Ambrosius Autpertus, *Expositio in Apocalypsin*, IX (CCCM 27A, 776), où il utilise *DCD* XX, 16.21-25, et X (ibid., 847-849), où il cite XXII, 29, etc.

<sup>38</sup> La référence à Augustin dans Béatus, *In Apocalypsin*, VI.7, pourrait être une interpolation, mais Sanders croyait qu'elle faisait partie du texte originel. Voir S. ALVAREZ CAMPOS, *Fuentes literarias de Beato de Liébana*, dans *Actas del Simposio para el estudio de los códices del 'Comentario al Apocalipsis' de Beato de Liébana*, I (Madrid, 1978), 117-162.

pularité de l'œuvre parmi les auteurs qui traitent de l'eschatologie.

Le ix<sup>e</sup> siècle et la soi-disant « Renaissance » carolingienne (je crois que le terme « Réforme » serait plus exact) constituent un autre thème. Je ne peux qu'indiquer quelques points d'appui. Alcuin, disciple d'un disciple de Bède, est intéressant, autant par les réminiscences qu'il nous donne de l'enseignement anglo-saxon que par l'influence qu'il a exercée sur Charlemagne, Raban Maur et beaucoup d'autres. On dit souvent que c'est Alcuin qui est responsable de l'idée de l'empire carolingien et qu'il a tiré de la *Cité de Dieu* les notions de « *felix imperator* » et de « *rektor morum* » qu'on trouve dans ses œuvres. Il est bien difficile, il me semble, d'être certain de tout cela. Quand Alcuin, dans l'épître 178, cite, à partir de la *Cité de Dieu*, I, 6, l'*Énéide* de Virgile, je crois qu'il a mal compris Augustin<sup>39</sup>.

Les catalogues des principales bibliothèques carolingiennes (St. Gall, Reichenau, St. Riquier, etc.) mentionnent la *Cité de Dieu*. Les quelque 35 manuscrits du ix<sup>e</sup> siècle qui nous restent attestent la présence de l'ouvrage dans toutes les régions de l'empire carolingien. Malheureusement il est assez exceptionnel de trouver des exemplaires avec des notes marginales contemporaines<sup>40</sup>. Néanmoins de tels manuscrits existent (par exemple Lyon 606 et 607 et le manuscrit mozarabe 29 de l'Académie Royale de l'Histoire à Madrid, copié en 977 sur un modèle du ix<sup>e</sup> siècle). On devrait pouvoir en trouver d'autres<sup>41</sup>.

<sup>39</sup> Dans ses *Interrogationes et responsiones in Genesim*, 115, 149, 273 (PL 100, 529, 533, 557) Alcuin cite DCD XV, 27, XVI, 4 et XIX, 15. Les *Libri Carolini*, qu'il faut attribuer à Théodulfe d'Orléans plutôt qu'à Alcuin, contiennent quelques citations du DCD (surtout du livre XVIII ; voir MGH, *legum sectio*, III, II, éd. H. BASTGEN, pp. 77, 92, 153) mais le DCD n'est pas une des principales sources de l'ouvrage.

<sup>40</sup> Voir l'article d'Alain STOCLET (cité n. 8).

<sup>41</sup> Sur le manuscrit de Madrid voir M. C. Díaz y Díaz, *Agustín entre los mozarabes : un testimonio*, dans *Augustinus* 25 (1980), 157-180. Dans une annexe à son article, Stoclet examine les apostilles des manuscrits Cambrai 350, Cologne 75, et Munich 6267.



Il faut citer aussi les *Collectanea* de Florus de Lyon, qui témoignent d'une connaissance approfondie de la *Cité de Dieu* <sup>42</sup>.

Au ix<sup>e</sup> siècle, l'ouvrage a exercé une influence dans ce qu'on pourrait appeler la philosophie politique, dans l'exégèse biblique, et dans la controverse sur la Prédestination. Disons quelques mots sur le premier et le troisième de ces sujets.

C'est au ix<sup>e</sup> siècle qu'on voit cités pour la première fois les chapitres 19 et 24 de livre V, qui parlent des devoirs du prince. La crise de l'empire carolingien sous Louis le Débonnaire a amené tantôt les défenseurs de l'empereur, comme Jonas d'Orléans, tantôt ses adversaires (comme le Pape Grégoire IV) à citer ces chapitres <sup>43</sup>. Plus tard, Hincmar de Reims cite les livres I, IV, V et XIX, et Sedulius Scottus emploie les livres IV et XIX <sup>44</sup>.

Plus intéressant encore est l'emploi de la *Cité de Dieu* que font tant les adversaires de la « double Prédestination » que les partisans de cette doctrine. On a pu inventorier 49 citations faites par le parti qui soutient la double Prédestination, contre trente chez ceux qui s'opposent à cette thèse (25 des 30 sont dues à un seul écrivain, Jean Scot Érigène). Même les auteurs qui soutiennent la double Prédestination préfèrent — et c'est normal — s'appuyer sur les œuvres anti-pélagiennes d'Augustin <sup>45</sup>.

<sup>42</sup> Dans son commentaire sur les épîtres de saint Paul (PL 119, 279-420) Florus cite 16 des 22 livres du *DCD* (les exceptions sont les livres II, III, V, VI, VII et XI). Dans ses écrits sur la controverse sur la prédestination il utilise, entre autres, le livre V (PL 119, 140-144).

<sup>43</sup> Voir H. H. ANTON, *Fürstenspiegel und Herrscherethos in der Karolingerzeit* (Bonn, 1968), 216 sv., etc. Jonas d'Orléans, *De cultu imaginum*, emploie les livres VIII, XI et XXII. Les mêmes passages et d'autres, tirés des livres IV, VII, X, XVI, XIX et XXII, sont cités par le Concile de Paris de 825 (MGH, *Concilia*, II, pars II ; cf. PL 106, 322). Dans son *De institutione regia* (éd. Reviron, p. 138) Jonas emploie le livre V.

<sup>44</sup> Sur Hincmar voir J. DEVISSE, *Hincmar, archevêque de Reims, 845-882*, 3 vols. (Genève, 1975-76), II, 710 sv., III, 1359, 1483. La plupart de ces citations proviennent d'un texte communiqué à Hincmar par Charles le Chauve. Voir aussi Sedulius Scottus, *De rectoribus christianis*, VIII, IX, XVII, éd. S. HELLMANN (Munich, 1906), pp. 43, 47, 77.

<sup>45</sup> J'utilise une contribution faite à mon séminaire par Catherine G. Monahan. Comme le fait remarquer M<sup>lle</sup> Monahan, il reste sans doute d'autres citations qui n'ont pas été repérées.

Pour terminer, je voudrais citer deux exemples de l'utilisation croissante de la *Cité de Dieu* au ix<sup>e</sup> siècle. Ils illustrent, je crois, le double aspect qu'on a pu distinguer dans l'histoire de la fortune du livre au Haut Moyen Âge : d'une part, cet ouvrage véhiculait une quantité non négligeable du patrimoine culturel de l'Antiquité et, d'autre part, il transmettait la pensée d'Augustin lui-même.

Le premier aspect — la transmission du savoir antique, dont on a déjà vu l'importance pour Isidore de Séville — est illustré par Loup de Ferrières, ami des classiques s'il en fut au ix<sup>e</sup> siècle. Loup a cité au moins une fois, les *Questions tusculanes* de Cicéron à partir de la *Cité de Dieu*, V, 13<sup>46</sup>, mais dans son traité sur la prédestination, il cite d'autres passages du *De civitate Dei*<sup>47</sup>.

Je ne peux pas entrer dans la question, assez compliquée, de l'influence de la *Cité de Dieu* sur Jean Scot Érigène. Il faut envisager cette question dans le contexte général de l'influence qu'exerça sur Jean Scot le platonisme augustinien. Je crois que la *Cité de Dieu* a joué un rôle important<sup>48</sup>. Si le livre V, 9, dans lequel Augustin défend la liberté de la volonté humaine contre Cicéron, a eu, comme dit Robert Russell, une influence décisive sur la philosophie d'Érigène dans le *Periphyseon*<sup>49</sup>, ce serait la contribution la plus importante apportée par la *Cité de Dieu* à la philosophie pure, pendant les cinq premiers siècles qui suivirent sa parution. En tout cas, si je devais citer les trois lecteurs de cet ouvrage qui, au cours

<sup>46</sup> Voir R. J. GARIEPY, *Lupus of Ferrières and the Classics* (Darien, Conn., 1967), p. 58.

<sup>47</sup> Loup cite XXI, 24 et XXII, 24 (PL 119, 648 sv.).

<sup>48</sup> Selon des notes du R. P. Goulven Madec A. A. sur le *Periphyseon* et trois autres ouvrages, Jean Scot cite les livres VII, VIII, XI, XII, XIV, XX et XXII. Dans son *Homélie sur le Prologue de Jean*, 19 (éd. É. JEAUNEAU, *Sources Chrétiennes* 151) il semble citer IX, 13 (p. 294). Dans le *De divina praedestinatione* il paraît employer aussi les livres V et X (voir l'édition de Madec, CCCM 50).

<sup>49</sup> R. RUSSELL, *Some Augustinian Influences in Eriugena's 'De divisione naturae'*, dans *The Mind of Eriugena*, éd. John J. O'MEARA et Ludwig BIELER (Dublin, 1973), p. 32 (l'idée avait déjà été exprimé par Henry Bett).

de cette période, se montrèrent les plus assidus et les plus intelligents, mon palmarès serait probablement le suivant : Bède, Érigène et Isidore.

*Pontifical Institute of Mediaeval Studies*  
 59 Queen's Park Crescent East,  
 Toronto, Canada M5S 2C4

Exemples de l'utilisation d'Augustin, *De civitate Dei*, dans quelques auteurs du Haut Moyen Age \*

|               |  |
|---------------|--|
| I, 2          | Beda, <i>Historia ecclesiastica</i> , II. 13, IV.26 (éd. Colgrave et Mynors 186, 428).   |
| 6             | Alcuinus, ep. 178 ( <i>MGH</i> , epist. 4, 294).   |
| 8, 11, 18, 22 | Prosper, <i>Sententiae</i> , 49-52 ( <i>CCSL</i> 68A, 269 sv.).  |
| 11            | Julianus Toletanus, <i>Prognosticum</i> , I, 12 ( <i>CCSL</i> 115, 26 sv.).  |
| 13            | Jonas Aurelianensis, <i>De cultu imaginum</i> , I ( <i>PL</i> 106, 328).   |
| 18            | Aldhelmus, <i>De virginitate</i> , 58 ( <i>MGH</i> , AA, XV, 319 ; extrait de Prosper) ; Eulogius Cordubensis, <i>Documentum martyriale</i> , 6 (éd. Gil, <i>Corpus scriptorum muzarabicorum</i> , II, 464). |
| 21            | Florus Lugdunensis, <i>In epistulas B. Pauli</i> ( <i>PL</i> 119, 417).  |
| 21, 26        | Hincmarus, <i>De regis persona</i> , 9, 11 ( <i>PL</i> 125, 841 sv.).  |
| II, 13, 26    | Gotescalcus monachus, éd. Lambot, pp. 156, 442.  |

\* Les *Altercationes* (voir note 17) utilisent les livres I à XI, XIV, XV, XVIII, XIX et XXII. Pour d'autres références voir les notes 25, 29, 37, 39, 43, 47 et 48. Pour Isidore, *Etymologiae*, j'utilise l'édition de Lindsay.

- III, 21 Prudentius Trecensis, *De predestinatione contra J. Scotum*, 15 (PL 115, 1201).
- IV, 3 Prosper, *Sententiae*, 53 (CCSL 68A, 270).
- 3-4, 15 Hincmarus, *De regis persona*, 6-7 (PL 125, 840).
- 4 Sedulius Scottus, *De rectoribus christianis*, 8 (éd. Hellmann, p. 43).
- 8 Joannes Scotus, *In Marcianum*, 29.8 (éd. Lutz, p. 39).
- 17 Hincmarus, *De regis persona*, 12 (PL 125, 843).
- 29 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 282).
- 30 *Concilium Parisiense A. 825* (MGH, *leges, Concilia aevi karolini*, I, 497).
- V, 6 Isidorus, *De natura rerum*, 19, 2 (éd. Fontaine, p. 247).
- 9 Florus Lugdunensis, *Liber adversus J. Scotum*, 6 (PL 119, 140-44).
- 9-11 Prudentius Trecensis, *De predestinatione contra J. Scotum*, 10 (PL 115, 1140-45).
- 13 Lupus Ferrariensis, *epist.* 1 (éd. Levillain, I, 4).
- 19, 24 Jonas Aurelianensis, *De institutione regia* (éd. Reviron, p. 138).
- 24 Gregorius IV (MGH, *epist.* 5, 229); Hincmarus, *De regis persona*, 5 (PL 125, 839).
- VI, 2 Isidorus, *Etymologiae*, 6, 7, 3; Braulio, *Renotatio librorum Isidori* (PL 81, 17A).
- VII, 2, 3 Isidorus, *Etymologiae*, 8, 11, 69
- 3 Isidorus, *De natura rerum*, 4, 3 (éd. Fontaine, p. 187).

- 6 Gotescalcus, éd. Lambot, p. 67 ;  
Prudentius Trecensis, *De prae-*  
*destinatione*, 17 (PL 115, 1294).
- 8 Joannes Scotus, *In Marcianum*,  
6, 1 (éd. Lutz, p. 8).
- 14 Isidorus, *Etymologiae*, 8, 11, 45 ;  
Joannes Scotus, 6, 20 (éd. Lutz,  
p. 9).
- 27 *Concilium Parisiense* A. 825  
(MGH, *leges, Concilia*, I, 490) ;  
Jonas Aurelianensis, *De cultu*  
*imaginum*, I (PL 106, 322).
- VIII, 1-4 Isidorus, *Etym.* 2, 24, 3 ; 4, 5
- 2 Isidorus, *De natura rerum*, 6, 3  
(éd. Fontaine, p. 195).
- 3 Joannes Scotus, *Periphyseon*, ed.  
Sheldon-Williams, III, 184.
- 6, 23 sv. Florus Lugdunensis, *In epistu-*  
*las B. Pauli* (PL 119, 281-86).
- 11, 22 Prudentius Trecensis, *De prae-*  
*destinatione*, 17 (PL 115, 1312,  
1290).
- 12 Isidorus, *Etym.* 8, 6, 13.
- 23 sv., 26 sv. *Concilium Parisiense* A. 825  
(MGH, *Concilia*, I, 490, 493,  
495).
- 23-26 Gotescalcus, éd. Lambot, p. 178.
- 26 Quodvultdeus, *Liber promissio-*  
*num*, III, 38 (CCSL 60, 186) ;  
Jonas Aurelianensis, *De cultu*  
*imaginum*, III (PL 106, 382).
- IX, 5 Eutropius Valentinensis, *De dis-*  
*trictione monachorum* (éd. Díaz,  
*Anecdota Wisigothica*, I, 22 sv.).  
Hincmarus, *De regis persona*, 18  
(PL 125, 845).
- 15, 20 Florus Lugdunensis, *In epistulas*  
*B. Pauli* (PL 119, 331, 400).
- 15-16 Eugippius, *Excerpta*, 7 (CSEL  
9, 76-79).

- X, 1, 19, 3, 26 Jonas Aurelianensis, *De cultu imaginum*, I (PL 106, 319, 322).
- 1, 3 sv., 8, 19, 26 *Concilium Parisiense* A. 825 (MGH, *leges, Concilia aevi karolini*, I, 501, 494, 497, 495).
- 3 Samson Cordubensis, *Apologeticus*, II, 8, 3 (éd. Gil, *Corpus scriptorum Muzarabiorum*, II, 575).
- 6 *Concilium Carisiacense* A. 838 (MGH, *leges, Concilia*, I, 775).
- 6, 28 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 311, 319).
- 21 Isidorus, *Etym.* 8, 11, 98.
- 24 *Exempla sanctorum patrum*, 22 (CCSL 85, 91).
- XI, 4-9, 23 Eugippius, *Excerpta*, 28-31 (CSEL 9, 147-157).
- 5, 10, 16 sv., 28 Samson, *Apologeticus*, II, 14, 9, 23, 21 (éd. Gil, II, 594, 583 sv., 633, 625).
- 8, 10, 18 Isidorus, *Etym.* 1, 37, 8; 11, 1, 8; 1, 36, 21.
- 10 Vincentius Lirinensis *Commonitorium* 13, 5 (CCSL 64, 164).
- 10, 24, 29 *Exempla sanctorum patrum*, 23-25 (CCSL 85, 91-93).
- 16, 31 Isidorus, *Liber numerorum*, 7, 31; 8, 35 (PL 83, 185 sv.).
- 18, 21, 28 Prosper, *Sententiae*, 140-142 (CCSL 68A, 288 sv.).
- 23 Prosper, *Chronica* (MGH, AA, IX, 437).
- 24 Gotescaucus, éd. Lambot, pp. 302 sv.
- 30 Isidorus, *Etym.* 3, 4, 1; Beda, *De temporum ratione*, 8 (CCSL 123 B, 300).
- XII, 1, 3, 18 Prosper, *Sententiae*, 143-145 (CCSL 68A, 290 sv.).

- 3 Prudentius Trecensis, *De prae-destinatione*, 16 (PL 115, 1262).
- 5-9, 13-15 Eugippius, *Excerpta*, 36, 35 (CSEL 9, 167-178).
- 16 Isidorus, *De natura rerum*, 7, 1 (éd. Fontaine, p. 199); Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 312).
- 19 Isidorus, *Etym.* 3, 9; *Liber numerorum*, 1, 2 (PL 83, 179).
- XIII, 1, 3, 4, 6 Julianus Toletanus, *Prognosticum*, I, 2, 6-9 (CCSL 115, 19-24).
- 5, 23 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 350 sv.).
- 24 Paulus Albarus Cordubensis, *epist.* 5, 7 (éd. Gil, *Corpus*, I, 192).
- XIV, 3 Florus Lugdunensis, *ibid.* (PL 119, 322).
- 3-7, 9, 13 Eugippius, *Excerpta*, 4, 241 (CSEL 9, 52-60, 712 sv.).
- 6 Sedulius Scottus, *In Donati artem minorem* (CCCM 40C, 48).
- 11, 15 Prudentius Trecensis, *De prae-destinatione*, 10 (PL 115, 1139, 1221).
- 17, 20 Isidorus, *Etym.* 8, 6, 17; 14.
- 18 Leander Hispalensis, *De institutione virginum*, 30 (éd. J. Velázquez, Madrid, 1979, p. 170).
- 25 Prosper, *Sententiae*, 154 (CCSL 68A, 293).
- 28 Gotescalcus, éd. Lambot, p. 319.
- XV, 1 Prosper, 155 (CCSL 68A, 293); Gotescalcus, éd. Lambot, p. 64; Prudentius Trecensis, *De prae-destinatione*, 15 (PL 115, 1219); Odo Cluniacensis, *Collationes*, I, 4 (PL 133, 523).

- 2 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 369).
- 7 Eugippius, *Excerpta*, 61 (CSEL 9, 255-260): Beda, *In Genesim*, II, iv, 7 (CCSL 118A, 76).
- 10, 12, 13 Beda, *Ep. ad Pleguinum*, 7, 10, 11 (CCSL 123 C, 620-622).
- 10-14, 23 Julianus Toletanus, *De comprobatione sextae aetatis*, III, 9 (CCSL 115, 202-05).
- 11, 13, 17, 19, 23 Beda, *De temporum ratione*, 66 (CCSL 123 B, 465-67).
- 14 Isidorus, *De natura rerum*, 4, 5 (éd. Fontaine, p. 189).
- 16 Jonas, *De institutione laicali*, II, 8 (PL 106, 183).
- 17-18 Isidorus, *Quaestiones in vetus testamentum*, *In Genesim*, 6, 21 sv., 26 (PL 83, 227 sv.).
- 22 Murethach, *In Donati artem maiorem* (CCCM 40, 27).
- 24-26 Eugippius, *Excerpta*, 49 (CSEL 9, 215-218).
- 25 Prosper, *Sententiae*, 157 (CCSL 68 A, 293).
- 26 Fulgentius Ruspensis, *Ad Monimum*, II, xiv, 3-5 (CCSL 91, 50 sv.).
- XVI, 2, 3, 4, 16 Isidorus, *Quaestiones in vetus testamentum*, Pref. 4; *In Genesim*, 8, 4-5; 11 sv. (PL 83, 208, 235, 239).
- 2 Vincentius Lirinensis, *Commo-nitorium*, 23, 18 (CCSL 64, 180).
- 7 Ps-Augustinus [Hibernicus], *De mirabilibus S. Scripturae*, I, 7 (ed. G. MacGinty; PL 35, 2158).
- 8 *Concilium Parisiense* A. 825 (MGH, *leges, Concilia*, I, 487).



- 9 Beda, *De temporum ratione*, 34 (CCSL 123 B, 390).
- 10 Julianus Toletanus, *De comprobatione sextae aetatis*, III, 9 (CCSL 115, 206); Beda *ibid.*, 66, p. 470).
- 17 Isidorus, *De natura rerum*, 48, 2 (éd. Fontaine, p. 325); *Etym.* 14, 1, 2-3.
- 21 Iohannes Spalensis, *epist.* [inter Albari Cordubensis epistulas 3, 5], éd. Gil, *Corpus*, I, 158.
- 28 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 288).
- 29 Evagrius, *Altercatio legis* 1 (CCSL 64, 257-258).
- 30 Isidorus, *De ecclesiasticis officiis*, II, 21, 3 (PL 83, 815).
- 37 Julianus, *ibid.*, I, 18 (CCSL, 115, 164).
- XVII Livre beaucoup utilisé par Isidorus, *Quaestiones in vetus testamentum*, *In Regum I* (PL 83, 391 sv.), Beda, *In Samuelem prophetam* (CCSL 119), et Rabanus Maurus, *In libros IV Regum* (PL 109).
- 4 Prosper, *Sententiae*, 54 (CCSL 68 A, 270); Cassiodorus, *Institutiones*, I, 2, 10 (éd. Mynors, p. 17); Gregorius Magnus, *In I Regum*, Prol. 1 (CCSL 144, 49); Florus, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 307).
- 5 Julianus Toletanus, *ibid.*, I, 17 (CCSL 115, 163).
- 20 Ps-Cyprianus [Hibernicus], *De XII abusivis saeculi*, ed. S. Hellmann, p. 52, 6 sv.

- XVIII, 3, 9, 13      Isidorus, *Etym.* 1, 3, 5; 14, 4, 10; 3, 71, 33.
- 23      Quodvultdeus, *Contra Iudaeos*, 16 (CCSL 60, 248); Rabanus Maurus, *De rerum natura*, 15, 3 (PL 111, 420); Atto Vercellensis, *In epist. ad Romanos* (PL 134, 130 D).
- 23-25      Gotescaicus, éd. Lambot, p. 163.
- 24      *Libri Carolini*, éd. Bastgen, p. 77.
- 28      Florus, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 305).
- 37      Isidorus, *Etym.* 16, 25, 2.
- 41      Taio Caesaraugustanus, *Epistula ad Quiricum* (PL 80, 729).
- 42-44      Eugippius, *Excerpta*, 347-349 (CSEL 9, 1018-21, 1023 sv.).
- 43      Julianus Toletanus, *De comprobatione*, III, 9 (CCSL 115, 202).
- 52      Beatus Liebanensis, *In Apocalipsin*, II, 2, 83-84 (éd. Sanders, pp. 186 sv.).
- XIX, 1      Jonas Aurelianensis, *De cultu imaginum*, I (PL 106, 314).
- 4      Isidorus, *Etym.* 2, 24, 6.
- 9      Florus, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 362).
- 11      Taio Caesaraugustanus, *Epist. ad Quiricum* (PL 80, 729).
- 11, 13      Sedulius Scottus, *De rectoribus Christianis*, 9, 17 (éd. Hellmann, pp. 47, 77).
- 13-16, 19, 25, 27      Prosper, *Sententiae*, 160-169 (CCSL 68 A, 294-97).
- 15      Gregorius, *Moralia*, XXI, 15, 22 (CCSL 143 A, 1082).
- 19      Licinianus episcopus Carthaginiensis Novae, *Epist.* 1, 3 (éd. Madoz, pp. 87 sv.).

- 21 Isidorus, *Etym.* 9, 4, 5.
- 23 *Concilium Parisiense* A. 825 (MGH, *leges, Concilia aevi karolini*, I, 496).
- 26-27 Hincmarus, *Ad episcopos et proceres* (PL 125, 984).
- XX, 1, 5, 14-16, 18, 22, 24, 30 Julianus Toletanus, *Prognosticum*, III, 3-51 (CCSL 115, 83-118).
- 2-3, 5-12, 19-20, 29 Eugippius, *Excerpta*, 138-149 (CSEL 9, 450-55, 459-83).
- 7-11 Beda, *Explanatio Apocalypsis*, 20 (PL 93, 191-4).
- 8, 11 Quodvultdeus, *Dimidium temporis in signis Antichristi*, iv.5-6 (CCSL 60, 193).
- 13 Beda, *De temporum ratione*, 68 (CCSL 123B, 538).
- 19 Beatus Liebanensis, *In Apocalipsin*, VI.7, 1-32 (éd. Sanders, p. 507); Gotescalcus, éd. Lambot, p. 428.
- 28 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 310).
- XXI, 2-4, 10, 13, 16, 26 Julianus Toletanus, *Prognosticum*, II, 20 sv., III, 40-42 (CCSL 115, 57 sv., 112 sv.).
- 2-XXII, 30 Eugippius, *Excerpta*, 150-174 (CSEL 9, 484-557).
- 3, 5 Prosper, *Sententiae*, 170 sv. (CCSL 68A, 297).
- 4 Aldhelmus, *De virginitate*, 9 (MGH, *AA*, xv, 237).
- 4, 8 Isidorus, *Etym.* 16, 4, 2; 13, 4, 2.
- 9-10 Prudentius Trecensis, *De predestinatione*, 17 (PL 115, 1332).
- 16, 19-21 *Capitula S. Augustini in urbem Romam transmissa*, XI-XIII (CCSL 85A, 259 sv.).

- 24 Gregorius Magnus, *Dial.* IV, 46, 8 (éd. Vogüé, III, 164); Florus, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 310); Gotescalcus, éd. Lambot, p. 64; Prudentius, 16 (PL 115, 1249).
- XXII, 2 Gotescalcus, éd. Lambot, p. 57.
- 8 Jonas Aurelianensis, *De cultu imaginum*, II (PL 106, 346, 377 sv.).
- 8, 10 *Concilium Parisiense* A. 825 (MGH, *leges, Concilia aevi karolini*, I, 505, 495).
- 10 Jonas, I (PL 106, 322).
- 14 Vincentius Lirinensis *Commonitorium* 23, 4-7 (CCSL 64, 178).
- 15-17, 19, 29, 30 Julianus Toletanus, *Prognosticum*, III, 20, 22, 24, 30 sv., 53 sv., 56-62 (CCSL 115, 94-126).
- 22 Gregorius Magnus, *In Evangelia*, 2, 37 (PL 76, 1275B); Aldhelmus, *De metris*, 140 (MGH AA, XV, 198).
- 24 Lupus Ferrariensis, *De iii quaestionibus* (PL 119, 648); Gotescalcus, éd. Lambot, pp. 178 sv.; Prudentius Trecensis, *De praedestinatione*, 17 (PL 115, 1330).
- 24, 29 Florus Lugdunensis, *In epistulas B. Pauli* (PL 119, 302, 325).
- 29 Joannes Scotus, *Periphyseon*, I, éd. Sheldon-Williams, I, 48.
- 30 Isidorus, *Etym.* 5, 38, 5.

# Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike

ZEIT, ORT UND VERFASSERSCHAFT  
DER KOMPILATIONEN

(Fortsetzung) \*

von

Diethard ASCHOFF

(Hamm)

## I. Der zeitliche Rahmen

*CP* und *CJ* sind anonym überliefert <sup>246</sup>.

Die literarische Gattung, der *CP* und *CJ* angehören, verdunkelt ihre Herkunft weiter : beide sind Kompilationen, die aus naturgemäss älteren Texten zusammengesetzt sind.

Der Verfasser tritt zudem weitgehend hinter seine Schriften zurück, lehnt sich auch dort, wo ihm Eigenes festgestellt werden kann, stark an Vorbilder an und bedient sich dabei vieler stereotyper Formeln.

### 1. *Der Terminus ante quem*

Einen Hinweis auf den *Terminus ante quem* von *CP* und *CJ* ermöglichen Schlüsse, die aus dem Vergleich der überlieferten Handschriften gewonnen werden können. Hiernach

\* Der erste Teil der Studien findet sich in *Sacris Erudiri* 27, 1984, S. 37-127. Die Anmerkungen sind von Beginn an durchnummeriert. Bei Rückverweisen werden die Seitenzahlen sowohl nach *Sacris Erudiri* 27, 37-127 als auch durchlaufend (1)-(91) zitiert.

<sup>246</sup> Zum Problem der Anonymität vgl. *Nennung des Autorennamens im Mittelalter*, in : CURTIUS : *Literatur* S. 503-505 (Exkurs XVII).

schrieben die frühesten mit Sicherheit erschliessbaren Kopisten um 1150/1250<sup>247</sup>. Demgemäss ist eine Zeit um 1250 als spätestmöglicher Abfassungstermin festzuhalten.

## 2. Die in CP und CJ verwendeten Vorlagen

Der frühest denkbare Terminus post quem ergibt sich aus den in CP und CJ verwendeten Schriften<sup>248</sup>:

Zunächst die authentischen Schriften Augustins:

1. 250. *Retractationes*  
AU re Frede S. 133
2. 262. *Epistulae* (102 ; 137 ; 138 ; 140 ; 166 ; 238 ; 240 ; 241)  
AU ep Frede S. 122-124
3. 266. *De Genesi ad litteram libri XII* (4 ; 7 ; 8)  
AU gn li Frede S. 126
4. 273. *De Consensu Evangelistarum libri IV* (1 ; 3)  
AU Ev Frede S. 124
5. 278. *Tractatus in Evangelium Joannis* (7 ; 12 ; 17 ; 18 ; 20-23 ; 30 ; 38 ; 53 ; 78)  
AU Jo Frede S. 127
6. 283. *Enarrationes in Psalmos* (63 ; 107)  
AU Ps Frede S. 132
7. 284. *Sermones* (52 ; 117 ; 140 ; 192 ; 277)  
AU s Frede S. 136-145
8. 287. *Sermones post Maurinos reperti*  
AU s Gue (9) Frede S. 152
9. AU s Mai (87) Frede S. 154
10. 289. *De diversis quaestionibus LXXXIII* (11)  
AU q Frede S. 132
11. 295. *Enchiridion ad Laurentium de fide spe et caritate* (24-27)  
AU ench Frede S. 122
12. 313. *De civitate Dei*  
AU ci Frede S. 120
13. 315. *Adversus Judaeos*  
AU Jud Frede S. 128

<sup>247</sup> Vgl. CP Einleitung S. xxii-xxxi.

<sup>248</sup> Hier ist die Reihenfolge der *Clavis* eingehalten. Daneben werden die Abkürzungen nach den Sigeln bei FREDE aufgeführt.

14. 321. *Contra Faustum Manichaeum*  
AU Fau Frede S. 125
15. 329. *De Trinitate*  
AU tri Frede S. 156
16. 699. *Collatio cum Maximino Arianorum episcopo*  
AU Max co Frede S. 129.

Für die Feststellung des terminus post quem spielen die echten augustinischen Werke keine Rolle, da viele naturgemäss meist jüngere pseudoaugustinische Schriften vor allem in CJ nachgewiesen werden können.

Es sind dies :

1. 185. Ambrosiaster : *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti* (29 ; 44 ; 49 ; 50)  
AMst q Frede S. 76
2. 285. *Sermo dubius* 384  
AU s 384 Frede S. 149
3. 368. *App. Sermo 121* <sup>249</sup>  
PS-AU s 121 Frede S. 162
4. *App. Sermo 128*  
PS-AU s 128 Frede S. 162
5. *App. Sermo 235*  
PS-AU s 235 Frede S. 166
6. *App. Sermo 236*  
PS-AU s 236 Frede S. 166
7. *App. Sermo 245*  
PS-AU s 245 Frede S. 166
8. *App. Sermo 246*  
PS-AU s 246 Frede S. 166
9. 372. *Sermo Mai* 76 <sup>250</sup>  
PS-AU s Mai 76 Frede S. 183
10. *Sermo Mai* 166  
PS-AU s Mai 166 Frede S. 186

<sup>249</sup> In der *Clavis* werden die unter Nr. 368 verzeichneten Schriften als *Sermones spurii*, die unter Nr. 372 als *Sermones pseudoaugustiniani* geführt. Da die zitierte Literatur die Schriften als *App. Sermones* und *Sermones Mai* aufführt, folgt diese Arbeit, um Einheitlichkeit zu wahren, diesem weitverbreiteten Sprachgebrauch.

<sup>250</sup> Vgl. Anm. 249.

11. 403. Quodvultdeus : *De symbolo sermones*  
QU sy Frede S. 524
12. 404. Quodvultdeus : *Contra Judaeos, paganos et Arrianos*  
QU Jud Frede S. 523
13. 410. Quodvultdeus : *Adversus quinque haereses*  
QU hae Frede S. 523
14. 728. Pelagius : *Expositiones XIII epistolarum S. Pauli : Prologus ad Romanos*  
PEL Rm Frede S. 477
15. 808. Vigilius Thapsensis : *Contra Felicianum Arianum de unitate Trinitatis*  
PS-VIG Fel Frede S. 574
16. 966. Eusebius Gallicanus : *Homilia 1*  
EUS-G h-1 Frede S. 314.

Bis auf den *Prologus ad Romanos* des Pelagius gehören alle aufgeführten Schriften zum Corpus Augustinianum <sup>251</sup>.

### 3. Die Datierung der nicht von Augustin stammenden Schriften

Für den hier verfolgten Zweck, Datierungshinweise für CP und CJ zu gewinnen, lassen sich die nichtaugustinischen Schriften, die benutzt wurden, in vier Gruppen einteilen :

#### 1. Werke, deren Autoren bekannt und zeitlich bestimmbar sind :

- Nr. 1 : AMst q  
Der sogenannte Ambrosiaster wird auf die Zeit zwischen 366 und 384 in Italien datiert und lokalisiert <sup>252</sup>.
- Nr. 6 : PS-AU s 236  
236, 2-6 — das in CJ Kompilierte stammt aus 236, 2 — wird mit dem *Libellus fidei* des Pelagius († nach 418) identifiziert <sup>253</sup>.
- Nr. 8 : PS-AU s 246  
Der Anfang des Sermons ist AU Jo 78, der Rest dem Werk des Pelagius über die Trinität (PEL

<sup>251</sup> Möglicherweise hielt der Kompilator auch den Prologus für ein Werk des Kirchenvaters.

<sup>252</sup> FREDE S. 75.

<sup>253</sup> FREDE S. 477.



tri) entnommen, entstanden vor 410. A. Souter schreibt PEL tri einem Afrikaner des 5./6. Jahrhunderts zu <sup>254</sup>.

Nr. 11-13: QU sy; QU Jud; QU hae  
Quodvultdeus von Karthago beendete sein Leben um 453 in Kampanien <sup>255</sup>.

Nr. 14: PEL Rm (vgl oben Nr. 6 und 8)

Nr. 15: PS-VIG Fel  
Vigilius von Thapsus starb nach 484 <sup>256</sup>.

Trotz gewisser Unsicherheiten vor allem bei PS-AU s 246 (Nr. 8) scheinen alle hier zusammengefassten Schriften vor dem Ende des 5. Jahrhunderts entstanden zu sein.

2. Anonyme Sermonen, für die eine anerkannte Datierung bisher noch nicht vorliegt:

Nr. 2: AU s 384  
Hier vermerkt Frede nur: « nicht von Augustinus » <sup>257</sup>.

Nr. 5: PS-AU s 235  
Dieser mit einer Umarbeitung der Fides Damasi gleichgesetzte Sermon erfährt bei Frede ebenfalls keine positive zeitliche Zuordnung <sup>258</sup>.

3. Schriften, die jüngeren Sammlungen angehören oder mit ihnen zusammenhängen:

Nr. 4: PS-AU s 128  
Dieser aus Augustin und Rufin von Aquileia (410/411) schöpfende Sermon verändert und verkürzt die Homilien 1, 2a und 1, 49 des um 750 schreibenden Sammlers Alanus von Farfa <sup>259</sup>.

Nr. 7: PS-AU s 245  
Die wohl aus Nordafrika stammende Schrift findet sich ebenfalls bei Alanus von Farfa 2, 83 <sup>260</sup>.

<sup>254</sup> FREDE S. 479.

<sup>255</sup> FREDE S. 522.

<sup>256</sup> FREDE S. 573.

<sup>257</sup> FREDE S. 384.

<sup>258</sup> FREDE S. 166 und 294.

<sup>259</sup> FREDE S. 162.

<sup>260</sup> FREDE S. 166.

## Nr. 9 : PS-AU s Mai 76

Der wohl mit PS-AU s 245 (Nr. 7) zusammenhängende Sermon wird einem afrikanischen Kompilator zugeschrieben <sup>261</sup>.

## Nr. 10 : PS-AU s Mai 166

Der Sermon gilt als eine Übersetzung aus der verkürzten Paschahomilie des Melito von Sardes. Er findet sich auch in dem Homiliar des Alanus 1, 83 <sup>262</sup>.

## Nr. 16 : EUS-G h 1

Die Predigten des sogenannten Eusebius Gallicanus sind wohl erst im 7. Jahrhundert zusammengestellt worden <sup>263</sup>.

## 4. Ein datierter jüngerer Sermon

## Nr. 3 : PS-AU s 121

Frede setzt die Schrift ins 7. Jahrhundert und lässt sie in Italien entstanden sein <sup>264</sup>.

Während die Sermone AU s 384 (Nr. 2) und PS-AU s 235 (Nr. 5) für die Datierung von *CP* und *CJ* mangels näherer Angaben nicht verwertet werden können, sind auch die bei PS-AU s 128 (Nr. 4), PS-AU s 245 (Nr. 7) und PS-AU s Mai 166 (Nr. 10) angegebenen Zuordnungen auf den in 8. Jahrhundert lebenden Sammler Alanus von Farfa († 769/770) für die zeitliche Fixierung der hier näher betrachteten Kompilationen wenig ertragreich. Alanus verwertet nach der Analyse von R. Grégoire <sup>265</sup> ältere Sammlungen, die besonders mit Caesarius von Arles in Zusammenhang gebracht werden <sup>266</sup>, aber möglicherweise auch anderes und älteres Material enthalten.

Ähnliches ist auch von EUS-G h 1 (Nr. 16) zu sagen. Fr. Glorie, der Herausgeber der heute massgeblichen Edition des sogenannten Eusebius Gallicanus, setzt die diesem zugeschriebenen Schriften mit Fragezeichen ins 7. Jahrhundert,

<sup>261</sup> FREDE S. 183.

<sup>262</sup> FREDE S. 314 und 186.

<sup>263</sup> FREDE S. 186.

<sup>264</sup> FREDE S. 162.

<sup>265</sup> R. GRÉGOIRE: *Les Homéliaires du Moyen Age*, in: *Rerum ecclesiasticarum documenta, Series maior*, Fontes VI, Rom 1966, S. 18.

<sup>266</sup> *ibidem*

lässt sie aber insgesamt aus Sammlungen des eben schon erwähnten Caesarius von Arles hervorgegangen sein <sup>267</sup>. Eusebius hat Caesarius von Arles zum Teil wörtlich exzerpiert <sup>268</sup>. Ob der als Person bisher überhaupt nicht fassbare Eusebius Gallicanus <sup>269</sup> nicht auch andere Quellen benützt hat, kann nicht ausgeschlossen werden <sup>270</sup>.

Wie dem auch sei — die Annahme, dass EUS-G h 1 ebenso wie PS-AU s 128, 246 und Mai 166 der Zeit des 542 gestorbenen Caesarius von Arles zugerechnet werden kann, hat nach dem heutigen Stand der Forschung wohl am meisten für sich.

Mag hier schon einiges unsicher geblieben sein, muss wegen seiner Datierung ins 7. Jahrhundert der pseudoaugustinische Sermon 121 (Nr. 3) unter besonderen Augenschein genommen werden, daneben aber auch PS-AU s Mai 76 (Nr. 9) und der mit ihm in Zusammenhang gebrachte Sermon PS-AU s 245 (Nr. 7) <sup>271</sup>.

#### 4. PS-AU s 121 und CJ

Von PS-AU s 121 gehen nur die Abschnitte 121, 1; 4-5 mit CJ parallel. Diese Teile gehören nach Henri Barré einem

<sup>267</sup> CC 101, ed. F. Glorie, 1970, Prolegomena S. VIII-X.

<sup>268</sup> Vgl. FREDE: CAE s 1-238 S. 221-226 die vielen Hinweise auf EUS-G h. Eusebius exzerpierte wörtlich z.B. über lange Strecken aus CAE vgl. CAE s 152, 1, in CC 104 p. 622 = EUS-G h 52, 7-35, in: CC 101 A p. 609 f.

<sup>269</sup> Wie unsicher selbst F. GLORIE — vgl. Anm. 267 — hier ist, zeigt seine Argumentation S. XIII: « Si vero collectio Gallicana anterior fuisset Caesario, et ille eam novisset, absque dubio eam sub nomine « Eusebii » suo more indicasset in suis sermonibus. Sed hoc non fecit ». Aus dieser Beweisführung wird deutlich, dass inhaltliche Kriterien für Eusebius noch nicht bekannt sind. Den « modus dicendi » schliesst Glorie S. XII ebenso aus. G. Morin, der beste Kenner des Caesarius, hielt in seiner Edition des grossen Bischofs von Arles dessen Abhängigkeit von *Euseb* fest, vgl. CC 104 p. 824.

<sup>270</sup> Glorie (wie Anm. 267) drückt die Zuordnung zu Caesarius jedenfalls nur sehr vorsichtig aus: « Collectio aliquo modo a Caesare exorta videtur », p. VIII; ähnlich p. X.

<sup>271</sup> PS-AU s 121: PL 39, 1967-69

245: PL 39, 2196-98

PS-AU s Mai 76: PLS 2, 1184-86.

ins 6./7. Jahrhundert zu datierenden Sermon « Quis tantarum rerum » an <sup>272</sup>.

Freilich weicht *CJ* häufig vom Text dieses Sermons ab <sup>273</sup>. Mögen viele der Unterschiede den gewöhnlichen Abweichun-

<sup>272</sup> H. BARRÉ : *Le sermon pseudo-augustinien* APP. 121, in : *REAug* 9, 1963, S. 114 vgl. S. 137 : « Il est clair, que le sermon Quis tantarum rerum ... ne peut être postérieur au vi<sup>e</sup> siècle. Bien plus, sa présence dans l'homélaire pourrait même autoriser à remonter jusqu'au vi<sup>e</sup> ».

<sup>273</sup> Einzelvergleich *CJ* - *App. Sermo* 121, 1 ; 3-4 : Quis tantarum  
*CJ* O 119 (4) 1 : igitur / ergo *App. Sermo* 121, 4 *PL* 39 p. 1988, 59  
 4 : parturienti / parientis p. 1988, 60  
 6 : violatur virginitas / virginitas violatur p. 1988, 62  
 7 : Fons enim erat gratiae, ut / Fas enim erat, ut p. 1988, 62  
 8 sq : nascentem / nascente p. 1988, 63  
 11 : violaretur / violarentur p. 1988, 64  
 12 sqq : Nascitur ergo puer ex virgine, quem regem gentium propheta testatur. / Nascitur ergo, regem gentium alius propheta testatur, et nascitur ex virgine 121, 1 p. 1987, 48-50  
 15 : ergo / om 121, 4 p. 1988, 54  
 16 : concepit / concipit p. 1988, 55  
 20 : virgo / Maria p. 1988, 68  
 laetam / laeta p. 1988, 68  
 22 : gaudet filium / se gaudet p. 1988, 69  
 30 : s(uperveniet) in t(e) / veniet super te p. 1988, 74  
 31 : et / ideoque et p. 1988, 75  
 120 (3) 27 : manifestum / manifeste p. 1989, 1  
 32 : e caelo / caelo p. 1989, 4  
 32 sq : vide ergo / vides ergo, charissime p. 1989, 4  
 34 sq : tui, immo nostri prophetae / prophetae p. 1989, 6  
 36 sq : quid praeclara stella / quid praeclarius stellae nuntio ? p. 1989, 7  
 38 : confessio / confessione p. 1989, 8  
 (4) 1 : similis / simili p. 1989, 8  
 3 : natus esse concredi / natus p. 1989, 10  
 4 sq : vide, quae sit / videamus ergo, quae est p. 1989, 13 sq  
 11 : virgo possit / virgo 121, 5 p. 1989, 18  
 12 : certe / utique p. 1989, 20  
 16 sq : haec igitur sponsa Christi est / haec est igitur sponsa Christi p. 1989, 26 sq.

gen des Kompilators von Vorlagentexten zuzuschreiben sein, so fällt doch auf, dass sich einige gleichzeitig in *Sermo Cail-lau* 1, 10: « Diei huius adventum » finden, von dem nach Barré « Quis tantarum » abhängt <sup>274</sup>. Da auch « Quis tantarum » mit « Diei huius » gegen *CJ* Gemeinsamkeiten aufweist <sup>275</sup>, kann eine je voneinander unabhängige Verbindung von « Quis tantarum » und *CJ* zu « Diei huius » festgestellt werden. Weil weiter « Quis tantarum » und *CJ* aber auch viel miteinander gegen « Diei huius » gemeinsam haben <sup>276</sup>, können

<sup>274</sup> BARRÉ: *App.* 121 S. 118 vgl. S. 137

<sup>275</sup> Übereinstimmungen *CJ* und « Diei huius » gegen « Quis tantarum »:

*CJ* O 119 (4) 3 sq: nullus parturienti est gemitus / nullus est gemitus parturientis « Diei huius » *PLS* 2 p. 927, 45 sq / nullus parientis est gemitus « Quis tantarum » *PL* 39 p. 1988, 60 sq

(4) 15: ergo idem « Diei huius » p. 927, 37 / om. « Quis tantarum » p. 1988, 54

(4) 16: concepit / idem « Diei huius » p. 927, 37 sq / concipit « Quis tantarum » p. 1988, 55

(4) 20: laetam / idem « Diei huius » p. 928, 6 / laeta « Quis tantarum » p. 1988, 68

<sup>276</sup> *CJ* O 119 (4) 6: violatur virginitas / virginitas violatur « Diei huius » *PLS* 2 p. 927, 47 / idem « Quis tantarum » *PL* 39 p. 1988, 62

11: violaretur / violarentur « Diei huius » p. 927, 49 / idem « Quis tantarum » p. 1988, 64

22: gaudet filium / se gaudet « Diei huius » p. 928, 9 / idem « Quis tantarum » p. 1988, 69

30: s(uper)veniet in te / veniet super te « Diei huius » p. 928, 17 / idem « Quis tantarum » p. 1988, 74

*CJ* O 119 (4) 1sq: Praeclara ... illa virginitas et gloriosa fecunditas / idem « Quis tantarum » *PL* 39 p. 1988, 59 / Gloriosa virginitas et praeclara foecunditas « Diei huius » *PLS* 2 p. 927, 44

7: Fons enim erat gratiae, ut Domino ... / Fas enim erat, ut Domino ... « Quis tantarum » p. 1988, 62 / Necesse erat, ut Deo « Diei huius » p. 927, 47 sq

14: propheta testatur / idem « Quis tantarum »

sie diesen Sermon nicht als Vorlage benützt haben. Keine der drei verglichenen Schriften hängt also von einer der beiden anderen ab. Jede hat mit jeder anderen Gemeinsames, das die je dritte nicht hat.

Barré führt « Diei huius » auf zwei Schriften des Ambrosius zurück, « In natali Domini » und « De fide »<sup>277</sup>.

Nun ist nachweisbar, dass « Quis tantarum » in einigen Fällen gegen « Diei huius » mit dessen Vorlage « In natali Domini » übereinstimmt<sup>278</sup>. Einer dieser Stellen schliesst sich auch CJ unübersehbar gegen « Diei huius » an<sup>279</sup>. « Quis tantarum » und CJ haben also von « Diei huius » unabhängige Verbindungen zu Ambrosius, so nahe diesem « Diei huius »

p. 1987, 49 / Prophetæ testati sunt  
« Diei huius » p. 927, 32

15 : virtutem Domini / idem « Quis tantarum »  
p. 1988, 54 / virtutum Dominum « Diei  
huius » p. 927, 37

18 sq : uterus nullo humano pollutus amplexu /  
idem « Quis tantarum » p. 1988, 56 / ute-  
rus nullo libatus amplexu « Diei huius »  
p. 927, 39

120 (3) 28 : natum / idem « Quis tantarum » p. 1989,  
1 / genitum « Diei huius » p. 928, 23

30 sq : Multis enim ante nuntiabatur indicis /  
idem « Quis tantarum » p. 1989, 3 / om.  
« Diei huius ».

<sup>277</sup> BARRÉ, *App. 121* S. 137.

<sup>278</sup> miraculum matris dominici corporis « Quis tantarum » *PL* 39 p. 1988, 57 / miraculum Matris Domini « Diei huius » *PLS* 2 p. 927, 42 / miraculum matris dominicae « In natali » (*Iohannis Cassiani contra Nestorium* lib. VII 25) *CSEL* 17 p. 383, 24.

virgo cum parturit « Quis tantarum » p. 1988, 58 / idem « In natali » p. 383, 25 / virgo parturit « Diei huius » p. 927, 42 sq  
parientis « Quis tantarum » p. 1988, 60 / idem « In natali » p. 384, 3 sq / parturientis « Diei huius » p. 927, 46

Fas enim erat, ut « Quis tantarum » p. 1988, 62 / fas erat, ut « In natali » p. 384, 5 / Necesse erat, ut « Diei huius » p. 927, 47 sq

Barré: *App. 121* S. 118 sieht keine unmittelbare Verbindung von « Quis tantarum » zu « In natali ».

<sup>279</sup> CJ O 119 (4) 7 : Fons enim erat gratiae, ut ... / fas enim erat, ut « Quis tantarum » p. 1988, 62 / fas erat, ut « In natali » p. 384, 5 / Necesse est, ut « Diei huius » p. 927, 47 sq. « Fons » ist paläographisch leicht aus « fas » entstanden denkbar, eine Verbindung zu « necesse » aber besteht nicht.

auch stehen mag<sup>280</sup>. Schliesslich haben auch « Diei huius », « Quis tantarum » und *CJ* Gemeinsames gegen Ambrosius<sup>281</sup>, das wegen der festgestellten Unabhängigkeit der drei Schriften voneinander nur durch eine gemeinsame Quelle erklärt werden kann, deren Verfasser wohl relativ frei auf Ambrosius zurückgegriffen hat.

« Diei huius » wird in das 6. Jahrhundert datiert<sup>282</sup>. « Quis tantarum » und *CJ* dürften als derselben « Generation » angehörig in dieselbe Zeit fallen. Da die gemeinsame Vorlage feststellbar nur von Ambrosius abhängt, könnte sie durchaus im 5. Jahrhundert entstanden sein und die drei hier besprochenen von ihr abhängigen Schriften auch, diese vielleicht aber noch eher in der ersten Hälfte des 6. Jahrhunderts.

Die erörterten Beziehungen und Datierungen lassen sich hiernach in folgendes Schema fassen<sup>283</sup>:

<sup>280</sup> Beispiele, bei denen « In natali » mit « Diei huius » gegen *CJ* und « Quis tantarum » zusammengeht:

*CJ* O 119 (4) 1: praeclara ... illa virginitas et gloriosa fecunditas / idem « Quis tantarum » p. 1988, 59 / gloriosa virginitas et praeclara fecunditas « In natali » p. 384, 2 / idem « Diei huius » p. 927, 44  
 (4) 7 sq: domino ex virgine secundum carnem meritum / domino ex virgine secundum carnem nascente meritum « Quis tantarum » p. 1986, 62 sq / deo nascente meritum « In natali » p. 384, 5 / idem « Diei huius » p. 927, 58  
 (4) 11 sq: veniebat / idem « Quis tantarum » p. 1988, 65 / venerat « In natali » p. 384, 7 / idem « Diei huius » p. 928, 1

<sup>281</sup> *CJ* O 119 (4) 2 sq: virtus mundi / idem « Quis tantarum » p. 1988, 60 / idem « Diei huius » p. 927, 45 / dominus mundi « In natali » p. 384, 2 sq.

« In natali » fehlen etwa die bei den anderen drei Schriften weitgehend parallelen Abschnitte *CJ* O 119 (4) 12-32; vgl. « Diei huius » *PLS* 2 p. 927, 33-39; 928, 5-9; 15-19 und « Quis tantarum » *PL* 39, 1987, 48-54; 1988, 54-56; 68-76.

<sup>282</sup> G. MORIN setzt « Diei huius » in « *Initia et censura sermonum singulorum, qui post Maurinos editi sunt* » in: *Miscellanea Agostiniana* I S. 732 unter diejenigen Sermonen, die er nicht für jünger als das 6. Jahrhundert hält, vgl. S. 721 Anm. 1; vgl. BARRÉ: *App.* 121 S. 135 Anm. 87.

<sup>283</sup> Das Schema stellt nur einen kleinen Ausschnitt der mit *App.* Sermo 121 zusammenhängenden Schriften dar, vgl. BARRÉ: *App.* 121 passim, besonders S. 137.





gleichzeitig *CJ* und « Legimus » gegen die « Epistola » und « Sanctus hic » in manchem übereinstimmen<sup>287</sup>, kann von hier aus auf einen gemeinsamen Vorfahren von *CJ* und « Legimus » geschlossen werden, der wohl die « Epistola » und « Sanctus hic » als Vorlagen seiner Kompilation benützt, aber nicht alles wortgetreu übernommen hat<sup>288</sup>.

Für die Datierung von *CJ* ist hier die Parallelität zum Sermon « Legimus » wichtig, der in die Zeit des Caesarius von Arles gesetzt wird<sup>289</sup>. Die erste Hälfte des 6. Jahrhunderts dürfte von hier aus auch für *CJ* der wahrscheinlichste Datierungsansatz sein.

## 6. *PS-AU s Mai 76 und CJ*

Zu ähnlichen Ergebnissen führt die Untersuchung des Verhältnisses von *CJ* zu *Sermo Mai 76*: « Clementissimus », ebenfalls einer Kompilation. Sie hängt von dem augustini-

172 (1) 9 sq: patris ab ea et / ab eo patris aut « Epistola » p. 570, 14 / idem « Legimus » p. 2196, 47

122 (1) 1: Deus / Dominus « Sanctus hic » *PLS* 2 p. 920, 53 / idem « Legimus » p. 2197, 22

(1) 2: auferre / afferi « Sanctus hic » p. 920, 54 / idem « Legimus » p. 2197, 23

6: sunt autem / sunt « Sanctus hic » p. 920, 57 / idem « Legimus » p. 2197, 25

12 sq: uti perfidiam, ubi maxima cura / Commisisci, ubi maxime figura « Sanctus hic » p. 921, 4 / commiscere, ubi maxime figura « Legimus » p. 2197, 30 u.ö.

<sup>287</sup> *CJ* O 121 (4) 35-37: de historia veteris testamenti necessarium exemplum contra / idem « Legimus » p. 2197, 19 sq / om. « Sanctus hic »

172 (1) 18: Ecce quomodo Jesus Christus / Ecce quomodo solus Jesus Christus « Legimus » p. 2196, 55 / Ecce solus Christus « Epistola » p. 570, 23

*CJ* O 172 (1) 40: decutit / excutit « Legimus » p. 2197, 11 / excipit « Epistola » p. 570, 35 sq.

<sup>288</sup> S. Stemma unten S. 55 (113).

<sup>289</sup> BARRÉ: *Exhortatur* S. 28.

schen Sermon 225 und dem Sermon « De partu Sanctae Mariae » eines unbekannten Autors ab <sup>290</sup>.

Während der Sermon 225 in *CJ* nicht benützt wird, ergibt ein Einzelvergleich mit « De partu » und « Clementissimus », dass *CJ* in den nur wenige Zeilen umfassenden parallelen Abschnitten <sup>291</sup> immer mit « Clementissimus » gegen « De partu » zusammengeht <sup>292</sup>, von zwei Fällen, einem « et » und « O » abgesehen, die *CJ* dem Text hinzufügt <sup>293</sup>. Dies zeigt, dass

<sup>290</sup> BARRÉ: *Exhortatur* S. 27.

*Sermo Mai* 76 « Clementissimus pater » *PLS* 2, 1184-1186

*Sermo* 225 : « Commendat nobis divinae » *PL* 38, 1095-1098

*De partu Sanctae Mariae* *RB* 67, 1957, S. 30-33 (= *PLS* 2, 1186-88).

<sup>291</sup> Im ganzen handelt es sich nur um zwölf Zeilen : *RB* 67, 1957, S. 31, 23-29 ; S. 32, 33-35 ; 38-39 cf. *CJ* O 119 (3) 27-36 ; 119 (4) 32-37.

<sup>292</sup> *CJ* O 119 (3) 28 : quam vides / idem « Clementissimus »  
*PLS* 2 p. 1186, 14 / om. « De partu » 25  
cf *RB* 67, 1957, p. 31

30 : transibit / idem « Clementissimus » p.  
1186, 15 / transiet « De partu » 26 p. 31

31 : ingressus / idem « Clementissimus » p.  
1186, 16 / egressus « De partu » 26 p. 31

31 sq : et semper erit clausa / idem « Clementis-  
simus » p. 1186, 17 / ideo erit clausa semper  
« De partu » 27 p. 31

34 : fuerit / idem « Clementissimus » p. 1186,  
19 / fuerit et « De partu » 28 p. 31

(4) 34 sq : ancilla peperit dominum, creatura pepe-  
rit creatorem / idem « Clementissimus » p.  
1186, 27-29 / creatura peperit creatorem,  
ancilla peperit dominum « De partu » 33  
sq p. 32

36 sq : filia est / idem « Clementissimus » p.  
1186, 29 / filia « De partu » 35 p. 32

37 sq : humanitatis, quia Verbum / idem « Cle-  
mentissimus » p. 1186, 30 / humanitatis,  
quia dominus noster ihesus cristus duas  
habuit nativitates, ambas quidem mirabi-  
les : unam de patris aequalitate, alteram  
de matris infirmitate, natus de patre sine  
tempore, de matre sine semine, quia Ver-  
bum « De partu » 35-38 p. 32.

<sup>293</sup> O 119 (3) 29 : vir / vir « Clementissimus » p. 1186, 15 /  
et vir « De partu » (31) 25

(4) 32 : O magnum / magnum « Clementissimus »  
p. 1186, 26 / idem « De partu » 33 p. 32.

kaum ein unmittelbarer Zusammenhang zwischen *CJ* und « De partu » besteht. « Clementissimus » liegt als Quelle für *CJ* nahe, ohne dass dies freilich wegen der sonstigen vielen Veränderungen der Vorlagen in *CP* und *CJ* auf die beiden winzigen Zusätze gegründet werden könnte. Daneben darf auch die Möglichkeit eines beiden gemeinsamen Vorfahren nicht ausser Acht gelassen werden.

Da « Clementissimus » ebenfalls der Zeit des Caesarius von Arles zugeschrieben wird <sup>294</sup>, käme man bei Parallelität von *CJ* und « Clementissimus » mit der Datierung von *CJ* wieder in die Zeit vor 550, wenn *CJ* dagegen von « Clementissimus » abhinge, wäre die zweite Hälfte des 6. Jahrhunderts als Entstehungszeit wahrscheinlicher.

### 7. *PS-ILD s 13* « Exhortatur » und *CJ*

Die Beziehung von *CJ* zu den Sermones « Clementissimus » und « Legimus » wird kompliziert dadurch, dass beide nebeneinander auch in Sermo 13 : « Exhortatur » des Ildefons von Toledo benutzt werden <sup>295</sup>. Hierbei handelt es sich freilich nicht um eine echte Schrift des grossen spanischen Mariologen des 7. Jahrhunderts, sondern nach Barré um eine aus Italien vor Mitte des 7. Jahrhunderts stammende Kompilation <sup>296</sup>.

Wegen der Parallelität der Benutzung muss das Verhältnis von « Exhortatur » zu *CJ* näher ins Auge gefasst werden.

Im Gegensatz zu *CJ* weist « Exhortatur » gegen « Clementissimus » mit dessen Vorlage « De partu Sanctae Mariae » einige Gemeinsamkeiten auf <sup>297</sup>, umgekehrt aber auch « Clementis-

<sup>294</sup> BARRÉ : *Exhortatur* S. 28.

<sup>295</sup> BARRÉ : *Exhortatur* S. 27.

*Exhortatur* nos Dominus : *Sermo* 13 *PL* 96, 280-283.

<sup>296</sup> BARRÉ : *Exhortatur* S. 28 sq ; J. F. RIVERA : *Revista española de teología* 6, 1946, 573-588.

<sup>297</sup> « De partu » zitiert nach *RB* 67, 1957, S. 30-33

Z. 2 : fieri non posse / non potuisse fieri « Clementissimus » *PLS* 2 p. 1185, 38 / non posse fieri « Exhortatur » *PL* 96 p. 282, 55

9 sq : Anima tua impia, anima quae ista talia confingit, ubi est ? Numquid tantum in oculis, in capite / Anima tua impia infidelis et tenebrosa, quae ista sibi confingit, credens spiritibus erroris ; ubi est *anima tua* ? responde mihi, ubi est anima tua ? Nunquid tantum in capite, in *manibus* « Clementissimus »

simus » mit « De partu » gegen « Exhortatur »<sup>298</sup>. « Clementissimus » und « Exhortatur » haben also eine voneinander unabhängige Verbindung zu « De partu »<sup>299</sup>. Da schliesslich gegen « De partu » Übereinstimmungen zwischen « Exhortatur » und « Clementissimus » bestehen<sup>300</sup>, ergibt sich die Notwendigkeit eines ihnen beiden gemeinsamen Vorfahren, dessen Verhältnis zu « De partu » nicht näher bestimmt werden kann<sup>301</sup>. Auch *CJ* kann mit diesem Vorfahren in eine unmittelbare Verbindung gebracht werden: zu dessen Bestand muss gehören, was « Clementissimus » und « Exhortatur » gegen « De partu » gemeinsam haben. Trotz des geringen Ver-

p. 1185, 50-54 / Anima tua impia, anima infidelis et tenebrosa, quae ista sibi confingit, attendens spiritibus erroris, ubi est? Nunquid tantum in capite? Nunquid in oculis « Exhortatur » p. 282, 63-66 (Kursiv Geschriebenes abweichend von « De partu » und « Exhortatur »)

- 15 : quia / quod « Clementissimus » p. 1185, 58 / quia « Exhortatur » p. 282, 70
- 18 : procedimus / progredimur « Clementissimus » p. 1186, 4 / procedimus « Exhortatur » p. 282, 73  
et non tantum / nec tantum « Clementissimus » p. 1186, 4 sq. / et non solum « Exhortatur » p. 282, 73 sq
- 20 : conclusit / clausit « Clementissimus » p. 1186, 7 / conclusit « Exhortatur » p. 282, 75 sq
- 26 : transiet / transibit « Clementissimus » p. 1186, 15 / transiet « Exhortatur » p. 283, 6  
egressus est / ingressus est « Clementissimus » p. 1186, 16 / egredietur « Exhortatur » p. 283, 7
- 30 : generat et virgo est, lactat et virgo est / om. « Clementissimus » / generat et virgo est; lactat et virgo est « Exhortatur » p. 283, 14 sq
- 35 : filia / filia est « Clementissimus » p. 1186, 29 / filia « Exhortatur » p. 283, 21.

<sup>298</sup> Gegenüberstellung bei BARRÉ: *Exhortatur* S. 26 sq.

<sup>299</sup> Anders BARRÉ: *Exhortatur* S. 26 sq.

Offenbar hat Barré den in seinem Aufsatz 25 sq durchgeführten Textvergleich nicht auf alle Parallelstellen ausgedehnt, die bei insgesamt acht eindeutigen Gemeinsamkeiten von « De partu » und « Exhortatur » gegen « Clementissimus » (s. oben Anm. 297) die gezogenen Schlussfolgerungen unmöglich gemacht hätten.

<sup>300</sup> Vergleiche BARRÉ: *Exhortatur* S. 25 sq.

<sup>301</sup> Der gemeinsame Vorfahr kann älter, jünger oder gleichzeitig mit « De partu » sein. Es ist wiederum nicht auszuschliessen, dass beide eine gemeinsame Quelle haben.

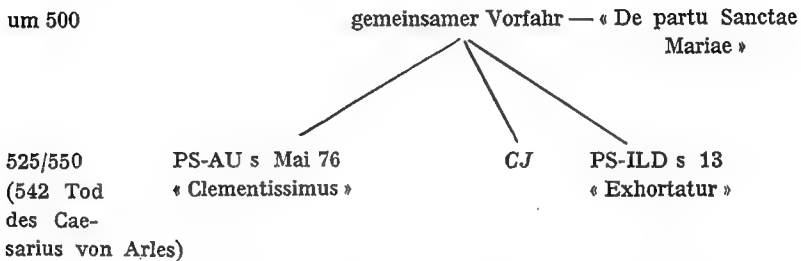
gleichsmaterials zwischen *CJ* und « De partu » geht *CJ* in fünf Fällen mit « Clementissimus » und « Exhortatur » gegen « De partu » zusammen <sup>302</sup>.

Bevor der von hier aus naheliegende Bezug von *CJ* zu der gemeinsamen Quelle festgestellt werden darf, ist noch zu prüfen, ob *CJ* direkt von « Clementissimus » oder « Exhortatur » abhängen kann. Dies kann verneint werden, da *CJ* Gemeinsamkeiten mit « Clementissimus » gegen « Exhortatur » hat <sup>303</sup> und mit « Exhortatur » gegen Clementissimus », <sup>304</sup>,

- <sup>302</sup> *CJ* O 119 (3) 20 : Sanctus Ezechiel ... testatur / Sic dicit Ezechiel propheta « Clementissimus » *PLS* 2 p. 1186, 10 sq / Sic enim ait Ezechiel propheta « Exhortatur » *PL* 96 p. 283, 2 / Sic dicit propheta « De partu » 23 p. 31
- (3) 28 : porta haec, quam vides / idem « Clementissimus » p. 1186, 14 / idem « Exhortatur » p. 283, 5 / porta haec « De partu » 25 p. 31  
vgl. oben Anm. 292.
- (3) 31 sq : et semper erit clausa / idem « Clementissimus » p. 1186, 17 / idem « Exhortatur » p. 283, 7 sq / ideo erit clausa semper « De partu » 27 p. 31
- (4) 32 : meritum / idem « Clementissimus » p. 1186, 26 / idem « Exhortatur » p. 283, 19 / meritum, fratres « De partu » 33 p. 32
- (4) 37-120 (1) 2 : humanitatis. (Quia) verbum caro ... / idem « Clementissimus » p. 1186, 30 / idem « Exhortatur » p. 283, 22 / humanitatis, quia dominus noster ihesus cristus duas habuit natiuitates, ambas quidem mirabiles : unam de patris aequalitate, alteram de matris infirmitate, natus de patre sine tempore, de matre sine semine, quia verbum ... « De partu » 35-38 p. 32, vgl. oben Anm. 292.
- <sup>303</sup> *CJ* O 119 (3) 30 : transibit / idem « Clementissimus » p. 1186, 15 / transiet « Exhortatur » p. 283, 6
- 31 : ingressus est / idem « Clementissimus » p. 1186, 16 / egredietur « Exhortatur » p. 283, 7
- 34 sq : virgo permanserit / idem « Clementissimus » p. 1186, 19 sq / om. « Exhortatur »

und schliesslich sowohl « Exhortatur » wie « Clementissimus » an manchen Stellen gegen *CJ* miteinander übereinstimmen<sup>305</sup>. Keine der drei Schriften kann also unmittelbar auf eine der beiden anderen zurückgeführt werden. Da, wie gezeigt, alle drei miteinander gegen « De partu » zusammengehen, erscheint bei der gleichzeitigen jeweiligen Unabhängigkeit die Annahme einer gemeinsamen Quelle unabweisbar.

In Verbindung mit dem weiter oben Erörterten<sup>306</sup> ergibt sich aus dem allem folgendes Schema :



Ein wieder ähnliches Ergebnis bringt eine Gegenüberstellung von App. Sermo 245 : « Legimus » mit *CJ* und « Exhortatur ».

Sowohl « Exhortatur » als auch *CJ* stimmen gegeneinander oft mit « Legimus » überein<sup>307</sup>, daneben aber auch « Exhortatur »

(4) 36 sq. : filia est / idem « Clementissimus » p. 1186, 29 / filia « Exhortatur » p. 283, 21

120 (1) 1 : quia / idem « Clementissimus » p. 1186, 30 / om. « Exhortatur » (cf. p. 283, 22)

<sup>304</sup> *CJ* O 119 (3) 33 : ostenditur / idem « Exhortatur » p. 283, 9 / ostendit « Clementissimus » p. 1186, 18

<sup>305</sup> *CJ* O 119 (3) 27 : inquit / om. « Clementissimus » (vgl. 1186, 13) / om. « Exhortatur » (cf. p. 283, 4)

(4) 32 : O magnum / magnum « Clementissimus » p. 1186, 26 / idem « Exhortatur » p. 283, 19

« Clementissimus » 3 *PLS* 2 p. 1185, 37-57 findet eine Parallele in « Exhortatur » *PL* 96 p. 282, 55-69, nicht aber in *CJ*.

<sup>306</sup> S. oben S. 47 (105) sqq.

<sup>307</sup> *CJ* O 122 (1) 11 : misterio / mysterium cum caritate « Legimus » *PL* 39 p. 2197, 29 / idem « Exhortatur » *PL* 96 p. 281, 69 sq

tur » und *CJ* gegen « Legimus »<sup>308</sup>. Jede der drei Schriften hat mit jeder der beiden anderen etwas gegen die je dritte gemeinsam. Keine kann direkt von einer der beiden anderen abhängen, da jede mit der je dritten gegen die gemeinsame Vorlage in einigen Fällen zusammengeht und diese dann unerklärt blieben.

Andrerseits treffen sich die drei Schriften gleichzeitig in vielem miteinander sowohl gegen « Sanctus hic » wie gegen die « Epistola »<sup>309</sup>, von denen, wie erwähnt, Henri Barré « Le-

- 12 : commiscere / idem « Legimus » p. 2197, 30  
commisceri « Exhortatur » p. 281, 71
- (2) 1-3 ; Si ergo, ut asseris, divinum virginis partum  
intelligere non potes / profecto Judaeus  
nec conceptum poterit virgae explicare  
nec virginis partum « Legimus » p. 2197,  
41 sq / idem « Exhortatur » p. 282, 62 sq
- (1) 25 : contra iura naturae / contra naturae iura  
« Legimus » p. 2197, 37 / contra naturam  
ex iussu Dei « Exhortatur » p. 282, 1 sq
- (4) 16-18 : ipse sanguinem crucis suae pacificavit  
omnia ... / idem « Legimus » p. 2198, 12  
sq / om. « Exhortatur »
- 171 (4) 2 sq : Et tamen nec anima sine ratione nec ra-  
tio sine anima / idem « Legimus » p. 2196,  
31 / om. « Exhortatur » u.ö.
- <sup>308</sup> *CJ* O 122 (1) 31 sq : concepit et peperit / idem « Exhortatur »  
p. 282, 5 / conceperit et pepererit « Le-  
gimus » p. 2197, 40 sq
- (3) 20 : aiebamus / idem « Exhortatur » p. 282, 30  
/ agebamus « Legimus » p. 2197, 68
- 172 (1) 31 : resonat / idem « Exhortatur » p. 281, 49 /  
personat « Legimus » p. 2197, 7
- 41 : accepit / idem « Exhortatur » p. 281, 54  
/ suscepit « Legimus » p. 2197, 12.
- <sup>309</sup> *CJ* O 122 (2) 23 : et talis / idem « Legimus » p. 2197, 57 /  
idem « Exhortatur » p. 282, 20 / et « Sanc-  
tus hic » *PLS* 2 p. 922, 8  
qualis / idem « Legimus » p. 2197, 58 /  
idem « Exhortatur » p. 282, 21 / qui  
« Sanctus hic » p. 922, 9
- (3) 20 : virga illa, unde aiebamus / idem « Exhor-  
tatur » p. 282, 30 / virgo illa, unde age-  
bamus « Legimus » p. 2197, 68 / Vere

gimus » herleitet <sup>310</sup>. Die Übereinstimmungen von « Legimus », « Exhortatur » und *CJ* lassen sich bei den sonst voneinander unabhängigen Schriften nur bei Annahme einer allen drei gemeinsamen Quelle erklären. Da die drei Schriften in verschiedenem Umfang zu « Sanctus hic » und der « Epistula » parallele Abschnitte in sich vereinen, dürfte der gemeinsame Vorfahr aus « Sanctus hic » und der « Epistola » kompiliert sein, denn dass diese beiden Schriften umgekehrt von dem Vorfahren von « Legimus », « Exhortatur » und *CJ* stammen, ist nicht anzunehmen <sup>311</sup>. Der gemeinsame Vorfahr ist also zeitlich nach « Sanctus hic » und der « Epistola » anzusetzen.

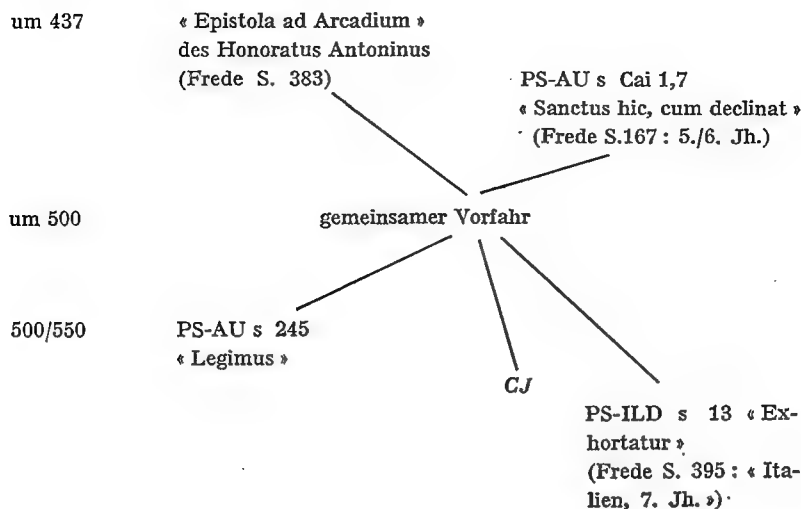
Den erörterten Beziehungen dürfte im Zusammenhang mit den weiter oben gewonnenen Ergebnissen zum Verhältnis von *CJ* und « Legimus » <sup>310</sup> folgendes Stemma gerecht werden :

- illa Aaron virga « Sanctus hic » p. 922, 19
- 22 : nobis Christum verum sacerdotem / idem « Legimus » p. 2197, 69 / verum nobis Christum sacerdotem « Exhortatur » p. 282, 31 / verum sacerdotem « Sanctus hic » p. 922, 20
- 23 : David cecinit dicens / idem « Exhortatur » p. 282, 32 / David cecinit « Legimus » p. 2197, 70 / dictum est « Sanctus hic » p. 922, 21
- 25 : secundum ordinem Melchisedec / idem « Exhortatur » p. 282, 33 sq / idem « Legimus » p. 2197, 71 / om. « Sanctus hic » (cf. 922, 22)
- 26 : namque / idem « Exhortatur » p. 282, 34 / idem « Legimus » p. 2197, 72 / om. « Sanctus hic » (cf. p. 922, 23)
- 36 : corpore / idem « Exhortatur » p. 282, 44 / idem « Legimus » p. 2198, 2 / unione « Sanctus hic » p. 922, 26
- 171 (3) 7-9 : Audi, (inquit) Israel, Dominus deus tuus, deus unus est / idem « Exhortatur » p. 280, 70 sq / idem « Legimus » p. 2196, 11 / Deus unus est « Epistola » PL 50 p. 569, 46 sq.

<sup>310</sup> Vgl. oben S. 46 (104) sqq. und Anm. 284.

<sup>311</sup> Nach FREDE S. 383 hängt von der Epistola des Honoratus Antoninus PS-AU 245, 1-2 ab.





### 8. Schlussfolgerungen

Die drei aufgezeichneten Stemmata weisen auffällige Parallelen auf. Möglicherweise gehören die jeweils erschliessbaren « gemeinsamen Vorfahren » zu einer grösseren Kompilation oder Sammlung aus augustinischen und pseudoaugustinischen Schriften, die als Vorlage von « Diei huius adventum », « Quis tantarum rerum », « Legimus », « Clementissimus », « Exhortatur » und *CJ* diente. Die Sammlung könnte auch die pseudoaugustinischen Sermonen 128, 138, 246 und Mai 166 beinhalten haben.

Für eine grössere Sammlung als Vorlage von *CJ* spricht, dass hier die zu den anderen Schriften parallelen Abschnitte in mehreren Blöcken unmittelbar nebeneinander erscheinen<sup>312</sup>, dass *CJ* und « Exhortatur » die sonst nie verbundenen

<sup>312</sup> So *CJ* O 119 (3) 27-36      parallel « Clementissimus » PS-AU  
s Mai 76, 4  
(4) 1-32      » « Quis tantarum » PS-AU  
s 121, 1 ; 4  
(4) 32-120 (1) 2      » « Clementissimus » PS-AU  
s Mai 76, 4  
120 (1) 2-120 (3) 24      » andere Vorlagen mariologisch-christologischen In-

Sermone « Clementissimus » und Legimus » unabhängig voneinander zusammenstellen und dass schliesslich alle erwähnten Schriften, auch die pseudoaugustinischen Sermone 128, 138, 246 und Mai 166, thematisch miteinander verbunden sind. Überall geht es um christologisch-mariologische Fragen.

Der ganze Problemkreis war hier nur im Rahmen des Terminus post quem zu betrachten. Ihm kann an dieser Stelle nicht weiter nachgegangen werden. Mögen auch eindeutige Datierungen heute noch unmöglich sein, genügt es in diesem Zusammenhang festzustellen, dass *CP* und *CJ* frühestens zwischen 500 und 550 entstanden sein können.

### 9. Der Datierungsspielraum

Nach den bisherigen Feststellungen müssen die beiden Kompilationen zwischen 500/550 und 1150/1250 entstanden sein. In diesem weiten Rahmen bewegen sich auch die beiden

|     |        |        |     |   |
|-----|--------|--------|-----|---|
|     |        |        |     | halts (PS-AU s 128 ; PS-AU s Mai 138)                         |
| (3) | 24-120 | (4)    | 19  | » « Quis tantarum » PS-AU s 121, 4-5                          |
| (4) | 19-32  |        |     | » proprium des Kompilators                                    |
| (4) | 32-37  |        |     | » « Legimus » PS-AU s 245, 3                                  |
| (4) | 38-121 | (4)    | 35  | » andere Vorlagen ähnlichen Inhalts (PS-AU s 235 ; AU Max co) |
| 121 | (4)    | 35-122 | (1) | 34 » « Legimus » PS-AU s 245, 3                               |
| 122 | (1)    | 35-122 | (2) | 3 proprium des Kompilator                                     |
|     | (2)    | 3-32   |     | » « Legimus » PS-AU s 245, 3-4                                |
|     |        | 32-122 | (3) | 16 proprium des Kompilators                                   |
| (3) | 16-122 | (4)    | 18  | » « Legimus » PS-AU s 245, 3                                  |

Weiter stehen unmittelbar hintereinander :

*CJ* O 164 (4) 26 - 165 (3) 8 : PS-AU s 235 ; 236 ; Mai 86 ; Mai 166 ;

171 (3) 7 - 172 (4) 19 : PS-AU s 245 ; AU q 11 ; PS-AU s 128

182 (1) 33-183 (4) 31 : PS-AU s 384 ; 246,

vgl. auch die oben S. 47 (11) sq gemachten Beobachtungen zur Einordnung kleinerer Einheiten in *CP*.

bisherigen Datierungsansätze : Anspach gab als Entstehungszeit für *CJ* — *CJ* war ihm, wie erwähnt, noch unbekannt — das zweite Viertel des 6. Jahrhunderts an, Blumenkranz für beiden Kompilationen das 12. Jahrhundert <sup>313</sup>.

## II. Das Verhältnis des Kompilators zu Isidor von Sevilla

### 1. *CJ* und die « *Quaestiones in Leviticum* »

Einen Ansatzpunkt zu näherer Datierung scheint ein Kapitel aus den *Quaestiones in Vetus Testamentum seu Mysticorum expositiones sacramentorum* und hier die *Quaestiones in Leviticum* des Isidor von Sevilla (*Is Lv*) zu bieten, das zu einem längeren Abschnitt von *CJ* parallel läuft. Isidor und der Kompilator exzerpieren dabei verschiedene Kapitel aus Augustins *Contra Faustum* in genau gleicher Reihenfolge :

| <i>CJ</i>        | <i>Is Lv</i> | <i>PL 83</i>         | <i>AU Fau</i> | <i>CSEL 25, 1</i> |
|------------------|--------------|----------------------|---------------|-------------------|
| 129 (1) 19-32    | 17, 2-3      | 336, 10-19           | 19, 9         | 507, 5-12         |
| 32-129 (2) 4     | —            | —                    | —             | 507, 12-17        |
| 129 (2) 5-15     | 17, 3        | 336, 19-24           | 6, 3          | 286, 15-20        |
| 16-20            | —            | —                    | —             | 22-24             |
| 20-21            | 17, 4        | 336, 25-26           | 19, 9         | 507, 17-18        |
| — <sup>314</sup> | —            | 26-27                | —             | 18-19             |
| 22-32            | —            | 27-33                | —             | 19-25             |
| —                | —            | 35-37 <sup>315</sup> | —             | —                 |
| 30-32            | 17, 5        | 37-337, 1            | 19, 10        | 507, 26-27        |
| — <sup>314</sup> | —            | 337, 2               | —             | 507, 27-508, 1    |
| 32-129 (3) 5     | 17, 5-6      | 337, 3-11            | —             | 508, 1-7          |
| —                | —            | 11-12                | —             | 7-8               |
| 129 (3) 5-11     | 17, 6        | 12-15                | —             | 8-11              |
| 11-21            | 17, 6-7      | 15-22                | 18, 6         | 494, 25-495, 3    |
| 22-129 (4) 2     | —            | —                    | —             | 495, 3-12         |

<sup>313</sup> ANSPACH S. 4 ; BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 31 bis S. 52 ; ders. : *Vie* S. 461 Anm. 1 ; 462 ; vgl. oben S. 38 (2).

<sup>314</sup> In *CJ* fehlt : « si Christus non venit legem solvere, sed adimplere ».

<sup>315</sup> IS LV 17, 5, in : PL 83 p. 336, 35-37 : « Cessationem ergo Sabbatorum iam quidem supervacue ducimus observare, ex quo spes relevata est nostrae quietis aeternae ».

Die Herkunft dieser Stelle ist in der *PL*-Edition nicht angegeben, eventuell aus einem anderen Zusammenhang von *AU Fau*.

|                  |          |                      |        |                |
|------------------|----------|----------------------|--------|----------------|
| 129 (4) 3-4      | 17, 7    | 337, 22-23           | 19, 10 | 508, 11-12     |
| — <sup>314</sup> |          | 23-24                |        | 12-13          |
| 5-10             |          | 24-28                |        | 13-16          |
| —                | 17, 7-8  | 28-43 <sup>316</sup> |        | —              |
| 10-12            | 17, 9    | 337, 44-338, 1       |        | 16-17          |
| — <sup>314</sup> |          | 338, 1-2             |        | 17-18          |
| 13-21            |          | 2-6                  |        | 18-22          |
| — <sup>314</sup> |          | 7                    |        | 22-23          |
| 21-34            | 17, 9-10 | 338, 8-16            |        | 508, 23-509, 2 |
| — <sup>314</sup> | 17, 10   | 16-17                |        | 509, 2-3       |
| 35-130 (1) 18    |          | 17-30                |        | 3-13           |

Kein Zweifel ist erlaubt : die Übereinstimmung, vor allem die beiden Einschübe AU Fau 6, 3 und 18, 6 in den laufenden Text, die der Kompilator und Isidor parallel übernehmen, bezeugen eindringlich die enge Verbindung von Isidors Quaestiones und *CJ*.

Die Einzeluntersuchung bestätigt die Zusammengehörigkeit : an drei Stellen gehen Isidor und der Kompilator gegen *Contra Faustum* zusammen, wobei sie einmal « *Iudaei* » schreiben, wo die Vorlage « *Manichaei* » hat<sup>317</sup>.

Wenn man die beiden unwahrscheinlichen Möglichkeiten ausser Acht lässt, dass Isidor sowohl aus *CJ* als auch aus *Contra Faustum* oder der Kompilator zugleich aus Isidor und « *Contra Faustum* » exzerpiert haben, lässt dieser Befund drei Erklärungen zu :

1. Abhängigkeit des Kompilators von Isidor
2. Abhängigkeit Isidors vom Kompilator
3. Abhängigkeit Isidors und des Kompilators von einem älteren Augustinkompilator, den sie gemeinsam ausbeuten.

Eine nähere Untersuchung ergibt, dass *CJ* unmöglich von den *Quaestiones* abhängen kann : Isidor hat nicht nur drei-

<sup>316</sup> IS Lv 17. 7-8, in : *PL* 83 p. 337, 28-43 : Herkunft unbekannt, vgl. die vorhergehende Anmerkung.

<sup>317</sup> *CJ* O 129 (2) 5 : Proinde si vos *Iudaei* / Si enim *Iudaei* IS Lv 17, 3 *PL* 83 p. 336. 19 / Proinde si *Manichaei* AU Fau 6, 3 p. 286, 15

*CJ* O 129 (4) 37 : figura / idem IS Lv p. 338, 19 / figurae AU Fau p. 509, 4

*CJ* O 130 (1) 12 : sociatis / idem IS Lv p. 338, 26 / socialis AU Fau p. 509, 10.

mal längere Sätze aus *Contra Faustum* ausgespart, die sich beim Kompilator finden, sondern weicht auch in mehr als drei Dutzend Fällen in Einzelworten und halben Sätzen von der gemeinsamen Lesart von *CJ* und *Contra Faustum* ab <sup>318</sup>.

Ein Einfluss Isidors auf den Kompilator wäre auch deswegen schwer zu erklären, weil der spanische Kirchenvater im Unterschied zum Verfasser von *CP* und *CJ* seine Quaestiones aus einer Reihe von Werken verschiedener Autoren zusammengestellt hat, die er nur in der Praefatio, nicht aber im laufenden Text nennt <sup>319</sup>. Wie aber sollte ein späterer Kompilator wissen, was bei Isidor von Augustin, was von anderen Autoren stammt? Eher konnte Isidor, falls er *CJ* benützte, von der Überschrift her und weil Augustin auf christlicher Seite die Diskussion in *CJ* führt, damit rechnen, augustinisches Gut zu übernehmen <sup>320</sup>.

Gegenüber den ins Gewicht fallenden Lücken Isidors fehlt in *CJ* nur ein Satz, der sich sowohl in den Quaestiones wie

<sup>318</sup> *CJ* O 129 (1) 19 sq: proinde tamen quaeris / Proinde cum quaeris AU Fau 19, 9 p. 507, 5 / quaeritur ergo IS Lv 17, 2 *PL* 83 p. 336, 10

22 sq: respondeo immo ideo / idem AU Fau p. 507, 7 / respondetur ideo IS Lv p. 336, 13

32-129 (2) 4 = AU Fau 19, 9 p. 507, 12-17 / om. IS Lv

(2) 5: Proinde si vos / Proinde si AU Fau 6, 3 p. 286, 15 / Si enim IS Lv p. 336, 19

7-9: dies ex die quidem passionis tertius, post diem / idem AU Fau p. 286, 16 sq / cuius resurrectionis iterum, post diem IS Lv p. 336, 20

*CJ* O 130 (1) 1: quas / idem AU FAU p. 509, 4 / quam IS Lv p. 338, 19

6 sq: quaeris, quid causae est, ut scenophegia idem AU Fau p. 509, 7 sq / qua causa scenophegia non IS Lv p. 338, 23

10: respondeo / idem AU Fau p. 509, 9 / respondetur IS Lv p. 338, 25.

<sup>319</sup> Praefatio 5 p. 209, 9-12. — Normalerweise gibt Isidor seine direkten Quellen nicht an, vgl. FONTAINE: *Isidore* S. 630; WESSNER: *Isidor* S. 292; Lehmann, P.: *Cassiodor-Studien* in: *Erforschung des Mittelalters* II, Stuttgart 1959, S. 60.

<sup>320</sup> Zur Überschrift: *Excerpta ex libris beati Augustini* ... vgl. *CP* Einleitung S. XXVII.

in *Contra Faustum* findet, das in der Vorlage siebenmal stereotyp wiederholte abgewandelte Bergpredigtwort: « si Christus non venit legem solvere, sed adimplere ». In *CJ* ist es nur einmal, beim ersten Vorkommen, aufgenommen <sup>321</sup>.

Von hier scheint es nicht ausgeschlossen, dass Isidor das *CJ*-Original oder eine *CJ*-Handschrift benützte, die den Satz: « si Christus non venit legem solvere, sed adimplere » noch führte. Ein späterer Kopist von *CJ* könnte diese leicht wegzulassende stereotype Formel beim ersten Vorkommen aufgenommen, die sechs Wiederholungen aber als überflüssig betrachtet und nicht weiter berücksichtigt haben.

Diese Spekulation macht indes der Einzelvergleich zunichte. Er weist etwa ein Dutzend freilich meist geringfügiger Übereinstimmungen zwischen den *Quaestiones* und *Contra Faustum* gegen *CJ* nach, die sich kaum noch als spätere Kopistenfehler oder -veränderungen erklären lassen <sup>322</sup>.

<sup>321</sup> AU Fau 19, 9 p. 507, 6 = *CJ* O 129 (2) 21 sq

Ausgelassen AU Fau 19, 9 p. 507, 18 sq; 19, 10 p. 507, 27 sq; 508, 7 sq; 508, 12 sq; 22 sq; 509, 2 sq vgl. oben Anm. 314.

<sup>322</sup> *CJ* O 129 (1) 27: illo / in illo AU Fau 19, 9 p. 507, 9 / idem IS Lv p. 336, 16  
 31: futurum / futurum est AU Fau p. 507, 11 / idem IS Lv p. 336, 18  
 31 sq: baptismatis / baptismi AU Fau p. 507, 11 / idem IS Lv p. 336, 18  
 129 (2) 6: iustificaremini / iustificarentur AU Fau 6, 3 p. 286, 15 / idem IS Lv p. 336, 20  
 10 sq: spoliaremini / spoliarentur AU Fau p. 286, 18 / idem IS Lv p. 336, 22  
 20 sq: cur sabbati otium non observet / sabbati otium cur non observat AU Fau 19, 9 p. 507, 17 sq / idem IS Lv p. 336, 25  
*CJ* O 129 (2) 27: r(eficiam) v(os) / vos reficiam AU Fau p. 507, 23 / idem IS Lv p. 336, 31  
 28: a / a me AU Fau p. 507, 24 / idem IS Lv p. 336, 32  
 36: quod / quod corpus AU Fau 19, 10 p. 508, 3 sq / idem IS Lv p. 337, 5 sq  
 129 (3) 16: etiam figurae / figurae AU Fau 19, 6 p. 494, 27 / idem IS Lv p. 337, 19  
 129 (4) 6: magis / magis hoc AU Fau 19, 10 p. 508, 13 / magis haec IS Lv p. 337, 12

Da es unwahrscheinlich ist, dass der Kompilator Isidor und *Contra Faustum* oder Isidor *CJ* und *Contra Faustum* nebeneinander benützt hat, weiter eine direkte Abhängigkeit Isidors von Kompilator oder des Kompilators von Isidor ausgeschlossen ist, andererseits aber die parallelen Exzerpte beider aus *Contra Faustum*, vor allem der zehn Zeilen lange Einschub aus AU Fau 6, 3 im Kontext von AU Fau 19, 9-10 nicht zufällig sein können, bleibt nur die Annahme einer gemeinsamen Quelle Isidors und des Kompilators.

Ist dies richtig, muss ein sonst verschollener Augustinkompilator der vorisidorianischen Zeit vorausgesetzt werden, der in ganz ähnlicher Weise mit seinen Vorlagen umging wie den Verfasser von *CP* und *CJ* und der spanische Kirchenvater.

Ohne hier auf die Konsequenzen für Isidor näher eingehen zu können <sup>323</sup>, stützt das Ergebnis die oben geäußerte Vermutung, dass der Kompilator selbst Kompilationen benutzte <sup>324</sup>.

## 2. *CJ* und *De fide catholica contra Judaeos*

Das angesichts der gleichen inhaltlichen Zielrichtung naheliegende Überprüfen von Isidors *De fide catholica contra Judaeos* (IS fi) auf Gemeinsamkeiten mit *CJ* brachte noch eine zweite Parallele zwischen dem spanischen Kirchenvater und dem Kompilator zutage: AU ci 17, 17, 27-24 p. 583 wird

- 20 : lege / in lege AU Fau p. 508, 21 / idem IS Lv 338, 6
- 31 : quacumque / quarumque AU Fau p. 508, 28 / idem IS Lv p. 338, 14
- 130 (1) 4 : i(deo) / sic AU Fau p. 509, 6 / idem IS Lv p. 338, 2
- 12 : quibus / in quibus AU Fau p. 509, 10 / idem IS Lv p. 338, 26
- 16 : iam / iam Christus AU Fau p. 509, 12 / idem IS Lv p. 338, 28.

<sup>323</sup> Die Existenz dieses Kompilators bedeutet unter anderem, dass die Arbeitsweise und Methode, die Isidor anwandte, nicht von dem spanischen Kirchenvater entwickelt, sondern übernommen wurde.

<sup>324</sup> Vgl. oben S. 55 (113). — Der hier erwähnte « gemeinsame Vorfahr » könnte eventuell auch hier wieder die Elternschaft übernehmen.

ebenso in *CJ* O 163 (1) 16-32 wie in *IS* fi 1, 36 PL 83 p. 485, 15-20; 1, 38 p. 486, 18-21 benutzt.

Isidor reisst hier den Augustinzusammenhang auseinander. Dieses Indiz gegen eine gemeinsame Vorlage wird von der Einzeluntersuchung bestätigt. Anders als bei der oben behandelten grösseren Parallele gehen sowohl *CJ* wie auch *De fide* im einzelnen immer wieder gegeneinander mit *De civitate Dei* zusammen <sup>325</sup>.

Isidor und der Kompilator haben hier offensichtlich unabhängig voneinander Augustin selbständig benützt. Dafür spricht auch, dass es keine Gemeinsamkeiten von *CJ* und *De fide* gegen die Vorlage gibt.

Nun ist schwer vorstellbar, dass einem so intensiv um die Widerlegung der Juden bemühten Manne wie dem Kompilator, wenn er später als Isidor geschrieben haben sollte, die wie keine andere antijüdische Schrift im gesamten Frühmittelalter verbreitete Schrift *De fide catholica contra Judaeos* <sup>326</sup> entgangen sein sollte.

<sup>325</sup> *De civitate Dei* mit *De fide* gegen *CJ* :

AU ci 17, 17, 26 sq. : eloquitur dicens / loquitur dicens *IS* fi 1, 36 p. 485, 15 / praedicens ait *CJ* O 163 (1) 15

AU ci 17, 17, 27 Foderunt / idem *IS* fi 1, 36 p. 485, 16 / inquit *CJ* O 163 (1) 16

17, 17, 34 sq. impleta sit, evangelica narratur historia / sit expleta, evangelica narrat historia *IS* fi 1, 38 p. 486, 20 sq. / impleta sit, sanctus evangelista plenius narrat dicens *CJ* O 163 (1) 32-34.

*De civitate Dei* mit *CJ* gegen *De fide*

AU ci 17, 17, 31 sq. : confossis / idem *CJ* O 163 (1) 25 / confossis. Quod David passus non est *IS* fi 1. 36 p. 485, 20 sq.

AU ci 17, 17, 32 : etiam diviserunt / idem *CJ* O 163 (1) 28 / quam per David idem Dominus ante praedixerat, dicens : Diviserunt *IS* fi 1, 38 p. 486, 17 sq.

<sup>326</sup> BLUMENKRANZ : *Juifs* S. 82 ; vgl. CASTÁN LACOMA, L. : *San Isidoro de Sevilla, apologista antijudaico*, in : *Isidoriana* S. 455 und BISCHOFF, B. *Die europäische Verbreitung der Werke Isidors*, in : *Isidoriana* S. 335.



Andrerseits muß freilich festgehalten werden, dass ein so belesener Autor wie Isidor bei seiner Schrift gegen die Juden nicht auf die Materialsammlung des Kompilators zurückgriff, wenn dieser früher lebte, zumal er sich nicht scheute, Sammlungen der Spätzeit zu benützen, ja diese bei seinen Exzerpten geradezu bevorzugte <sup>327</sup>.

### 3. Das Ergebnis

Das Problem, daß Isidor und der Kompilator die antijüdischen Werke des je Anderen offenbar nicht kannten, würde sich lösen, wenn man auch hier eine gemeinsame Vorlage wie bei *CJ* und den *Quaestiones* annimmt.

Das Fehlen von Gemeinsamkeiten zwischen *CJ* und *De fide* gegenüber *De civitate Dei*, das bei dieser Annahme stutzig macht, lässt sich durchaus auf das wenige Vergleichsmaterial zurückführen <sup>328</sup>.

Eine je unabhängige Benutzung von *De civitate Dei* kann freilich nicht ausgeschlossen werden. Dafür könnte sprechen, dass *CJ* und *De fide* nach Methode, Form und Inhalt stark voneinander abweichen <sup>329</sup> und sich in den beiden umfangreichen Schriften sonst keine Parallelen finden.

<sup>327</sup> Vergleiche ALTANER, B.: *Der Stand der Isidorforschung*, in: *Miscellanea Isidoriana*, Rom 1936, S. 14; HILLGARTH, J. N.: *The Position of Isidorian Studies*, in: *Isidoriana* S. 34 sq.; MANITIUS, M.: *Geschichte der lateinischen Literatur I* (Nachdruck 1959) S. 52 sq. J. FONTAINE stellt *Étude* S. 121 fest: « Plus un text-source est chronologiquement proche du début du VII<sup>e</sup> siècle, et plus il a des chances d'avoir été utilisé par lui ». (sc. Isidor)

LEHMANN schreibt *Cassiodorstudien* S. 60: « Mit etwas Übertreibung kann man sagen: die Schriften, die Isidor mit ihrem Titel, ihrem Verfasser anführt, hat er nicht gelesen. Seine wirklichen Quellen verschweigt und verdeckt er ».

<sup>328</sup> In der seitenlangen Parallele zwischen den *Quaestiones* (IS Lv) — vgl. oben S. 57 (115) sq. — finden sich nur drei Übereinstimmungen gegen *Contra Faustum* — vgl. oben Anm. 317. —, so dass es nicht verwunderlich ist, wenn die nur wenige Zeilen umfassende Parallele aus *De civitate Dei* keine Übereinstimmungen zwischen *De fide* und *CJ* enthält.

<sup>329</sup> Isidor geht streng systematisch vor (vgl. WILLIAMS, Arthur Lukyn: *Adversus Judaeos. A Bird's-eye View of Christian Apologiae until the Renaissance*. Cambridge 1935 S. 217: « It is perhaps the ablest and most logical of all the early attempts to present Christ to

Ist es nun aber möglich, dass Isidor in den *Quaestiones* von einer mit *CJ* gemeinsamen Vorlage abhängt, nicht jedoch in *De fide*? Die Frage stellt sich umso drängender, als der spanische Kirchenvater die Vorlage mit ihrer offensichtlichen Ausrichtung gegen die Juden <sup>330</sup> für seine antijüdische Schrift *De fide* viel besser hätte brauchen können als für seine *Quaestiones*, eine exegetische Kompilation zu Büchern des Alten Testaments.

Die Lösung mag in der Abfassungszeit der beiden isidorianischen Werke liegen: *De fide* wurde kurz nach 612 zusammengestellt, die *Quaestiones* dagegen wohl erst 624 <sup>331</sup>. In der Zwischenzeit könnte Isidor die Vorlage kennengelernt haben.

Dies muss freilich Hypothese bleiben. Zu einer wirklichen Klärung aller Beziehungen fehlen noch entscheidende Voraussetzungen, vor allem moderne Isidoreditionen <sup>332</sup>.

the Jews »), der Kompilator assoziativ mit gelegentlichen Wiederholungen. Entsprechend liegen die Schwerpunkte verschieden. Isidor behandelt im ersten Buch seiner Schrift im wesentlichen Christi Geburt und Person auf Grund des alttestamentlichen Schriftbeweises, im zweiten das alte und neue Gottesvolk, d.h. die Zurückweisung der Juden und Annahme der Heiden. Der Kompilator beginnt sein erstes Buch zwar auch mit christologischen Fragen, geht dann aber gleich zu den alttestamentlichen Geboten und zu den beiden Heilsvölkern über, während im zweiten noch einmal Christologisches samt dem Weissagungsbeweis behandelt wird, dann Trinitätslehre und alter und neuer Kult.

Auch methodisch arbeiten die beiden Autoren verschieden: Isidor geht betont von Bibelstellen aus. Der Kompilator argumentiert zwar auch viel mit der Schrift, lässt die Zitate aber eher beiläufig in den Text einfließen.

Schliesslich die Form: Isidor wählte die monographische Darstellung, der Verfasser von *CJ* dagegen den Dialog. Bemerkenswert erscheint in diesem Zusammenhang, dass Isidor trotz seiner Augustinvorliebe die vom Kompilator benutzten « *Enarrationes in Psalmos* » nirgends ausbeutet, vgl. FONTAINE: *Isidore* S. 796; LEHMANN: *Cassiodorstudien* S. 60.

Auch dies spricht gegen eine Verfasseridentität.

<sup>330</sup> Da sowohl *CJ* O 129 (2) 5 als auch *IS* Lv 17, 3 p. 336, 19 « *Judaei* » statt « *Manichaei* », wie es in der Vorlage *AU* Fau 6, 3 p. 286, 15 schreiben, dürfte schon die gemeinsame Vorlage den Augustintext so umgestaltet haben.

<sup>331</sup> FREDE *IS* fi S. 406; *IS* Lv S. 405.

<sup>332</sup> Man vergleiche die bei FREDE S. 405–409 verzeichneten Editionen! Zu Isidoreditionen HILLGARTH: *Position* S. 70 f.

Wie immer das Verhältnis Isidors zu der Vorlage und zum Kompilator beurteilt werden mag — *CP* und *CJ* sind zeitlich kaum allzuweit von Isidor anzusetzen. Das unterstreicht die auch ausserhalb der direkten Parallelen zu beobachtende frappierende Ähnlichkeit in der Arbeitsweise und auch einzelnen Wendungen zwischen Isidor und dem Kompilator <sup>333</sup>.

Angesichts der polemischen Qualität und der Verbreitung des Isidorwerkes erscheint eine Entstehung von *CJ* nach *De fide* überflüssig und schwerer erklärlich als umgekehrt <sup>334</sup>. Freilich rechtfertigt der Grad der Wahrscheinlichkeit noch nicht die Beschränkung der Datierungsansätze auf die Zeit vor Isidor. Auf sie wird sich freilich das besondere Augenmerk richten.

### III. Formale Anhaltspunkte zur Datierung

#### 1. Arbeits- und Zitierweise

Wortschatz, Arbeitsweise und Stil von *CP* wurden oben untersucht. Für *CJ* gilt Entsprechendes. Das Ergebnis unterstreicht die bisherigen Beobachtungen: die dem Verfassers eigenen besonders nahe stehenden Werke entstammen durchweg dem 5. bis 7. Jahrhundert <sup>335</sup>.

In die gleiche Zeit weist eine Untersuchung der Bibelzitate. Auch wenn die Forschungen an der *Vetus-Latina* noch nicht abgeschlossen sind und spätere Kopisten Bibelstellen verändert haben können, lassen sich bis ins frühe Mittelalter Schriftzitate je nach ihrer Ausformung und dem Grad der

<sup>333</sup> Man vergleiche etwa das Kompilieren Isidors in IS Lv 6, 2-19 p. 223, 16-227, 10 aus AU Fau 12, 9-13 p. 337, 15-343, 11 mit der Kompilationsweise in *CP* an beliebiger Stelle.

Noch zu klären wäre freilich, wieweit der Kompilationsstil des Verfassers von *CP* und *CJ* und Isidors im Mittelalter unmittelbare Nachfolger fand, vgl. ALTANER, *Isidorforschung* S. 14.

Die Zusammenfassung von WESSNER: *Isidor* S. 291 sq über die Arbeitsweise und Quellenbenutzung Isidors lässt sich mutatis mutandis unmittelbar auf den Kompilator übertragen.

<sup>334</sup> Die geringe Verbreitung von *CJ* hängt gewiss auch mit dem Erfolg von *De fide* zusammen.

<sup>335</sup> Vgl. oben S. 124-126 (88-90).

Angleichung an die Vulgata zum Teil Hinweise auf Entstehungsraum und -zeit abgewinnen.

In *CJ* können zwei Zitate hierfür herangezogen werden.

In *CJ* O 133 (2) 10 erscheint ein Zitatabschnitt aus Mt. 5, 44 nicht wie in der Vorlage AU Fau 19, 3 p. 499, 14 : « qui persequuntur » und sonst noch sechzehnmal bei Augustin, auch nicht in der sechsmal vorkommenden Nebenform : « pro persecutoribus » oder in der ebenso häufigen, wohl schon von der Vulgata beeinflussten Variante : « pro persequentibus », sondern in der vollen Vulgataversion : « pro persequentibus et calumniantibus », die sich im Corpus Augustinianum nur in Schriften findet, die dem Kirchenvater zu Unrecht zugeschrieben werden, also in der Regel später liegen <sup>336</sup>.

Ein präziseres Ergebnis bietet Gn 4, 8 in der *CJ* O 162 (1) 24-27 überlieferten Form : « Legitur in Genesi, quod Cayn per invidiam fratrem suum Abel occiderit ».

Die Verbindung des Zitates mit « invidia » kommt in der gesamten patristischen Literatur nur viermal vor, zuerst um 550 bei einem italischen Übersetzer des Origines, dann bei Epiphanius Scholasticus, einem Freund Cassiodors, bei diesem selbst und schliesslich bei Isidor von Sevilla <sup>337</sup>. Die Zitatform findet sich also ausschliesslich im 6. und 7. Jahrhundert, und hier vor allem in Italien.

Erlaubt auch ein Einzelzitat keine weiterreichenden Schlüsse, ist immerhin bemerkenswert, dass es in dieselbe Richtung weist wie auf anderer Grundlage gemachte Beobachtungen.

<sup>336</sup> Die Angaben sind noch nicht veröffentlichten Material des Vetus-Latina-Institutes in Beuron entnommen.

<sup>337</sup> 1. Origenesübersetzer : *Opus imperfectum in Matthaeum homilia* 24 PG 56, 759, 55 sq : propter invidiam.  
 2. EPIPHANIUS SCHOLASTICUS : *Didymi Alexandri in epistolas canonicas brevis enarratio* ed. ZOEPPF, F. : *Neutestamentliche Abhandlungen* 4, 1 (Münster 1914) en 7 (pg 93, 5) : propter invidiam  
 3. CASSIODOR : *Complexiones* I Jo 3, 12 PL 70, 1372, 8 sq : per invidiam  
 4. ISIDOR : *Sententiarum libri* 2, 41, 10 PL 83, 647, 18 : invidia entnommen aus : FISCHER, B. : *Genesis* in : *Vetus Latina* Bd. 2 (Freiburg 1951) S. 83-84.

## 2. Anonymität und literarische Gattungen

Was die verwendeten Gattungen anlangt, handelt es sich bei *CP* und *CJ* um anonyme Kompilationen in Form fiktiver polemischer Dialoge.

Die Anonymität und die Gattungen der Kompilation, der Streitschrift und des Dialogs müssen daher als mögliche Ansatzpunkte für Datierungen kurz betrachtet werden.

Wie bereits bemerkt, legt die Art, wie der Verfasser von *CP* und *CJ* hinter Augustin zurücktritt, ein bewusstes Verschweigen des eigenen Namens nahe <sup>338</sup>.

Anonymität ist nichts Seltenes. Im Gegenteil: sie war in der ganzen möglichen Entstehungszeit zwischen 6. und 13. Jahrhundert weit verbreitet <sup>339</sup> und ergibt daher entsprechend wenig für Datierungen.

Zwischen dem willentlichen Wunsch, anonym zu bleiben, und Exzerpieren besteht ein innerer Zusammenhang. In beidem zeigt sich das Gefühl einer gewissen Unterlegenheit oder Verlegenheit. Ein Exzerptor erkennt an, daß ein Früherer das ihm Wesentliche verbindlich oder besser gesagt hat als er es selbst zur Zeit kann. Waren solche Schriften auch während der ganzen Zeit zwischen dem 6. und 13. Jahrhundert verbreitet <sup>340</sup>, darf als Blütezeit der Exzerpt- und Kompilationsliteratur ohne Zweifel das 6. und 7. Jahrhundert angesprochen werden. Damals waren alle Bereiche des geistigen Lebens gleichermassen von dieser Haltung geprägt, die Jurisprudenz — hier wurde das *Corpus Iuris* zusammenge-

<sup>338</sup> S. oben S. 90 (54).

<sup>339</sup> Man vergleiche etwa den « *Index generalis omnium operum et opusculorum anonymorum, dubiorum, apocryphorum suppositiorumve* » in: *PL* 218, 1125-40.

Allein unter den lateinisch schreibenden christlichen Autoren, die sich in irgendeiner Form mit Juden beschäftigen und so in einer gewissen Parallele zu *CJ* stehen, zählt B. BLUMENKRANZ in der Zeit zwischen Augustin und dem ersten Kreuzzug zwanzig Autoren unmittelbar als Anonymi, vgl. BLUMENKRANZ: *Auteurs* S. 291 unter den Stichworten: « Anonyme Irlandais », « Anonymus », « Anonymus Valesianus ».

<sup>340</sup> Vergleiche die Aufstellungen der *Sermones supposititii*, in: *PLS* II, 842-899.

stellt — ebenso wie Philosophie und Theologie <sup>341</sup>. « Überall », fasst J. Fontaine zusammen, « die gleiche Methode in verschiedenen Bereichen! Das Vordringen der Kompilationen charakterisiert das ganze 6. Jahrhundert im Mittelmeerraum » <sup>342</sup>.

Diese « Zivilisation des Digests » <sup>343</sup> gipfelt im Osten im 6. ökumenischen Konzil 680, auf dem die Zeitgenossen kaum selbst mehr zwischen den verschiedenen Formen der Übernahme aus Früherem unterscheiden konnten <sup>344</sup>, und im Westen im Lebenswerk Isidors und seiner Nachfolger, etwa des Bischofs Taio von Saragossa († 683), dessen Hinterlassenschaft fast ganz als Exzerptensammlung aus den Werken Gregors d. Gr. anzusprechen ist <sup>345</sup>.

Von diesem allgemeinen Befund her liegt eine Entstehungszeit auch der Kompilationen *CP* und *CJ* im 6. und 7. Jahrhundert näher als zu anderen Zeiten.

Dass beide Streitschriften sind, kann dagegen nichts zur Datierung beitragen. Streitschriften gab es in den sieben für die Entstehung von *CP* und *CJ* in Frage kommenden Jahrhunderten zu jeder Zeit in grosser Häufigkeit <sup>346</sup>.

<sup>341</sup> VORLÄNDER, K.: *Philosophie des Mittelalters* in: *Rowohlts deutsche Enzyklopädie* Bd. 193/4 S. 45 sq. Literatur S. 43. Für Kirchenschriftsteller vgl. die Zusammenfassung bei FONTAINE: *Isidore* S. 765. Die Belege könnten vermehrt werden. So wurde etwa 530-32 der erste Teil des *Liber pontificalis* kompiliert.

<sup>342</sup> FONTAINE: *Isidore* S. 765. — Vgl. ALTANER, B und STUIBER, A.: *Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*. Freiburg, Basel, Wien, 7. Auflage 1966, S. 460. CURTIUS: *Literatur* S. 451: « Die Kompilation ist eine in der Spätantike sehr beliebte und angesehene Gattung ». — BARDY, G.: *Cassiodore et la fin du monde ancien*, in: *L'Année théologique* 6, 1945, S. 403.

<sup>343</sup> FONTAINE: *Isidore* S. 765.

<sup>344</sup> Man lese die lebendige Schilderung dieses « Konzils der Antiquare und Paläographen » bei BARDY, G.: *Faux et fraudes littéraires dans l'antiquité chrétienne*, in: *RHE* 32, 1936, S. 5-23; 275-302.

<sup>345</sup> Zu Isidor vgl. oben S. 57 (115)-65 (123) und unten S. 103 (161) sq. STUIBER nennt die Schriften Isidors « mosaikartig zusammengefügte Exzerpte aus anderen Werken », in: ALTANER-STUIBER: *Patrologie* S. 494; vgl. WESSNER: *Isidor* S. 291 sq. Zu TAIÖ vgl. die Herkunftsbezeichnungen bei FREDE TA aen, CT, Ecl, Prv, Sap, sent, Sir S. 550 sq.

<sup>346</sup> Vgl. *Opera apologetica; opera polemica*, in: *PL* 218, 973-87; 1057-64.

Entsprechend der nie abbrechenden Gegnerschaft begleiten christlich-jüdische Auseinandersetzungen die Geistesgeschichte fast aller Zeiten nach Aufkommen des Christentums, so auch in den 600 Jahren zwischen 6. und 13. Jahrhundert <sup>347</sup>.

Zwei Beobachtungen können trotzdem Anhaltspunkte für eine grobe Epochenzugehörigkeit geben: einmal trat der in *CJ* sehr breit abgehandelte Streit um die rechte Auslegung des Gesetzes im Laufe der christlich-jüdischen Auseinandersetzung immer mehr zurück <sup>348</sup>, zum anderen wächst der in *CJ* noch bescheidene Raum, der dem jüdischen Gegenüber zum Vorbringen seiner Argumente eingeräumt wird, im Zuge der Geschichte ständig an <sup>349</sup>. Beides spricht, ohne dass es präzisiert werden könnte, für eine relativ frühe Entstehungszeit von *CJ* und damit beider Kompilationen.

Christliche Schriften gegen Heiden und Philosophen haben eine andere Geschichte als solche gegen Juden. Das Christentum betrachtete die antike Philosophie nie als echte Rivalin in Kampf um die Gewinnung auch breiterer Schichten. Es suchte vielmehr schon im 2. Jahrhundert ein positives Verhältnis zur Philosophie <sup>350</sup>. So finden sich in der gesamten lateinischen christlichen Literatur bis hin zum Mittelalter keine Streitschriften gegen die heidnische Philosophie <sup>351</sup>, sondern nur solche gegen Heiden. Auch wenn sich *CP* nicht gegen die Philosophie, sondern gegen heidnische Philosophie wendet, findet es hier keine Parallelen.

Das Heidentum selbst befand sich vor allem nach der theodosianischen Wende in immer bedrängterer Defensive, bis es schliesslich erlag.

<sup>347</sup> WILLIAMS.: *Adversus Judaeos*. S. 205-415. BLUMENKRANZ: *Juijs*, besonders S. 68 sqq.; ders.: *Altercatio* S. 9 sqq.; ders.: *Auteurs* passim. *Polemica adversus Judaeos* PL 220, 1003 sq.; *Clavis* Nr. 33; (68); 75; 315; 404; (577); 696; 1198; (1233); (1247); (1260). Neuerdings H. SCHRECKENBERG: *Die christlichen Adversus-Judaeos-Texte und ihr literarisches und historisches Umfeld* (1.-11. Jahrhundert), in: *Europäische Hochschulschriften* 172. Frankfurt. Bern 1982, passim.

<sup>348</sup> BLUMENKRANZ: *Altercatio* S. 21.

<sup>349</sup> *ibidem* S. 24.

<sup>350</sup> GIGON O.: Artikel: *Philosophie*, in: *LA W* S. 2309.

<sup>351</sup> Man vergleiche dazu die *Clavis Patrum Latinorum*.

Das äussere Verhältnis zwischen Heiden- und Christentum spiegelt sich in der Literatur wieder. Immer seltener fühlten sich Christen veranlasst, das Heidentum zu bekämpfen. Nach der Mitte des 5. Jahrhunderts hört im Westen die literarische Polemik, die sich ausdrücklich schon im Titel gegen die Heiden wendet, weitgehend auf <sup>352</sup>.

Auch wenn es gelegentlich antipagane Ausfälle noch lange und immer wieder gab <sup>353</sup>, steht CP als geschlossenes Werk gegen das Heidentum auf jeden Fall in einem weitem Raum alleine.

Echte Polemik bedient sich häufig des Dialogs. Das zeigt sich schon zu Beginn der lateinischen christlichen Literatur im *Octavius* des Minucius Felix und in *Adversus Judaeos* Tertullians <sup>354</sup>. Auch einige Dialoge Augustins sind aus Stenogrammen öffentlicher Streitdisputationen entstanden <sup>355</sup>. Der streitbare Kirchenvater hat die Dialogform besonders in seiner Frühzeit sehr geschätzt <sup>356</sup>.

In der Auseinandersetzung mit Juden findet sich der Dialog immer wieder <sup>357</sup>. Freilich sind diese häufig blasse Partner <sup>358</sup>. In der Zeit zwischen Augustin und dem 1. Kreuzzug 1096 lassen sich allein nach dem Titel eine grosse Zahl von Dialogen

<sup>352</sup> Nach Augustin — hierzu: STEMPER: passim — und seinen Zeitgenossen PAULUS OROSIVS: *Historiarum adversus paganos libri VII* (*Clavis* 571) und MAXIMUS GOTHICUS (*Clavis* 679) ist der auch vom Kompilator benützte QUODVULTDEUS mit seiner Schrift *Contra Judaeos, Paganos et Arianos* der letzte, der ausdrücklich gegen antikes Heidentum schrieb.

<sup>353</sup> Vgl. unten S. 85 (143) sq.

<sup>354</sup> BLUMENKRANZ: *Altercatio* S. 7 sq.; FREDE S. 459 (MI) und TE Jud bei Frede S. 553; SCHRECKENBERG: *Texte* S. 216-225.

<sup>355</sup> BLUMENKRANZ: *Altercatio* S. 7; so auch die vom Kompilator benützte *Collatio cum Maximino Arianorum episcopo* (AU Max co) FREDE S. 129.

<sup>356</sup> L'Année 22, 1953, S. 24: « Augustin apporte, dans sa première production littéraire, un véritable renouvellement du dialogue ... » Besprechung von: PLINVAL, G. de: *La technique du dialogue chez saint Augustin et saint Jérôme*, in: *Actes 1<sup>er</sup> Cong. Internat. des Ét. Class.*, S. 308-311.

<sup>357</sup> BLUMENKRANZ: *Altercatio* S. 7.

<sup>358</sup> BARON S. W.: *A Social and Religious History of the Jews*, V, 2. Auflage New York 1957, S. 114. SCHRECKENBERG: *Texte* S. 27: « Der Dialogpartner denaturiert zum Stichwortgeber ».



zwischen Christen und Juden nachweisen <sup>359</sup>. Diese Tradition setzt sich auch später fort <sup>360</sup>. Auch in nicht unmittelbar als Streitschriften ausgewiesenen Werken gegen Juden zeigt sich implizit der dialogische Charakter in Einschüben wie « Sed dicit Judaeus », « quid iam ad haec respondetis, insani ... », « sit, rogo, iam sit, rogo, Judae ... » und ähnliches <sup>361</sup>. Wegen

<sup>359</sup> BLUMENKRANZ nennt sechs : *Auteurs* Nr. 13, S. 27-31 ; 23, S. 39-42 ; 188, S. 222-225 ; 232 B, S. 269-271 ; 234, S. 272-274 ; 241, S. 279-287 ; vgl. Nr. 26, S. 44-48 ; 106, S. 111-116 ; 240, S. 278 sq., vgl. SCHRECKENBERG : *Texte saepius*.

<sup>360</sup> *Dialogus Petri cognomento Alphonsi, ex Judaeo Christiani, et Moyse Judaei* PL 157, 535-672.

*Tractatus sive dialogus Gualteri Tornacensis et Balduini Valentinensis contra Judaeos* PL 209, 423-458.

*Petri Abaelardi Dialogus inter philosophum, Judaeum et Christianum* PL 178, 1609-1682.

*Ruperti Tuitiensis Annulus sive dialogus inter Christianum et Judaeum* PL 170, 559-610.

<sup>361</sup> *Maximini episcopi Ariani tractatus contra Judaeos*, in : *JThS* 20, 1919, edd. A. SPAGNOLO und A. H. TURNER, S. 293-310 :

3, 45 p. 297 : Sed dicit Judaeus

4, 1 sq 297 : Sed adhuc increduli Judaei. audent aliquoties et fidei Christianae velle detrahere

4, 14 p. 298 : Dicunt enim : Nos circumcisionem habemus

4, 21 sq p. 298 : De vobis, o Judaei

9, 46 p. 397 : Sed dicit Judaeus

9, 49 p. 307 : Sed iterum dicit Judaeus ... etc.

ISIDORI HISPALENSIS *de fide catholica* PL 83, 449-538

1, 2 (5) PL 83, 452, 31 sq : Quod si quaeritur, quando, vel quomodo Pater filium genuerit, respondetur ...

1, 3 (6) 454, 16 sq : Quis est igitur iste Deus unctus a Deo? Respondeant nobis Judaei ...

1, 4 (11) 457, 25 sq : Quaeramus ergo in Scripturis Veteris Testamenti eandem Trinitatem!

SAN ILDEFONSO : *De virginitate beatae Mariae*, ed. V. BLANCO GARCÍA, in : *Biblioteca de Autores Cristianos* 320, in : Santos Padres Ex-pagnoles 1, Madrid 1971, S. 43-154 :

266 sq p. 62 Quid dicis, Judae? quid proponis?  
(C. 3 PL 96, 64, 25 sq) quid astruis? quid objicis? quid ob-  
jectas?

359 sq p. 68 Sit, rogo, iam sit, rogo, Judae, gra-

ihrer Verbreitung trägt diese literarische Form für die Datierung von *CP* und *CJ* wenig aus.

### 3. Augustinismus

Dass der Kompilator mit einer Ausnahme nur Schriften aus dem Corpus Augustinianum benützt <sup>362</sup> und Augustin als einzigen Vertreter des Christentums Juden und heidnischen Philosophen entgegengestellt hat, macht die Entstehung von *CP* und *CJ* in einer Zeit und in einem Raum wahrscheinlich, in denen der nordafrikanische Kirchenvater hoch geschätzt wurde. Schon flüchtige Unterrichtung genügt freilich zur Feststellung, dass augustinischer Einfluss in der Geistesgeschichte bis zum Beginn des 13. Jahrhunderts, also in der ganzen für eine Entstehung von *CP* und *CJ* in Frage kommenden Zeit, kaum überschätzt werden kann <sup>363</sup>. Augustin

(C. 4 *PL* 96, 67, 28 sq) tissimum tibi tantae virginis decus  
in tua cognatione repertum.

Vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 106 S. 113 Anm. 16

*Iuliani Toletani de comprobatione sextae aetatis libri 3*, in : *CC* 115, 1976, ed. J. N. HILLGARTH, S. 143-212 :

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <i>CC</i> 115, 1, 3, 1-2 p. 150 : | Audite iam, o impietatis operarii, o filii scelerati                            |
| 1, 3, 20-21 p. 150 :              | Equidem ista quae dico, meum est comprobare, vestrum autem est ut respondeatis. |
| 1, 27, 1 p. 174                   | Attendite ergo iam studiosius, et videte  |
| 1, 28, 1 p. 176 :                 | Quid iam ad haec respondetis, insani ...  |
| 3, 35, 136 sq p. 212              | Nihil enim verum, quid respondeas, invenies....                                 |

<sup>362</sup> Zum *Prologus ad Romanos* vgl. oben S. 38 (96) und Anm. 251.

<sup>363</sup> Man vergleiche die fortlaufende Bibliographie in : *L'Année* unter den Stichworten : *Augustini Commentatores, Sectatores, Imitatores* », die Besprechungen im *Bulletin Augustinien* der *REA* und den Index von MANITIUS : *Geschichte* unter *Augustinus* I 729 ; II 832 ; III 1091 sowie SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte der römischen Literatur* IV 2 § 1185 : Fortleben S. 466-68. MARROU, H. : *Der Augustinismus* in : *Augustinus in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*, in : *Rowohlts Bildmonographien*, Bd. 8, 1954, S. 128-138. *Bibliographia Augustiniana*, bearb. v. C. ANDRESEN, Darmstadt 1973, S. 199-253 : Das Nachwirken Augustins.

war weithin « post apostolos omnium ecclesiarum magister. Alles, oder fast alles, leitete man von ihm her »<sup>364</sup>. Wegen seiner unvergleichlichen Wirkung kann darum auch die einzigartige Stellung des Kirchenvaters in *CP* und *CJ* keine Anhaltspunkte zur Datierung der beiden Kompilationen bieten.

Dem augustinischen Einfluss entspricht die Verbreitung pseudoaugustinischer Literatur<sup>365</sup>. Gerade die pseudoaugustinischen Schriften gegen die Juden hatten ein erstaunliches Nachleben<sup>366</sup> und waren im Mittelalter verbreiteter als die authentischen Judentraktate des Kirchenvaters<sup>367</sup>.

Auch ein Überblick über die Schriften, die wie *CP* und *CJ* als Exzerpte aus Augustin kenntlich sind, führt in der Datierungsfrage wenig weiter. Augustinexzerpte begegnen vielfach, so

Clavis 511 : *Excerpta Vincentii Lirinensis* (um 434/40)

Vinc Aug vgl. Frede S. 575

525 : *Prosperi Aquitani liber sententiarum ex operibus Augustini delibatarum* (um 450)

PROS sent vgl. Frede S. 519

664 : *Joannis Maxentii Capitula S. Augustini* (6. Jhdt)

JO-M Aug (nicht von JO-M) vgl. Frede S. 401

674 : *Eugippii Excerpta ex operibus S. Augustini*

(Anfang 6. Jhdt) EUGI vgl. Frede S. 313

und die späteren *Loci Augustiniani ad Pauli epistolas interpretandum collecti*<sup>368</sup>.

<sup>364</sup> MARROU : *Augustinus* S. 135.

<sup>365</sup> BLUMENKRANZ : *Survie* 1954 S. 1007.

<sup>366</sup> BLUMENKRANZ : *Vie passim*.

<sup>367</sup> BLUMENKRANZ : *Survie* (1954) S. 914 Anm. 2. So sind die Werke des Quodvultdeus *Contra Judaeos, paganos et Arianos* und *Adversus quinque haereses* vielfach nachzuweisen, vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr 5 S. 21 sq. ; Nr. 188, S. 222 Anm. 7 ; Nr. 232 A S. 267 Anm. 4 und Nr. 106 S. 113 ; Nr 165 S. 196 Anm. 7.

<sup>368</sup> PLS II S. 1382 *Clavis* Nr. 260 Anmerkung und Nr. 1360. Nicht aufgenommen sind hier Werke, die nur von Augustin weitgehend abhängig sind wie Cassiodor in seinem Psalmenkommentar, s. unten S. 128 (186), oder neben Augustin auch noch andere Kirchenschriftsteller benützen wie Isidor, s. oben S. 59 (117), oder Julian von Toledo in seinem *Antikeimenon, hoc est contrariorum sive contrapositionum libri duo* PL 96, 595-704.

Die Zusammenstellung zeigt, dass der Schwerpunkt ausdrücklicher Augustinexzerpte offenbar im 5. und 6. Jahrhundert gelegen hat.

Im Zusammenhang mit dem Augustinismus steht die Verbreitung augustinischer Literatur und das Vorhandensein entsprechender Bibliotheken. Für die Abfassung von *CP* und *CJ* muss eine beträchtliche Sammlung augustinischer Werke vorausgesetzt werden, die auch viel Pseudoaugustinisches in sich schloss, sicher im Rahmen einer grossen allgemeinen Bibliothek. Schlüsse für die Datierung von *CP* und *CJ* können daraus kaum gezogen werden. Eine Bibliothek wie diejenige, die dem Kompilator zur Verfügung stand, darf bei Cassiodor ebenso angenommen werden wie bei Isidor und seinen Schülern im Westgotenreich, wohl auch in einzelnen geistigen Zentren des Karolingerreiches und vom Beginn des 12. Jahrhunderts verschiedenorts in Westeuropa.

#### 4. Zusammenfassung

Die gemachten Beobachtungen haben für die Datierung von *CP* und *CJ* unterschiedliche Bedeutung. Im ganzen sind sie zu allgemein, um die beiden Kompilationen auf eine bestimmte Zeit einzuschränken.

Freilich müssen in den zu untersuchenden Epochen die vorgefundenen Formen, Haltungen und Arbeitsweisen nachgewiesen werden können oder dürfen doch wenigstens in ihnen nicht ausgeschlossen sein. — Darüber hinaus ist aber festzuhalten, dass einige Ergebnisse wie die Beobachtungen zu der in *CP* und *CJ* feststellbaren Arbeitsweise, zur zeitlichen Verteilung der allgemeinen und der augustinischen Exzerpt- und Kompilationsliteratur sowie zu den Zitatformen einheitlich in eine Richtung weisen und für eine Entstehung der Kompilationen in der Spätantike im 6. oder 7. Jahrhundert sprechen.

#### IV. Schlüsse aus dem Inhalt zur Datierung von *CP* und *CJ*

Weitere Hinweise auf die Abfassungszeit verspricht eine Untersuchung des Verfassereigenen und dessen, was der

Kompilator aus den Vorlagen übernahm, wie er es neu verwertete und was er nicht aufnahm.

# 1. Schlüsse e silentio

Bei stark benutzten Vorlagen, zum Beispiel bei « *De civitate Dei* » in *CP* sind unter Wahrung methodischer Vorsicht Schlüsse aus dem erlaubt, was der Kompilator gekannt, aber nicht verwendet hat.

So dürfte er etwa, wenn er AU ci 12-14, AU ci 22-24 kaum, AU ci 15-18 nur geringfügig verwertete, die in diesen Büchern behandelte Kosmologie, Engellehre, Sündenlehre, Eschatologie sowie die spezifisch augustinische Geschichtstheologie für die Auseinandersetzung mit heidnischen Philosophen und Juden nicht für wesentlich erachtet haben.

Ein Hinweis auf die Abfassungszeit von *CP* und *CJ* ergibt sich freilich daraus nicht, eher aus dem Weglassen des Kapitels AU ci 5, 23, in dem von der Katastrophe des gottlosen Gotenkönigs Radagais die Rede ist. Mit Ausnahme des Schlusskapitels ist AU ci 5, 23 das einzige vom Kompilator nicht benutzte Kapitel des fünften Buches von *De civitate Dei*. Es lässt sich fragen, ob er dies deswegen tut, weil Radagais zu Zeiten des Kompilators nicht mehr bekannt war, dieser die Geschichte für seine Leser für unwesentlich hielt oder aber, ob er unter gotischer Herrschaft lebte und darum wohl den von Augustin nicht unsympathisch geschilderten König Alarich erwähnen konnte, nicht aber den bewussten Heiden und Gottesfeind Radagais <sup>369</sup>. Dies muss freilich offen bleiben.

Weiter erhebt sich die Frage, die sich schon bei der Untersuchung des Verhältnisses Isidors zum Kompilator in ähnlicher Weise stellte und angesichts der vielen aus dem Corpus Augustinianum herangezogenen Vorlagen naheliegt, ob aus dem Fehlen bestimmter Literatur, etwa des pseudo-augustinischen Traktats *De altercatione Synagogae et Ecclesiae dia-*

<sup>369</sup> Zu den Geschichtsklitterungen Cassiodors in seiner Chronik vergleiche ENSSLIN, W. : *Theoderich der Grosse*, München 2. Auflage 1959. S. 271.

*logus* in *CJ* Schlüsse gezogen werden dürfen<sup>370</sup>. Offenbar kannte der Kompilator diesen Traktat nicht, was bei dessen Verbreitung und der bevorzugten Heranziehung gerade pseudaugustinischer für ihn passender Literatur auffällt. Möglicherweise sind *CP* und *CJ* entstanden, bevor der genannte Traktat in grösserem Umfang bekannt wurde.

## 2. *Folgerungen aus dem Exzerpierten*

Bleiben solche Schlüsse *e silentio* methodisch naturgemäss mit einer gewissen Unsicherheit behaftet, lassen sich umgekehrt aus dem, was der Kompilator neben seiner Hauptvorlage *De civitate Dei* heranzog, eher bestimmte Folgerungen ziehen. So darf man dem betonten Verwenden von AU Ev 1, 7-35 (11-53) in *CP* 3, 1300-1696 und von AU ench 95-103 in *CP* 2, 881-1051 wohl entnehmen, dass der Verfasser offenbar Christologie und Prädestination in der Auseinandersetzung mit der heidnischen Philosophie seiner Zeit für unentbehrlich hielt.

Doch auch hier erheben sich methodische Probleme. In *CP* handelt es sich bei den Vorlagen fast ausschliesslich um Schriften, die für eine Leserschaft aus der ersten Hälfte des fünften Jahrhunderts bestimmt waren. Der Kompilator dagegen schrieb in anderer Zeit, frühestens ein Jahrhundert später. So drängt sich beim Versuch, dem Exzerpierten Hinweise auf den Kompilator und seine Zeit abzugewinnen, die Frage auf, ob er nicht auch Inhalte aus den Vorlagen mit übernahm, die für seine eigene Zeit nicht mehr zutrafen<sup>371</sup>. Damit ist gleichzeitig gefragt, wieweit die Voraussetzung, dass von Werken auf ihren Verfasser und seine Zeit zurückgeschlossen werden kann, auch für einen Kompilator gilt.

<sup>370</sup> BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 23 S. 39-42 ; FREDE : PS-AU alt S. 158.

<sup>371</sup> Dafür gibt es Beispiele. So behandelt etwa Petrus Damiani in seinem *Dialogus inter Iudaeum requirentem et Christianum a contrario respondentem* « questions toutes également étrangères à la réelle controverse judeo-chrétienne », vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 232 B S. 270 und 232 A S. 267 Anm. 4.

Desgleichen bekämpft Haimon von Auxerre in karolingischer Zeit die Arianer, die damals schon lange keine Rolle mehr spielen, als besonders gefährlich, vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 168c S. 203.

Diese Frage wird heute im allgemeinen selbst für reine Exzerptoren und Redaktoren bejaht <sup>372</sup>. Umso weniger kann sie bei Kompilatoren und angesichts der differenzierten Arbeitsweise bei dem Verfasser von *CP* und *CJ* verneint werden. Wer über dreissig verschiedene Schriften ganz unterschiedlich auswertet und dabei kaum je grössere Abschnitte so übernimmt, wie sie in den Vorlagen standen, hat schwerlich in grösserem Umfang Inhalte übernommen, die der Situation der Abfassungszeit widersprachen und in ihr keine Aktualität mehr besaßen.

Über den jeweiligen Zeitbezug muss freilich jeweils im einzelnen entschieden werden.

Mit einiger Sicherheit kann aus dem Exzerptierten die Einstellung des Kompilators zu bestimmten Häresien erhoben werden.

Aus *De civitate Dei*, der *Collatio cum Maximino Arianorum Episcopo* und den beiden Schriften des Quodvultdeus *Adversus quinque haereses* und *Contra Judaeos, paganos et Arianos* behält der Verfasser von *CP* und *CJ* antisabellianische, antiarianische und allgemein antihäretische Tendenzen bei, während er, von einer Ausnahme abgesehen <sup>373</sup>, antimanchäische Aussagen der Vorlagen unterdrückt oder verändert.

Die Manichäer dürften also zur Abfassungszeit der Kompilationen kaum mehr eine Rolle gespielt haben. Dies zeigt sich wohl auch daran, dass der Kompilator in *CJ* über weite Strecken hinweg Augustins *Contra Faustum Manichaeum* ausschliesslich gegen Juden verwendet, ohne hier die Manichäer auch nur ein einziges Mal zu erwähnen.

Dieselbe Bedeutungslosigkeit scheinen Arianer und Sabellianer damals nicht gehabt zu haben. Sie treten vor allem zu Beginn von *CJ* in Dreierformeln zusammen mit den Juden

<sup>372</sup> BLUMENKRANZ: *Altercatio* S. 13: «... quand ces auteurs pillent leurs devanciers, ils ne copient ... ce qui pour leur lieu et leur époque garde encore toute son actualité». Ähnlich *Juifs* S. 81 von den Redaktoren: «Ils en supprimeront tout ce qui désormais est hors d'actualité ...» und *Vie* S. 460: «Bien sur, il (sc. un texte littéraire) est toujours l'expression d'un lieu et d'un moment». Schon B. Blumenkranz versuchte, bei *CJ* aus den Veränderungen beim Kompilieren auf den Standort des Verfassers zu schliessen *Vie* S. 460 und 460 Anm. 1.

<sup>373</sup> *CJ* O 118 (2) 22.

auf, etwa in *CJ* O 117 (1) 19-23 : « Vide hominem videntem, non caecum sicut Judaei et Sabelliani neque lippientem sicut Ariani, sed oculos sanos habentem sicut catholici Christiani » <sup>374</sup>.

Daneben werden Sabellianer und Arianer auch je gesondert erwähnt, so in *CP* 6, 1887 sq. : « ... nec dicimus tamen, quod haeretici Sabelliani, eundem esse patrem ... » <sup>375</sup> oder in *CJ* O 115 (2) 8 : « Hic Arianus arguitur, qui cum dicat minorem Deo Dei filium ... ».

Offiziellen Arianismus gab es bis zum Untergang des Vandalenreiches 533 in Nordafrika, des Ostgotenreiches 555 in Italien und bis zur 4. Synode von Toledo 589 im spanischen Westgotenreich. Wenn auch eine Entstehung von *CP* und *CJ* in dieser Zeit und in diesen Räumen durchaus möglich erscheint, lässt sich aus der Tatsache antiarianischer Spitzen in den Kompilationen ein sicherer Terminus ante quem nicht erheben. Antiarianische Kampfansagen finden sich wie arianisierende Abweichungen vom orthodoxen Glauben auch später <sup>376</sup>.

Ähnliches mag für die sabellianischen Bezüge in *CJ* gelten. Modalistische Strömungen sind der weiteren Kirchengeschichte nicht fremd <sup>377</sup>.

Zudem scheint es sich bei den Einzelerwähnungen von Arianern und Sabellianern um nicht eigentlich polemische Anspielungen zu handeln, während bei den Sammelformeln rhetorische Effekte etwa der Steigerung ein Rolle spielen mochten, auf die der Kompilator nicht verzichten wollte <sup>378</sup>.

<sup>374</sup> Aus *QU* haec 4 (12) 40-42, in *CC* 60, 1976, S. 270. — Ähnlich *CJ* O 117 (1) 25-28 ; 31 sq. ; (2) 1-4 ; 24-29 ; 32-36 ; (3) 31-37.

<sup>375</sup> Weitere Erwähnungen der Sabellianer *CP* 5, 463 ; *CJ* O 115 (1) 22 ; 25.

<sup>376</sup> So stiftete Kolumban 614 das Kloster Bobbio, um die letzten Reste der Arianer in Italien auszutilgen, vgl. *MANITIUS* : *Literatur* I S. 182. — Bischof Claudius von Turin wurde in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts des Arianismus bezichtigt, vgl. *MANITIUS* I S. 377. Vgl. auch oben Anm. 371.

<sup>377</sup> *SEEGER*, R. : *Lehrbuch der Dogmengeschichte* I, 3. Auflage 1922 (Neudruck 1953) S. 573 sqq. — *HARNACK*, A.v. : *Lehrbuch der Dogmengeschichte* I, 5. Auflage 1931, S. 760 sqq.

<sup>378</sup> Zum Wert des Dialogbelebungs für den Kompilator vgl. oben S. 111-121 (75-85).



Schliesslich bog er auch mehrfach antiarianische Aussagen der Vorlagen in antijüdische Wendungen um <sup>379</sup>, was bei einer wirklichen Gegnerschaft in dieser Form wohl kaum geschehen wäre.

Wenn der Kompilator dagegen in einem von arianischen Germanen beherrschten Land lebte, im ostgotischen Italien, im vandalischen Nordafrika oder im westgotischen Spanien vor 589, könnte er polemischen Antiarianismus unterdrückt haben, wie etwa auch Cassiodor arianische Gefühle schonte <sup>380</sup>.

Da die Christologie sowohl in *CP* als auch in *CJ* eine Rolle spielt <sup>381</sup>, könnten die antiarianischen und antisabellianischen Formulierungen auch orthodoxe Abgrenzungen gegen entsprechende christologisch abweichende Tendenzen bei Glaubensgenossen sein, an die sich die Kompilationen, wie noch zu zeigen sein wird, zum Teil unmittelbar wenden <sup>382</sup>.

Anders steht es bei den allgemein antihäretischen Aussagen in *CP*! Auch Häretiker werden in Dreierformeln erwähnt, so *CJ* O 174 (4), 7-9 : « Expergiscere ! Stringatur Judaeus, credit Christianus, convincatur Haereticus ! » <sup>383</sup>.

Bemerkenswert erscheint, dass der Kompilator die Häretiker nie wie die Manichäer und manchmal die Arianer einfach durch Juden ersetzt. Meist behält er die Aussage der Vorlage bei <sup>384</sup>. Zum Teil ergänzt er die Juden als Gegner. So wird aus dem « Sileat ... haereticorum loquacitas ! » aus Quodvultdeus : Adversus quinque haereses IV (41) 164 sq. in *CJ* O 118 (4) 13-15 : « Sileat ... haereticorum et Judaeorum loquacitas ! » <sup>385</sup>.

Einige Male jedoch gibt der Kompilator von sich aus seinem Text eine neue antihäretische Spitze, so wenn er aus dem

<sup>379</sup> Aus *App. Sermo* 246, 3, in : *PL* 39, 2199, 41 : « Eunonii et Aarii malitiam » wird *CJ* O 183 (3) 35 : « Judaeorum malitiam ».

<sup>380</sup> ENSSLIN : *Theoderich* S. 271.

<sup>381</sup> In *CJ* allgemein, in *CP* vor allem in der 3. Disputation in der Auseinandersetzung zwischen Augustin und Porphyrius 3, 1283-1696.

<sup>382</sup> Vgl. unten S. 81 (139) sq.

<sup>383</sup> Aus *AU* Io 18, 8, 29 sq., in : *CC* 36, 1954, S. 185. — Eine Dreierformel gegen Sabellianer, Häretiker und Juden findet sich *CJ* O 118 (4) 9-15.

<sup>384</sup> So *CJ* O 124 (4) 22 ; 166 (4) 11 ; 22 ; 167 (1) 26 ; 167 (2) 19.

<sup>385</sup> Man vergleiche zum Unterschied *Anm.* 379.

« ore Manichaeorum » der Vorlage in *CJ O* 167 (1) 20 « ore Haeticorum » macht <sup>386</sup> oder wenig später in seine Kompilation die Anrede « o haetice » einführt <sup>387</sup>.

Am aufschlussreichsten ist vielleicht die Umwandlung von « cadit ipse Manicaeus » aus *Contra Faustum* 16, 25 p. 470, 16 sq. in « cadunt haeretici et Pseudojudaei » *CJ O* 125 (1) 2 sq. Dies dürfte im Zusammenhang mit den anderen Erwähnungen von Häretikern kaum anders aufzufassen sein als dass sich der Kompilator auch gegen häretische judaisierende Tendenzen seiner Zeit wenden zu müssen glaubte.

Aus der Gegnerschaft zu nicht näher gekennzeichneten « Pseudojudaei » lässt sich freilich kein Datierungskriterium gewinnen. Der Vorwurf des Judaismus war zu häufig: « Schon der geringste Verstoss gegen starre Rechtgläubigkeit, selbst wenn er Juden und Judentum überhaupt nicht nahe kommt, wurde als judaisierende Tendenz angesehen » <sup>388</sup>. Auf dogmatischem Gebiet gab es wenig häretische Bewegungen, die dieser gewollt pejorativen Bezeichnung entgingen <sup>389</sup>.

### 3. Schlussfolgerungen aus dem Verfassereigenem

Trotz des Bestrebens des Kompilators, hinter Augustin zurückzutreten und sich für eigene Zusätze stereotyper Wendungen zu bedienen, vermag des Eigengestaltete an einigen Stellen Aufschluss über Zeit und Ziele des Kompilators zu geben.

So findet sich *CJ O* 189 (2) 8-16 folgender Abschnitt: « Sunt enim plura, quae tibi obiciantur, quibus nulla sophisticae artis argutia, nullis philosophicis dissertationibus, nullis Socraticis aut Platoniciis disputationibus aut etiam Aristotelicis circumplectentibus syllogismis, quibus tuum nimis callet ingenium, ut credo, resisti potest ».

<sup>386</sup> Aus *AU Fau* 14, 7 p. 408, 13. In einer antijüdischen Streitschrift würde man eher « ore Judaeorum » erwarten.

<sup>387</sup> *CJ O* 167 (1) 28 vgl 167 (2) 38: « isti » aus *AU Fau* 14, 7, p. 409, 12 wird « haeretici ».

<sup>388</sup> BLUMENKRANZ: *Juijs* S. 59.

<sup>389</sup> BLUMENKRANZ: *Juijs* S. 64. — Man vergleiche das ganze Kapitel « Les judaisants » bei BLUMENKRANZ: *Juijs* S. 59-64!

Aus dieser Bemerkung, mit der Sophisten, Sokrates, Plato und Aristoteles zwar knapp, aber Wesentliches hervorhebend und zeitlich in der richtigen Reihenfolge charakterisiert werden, könnte vielleicht auch ein Datierungshinweis gewonnen werden. Da Aristoteles zwischen dem 6. und 12. Jahrhundert nur wenig bekannt war<sup>390</sup>, spricht die Erwähnung der « aristotelischen Syllogismen », ohne freilich allzu beweiskräftig zu sein, für eine im möglichen Entstehungsrahmen der Kompilationen ganz frühe oder ganz späte Abfassungszeit von *CP* und *CJ*.

Aussagekräftiger erscheint *CJ* O 169 (4) 11-18. Hier begründet der jüdische Gegner Augustins die Tatsache, dass sich die Juden Christus versagen, unter anderem mit dem Hinweis: « Maior etiam pars multitudinis gentium per totum orbem manentium non solum Christo vestro dedignatur obsecundare, verum etiam vobis Christianis illi perniciose servientibus perpetua bella non timent inferre ».

Wie immer man « maior pars multitudinis gentium » interpretiert — ein grosser, wenn nicht überwiegender Teil der bekannten Völkerschaften muss damals aus Nichtchristen bestanden haben, die die Christen in ständige Kriege verwickelten.

Auffällig ist, dass der christliche Partner auf diese Behauptung des Juden nicht eingeht, was für ihre Richtigkeit spricht. Jedenfalls kontert der Christ nicht wie sonst häufig<sup>391</sup> im christlich-jüdischem Religionsgespräch mit der Tatsache der allumfassenden Kirche.

Mehrfach spricht der Kompilator von Absichten, die er mit *CP* und *CJ* verfolgt. Verschiedentlich betont er, er wolle mit seinen Schriften Aussenstehende für den christlichen Glauben gewinnen und schon Glaubende stärken und unterrichten. So lässt er *CP* 5, 1393 sq. Varro der Hoffnung Ausdruck geben: « Hoc enim non solum tuae sectae hominibus, verum etiam et nostris philosophis spero valde profuturum »<sup>392</sup>.

<sup>390</sup> PATZIG, G.: Artikel: *Aristotelismus*, in: *RGG* I S. 604 sq.

<sup>391</sup> Vergleiche das Kapitel: « Le fait de l'Église », in: BLUMENKRANZ: *Juifs* S. X77 sq.

<sup>392</sup> Ähnlich *CP* 2, 877 sq. — Die Doppelmotivation hat eine lange Tradition, vgl. MOMIGLIANO: *Historiography* S. 87.

Schärfer und exklusiv sagt Augustin *CP* 5, 1420-22 : « Non novellarum fabularum avidis inquisitoribus, sed divinorum praeceptorum executoribus haec nostra debetur responsio ».

Nicht näher gekennzeichneten Unwissenden gilt der Hinweis *CP* 5, 1004-06 : « His ac huiusmodi ratiocinationibus ... propter ignaros tamen breviter commemorabo », ähnlich *CJ* O 115 (3) 10-14, nachdem Augustin auseinandergesetzt hat, dass das Geheimnis der Einheit und Zweiheit Gottes in Christus von seinem Gegner verstandesmäßig nicht begriffen werden könne : « Et tamen propter eos, quorum fides instrui desiderat, quid super hac re sentiendum firmiterque tenendum sit, breviter exponam ».

Manchmal betont der Kompilator auch nur den Nutzen seiner Schriften, etwa *CP* 5, 1560 mit der Wendung : « ... ob legentium utilitatem scripto traditis ... »<sup>393</sup>.

Die Erklärungen des Kompilators über die Absichten, die er mit seinem Werken verbinde, dürfen freilich nicht überbewertet werden. Ähnliches fand er in manchen von ihm benutzten Schriften schon vorgebildet<sup>394</sup>. Trotzdem zeigen die vielen Wiederholungen deutlich, dass ihm die hier ausgesprochenen Ziele am Herzen lagen, die christliche Unterweisung wenigstens ebenso wie die Glaubensmission unter den Gegnern.

<sup>393</sup> Ähnlich *CP* 5, 115 sq. : « ... ad utilitatem tam praesentium quam futurorum in communi edicito »

4, 2480 sq. : « ... suamque sententiam congruo effectui mancipari cupientes »

5, 1414 sq. : « ... quatenus disputatio nostra ... congruo possit mancipari effectui »

*CJ* O 182 (3) 9-11 : « Attamen propter alios, qui haec fortassis lecturi sunt ... »

<sup>394</sup> So wird *App. Sermo* 245, 5, in : *PL* 39, 2197, 65-68 : « Audiat Christianus, quod non vult audire Judaeus aut Manichaeus, ut hic proficiat in fide redemptus, ille aut ille deficiat induratus » übernommen in *CJ* O 122 (3) 16-19 und *AU* ci 1, 16, 7 sq. : « Nec tantum hic curamus alienis responsionem reddere, quantum ipsis nostris consolationem » in *CP* 1, 645-647. *AU* ci 5, 22, 29 sq. : « multi praeteritarum rerum ignari » ist eingegangen in *CP* 1, 2032 sq. : « propter praeteritarum rerum ignaros ».

Dafür sprechen auch die vor allem in *CJ* sehr häufigen Zitate aus dem Neuen Testament <sup>395</sup>, die in einer echten Auseinandersetzung mit dem Judentum wenig sinnvoll erscheinen und sicher für eine christliche Leserschaft bestimmt waren.

In die gleiche Richtung weist die einseitige Vergabe des Argumentationsraumes in den Kompilationen. Wenn Augustin in *CP* dreieinhalb so viel spricht wie seine fünfzehn heidnischen Gegner zusammen, entsteht der Eindruck, alt-römische Ethik und Religion, Stoa und Neuplatonismus dienen nur als dialektischer Vorwurf, ihre Vertreter als Auditorium, um christlich-augustinische Wahrheiten sieghaft darzustellen und erschöpfend auszubreiten <sup>396</sup>.

Trotz aller pastoralen Ausrichtung aber bleibt der Grundcharakter der Kompilationen polemisch. Der Verfasser von *CP* und *CJ* hätte sich schwerlich ohne die dort direkt angesprochenen Gegner der unendlichen Mühe der Dialogisierung unterzogen und den Umweg über Streitschriften gegen Judentum und antike Philosophie gewählt, wenn er eigentlich eine paränetische christliche Glaubenslehre schreiben wollte. Der Gesamtausrichtung der Kompilationen muss daher besonderes Augenmerk geschenkt werden.

#### 4. Die dreifache Blickrichtung der Verfassers

Nach Überschriften und Inhalt richten sich *CP* und *CJ* gegen drei Gruppen von Gegnern :

1. philosophische Vertreter altrömischen Heidentums  
in : *CP* Disputationen 1-3
2. neuplatonische Philosophen  
in : *CP* Disputationen 3-5
3. Juden  
in : *CJ* Disputationen 1-2

Nimmt man diese Gegnerschaften wörtlich, sah sich der Kompilator einem geistig unbequemen Judentum und einem Heidentum spezifisch römischer und neuplatonischer Prägung gegenüber.

<sup>395</sup> Etwa *CJ* O 172-176 mit 84 Bibelziten, davon 72 aus dem Neuen Testament.

<sup>396</sup> Vgl. oben S. 63 (27).

Judentum<sup>397</sup> und Neuplatonismus sind als Datierungskriterien unergiebig. Auseinandersetzungen von Christen mit Juden hörten in der ganzen für die Kompilationen möglichen Zeit nie auf.

« Platonismus ist überall », schreibt E. Gilson<sup>398</sup>. In der für die Kompilationen möglichen Abfassungszeit sollen als Platoniker hier nur Boethius im 6., Scotus Eriugena im 9. und die Viktoriner im 12. Jahrhundert hervorgehoben werden<sup>399</sup>.

Anders das Heidentum! Es lässt sich noch fast im gesamten Mittelmeergebiet bis ins 6. Jahrhundert nachweisen, im lateinischen Westen ebenso wie im griechisch-semitischen Osten, aber nur in unbedeutenden, für das Christentum ungefährlichen Resten darüber hinaus<sup>400</sup>.

Wie die erwähnte Wendung gegen die Pseudojudaei in *CJ* zeigt, ist die Frage legitim, ob mit *CP* und *CJ* wirklich heidnische Philosophen und Juden bekämpft oder ob hier nicht christliche Gruppen getroffen werden sollten, die nach Vorstellung des Kompilators mit antiker Philosophie verschiedener Prägung und jüdischen Glaubensvorstellungen sympathisierten.

<sup>397</sup> SCHRECKENBERG : *Texte* S. 33 spricht von dem « nie nachlassenden, ebenso unverdrossenen wie erfolglosem Eifer der christlichen Adversus-Judaeos-Literatur über viele Jahrhunderte hinweg ».

<sup>398</sup> GILSON, E. : *Philosophie du Moyen Age*, 2. Auflage 1944, S. 268 zitiert nach CURTIUS : *Literatur* S. 118.

<sup>399</sup> Zu Boethius vgl. unten S. 114 (172) sqq.

Zu Scotus Eriugena vgl. STEIN, H. : *Sieben Bücher zur Geschichte des Platonismus*. Göttingen 1875 (Unveränderter Nachdruck Frankfurt 1965) Bd. 3 S. 75-80.

Weitere Platoniker des 9. Jahrhunderts : Alkuin, Rabanus Maurus, Paschasius Ratbertus vgl. STEIN : *Platonismus* Bd. 3 S. 75.

Zu den Viktorinern vgl. STEIN : *Platonismus* Bd. 3 S. 86. Ebenso stehen Anselm von Canterbury und Abaelard « durchaus in den Voraussetzungen der platonischen Ideenlehre » STEIN : *Platonismus* Bd. 3 S. 86.

<sup>400</sup> GEFFCKEN, J. : *Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums*. Darmstadt 1963 (Unveränderter Nachdruck von Band 6 der Religionswiss. Bibliothek, Heidelberg 1929). SCHULTZE, V. : *Geschichte des Untergangs des griechisch-römischen Heidentums*, Band 2 : Die Ausgänge, Jena 1892, vgl. unten S. 96 (154) sq., 99 (157) sq., 105 (163) sq.

Wie mit « Juden » nicht unbedingt Angehörige des Volkes der Juden gemeint sein müssen <sup>401</sup>, so mit « Heiden » nicht in jedem Fall Anhänger des alten Götterglaubens. Kulturheidentum lebte selbst in den dunkelsten Zeiten der Übergangszeit von Antike zum Mittelalter fort. So konnte sich Papst Gregor der Grosse heftig über die Grammatikerklärung des Bischofs Desiderius von Vienne erregen, « quia in uno se ore cum Jovis laudibus Christi laudes non capiunt. Et quam grave nefandumque sit episcopo canere, quod nec laico religioso conveniat, ipse considera ! » <sup>402</sup>.

Es gab auch weiterhin literarische Nachklänge an antikes Heidentum, um von paganer Subkultur besonders in ländlichen Bereichen nicht zu reden. Agobard von Lyon und sein Zeitgenosse Haimon von Auxerre kämpften im 9. Jahrhundert gegen heidnisch-abergläubische Überreste <sup>403</sup>.

Auch später wurden immer wieder Heiden zusammen mit Häretikern und Juden als Feinde des christlichen Glaubens genannt, so in der Formel « juden, heiden unde ketzer » der mittelhochdeutschen Literatur <sup>404</sup>. Zum Teil können auch Philosophen die Stelle der Heiden einnehmen <sup>405</sup>.

Im staufischen *Ludus de Antichristo* tritt eine Gentilitas auf, verbunden mit dem König von Babylon <sup>406</sup>. Etwa zur gleichen Zeit schrieb Bernardus Silvestris von Tours sein von « heidnischem Humanismus » erfülltes Werk *De universitate mundi*, wie E. R. Curtius urteilt, « ein Glied in der goldenen Kette, welche die heidnische Spätantike mit der Renaissance

<sup>401</sup> BARON : *History* III S. 5-7.

<sup>402</sup> GREGORII *epistola* 11, 34 *MGH EE* 2 S. 303, 14-16 (anno 601).

<sup>403</sup> BLUMENKRANZ : *Auteurs* S. 153 und 203.

<sup>404</sup> STEIN, S. : *Die Ungläubigen in der mittelhochdeutschen Literatur von 1060-1250*, Dissertation 1933 (Nachdruck Darmstadt 1963).

<sup>405</sup> HAIMON VON AUXERRE : *In Apoc* 3, 10 *PL* 117, 1063, 3-6 : « quia sancta praedicatio non Judaeorum fabulas, non philosophorum naenias, non haereticorum versutias in suis dogmatibus recepit ».

BRUN VON WÜRZBURG : *In Ps.* 118, 85 *PL* 142, 443, 4 sq : « Iniqui sunt haeretici vel Judaei vel gentiles philosophi » vgl. BLUMENKRANZ : *Juifs* XVI.

<sup>406</sup> LANGOSCH, K. : *Ludus de Antichristo* in : *Die deutsche Literatur des Mittelalters*. Verfasserlexikon. Hrsg. von LANGOSCH. Bd. 5, Berlin 1955, Sp. 632-34.

des 12. Jahrhunderts verbindet »<sup>407</sup>. In demselben 12. Jahrhundert zeigt das Streitgedicht zwischen Ganymed und Helus grosse Vertrautheit mit der antiken Götterwelt. Abgesehen vom Schluss herrscht « völliges Heidentum »<sup>408</sup>. Wieder gleichzeitig nennt Konrad von Hirsau unter den Schulautoren der Zeit an 10. Stelle einen Theodulus, der im 10. Jahrhundert in einer als Streitgespräch konzipierten Ekloge Heidentum und Christentum konfrontiert<sup>409</sup>.

Vergegenwärtigt man sich, dass im 9. und 11./12. Jahrhundert neben heidnischen Unterströmungen Neuplatonismus und Augustinismus in Blüte standen<sup>410</sup>, die Auseinandersetzung mit den Juden gerade in spätkarolingischer Zeit und im Jahrhundert nach dem ersten Kreuzzug in entscheidende Phasen trat<sup>411</sup> und auch andere für das Entstehen von *CP* und *CJ* nötigen Voraussetzungen vorhanden waren<sup>412</sup>, könnte man sich vorstellen, dass sich orthodoxe Kräfte damals zum Kampf gegen heidnisch-philosophisches und jüdisches Gedankengut aufgerufen fühlen mochten.

So scheint von hier aus die Entstehung der beiden Kompilationen auch in nachantiker Zeit denkbar.

<sup>407</sup> CURTIUS : *Literatur* S. 121 ; allgemeiner S. 118-123.

<sup>408</sup> MANITIUS, M. : *Geschichte* III S. 947 sq.

<sup>409</sup> CURTIUS : *Literatur* S. 59

S. 266 gibt Curtius der Vermutung Ausdruck, die Ekloge sei von einem Schulmann für pädagogische Zwecke verfasst, um Heidnisches vom christlichen Standpunkt aus zu korrigieren.

<sup>410</sup> Platoniker wie Anselm von Canterbury, Abaelard und die Viktoriner, s. oben Anm. 399, waren häufig gleichzeitig geistige Schüler Augustins, vgl. MARROU : *Augustinus* S. 136-138, was angesichts des augustininischen Platonismus nicht verwundert.

<sup>411</sup> Für das neunte Jahrhundert mag der Hinweis auf Männer wie Agobard und Amulo von Lyon genügen, vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* S. 152-168 ; 195-200.

Zwischen 1. Kreuzzug und dem 4. Laterankonzil 1215 fielen praktisch alle die Geschichte der Juden in Europa bis zur Emanzipation bestimmenden Entscheidungen wie Kammerknechtschaft, Ghettoisierung, Pogrome, Kleidervorschriften, Beginn der Ostwanderung.

<sup>412</sup> Anonyme Schriften, Kompilationen, Streitschriften, Dialoge und Augustinismus sind nachzuweisen, vgl. oben S. 67 (125)-74 (132).



## V. Zusammenfassende Zeitbestimmung der Kompilationen

Innerhalb des möglichen Datierungsspielraums können bestimmte Zeiten ausgeschlossen werden.

So spricht der in *CP* feststellbare rhythmische Akzent gegen eine Entstehungszeit zwischen 700 und 1100. Soweit dies auf Grund des wenigen zur Verfügung stehenden Materials behauptet werden kann, entspricht der Akzent im Verfasser-eigenen von *CP* dem Mass spätantiker Häufigkeit <sup>413</sup>, während er seit dem 8. Jahrhundert verwilderte und erst gegen Ende des 11. Jahrhunderts von der päpstlichen Kurie aus erneuert wurde <sup>414</sup>.

Ähnlich lässt die erwähnte Anspielung auf Aristoteles, wenn sie überhaupt zur Datierung herangezogen werden kann, eher an die Zeit vor dem 7. und nach dem 12. Jahrhundert denken als an die Jahrhunderte dazwischen <sup>415</sup>.

Für diese Alternative kann man vielleicht auch das aus *AU* *Fau* 12, 24 p. 352, 17-19 stammende, an *Gn* 9, 27 angelehnte Zitat in *CJ* *O* 152 (3) 4-6 heranziehen: « Ecce quomodo dilatatur Japhet et habitat in domibus Sem ». Da die Juden in der Exegese gewöhnlich mit Sem, die Christen mit Japhet gleichgesetzt wurden <sup>416</sup>, dürften, wenn der Kompilator das Zitat bewusst übernahm, wofür einiges spricht <sup>417</sup>, zu einer Zeit Christen in Palästina gewohnt, wohl sogar das Land be-

<sup>413</sup> Vgl. oben S. 97 (61) sq.

<sup>414</sup> CURTIUS: *Literatur* S. 161.

<sup>415</sup> Vgl. oben S. 81 (139).

<sup>416</sup> Beispiele:

*Anonymi Opus imperfectum in Matthaeum* 37 PG 56, 837, 52 sq: « Sem enim pater fuit Judaeorum, Japhet autem pater gentium... »

*AU* *Fau* 12, 24 p. 351, 26-352, 2: « ... in ipsis iam gentibus dicitur deus Israel. et unde hoc factum est nisi ex benedictione Japhet? in populo enim gentium totum orbem terrarum occupavit ecclesia ».

EUCHERII LUGDUNENSIS *Instructiones* 1 (*CSEL* 31) p. 72, 6 sq: « De Japhet ... gentium nascitur multitudo, de Sem Hebraei ».

HIERONYMI *Quaestiones in libro Geneseos* 13, 28 (*CC* 72 S. 11): « De Sem Hebraei, de Japheth populus gentium nascitur », vgl. FISCHER: *Genesis* S. 132 zu: *Gn* 9, 27.

<sup>417</sup> Vgl. oben S. 76 (134) sq.

sessen haben. Ist diese Deutung richtig, würden die Jahrhunderte zwischen der Eroberung des Heiligen Landes durch die Araber (Fall Jerusalems 638) und dem ersten Kreuzzug (Fall Jerusalems 1099) als Abfassungszeit für *CP* und *CJ* ausfallen.

Entsprechend den extrem weit auseinanderliegenden Datierungsansätzen von Anspach und Blumenkranz <sup>418</sup> dürften für die Kompilationen innerhalb des für sie möglichen Rahmens also vor allem das 6./7. oder 12./13. Jahrhundert als Abfassungszeiten in Frage kommen.

Bei näherer Betrachtung lässt sich kein einziges Argument ausschliesslich für den Datierungsansatz im Hochmittelalter geltend machen.

Vieles dagegen spricht, wie erwähnt, für die Spätantike, so die Art, wie Augustin und sein jüdisches Gegenüber in *CJ* miteinander argumentieren und der Kompilator das Zitat Gn 4, 8 verwendet, weiter, dass die Kompilationsliteratur ihren Höhepunkt im 6./7. Jahrhundert erreichte und die Exzerptsammlungen aus Augustin überwiegend ebenso dieser frühen Zeit entstammen wie die nächsten formalen und stilistischen Verwandten von *CP* und *CJ*. Dazu wiederholt sich die in ihnen verwendete Arbeitsweise fast bis zur Identität bei Isidor und seinen Schülern, was in zwei direkten Parallelen seinen stärksten Ausdruck findet. Schliesslich hängen die isidorischen *Quaestiones in Leviticum* und *CJ* offenbar zum Teil von derselben Vorlage ab <sup>419</sup>.

Als mitentscheidend für die Frühdatierung dürfte der unübersehbar starke Bezug auf die altrömische, philosophisch überformte Religion und der Kampf gegen ihre Götterwelt in der ersten Hälfte von *CP* zu bewerten sein. Wie Augustin hatte der Kompilator ein offenes Interesse daran, die Nichtigkeit altgläubiger Vorwürfe gegen das Christentum sowie die Unhaltbarkeit der *theologia fabulosa* und *civilis* in ihren gröss-

<sup>418</sup> Vgl. oben S. 38 (2) und oben S. 56 (114) sq.

<sup>419</sup> Argumentationsweise (wenig Raum für den Gegner vgl. oben S. 62 (26) sq; Zitat vgl. oben S. 66 (124); Höhepunkt der Kompilationsliteratur vgl. oben S. 68 (126); Exzerptsammlungen aus Augustin vgl. oben S. 73 (131); formal Verwandtes vgl. oben S. 124-126 (88-90); Isidorparallelen vgl. oben S. 57 (115)-65 (123).

ten Vertretern darzutun. Wie das bevorzugte Auftreten des Romanus unter den Gegnern Augustins deutlich macht <sup>420</sup>, lebt der ganze erste Teil von *CP* aus einem gegenüber *De civitate Dei* unverminderten direkten Rombezug.

Es bleibt letztlich unerfindlich, warum der Kompilator, wenn er wirklich im Mittelalter lebte, diese unmittelbare Beziehung auf das antike Rom beibehielt und den direkten Angriff auf die Gegner von damals ganz unterliess. Ein indirekter Kampf ist nicht beweisbar und kaum wahrscheinlich <sup>421</sup>. Im Mittelalter hätte *CP* keinen Sitz im Leben.

Im ganzen kann darum eine Entstehungszeit von *CP* und *CJ* in der Spätantike mit hinreichender Sicherheit angenommen werden.

Bevor eine räumliche Eingrenzung versucht wird, soll ein Blick auf die Person des Kompilators weitere Möglichkeiten einer näheren Bestimmung eröffnen.

## VI. Der Kompilator und seine Leser

Die erstellte formale und inhaltliche Analyse von *CP* und *CJ* lässt Rückschlüsse auf ihren Verfasser und die Schicht zu, an die er sich wandte <sup>422</sup>.

Zunächst kann eine ausserordentlich enge Beziehung des Kompilators zu Augustin festgestellt werden. Wie oben gezeigt, entlehnte er 97 % des Inhalts seiner Kompilationen echten oder vermeintlichen Werken des Kirchenvaters <sup>423</sup>. Er nahm diese selbst für belanglos erscheinende Übergangswendungen häufig in Anspruch <sup>424</sup>. Die Zahl der benützten Werke und die Art seines Kompilierens setzt eine grosse Kenntnis der Schriften Augustins und dessen, was er dafür hielt, voraus.

<sup>420</sup> Vgl. oben S. 64 (28).

<sup>421</sup> Methodisch ähnlich urteilt BLUMENKRANZ: *Auteurs* S. 91 über die Zielsetzung von Isidors *De fide catholica contra Judaeos*: « Nous ne voyons aucune raison de mettre en doute le but indiqué dans le titre même: le combat antijuif ».

<sup>422</sup> Zum Grundsätzlichen solcher Schlüsse vgl. FONTAINE: *Étude* S. 123-126.

<sup>423</sup> S. oben S. 45 (9). Für *CJ* gilt im wesentlichen dasselbe.

<sup>424</sup> S. oben S. 90 (54).

Die besondere Stellung Augustins in den Werken des Kompilators erweist sich auch daran, dass der Kirchenvater stellvertretend für die Christen in beiden Dialogen spricht. Der Verfasser von *CP* und *CJ* glaubte offenbar, der Name des Kirchenvaters würde seinen Eindruck auf seine Leser nicht verfehlen. An Stelle Augustins hätte er den gegnerischen « pagani philosophi » und dem « Judaeus » leicht einen « Christianus » oder « Christianus philosophus » entgegenstellen können. Dass er es nicht tat, zeigt, dass Augustin zur Abfassungszeit der Kompilationen bei dem erwarteten Leserkreis als Hauptvertreter christlicher Philosophie und christlichen Glaubens gegolten haben dürfte.

Trotz aller Bindung an Augustin folgte ihm der Kompilator keineswegs so wörtlich wie etwa Eugipp. Besonders in *CJ* zog er viele verschiedene Werke des Corpus Augustinianum in freier wechselnder Reihenfolge heran. Er exzerpierte nur selten grössere Einheiten, sondern kompilierte nach Sinnzusammenhängen mit oft weiten Sprüngen innerhalb der benutzten Werke und zwischen ihnen. Die Vorlagen gestaltete er seinen Vorstellungen entsprechend in häufig diffiziler Weise um, lockerte ihren Inhalt auf durch Dialogisierung und Kontrastierung und fügte schliesslich auch Eigenes hinzu <sup>425</sup>.

Die Arbeitsweise des Kompilators entspricht hohen formalen Maßstäben: sie zeugt von großem Können und einer ausgefeilten Dialogtechnik, gepaart mit feinem Sinn für Stilistik und einem sicheren Gefühl für dialogfördernde Mittel. Offenbar hielt es der Kompilator für nötig, seine Werke durch Dialog und Kontrast anziehender zu machen. Beides diente wahrscheinlich ebenso dazu, den Lesern die inhaltlich etwas trockene Lektüre zu erleichtern wie einer Forderung der Zeit zu genügen.

Der Verfasser verstand es, mit beachtlicher Technik die verschiedensten Vorlagen seinen Zwecken dienstbar zu machen und in ein neues Werk einzuschmelzen. Dabei verfügte er über eine bewundernswerte Gabe, passende augustinische Abschnitte zu finden, wohl auf Grund eines gut geordneten Zettelkastens <sup>426</sup>.

<sup>425</sup> Vgl. oben 57 (21) ff.

<sup>426</sup> S. oben S. 53 (17).

Trotzdem kann der Aufbau weder in *CP*<sup>427</sup> noch in *CJ* systematisch genannt werden. Vor allem in *CJ* bringt er häufig Zusammengehörendes an verschiedenen Stellen<sup>428</sup>.

Eine klare Linie der Gesprächsführung wird nirgends sichtbar<sup>429</sup>. Beide Kompilationen enden ohne eigentliches Ergebnis.

Vom Anlass her können sie wegen des ungeheueren Aufwands schwerlich als Stilübungen angesprochen werden, angesichts der Veränderungen der Vorlagen aber auch nicht als Versuche, wichtige Schriften in abgekürzter Form für die Zukunft zu bewahren, wie Eugipp seine Exerptensammlung motivierte<sup>430</sup>. Die in *CP* und *CJ* investierte Mühe konnte sich nur machen, wer mit diesen Schriften seiner Zeit etwas sagen wollte.

Aufwand und Sorgfalt zeigen den strengen Massstab, den der Kompilator und seine geistige Umgebung anlegten. Sie spiegeln aber wohl auch in gewisser Weise das Urteilsvermögen derjenigen, an die er sich wenden wollte.

Schon die Augustinkenntnis legt es nahe, im Kompilator einen Geistlichen zu sehen. Diese Vermutung kann sich auch auf die allgemeine Wahrscheinlichkeit gründen, dass ein Verfasser theologischer Kontroversliteratur im Zeitraum zwischen Spätantike und Hochmittelalter geistlich gebildet sein dürfte. Die Annahme wird zur Gewissheit durch eine bereits in anderem Zusammenhang erwähnte Textänderung<sup>431</sup>. Ganz am Ende von *CP* gestaltete der Kompilator eine bei Augustin vorgefundene Paradiesesschilderung in einen Vorgriff auf das ewige Leben um, dogmatisch korrekt, da sich Paradies und ewige Seligkeit entsprechen. Eine weitere theologische Überlegung wird in der Auslassung des « coniugum » in *CP* deutlich,

<sup>427</sup> S. oben S. 55-57 (19-21).

<sup>428</sup> Der verschiedene Opferbegriff wird beispielsweise an drei verschiedenen Stellen erörtert *CJ* O 135 (4)-137 (1), 186 (3)-(4), 192(1)-(2), die Frage der Beschneidung *CJ* O 147 (4)-148 (3) und 184 (4)-185(3).

<sup>429</sup> S. oben S. 57 (21).

<sup>430</sup> EUGIPPII *Excerpta* 3, 9 sq : « ... quia facilius unum codicem quis poterit sibi parare quam multos ». Ähnliches setzt Anspach S. 3 für die Exzerpte Isidors und Taio von Zaragoza aus Gregors *Moralia* voraus.

<sup>431</sup> *CP* Einleitung S. XXIX ; vgl. oben S. 75 (39) : Tempora.

das sich in der Vorlage bei Augustin auf die Paradiesesehe zwischen Adam und Eva bezieht. « Coniugum » dürfte in dem bewusst umgestalteten Schlussabschnitt von *CP* aus dem Wissen heraus weggelassen worden sein, dass gemäss Mt 22, 30 im Unterschied zur Paradiesesehe diese Form der Gemeinschaft nach der Auferstehung keine Fortsetzung findet <sup>432</sup>.

Theologische Kenntnis spricht schliesslich wohl auch daraus, dass der Kompilator immer wieder bei Augustin vorgefundene Bibelstellen ergänzte und zum Teil auch neue Zitate in seinen Text einführte. *CP* 5, 515-521 reiht er zum Beispiel fünf, *CP* 5, 1235-29 vier Bibelzitate im Verfassereigenen aneinander.

Als Theologe dürfte der Kompilator orthodox gewesen sein. Augustin bürgte für Rechtgläubigkeit. Im Schutze des grossen Kirchenlehrers konnte er sich vor dem Verdacht falscher Lehre sicher fühlen <sup>433</sup>.

Eigene dogmatische Überlegungen werden nirgends sichtbar. Als selbständiger Denker dürfte der Kompilator daher kaum anzusprechen sein <sup>434</sup>.

Dabei fehlte es ihm nicht an philosophischer Bildung. Sie wird schon an der treffenden Kurzcharakteristik der Sophisten, Sokrates, Platos und Aristoteles und ihrer richtigen Reihenfolge im oben ausgeschriebenen Abschnitt *CJ* O 189 (4) 8-16 deutlich <sup>435</sup>, vor allem aber an der nie fehlenden Zuord-

<sup>432</sup> Man vergleiche AU ci 14, 10, 12-15 und *CP* 5, 1971-73! Zufall anzunehmen verbietet die gezielte Veränderung des ganzen Kontextes.

Auch sonst konnte der Kompilator gestaltend in den Text eingreifen. So wird, wie erwähnt, aus AU ci 2, 20, 19 sq: « pessimam ac flagitiosissimam » in *CP* 1, 37: « bonam », vgl. ASCHOFF: *Bemerkungen* S. 307 Anm. 29.

<sup>433</sup> Cassiodor nennt beispielsweise Augustin in der Praefatio 26 seines Psalmenwerkes, in: *CC* 97, ed. Adriaen 1957, p. 3: « totus Catholicus, totus orthodoxus ». Ähnlich Eugipp in seinen Exzerpten, in: *CSEL* 9, 1 p. 1, 18-2, 1: « quem (sc. Augustinum) cum divina et humana eruditione mirabilem omnes orthodoxi toto terrarum orbe venerentur, praecipue tamen apostolicae sedis antistites ».

<sup>434</sup> DE SEILHAC, S. L.: *L'utilisation par S. Césaire d'Arles de la Règle de S. Augustin*, in: *Studia Anselmiana* 62, Rom 1974, S. 326 schreibt in ihrer Zusammenfassung über Caesarius: « Sa fidélité et sa liberté (gegenüber Augustin) sont sans génie » und S. 328: « au plan de l'esprit on constate une baisse de niveau ».

<sup>435</sup> Vgl. oben S. 80 (138) sq.

nung philosophischer Argumente an die verschiedenen heidnischen Philosophen in *CP* <sup>436</sup>.

Angesichts der vielen aus « *De civitate Dei* » übernommenen Einzelzüge aus der römischen Geschichte dürfte der Kompilator auch historisch interessiert gewesen sein.

Die philosophisch-historische Schulung und die Beherrschung des rhetorischen Handwerkszeuges spricht für eine qualifizierte Ausbildung des Kompilators.

Mit seinem Formgefühl und seinem Wissen hat sich der Verfasser von *CP* und *CJ* wohl an Menschen seiner geistigen Herkunft wenden wollen. Titel und Inhalt von *CP* zielen auf eine philosophisch-historisch gebildete Schicht, die dem Christentum kaum feindlich, aber mit Reserve und, wie der Kompilator wenn auch vielleicht toposhaft meinte, mit mangelhafter Kenntnis <sup>437</sup> gegenüberstand.

Dass er Gebildete ansprechen wollte, zeigen auch die Namen der Disputanten in *CP*. Wer Seneca, Varro, Jamblichus und andere als Sprecher auftreten liess, musste voraussetzen, dass seine Leser wenigstens eine ungefähre Vorstellung mit diesen Namen verbanden und damit über eine gewisse Höhe entsprechender Bildung verfügten.

Wahrscheinlich nahm der Kompilator an, die von ihm Angesprochenen stünden in der Versuchung, sich mit der geistigen Haltung der mit Augustin Disputierenden zu identifizieren. Darin, wie einige gebildete Zeitgenossen zu neuplatonisch-stoischer Philosophie und römischen Lebenswerten standen, in ihrem Stolz auf Roms Vergangenheit und Grösse, aber auch in ihrer Einstellung zu bestimmten häretischen Gruppen, dazu im Judentum, muss der Verfasser von *CP* und *CJ* geistige Gefahren gesehen haben. Gegen dies alles glaubte er jedenfalls sich wenden zu müssen.

Leser und Verfasser der Kompilationen lassen sich am besten auf dem Hintergrund einer vielleicht unoriginellen und der Vergangenheit verpflichteten, aber in ihren formalen und inhaltlichen Möglichkeiten ungebrochenen kulturellen Tradition verstehen.

<sup>436</sup> Vgl. oben S. 66 (30) sq.

<sup>437</sup> Vgl. oben S. 82 (140) sq.

Der Verfasser von *CP* und *CJ* stand kaum allein. Schon der Umfang der Bibliothek, über die er verfügen konnte, legt diese Annahme nahe, aber auch die ungeheuere, sicher jahrelange Arbeit an den beiden Kompilationen.

Dies und die aus ihnen sprechende orthodoxe Kirchlichkeit deutet auf eine geistliche Gemeinschaft, vielleicht ein Kloster.

Es ist nicht ausgeschlossen, dass beim Sammeln und Exzerpieren mehrere Helfer beteiligt waren. Möglicherweise weisen die festgestellten Unstimmigkeiten im Aufbau von *CP*<sup>438</sup> auf mehr als einen an der Kompilation selbst Beteiligten hin. Vielleicht lösten sich bei dem Riesenwerk mehrere Bearbeiter ab.

Hier bleibt noch manches offen.

## VII. Der Entstehungsraum der Kompilationen

An Hand der gewonnenen Kriterien wird im folgenden versucht, *CP* und *CJ* innerhalb der Spätantike räumlich näher einzugrenzen.

Wegen der Sprache der Kompilationen kann sich die weitere Untersuchung dabei auf das lateinisch schreibende Abendland beschränken.

Vier Räume lassen sich dabei als Kultureinheiten zusammenfassen: Nordafrika, Gallien, hier besonders der Süden, Spanien und Italien.

### 1. Nordafrika

Obwohl das lateinisch sprechende Nordafrika mit der Eroberung durch die Vandalen seine führende geistige Rolle verlor und, von Rom und Byzanz abgeschnitten, seinen kulturellen Bestand allmählich aufzehrte, blieb es auch nach dem Tode Augustins über das Jahrhundert vandalischer Herrschaft (430-533) hinweg ein wichtiges geistiges Zentrum des Westens<sup>439</sup>.

<sup>438</sup> Vgl. oben S. 55-57 (19-21).

<sup>439</sup> MOMIGLIANO, A.: *Cassiodorus and Italian culture of his time*, in: *Proceedings of the British Academy* 1955 S. 210. MANITIUS: *Literatur* I S. 8.



Das bezeugen die zahlreichen nordafrikanischen Kirchenschriftsteller <sup>440</sup>. In « De viris illustribus » zählt Isidor von Sevilla unter den zehn Männern, die er aus dem 6. Jahrhundert auswählt, allein sieben Afrikaner auf <sup>441</sup>. Vor allem blühte Schulwissen und Handbuchliteratur. So bezog Isidor fast sein ganzes Wissen über das Trivium seiner Artes liberales aus afrikanischen Quellen <sup>442</sup>. Nordafrikaner war etwa der berühmteste lateinische Grammatiker seiner Zeit, der unter Kaiser Anastasius in Konstantinopel wirkende Priscian <sup>443</sup>.

Dass Augustin wie wohl nirgendwo sonst in seinem Heimatlande gekannt und verehrt wurde, braucht kaum betont zu werden. Als unbestrittener Meister prägte er die ganze Folgezeit <sup>444</sup>. So nimmt nicht wunder, dass eine grosse Zahl pseudoaugustinischer Sermonen in Afrika entstand <sup>445</sup>.

Fulgentius von Ruspe, der vielleicht bedeutenste Kirchenlehrer des Westens um die Wende des 5. zum 6. Jahrhundert, steht in seiner Gnadenlehre ganz auf augustinischer Grundlage <sup>446</sup>. Er führte den bezeichnenden Beinamen « Augustinus abbreviatus » <sup>447</sup>. Augustinlektüre betrachtete er fast als

<sup>440</sup> LABRIOLLE, P. de : *L'église et les barbares* in : *Histoire* IV S. 378-385.

ALTANER-STUIBER : *Afrikanische Schriftsteller* in : *Patrologie* § 111 S. 488-491 ; vgl. § 113 S. 498 sq.

*Clavis* Nr. 798-877 : *Scriptores Africae*.

<sup>441</sup> ISIDORI *De viris illustribus* 7 ; 12 ; 22 ; 27 ; 32 ; 37 ; 38. Zitiert nach FONTAINE : *Isidore* S. 857 Anm. 3.

<sup>442</sup> FONTAINE : *Isidore* S. 853 sq ; 858.

<sup>443</sup> HELM, R. : Art. *Priscianus* in : *RE* 22, 2 (1954) S. 2328-46  
CURTIUS : *Literatur* S. 440 ; COURCELLE : *Lettres* S. 307 ; MOMIGLIANO  
*Cassiodorus* S. 212 sq. ; MARTINDALE, J. R. : *Prosopography of the  
Later Roman Empire* II (A.D. 395-527), Cambridge 1980, S. 905.

<sup>444</sup> BARRÉ, H. : *Le culte marial en Afrique après saint Augustin*, in : *REAug* 13, 1967, S. 285 vgl. 288.

<sup>445</sup> LECLERCQ, J. : *Prédication et rhétorique au temps de saint Augustin*, in : *RB* 57, 1947, S. 117 : « Plus de trois cents sermons certainement africains sont actuellement connus ».

<sup>446</sup> ALTANER-STUIBER : *Patrologie* S. 489 sq. ; zu Fulgentius vgl. MARTINDALE : *Prosopography* S. 487 sq.

<sup>447</sup> MARROU : *Augustinus* S. 133.

heilsnotwendig : « Hunc legat omnis, qui salutem aeternam adipisci desiderat » <sup>448</sup>.

Möglicherweise stammt auch der Augustinexzerptor Euggipp aus Afrika <sup>449</sup>.

Dass es Juden und Heiden auch nach der Rückeroberung durch Byzanz 533 in Nordafrika gegeben haben muss, zeigt Justinians 37. Novelle *De Africana Ecclesia*, in der es unter anderem heisst : « Neque enim Judaeos neque paganos neque Donatistas neque Arianos neque alios quoscumque haereticos vel speluncas habere vel quaedam quasi ritu ecclesiastico facere patimur, cum hominibus impiis sacra peragenda permittere satis absurdum est » <sup>450</sup>.

Hier liess sich Justinian, vielleicht bedingt durch die Haltung der Juden im Vandalenkrieg <sup>451</sup>, zu der im römischen Recht einzig dastehenden Massnahme des Synagogenentzugs hinreissen, während er sonst teilweise wohl in die inneren Angelegenheiten der Juden eingriff, aber sich doch im wesentlichen darauf beschränkte, die judenfeindliche Politik seiner Vorgänger fortzuführen und zu vollenden <sup>452</sup>.

Das Heidentum hat in Nordafrika freilich kaum mehr eine bedeutende Rolle gespielt. Schon ab 401 wird es nicht mehr auf Konzilien genannt, zweifellos, weil dies nicht mehr nötig

<sup>448</sup> FULGENTII RUSPENSIS *de veritate praedestinationis* (Fu prae FREDE S. 335) liber 2, 31, (18), 760, in : CC 91 A, rec. J. Fraipont, 1968, S. 511.

<sup>449</sup> *Clavis* Nr. 676 S. 156 : « natione Noricus vel Africanus ».

<sup>450</sup> *Corpus Juris Civilis*, Vol. III, rec. R. Schoell et G. Kroll, Berlin 1904, Novella 37, 8 S. 245, 18-20, voll zitiert bei SCHRECKENBERG : *Texte* S. 412.

<sup>451</sup> SEYBERLICH, R. M. : *Die Judenpolitik Kaiser Justinians I*, in : *Byzantinische Beiträge*, Berlin 1964, S. 75, vgl. SCHRECKENBERG : *Texte* S. 412 vgl. 414. BARON : *History* III S. 7 sq. : den arianischen Ostgoten halfen die Juden jedenfalls, vgl. unten S. 121 (179).

<sup>452</sup> BROWE, P. : *Die Judengesetzgebung Justinians*, in : *Analecta Gregoriana* 9, 1935, S. 126 ; JUSTER, J. : *Les Juifs dans l'Empire Romain* II, S. 243 sq ; JONKERS, E. J. : *Einige Bemerkungen über das Verhältnis der christlichen Kirche zum Judentum vom vierten bis auf das siebte Jahrhundert*, in : *Mnemosyne* (3. Serie) 11, 1943, S. 310 ; BRÉHIER, L. : *La politique religieuse de Justinien*, in : *Histoire* IV S. 445 sq ; BARON : *Age of Justinian*, in : *History* III S. 4-15 ; zuletzt SCHRECKENBERG : *Texte* S. 406-415 (*Literatur* S. 633 sq.).

war <sup>453</sup>. Zwar setzt sich Quodvultdeus († 453) in *Adversus quinque haereses* noch einmal mit Heiden auseinander, Viktor von Vita (um 488), der Geschichtsschreiber der vandalischen Katholikenverfolgungen, ging dagegen schweigend über die alte Religion hinweg <sup>454</sup>. Die Erwähnung der Heiden in der Novelle Justinians kann nur mehr unbedeutende heidnische Reste gemeint oder, wahrscheinlicher, traditionell die Heiden mitaufgeführt haben.

So dürfte die römisch-heidnische Götterwelt, zumal nach der langen Abschnürung Nordafrikas von Rom, schwerlich noch lebenskräftig genug gewesen sein, um ein Werk wie CP als Entgegnung hervorzurufen.

Zudem ist von Platonikern in dieser Zeit dort nirgends die Rede. Es fragt sich, ob im damaligen Afrika ein wirkliches Verständnis für die fünfzehn römischen und neuplatonischen Gesprächspartner Augustins und die formalphilosophische Kenntnis des Kompilators vorausgesetzt werden kann <sup>455</sup>. Zumindest unter Kirchenleuten, in deren Kreisen der Kompilator am ehesten vermutet werden dürfte, ist niemand bekannt, der sie aufwies. Selbst Fulgentius von Ruspe, der eine für nordafrikanische Verhältnisse ungewöhnlich gute Erziehung genossen hatte, war nach Courcelles freilich hartem Urteil nur die Karikatur eines echt Gebildeten <sup>456</sup>.

Da sich durch die Rückführung Nordafrikas unter byzantinische Herrschaft die Beziehung zur römischen Kultur noch weiter lockerte <sup>457</sup> und die Provinz immer mehr in Bedeutungslosigkeit versank, kommt Nordafrika als Entstehungsraum für CP und CJ auch später kaum in Betracht.

## 2. Gallien

Wie in Nordafrika hatte der Augustinismus in Gallien, vor allem im Süden, eine frühe und grosse Tradition, beginnend mit Prosper von Aquitanien († nach 455), dem « ersten Re-

<sup>453</sup> SCHULTZE: *Heidentum* III S. 162.

<sup>454</sup> *ibidem* S. 163.

<sup>455</sup> Zur philosophischen Bildung des Kompilators vgl. oben S. 92 (150) sq.

<sup>456</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 209.

<sup>457</sup> SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Literatur* S. 356.

präsentanten des mittelalterlichen Augustinismus »<sup>458</sup>. Um die Wende des 5. zum 6. Jahrhundert schätzte Gennadius von Marseille Augustin ausserordentlich hoch<sup>459</sup>. 529 auf der Synode von Orange führte Caesarius von Arles den Augustinismus gegen den Semipelagianismus zum Siege. Caesarius hatte ein besonders enges Verhältnis zu dem Kirchenvater. Das « ganze theologische und seelsorgerliche Werk » des grossen Bischofs von Arles « tritt uns als Abglanz und Nachschöpfung des augustinischen Werkes entgegen »<sup>460</sup>. Caesarius war Augustinkompilator im grossem Stil.

Auch andere Vorbedingungen für ein Entstehen von CP und CJ sind in Südgalien erfüllt.

Das Judentum spielte dort in der ganzen Spätantike und darüber hinaus eine grosse Rolle. Auf Synoden wird die jüdische Gefahr immer wieder beschworen<sup>461</sup>. Juden werden in Predigten und Schriften bekämpft, etwa auch von Caesarius<sup>462</sup>. Es werden Religionsgespräche geführt, so von Gregor von Tours<sup>463</sup>. Auch sonst werden Juden häufig erwähnt<sup>464</sup>.

<sup>458</sup> M. CAPPUYNS betitelte einen Aufsatz über Prosper : *Le premier représentant de l'augustinisme médiévale*, in : *RTAM* 1, 1919, S. 326-335.

<sup>459</sup> *De viris illustribus* 39 (38), in : *TU* 14, 1, 1896, X S. 75, 13-15 : « Augustinus Afer, Hipporegiensis oppidi episcopus, vir eruditione divina et humana orbi clarus, fide integer, vita purus, scripsit quanta nec inveniri possunt ».

<sup>460</sup> MARROU : *Augustinus* S. 133 ; « besonders die Sermonen des Augustinus ... sind in einem Masse benutzt, dass die literarische Identität des Caesarius nicht selten umstritten ist », fasst SCHRECKENBERG : *Texte* S. 402 zusammen.

<sup>461</sup> BARON : *History* III S. 47-54 : Merovingian France, vgl. ibidem, Anm. 57-68 S. 250-254 ; weiter SCHRECKENBERG : *Texte* S. 388 ; 392 sq ; 396 ; 399-401 ; 416 ; 419 ; 435 ; 442 ; 449.

<sup>462</sup> BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 29-30 S. 49 sq. ; SCHRECKENBERG : *Texte* S. 402 sq.

<sup>463</sup> BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 59 S. 70 sq. ; SCHRECKENBERG : *Texte* S. 420 sq.

<sup>464</sup> BLUMENKRANZ : *Auteurs*

|   |            |           |
|---|------------|-----------|
| Sidonius Apollinaris<br>(430/2 - 480/9)       | Nr. 25 a-c | S. 43 sq. |
| Cyprian von Toulon<br>(um 542/49)             | 46-47 b    | 62 sq     |
| Venantius Fortunatus<br>(nach 530 - nach 600) | 50-53      | 64-67     |

Die wirkliche oder vermeintliche jüdische Gefahr in Südgalien hätte durchaus zu einer Entgegnung in grösserem Stil wie in *CJ* reizen können.

Der Hinweis des Judaeus auf die ständigen Kriege mit nichtchristlichen Völkern <sup>465</sup> hätte mit den langanhaltenden Perserkriegen des Justinian erklärt werden können. Die Perser- und später die Araberkriege des Heraklius im 7. Jahrhundert riefen im Westen sogar antijüdische Reaktionen hervor <sup>466</sup>.

Daneben führen neuplatonische Spuren an einer Stelle bis an des Ende des 6. Jahrhunderts. Über den geheimnisvollen Virgil von Toulouse lässt sich sogar eine neuplatonische Schule nachweisen <sup>467</sup>.

Relativ stark und massiv lebte das Heidentum noch im 6. und 7. Jahrhundert im Volke fort. Caesarius von Arles und noch ein Jahrhundert später der ihn vielfach nachahmende Eligius von Nijmegen wettern gegen die Verehrung von Neptun, Minerva, Diana und anderer Götter, gegen Quellen- und Baumkult, Augurien und festliche Begehung der Kalenden <sup>469</sup>. Caesarius forderte in Predigten seine Gemeinde mehrfach auf, Altäre und Heiligtümer zu vernichten und Heiden und Juden das Geheimnis des Christentums näher zu brin-

|  |              |              |
|--|--------------|--------------|
| Ravennio (6. Jahrhundert)  | 53 bis       | 67           |
| Gregor von Tours (538-593/4)   | 54-62 bis    | 67-73        |
| Briefe Gregors d. Grossen<br>(538-604), die sich auf gallische<br>Juden beziehen |              |              |
| Epp. 1, 45 ; 7, 21 ; 9, 213  | 65 ; 77 ; 86 | 75 ; 79 ; 83 |
| Vgl. auch SCHRECKENBERG : <i>Texte</i> S. 389 ; 402 sq ; 419-23 ;<br>424 sqq.    |              |              |

<sup>465</sup> Vgl. oben S. 81 (139).

<sup>466</sup> BARON : *History* III S. 54 ; BROWE, P. : *Die Judenbekämpfung im Mittelalter*, in ; *Zeitschrift für katholische Theologie* 62, 1938, S. 199 ; SCHRECKENBERG : *Texte* S. 444.

<sup>467</sup> COURCELLE : *Lettres* S. 252 sq.

<sup>468</sup> entfällt.

<sup>469</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 186 ; LABRIOLLE, P. de : *La vie chrétienne en occident*, in : *Histoire* IV S. 590.

Zum Wasser- Wald-, Baum-, Stein- und Bergkult vgl. MÂLE, E. : *La fin du paganisme en Gaul et les plus anciennes basiliques chrétiennes*, Paris 1950, S. 56-61 ; MALNORY, A. : *Saint Césaire d'Arles*, Paris 1894, S. 221-228.

gen <sup>470</sup>. Ähnlich ist das Bild ein halbes Jahrhundert später bei Gregor von Tours <sup>471</sup> und den damaligen gallischen Konzilien. So brandmarkt das Konzil von Narbonne 549 das Feiern der Juppitertage als fluchwürdiges Ritual und droht für heidnische Begräbnissitten als Erfindung des Teufels schwere Strafen an <sup>472</sup>.

Literarisch-rhetorisch blieb auch die gebildete Schicht noch lange antik-heidnisch gebunden. Venantius Fortunatus dichtete etwa für die Hochzeit des Frankenkönigs Sigebert mit Brunhild 566 ein Epithalamion, in dem Venus und Cupido die Verbindung segnen <sup>473</sup>. Ein Menschenalter später muss, wie an früherer Stelle erwähnt, Desiderius von Vienne einen Tadel Papst Gregors des Grossen wegen traditioneller Grammatikerklärung hinnehmen <sup>474</sup>.

Natürlich hingen aber weder Desiderius als Bischof noch Fortunatus als Autor der *Vita Sancti Martini* dem antiken Heidentum an. Heidnisches war nur noch literarische Konvention.

Die gebildete Oberschicht des Südens war damals schon lange christlich. Den Übertritt zum neuen Glauben hatte sie viel leichter und schneller vollzogen als die Landbewohner <sup>475</sup>. Eine heidnische Gefahr in den Kreisen, an die sich CP wendet, bestand jedenfalls in Gallien seit der zweiten Hälfte des 5. Jahrhunderts nicht mehr.

Gegen eine Entstehung von CP und CJ im gallischen Raum spricht weiter das Absinken der literarischen Kultur zu Beginn des 6. Jahrhunderts <sup>476</sup>. Bildete Gallien im 5. Jahrhun-

<sup>470</sup> *Sermo* 104 p. 432, 34-38: « Haec enim si, ut credimus, volueritis memoriter retinere, non solum Judaeis, sed etiam paganis mysterium christianae religionis, quotienscumque locus vel oportunitas fuerit, evidenter poteritis exponere », vgl. SCHULTZE: *Heidentum* II S. 113.

<sup>471</sup> SCHULTZE: *Heidentum* II s. 108 sq.

<sup>472</sup> SCHULTZE: *Heidentum* II S. 125; LABRIOLLE: *Vie chrétienne* S. 589; vgl. RICHÉ, P.: *Vie spirituelle aux VI<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècles*, in: Artikel: *France*, in: *DS* V, Paris 1964, Sp. 812.

<sup>473</sup> CURTIUS: *Literatur* S. 457.

<sup>474</sup> Vgl. oben S. 85 (143).

<sup>475</sup> GEFFCKEN: *Heidentum* S. 186; MÂLE: *Fin* S. 48 sq.

<sup>476</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 246.

dert ein Zentrum der Romidee <sup>477</sup> und eine wichtige Brücke zur karolingischen Renaissance <sup>478</sup>, brach um 500 der geistige Kontakt mit dem griechischen Osten endgültig ab. Wichtige Teile der Bildungstradition gingen verloren <sup>479</sup>.

Bei Caesarius von Arles, dem Kompilator aus Augustin, dem Kirchenmann, der Heiden und Juden zu gewinnen suchte, oder auch in seiner Umgebung hätte man den Autor von *CP* und *CJ* in Gallien am ehesten gesucht. Aber er war kein « Schreibtisch »-Theologe, als den man sich den Verfasser der beiden Kompilationen wohl vorzustellen hat, sondern ein Praktiker des Glaubens, der vor allem mit örtlichen Problemen beschäftigt war <sup>480</sup>. Dass ihn das noch vorhandene Heidentum seiner Umgebung und die schwer fassbare Schule in Toulouse, die er in seinen Schriften nirgends auch nur erwähnt, zu einer so theoretischen Entgegnung, wie sie *CP* darstellt, herausgefordert hätte, ist schwer vorstellbar.

Vor allem ist keine gesellschaftliche Schicht bekannt, die von einer Hinneigung zu stoisch-neuplatonischer Gedankenwelt und altrömischer Grösse bedroht gewesen sein könnte. Mit der gerade in die Bischofszeit des Caesarius (502-542) fallenden endgültigen Etablierung der fränkischen Macht auch in Südgallien <sup>481</sup> musste eine solche Bedrohung steigend unwahrscheinlicher werden.

Von der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts an fehlen in Gallien selbst die äusseren Voraussetzungen für eine Abfassung von *CP* und *CJ*.

<sup>477</sup> BARDY : *Eglise* S. 169.

<sup>478</sup> L'ANNÉE 27, 1957 S. 152.

Besprechung von LOYEN, A. : *Sidoine Apollinaire et les derniers éclats de la culture classique dans la Gaule occupée par les Goths*, in : *Settimane di Studio del Centro italiano di Studi sull'alto medioevo* III, I Goti in Occidente. Problemi. (Spoleto 29 marzo - 5 apr. 1955) Spoleto 1956 S. 265-284.

<sup>479</sup> COURCELLE : *Lettres* S. 246 ; Caesarius konnte zum Beispiel kein Griechisch mehr, vgl. *ibid.* S. 249 ; RICHÉ ; P. : *Education et Culture dans l'Occident barbare*, in : *Patristica Sorbonensia* IV, Paris 1962, S. 83.

<sup>480</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 211 ; DE SEILHAC : *Césaire* S. 328 schreibt; die Werke des Caesarius zeugten von einem « génie pratique et non du génie spéculatif ».

<sup>481</sup> BARDY : *Eglise* S. 170.

Gregor von Tours lässt Zeitgenossen ausrufen : « Vae diebus nostris, quia periit studium litterarum a nobis nec reperitur in populis, qui gesta praesentia promulgare possit in paginis »<sup>482</sup>. In klarer Erkenntnis seiner eigenen Mängel ging er darum selbst an das Werk der Geschichtsschreibung.

Selbst sein Zeitgenosse Venantius Fortunatus, der seine Erziehung noch in Ravenna erhalten hatte<sup>483</sup>, gesteht von sich : « Platon, Aristoteles, Chrysippus vel Pittacus mihi vix opinione noti »<sup>484</sup>. Das ist kaum übertrieben<sup>485</sup>. Wenn sogar dem für seine Zeit ungewöhnlich gebildeten Dichter philosophische Kenntnisse weitgehend abgehen, fehlt für eine Polemik wie die in *CP* nicht nur die Schicht, an die sie sich hätte wenden können, sondern angesichts der für ihre Abfassung notwendigen philosophischen Voraussetzungen auch der Autor, der die Kompilationen zu gestalten vermochte.

### 3. Spanien.

Für eine Entstehung von *CP* und *CJ* in der kulturellen Blütezeit des westgotischen Spanien vom Ausgang des 6. Jahrhunderts an — kaum vorher — lässt sich vieles anführen.

Ein Vorzug gegenüber Nordafrika und Südgalien ist der hier mögliche, relativ späte zeitliche Ansatz. Für die verwickelten Abhängigkeitsprozesse der Vorlagen von *CP* und *CJ*<sup>486</sup> kann damit eine grössere Zeitspanne angenommen werden.

Für das westgotische Spanien spricht mit besonderer Eindringlichkeit die weitgehend identische Arbeitsweise bei dem

<sup>482</sup> *Historiae Francorum Praefatio* PL 71, 159, vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV, S. 356.

<sup>483</sup> LAISTNER, M. L. W. : *Thought and Letters in Western Europe A.D. 600-900*, London 2. Aufl. 1957, S. 127.

<sup>484</sup> C. 5, 1, 7, zitiert nach : SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV S. 357. Auch der vorsichtig abwägende P. RICHÉ : *Éducation* S. 311 spricht von einer « mediocrité intellectuelle des clercs mérovingiens », vgl. die *ibid.* zitierten harten Urteile der Sekundärliteratur.

<sup>485</sup> In dem einen Vers : « Archyta, Pythagoras, Aratas, Cato, Plato, Chrysippus » (C. 7, 12, 25) macht dieser grösste damals lebende Dichter seines Landes vier prosodische Fehler, die zeigen, dass ihm die Namen ganz ungeläufig waren, vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Literatur* IV S. 357. Vgl. DE SEILHAC : *Césaire* S. 328.

<sup>486</sup> S. oben S. 41 (99)-56 (114).



Kompilator und Isidor von Sevilla, die ihren stärksten Ausdruck in den beiden direkten Parallelen findet <sup>487</sup>. Man ist nicht länger zu der Folgerung gezwungen, vor 550 habe ein Augustinkompilator gelebt, der in ganz ähnlicher Weise wie der Autor von *CP* und *CJ* und Isidor seine Schriften verfasst hat <sup>488</sup>.

Isidor stellte den heiligen Augustin über alle griechischen und lateinischen Kirchenväter <sup>489</sup>. Er benützte ihn fortwährend, oft auf ganz unerwartete Weise <sup>490</sup>, weitaus am meisten von allen von ihm verwendeten Autoren <sup>491</sup>.

Die Nähe des Ildefons von Toledo zu Augustin bezeugt die Überlieferung eines Teils des spanischen Theologen im Corpus Augustinianum <sup>492</sup>.

In fast noch höherem Masse ist Julian von Toledo († 690) von dem grossen nordafrikanischen Kirchenvater abhängig. Julians Biograph und Nachfolger Felix von Toledo berichtet, er habe *Excerpta de libris S. Augustini contra Julianum haereticum collecta* verfasst <sup>493</sup>. Hier klingt der überlieferte Titel von *CJ* unmittelbar an <sup>494</sup>. Ebenso verloren wie die *Excerpta* ist eine Sammlung Julians *ex decade psalmorum beati Augustini* <sup>495</sup>.

<sup>487</sup> S. oben S. 57 (115)-65 (123).

<sup>488</sup> S. oben S. 61 (119).

<sup>489</sup> « Horum tamen omnium studia Augustinus ingenio vel scientia sua vicit », schreibt er *Ethym.* 6, 7, 3; vgl. MARROU: *Augustinus* S. 133; HILLGARTH: *Position* S. 37.

<sup>490</sup> HILLGARTH: *Position* S. 37.

<sup>491</sup> FONTAINE: *Isidore* S. 23 Anm. 1 vgl. S. 794. Eine Liste der von Isidor benützten Werke Augustins findet sich DOMINGUEZ DEL VAL, U.: *La utilización de los Padres por San Isidoro*, in: *Isidoriana* S. 215-221; vgl. FONTAINE: *Isidore* S. 382 f.

<sup>492</sup> Vgl. oben S. 49 (107)-55 (113). Vgl. das zusammenfassende Urteil von I. LOBO: *Notas histórico-críticas en torno al «de cognitione baptismi» de San Ildefonso de Toledo*, in: *Revista Española de Teología* 27, 1967, S. 143: (que) el doctor de Hipona resulte ser la principal fuente de la catequesis ildefonsiana; vgl. die Quellenliste S. 149-153 ibidem.

<sup>493</sup> *S. Iuliani vita seu elogium*, in: *PL* 96, 450 B.

<sup>494</sup> Von hier aus müssen die *CP* Einleitung S. XXVII gemachten Ausführungen relativiert werden.

<sup>495</sup> *PL* 96, 450 B; vgl. J. N. HILLGARTH: *Las fuentes de San Julián de Toledo*, in: *Añales Toledanos* 3, 1971, S. 97-118. und den Apparat in: *CC* 115, 19-126 passim.

Spanien stand vom Ende des 6. Jahrhunderts an in der Breite der Bildung und der Verfügung über antikes und christliches Bildungs- und Kulturgut bis zum Untergang des Reiches 711 im westlichen Europa einzigartig da <sup>496</sup>. Es gab bedeutende Zentren geistigen Lebens wie Sevilla und Toledo und eine Reihe grosser Persönlichkeiten, an ihrer Spitze Isidor <sup>497</sup>.

Die antijüdische Streitschrift *CJ* lässt sich gut im spanischen Raum vorstellen. Dort lebte ein zahlreiches, seit dem 589 vollzogenem Übertritt der Westgoten zum Katholizismus immer stärker verfolgtes und durch gesetzliche Bestimmungen eingeschränktes Judentum <sup>498</sup>. Auch Isidor war kein Judenfreund <sup>499</sup>. Wie die vielen antijüdischen Schriften bezeugen <sup>500</sup>, wurde das Judentum auch durchgängig als religiöse Gefahr empfunden. Es darf in diesem Zusammenhang vielleicht vermerkt werden, dass Erzbischof Julian von Toledo wohl schon christliche Eltern hatte, aber jüdischer Herkunft war <sup>501</sup>.

Judaisierende Richtungen und arianische Nachklänge spielten im 7. Jahrhundert ebenfalls eine gewisse Rolle <sup>502</sup>.

Auch die schon mehrfach erwähnte Behauptung des Judaeus, die Mehrheit oder doch ein beträchtlicher Teil der Menschheit bestünde aus Nichtchristen und läge mit den Christen ständig im Kriege <sup>503</sup>, lässt ein Blick auf die gleich-

<sup>496</sup> BISCHOFF: *Verbreitung* S. 318; MANITIUS: *Literatur* I S. 8 f; 245; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 88; FONTAINE: *Isidore* passim.

<sup>497</sup> *Clavis* Nr. 1186-1212 S. 267-274; ALTANER-STUIBER: *Patrologie* § 111 S. 492-497; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 74-91; FONTAINE: *Isidore* S. 864 ff.

<sup>498</sup> BLUMENKRANZ: *Juifs* S. 105-134; BARON: *History* III S. 33-46; dazu Anm. 41-57 S. 244-250. SCHRECKENBERG: *Texte* S. 424.

<sup>499</sup> Isidor « was anything but a friend of Jews », schreibt BARON III S. 39; vgl. CASTÁN LACOMA, L.: *S. Isidoro de Sevilla, apologista anti-judaico*, in: *Isidoriana* S. 445-456. SCHRECKENBERG: *Texte* S. 438-441.

<sup>500</sup> BLUMENKRANZ: *Auteurs* Nr. 95-112 S. 98-128; WILLIAMS: *Adversus Judaeos* S. 215-223; 282-292.

<sup>501</sup> HILLGARTH in: *CC* 115 p. VIII.

<sup>502</sup> Zum Judaismus vgl. BLUMENKRANZ: *Auteurs* S. 95 f; *Juifs* S. 61-64. — Zum Arianismus, der bis 589 Religion der herrschenden Westgoten war, vgl. BLUMENKRANZ: *Auteurs* S. 91.

<sup>503</sup> S. oben S. 81 (139) und 99 (157).

zeitigen kreuzzugsähnlichen Religionskriege des Heraklius im Osten, die auch in Westeuropa Widerhall fanden <sup>504</sup>, als nicht unmöglich erscheinen. Später könnten die islamischen Araber dieselbe Rolle gespielt haben.

Obwohl also viele Gründe es nahelegen könnten, dass *CP* und *CJ* im westgotischen Spanien vielleicht um 650 entstanden sind, spricht Gewichtiges dagegen.

Zunächst setzt eine gleichzeitige Abhängigkeit Isidors und des Kompilators von einer Augustinkompilation <sup>505</sup> eine Entstehung von *CJ* in Spanien ebensowenig voraus wie die Überlieferung des Codex Valentinianus in diesem Land. Im Gegenteil: da Isidor inhaltlich und formal nicht an spanische Vorgänger, sondern an die Traditionen nordafrikanischer, vor allem aber italischer Autoren anknüpfte <sup>506</sup>, liegt eine Abfassung auch der beiden Kompilationen in den entsprechenden ausserspanischen Räumen ebenfalls nahe.

Vor allem aber machen die antiheidnischen und neuplatonischen Bezüge in *CP* ein Entstehen von *CP* und *CJ* in Spanien unwahrscheinlich.

Heidnisches lebte wie in Gallien noch lange in abgesunkener Form vor allem auf dem Lande weiter <sup>507</sup>, zumal die arianischen Westgoten offenbar wenig dagegen taten <sup>508</sup>. Nach dem Übertritt der Westgoten zum Katholizismus trat aber wie in der Judengesetzgebung ein grundsätzlicher Wandel ein: Konzilskanones wandten sich gegen Idolatrie, Arbeiten am Donnerstag zur Ehre Jupiters, Wahrsagerei, mantische Praktiken, festliches Begehen der Kalenden des Januar und ähnliches <sup>509</sup>, freilich ohne durchschlagenden Erfolg <sup>510</sup>.

<sup>504</sup> BARON: *History* III S. 40. SCHRECKENBERG: *Texte* S. 444.

<sup>505</sup> S. oben S. 61 (119).

<sup>506</sup> Zu Nordafrika s. oben S. 95 (153). — Zu Italien s. unten S. 120 (178).

<sup>507</sup> So fand Martin von Braga auf dem Lande noch ein lebendiges Heidentum vor, vgl. MC KENNA, S.: *Paganism and Pagan Survivals in Spain up to the Fall of the Visigothic Kingdom*, Washington 1938, S. 88 ff.

<sup>508</sup> Man vergleiche dazu das hierfür instruktive Gespräch Gregors von Tours mit einem Goten, in: *Hist. Franc.* 5, 32. Vgl. SCHULTZE: *Heidentum* II S. 145; MC KENNA: *Paganism* S. 114.

<sup>509</sup> MC KENNA: *PAGANISM* S. 116-120.

<sup>510</sup> *ibid.* S. 130-132.

Die offizielle antike Religion war dagegen früher als anderswo im Westen im spanischen Raum praktisch bedeutungslos geworden. Sie verschwand schon sehr bald nach der Einführung des Christentums <sup>511</sup>. Die Kompilatoren der *Lex Romana Visigothorum* im Jahre 506 sahen offenbar keine Veranlassung, die Verordnungen des *Codex Theodosianus* gegen das Heidentum aufzunehmen, die auch in der Novellierung des Gesetzeswerkes unter Rekkared fehlen <sup>512</sup>.

Entsprechend herrschte, weit entfernt von der Haltung eines Caesarius von Arles oder eines Martin von Braga (515-579) ein Jahrhundert zuvor, bei Isidor den heidnischen Göttern gegenüber der Ton eines « neugierigen Desinteresses » <sup>513</sup> ohne Spannung, aber auch ohne Gespür für die ursprünglichen Absichten des Heidentums <sup>514</sup>. Frei von jeder Polemik tilgte Isidor in seinem Werk heidenfeindliche Stellen sogar fast gänzlich <sup>515</sup>.

Wie aus einer solchen Haltung und aus der bei Isidors Schülern noch wachsenden Ferne zur antiken Götterwelt eine Schrift erwachsen konnte, die zur Hälfte altrömisches Heidentum bekämpft, ist ebenso unverständlich wie die Auseinandersetzung mit den neuplatonischen Gedanken, die die zweite Hälfte von *CP* ausfüllen. Von einem Platonismus ist im Westgotenreich nirgends die Rede, geschweige von einer entsprechenden philosophischen Gefahr für den christlichen Glauben. Isidor selbst war philosophisch uninteressiert <sup>516</sup>, was auch, will man den erhaltenen Schriften glauben, von seinen Schülern und Nachfolgern gesagt werden kann. In einer solchen geistigen Umwelt kann *CP* kaum entstanden sein.

<sup>511</sup> *ibid.* Preface p. vii.

<sup>512</sup> SCHULTZE : *Heidentum* II S. 141 f.

<sup>513</sup> FONTAINE : *Isidore* S. 792, vgl. Anm. 3. Allgemein zum unmittelbar Folgendem FONTAINE : *Culture païenne et culture chrétienne*, in : *Isidore* S. 785-806.

<sup>514</sup> FONTAINE : *Isidore* S. 804.

<sup>515</sup> *ibid.* S. 794.

<sup>516</sup> *ibid.* S. 872 Anm. 1.

## VIII. Italien

## 1. Die Kulturennaissance der Ostgotenzeit

Lebte die Kultur des westgotischen Spanien schon weitgehend vom Erbe der Vergangenheit, kam es ein Jahrhundert vorher im ostgotischen Italien unter dem belebenden Einfluss griechischer Wissenschaft zu einer geistigen Renaissance von bedeutendem Umfang <sup>517</sup>. Nirgendwo im Westen, weder in Nordafrika noch in Gallien oder Spanien, waren damals die äusseren Bedingungen vergleichsweise günstig <sup>518</sup>. In Italien erlebte die römisch-antike Kultur ihre letzte aus unmittelbaren Quellen gespeiste Blütezeit <sup>519</sup> und brachte noch einmal eine Reihe geistig und menschlich hervorragender Persönlichkeiten hervor, an ihrer Spitze Boethius und Symmachus <sup>520</sup>.

Durch ununterbrochene äussere und innere Kontinuität behauptete sich in Italien auch die alte Religion zäher als irgend sonst im Westen <sup>521</sup>. Bildung und Erziehung, patriotisches Empfinden, die grosse Vergangenheit und ein lebendiges Kunstleben trugen zusammen mit einer gewissen romantischen Gesinnung dazu bei <sup>522</sup>.

War auch der literarische Triumph der Christen durch die Werke Augustins und seines Schülers Orosius vollkommen <sup>523</sup>, zeigten doch Regierung, Adel und Volk bis tief ins 6. Jahrhundert hinein Rückfälle ins Heidentum. Nach einer Schwä-

<sup>517</sup> COURCELLE : *Lettres* Preface XVI.

<sup>518</sup> LAISTNER : *Thought* S. 113.

<sup>519</sup> Zum Preis der Kultur im Ostgotenreich s. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV § 1141 allenthalben, besonders S. 309 sq.

<sup>520</sup> SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV § 1037-1083 S. 76-166 ; 1161-1162 S. 391-394 ; 1239-1252 S. 586-623.

*Clavis* Nr. 878-956.

ALTANER-STUIBER : *Patrologie* § 110 S. 478-488 ; vgl. § 113 S. 499.

<sup>521</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 184.

<sup>522</sup> SCHULTZE : *Heidentum* II S. 166.

Das Kulturheidentum zeigt sich besonders bei Ennodius, der sich als Bischof selbst vor antiken Obszönitäten nicht scheute, vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Literatur* S. 147 (ähnlich der Eklektiker Maximianus § 1037 S. 76 sq) und vor allem als Rhetor empfindet, BARDY : *Eglise* S. 174-188.

<sup>523</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 182.

cheperiode um 450 erholte sich die alte Religion im letzten Drittel des 5. Jahrhunderts in der Zeit äusserer Gefährdung und innerer Agonie des weströmischen Kaisertums <sup>524</sup>. So machte der Schattenkaiser Anthemius den heidnischen Philosophen Severus 470 um Konsul. 494 musste Papst Gelasius die erneute Begehung der Lupercalien verhindern, mit der der Senator Andromachus eine Pestilenz vertreiben wollte <sup>525</sup>. Heiden suchten Götterstatuen unter dem Vorwand hohen Kunstwertes zu retten. Bauten und Götterbilder wurden wieder hergestellt, so 483 eine Statue der Minerva. Mitten im Gotenkrieg vermerkt Prokop die Pietät der Römer bei der Bewahrung ihrer Bauten. Die Umwandlung eines antiken Heiligtums in eine christliche Kirche ist für Rom nicht vor Papst Felix III. (526-30) bezeugt. Bei der Belagerung Roms 536/37 berichtet Prokop von der Öffnung des Janusbogens durch heimliche Heidenhand. Blutige Tierkämpfe ergötzten ihr Publikum noch hoch im 6. Jahrhundert <sup>526</sup>.

Weit über die Gotenkriege hinaus hat das Heidentum in Rom aber kaum bestanden. Gregor des Grosse fand es nicht mehr in der Stadt. Länger hielt es sich, wenn auch wohl in bäuerlichen Formen, in bestimmten Landschaften Italiens, wie ein Brief des grossen Papstes zeigt <sup>527</sup>. Gregor berichtet an anderer Stelle, Benedikt von Nursia habe am Monte Cassino 529 noch einen Apollotempel mit Altar, Kultbild, Gemeinde und Opfergottesdienst vorgefunden <sup>528</sup>.

<sup>524</sup> In der Mitte des 5. Jahrhunderts erwähnt Papst Leo d. Gr. das Heidentum in Rom nicht mehr als Gefahr, s. SCHULTZE : *Heidentum* II S. 183.

<sup>525</sup> LABRIOLLE : *Vie chrétienne* S. 590 Anm. 5 ; vgl. « Adversus Andromachum senatorem et ceteros Romanos, qui lupercalia secundum morem pristinum colenda constituerunt, in : *Sources Chrétiennes* 65, Paris 1959, 163-189 ; RICHÉ : *Éducation* S. 129.

<sup>526</sup> Belege bei GEFFCKEN : *Heidentum* S. 181-183 und SCHULTZE : *Heidentum* II S. 171-174 ; RICHÉ : *Éducation* S. 129.

<sup>527</sup> SCHULTZE : *Heidentum* II S. 190-192 ; GEFFCKEN : *Heidentum* S. 183 ; JONES, A. H. M. : *The Social Background of the Struggle between Paganism and Christianity*, in : *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth-Century. Essays edited by A. MOMIGLIANO*, Oxford 1963, S. 19.

<sup>528</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 184 ; LABRIOLLE, P. de : *La destruction du paganisme*, in : *Histoire* IV S. 29.

Mochte das italisch-römische Heidentum in der Zähigkeit nur von dem des konservativen Griechenland und von Byzanz übertroffen werden <sup>529</sup>, eine leidenschaftliche, gefährliche Volksbewegung hat der Kampf zwischen Heidentum und Christentum nicht mehr hervorrufen können. Schon seit Ende des 4. Jahrhunderts verlaufen die Vorgänge im wesentlichen in den höheren Gesellschaftsschichten. Das Volk stand als Zuschauer beiseite <sup>530</sup>.

Dem entsprechen die eher stillen Formen altgläubiger Stellungnahme und Betätigung. Getragen von einer patriotisch-nationalen, ein wenig sentimental und Altes idealisierenden Gesamthaltung äusserten sich die entsprechenden romantisch-historischen Gefühle nicht nur in antiquarischer Wiederaufnahme alter Gebräuche und in pietätvoller Altertumspflege, sondern auch, wie ein Jahrhundert vorher <sup>531</sup>, in einem neuen Interesse an römischer Geschichte. So werden Ammianus Marcellinus, die *Scriptores Historiae Augustae*, die Historien des Nicomachus Flavianus, die *Saturnalien* des Macrobius, alles Autoren der heidnischen Renaissance zu Ende des 4. Jahrhunderts, im Kreise des Quintus Aurelius Memmius Symmachus gelesen <sup>532</sup>. Römische Standardgrößen wie Regulus, Cato und Cicero kommen neu zu Ehren <sup>533</sup>.

Symmachus stand mit Priscian und Ennodius, den erlesensten Vertretern des geistigen Lebens, in Verbindung <sup>534</sup>. Boe-

<sup>529</sup> GEFFCKEN: *Heidentum* S. 184; vgl. unten S. 113 (171) sq.

<sup>530</sup> SCHULTZE: *Heidentum* II S. 327.

<sup>531</sup> MOMIGLIANO, A.: *Pagan and Christian Historiography in the Fourth Century A.D.*, in: *Conflict*, besonders S. 98 f.

<sup>532</sup> Zu Symmachus vgl. USENER: *Anecdota Holderi* S. 4, 7-11 (Text), S. 17-36 (Kommentar). — MOMIGLIANO: *Historiography* S. 98; ders.: Cassiodorus S. 211; SEECK, O.: Art. *Symmachus* 30, in: *RE* IV A 1 (1931) S. 1160; *Prosopography* S. 1044-46; ausführlich zu Symmachus Wes, M. A.: *Das Ende des Kaisertums im Westen des Römischen Reiches*, Den Haag 1967, S. 89-122 (Symmachus' Bedeutung als Senator und Geschichtsschreiber) und S. 123-148 (Symmachus und die letzten weströmischen Kaiser). Zu den Lesevermerken in den Werken der alten Autoren vgl. BLOCH, H.: *The pagan revival in the west at the end of the fourth century*, in: *Conflict* S. 216 f.

<sup>533</sup> Wes: *Ende* S. 47.

<sup>534</sup> CALBOLI: Art.: *Symmachus* 3, in: *LAW* S. 2958; zu Priscian vgl. oben Anm. 443, zu Ennodius SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV § 1065-76 S. 131-148; *Prosopography* S. 393 f.

thius war sein Schwiegersohn. Der einflussreiche Anicier Symmachus, nach den *Annales Valesiani* « caput senatus », philosophisch gebildet, war auch selbst literarisch-historisch tätig. Er schrieb eine nicht erhaltene römische Geschichte in sieben Bücher, « parentes suos imitatus », wie es heisst <sup>535</sup>. Man erinnere sich, dass er Urenkel jenes Q. Aurelius Symmachus war, der im Kampf um den Victoriaaltar das alte Heidentum am nachhaltigsten repräsentierte <sup>536</sup>.

Cassiodor nennt ihn « antiqui Catonis novellus imitator ». Wie wenig damit freilich eine feindselige Haltung den Christen gegenüber gemeint ist, zeigt das, was folgt : « sed virtutes veterum sanctissima religione transcendit » <sup>537</sup>. Symmachus war selbstverständlich Christ und über seine Tochter Galla, Boethius durch seine Verwandte Proba <sup>538</sup> eng mit führenden christlichen Persönlichkeiten wie Fulgentius von Ruspe <sup>539</sup> und dem Abt Eugippius von Castellum Lucullanum bei Neapel <sup>540</sup> verbunden. Der erwähnte Ennodius war Bischof von Pavia. Das kirchenpolitische Interesse des Symmachus und des Boethius bekundete sich vor allem in ihren Bemühungen um eine Beendigung des akazianischen Schismas <sup>541</sup>.

Ein anderer Abkömmling eines der grossen Vorkämpfer des Heidentums im 4. Jahrhundert, Vettius Agorius Basilius

<sup>535</sup> *Annales Valesiani* 92: « caput senatus » vgl. dazu USENER: *Anecdota* S. 32 Anm. 12; « vir philosophus » *Anecdota* 4, 7; « parentes suos imitatus » *Anecdota* 4, 10 FRIDH: *Vita* p. v, 11 sq vgl. HARTKE, W.: *Römische Kinderkaiser*, 1951 S. 243-245.

<sup>536</sup> SEECK, O. *Symmachus* 18, in: *RE* IV A 1 (1931) S. 1146-1158.

<sup>537</sup> USENER: *Anecdota* S. 4, 8 sq FRIDH: *Vita* p. v, 9-10 sq.

<sup>538</sup> Über die verwandtschaftlichen Beziehungen der führenden Männer untereinander s. MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 211-222; S. 228 sqq Anm. 20 sqq. USENER: *Anecdota* S. 10.

<sup>539</sup> S. oben S. 95 (153) sq.

<sup>540</sup> Zu Eugipp vgl. ALTANER-STUIBER: *Patrologie*, § 110 S. 479 sq; SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV § 1239 S. 586-588; BARDENHEWER, O.: *Geschichte der altkirchlichen Literatur*, Band 5, Darmstadt 1962 (Fotomechanischer Nachdruck der 1. Auflage von 1932) S. 220-224.

<sup>541</sup> MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 212. Dass hier auch politische Überlegungen eine Rolle spielten, ist kaum zu bestreiten.



Mavortius, emendierte neben Horaz auch den christlichen Dichter Prudentius <sup>542</sup>.

Dies beleuchtet die eigentlichen Absichten der führenden senatorischen Schicht. Ihre Grundhaltung war konservativ. Ihre Vertreter wollten das Alte, seien es politische, soziale oder wirtschaftliche Positionen, seien es Traditionen, Bildungsgüter oder Denkweisen, möglichst bewahren und doch auch dem Neuen, in geistesgeschichtlicher Hinsicht dem Christentum, politisch Byzanz gerecht werden <sup>543</sup>. Christliche und heidnische Traditionen konnten sich dabei verbinden <sup>544</sup>.

Anregungen zu der angestrebten Synthese fand man im Osten, wo die Schule des Ammonios in Alexandria Plato, Porphyrius und Aristoteles harmonisieren und alles mit dem Christentum zu versöhnen suchte <sup>545</sup>.

Demgegenüber sahen rigoristische christliche Kreise in Italien nur die Wahl zwischen Christen- und Heidentum. Eine Versöhnung zwischen der antiken kulturellen und philosophischen Tradition und der christlichen Heilslehre schien ihnen unmöglich, Philosophie durch ihre lange Verbindung mit dem alten Heidentum nur eine Quelle der Häresien. Für diese Kreise war das Heidentum noch eine Macht, gegen die es zu kämpfen galt <sup>546</sup>.

## 2. Die politisch- geistesgeschichtliche Gesamtlage

Die Verbindungen Italiens zum griechischen Osten waren zu Beginn des 6. Jahrhunderts ausserordentlich eng und vertieften sich noch infolge der neuen Westpolitik Justins und Justinians.

<sup>542</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 211 sq ; BLOCH : *Revival* S. 216. *Prosopography* S. 736 sq.

<sup>543</sup> Allgemein zur senatorischen Oberschicht Sundvall, J. : *Abhandlungen zur Geschichte des ausgehenden Römertums*, Helsinki 1919.

<sup>544</sup> USENER : *Anecdota* S. 18 ; WES : *Ende* S. 115.

<sup>545</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 212 ; Prächter, K. : *Die Philosophie des Altertums*, in : ÜBERWEG, F. : *Grundriss der Geschichte der Philosophie* Band 1 § 83 : Die alexandrinische Schule S. 635-647 : viele Philosophen traten zum Christentum über.

<sup>546</sup> RICHÉ : *Éducation* S. 126-128.

Sprachlich war die Verbindung noch möglich. Justinians Muttersprache war Latein<sup>547</sup>, wie auch sein *Corpus Iuris* lateinisch abgefasst ist<sup>548</sup> und sich die gebildete Gesellschaft in Byzanz der Sprache des Westens gerne bediente<sup>549</sup>. In Byzanz lebte der führende lateinische Grammatiker Priscian<sup>550</sup>.

Umgekehrt kannten alle geistigen Führer Italiens, Boethius, Symmachus, Ennodius und später auch Cassiodor, den Osten durch Ausbildung oder lange Aufenthalte. Symmachus und Boethius dürfen sogar als « bemerkenswerte Kenner griechischen Geistes » gelten<sup>551</sup>. Neben rechtlichen bestanden familiäre, freundschaftliche, religiöse und auch politische Beziehungen, wie immer man auch zu den Hochverratsprozessen gegen Boethius, Symmachus und Albinus stehen mag<sup>552</sup>.

Weiter war damals in Italien das Ansehen des byzantinischen Kaisers noch ungebrochen<sup>553</sup>. Schliesslich lebten, wie Lateiner im Osten, so Griechen im Westen<sup>554</sup>.

Entsprechend fanden alle Vorgänge im Osten Widerhall und Aufmerksamkeit in Italien. So wirkten etwa die seit Regierungsbeginn Justinians unaufhörlichen Auseinandersetzungen mit dem sassanidischen Grossreich auf die byzantinische Westpolitik zurück<sup>555</sup>.

<sup>547</sup> BARON : *History* III S. 4.

<sup>548</sup> SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV S. 315.

<sup>549</sup> *ibid.* S. 111.

<sup>550</sup> S. oben S. 95 (153).

<sup>551</sup> COURCELLE : *Lettres* S. 389 : « des hellénistes remarquables ».

<sup>552</sup> Rechtlich blieben z.B. Gesetzgebung und Münzprägung unter kaiserlicher Oberhoheit, vgl. STROHECKER, K. F. : Art. *Theoderich*, in : LAW S. 3043.

Familiär vgl. COURCELLE : *Lettres* S. 311 Anm. 4.

Freundschaftliche Bindungen bestanden etwa zwischen Priscian und Symmachus vgl. COURCELLE : *Lettres* S. 309-311. Zum Prozess vgl. ENSSLIN : *Theoderich* S. 308-10.

<sup>553</sup> COURCELLE : *Lettres* S. 257 : « le prestige de l'empereur byzantin restait immense dans la péninsule ».

<sup>554</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 212 sq ; BARDY : *Cassiodore* S. 411 sq.. Einige Mitarbeiter Cassiodors waren wahrscheinlich Griechen, vgl. CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1360.

<sup>555</sup> RUBIN, B. : *Das Zeitalter JUSTINIANS I*, 1960, S. 245-373 : Politik und Kriegsführung im Osten.

Unmittelbarer spürbar waren die Folgen der Religionspolitik des Kaisers <sup>556</sup>. Das akazianische Schisma, das Ost- und Westkirche trennte, wurde fast sofort nach Regierungsbeginn Justins 518 aufgehoben <sup>557</sup>.

Die neue, von Justinian bestimmte Politik bedeutete einen tiefen Einschnitt auch für die tolerante, vielschichtige, antik bestimmte geistige Welt des griechischen Ostens. Justinian traf sie in ihrem Kern <sup>558</sup>. Er setzte sich zum Ziel, das Heidentum in jeder Form auszurotten <sup>559</sup>. Noch 501 hatte mit Zosimos die heidnische Geschichtsschreibung die Christen in gewohnter Weise für alles Unglück verantwortlich gemacht <sup>560</sup>. Innerhalb des Reiches lebte noch eine zahlreiche Heidenschaft. Sie setzte sich aus zwei völlig verschiedenen Schichten zusammen, einer intellektuellen, neuplatonisch bestimmten Elite in den Städten und konservativer ländlicher Bevölkerung in abgetrennten Gebieten.

Schon Justin hatte 524/5 gesetzliche Massnahmen gegen alle Nichtorthodoxen ergriffen <sup>561</sup>. Justinian selbst befahl Inquisitionsverfahren. Sie zeitigten für die Kirche bedenkliche Ergebnisse: viele Christen waren rückfällig geworden, hohe Beamte erwiesen sich als Heiden. Neue missionarische Aktivitäten mussten aufgebracht werden, nicht nur in der Hauptstadt, wo der hartnäckigste Widerstand von einer bestimmten Gruppe innerhalb der höheren Gesellschaft geleistet wurde <sup>562</sup>, sondern auch in fast allen Provinzen des Ostens, einschliesslich des griechischen Mutterlandes <sup>563</sup>, ohne aber

<sup>556</sup> BRÉHIER : *Politique* S. 442-448.

<sup>557</sup> OSTROGORSKY, G. : *Geschichte des byzantinischen Staates*, in : *Handbuch der Altertumswissenschaften* XII 1.2., 3. Auflage München 1963, S. 59.

<sup>558</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 189.

<sup>559</sup> BRÉHIER : *Politique* S. 443.

<sup>560</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 190.

<sup>561</sup> STEIN, E. : *Histoire du Bas-Empire* II, Paris 1949, S. 259 ; vgl. GEFFCKEN : *Heidentum* S. 189 ; BARDY : *Cassiodore* S. 390.

<sup>562</sup> SCHULTZE : *Heidentum* II S. 291-295 ; GEFFCKEN : *Heidentum* S. 190 ; BRÉHIER : *Politique* S. 444 ; IRMSCHER, J. : *Die geistige Situation der Intelligenz im Zeitalter Justinians* in : ALTHEIM F. und STIEHL, R. : *Die Araber in der Alten Welt*, Band 4, Berlin 1964, S. 334-362.

<sup>563</sup> GEFFCKEN : *Heidentum* S. 189-190 ; SCHULTZE : *Heidentum* II : Griechenland S. 214 sq ; Ägypten S. 226-230 ; (in Alexandrien verbun-

trotz harten Durchgreifens endgültigen Erfolg zu haben <sup>564</sup>.

Im Zusammenhang mit seinen antipaganen Massnahmen ging Justinian auch gegen den Neuplatonismus vor <sup>565</sup>, der bis dahin stillschweigend geduldet war <sup>566</sup>. 529 liess er durch ein Edikt die neuplatonische Akademie in Athen schliessen <sup>567</sup>.

Für die innere Stärke des oströmischen Judentums jener Zeit spricht, dass es fast als einzige Minderheit den Verfolgungsmassnahmen mit offener Feindseligkeit begegnete <sup>568</sup>.

### 3. Boethius

Zwischen politischen, geistlichen und geistigen Bindungen und Rückwirkungen versuchte die senatorische Oberschicht Italiens zwischen Byzanz und Ravenna, Ost- und Westkirche, Betonung des Christlichen und Bewahrung altgläubiger und philosophischer Traditionen einen eigenen, römischen Weg zu gehen.

Auf diesem Hintergrund sind Werk und Persönlichkeit des Mannes zu sehen, in dem die Zeit in Italien menschlich wie geistig ihren vielleicht markantesten Ausdruck fand, Anicius Manlius Torquatus Severinus Boethius <sup>569</sup>.

den mit Neuplatonismus und Hellenismus, vgl. S. 238); Syrien S. 251 sqq; Kleinasien S. 320 sqq.

<sup>564</sup> Zum harten Durchgreifen vgl. BRÉHIER: *Politique* S. 444. In Griechenland hielt sich trotz aller Heidenprozesse bis zum Ende des 7. Jahrhunderts, wie die Bestimmungen der Trullanischen Synode 692 zeigen, viel Heidnisches, zum Teil sogar darüber hinaus, vgl. GEFFCKEN: *Heidentum* S. 188-190; SCHULTZE: *Heidentum* II S. 292-294.

<sup>565</sup> ZELLER, E.: *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung* III 2 (5. Auflage 1923 = Nachdruck Hildesheim 1963) S. 915.

<sup>566</sup> Vgl. GEFFCKEN: *Heidentum* S. 188.

<sup>567</sup> ZELLER: *Philosophie* S. 915-917 mit Quellen; PRÄCHTER: *Philosophie* S. 634 sq; GEFFCKEN: *Heidentum* S. 214; BRÉHIER: *Politique* S. 444 sq; IRMSCHER: *Situation* S. 349-351.

<sup>568</sup> JONES, A. H. M.: *The Later Roman Empire 284-600*, Band 2, Oxford 1964, S. 950.

<sup>569</sup> « sans doute la personnalité la plus marquante et la plus caractéristique du VI<sup>e</sup> siècle », wie CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1402 schreibt.

Zur folgenden Darstellung wurden benützt BARDY: *Église* S. 188-202; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 25-27; CAPPUYNS, D. M.: *Boèce*, in:

Vielleicht Sohn des Präfekten Boethius von Alexandrien<sup>570</sup>, aus edelster stadtrömischer Familie, die im 5. Jahrhundert zwei Kaiser hervorgebracht hatte, verschwägert und verwandt mit fast allen Familien der senatorischen Oberschicht<sup>571</sup>, im cursus honorum bis zum magister officiorum, zum Konsul und Vater von Konsuln aufgestiegen, war er, wohl in Alexandria gebildet<sup>572</sup>, zugleich der führende Geist seiner Zeit, geprägt sowohl von griechischer wie römischer Tradition. Im Osten war er der alexandrinischen Synthese platonischer und aristotelischer Denkergebnisse verpflichtet, im Westen knüpfte er im römischen Neuplatonismus vor allem an Marius Victorinus an<sup>573</sup>.

Sein römischen Traditionen und der philosophisch-geistigen Wiedergeburt seines Landes gewidmetes Leben deckt beide Stossrichtungen von CP ab.

Geistig und, wie zumindest die Goten später meinten, auch politisch führte der « letzte Römer »<sup>574</sup> zusammen mit seinem Schwiegervater Symmachus die nationalrömische Opposition<sup>575</sup>.

Philosophisch verband sich in seinem Denken der vorherrschende Neuplatonismus mit starken aristotelischen und stoisch-heidnischen Einflüssen<sup>576</sup>. Vor allem war Boethius Neuplatoniker<sup>577</sup> und als solcher wohl am stärksten von Porphyrius geprägt, auch wenn manches direkt aus Plato stam-

DHGE 9, 1937, S. 348-380; COURCELLE: *Lettres* S. 257-312; MANITIUS: *Geschichte* I S. 22-36; MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 244 (Literatur); PRÄCHTER: *Philosophie* S. 652-655; *Prosopography* S. 223-237; SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV S. 148-166; USENER: *Anecdota* 4, 12-19 (Text), 37-66 (Kommentar); WOTKE, F.: *Boethius*, in: *RAC* 2, 1954, S. 482-488; ZELLER: *Philosophie* S. 922-930.

<sup>570</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 299 Anm. 1.

<sup>571</sup> Vgl. oben Anm. 538.

<sup>572</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 299 sq.; kaum in Athen, vgl. *ibid.* S. 259 sq.

<sup>573</sup> WOTKE: *Boethius* S. 483.

<sup>574</sup> So BARDY: *Église* S. 189; BLOCH: *Revival* S. 217.

<sup>575</sup> Zu Fall und Prozess des Boethius vgl. MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 231 Anm. 43; ENSSLIN: *Theoderich* S. 307-310.

<sup>576</sup> PRÄCHTER: *Philosophie*: « platonisch aristotelisch-stoischer Eklektizismus » S. 654.

<sup>577</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 301.

men mag, Plotin für ihn « gravissimus auctor » war und Jamblichos nicht fehlte <sup>578</sup>. Die philosophische Renaissance der Ostgotenzeit stützt sich allein auf Boethius und seine Gruppe <sup>579</sup>. Schon seinen Zeitgenossen war sein spezifisch philosophisches Engagement fremd, auch so gebildeten Männern wie Cassiodor und Ennodius <sup>580</sup>.

Es möge erlaubt sein, hier innezuhalten und einige Parallelen zu *CP* herzustellen :

Plato, Plotin und Jamblichos sind, wie gezeigt, auch Diskussionspartner Augustins in *CP*. Der für Boethius besonders wichtige Porphyrius kommt als « schlimmster Feind der Christen » in *CP* von allen Neuplatonikern am ausgiebigsten zu Wort <sup>581</sup>.

Aristoteles bot Boethius die formale Grundlage seiner Philosophie <sup>582</sup>. In der Übersetzung der logischen Schriften des Aristoteles und entsprechender griechischer Aristoteleskommentare sowie der aristotelischen Durchdringung des kirchlichen Dogmas dürfte wohl auch das philosophiegeschichtliche Hauptverdienst des Boethius zu sehen sein <sup>583</sup>.

Ausser in der Redewendung von den aristotelischen Syllogismen <sup>584</sup> taucht Aristoteles als heidnischer Philosoph in *CP* und *CJ* nicht auf, vielleicht deswegen, weil der Kompilator bei Augustin keine entsprechenden Vorlagen fand.

<sup>578</sup> Boethius und Porphyrius vgl. COURCELLE : *Lettres* S. 396 : « L'Isagoge et les commentaires dialectiques de Porphyre sont devenus la base des travaux des Boèce ».

Platonisch ist bei Boethius der Gedanke der Schöpfung präexistenter Materie und der Glaube an die Präexistenz der Seele sowie die Anamnesis, vgl. MERLAN, Ph. : Art. *Boethius*, in : *LAW* S. 482.

Plotin als « gravissimus auctor » vgl. COURCELLE : *Lettres* S. 394.

Jamblichos bei Boethius vgl. COURCELLE : *Lettres* S. 301 Anm. 2.

<sup>579</sup> RICHÉ : *Éducation* S. 83.

<sup>580</sup> *ibid.* S. 84 (Cassiodor), S. 89 (Ennodius).

<sup>581</sup> *CP* 4, 2543 sq. ist von Porphyrius als von einem « homine calido atque Christianis inimicissimo » die Rede ; vgl. oben S. 60 (24).

<sup>582</sup> PRÄCHTER : *Philosophie* S. 653 ; RICHÉ : *Éducation* S. 125. Von Aristoteles übernahm Boethius unter anderem den Glauben an die Anfangs- und Endlosigkeit der Welt, vgl. MERLAN : *Boethius* S. 482.

<sup>583</sup> ALTANER-STUIBER : *Patrologie* S. 483 ; ZELLER : *Philosophie* S. 924 sq.

<sup>584</sup> Vgl. oben S. 80 (138).

Einflüsse der Stoa wirkten vor allem in den sittlich-religiösen Ansätzen des bekanntesten Werkes von Boethius fort, in *De consolatione philosophiae* <sup>585</sup>.

Stoische Gedankengänge werden im ersten Teil von *CP* auf breiter Front bekämpft, wobei sich zum Teil Anklänge in « *De consolatione* » und Namen in *CP* entsprechen <sup>586</sup>.

Zwischen *De consolatione philosophiae* und *CP* bestehen bemerkenswerte Parallelen. Freilich könnten diese auch darauf zurückgehen, dass beide Schriften auf ähnliche Fragen Antwort suchen.

Beide beginnen mit dem Theodizeeproblem <sup>587</sup>. Jeweils im zweiten Buch tritt die personifizierte Fortuna, wenn auch der Haltung der Verfasser entsprechend in unterschiedlicher Weise, auf <sup>588</sup>.

Das zweite Buch von *De consolatione* wurde schon als ganzes als stoisch-kynische Diatribe über die Vergänglichkeit des Glückes bezeichnet: irdische Güter wie « *divitiae* », « *dignitates* », « *potentia* », « *gloria* » und « *voluptas* » gehören, so heisst es, dem Menschen nicht wirklich und füllen ihn nicht aus. Zu diesen Begriffen und den mit ihnen verbundenen Fragen hat auch der Kompilator verschiedentlich Stellung genommen <sup>589</sup>.

Auf die in der dritten Disputation in *CP* breit abgehandelte Dämonologie greift auch Boethius mehrfach zurück <sup>590</sup>. Im

<sup>585</sup> ZELLER: *Philosophie* S. 925 ; 928 Anm. 3 ; WOTKE: *Boethius* S. 488.

<sup>586</sup> LABRIOLLE: *Culture* S. 566: « Nous y entendons tour à tour les échos d'Aristote, de Platon, de Sénèque, de Cicéron et même de Virgile ». Platon, Seneca und Cicero treten auch als Dialogpartner in *CP* auf, Vergil wird 37 mal zitiert, vgl. *CP* S. 370 sq.

<sup>587</sup> Zur Theodizee bei Boethius vgl. ZELLER: *Philosophie* S. 927, deutlich etwa Cons. 1 m 5: wie ist innerhalb der gerechten und harmonischen Weltordnung der Triumph der Schlechten über die Guten möglich?

Die folgenden Inhaltsangaben zu « *De consolatione philosophiae* » sind zum Teil WOTKE: *Boethius* S. 485-487 entnommen.

<sup>588</sup> Cons. 2 p. 2 vgl. *CP* 2. 233-282.

<sup>589</sup> *Divitiae* vgl. *CP* 1, 39 sqq.

*voluptas* 1, 54 sqq.

*dignitas, honor* 1, 1405 sqq.

*laus, gloria* 2, 1314 sqq. vgl. *CP* 1, 726.

<sup>590</sup> *CP* 4, 112-4, 1301, vgl. Cons. 4 p. 6 ; 5 p 2 ; vgl. ZELLER: *Philosophie* S. 927 Anm. 4.

Mittelpunkt seines dritten Buches steht die Frage nach dem « summum bonum », die der Kompilator in seiner letzten Disputation ständig umkreist.

In seinem vierten Buch erörtert Boethius eingehend Vorsehung und Fatum, im fünften die Probleme des Zufalls, des freien Willens und der Verantwortung gegenüber Gott, Themen, die in *CP* vor allem in der zweiten Disputation geschlossen abgehandelt werden <sup>591</sup>.

Bestand eine Verbindung <sup>592</sup>, mochte der Kompilator zeigen wollen, dass auf Fragen, wie sie Boethius aufwarf, auch genuin christliche Antworten gegeben werden konnten, und gleichzeitig versuchen, die Überlegenheit des Christentums dadurch zu erweisen, dass er die Philosophen, auf die sich Boethius ständig beruft, in Augustin ihren Meister finden lässt.

Wie immer man *De consolatione philosophiae* beurteilen mag, es bleibt auffallend, dass Boethius als Verfasser vieler christlicher Traktate in der grossen Krise seines Lebens Trost bei der Philosophie der Väter suchte und fand: « In omnibus philosophiae disciplinis ediscendis atque tractandis summum vitae positum solamen », schrieb Boethius in einem anderen Werk <sup>593</sup>. So konnte einer der besten Kenner der Zeit zu dem Ergebnis kommen: « Viele suchten damals im Christentum Trost, Boethius im Heidentum » <sup>594</sup>.

Boethius konnte gewiss auch in seiner Zeit durch den ständigen Bezug auf stoische und platonische Philosophie in « *De consolatione philosophiae* » von orthodox christlicher Seite als

<sup>591</sup> Vgl. oben S. 53 (17). Zu Boethius vgl. COURCELLE: *Lettres* S. 291.

<sup>592</sup> Vielleicht ist es auch nicht zufällig, dass *De consolatione philosophiae* und *CP* Dialogform haben und beide Werke aus je fünf Büchern bzw. Disputationen bestehen. Aufeinander abgestimmte Buchzahlen spielten schon in der klassischen Antike eine Rolle vgl. CURTIUS: *Literatur* S. 491-498 (Exkurs XV; Zahlenkomposition). Buchzahlen konnten auch im 6. Jahrhundert etwas bedeuten, so bei Cassiodor, vgl. CURTIUS: *Literatur* S. 495 und SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Literatur* IV S. 108 sq.

<sup>593</sup> *De syllogismo hypothetico* I PL 64, 831 zu Beginn des ganzen Werkes.

<sup>594</sup> MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 213. Differenzierend COURCELLE: *Lettres* S. 301 sqq. und CAPPUYNS: *Boèce* S. 360.



« heidnischer Philosoph » betrachtet werden, gegen dessen « irrtümliche und verführerische Anschläge » man sich zur Wehr setzen zu müssen glaubte <sup>595</sup>.

Freilich, eindeutige Beziehungen lassen sich zwischen *CP* und *De consolatione* nicht herstellen. Angesichts der verschiedenen Anordnung der Themen sind sie sogar unwahrscheinlich. *CP* war kaum eine direkte Antwort auf das letzte Werk des Boethius.

Andrerseits zeigen die verwandten Fragestellungen, dass *CP*, wenn es im ostgotischen Italien entstand, dort im Gegensatz zu Nordafrika, Gallien und dem späteren westgotischen Spanien einen unmittelbaren Zeitbezug, einen Sitz im Leben, hatte.

#### 4. Erfüllte Kriterien

Im ostgotischen Italien lassen sich alle Vorbedingungen für die Entstehung von *CP* und *CJ* nachweisen.

Italien, vor allem sein Süden, war das führende Zentrum augustinischer Tradition, seitdem die Vandalen im Laufe des 5. Jahrhunderts viele afrikanische Kleriker vertrieben hatten <sup>596</sup>. Das hatte sich im 6. Jahrhundert nicht geändert. So entstammt die älteste erhaltene Darstellung Augustins einem Fresko im Lateran mit der für die Wertschätzung des Kirchenvaters bezeichnenden Legende: « *Diversi diversa patres, sed hic omnia dixit Romano eloquio, mystica sensa tonans* » <sup>597</sup>. Ganz ähnlich im Tenor äusserte sich Eugipp über Augustin, den auch Boethius und Symmachus hoch schätzten <sup>598</sup>.

<sup>595</sup> Anspielungen aus dem Titel von *CP* « *contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias* ». Ähnlich ANSPACH S. 4 vgl. oben *CP* Einleitung p. xxvi sq. Zur Herausforderung, die der « Trost der Philosophie » für die Christen bedeuten musste, vgl. WES: *Ende* S. 117.

<sup>596</sup> BARRÉ: *Culte* S. 286.

<sup>597</sup> WILPERT, G.: *Il più antico ritratto di S. Agostino*, in: *Miscellanea Agostiniana* II S. 1-3 (mit Buntbild); MARROU: *Augustinus* S. 132, vgl. Bild S. 6.

<sup>598</sup> MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 211.

In Italien wurden viele Schriften des Kirchenvaters erhalten, als Vorbild benützt und exzerpiert <sup>599</sup>. Hier entstand auch die umfangreiche Exzerptensammlung Eugipps, der wie der Kompilator ausschliesslich aus Augustin schöpfte <sup>600</sup>.

Weiter weisen, wie erwähnt, die Formen einiger Schriftzitate auf Italien <sup>601</sup>. Auch bei den Dialogpartnern Augustins in *CP* handelt es sich weithin um Autoren, die dort zu jener Zeit gelesen wurden <sup>602</sup>. Die von dem Kompilator gebrauchten Anreden <sup>603</sup> finden sich kaum irgendwo häufiger als bei dem 521 gestorbenen Ennodius von Pavia. Dass in *CP* der Romanus, Sallust, Scipio und Scaevola als Philosophen bezeichnet werden, entspricht dem Sprachgebrauch der Zeit <sup>604</sup>.

Die Nähe Isidors zu *CP* und *CJ* erklärt sich unschwer aus den engen Beziehungen des westgotischen Spanien zu Italien. Isidors Bruder Leander war mit Papst Gregor befreundet. Möglicherweise wanderten zu isidorischer Zeit infolge langobardischer Übergriffe kampanische und kalabrische Gelehrte nach Spanien aus <sup>605</sup>. Jedenfalls wurden die geistigen Güter Italiens in grossem Umfange übernommen <sup>606</sup>. Isidor verdankt beispielsweise vieles Cassiodor <sup>607</sup>.

<sup>599</sup> Erhaltung vgl. LAMBOT: *Critique* S. 118. Ennodius von Pavia nahm zum Beispiel für sein Eucharisticon die Confessiones zum Vorbild vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Literatur* IV S. 141. Die oben S. 41 (99)-56 (114) besprochenen Sermonen «Diei huius adventum» und «Quis tantarum rerum» sind wahrscheinlich in Italien entstanden, vgl. BARRÉ: *App. Sermo* 121 S. 135.

<sup>600</sup> Zu Eugipp vgl. oben Anm. 540 und unten S. 132 (190). Eugipp schreibt von sich selbst: «... ex aliquantibus eiusdem beati viri praeclaris operibus ruminando quodam modo lambendoque decerpsi», vgl. *Excerpta* S. 2, 16-18.

<sup>601</sup> Vgl. oben S. 66 (124)

<sup>602</sup> Porphyrius, Plato, dieser meist in der Übersetzung des Apuleius, Cicero, Sallust, Varro, Apuleius vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Literatur* § 1141 S. 312 f. Vgl. oben S. 59-62 (23-26).

<sup>603</sup> Vgl. oben Anm. 143.

<sup>604</sup> Vgl. RICHÉ: *Éducation* S. 85.

<sup>605</sup> FONTAINE: *Isidore* S. 845.

<sup>606</sup> *Ibidem* S. 842 sq.

<sup>607</sup> LEHMANN, P.: *Die Abhängigkeit Isidors von Cassiodor*, in *Cassiodorstudien* II S. 56-66. — Man vergleiche den Index von MYNORS Ausgabe der *Institutiones* S. 183 und von FONTAINE: *Isidor* S. 990

Schliesslich konnten die Juden damals in Italien von kirchlicher Seite durchaus als Gefahr betrachtet werden, die bekämpft werden musste. Das zeigen eine Reihe von Nachrichten Cassiodors, besonders aus seinen *Variae* und der *Historia tripartita*, des sogenannten Anonymus Valesianus in seinem « Chronicon » und zum Teil auch Briefe Gregors des Grossen, die Rückschlüsse auf die vorangegangene Zeit erlauben <sup>608</sup>.

In der Zeit des Theoderich wird von antijüdischen Aufläufen berichtet, etwa 509/11 in Rom oder 519 in Ravenna, wenn auch der Schutz der Goten Schlimmeres verhütete <sup>609</sup>. Der Grundsatz ostgotischer Religionspolitik: « Religionem imperare non possumus » wirkte sich zugunsten der Juden aus <sup>610</sup>.

So arbeiteten Juden teilweise mit Arianern gegen die Katholiken zusammen <sup>611</sup> — vielleicht beziehen sich die vereinzelt antiarianischen Bemerkungen in CP und CJ auf die Ostgoten <sup>612</sup> — und verteidigten die Ostgotenherrschaft, wie Prokop bezeugt, gegen die Byzantiner 536 in Neapel sogar mit Waffengewalt <sup>613</sup>.

jewells unter dem Stichwort Cassiodor ; weiter CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1402 und CURTIUS : *Literatur* S. 446.

<sup>608</sup> Zu Cassiodor vgl. BLUMENKRANZ : *Auteurs* Nr. 32-45e S. 53-60. Zum Anonymus ders. Nr. 45 ter-quater S. 61f. — Zu Gregor ders. Nr. 63-92f. S. 73-85 ; allgemein BARON : *History* III S. 24-33 : Italy and the papacy, vgl. Anm. 30-40 S. 240-244.

<sup>609</sup> 507/511 SUNDVALL : *Abhandlungen* S. 231 ; ENSSLIN : *Theoderich* S. 302 ; BLUMENKRANZ spricht von einer « protection vigilante, que Théodoric accorda aux Juifs », in : *Juifs* S. 134 Anm. 243, vgl. S. 155 ; 310 ; SCHRECKENBERG : *Texte* S. 395 sq.

<sup>610</sup> *Variae* 2, 27, 2, in : CC 96, ed. A. J. Fridh 1973, p. 76, 17 vgl. *Variae* 10, 26, 3 p. 408, 24-26 : « Nam cum divinitas patiaturs diversas religiones esse, nos unam non audemus imponere », vgl. ENSSLIN : *Theoderich* S. 93 sq.

<sup>611</sup> *Anonymi Valesiani pars posterior* 15, 94 sq, in : MGH AA 9 (Berlin 1892, Nachdruck 1961, rec. Th. Mommsen) S. 328, 39-45. BLUMENKRANZ : *Juifs* S. 181f : « Arianisme et Judaïsme faisaient en général bon ménage ».

<sup>612</sup> Vgl. oben S. 77 (135) sq.

<sup>613</sup> *Bellum Gothicum* 1, 8 ; 1, 10, ed. Haury 2<sup>2</sup>, Leipzig 1936, S. 45 ; 53 sq ; BARON : *History* III S. 7.

### 5. Der «Sitz im Leben»

Eine Entstehung von *CP* und *CJ* in der späteren Ostgotenzeit ist darum gut denkbar. Sie kann vielleicht sogar noch etwas näher bestimmt werden.

Mit der materiellen und zum grossen Teil auch physischen Vernichtung der alten senatorischen Oberschicht, die in die gotische Katastrophe gegen Ende des Krieges mit hineingezogen wurde <sup>614</sup>, zerbrach unwiderruflich und endgültig die bis dahin noch gewahrte kulturelle Kontinuität der Antike in Italien. Gregor der Grosse lebte schon in einer anderen Zeit <sup>615</sup>.

Mit dem Verschwinden der Schicht, die allein von altrömisch-stoischen und neuplatonischen Gedanken gefährdet sein konnte, die in *CP* bekämpft werden, musste diese Schrift ihren unmittelbaren Sitz im Leben verlieren <sup>616</sup>. Wenig später hatte sie keinen Sinn mehr.

Möglicherweise erhoben sich im Zusammenhang mit Justinians Krieg gegen die Goten ähnliche Fragen wie bei der Eroberung der Ewigen Stadt durch Goten im Jahre 410. Vielleicht ergaben sich für Verfasser wie Leser von *CP* bestimmte Assoziationen dadurch, dass es sich beide Male um Goten handelte, zumal weder in *De civitate Dei* noch in *CP* zwischen West- und Ostgoten unterschieden wird.

Fünfmal wurde nach Prokop, dem Geschichtsschreiber des Krieges zwischen Byzanz und den Goten, Rom im Sturm genommen. Der endgültige Siege des Narses 552 bedeutete für diejenigen Römer, die noch für die Goten erreichbar waren, vor allem für Senatoren und ihre Kinder, zum grossen Teil

<sup>614</sup> Vgl. dazu PROKOP: *Bellum Gothicum* 4, 34, 1-8; SUNDVALL: *Abhandlungen* S. 308; STEIN: *Histoire* II S. 603; 618f.

<sup>615</sup> Zum Zusammenbruch CURTIUS: *Literatur* S. 85; COURCELLE: *Lettres* Préface XVI; allgemein in literarischer Sicht SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV S. 356-58; RICHÉ: *Éducation* S. 181. — In dieser Zeit verschwinden die oben Anm. 532 erwähnten Lesevermerke, vgl. BLOCH: *Revival* S. 216. — Zu Gregor vgl. die Zitate bei SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV S. 357 und RICHÉ: *Éducation* S. 193-200.

<sup>616</sup> «Le destine de cette culture mondaine ... dépend de l'existence de la classe aristocratique. Vienne une crise politique ..., la culture classique risque de disparaître», schreibt RICHÉ: *Éducation* S. 88.

die physische Vernichtung <sup>617</sup>. Vielleicht hat dieses furchtbare Geschehen den Kompilator zur Abfassung von CP gedrängt.

Für rigoros christliche Kreise der Zeit konnte es bei der Beliebtheit Augustins nicht allzu fern gelegen haben, mit dessen Waffen tatsächliche oder befürchtete Vorwürfe abzuwehren und sich zu bemühen, die zu gewinnen, die statt bei Christus bei heidnischen Philosophen Trost und Hilfe zu suchen. Bei der an römischer Vergangenheit interessierten führenden geistigen Schicht Italiens mochte sich der Verfasser von CP durch das Heranziehen vieler Beispiele aus der grossen römischen Geschichte einen besonderen Widerhall versprechen.

Da für die Abfassung der Kompilationen auch dann, wenn der Kompilator Helfer hatte, eine längere Zeit zu veranschlagen ist <sup>618</sup>, dürfte der Abschluss der Kompilationen wohl erst nach der Mitte des 6. Jahrhunderts liegen.

Vielleicht darf man hierfür noch ein geschichtliches Datum anführen. Schon mehrfach wurden die beständigen Kriege, in die nach der unwidersprochenen Behauptung des Judaeus in CJ starke nichtchristliche Völker die Christen verwickelten, als Datierungskriterium herangezogen <sup>619</sup>. Da 561 die unaufhörlichen Kämpfe Justinians mit den nichtchristlichen Persern in einen länger anhaltenden Frieden mündeten <sup>620</sup>, könnte dieses Datum als möglicher Terminus ante quem für die Abfassung der beiden Kompilationen betrachtet werden.

Damit stimmt der Abschluss der byzantinischen Rückeroberrung Italiens 555 ungefähr überein. Öffentliche Religionsgespräche aller Art waren fortan nicht mehr erlaubt <sup>621</sup>. CP und CJ wären überflüssig gewesen.

<sup>617</sup> PROKOP : *Bellum Gothicum* 7, 33.

<sup>618</sup> Lehmann und Chapman setzen zum Vergleich für die Abfassung der *Institutiones* Cassiodors zehn bis zwanzig Jahre an, vgl. LEHMANN : *Cassiodorstudien* S. 45.

<sup>619</sup> Vgl. oben S. 81 (139) ; 99 (157) ; 104 (162) sq.

<sup>620</sup> RUBIN : *Zeitalter* S. 366 ff.

<sup>621</sup> Der *Codex Justinianus* beginnt mit dem Titel : « De summa trinitate et de fide catholica et ut nemo de ea publice contendere audeat », in : *Corpus Iuris Civilis*, rec. P. Krueger, Berlin 1906, Band 2, S. 5.

## IX. Untersuchungen zur Verfasserschaft von CP und CJ

Betrachtet man die damals in Italien wirkenden Kirchenschriftsteller, dürfte ein für seine Zeit offener, formal und philosophisch gebildeter Theologe augustinischer Rechtgläubigkeit kaum in der Nähe Benedikts und seiner Mönche von Monte Cassino zu suchen sein <sup>622</sup>, sondern am ehesten im geistigen Umkreis Cassiodors, dem im weiteren Sinn auch Eupippius und Dionysius Exiguus zuzurechnen sind <sup>623</sup>.

### 1. Cassiodor

Cassiodorus Senator <sup>624</sup>, tief verwurzelt in antiker Bildung und Wissenschaft, begann nach seinem öffentlichen Wirken in höchsten Ämtern des ostgotischen Staates in seiner Klostergründung Vivarium in Kalabrien ein zweites, noch über ein Menschenalter währendes Leben, das Wissenschaft und Glauben gewidmet war.

Wie er die Jahre zwischen 537/8, als er aus dem Staatsdienst ausschied, und 550, als er in Konstantinopel nachzuweisen ist, verbrachte, ist unbekannt, vielleicht schon in Vivarium, vielleicht im Exil in der Hauptstadt des Ostens <sup>625</sup>.

<sup>622</sup> Vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Literatur* § 1241 S. 591-597.

<sup>623</sup> Zu Cassiodor und Dionysius Exiguus vgl. COURCELLE: *Lettres* S. 313. Cassiodor schätzte Dionysius hoch, vgl. *Institutiones* (CAR in) 1, 23, 2 (ed. Mynors). S. 62, 11-63, 11. Zur Wertschätzung Eupipps bei Cassiodor vgl. CAR in 1, 23, 1 p. 61, 23-62, 9.

<sup>624</sup> MOMIGLIANO: *Cassiodorus* passim; *Literatur* S. 237-245; COURCELLE: *Lettres* S. 313-341; CAPPUYNS: *Cassiodore* Sp. 1349-1408; HELM, R.: *Cassiodorus*, in: *RAC* II S. 915-926; MANITIUS: *Geschichte* I S. 36-52; USENER: *Anecdota* 4, 20-28 (Text); S. 66-79 (Kommentar); FRIDH: *Vita* S. V-XVIII mit Bibliographie S. XV-XXIV; *Prosopography* S. 265-269; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 27-42; 510-512.

<sup>625</sup> LOHSE, B.: *Cassiodor*, in: *LAW* S. 551; MANITIUS: *Geschichte* I S. 38; 43; LEHMANN: *Erforschung* II S. 45 nehmen eine Gründung von Vivarium schon um 540 an. CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1356-58; MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 219 (mit Belegen Anm. 69-75 S. 233 f); FRIDH: *Vita* S. VIII halten für wahrscheinlich, dass Cassiodor zusammen mit anderen führenden Persönlichkeiten von Belisar 540 nach Konstantinopel verbracht wurde und erst nach 554 nach Italien zurückkehrte, ähnlich RICHÉ: *Éducation* S. 200.

An beiden Orten scheint eine Entstehung von *CP* und *CJ* möglich.

In Konstantinopel bot vielleicht erst die Distanz zum Kriegsschauplatz die zum Kompilieren nötige Musse. Auch die Werke Augustins dürften dort zur Verfügung gestanden haben oder zu beschaffen gewesen sein. Es kann weiter vorausgesetzt werden, dass die 540 durch Belisar nach Byzanz verbrachten führenden italischen Persönlichkeiten <sup>626</sup> die Verbindungen zu Italien nach Kräften pflegten und gewiss nicht nur über die laufenden Kriegereignisse, sondern auch über die Hoffnungen und Stimmungen in den Kreisen ihrer im Lande gebliebenen Standesgenossen unterrichtet waren. Schliesslich würde die geistige Atmosphäre in der Hauptstadt des Ostens <sup>627</sup> zur Entstehung der Kompilationen ebenso passen wie die erwähnten ständigen Kriege mit starken nicht-christlichen Völkern <sup>628</sup>.

Vivarium stellte, falls *CP* und *CJ* dort entstanden, dafür vielleicht noch bessere Möglichkeiten zur Verfügung. Nach dem Scheitern der Pläne, in Rom zusammen mit Papst Agapit 535/6 eine Hochschule zu gründen, dachte Cassiodor bei Vivarium offenbar an eine Art Klosteruniversität <sup>629</sup>. Als letzte Zufluchtstätte der Kultur der Ostgotenzeit <sup>630</sup> war Vivarium in Italien gewiss die beste Bildungsstätte jener Zeit mit einer umfassenden Bibliothek. In ihr lassen sich viele Werke des Corpus Augustinianum nachweisen, die sich auch in *CP* und *CJ* finden <sup>631</sup>. Bemerkenswert ist unter anderem,

<sup>626</sup> Vgl. Anm. 625.

<sup>627</sup> Vgl. oben S. 113 (171).

<sup>628</sup> Vgl. oben S. 81 (139); 99 (157); 104 (162) sq.; 123 (181).

<sup>629</sup> Zum Hochschulplan in Rom *CAR* in praef. 1 p. 3, 7 sqq. zu Beginn des Werkes vgl. COURCELLE: *Lettres* S. 316 f; RICHÉ: *Éducation* S. 174-177; zu Vivarium *ibid.* S. 204-212.

<sup>630</sup> FONTAINE: *Isidore* S. 860.

<sup>631</sup> Rom war damals noch Hauptbüchermarkt des Abendlandes, vgl. MANITIUS: *Geschichte* I S. 5.

Von den in *CP* und *CJ* verwendeten Schriften waren in Cassiodors Bibliothek mit Sicherheit vorhanden: AU gn li; AU Ps; AU Ev; AU Jo; AU q; AU ci; AU tri, vgl. *CAR* in (Index) S. 186. AU s vgl. BARDY: *Cassiodore* S. 420f; AMst q und PEL Rm vgl. *CAR* in (Index)

dass Cassiodor in der *Expositio epistulae ad Romanos*, wie er selbst in der Einleitung seines Alterswerkes *De orthographia* schreibt <sup>632</sup>, dem Römerbriefkommentar des Pelagius folgt. Der Prologus ad Romanos des britischen Mönches ist, wie oben gezeigt wurde <sup>633</sup>, die einzige Vorlage in *CP* und *CJ*, die nicht aus dem Corpus Augustinianum stammt.

Vivarium passt auch sonst gut: am äussersten Randes des lateinischen Abendlandes im Süden der Appenninhalbinsel am Golf von Squillace geschützt gelegen <sup>634</sup>, mit einer umfangreichen Übersetzertätigkeit und Mönchen auch aus dem griechischsprachigen Raum, war das Kloster kulturell für Einflüsse aus dem Osten wie aus dem Westen geöffnet.

Hier können die Perserkriege Justinians und seine religionspolitischen Massnahmen ebenso Widerhall gefunden haben wie die Geschehnisse in Rom und im übrigen Italien, besonders im zu Schiff leicht zu erreichenden neapolitanischen Raum. Vielleicht ist für die Verbindung nach Rom nicht unwesentlich, dass die grossen Landgüter der senatorischen Oberschicht vielfach im süditalischen Bereich lagen <sup>635</sup>.

Im Süden Italiens lebte zudem eine starke jüdische Minderheit, wie vor allem aus den Briefen von Cassiodors jüngerem Zeitgenossen Gregor dem Grossen hervorgeht <sup>636</sup>. Wenn man

S. 192 und CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1397. Zitiert hat Cassiodor AUENCH vgl. CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1400.

Vorhanden waren weiter die *Excerpta ex operibus S. Augustini* EUGIPPS vgl. *CAr* in (Index) S. 189 und CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1395 sowie mehrere Werke des Boethius vgl. *CAr* in (Index) S. 188; COURCELLE: *Lettres* S. 328-35; CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1395. Auffälligerweise wird *De consolatione philosophiae* des Boethius nie erwähnt oder zitiert, vgl. CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1400.

Allgemein über die Bibliothek MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 226f. Anm. 8 (Literatur); COURCELLE: *Lettres* S. 342-56.

<sup>632</sup> p. 144 ed. Keil.

<sup>633</sup> Vgl. oben S. 38 (96).

<sup>634</sup> Zur Frage der Kulturzugehörigkeit COURCELLE: *Lettres* S. 318-20; Zur Übersetzertätigkeit BARDY: *Cassiodore* S. 412 sq.

<sup>635</sup> SUNDVALL: *Abhandlungen* S. 304, vgl. S. 180 (Sizilien).

<sup>636</sup> Sieben seiner insgesamt 28 Briefe, die sich mit Juden beschäftigen, gehen nach Süditalien: nach Neapel (Ep. 6, 29; 9, 104; 13, 15), nach Venafrum (Ep. 1, 66; 4, 31), nach Terracina (1, 34; 2, 6), weitere elf ins nahe Sizilien: Ep. 1, 42; 1, 69; 2, 38; 3, 37;



Stellung und Haltung der Juden unter den Ostgoten in Betracht zieht, vor allem die der starken Judenschaft Neapels <sup>637</sup>, erscheint die Entstehung einer gegen die Juden gerichteten Streitschrift im süditalischen Raum durchaus nicht abwegig, zumal Cassiodor den Juden zumindest reserviert gegenüberstand <sup>638</sup>.

Nach eigener Aussage kannte Cassiodor auch noch götterverehrende Heiden <sup>639</sup>.

Andere Beobachtungen passen ebenfalls ins Bild.

Cassiodor bemühte sich um Bibel, Kirche und ihre Geschichte im Sinne katholischer Rechtgläubigkeit <sup>640</sup>. Die orthodoxe, dogmatisch wenig geprägte Haltung Cassiodors dürfte der des Verfassers von *CP* und *CJ* ungefähr entsprochen haben.

Sprachlich und stilistisch finden sich bei Cassiodor selbst in den mit den beiden Streitschriften formal nur wenig vergleichbaren Werken wie dem Psalmenkommentar und den *Variae* viele Parallelen <sup>641</sup>.

Vielleicht trug dazu auch die beiderseitige Abhängigkeit von Augustin bei, zu dem Cassiodor ein enges Verhältnis hatte <sup>642</sup>. *De anima*, sein neben den *Institutiones* philosophie- und literaturgeschichtlich vielleicht am meisten gewürdigtes Werk, ist über Sätze hinweg in Ton und Formulierung augustinisch

5, 7; 6, 30; 7, 41; 8, 21; 8, 23; 8, 25; 9, 38. Vgl. BLUMENKRANZ: *Auteurs* Nr. 63-92 f; S. 73-86. SCHRECKENBERG: *Texte* S. 427-434.

<sup>637</sup> Vgl. oben S. 121 (179).

<sup>638</sup> BLUMENKRANZ: *Juijs* S. XVI Anm. 11; S. 98; S. 139 Anm. 265; S. 268 vgl. 82. Nach DUBNOW, S.: *Weltgeschichte des jüdischen Volkes* IV S. 28 nennt Cassiodor die Juden « Skorpione », « Wildesel » und « Hunde ». Letzte Zusammenfassung bei SCHRECKENBERG: *Texte* S. 415 sq.

<sup>639</sup> SCHULTZE: *Heidentum* II S. 189.

<sup>640</sup> CAPPUYNS: CASSIODORE S. 1404.

<sup>641</sup> HÄHNER, U.: *Cassiodors Psalmenkommentar*, in: *Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung* 13, München 1973, die Kapitel: « Die Überleitungen... » S. 84-90; « Überleitungsverben » S. 91-94; « Bilder statt Überleitungsformeln » S. 94-95; « Verben, die zum Nachdenken anregen sollen » S. 170-182, vgl. oben S. 106 (70) ff.

Zu den *Variae* vgl. FRIDH: *Terminologie* S. 169-194, wo die Ehrentitel — vgl. oben S. 93 (57) f. — im einzelnen behandelt werden.

<sup>642</sup> CAr in 1, 22 p. 61, 2-21; in *Psalterium Praefatio* vgl. unten Anm. 645; vgl. SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV S. 467.

geprägt <sup>643</sup>. Ebenso ruht Cassiodors Psalmenerklärung, nach Curtius « zweifellos das gewichtigste seiner Werke » <sup>644</sup>, entscheidend auf Augustins *Enarrationes in Psalmos* auf <sup>645</sup>. Cassiodor was also nicht nur Kompilator <sup>646</sup>, sondern wie der Verfasser von *CP* und *CJ* Kompilator aus Augustin.

Den Kirchenvater auch als Verteidiger der Christen und als Streiter gegen heidnische Philosophen einzusetzen, kann Cassiodor nicht ferne gelegen haben, der Augustins entsprechende Vorzüge verschiedentlich stark betonte: « Ipse etiam doctor eximius Augustinus, debellator haereticorum, defensor fidelium et famosorum palma certaminum ... » <sup>647</sup> und an anderer Stelle: « Sanctus quoque Augustinus disertus atque cautissimus disputator » « magister optimus et vir acer ingenio » <sup>648</sup>.

Beim Verfasser von *CP* kann ein bestimmter Einblick in das Denken der Kreise vorausgesetzt werden, die er ansprach. Cassiodor besass ihn. Zur gebildeten Oberschicht, an die sich

<sup>643</sup> Das Urteil findet sich bei CURTIUS: *Literatur* S. 444, vgl. HELM: *Cassiodorus* S. 918; BARDY: *Cassiodore* S. 402 sq.

<sup>644</sup> CURTIUS: *Literatur* S. 444.

<sup>645</sup> Vgl. die Einleitung: « Tunc ad Augustini facundissimi Patris confugi opinatissimam lectionem, in qua tanta erat copia congesta dictorum, ut retineri vix possit relectum quod abunde videtur expositum. . . . Quocirca memor infirmitatis meae mare ipsius quorundam psalmorum fontibus profusum, divina misericordia largiente, in rivulos vadosos compendiosa brevitae deduxi uno codice tam diffusa complectens, quae ille in decadas quindecim mirabiliter explicavit ». *Praefatio* 10-19, in: *CC* 97, ed. M. Adriaen, S. 3, Man vgl. aber auch die Einschränkung *ibid.* S. V; CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1370; BARDENHEWER: *Geschichte* V S 436; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 36; HAHNER: *Psalmenkommentar* S. 328 und *ibid.* Index S. 331 unter « Augustinus ».

<sup>646</sup> Vgl. CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1364: « ... l'activité littéraire de Cassiodore, faite pour une large part de compilations », vgl. COURCELLE: *Lettres* S. 321. Allgemein CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1376-84.

Entsprechend empfiehlt Cassiodor die Exzerptenwerke Eugipps in seinen Institutionen: « Qui codex, ut arbitror, utiliter legitur, quando in uno corpore diligentia studiosi viri potuit recondi, quod in magna bibliotheca vix praevaleret inveniri ». in: *CAR* in 1, 23, 1 p. 62, 6-9.

<sup>647</sup> *Institutiones* 1, 22 p. 61, 2-4.

<sup>648</sup> *Institutiones* 1, 4, 4 p. 12, 3 sq; 12, 23 sq; vgl. 1. 2, 10 p. 17, 25: « facundissimus disputator ».

CP wohl vor allem wandte, hatte er ein nach Herkunft, Lebensweg und Einstellung differenziertes Verhältnis, ein Verhältnis freilich, das Hinwendung und Distanz, die für das Schreiben nötig sind, für CP gut erklärt.

Cassiodor war Landrömer und gehörte, obwohl Senator, von Hause aus nicht zur römischen Stadtaristokratie <sup>649</sup>. Diese dachte römisch-ökumenisch, die Landrömer italisch-national <sup>650</sup>. In der aktuellen Politik der Ostgotenzeit stand den alten, nach Osten hin offenen Familien in Rom ein ravenatischer Kreis von « homines novi » gegenüber, dessen gemässigten Kräften man auch Cassiodor zurechnen kann <sup>651</sup>. Während sich die Senatoren nur zeitweilig und widerwillig mit den Goten arrangierten <sup>652</sup>, war Cassiodors Loyalität über jeden Zweifel erhaben. Seine Gotengeschichte und seine Chronik weisen ihn im Gegenteil als gotenfreundlich aus <sup>653</sup>.

Bedeutsam sind auch Unterschiede in der geistig-religiösen Haltung. Obwohl Cassiodor « wie Symmachus und Boethius durchdrungen war von der Grösse und dem Bildungswert der antiken Kultur » <sup>654</sup>, bewahrte ihn eine strenge Kirchlichkeit vor weitergehenden Identifizierungen mit dem alten Römertum.

Als geistiger Führer der senatorischen Oberschicht darf Boethius angesprochen werden. Nach Herkunft, Charakter und Leben trennten ihn Welten von Cassiodor <sup>655</sup>. Am stärksten prägte sich die Verschiedenheit in ihrem beiderseitigen Verhältnis zu den Germanen aus. Für Cassiodor waren die

<sup>649</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 214 ; SUNDVALL : *Abhandlungen* passim.

<sup>650</sup> SUNDVALL : *Abhandlungen* S. 239 sq.

<sup>651</sup> Vgl. Sundvall : *Abhandlungen* S. 260 sq.

<sup>652</sup> Zur Haltung des Boethiuskreises zu den Goten vgl. MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 216 ; WES : *Ende* S. 178.

<sup>653</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 216 ; HELM : *Cassiodorus* S. 916.

<sup>654</sup> HELM : *Cassiodorus* S. 924.

<sup>655</sup> Gegenüberstellungen finden sich häufig, beginnend mit dem *Anecdoton Holderi* : *Boethius* S. 4, 12-19 — Cassiodor S. 4, 20-28 vgl. weiter SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Geschichte* IV S. 359 ; MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 214-216 ; BARDY : *Église* S. 202 ; Nebeneinander abgehandelt z.B. bei COURCELLE : *Lettres* S. 257-312 : *Boethius*, S. 313-341 : *Cassiodor* ; MANITIUS : *Geschichte* I S. 22-36 : *Boethius*, S. 36-52 : *Cassiodor*.

Goten ein Bestandteil seines Lebens, Boethius ignorierte sie <sup>656</sup>. Cassiodor arrangierte sich fast bis zum Opportunismus <sup>657</sup> mit ihnen, Boethius dagegen bezahlte seine Haltung mit dem Tode <sup>658</sup>. Der Pragmatiker Cassiodor stand dem Idealisten und Theoretiker Boethius gegenüber <sup>659</sup>, einer der letzten Vertreter des rhetorischen Bildungsideals der Antike dem sicher letzten Repräsentanten des konkurrierenden philosophischen Ideals <sup>660</sup>, schliesslich im tiefsten wohl der katholische Christ dem trotz Abfassung christlicher Werke neuplatonischen Denker, dessen Wissen dem Ruf nach an die *ars mathematica* im Sinne der Magie grenzte <sup>661</sup>.

Völlig durchsichtig ist beider persönliches Verhältnis nicht. Cassiodor spielt nirgends auf das Schicksal des Boethius an, obwohl er unmittelbarer Nachfolger des Hingerichteten als *magister officiorum* wurde <sup>662</sup>. Umgekehrt erscheint Cassiodors Name nie bei Boethius oder auch nur bei dessen Freund Ennodius, der in engem Kontakt zu Ravenna lebte und ein umfassendes Briefwerk hinterliess <sup>663</sup>. Mag auch eine gewisse innere Fremdheit und geistige Wesensverschiedenheit mitgespielt haben, mag die Rolle Cassiodors beim Sturz des Boethius ungeklärt sein, zu dunklen Vermutungen besteht kein Anlass. Ein echtes persönliches Spannungsverhältnis bestand

<sup>656</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 216.

<sup>657</sup> CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1403 : « opportuniste par goût, sans doute, autant que par principe ».

<sup>658</sup> « Indirekt stellte er (Boethius) den Gotenkönig so exemplarischen Tyrannen wie Caligula und Nero gleich », schreibt Wes : *Ende* S. 168 sq.

<sup>659</sup> ALTANER-STUIBER : *Patrologie* S. 486 vgl. BARDENHEWER : *Geschichte* V S 264.

<sup>660</sup> WOTKE : *Boethius* S. 482 ; ähnlich SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER : *Literatur* IV S. 359.

<sup>661</sup> WES : *Ende* S. 181.

<sup>662</sup> CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1403 ; MANITIUS : *Geschichte* I S. 37 Anm. 3 : « So ist es bezeichnend genug, dass von ihm im *Anecdoton Holderi* das Werk *De consolatione philosophiae* nicht erwähnt wird, was bei dessen grosser Beliebtheit und Verbreitung in späterer Zeit kaum auf die Rechnung des Exzerptors zu setzen ist ».

Cassiodor erwähnt Boethius im *Anecdoton* S. 4, 14-16 nur als Verfasser eines Werkes über die Trinität, eines Buches gegen Nestorius und dogmatischer Kleinschriften.

<sup>663</sup> MOMIGLIANO : *Cassiodorus* S. 214.

kaum. Möglicherweise war es sogar Cassiodor zu verdanken, dass die Prozesse des Jahres 524/25 nicht auf weitere Senatsmitglieder übergriffen <sup>664</sup>.

Später jedenfalls nannte Cassiodor den Namen des Boethius in ehrender Weise <sup>665</sup> und war ihm in seinem wissenschaftlichen Werken vielfach verpflichtet <sup>666</sup>, freilich nicht ohne Vorbehalte. So nimmt er etwa in *De anima* Stellung gegen die neuplatonischen Lehren der Seelenwanderung und Anamnesis, wie sie Boethius vortrug <sup>667</sup>. Hier würde sich CP gut einfügen <sup>668</sup>.

Obwohl auch formale Beobachtungen zum Bild zu stimmen scheinen <sup>669</sup>, war Cassiodor aber kaum der Verfasser von CP und CJ.

Zunächst lehnt sich Cassiodors Philosophiebegriff nicht an den Platon an, wie dies beim Kompilator im Anschluss an Augustin der Fall ist, sondern in Definition und Untergliederung an Aristoteles <sup>670</sup>.

<sup>664</sup> So ENNSLIN: *Theoderich* S. 309; SUNDVALL: *Abhandlungen* S. 246; 260.

<sup>665</sup> *Institutiones* 2, 3, 18 p. 128, 15: « Vir magnificus Boethius » ebenso 2, 6, 3 p. 152, 12 sq. vgl. MANITIUS: *Geschichte* I S. 37; MOMIGLIANO: *Cassiodorus* S. 214 sq.; CAPPUYNS: *Cassiodore* S. 1404.

<sup>666</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 328-336 vgl. etwa zu den Institutionen den Index von Mynors unter dem Stichwort: Boethius S. 188 vgl. oben Anm. 631.

<sup>667</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 328 vgl. *De anima* c. 4, 186 sq, ed. J. HALPORN, in: *Traditio* 16, 1960, S. 78: « Nec de illis sumus, qui dicunt recolere magis animas quam discere usuales artes et reliquas disciplinas ».

<sup>668</sup> Man erinnere sich, dass « De anima » stark von augustinischen Gedanken und Formulierungen bestimmt ist, vgl. oben S. 127 (185) sq.

<sup>669</sup> So findet sich die Einteilung der Philosophie in eine philosophia ethica, physica und naturalis sowohl beim Kompilator wie bei Cassiodor ebenso wie die Zurechnung der Astrologen unter die Philosophen, vgl. RICHÉ: *Éducation* S. 85 und oben S. 63 (27).

Weiter würde der assoziative Aufbau von CP und CJ, vgl. oben S. 57 (21), einer kompositorischen Vorliebe Cassiodors entsprechen, vgl. CURTIUS: *Literatur* S. 491 unter Hinweis auf NICKSTADT, Helmut: *De digressibus quibus in Variis usus est Cassiodorus*, Diss. Marburg 1921.

<sup>670</sup> CAR in 2, 4 sq. p. 110, 9 sqq. vgl. dazu AU ci 11, 25, 1 sqq. = CP 5, 638 sqq. Cassiodor war freilich nicht primär philosophisch interessiert, so RICHÉ: *Éducation* S. 206 f.

Wie sehr sich Cassiodor in einzelnen Fragmenten und dogmatischen Florilegien auch an bestimmte Autoren, vor allem an Augustin, gebunden weiss <sup>671</sup> — seine eigentlichen Werke, zu denen er sich selbst bekannte <sup>672</sup>, sind nirgends so exzerptorisch eng von den Vorlagen abhängig wie *CP* und *CJ*.

Weiter erwähnt Cassiodor in seinen « *Institutiones* » eine Reihe von Philosophen, die auch in *CP* vorkommen, so Porphyrius, Apuleius, Cicero, Seneca und Varro <sup>673</sup>. Nichts deutet darauf hin, dass er sie als für bestimmte Zeitgenossen einflussreiche Vertreter christenfeindlicher Gedanken betrachtet hätte. Sie werden ohne jegliche Wertung genannt. Ebenso wenig verrät irgendeine Bemerkung bei der Erwähnung von *De civitate Dei* oder anderer in den Kompilationen benutzten Werke Augustins, dass Cassiodor der Verfasser von *CP* und *CJ* sein könnte <sup>674</sup>. Schliesslich fehlen *CP* und *CJ* in *De orthographia*, wo Cassiodor am Ende seines Lebens den Mönchen in Vivarium seine Werke aufzählte <sup>675</sup>. Es ist unwahrscheinlich, dass er zwei so umfangreiche und arbeitsintensive Schriften wie *CP* und *CJ* ganz verschwiegen hätte, wäre er ihr Autor gewesen.

## 2. *Eugippius und Dionysius Exiguus*

Die Gründe gegen Cassiodor schliessen jedoch nicht aus, dass die beiden Kompilationen in seiner geistigen Umgebung entstanden sind. Dass so viele Bedingungen, die für den Verfasser von *CP* und *CJ* zu erheben sind, auf Cassiodor passen, weist im Gegenteil auf einen Kreis hin, der Cassiodor geistig nahestand.

Auf Eugipp <sup>676</sup> als möglichen Verfasser der Kompilationen deutet vor allem sein umfangreiches Exzerptenwerk aus Au-

<sup>671</sup> CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1379-82 ; BRUNHÖLZL : *Geschichte* S. 36.

<sup>672</sup> *De orthographia*, in : H. KEIL : *Grammatici Latini*, 1880, S. 144 (= PL 70, 1240 sq.).

<sup>673</sup> Vgl. den Index in CAr in : Apuleius S. 186 ; Cicero S. 188f ; Plato S. 192 ; Porphyrius S. 192 ; Seneca S. 192 ; Varro S. 192. Vgl. MANTIUS : *Geschichte* I S. 46-48.

<sup>674</sup> Stichwort « Augustin » im Index CAr in S. 187f.

<sup>675</sup> KEIL : *Grammatici* S. 144.

<sup>676</sup> S. oben Anm. 540.

gustin mit vielen Schriften des Kirchenvaters, die auch in *CP* und *CJ* benützt sind <sup>677</sup>. Auffälligerweise verwendet Eugipp aber nur echte Schriften Augustins. Neben den 44 zur Vorlage genommenen Werken des Kirchenvaters findet sich kein einziges pseudoaugustinisches. Dies spricht gegen Eugipp als Kompilator von *CP* und *CJ* <sup>678</sup>.

Daneben gibt Eugipp im Gegensatz zum Verfasser von *CP* und *CJ* an, woher er abschreibt <sup>679</sup>. Eugipp ist weiter systematischer Exzerptor ohne Eigentext, wenn man von dem Begleitbrief absieht, der Verfasser der zu untersuchenden Schriften dagegen Kompilator, der die Vorlagen nach eigenen Vorstellungen zusammenstellt und in der Form eines dialogischen Streitgesprächs bringt.

Was beide Autoren aus Augustin übernehmen, stimmt keineswegs miteinander überein. Eugipp exzerpiert sehr selten Augustinisches mit antipaganer Spitze <sup>680</sup>, ganz im Gegensatz zu *CP*, das gegen heidnische Autoritäten gerichtet ist.

Eugipps Latein, wie es seinem Leser in der *Epistula ad Probam virginem* und der *Vita Sancti Severini* entgegentritt, weicht stark vom Verfassereigenem in *CP* und *CJ* ab, wie auch seine relativ geringe Bildung kaum der des Kompilators entsprechen dürfte <sup>681</sup>.

Schliesslich starb Eugipp schon 533, wohl zu früh für eine Abfassung von *CP* und *CJ*. Mochte er auch auf Schüler im

<sup>677</sup> Vgl. den Index Locorum Augustini in der Ausgabe der Excerpta von KNOELL in *CSEL* 9 S. 1135-1149. Eugipp benützt Au ep; AU Gn li; AU Ev; AU Jo; AU Ps; AU s; AU q; AU ci; AU Fau; AU tri.

<sup>678</sup> Zu diesem Schluss kam auch schon ANSPACH S. 5 sq.

<sup>679</sup> *Epistula ad Probam virginem* p. 3, 10-13. « A singulis sane capitulis diversae res vel etiam quaestiones atque sententiae, de quo opere vel libro sint indicantur, ut, si qui ignorat ubi eas plene possit invenire, cognoscat ».

<sup>680</sup> Nach STEMPEL: *Religion* S. 131 nur fünf von 348 bzw. 384 Augustinstellen.

<sup>681</sup> Hier ist weniger das toposhafte Selbstzeugnis Eugipps in der « *Epistula Eugippii ad Paschasium* » c. 2: « Quantum ad nos attinet ignaros liberalium litterarum » wichtig als das Urteil Cassiodors *CAR* in p. 61, 24 sq: « virum (sc. Eugippium) quidem non usque adeo saecularibus litteris eruditum » vgl. COURCELLE: *Lettres* S. 315.

Exzerpieren hoffen <sup>682</sup> — der Kompilator ist kaum in seiner unmittelbaren Nachfolge denkbar.

Eugipp stand mit dem hochgelehrten Mönch Dionysius Exiguus <sup>683</sup> in Verbindung, der auch ein vertrauter Freund Cassiodors war <sup>684</sup>. Auf Eugipps Wunsch befasste sich Dionysius mit *περὶ κατασκευῆς ἀνθρώπου* Gregors von Nyssa, dessen platonische Theorien ihm verdächtig erschienen <sup>685</sup>.

Dionysius scheint ein Dossier über die grossen Häresien zur Orientierung der Mönche verfasst zu haben <sup>686</sup>. Von Juden und Heiden fühlte er sich, wie er schreibt, vor allem durch das trinitarische Bekenntnis getrennt <sup>687</sup>. Augustin verehrte er als « doctor excellentissimus atque veridicus » <sup>688</sup>.

Schliesslich kehren einige Stileigentümlichkeiten von *CP* und *CJ* in auffälliger Parallelität bei Dionysius wieder, so die sehr häufig verwendeten Anredeformen « sanctitas vestra », « eruditio sua » und ähnliche <sup>689</sup>. Einzelne Ausdrücke und zum

<sup>682</sup> Epistola S. 4, 3-5 « ... si quis sane transferens hoc opus his, quae congesta sunt, alia addere forte voluerit, congruis adiciat locis ... »

<sup>683</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 313-316; SCHANZ-HOSIUS-KRÜGER: *Geschichte* IV §1240 S. 589-591; PEITZ, W. M.: *Dionysius-Exiguus-Studien* 1960; BARDENHEWER: *Geschichte* V S. 224-228; BRUNHÖLZL: *Geschichte* S. 44-47; 512 sq.

<sup>684</sup> Der erste Satz der Einleitung der *PL* zu den Werken des Dionysius Exiguus lautet *PL* 67, 9: « Dionysius Exiguus, natione Scythia... Cassiodori familiaris eiusque in dialectica addiscenda condiscipulus ... »

<sup>685</sup> Epistula ad Eugippium presbyterum, in versionem ab se factam libri Gregorii Nysseni: De condicione seu opificio hominis *PL* 67, 346, 28. Dionysius findet « aliqua, quae possunt merito reprehendi », vgl. COURCELLE: *LETTRES* S. 315.

<sup>686</sup> COURCELLE: *Lettres* S. 314.

<sup>687</sup> *PL* 67, 410, 12-14: « Haec autem confessio nos ab haereticis Iudaeis gentilibusque discernit, qui Trinitatem unius essentiae praedicamus ».

<sup>688</sup> *PL* 67, 410, 9

<sup>689</sup> *PL* 67, 231, 3 sq: sanctitatis vestrae

345, 31: venerationis tuae

38: suae eruditionis

55: pro mea mediocritate

346, 34: sanctitas tua

41: tua dignatio

*Acta conciliorum oecumenicorum* 4, 2 p. 196, 2: venerationis vestrae,

vgl. oben S. 93 (57) f und 122 (86).



Teil die Satzmelodie könnten auch vom Kompilator stammen <sup>690</sup>.

Neben den erwähnten Einstellungen zum Platonismus, Heidentum und Judentum würde auch seine philosophische und theologische Bildung, die Möglichkeit, in Rom über entsprechende Bibliotheken zu verfügen, die Offenheit für Vorgänge im Osten des Reiches, aus dem er stammte, seine Orthodoxie und seine Kenntnisse der römischen Vorgänge als führender Sachbearbeiter der päpstlichen Kanzlei den Forderungen entsprechen, die an den Kompilator zu stellen sind. Es kann auch nicht ausgeschlossen werden, dass seine schon im selbstgewählten Namenszusatz « Exiguus » ausgedrückte Bescheidenheit ihn sogar in die Anonymität zurücktreten liess.

Gegen eine Verfasserschaft des Dionysius für *CP* und *CJ* erheben sich sehr schwerwiegende Bedenken. Konnte ein Spezialist wie Dionysius so viele pseudoaugustinische Schriften für echt halten, wie es der Kompilator offensichtlich tat? Fand er in seinem ausgefüllten Leben in Rom die Musse für zwei so umfangreiche und zeitraubende Exzerptenwerke wie *CP* und *CJ*, die zudem nach allem, was bekannt ist, nicht in sein eigentliches Arbeitsgebiet fallen? Schliesslich dürfte sein in der Forschung gewöhnlich angenommenes Lebensende um 545 möglicherweise zu früh für eine eventuelle Verfasserschaft von *CP* und *CJ* liegen <sup>691</sup>.

### 3. Schlussbetrachtung

Der Kompilator kann mit keinem der in näheren Betracht gezogenen Männer identifiziert werden. Er bleibt anonym.

<sup>690</sup> Zum Beispiel das Motiv der Zeitknappheit (s. oben S. 109 (73)) bei Dionysius *PL* 67 p. 346, 37 sq. und das des Nutzens (s. oben S. 82 (140) *PL* 67 p. 407, 40-44 : « Venerationis vestrae iussione communitus B. Procli ... litteras ... exhibere curavi, non parum praesentibus aestimans profuturum »).

Zur Satzmelodie *PL* 67 p. 410, 22-25 : « Sed iam beatus Proclus in medium prodeat : laturus et ipse testimonium veritati, quem benignis, precor, animis audiat », vgl. oben Aufforderungen zur Aufmerksamkeit S. 114 (78) f. Zeugenmotiv S. 119 (83) f.

<sup>691</sup> PEITZ : *Studien* S. 42 setzt seinen Tod sogar schon auf das Jahr 527 an. Für die spätere Datierung : FREDE *Dion-E* p. 296 († um 545) ; *Clavis* Nr. 653 S. 117 ; COURCELLE *Lettres* S. 313 ; BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, J. N. : *Dionysius Exiguus* in : *RGG* 2 S. 202.

Wahrscheinlich ist er mit keinem heute bekannten Autor gleichzusetzen. Vielleicht war er einer der Mitarbeiter Cassiodors wie derjenige, der die Paulusbriefe zusammenstellte <sup>692</sup>, vielleicht auch ein Mönch in Rom wie Dionysius Exiguus.

Es ist nicht auszuschliessen, dass er trotz der gezogenen Verbindungslinien zu der geistigen Welt des Cassidor, Euggipps und des Donysius Exiguus ganz ausserhalb dieses Kreises steht, kaum jedoch ausserhalb Italiens um die Mitte des 6. Jahrhunderts.

Der Verfasser von *CP* und *CJ* mochte sich gegen damals zum letzten Mal in der römischen Antike vorgetragene neuplatonische und stoische Gedanken auf dem Hintergrund der Verbundenheit mit dem Schicksal der Stadt Rom und angesichts des starken italischen Judentums zu einer umfassenden Verteidigung und Erklärung christlichen Denkens aufgerufen fühlen, gespeist aus den fast unerschöpflichen Stoffmengen des Corpus Augustinianum.

Ist dies richtig, gehören die beiden Kompilationen in die weitere Umwelt der grossen Zeitenwende des 6. Jahrhunderts, markiert durch die gleichzeitige Schliessung der neuplatonischen Philosophenschule in Athen 529 und die Gründung Monte Cassinos durch den heiligen Benedikt auf einer von ihm zerstörten altheidnischen Kultstätte.

## VERZEICHNIS DER BENÜTZTEN SCHRIFTEN

1. Abgekürzt zitierte Reihen, Sammelwerke und Zeitschriften (nur aufgeführt, wenn sie mehrfach benützt wurden)

|              |  |
|--------------|--|
| <i>Année</i> | <i>L'Année philologique.</i><br>Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité grécolatine. Paris |
| <i>CC</i>    | <i>Corpus Christianorum.</i> Series Latina. Turnhout   |

<sup>692</sup> *Clavis* Nr. 902 S. 200 «Cassiodori Expositio S. Pauli epistulae ad Romanos, una cum complexionibus in XII sequentes S. Pauli epistulas a quodam Cassiodori discipulo anonymo concinnatis», *PL* 68, 415-686.

Zur Tätigkeit der Schüler und Mitarbeiter Cassiodors vgl. CAPPUYNS : *Cassiodore* S. 1375-1388.

- Clavis* *Clavis Patrum Latinorum.*  
Sacris Erudiri. Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen. III, Steenbrugge. 2. Auflage 1961
- Conflict* The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century. Essays edited by. A. MOMIGLIANO. Oxford 1963
- CSEL* *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum.* Wien
- DACL* *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie.* Paris
- DHGE* *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques* Paris
- DS* *Dictionnaire de Spiritualité ascétique et mystique, doctrine et histoire*
- FREDE* H. J. FREDE : *Kirchenschriftsteller.* Verzeichnis und Sigel. 3., neubearbeitete und erweiterte Auflage des Verzeichnis der Sigel für Kirchenschriftsteller von B. FISCHER, Freiburg 1981, in : *Vetus Latina* 1/1
- Histoire* *Histoire de l'Église depuis les origines jusqu'à nos jours*, IV und V, Paris 1947 und 1948
- Isidoriana* *Isidoriana. Colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla, publicados con ocasión del XIV Centenario de su nacimiento* por Manuel C. DIAZ Y DIAZ. Leon 1961
- JThS* *Journal of Theological Studies.* Oxford
- LAW* *Lexikon der Alten Welt.* Zürich und Stuttgart 1965
- Manitius* Max MANITIUS : *Geschichte der lateinischen Literatur im Mittelalter* I-III. München 1911-1931
- MGH* *Monumenta Germaniae historica.*  
AA = *Auctores antiquissimi*  
EE = *Epistolae*  
SS = *Scriptores*  
SS Merov. = *Scriptores rerum Merovingicarum.* Berlin
- PL* *Patrologia latina.* Paris
- PLS* *Patrologiae latinae supplementum.* Paris
- RAC* *Reallexikon für Antike und Christentum.* Stuttgart
- RB* *Revue bénédictine.* Abbaye de Maredsous
- RE* *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft.* Waldsee
- REAug* *Revue des Études augustinienes.* Paris

|                    |   |
|--------------------|---|
| <i>RGG</i>         | <i>Die Religion in Geschichte und Gegenwart.</i> Tübingen<br>3. Auflage 1957-65       |
| <i>RHE</i>         | <i>Revue d'Histoire Ecclésiastique.</i> Louvain                                       |
| <i>RMAL</i>        | <i>Revue du Moyen Age latin.</i> Strassburg   |
| <i>RTAM</i>        | <i>Recherches de théologie ancienne et médiévale.</i> Gembloux                        |
| <i>Scriptorium</i> | <i>Revue internationale des Études relatives aux manuscrits.</i> Anvers               |
| <i>SEJG</i>        | <i>Sacris Erudiri. Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen.</i> Steenbrugge             |
| <i>ThLL</i>        | <i>Thesaurus linguae latinae.</i> Leipzig   |
| <i>TU</i>          | <i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur.</i> Leipzig |

## 2. Quellen

(Soweit wie möglich mit Hinweis auf FREDE (Abkürzungen und Seitenzahl) und die *Clavis* (Nummer))

### *Altercatio Aecclesiae contra Synagoram*

B. BLUMENKRANZ: *RAML* 10, 1954, 5-159

### *Altercationes Christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum versutias*

A. E. ANSPACH, Madrid 1942. (*Clavis* 360)

AMBROSIASTER: *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti* (AMst q p. 76)

A. SOUTER: *CSEL* 50, 1908, 1-416 (*Clavis* 185)

*Anecdoton Holderi* vgl. unten USENER S. (171)

*Anonymi contra Philosophos* (CP) (AN phil p. 97)

D. ASCHOFF: CC 58 A, 1975

### *Anonymi Valesiani pars posterior*

Th. Mommsen: *MGH AA* 9, 1892, 306-328

AUGUSTINUS: *Retractationum libri II* (AU re p. 133)

P. KNOELL: *CSEL* 36, 1902. (*Clavis* 250)

*Confessionum libri XIII* (AU cf. p. 120)

M. SKUTELLA. Leipzig 1934. (*Clavis* 251)

*Epistulae* (AU ep p. 122-124)

A. GOLDBACHER: *CSEL* 34, 1, 1895; 34, 2, 1898; 44, 1904; 57, 1911; 58, 1923. (*Clavis* 262)

*De doctrina christiana libri IV* (AU do p. 121)

J. MARTIN: CC 32, 1962, 1-167. (*Clavis* 263)

*De Genesi ad litteram libri XII* (AU Gn li p. 126)

J. ZYCHA : CSEL 28, 1, 1894, 1-435. (*Clavis* 266)

*De consensu Evangelistarum libri XII* (AU Ev. p. 124)

F. WEIHRICH : CSEL 43, 1904. (*Clavis* 273).

*Tractatus in Evangelium Ioannis* (AU Jo p. 127)

R. WILLEMS : CC 36, 1954. (*Clavis* 278)

*Enarrationes in Psalmos* (AU Ps S. 132)

E. DEKKERS ; J. FRAIPONT : CC 38-40, 1956. (*Clavis* 283)

*Sermones* (AU s p. 134-150)

1-50 : C. LAMBOT : CC 41, 1961.

51-396 : PL 38-39 (*Clavis* 284)

*Sermones post Maurinos reperti* (AU s Gue p. 152 sq. ; s Mai p. 154 sq.)

G. MORIN : *Miscellanea Agostiniana* I, Rom 1930. (*Clavis* 287)

*De diversis quaestionibus LXXXIII liber* (AU q p. 132)

A. MUTZENBECHER : CC 44 A, 1975, 1-249. (*Clavis* 289)

*Enchiridion ad Laurentium, seu de fide, spe et caritate* (AU ench p. 122).

E. EVANS : CC 46, 1969, 49-114. (*Clavis* 295)

*De cura pro mortuis gerenda* (AU cur p. 121)

J. ZYCHA : CSEL 41, 1900, 619-660. (*Clavis* 307)

*De civitate Dei* (AU cip. 120)

B. DOMBART ; A. KALB : CC 47-48, 1955. (*Clavis* 313)

*Adversus Judaeos* (AU Jud p. 128)

PL 42, 51-64. (*Clavis* 315)

*Contra Fortunatum Manichaeum* (AU Fo p. 125)

J. ZYCHA : CSEL 25, 1, 1891, 81-112. (*Clavis* 318)

*De Trinitate* (AU tri p. 156 sq)

W. J. MOUNTAIN : CC 50-50 A, 1968. (*Clavis* 329)

*Contra Faustum Manichaeum* (AU Fau p. 12)

J. ZYCHA : CSEL 25, 1, 1891, 249-797 (*Clavis* 321)

*Contra secundam Juliani responsionem imperfectum opus 6 libros complectens* (AU Jul im p. 128)

M. ZELZER : CSEL 85, 1, 1974. (*Clavis* 356)

*Collatio cum Maximino Arianorum episcopo* (AU Max cop. 129)

PL 42, 709-742. (*Clavis* 699)

PSEUDO-AUGUSTINUS : *Sermo dubius* 384 (AU s 384 p. 149)

PL 39, 1689 sq. (*Clavis* 285)

*Sermones spurii* (PS-AU s 121 ; 128 ; 235 ; 245 ; 246 p. 162 ; 166)

- PL 39, 1987-89 ; 1997-2001 ; 2180 sq. ; 2196-2200. (*Clavis* 368)  
*Sermones pseudoaugustiniani* (PS-AU s Cai 1, 7 p. 167)  
 A. B. CAILLAU ; B. SAINT-YVES : PLS 2, 909-925 (*Clavis* 372 b)  
 (PS-AU s Mai 76 ; 166 p. 183 ; 186)  
 76 : A. MAI : PLS 2, 1184-86  
 138 : A. MAI : *Nova Patrum Bibliotheca* I, Rom 1852, 323 sq.  
 (*Clavis* 372a)  
 166 : H. CHADWICK : JThS 11, 1960, 77-80 (*Clavis* 372)  
*De dilectione Dei ac proximi* (PS-AU s Le 2 p. 181)  
 E. S. BUCHANAN : PLS 3, 312 sq. (*Clavis* 419)  
*De partu sanctae Mariae* (PS-AU s Bar p. 166)  
 H. BARRÉ : RB 67, 1957, 29-33. (*Clavis* 1155g)  
*Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem* I.II  
 R. WEBER. Stuttgart 1969.  
 BOETHIUS : *De syllogismo hypothetico* (BOE hyp p. 211) PL 64, 831-876. (*Clavis* 886)  
*De consolatione philosophiae* (BOE phil. p. 211)  
 L. BIELER : CC 94, 1958. (*Clavis* 878)  
 BRUN VON WÜRZBURG : *Expositio psalmorum*  
 PL 142, 49-530  
 CAESARIUS VON ARLES : *Sermones* (CAE s pl. 221-226)  
 G. MORIN : CC 103-104, 1953, (*Clavis* 1008)  
 CASSIANUS : *De incarnatione Christi contra Nestorium* (CAn Ne p. 235)  
 M. PETSCHENIG : CSEL 17, 1888, 233-391. (*Clavis* 514)  
 CASSIODORUS : *Variarum libri XII* (CAr var p. 239)  
 A. J. FRIDH CC 96, 1973, 1-499 (*Clavis* 896)  
*De anima* (CAr an p. 236)  
 J. W. HALPORN : CC 96, 1973, 533-575. (*Clavis* 897)  
*Expositio Psalmorum* (CAr Ps p. 239)  
 M. ADRIAEN : CC 97-98, 1958. (*Clavis* 900)  
*Expositio S. Pauli epistulae ad Romanos, una cum complexionibus in XII sequentes S. Pauli epistulas a quodam Cassiodori discipulo anonymo concinnatis* (CAr Rm, 1-2 Cor, Gal etc p. 239)  
 PL 68, 415-686. (*Clavis* 902)  
*Institutiones* (CAr in p. 238)  
 R. A. B. MYNORS, Oxford 1937. (*Clavis* 906)  
*De orthographia* (CAr orth p. 239)  
 H. KEIL : *Grammatici latini* VII, Leipzig 1880 (Nachdruck Hildesheim 1961) 143-210

CEREALIS : *Libellus contra Maximinum Arianum* (CE p. 240)  
PL 58, 757-768. (*Clavis* 813)

*Corpus Iuris Civilis*

TH. MOMMSEN ; P. KRÜGER ; R. SCHÖLL ; G. KROLL. I-II,  
Berlin 1908-1912. (*Clavis* 1796-1799)

CP vgl. *Anonymi contra Philosophos*

CJ vgl. oben Anm. 4

DIONYSIUS EXIGUUS : *Epistula ad Eugippium presbyterum, in versionem ab se factam libri Gregorii Nysseni : De condicione seu opificio hominis* (DION-E cond p. 297)

PL 67, 347-408 (*Clavis* 3154 a)

*Praefationes* (DION-E praef p. 299)

F. GLORIE : CC 85, 1972, 27-81 (*Clavis* fehlt)

*Praefatio in epistolam S. Procli* (DION-E Proc p. 299)

E. SCHWARTZ : *Acta Conciliorum Oecumenicorum* 4, 2, Strassburg 1914, 196 sq. (*Clavis* 5897)

EUGIPIUS : *Excerpta ex operibus S. Augustini* (EUGI vgl. AU s 348 A p. 148)

P. KNOELL : CSEL 9, 1, 1885. (*Clavis* 676)

*Epistula ad Probam* (EUGI ep p. 312)

P. KNOELL : CSEL 9, 1, 1885, 1-4. (*Clavis* 677)

*Epistula ad Paschasium* (EUGI Sev p. 312)

R. NOLL : *Schriften und Quellen der alten Welt* 11, Berlin 1963, 40-44 (*Clavis* 678)

EUSEBIUS GALLICANUS : *Collectio homiliarum* 76 (EUS-G h p. 314-317)

F. GLORIE : CC 101, 1970 ; 101 A, 1971 (*Clavis* 966 ; 3543)

FULGENTIUS VON RUSPE : *Ad Johannem et Venerium de veritate praedestinationis et gratiae Dei libri 3* (FU prae p. 335)

J. FRAIPONT : CC 91 A, 1968, 458-548. (*Clavis* 823)

GELASIUS I : *Adversus Andromachum et ceteros Romanos, qui Lupercalia colenda constituunt* (GEL And p. 341)

O. GÜNTHER : CSEL 35, 1895, 453-464 (*Clavis* 1671)

GENNADIUS : *De viris illustribus* (GEN ill p. 343)

E. C. RICHARDSON : TU 14, 1, 1896, 57-97. (*Clavis* 957)

GREGORIUS MAGNUS : *Registrum epistolarum* (Gr-M ep p. 349 sq.)

P. EWALD. L. M. HARTMANN : MGH EE 1-2, 1891-1899. (*Clavis* 1714)

GREGOR VON TOURS : *Historia Francorum* (GR-T hist p. 352)

B. KRUSCH ; W. LEVISON : MGH SS Merov. 1, 1. 2. Aufl. 1937-1951. (*Clavis* 1023)

HAIMON VON AUXERRE : *Expositionis in Apocalypsin B. Joannis libri VII*

PL 117, 937-1220

HONORATUS ANTONINUS : *Epistola ad Arcadium* (HON p. 383)

PL 50, 567-570. (*Clavis* 426)

ILDEFONS VON TOLEDO : *Annotationes de cognitione baptismi* (ILD ba p. 394)

J. CAMPOS RUIZ, in : *San Ildefonso de Toledo*, Madrid 1971, in : *Biblioteca de Autores Cristianos* 320 (Santos Padres Españoles 1) 236-378. (*Clavis* 1248)

*De virginitate perpetua sanctae Mariae contra tres infideles* (ILD vgt p. 395)

V. BLANCO GARCÍA : *San Ildefonso De virginitate beatæ Mariæ*, Madrid 1937, 55-170, benützt in : *Biblioteca de Autores Cristianos* 320 (Santos Padres Españoles 1) Madrid 1971, 43-154. (*Clavis* 1247)

PSEUDO-ILDEFONSUS : *Sermo* 12 (PS-ILD s 12 p. 395)

PL 96, 280-283. (*Clavis* 1257)

ISIDOR VON SEVILLA : *De natura rerum* (IS na p. 407)

J. FONTAINE : *Traité de la nature*, Bordeaux 1960. (*Clavis* 1188)  
*Quæstiones in Vetus Testamentum seu Mysticorum expositiones sacramentum* (IS Gn, Ex, Lv etc. p. 405).

PL 83, 207-424. (*Clavis* 1195)

*De fide catholica ex Veteri et Novo Testamento contra Judæos ad Florentinam sororem* (IS fi p. 406)

PL 83, 449-538. (*Clavis* 1198)

JULIAN VON TOLEDO : *De comprobatione aetatis sextæ libri tres* (JUL-T aet p. 416)

J. N. HILLGARTH : CC 115, 1976, 143-212. (*Clavis* 1260)

*Antikeimenon, hoc est contrariorum sive contrapositionum libri duo* (JUL-T ant p. 416)

PL 96, 595-704. (*Clavis* 1261)

MAXIMINUS : *Contra Judæos* (MAXn Jud p. 458)

A. SPAGNOLO ; V. H. TURNER : *JThS* 20, 1919, 293-310. (*Clavis* 696)

PAULUS OROSIUS : *Historiarum adversus paganos libri VII* (ORO hist p. 467)

C. ZANGEMEISTER : *CSEL* 5, 1882, 1-600. (*Clavis* 571)

PELAGIUS : *Expositiones XIII epistolarum Pauli : Prologus ad Romanos* (PROL Rm Pel p. 477)



- A. SOUTER : *Pelagius's Expositions of Thirteen Epistles of St. Paul II Text and Apparatus criticus*, Cambridge 1926  
(*Clavis* 728)
- PETRUS ABAELARDUS : *Dialogus inter philosophum, Judaeum et Christianum*  
PL 178, 1609-1682
- PETRUS ALPHONSUS : *Dialogus Petri cognomento Alphonsi ex Judaeo Christiani et Moysi Judaei*  
PL 157, 535-672
- PLINIUS SECUNDUS : *Panegyricus Traiano imperatori dictus*  
M. DURRY. Paris 1938
- PROKOP VON CAESAREA : *De bello Gothico*  
J. HAURY : *Opera omnia* V-VIII. Leipzig 1936
- QUODVULTDEUS VON KARTHAGO : *De symbolo sermones* 3 (QU sy p. 524)  
R. BRAUN : CC 60, 1976, 303-363. (*Clavis* 401-403)  
*Sermo 4 : Contra Judaeos, paganos et Arrianos* (QU Jud p. 523)  
R. BRAUN : CC 60, 1976, 225-258. (*Clavis* 404)  
*De cataclysmo* (QU cata p. 522)  
R. BRAUN : CC 60, 1976, 407-420 (*Clavis* 407)  
*Adversus quinque haereses* (QU hae p. 523)  
R. BRAUN : CC 60, 1976, 259-301. (*Clavis* 410)
- RUPERT VON DEUTZ : *Altercatio clerici et monachi, quod liceat monacho praedicare*  
PL 170, 537-543.  
*Annulus sive dialogus inter Christianum et Judaeum*  
PL 170, 559-610
- VARRO : *Antiquitatum rerum divinarum libri I, XIV, XV, XVI.*  
R. AGAHD : *Jahrbücher für classische Philologie*, Suppl. 24,  
Leipzig 1898, 1-220. Indices pp. 367-381  
*Logistoricus über die Götterverehrung*  
B. CARDAUNS. Würzburg 1960  
*Liber de philosophia.*  
G. LANGENBERG. Köln 1961
- PSEUDO-VIGILIUS VON THAPSUS : *Contra Felicianum Arianum de unitate Trinitatis* (PS-VIG Fel p. 574)  
PL 42, 1157-1172 und PL 62, 333-352. (*Clavis* 808)  
*Contra Varimadum Arianum* (PS-VIG Var p. 575)  
B. SCHWANK : CC 90, 1961, 1-134. (*Clavis* 364)

WALTER VON CHATILLON : *Tractatus sive dialogus Gualteri Tornacensis et Balduini Valentianensis contra Judaeos*  
PL 209, 423-458

WILHELM VON CHAMPEAUX : *Dialogus sive Altercatio Christiani cum Judaeo de fide Catholica*  
PL 163, 1045-1072

### 3. Sekundärliteratur

(nur einmal benützte Werke finden sich lediglich in den Anmerkungen aufgeführt)

ALTANER, Bertold : *Der Stand der Isidorforschung. Ein kritischer Bericht über die seit 1910 erschienene Literatur*, in : *Miscellanea Isidoriana*, Rom 1936, 1-32.

ALTANER, Berthold ; STUIBER, Alfred : *Patrologie. Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*. Freiburg. Basel. Wien. 7. Auflage 1966.

ANSPACH vgl. oben *Altercationes*

ASCHOFF, Diethard : *Kritische Bemerkungen zu einer wenig beachteten Edition eines Augustinkompilators der Spätantike*, in : *Scriptorium* 28, 1974, 301-308.

AYUSO-MARAZUELA, Teofilo : *Algunas problemas del texto biblico de Isidoro*, in : *Isidoriana* 143-191.

BAKHUIZEN VAN DEN BRINK, J. N. : Artikel : *Dionysius Exiguus*, in : *RGG* 2, 202.

BARDENHEWER, Otto : *Geschichte der altkirchlichen Literatur*, V, Darmstadt 1962 (Nachdruck der 2. Auflage von 1932).

BARDY Gustave : *Cassiodore et la fin du monde ancien*, in : *L'Année théologique* 6, 1945, 383-425.

—, *Doublets dans les œuvres de saint Augustin*, in : *REAug* 1, 1955 21-39.

—, *L'Église et les derniers Romains*. Paris 1948.

—, *Faux et fraudes littéraires dans l'antiquité chrétienne*, in : *RHE* 1936, 5-23 ; 275-302.

BARKER, J. W. : *Justinian and the Later Roman Empire*, Madison 1966.

BARON, Salo Wittmayer : *A Social and Religious History of the Jews*. III-V, New York. 2. Auflage 1957.

BARRÉ, Henri : *Le culte marial en Afrique après saint Augustin*, in : *REAug* 13, 1967, 285-317.

- , *Le sermon « Exhortatur » est-il de Saint Ildefons?* in : *RB* 67, 1957, 10-33.
- , *Le sermon pseudo-augustinien App. 121*, in : *REAug* 9, 1963, 111-137.
- Bischoff, Bernhard : *Die europäische Verbreitung der Werke Isidors von Sevilla*, in : *Isidoriana* 317-344.
- BLAISE, Albert : *Dictionnaire Latin-Français des Auteurs chrétiens*, revu par H. CHIRAT. Turnhout 1954.
- BLOCH, Herbert : *The Pagan Revival in the West at the End of the Fourth Century*, in : *Conflict* 193-218.
- BLUMENKRANZ : *Altercatio* vgl. oben *Altercatio Aecclesiae*
- BLUMENKRANZ, Bernhard : *Les Auteurs chrétiens latins du Moyen Age sur les juifs et le judaïsme*, Paris 1963.
- , *Die Judenpredigt Augustins. Ein Beitrag zur Geschichte der jüdisch-christlichen Beziehungen in den ersten Jahrhunderten*. Basel 1946.
- , *Juifs et Chrétiens dans le monde occidental 430-1096*. Paris 1960.
- , *La survie médiévale de Saint Augustin à travers ses apocryphes*, in : *Augustinus Magister, Études Augustiniennes*, Paris 1954, 1003-1018.
- , *Une survie médiévale de la polémique antijuive de Saint Augustin*, in : *RMAL* 5, 1949, 193-196.
- , *Vie et survie de la polémique antijuive*, in : *TU* 63, 1957, 460-476.
- BRÉHIER, Louis : *La politique religieuse de Justinien*, in : *Histoire* IV 437-466.
- BROWE, Peter : *Die Judengesetzgebung Justinians*, in : *Miscellanea Juridica Iustiniani et Gregorii IX*, in : *Analecta Gregoriana* VIII, Rom 1935, 109-146.
- BRUNHÖLZL, Franz : *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters* I, München 1975.
- CALBOLI, G. : Artikel : *Symmachus, Aurelius Memmius*, in : *LAW* 2958.
- CAPPUYNS, M. : Artikel : *Boèce*, in : *DHGE* 9, 1937, 348-380.
- , Artikel : *Cassiodore (Senator)*, in : *DHGE* 11, 1949, 1349-1408.
- , *L'origine des 'Capitula' d'Orange 529*, in : *RTAM* 1, 1919, 121-142.
- , *Le premier représentant de l'augustinisme médiévale, Prosper d'Aquitaine*, in : *RTAM* 1, 1919, 326-335.
- CARDAUNS, B. : *Varro und die römische Religion. Zur Theologie, Wirkungsgeschichte und Leistung der « Antiquitates Rerum Di-*

- vinarum*», in : *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, XVI 2, Berlin und New-York 1978, 80-130.
- CASTÁN LACOMA, Laureano : *S. Isidoro de Sevilla, apologista antijudaico*, in : *Isidoriana* 445-456.
- COURCELLE, Pierre : *Les lettres grecques en Occident de Macrobie à Cassiodore*, Paris, 2. Auflage 1948.
- CURTIUS, Ernst Robert : *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, Bern, 3. Auflage 1961.
- DE SEILHAC, Sœur Lazare : *L'Utilisation par S. Césaire d'Arles de la Règle de S. Augustin*, in : *Studia Anselmiana* 62, Rom 1974.
- DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C. : *Index scriptorum latinorum medii aevi Hispanorum* I.II. Salamanca 1958-59 ; Madrid 1959.
- DOMÍNGUEZ DEL VAL, Ursicino : *La utilización de los Padres por San Isidoro*, in : *Isidoriana* 211-221.
- DU CANGE, Carolus du Fresne : *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*. 2. Auflage von Leopold Favre, Paris 1937-38.
- EMDEN, A. B. : *A Biographical Register of the University of Cambridge to 1500*. Cambridge 1963.
- ENGELBRECHT, August : *Das Titelwesen bei den spätlateinischen Epistolographen*. Jahresbericht des Gymnasiums der K. K. Theresianischen Akademie in Wien, 1. Teil 1893.
- ENSSLIN, Wilhelm : *Theoderich der Grosse*. München, 2. Auflage 1959.
- ÉTAIX, Raimond : *Sermon inédit de saint Augustin sur la circoncision dans un ancien manuscrit de Saragosse*, in : *REAug* 26, 1980, 62-87.
- FISCHER, Bonifatius : *Genesis*, in : *Vetus Latina* II, Freiburg 1951.
- FONTAINE, Jacques : *Isidore de Séville et la culture classique dans l'Espagne Wisigothique*. Paris 1959.
- , *Problèmes de méthode dans l'étude des sources isidoriennes*, in : *Isidoriana* 115-131.
- , *Traité* vgl. oben ISIDOR VON SEVILLA : *De natura* ...
- FORCELLINI, Aegidius : *Lexicon totius Latinitatis* ab Aegidio Forcellini, deinde a Iosepho Furlanetto, nunc vero ... curantibus F. Corradini et Iosepho Perin, I-IV, Patavii 1940.
- FRIDH, Åke J : son : *Terminologie et Formules dans les Variae de Cassiodore*, in : *Studia Graeca et Latina Gothoburgensia* II, Stockholm 1956.
- , *De vita et scriptis Cassiodori*, in : *CC* 96, 1973, v-XLVI.
- GEFFCKEN, Johannes : *Der Ausgang des griechisch-römischen Heidentums*, Heidelberg 1929 (Nachdruck Darmstadt 1963).

*Novum Glossarium mediae Latinitatis ab anno 800 usque ad annum 1200* edendum curavit consilium academiarum consociatarum, Århus 1957 sqq.

GOUBERT, P. : *Byzance avant l'Islam. VI<sup>e</sup> - VII<sup>e</sup> siècle. I-IV*, Paris 1951-65.

GRÉGOIRE, Réginald : *Les Homéliaires du Moyen Age*, in : *Rerum ecclesiasticarum documenta. Series maior, Fontes VI*, Roma 1966.

HAGENDAHL, Harald : *La prose métrique d'Arnobé*. Göteborg 1937.

HAHNER, Ursula : *Cassiodors Psalmenkommentar*, in : *Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung* 13, München 1973.

HARTKE, Wilhelm : *Römische Kinderkaiser*. Berlin 1951.

HELM, R. : Artikel : *Cassiodor*, in : *RAC* II, 1954, 915-26.

—, Artikel : *Priscianus*, in : *RE* XXII, 2, 1954, 2328-46.

HILLGARTH, Jocelyn N. : *The Position of Isidorian Studies : a critical Review of the Literature since 1935*, in : *Isidoriana* 11-74.

HRUBY, K. : *Juden und Judentum bei den Kirchenvätern*, Zürich 1971  
*Index generalis omnium operum et opusculorum anonymorum, dubiorum, apocryphorum supposititiorumve*, in : *PL* 218, 1125-40.

*Index in omnia opera Sancti Augustini*, in : *PL* 46, 43-812.

*Index librorum scriptorum inscriptionum, ex quibus exempla adferuntur*. ThLL 1904. Supplementum 1958.

*Indices generales operum omnium post Lovaniensium ... recensionem* in : *Editio Parisina altera XI*, Paris 1838.

IRMSCHER, Johannes : *Die geistige Situation der Intelligenz im Zeitalter Justinians*, in : F. ALTHEIM ; R. STIEHL : *Die Araber in der Alten Welt* IV, Berlin 1967, 334-362.

(*Isidoriana*) Coloquios de la Reunión Internacional : *Resúmenes de los debates*.

Primer coloquio : La originalidad de Isidoro. Tercer coloquio : Medios de trabajo. Conclusiones practicas de la Reunion, in : *Isidoriana* 509-23 ; 529-32.

JONES, A. H. M. : *The Social Background of the Struggle between Paganism and Christianity*, in : *Conflict* 17-37.

—, *The Later Roman Empire 284-602*, II, Oxford 1964.

JONKERS, E. J. : *Einige Bemerkungen über das Verhältnis der christlichen Kirche zum Judentum vom vierten bis auf das siebte Jahrhundert*, in : *Mnemosyne* 3, Serie 11, 1943, 304-320.

JUSTER, Jean : *Les Juifs dans l'Empire Romain*, I-II, Paris 1914.

- KÜHNER, Raphael ; STEGMANN, Karl : *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*. Darmstadt, 4. Auflage 1962.
- LA BONNARDIÈRE, A.-M. : *Biblia Augustiniana*, in : *REAug* 1956 sqq
- LABRIOLLE, P. de : *La culture chrétienne en Occident*, in : *Histoire* IV 559-576.
- , *L'église et les barbares*, in : *Histoire* IV 353-396.
- , *La vie chrétienne en Occident*, in : *Histoire* IV 577-596.
- LAISTER, M. L. W. : *Thought and Letters in Western Europe A.D. 500-900*, London, 2. Auflage 1957.
- LAUSBERG, Heinrich : *Handbuch der literarischen Rhetorik. Eine Grundlegung der Literaturwissenschaft. Text und Registerband*. München 1960.
- LECLERCQ, H. : Artikel : *Cassiodore*, in : *DACL* II 2357-2363.
- LECLERCQ, Jean : *Prédication et rhétorique au temps de saint Augustin*, in : *RB* 57, 1947, 117-131.
- LEHMANN, Paul : *Cassiodor-Studien*, in : *Erforschung des Mittelalters* II, Stuttgart 1959, 38-108.
- LENFANT, David : *Biblia Augustiniana*. Paris 1678.
- , *Concordantiae Augustinianae sive collectio omnium sententiarum*. I-II, Paris 1656-1665. (Nachdruck Brüssel 1963).
- LOHSE, B. : Artikel : *Cassiodor*, in : *LAW* 551 sq.
- LOT, Ferdinand : *La Fin du Monde Antique et le Début du Moyen Age*, Paris 1951.
- MAC KENNA, Stephen : *Paganisme and Pagan Survivals in Spain up to the Fall of the Visigothic Kingdom*, in : *The Catholic University of America. Studies in Medieval History*. New Series I, Washington 1938.
- MAC MULLEN, Ramsay : *Paganisme in the Roman Empire*. New Haven und London 1981.
- MC NALLY, Robert E. : *Isidorian Pseudepigrapha in the early Middle Ages*, in : *Isidoriana* 305-316.
- MÂLE, Emile : *La fin du paganisme en Gaule et les plus anciennes basiliques chrétiennes*. Paris 1950.
- MANITIUS, Max : *Geschichte der lateinischen Literatur* I-III, München 1911-1931. (Nachdruck 1959),
- MARROU, Henri : *Augustinus in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*, in : *Rowohlts Bildmonographien* 8, 1965.
- , *Saint Augustin et la fin de la culture antique*. Paris, 4. Auflage 1958.
- , *Histoire de l'Éducation dans l'Antiquité*, Paris 1948.

- MARTINDALE, J. R. : *The Prosopography of the Later Roman Empire*, II (A.D. 395-527), Cambridge 1980.
- MERLAN, Ph. : Artikel : *Boethius*, in : LAW 482 sq.
- MOHRMANN, Christine : *Études sur le Latin des Chrétiens*, I-IV, Rom 1961-1977.
- MOMIGLIANO, Arnaldo : *Cassiodorus and the Italian Culture of his Time*, in : *Proceedings of the British Academy* 41, Oxford 1955, 207-246.
- , *Pagan and Christian Historiography in the Fourth Century A.D.*, in : Conflict 79-99.
- MORIN, G. : *Initia et censura sermonum singulorum, qui post Maurinos editi sunt*, in : *Miscellanea Agostiniana* I, 721-769.
- O'BRIEN, Mary B. : *Titles of Address in Christian Latin Epistolography to 543 A.D.*, Washington 1930.
- Originalidad* vgl. *Isidoriana*. Coloquios.
- OSTROGORSKY, Georg : *Geschichte des byzantinischen Staates*, München, 3. Auflage 1963.
- PATZIG, G. : Artikel : *Aristotelismus*, in : RGG I 502-606.
- PEITZ, Wilhelm M. : *Dionysius Exiguus-Studien*. Bearbeitet und herausgegeben von Hans FOERSTER. Berlin 1960.
- POLHEIM, Karl : *Die lateinische Reimprosa*. Berlin 2. Auflage 1963 (Nachdruck der 1. Auflage 1925).
- Prosopography* vgl. MARTINDALE.
- PRÄCHTER, Karl : *Die Philosophie des Altertums*, in : ÜBERWEG, F. : *Grundriss der Geschichte der Philosophie* I, 14. Auflage 1957. (Nachdruck der 12. Auflage 1926).
- REYNOLDS, Graham : *The Clausulae in the De civitate Dei of St. Augustine*. Washington 1924.
- RICHE, Pierre : *Éducation et Culture dans l'Occident barbare*, in : *Patristica Sorbonensia* IV, Paris 1962.
- , *Vie spirituelle aux VI<sup>e</sup> et VIII<sup>e</sup> siècles*, in : Artikel : *France*, in : DS V, Paris 1964, 807-818.
- RUBIN, Berthold : *Das Zeitalter Justinians* I, Berlin 1960.
- SCHANZ, Martin ; HOSIUS, Carl ; KRÜGER, Gustav : *Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian* IV 2 : Die Literatur des 5. und 6. Jahrhunderts, in : *Handbuch der Altertumswissenschaften*. 8. Abt., 4. Teil II, München 1959.
- SCHLIEBEN, Reinhard : *Cassiodors Psalmenexegese*, in : *Göppinger Akademische Beiträge* 110, Göppingen 1979.

- SCHRECKENBERG, Heinz : *Die christlichen Adversus-Judaeos-Texte und ihr literarisches und historisches Umfeld (1.-11. Jh.)* in : *Europäische Hochschulschriften* 172, Frankfurt und Bern 1982.
- SCHULTZE, Victor : *Geschichte des Untergangs des griechisch-römischen Heidentums II : Die Ausgänge*, Jena 1892.
- SEECK, Otto : Artikel : *Symmachus* 18, in : *RE IV A 1*, 1931, 1146-1158.
- , Artikel : *Symmachus* 30, in : *RE IV A 1*, 1931, 1160.
- SEYBERLICH, R. M. : *Die Judenpolitik Kaiser Justinians I*, in : *Deutsche Historiker-Gesellschaft : Byzantinische Beiträge*, Berlin 1964, 73-80.
- SOUTER, Alexander : *A Glossary of later Latin to 600 A.D.*, Oxford 1949.
- STEIN, Ernest : *Histoire du Bas-Empire II : De la disparation de l'empire d'occident à la mort de Justinien (476-565)*, Paris 1949.
- STEMPEL, Hermann : *Die heidnische Religion in der Theologie Augustins*, Diss. (masch.) Heidelberg 1964.
- STROHECKER, K. F. : Artikel : *Theoderich*, in : *LAW* 3042 sq.
- SUELZER, Mary Josephine : *The Clausulae in Cassiodorus*. Diss. Washington 1944.
- SUNDVALL, Johannes : *Abhandlungen zur Geschichte des ausgehenden Römertums*, Helsinki 1919 (Nachdruck New York 1974).
- Tables générales des Œuvres complètes de Saint Augustin*, Paris 1878.
- Tercer coloquio* vgl. *Isidoriana*.
- USENER, Hermann : *Anecdota Holderi. Ein Beitrag zur Geschichte Roms in ostgothischer Zeit. Festschrift zur Begrüssung der XXXII. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner zu Wiesbaden*, Bonn 1877.
- VACANDARD, E. : *L'idolâtrie en Gaule au VI<sup>e</sup> et au VII<sup>e</sup> siècle*, in : *Revue des questions historiques* 65, 1899, 443-453.
- VEGA, Angel C. : *Cuestiones críticas de las biografías Isidorianas*, in : *Isidoriana* 75-98.
- VOLKMANN, R. : *Die Rhetorik der Griechen und Römer in systematischer Übersicht dargestellt*. Leipzig, 2. Auflage 1885 (Nachdruck Hildesheim 1963).
- VORLÄNDER, Karl : *Philosophie des Mittelalters*, in : *Rowohlts deutsche Enzyklopädie* 193-194, München 1964.
- WES, Marinus Antony : *Das Ende des Kaisertums im Westen des Römischen Reiches*, Den Haag 1967.
- WESSNER, P. : *Isidor und Sueton*, in : *Hermes* 52, 1917, 201-292.



WILLIAMS, Arthur Lukyn : *Adversus Judaeos. A bird's eye view of Christian Apologiae until the Renaissance.* Cambridge 1935.

WOTKE, F. : Artikel : *Boethius*, in : *RAC* II 482-488.

ZEILER, J. : *Paganus.* Paris 1917.

ZELLER, Eduard : *Die Philosophie der Griechen in ihrer geschichtlichen Entwicklung* III 2 : *Die nacharistotelische Philosophie* 2. Hälfte, 5. Auflage 1923 (Nachdruck Hildesheim 1963).

## INHALTSVERZEICHNIS

|  |  |                 |
|--|--|-----------------|
| EINLEITUNG                                     |  | 1(37)-6(42)     |
| 1. Contra Philosophos und Contra Judaeos       | . . . . .  | 1(37)-2(38)     |
| 2. Das Problem der Datierung                   | . . . . .  | 2(38)-3(39)     |
| 3. Der Forschungsstand                         | . . . . .  | 3(39)-4(40)     |
| 4. Die Aufgabe                                 | . . . . .  | 4(40)-6(42)     |
| ANALYTISCHE STUDIEN ZU CONTRA PHILOSOPHOS (CP) |  |                 |
| I.   | Die exzerpierten Schriften und ihre Verwendung     | 6(42)-17(53)    |
|  | 1. Die Vorlagen                                    | 6(42)-9(45)     |
|  | 2. Die Art ihrer Benützung                         | 9(45)-13(49)    |
|  | 3. Dubletten                                       | 13(49)-17(53)   |
| II.  | Die Disposition von CP                             | 17(53)-21(57)   |
|  | 1. Die Disputationen nach Inhalt und Themenkreisen | 17(53)-19(55)   |
|  | 2. Unstimmigkeiten im Aufbau von CP                | 19(55)-21(57)   |
| III.   | Die Dialogisierung                                 | 21(57)-37(73)   |
|  | 1. Wortschatz                                      | 21(57)-22(58)   |
|  | 2. Die Disputanten                                 | 23(59)-32(68)   |
|  | 3. Dialogbedingte Veränderungen der Vorlagen       | 32(68)-37(73)   |
| IV.  | Das Umgestaltete                                   | 37(73)-44(80)   |
| V.   | Umfang und Inhalt des Verfassereigenen             | 45(81)-54(90)   |
|  | 1. Mischformen                                     | 45(81)-49(85)   |
|  | 2. Das Verfassereigene                             | 49(85)-52(88)   |
|  | 3. Verfassereigenes und Kompiliertes               | 52(88)-54(90)   |
| VI.  | Sprache, Rhythmus und Stil des Kompilators         | 55(91)-70(106)  |
|  | 1. Wortschatz und Grammatik                        | 55(91)-60(96)   |
|  | 2. Kursus und Klauseln                             | 60(96)-63(99)   |
|  | 3. Stil  | 64(100)-70(106) |
| VII.   | Funktionen des Verfassereigenen                    | 70(106)-91(127) |
|  | 1. Einleitungs- und Übergangsgestaltung            | 70(106)-75(111) |
|  | 2. Dialogbelebung                                  | 75(111)-85(121) |
|  | 3. Atmosphärische Veränderungen                    | 85(121)-87(123) |
|  | 4. Traditionen und Parallelen                      | 87(123)-91(127) |

## ZEIT, ORT UND VERFASSERSCHAFT DER KOMPILATIONEN . . . . .

|       |  |                   |
|-------|--|-------------------|
| I.    | Der zeitliche Rahmen . . . . .   | 93(35)-115(57)    |
|       | 1. Der Terminus ante quem . . . . .                                    | 93(35)-94(36)     |
|       | 2. Die in CP und CJ verwendeten Vorlagen . . . . .                     | 94(36)-96(38)     |
|       | 3. Die Datierung der nicht von Augustin stammenden Schriften . . . . . | 96(38)-99(41)     |
|       | 4. PS-AU s 121 und CJ . . . . .  | 99(41)-104(46)    |
|       | 5. PS-AU s 245 und CJ . . . . .  | 104(46)-105(47)   |
|       | 6. PS-AU s Mai 76 und CJ . . . . .                                     | 105(47)-107(49)   |
|       | 7. PS-ILD s 13 « Exhortatur » und CJ . . . . .                         | 107(49)-113(55)   |
|       | 8. Schlußfolgerungen . . . . .   | 113(55)-114(56)   |
|       | 9. Der Datierungsspielraum . . . . .                                   | 114(56)-115(57)   |
| II.   | Das Verhältnis des Kompilators zu Isidor von Sevilla . . . . .         | 115(57)-123(65)   |
|       | 1. CJ und die « Quaestiones in Leviticum » . . . . .                   | 115(57)-119(61)   |
|       | 2. CJ und « De fide catholica contra Judaeos » . . . . .               | 119(61)-121(63)   |
|       | 3. Das Ergebnis . . . . .  | 121(63)-123(65)   |
| III.  | Formale Anhaltspunkte zur Datierung . . . . .                          | 123(65)-132(74)   |
|       | 1. Arbeits- und Zitierweise . . . . .                                  | 123(65)-124(66)   |
|       | 2. Anonymität und literarische Gattungen . . . . .                     | 125(67)-130(72)   |
|       | 3. Augustinismus . . . . .   | 130(72)-132(74)   |
|       | 4. Zusammenfassung . . . . .   | 132(74)           |
| IV.   | Schlüsse aus dem Inhalt zur Datierung von CP und CJ . . . . .          | 132(74)-144(86)   |
|       | 1. Schlüsse e silentio . . . . .                                       | 133(75)-134(76)   |
|       | 2. Folgerungen aus dem Exzerpierten . . . . .                          | 134(76)-138(80)   |
|       | 3. Schlußfolgerungen aus dem Verfasser-eigenen . . . . .               | 138(80)-141(83)   |
|       | 4. Die dreifache Blickrichtung des Verfassers . . . . .                | 141(83)-144(86)   |
| V.    | Zusammenfassende Zeitbestimmung der Kompilationen . . . . .            | 145(87)-147(89)   |
| VI.   | Der Kompilator und seine Leser . . . . .                               | 147(89)-152(94)   |
| VII.  | Der Entstehungsraum der Kompilationen . . . . .                        | 152(94)-164(106)  |
|       | 1. Nordafrika . . . . .  | 152(94)-155(97)   |
|       | 2. Gallien . . . . .   | 155(97)-160(102)  |
|       | 3. Spanien . . . . .   | 160(102)-164(106) |
| VIII. | Italien . . . . .  | 165(107)-181(123) |
|       | 1. Die Kulturrenaissance der Ostgotenzeit . . . . .                    | 165(107)-169(111) |
|       | 2. Die politisch-geistesgeschichtliche Gesamtlage . . . . .            | 169(111)-172(114) |
|       | 3. Boethius . . . . .  | 172(114)-177(119) |

|  |                   |
|--|-------------------|
| 4. Erfüllte Kriterien . . . . .  | 177(119)-179(121) |
| 5. Der « Sitz im Leben » . . . . .                                       | 180(122)-181(123) |
| IX. Untersuchungen zur Verfasserschaft von                               |                   |
| CP und CJ . . . . .  | 182(124)-194(136) |
| 1. Cassiodor . . . . .   | 182(124)-190(132) |
| 2. Eugippius und Dionysius Exiguus . . . . .                             | 190(132)-193(135) |
| 3. Schlußbetrachtung . . . . .   | 193(135)-194(136) |
| VERZEICHNIS DER BENÜTZTEN SCHRIFTEN                                      | 194(136)-209(151) |
| 1. Abgekürzt zitierte Reihen, Sammelwerke<br>und Zeitschriften . . . . . | 194(136)-196(138) |
| 2. Quellen . . . . .   | 196(138)-202(144) |
| 3. Sekundärliteratur . . . . .   | 202(144)-209(151) |
| Inhaltsverzeichnis   | 210(152)-212(154) |

# Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen

von

P. Dr. Arthur Paul LANG, S.V.D.

(Nanzan, Catholic University of Nagoya, Japan)

## 3. Wort- und Sachkonkordanz

Wie wir oben <sup>1</sup> schon erwähnt haben, gilt unsere Hauptaufmerksamkeit den leitenden Gedanken der einzelnen Satzglieder, erst dann werden die restlichen Ausdrücke berücksichtigt. Bei der Textvergleichung behalten wir unsere bisheran gewohnte Art und Weise bei : VERSALIEN, um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch die Wörter des gleichen Stammes zählen ; *Kursivschrift*, um Synonyma zu bezeichnen und ebenso gedankliche Parallelen. Bedeutendere Synonyma stehen in *S p e r r s c h r i f t*. Die Texte aus Leos Sermonen zitieren wir nach der Neuausgabe in CORPUS CHRISTIANORUM : Band CXXXVIII und CXXXVIII A, besorgt von A. CHAVASSE (Abk. : CC, ... p..). Die Briefe Leos zitieren wir nach Migne, PL 54 (Abk. : Ep. ... ; die Zahl gibt die Spalte in PL 54 an). Die kritische Ausgabe der Mehrzahl der Briefe Leos durch C. SILVA-TAROUCA, S.I. in : *Textus et Documenta, series theologica*, 9, 15, 20, 23, wird nur dann berücksichtigt, wenn eine Variante für unsere Ostervigiloration von besonderer Bedeutung ist <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> *Sacris Erudiri* XXVII (1984), S. 138.

<sup>2</sup> Hrsg. : Pontificia Universitas Gregoriana, Romae 1932, 1934, 1935, 1937.

## I

DEUS INCOMMUTABILIS VIRTUS LUMEN AETERNUM  
 RESPICE PROPITIUS AD TOTIUS ECCLESIAE TUAE  
 MIRABILE SACRAMENTUM

In diesem Satzglied finden sich zwei von Papst Leo bevorzugte Wortverbindungen: « mirabile sacramentum » und « totius ecclesiae ». Der Ausdruck « incommutabilis » und der Ausdruck « virtus » weisen schon ins nächste Satzglied und erhalten erst durch dieses eine noch genauere Erklärung.

## MIRABILE SACRAMENTUM

Was zunächst das Eigenschaftswort « mirabile » angeht, so erfreut es sich bei Leo einer besonderen Beliebtheit. Es sei hier auf frühere Arbeiten verwiesen<sup>3</sup>. Dann muss zu dem Ausdruck « sacramentum » bei Leo folgendes gesagt werden:

Neuere Studien ergaben<sup>4</sup>, dass Leo « sacramentum » und « mysterium » als vollwertige Synonyma gebraucht. Beide beinhalten nicht nur ein früheres geschichtliches Ereignis (erg.: der Heilsveranstaltungen Gottes), sondern auch die liturgische Feier desselben. Beide nehmen an der gleichen Wirklichkeit teil. « Sacramentum » hat bei ihm noch nicht den eingeschränkten Sinn wie in der Theologie der Schule.

<sup>3</sup> Vgl.: C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien: Sacris Erudiri* I (1948), S. 108: « ... 'Mirabile' est une des épithètes préférées de Léon pour qualifier l'œuvre de notre rédemption ». — A. P. LANG, S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, im Wortverzeichnis, S. 547. — A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen (Fortsetzung): Sacris Erudiri* XVIII (1967-1968), S. 52 ff.

<sup>4</sup> Vgl.: M. B. DE SOOS, O.S.B., *Le mystère liturgique d'après saint Léon le Grand*, Münster (Westf.) 1958, S. 79-92; 136-138; 143-149. — Wir kommen unten auf diese Arbeit zurück. — W. GUZIE, *Word and Worship in the Preaching of Saint Leo the Great*, Cambridge, 1970 (unpublished doctoral dissertation), S. 45-50. Beide Arbeiten zitiert von: D. R. HOLETON, *The Sacramental Language of S. Leo the Great. A study of the words « munus » and « oblata »: Ephemerides Liturgicae* XCII (1978), S. 129. — Die Doktorarbeit von W. GUZIE ist mir nur durch diesen Artikel in *Eph. Lit.* zugänglich.

Es steht für das geschichtliche Ereignis, für die Wortverkündigung des Evangeliums dieses Ereignisses, für den dazu erläuternden Sermon und schliesslich für die sich anschliessende eucharistische Feier im engeren Sinn <sup>5</sup>.

Uns interessieren freilich nur die Zusammensetzungen : « mirabile sacramentum ».

Wir finden diese Wendung bei Leo, wenn er über das Geheimnis der Menschwerdung überhaupt oder über das der Geburt Christi spricht (*Zitat 1 und 2*). Wie die Verkündigung des Evangeliums zeigt, schloss die liturgische Weihnachtsfeier auch die Verkündigung des Engels mit ein <sup>6</sup>. Dann offenbart sich das « mirabile sacramentum » im Kreuze Christi, d.i. im Kreuzesopfer (*Zitat 3*). Das ganze Pascha-Myserium ist « mirabile sacramentum », und in der jährlichen liturgischen Paschafeier nehmen die Christen an ihm teil (*Zitat 4 und 5*) <sup>7</sup>.

### *Zitat*

1. « ... sed hanc adorandam in caelo et in terra natiuitatem, nullus nobis dies magis quam hodiernus insinuat, et noua etiam in elementis luce radiante, totam sensibus nostris MIRABILIS SACRAMENTI ingerit claritatem » (CC, 26, 1 - p. 125).
2. « ... quaerant per omnem seriem Scripturarum ... et per omnia saecula ita veritatem inuenient coruscantem, ut magnum hoc et MIRABILE SACRAMENTUM ab initio videant creditum quod est in fine completum » (Ep. 165, 9 - 1171 A ; an Kaiser Leo I.).

<sup>5</sup> « Sacramentum is used by Leo, not in a casual way but rather in a manner that comes directly from his liturgical principle which sees past historical event and the present liturgical event both equally sharing in the same reality.... The past historical event, the reading of the gospel account of that event, the sermon, and the worded celebration of that event in bread and wine, all share in the *sacramentum*, a.a.O., *Eph. Lit.*, S. 129.

<sup>6</sup> Vgl. die Predigten auf Weihnachten : 21, 1 ; 22, 2 ; 26, 1.

<sup>7</sup> Um das drucktechnische Bild zu vereinfachen, geht den einzelnen Wortgruppen eine Zusammenfassung voraus. Die Nummer des in Klammern angegebenen Zitates weist auf den dann folgenden Text hin.

3. « Inter omnia, dilectissimi, OPERA misericordiae Dei quae ab initio SALUTI sunt impensa mortalium, nihil est MIRABILIOUS, nihilque sublimius, quam quod pro mundo crucifixus est Christus. HUIC enim SACRAMENTO universa praecedentium saeculorum m y s t e r i a seruierunt » (Predigt über das Leiden des Herrn : CC, LIV, 1 - p. 315).
4. « Amplectamur itaque, dilectissimi, purificatis mentibus et corporibus SALUTIS NOSTRAE MIRABILE SACRAMENTUM, et ab omni fermento malitiae VETERIS emundati, Pascha Domini cum digna obseruatione celebremus » (Predigt über das Leiden des Herrn : CC, LV, 5 - p. 327).
5. « Nos igitur ... pro quibus ... uerus et immaculatus agnus immolatus est Christus ; amplectamur SALUTARIS Paschae MIRABILE SACRAMENTUM, et ad eius imaginem, qui *deformitati nostrae* conformis factus est, *reforme-mur* » (Predigt über das Leiden des Herrn : CC, LIII, 3 - p. 315) <sup>8</sup>.

#### TOTIUS ECCLESIAE TUAE

Dieser Ausdruck im Munde des Papstes besagt mehr, als es auf den ersten Blick scheinen möchte. Er beinhaltet sein soziales Prinzip, das ihn zum Lehrer des ekklesialen Denkens und des Gemeinschaftssinnes der Liturgie macht, ganz im Sinne der « Constitutio de Sacra Liturgia », die der Feier in Gemeinschaft den Vorrang einräumt ; vgl. : C S L, nr. 27. Wenn sich obige Wendung vor allem in Predigten Leos über das Fasten im September findet <sup>9</sup>, so kommen doch anderwärts gleichwertige Ausdrücke vor — auch hierfür werden Texte angeführt. Diese alle lassen erkennen, welchen Wert der Papst dem Gemeinschaftselement zuerkennt <sup>10</sup>.

<sup>8</sup> Durch VERSALIEN, *Kursivschrift* und *Sperrschrift* weisen wir schon auf Wort- oder Sachparallelen in den anderen Satzgliedern hin.

<sup>9</sup> Im Kommentar zu diesen Predigten macht R. DOLLE auf diese Eigenart Leos aufmerksam : « Il y a ici l'énoncé d'un principe social de S. Léon, qui fait de lui un maître de l'esprit ecclésial et de la liturgie de l'Église. Le 2<sup>e</sup> Concile du Vatican ne s'en est-il pas souvenu dans sa Constitution sur la Liturgie ... (es folgt Zitation von C S L, nr. 27) ; R. DOLLE, *Léon le Grand. Sermons*. Tome IV. Traduction, notes et index, Paris 1973, S. 103, Anm. 5.

<sup>10</sup> Dafür ein Beleg im *Zitat 12*.



*Zitat*

6. « Diuinarum namque reuerentia sanctionum, inter quaelibet spontaneae obseruantiae studia, habet semper priuilegium suum : ut sacratius sit quod *publica lege celebratur* quam quod privata institutione dependitur ... ieiunium uero, quod *uniuersa ECCLESIA* suscipit, neminem a generali purificatione seiungit » (CC, LXXXVIII, 2 - p. 547).
7. « Plenissima autem peccatorum obtinetur abolitio, quando TOTIUS ECCLESIAE una est oratio et una confessio » (CC, LXXXVIII, 3 - p. 548).
8. « Magnum est in conspectu Domini, dilectissimi, ualdeque pretiosum, cum TOTUS Christi populus isdem simul instat officiis ... Nihil in tali populo inornatum nihilque diuersum est, ubi ad unum pietatis uigorem omnia sibi TOTIUS corporis membra consentiunt » (CC, LXXXVIII, 4 - p. 548 f.).
9. « Quamuis autem unicuique nostrum liberum sit uoluntariis castigationibus proprium corpus afficere, ... quibusdam tamen diebus ab omnibus oportet pariter celebrari ieiunium, et tunc est efficacior sacratioque deuotio, quando in operibus pietatis TOTIUS ECCLESIAE unus animus, et unus est sensus. Publica enim praeferenda sunt propriis, et ibi intellegenda est praecipua ratio utilitatis, ubi uigilat cura communis » (CC. LXXXIX, 2 - p. 552).
10. « sectamini caritatem, ita ut in unum castae dilectionis affectum *uniuersorum fidelium corda* concurrant » (CC, 38, 4 - p. 208).
11. « ... *uniuersitas fidelium* ad perfectam innocentiam et ad plenam debet tendere puritatem » (CC, 50, 1 - p. 292).

Das *Zitat 10* ist einer Predigt auf Epiphanie, und das *Zitat 11* der Homilie über das Evangelium der Verklärung entnommen. In einer Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit betont Leo gleichfalls den Gemeinschaftscharakter der kirchlichen Fastenzeit :

*Zitat*

12. « Non enim summos tantum antistites, aut secundi ordinis sacerdotes, nec solos sacramentorum ministros, sed *omne*

*corpus ECCLESIAE uniuersumque fidelium numerum, ab omnibus contaminationibus oportet esse purgatum ... »* (CC, 48, 1 - p. 279);

13. « In hac, dilectissimi, unitate sanctorum, ubi idem amatur, idem diligitur, idemque sentitur ... » (CC, 48, 2 - p. 280 f.).

### DEUS INCOMMUTABILIS VIRTUS

Wenngleich sich die Wendung « incommutabilis virtus » nicht in dieser Form bei Leo findet, so kommt doch beiden Wörtern in anderen Verbindungen eine Bedeutung zu, die zum Verständnis unserer Ostervigiloration nicht wenig beiträgt.

Das Beiwort « incommutabilis » kommt bei Leo sehr häufig vor. Es bezeichnet die Unveränderlichkeit der Gottheit, wobei diese bald der Dreifaltigkeit, bald den einzelnen Personen der Dreifaltigkeit beigelegt wird <sup>11</sup>. Eine besondere Note erhält dieses Attribut, wenn sich der Papst mit leibfeindlichen Christologien auseinandersetzen muss, wie z. B. mit den Irrlehren der Manichäer, der Priszillianisten und der Monophysiten. Dann liegt der Nachdruck auf der Unveränderlichkeit des Sohnes Gottes, des Verbums, dessen Gottheit trotz der Annahme der menschlichen Natur keinerlei Einbusse erlitt <sup>12</sup>.

Doch das Anliegen unserer Oration dürfte ein anderes sein. Sie richtet sich ja, wie es zur Zeit Leos allgemeines Gesetz im Okzident war, nicht an den Sohn, sondern an den Vater <sup>13</sup>. Im folgenden Satzglied ist die Rede von den ewigen Ratschlüssen Gottes : « perpetua dispositio ». Nun räumt Papst Leo gerade diesen Ratschlüssen, insofern sie sich auf den Heils-

<sup>11</sup> So in den Sermonen : 24, 5 ; 64, 2 ; 68, 1 ; 76, 2 ; 77, 4 ; in den Briefen : Ep. 15, 5 ; 24, 1 ; 59, 1 ; 165, 2 ; 124, 2.

<sup>12</sup> In den Sermonen : 25, 2 ; 27, 1 ; 29, 2 ; 30, 4 ; 46, 1 ; 51, 6 ; 91, 2 ; in den Briefen : Ep. 35, 2 ; 124, 2 ; 165, 2. - Die Stellenangabe in Anm. 11 und 12 macht keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

<sup>13</sup> « ... et cum altari assistitur semper ad Patrem dirigatur oratio ... » I. D. MANSI, *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio* : Vol. 3 : Statuta Concilii Hipponensis, XXI, (393) ; Concilium Carthaginense, nomine tertium, ordine temporis, XXIII (397) ; a.a.O., 884 ; 922.

plan Gottes mit uns Menschen beziehen, das Beiwort « incommutabilis » ein. Wenn Papst Leo gelegentlich des Jahrestages seiner Bischofsweihe im Anschluss an Psalm 109 vom Eidschwur Gottes spricht, kraft dessen Christus ein ewiges Priestertum besitzt, so erwähnt er dabei die Unveränderlichkeit der göttlichen Dekrete (*Zitat 14*); diese Unverrückbarkeit der Ratschlüsse Gottes betrifft auch das Heil des Menschen. Ja, das Wörtchen « incommutabilis » oder « incommutabiliter » umspannt gleichsam Ewigkeit und Zeit, dies ist, die schon von Ewigkeit her gefassten Beschlüsse Gottes, unbeschadet des Sündenfalls der Stammeltern (*Zitat 15*), erfüllen sich hauptsächlich im Leiden und Kreuz Christi (*Zitat 18*); diese Erfüllung erschliessen schon die Prophetien des Alten Testaments (*Zitat 16*). Wenngleich auch die Passio Christi als die Erfüllung des Heilsplanes Gottes bezeichnet wird, so wird doch zunächst der Heilsplan in der Menschwerdung greifbare Wirklichkeit (*Zitat 17*). Dann zeigt der Papst im Briefe an die Bischöfe Sizilien, in dem er nur Ostern und Pfingsten als rechtliche Taftermine gelten lässt, dass sich der Heilsplan letztlich erst in den Sakramenten der Osternacht verwirklicht, durch die die Täuflinge am Pascha-Mysterium Christi teilnehmen (*Zitat 19*).

### *Zitat*

14. « ... diuini quoque iuramenti testificatio in his inuenitur promissis, quae INCOMMUTABILIBUS sunt fixa decretis » (CC, 5, 3 - p. 24).
15. « ... Deum quoque, iustae seueritatis exigente ratione, erga hominem quem (in : *add. β*) tanto honore condiderat, antiquam mutasse sententiam, opus fuit, dilectissimi (*om. β*), secreti dispensatione consilii ut INCOMMUTABILIS DEUS, cuius uoluntas non potest sua benignitate priuari, primam pietatis suae DISPOSITIONEM sacramento occultiore compleret, et homo diabolicae iniquitatis uersutia actus in culpam contra Dei propositum non periret » (CC, XXII, 1 p. 91); (desgl. : Ep. 28, 3 mit den Varianten : iustitiae exigente; in *om.*; propriam mutasse; dilectissimi *om.*; primam erga nos; SILVA TAROUCA, a.a.O., *Ser. theol.* 9. Vers 80-84).

16. « Nam rex David ... diem crucis Domini mille et plus quam centum annorum aetate praecessit ... tanto ante praedicta sint et non tam de futuris quam de praeteritis propheticus sit sermo contextus, quid aliud nobis quam *sempiternarum DISPOSITIONUM DEI INCOMMUTABILIS ordo* reseratur, apud quem et discernenda iam diiudicata, et futura iam facta sunt? » (CC, 67, 1 u. 2 - p. 407 f.).
17. « Semper quidem in aeterno consilio DEI mansit *HUMANI generis INCOMMUTABILITER praeeordinata reparatio*; sed ordo rerum per Iesum Christum Dominum nostrum temporaliter gerendarum in Incarnatione Verbi *SUMPSIT exordium* » (Ep. 16, 2-697 A).
18. « In saluandis enim omnibus per crucem Christi communis erat uoluntas Patris et Filii commune consilium; nec ulla poterat ratione turbari quod ante tempora aeterna saecula et misericorditer erat *DISPOSITUM*, et *INCOMMUTABILITER* praefinitum » (CC, LVIII, 4 - p. 346).
19. « 'An ignoratis, quia quicumque baptizati sumus in Christo Iesu... simul et resurrectionis erimus' (Rom 6. 3 f.), et cetera, quae latius magister gentium ad commendandum sacramentum baptismatis disputavit: ut appareret ex huius doctrinae spiritu, regenerandis filiis hominum et in Dei filios adoptandis illum diem esse et illud tempus electum, in quo per similitudinem formamque mysterii, ea quae geruntur in membris, his, quae in ipso sunt capite gesta, congruerent: dum in baptismatis regula et mors intervenit interfectione peccati, et sepulturam triduanam imitatur trina demersio, et ab aquis elevatio resurgentis instar est de sepulcro. Ipsa igitur *OPERIS* qualitas docet celebrandae generaliter gratiae eum esse legitimum diem, in quo orta est et *VIRTUS muneris* et species actionis » (Ep. 16, 3 - 698 B - 699 A).

Der letzte Text wurde in dieser Ausführlichkeit angeführt, da sich aus ihm ein Doppeltes ergibt: Die Verwirklichung des Heilsplans beginnt, wie obiges *Zitat 17* zeigt, mit der Menschwerdung Christi, erfüllt sich im Tod und in der Auferstehung Christi einerseits und in der Teilnahme der Gläubigen durch

die Taufe andererseits. Ferner, die angeführte Stelle enthält in dem Ausdruck « *virtus muneris et species actionis* » eine bedeutende Aussage des Papstes, auf die im folgenden Satzglied nochmals die Sprache kommt<sup>14</sup>.

Ergänzend sei noch erwähnt, dass nach Leo dem Grossen die Heilspläne Gottes, vor allem Ort und Zeit des Leidens Christi, so unverrückbar festliegen, dass menschliche Gewalt nichts dagegen ausrichten kann, auch nicht der Kindermörder Herodes :

### *Zitat*

20. « ... quid INCOMMUTABLEM DISPOSITORUM rerum ordinem uertere et aliorum facinus praeoccupare conaris? » (CC, XXXI, 2 - p. 162).

### DEUS ... LUMEN AETERNUM

Für diese Wendung findet sich bei Leo nur ein einziger gleichwertiger Beleg, aber vielleicht darf man gerade diesen als wegweisend ansehen, warum unsere Ostervigiloration Gott das Attribut « *lumen aeternum* » zuerkennt. In einer Predigt auf Epiphanie fordert der Papst die Anwesenden auf, ihre Herzen zur strahlenden Gnade des ewigen Lichtes zu erheben<sup>15</sup> (*Zitat 21*). Dieses Gnadenlicht strahlt auch in den Gläubigen auf, die in den 'sacramenta paschalia' eine völlige Umwandlung in Christus erfahren, an seinem Tod und seiner Auferstehung teilhaben, die jedoch nicht aus eigener Kraft, sondern aus der Kraft Christi zu guten Werken fähig sind (*Zitat 22*). Der Kontext zu diesem Passus hat bedeutende sprachliche und gedankliche Parallelen zum Gesamt unserer Ostervigiloration.

<sup>14</sup> Siehe unten Seite 176 ff.

<sup>15</sup> Zu dem Lichtmotiv in Leos Sermonen auf Epiphanie bemerkt R. DOLLE: « Le mystère de l'épiphanie est, pour saint Léon, un mystère de lumière. Le Verbe de Dieu est lumière pour éclairer l'esprit des hommes ; c'est une lumière qui avertit les mages et les guide vers l'Enfant, se montrant à leurs yeux tandis que la vérité divine éclaire leurs âmes : les Juifs, au contraire, se ferment à la lumière et restent dans les ténèbres ; enfin les chrétiens doivent devenir eux-mêmes lumières aux yeux des hommes pour leur manifester le Christ » ; DOLLE, *Léon le grand, Sermons*. Tome I, ... traduction et notes, Paris 1964<sup>2</sup>, S. 218, Anm. 2.

## Zitat

21. « Erigite ergo, dilectissimi, fideles animos *ad coruscantem gratiam LUMINIS sempiterni* ... » (CC, XXXI, 3 - p. 163).
22. « Haec commutatio, dilectissimi, dexteræ est Excelsi, qui OPERATUR omnia in omnibus, ut in singulis fidelibus per bonæ conuersationis qualitatem ipsum piorum OPERUM intellegamus auctorem, gratias agentes misericordiae Dei, qui innumeris charismatum donis ita *uniuersum ECCLESIAE corpus* exornat, ut *per multos unius LUMINIS radios idem ubique splendor appareat*, nec possit nisi gloria esse Christi, cuiuslibet meritum christiani. *Hoc est illud uerum LUMEN quod omnem hominem iustificat et inlustrat. Hoc est quod eruit de potestate tenebrarum, et transfert in regnum Filii Dei. Hoc est quod per NOUITATEM uitæ desideria animi prouehit, et concupiscentias carnis extinguit. Hoc est quo PASCHA DOMINI in azimis sinceritatis et ueritatis legitime celebratur, dum fermento malitiæ, UETERIS abiecto, NOUA creatura de IPSO Domino inebriatur et pascitur. Non enim aliud agit participatio corporis et sanguinis Christi, quam ut in id quod sumimus transeamus, et in quo commortui et consepulti et conresuscitati sumus, IPSUM per omnia et spiritu et carne gestemus ...* » (CC, 63, 7 - p. 387 f.).

Diesem Passus gehen die Darlegungen des Papstes voran, dass die Heilsereignisse auch heute noch in den Sakramenten der Kirche weiterwirken; — wir kommen darauf weiter unten nochmals zurück. Das vorangehende Kapitel 6 und das folgende Kapitel 7 geben deswegen gedanklich und z. T. auch sprachlich den Hauptinhalt der Ostervigilation wieder.

Der obige Text (Zitat 22), der ein Preislied auf das göttliche Licht darstellt, bezeichnet für dieses Licht nicht immer das gleiche Subjekt. In Anlehnung an den Prolog des Johannesevangeliums ist Christus das Licht, das erleuchtet und rechtfertigt, in Anlehnung an den Brief an die Kolosser ist aber der Vater das Licht, das aus der Gewalt der Finsternis entreißt und in das Reich des Sohnes versetzt.

Die Tatsache des Subjektwechsels erlaubt eine andere Folgerung: In der Gottesanrede der Oration, die sich ja an den Vater richtet, wäre es für Papst Leo nichts Ungewöhnliches, auch Gott Vater als *L i c h t* zu bezeichnen, wenngleich er sonst, dem Johannesevangelium folgend, Christus, den Sohn, das wahre Licht nennt (vgl. *Srm.* 25, 4; 27, 6; 52, 3; 59, 1 und 63, 7).

Nicht ohne Grund haben wir im vorangehenden neben den anderen Wendungen des Satzgliedes I auch den *E p i t h e t a* der Gottesanrede eine besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Es will uns nämlich scheinen, dass diese (*« i n c o m m u t a b i l i s v i r t u s »*, *« l u m e n a e t e r n u m »*) vom Verfasser der Oration nicht rein willkürlich gewählt wurden. Wie wir oben sahen, weist das *« incommutabilis »* auf den unverrückbaren Heilsplan Gottes hin, von dem im Satzglied II die Rede ist. Das Lob auf das *« lumen »* im Zitat 22 entfaltet das, was in der Ostervigil sich an den Täuflingen vollzieht. Dies ist auch zugleich der wesentliche Inhalt des Satzgliedes III unserer Ostervigilation.

Eine Bestätigung, dass Epitheta der Gottesanrede zuweilen auf den Inhalt einer Oration abgestimmt sind, liefert uns eine andere Ostervigilation, die wir bei einer früheren Gelegenheit auf Leo zurückzuführen versuchten (siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 129 Anm. 2).

Diese Ostervigilation enthält die Papst Leo so beliebte Zuordnung: Söhne Abrahams - Söhne des himmlischen Vaters<sup>16</sup>. Das Epitheton der Gottesanrede nimmt zwar einerseits den Inhalt der Orationsbitte mit der Wendung *« Deus, fidelium pater summe »* voraus, unterscheidet dann jedoch durch das *« summe »* die göttliche Vaterschaft von der abrahamitischen.

Bei den weiteren Ausführungen dürfte sich auch ergeben, dass selbst der Ausdruck *« virtus »* in unserer Ostervigilation nicht nur beiläufig gesetzt wurde (siehe unten Seite 205 f.).

<sup>16</sup> J. PINELL, *Paschale Sacramentum nei sermoni di San Leone Magno*, S. 36 ff.

## II

## ET OPUS SALUTIS HUMANAЕ PERPETUAE DISPOSITIONIS EFFECTU TRANQUILLIUS OPERARE

Die bisheran aufgezeigten Anklänge an Ausdrücke des ersten Satzgliedes machen keineswegs das Charakteristikum Leos aus. Anders verhält es sich mit den noch im folgenden zu behandelnden Satzgliedern. Eine Textvergleichung mit diesem zweiten Satzglied offenbart eine tiefe leoninische Theologie, ja man kann sagen, eine Theologie der Liturgie Leos des Grossen.

Der Fülle der Gedanken wegen teilen wir dieses Satzglied folgendermassen :

- a OPUS SALUTIS HUMANAЕ ... OPERARE
- b opus ... PERPETUAE DISPOSITIONIS EFFECTU ... operare

Doch auch in dieser Unterteilung muss bei beiden Wendungen ein Doppeltes unterschieden werden : Zunächst folgen sprachliche Anklänge und gedankliche im weiteren Sinne, dann folgt eine Untersuchung des tieferen Sinnes der leitenden Hauptwörter, z.B. von « opus » und « effectus ». Diese geschieht nach Art eines Exkurses.

## II

## OPUS SALUTIS HUMANAЕ ... OPERARE

Schon in einer früher besprochenen Ostervigilation nahmen das « opus Dei », bzw. die « opera Dei » eine hervorragende Stellung ein <sup>17</sup>. Doch war damals der Umfang dieser Ausdrücke weit grösser ; denn er erstreckte sich sowohl auf das Schöpfungswerk als auch auf das Heilswerk <sup>18</sup>. Im vorliegenden Fall erhält das « opus Dei » die Einschränkung : opus salutis humanae ». So berücksichtigen wir in unseren Zitaten auch nur diese « opera ».

<sup>17</sup> Vgl. : A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen (Fortsetzung) : Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 52-57 und die dort angegebenen Hinweisen.

<sup>18</sup> Ebenda ; ferner a.a.O., S. 25 f., 30 f.



Etwas Ähnliches gilt auch für das Zeitwort «operari». Nur solche Stellen kommen hier in Frage, die von einem gnadenhaften Wirken Gottes sprechen.

Nachdem der erste Plan Gottes mit dem Menschen durch die List des Teufels zunichte geworden war, entwarf Gott in seiner Barmherzigkeit einen zweiten Plan (*Zitat 23*). Dieser zweite war sogar noch herrlicher als der erste; denn Gottes Sohn nahm selber die menschliche Natur an (*Zitat 24*). Dieses Heilswerk Gottes erreichte den Höhepunkt im Leiden und Sterben Christi am Kreuz (*Zitat 25 und 26*). Doch die Wirkungen dieses Erlösungswerkes erstrecken sich auch auf die Zeiten vor Christi Ankunft im Fleische (*Zitat 27 und 28*). Ebenso werden schon bei der wunderbaren Geburt Christi die Heiden mit ins Heil einbezogen (*Zitat 29*). In der Taufe, die ein Mitsterben und ein Mitaufstehen mit Christus ist, trifft jeden Gläubigen das Heilswirken Gottes ganz persönlich (*Zitat 30*). So mit dem Tod und der Auferstehung Christi verbunden, sind sie es schliesslich auch mit seiner Himmelfahrt (*Zitat 31*).

In dem von uns untergeteilten Satzglied II b ist die Rede von der *Verwirklichung* des von Ewigkeit her gesetzten Heilsplans. So führen wir hier auch die Wortverbindungen auf, die im Zusammenhang mit dem «opus Dei» auftreten. Es wird zunächst betont, dass Christus in voller Freiheit, wenngleich auch mit anfänglichem Zittern und Zagen, das im Plan Gottes, seines Vaters, vorgesehene Leiden und Sterben auf sich nahm (*Zitat 32 und 33*). Wenn auch das verbrecherische Tun der Feinde Jesu die Ursache seines Leidens und Todes waren, so trugen sie damit doch zur Durchführung des Heilsplanes Gottes bei (*Zitat 34 und 35*).

### *Zitat*

23. «Deus enim omnipotens et clemens, ... cuius OPUS *miseri-cordia* est, statim ut nos diabolica malignitas ueneno suae mortificauit inuidiae, praeparata ( $\beta$ : praedestinata) RENOUANDIS *mortalibus* pietatis suae remedia inter ipsa mundi primordia praesignauit ... » (CC, XXII, 1 - p. 90; Predigt auf Weihnachten).
24. «Exsultent ergo in laudem Dei corda credentium ... quoniam in hoc praecipue DEI OPERE humilitas nostra cog-

noscit, quanti eam suus conditor aestimarit. Qui cum origini humanae multum dederit quod nos ad imaginem suam fecit, *reparationi nostrae* longe amplius tribuit, cum seruili formae ipse se Dominus coaptauit » (CC, XXIV, 2 - p. 110 ; Predigt auf Weihnachten).

25. « Succumbat ergo humana infirmitas gloriae Dei, et in explicandis OPERIBUS *misericae* eius, imparem se semper inueniat ... Quid autem inter omnia OPERA DEI, in quibus humanae admirationis fatigatur intentio, ita contemplationem mentis nostrae et oblectat et superat, sicut *passio Saluatoris* » (CC, 62, 1 - p. 376 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
26. « Inter omnia, dilectissimi, OPERA *misericae* DEI quae ab initio SALUTI sunt impensa *mortalium*, nihil est mirabilius, nihilque sublimius, quam quod pro mundo *crucifixus* est CHRISTUS » (CC, LIV, 1 - p. 317 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
27. « Omnis prorsus antiquitas colentium Deum uerum, omnis numerus apud saecula priora sanctorum, in hac fide uixit et placuit, et neque patriarchis, neque prophetis, neque cuiquam omnino sanctorum, nisi in redemptione Domini Iesu Christi SALUS et *iustificatio* fuit, quae sicut expectabatur multis prophetarum oraculis signisque promissa, ita est etiam ipso munere atque OPERE praesentata » (CC, LII, 2 - p. 308 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
28. « Cessent igitur illorum querelae, qui ... de dominicae natiuitatis tarditate causantur, tanquam praeteritis temporibus non sit inpensum, quod in ultima mundi aetate sit gestum..... Sapientiae uero et benignitas Dei hac *salutiferi* OPERIS mora capaciores nos suae uocationis effecit » (CC, XXIII, 4 - p. 106 ; Predigt auf Weihnachten).
29. « Vident enim (angeli) caelestem Hierusalem ex omnibus mundi gentibus fabricari, de quo inenarrabili *diuinae pietatis* OPERE quantum laetari debet humilitas hominum, cum tantum gaudeat sublimitas angelorum? » (CC, XXI, 2 - p. 88 ; Predigt auf Weihnachten).
30. « ... dum in baptismatis regula, et mors interuenit interfectione peccati, et sepulturam triduanam imitatur trina demersio, et ab aquis elevatio, resurgentis instar est de sepulcro. Ipsa igitur OPERIS qualitas docet celebrandae

generaliter gratiae eum esse legitimum diem in quo orta est virtus muneris et species actionis » (Ep. 16, 3 - 698 C f. ; an die Bischöfe von Sizilien über den legitimen Tauftermin. — Siehe den Zusammenhang auf S. 160 f. und *Zitat 19*).

31. « ... recolentibus illum diem ... quo natura nostrae humilitatis in Christo supra omnem caeli militiam, supra omnes ordines angelorum, et ultra cunctarum altitudinem potestatum, ad Dei Patris est prouecta consessum. *Quo ordine OPERUM diuinorum* nos fundati, nos aedificati sumus ... » (CC, LXXIV, 1 - p. 455 f. ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).
32. « At Iesus consilii sui certus, et in OPERE *paternae* DISPOSITIONIS intrepidus, uetus Testamentum consummabat, et nouum Pascha condebat » (CC, LVIII, 3 - p. 342 ; Predigt über des Leiden des Herrn).
33. « Qui ergo trepidatione carnis euicta iam in *paternam* transierat *uoluntatem*, et toto mortis terrore calcato, OPUS *suae constitutionis implebat* » (CC, 67, 7 - p. 413 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
34. « Quod saeuitia inferitur, potestate suscipitur, ut licentia facinoris *aeternae* OPUS impleat *uoluntatis* » (CC, 62, 5 - p. 381 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
35. « Quamuis igitur furentes Iudaei fecerint in Dominum Iesum quaecumque uoluerunt ... patientia tamen Domini *consilii sui munus impleuit*, et pertinacia sacrilegae crudelitatis profecit OPERI Saluatoris, quod non Scribae, non Pharisei, nec summi intellexere pontifices ... » (CC, LX, 3 - p. 365 f. ; Predigt über das Leiden des Herrn).

#### ... OPERARE

#### ... OPERARE

Die gnadenhafte Wirksamkeit Christi begann schon während seines öffentlichen Lebens (*Zitat 36*), erst recht erreicht sie in der Taufe den Gläubigen, durch die dieser am Tod und an der Auferstehung Christi teilhat (*Zitat 37*). Das gnadenhafte Wirken Gottes überhaupt macht sich im Leben eines jeden Christen geltend. Dieses Wirken Gottes verspürt der Papst zunächst einmal selber in der Erfüllung seiner oberhirtlichen Aufgaben (*Zitat 38*), dann aber erfährt es jeder

Gläubige (*Zitat 39 und 40*). An Epiphanie ist das Licht der Gnade durch den Stern der Weisen versinnbildlicht (*Zitat 41*). Ein passives Verhalten des Christen der Gnade gegenüber genügt jedoch nicht, Gott verlangt ein Mitwirken (*Zitat 42 und 43*). Wenn Leo von der Wirksamkeit Gottes im Herzen der Gläubigen spricht, so bezieht er sich öfters auf das Wort des hl. Paulus: « Deus, qui operatur omnia in omnibus » (1 Cor 12, 6) <sup>19</sup>. Eine besondere Bedeutung kommt diesem Pauluswort im Kontext einer Predigt Leos über das Leiden des Herrn zu, wie sich im folgenden noch zeigen wird <sup>20</sup>.

### *Zitat*

36. « ... post sanitates corporum curationes OPERARETUR animarum », CC, 95, 1 - p. 582).
37. « ... totumque quidquid in illo et virtutis divinae est et infirmitatis humanae ad NOSTRAE reparationis tendat EFFECTUM, proprie tamen in morte crucifixi et in resurrectione mortui, potentia baptismatis NOVAM creaturam condit ex VETERI: ut in renascentibus et mors CHRISTI OPERETUR, et vita, dicente beato Apostolo: 'An ignoratis...', Rom 6, 3 f.) » (Ep. 16, 2 - 698; an die Bischöfe Siziliens über den legitimen Taftermin. — Siehe den Zusammenhang auf S. 162, *Zitat 19* und S. 168, *Zitat 30*).
38. « Et tamen non desperamus neque deficimus, quia non de nobis sed de illo praesumimus qui OPERATUR in nobis » (CC, III, 1 - p. 10).
39. « Sublimitas quidem, dilectissimi, gratiae Dei hoc cotidie OPERATUR in cordibus christianis, ut omne desiderium nostrum a terrenis ad caelestia transferatur » (CC, XVI, 1 - p. 61; Predigt über das Fasten im Dezember).
40. « christiana pietas in suum transit auctorem, dum in ipsum dicamur benigni, quem in nobis confitemur OPERARI. ... Gaude igitur, mens fidelium, et gloriam tuam in eius gloria qui in te OPERATUR agnoscens, de ipsa paschali festiuitate feruesce » (CC, 45, 3 f. - p. 267; Predigt über die vierzigtägige Fastenzeit).

<sup>19</sup> So in den Sermonen: 35, 3; 38, 4; 63, 7; 69, 5; 75, 4; 88, 4.

<sup>20</sup> Nämlich in Sermo 63, 6 f. Siehe unten Seite 190 f.

41. « Vnde cum homines mundanae sapientiae deditos et a Iesu Christi confessione longinquos, de profundo sui erroris educi et ad cognitionem ueri luminis cernimus aduocari, *diuinae sine dubio gratiae splendor* OPERATUR, et quidquid in tenebrosis cordibus nouae lucis apparet, de eiusdem stellae radiis micat ... » (CC, 36, 1 - p. 196 ; Predigt auf Epiphanie).
42. « Considerantes itaque, dilectissimi, ineffabilem erga nos diuinorum munerum largitatem, *cooperatores simus gratiae Dei* OPERANTIS in nobis » (CC, XXXV, 3 - p. 191 ; Predigt auf Epiphanie).
43. « ... sic nos auctoris nostri exstruit manus, ut cum opifrice suo etiam is qui reparatur, OPERETUR. *Gratiae Dei igitur Dei oboedientia se humana non subtrahat ...* » (CC, XLIII, 1 - p. 251 f. ; Predigt über die vierzigstägige Fastenzeit).

s a c r a m e n t u m ... (opus) SALUTIS HUMANAЕ ... (operari)

In den Zitaten für « opus » und « operari » stand schon das Heil (salus) der Menschen im Mittelpunkt, wenngleich auch nur in einigen Fällen das Wort « salus » oder ein gleichwertiges vorkam. So in den Zitaten 26, 27 und 28. Nun ist noch näher auf den Ausdruck « salus humana » einzugehen. Bei der Fülle der Belege für diese Wendung bei Leo werden nur die Synonyma berücksichtigt, die völlig gleichwertig an « salus humana » herantreten können. In der Diktion des Papstes ist dieser Ausdruck meist in Verbindung mit dem Wort « sacramentum » zu finden, das ja in unserer Ostervigiloration kurz zuvor aufscheint. Gerade die sprachliche und gedankliche Verbindung mit « sacramentum » macht eine besondere Eigentümlichkeit Leos des Grossen aus. Wir heben deswegen « s a c r a m e n t u m » jeweils durch Sperr-schrift hervor.

Diese Wendung findet sich bei Leo bei den verschiedensten Anlässen. Zunächst bezieht sie sich auf das Geheimnis der Menschwerdung und hat deswegen ihren Platz in Weihnachtspredigten (Zitat 44, 45, 45 und 47). Dann bezieht sich der Ausdruck auf das Leiden und Sterben Christi, d.i. auf das

Pascha-Mysterium (*Zitat 48, 49, 50, 51, 52 und 53*). In einer Predigt über die Himmelfahrt des Herrn gibt der Papst gleichsam eine Definition, wie das Geheimnis unseres Heils im Leben Jesu seine Erfüllung fand (*Zitat 54*). Ferner ist das « sacramentum salutis » sein Losungswort in seiner Auseinandersetzung mit den leibfeindlichen Irrlehren der Manichäer und der Monophysiten (*Zitat 55*). In den Briefen, die in der Angelegenheit des Eutyches und seiner Anhänger an das gläubige Volk, an die Geistlichkeit und an die kaiserlichen Hoheiten gerichtet waren, macht der Papst immer wieder darauf aufmerksam, dass das Heilsmysterium nicht von der Tatsache der menschlichen Natur in Christus getrennt werden kann (*Zitat 56, 57, 58, 59, 60, 61*). Dem Kaiser schärft der Papst die Pflicht ein, für die Rechtgläubigkeit machtvoll einzutreten (*Zitat 62*). Schliesslich spricht der Papst von der Teilnahme der Gläubigen am Heilsmysterium (*Zitat 63 und 65*), von der er freilich die ausschliesst, die sich nicht zur wahren menschlichen Natur Christi bekennen (*Zitat 64 und 66*). Das Heilsmysterium stellt allerdings auch sittliche Anforderungen an die Verehrer desselben (*Zitat 67*).

### *Zitat*

44. « reparatur enim nobis SALUTIS nostrae annua reuolutione sacramentum » (CC, XXII, 1 - p. 90 ; Predigt auf Weihnachten).
45. « sacramentum SALUTIS HUMANAЕ nulla umquam antiquitate cessauit » (CC, XXIII, 4 - p. 106 ; Predigt auf Weihnachten).
46. « Magnitudo igitur sacramenti in SALUTEM HUMANI generis ante saecula aeterna DISPOSITI, in saeculorum fine reserati... » (CC, 30, 1 - p. 152 ; Predigt auf Weihnachten).
47. « De SALUTIS suae sacramentis gaudeat Ecclesia, quae corpus est Christi, quia nisi Uerbum Dei caro fieret ... et UETUSTATEM humanam ad NOUUM principium suae natiuitate reuocaret, regnaret mors ab Adam usque in finem ... » (CC, XXV, 5 - p. 122 ; Predigt auf Weihnachten).
48. « Passio igitur Christi SALUTIS nostrae continet sacramentum » (CC, LV, 1 - p. 323 ; Predigt über das Leiden des Herrn). Im gleichen Sinne :

« ... sed cum hi adpropinquant dies quos illustriores nobis SALUTIS nostrae sacramenta fecerunt ... » (CC, XLI, 1 - p. 232 ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit).

49. « ... cum sacramentum SALUTIS HUMANAЕ non liceat taceri, etiamsi nequeat explicari » (CC, LVIII, 1 - 339 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
50. « sacramentum, dilectissimi, dominicae passionis in SALUTEM HUMANI generis ante tempora aeterna DISPOSITUM ... iam adoramus impletum » (CC, LX, 1 - p. 363 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
51. « Quamuis enim ad SALUTEM HUMANI generis pertineret passio Saluatoris ... » (CC, LXX, 1 - p. 427 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
52. « ... si magnae, inquit, pietatis intellegitis sacramentum, et quod pro SALUTE HUMANI generis unigenitus Dei Filius gessit, aduertitis ... » (CC, LXXII, 4 - p. 445 ; Predigt über die Auferstehung des Herrn).
53. « Paschale enim festum, quo sacramentum SALUTIS HUMANAЕ maxime continetur ... » (Ep. 121-1055 B ; Anfrage bei Kaiser Marcian in Bezug auf den Ostertermin des Jahres 455).

M. B. DE Soos nimmt diesen Text zum Ausgangspunkt<sup>21</sup>, um zu zeigen, dass für Leo kein anderes liturgisches Fest so das menschliche Heil wirkt wie das « Pascha Domini ». Unsere Oration mit den Wendungen « mirabile sacramentum ... opus salutis humanae ... operare » richtet sich ja an die Täuflinge, denen in der Ostervigil dieses Heil zuteil wird.

54. « Sacramentum, dilectissimi, SALUTIS nostrae, quam pretio sanguinis sui uniuersitatis conditor aestimauit, ad die corporalis ortus usque ad exitum passionis, per dispensationem humilitatis impletum est » (CC, LXXIV, 1 - p. 453 ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).

<sup>21</sup> M. B. DE Soos, *Le Mystère Liturgique d'après saint Léon le Grand*, Münster 1958, S. 80 ff.

55. « abdicant enim se ( $\beta$  : resiliunt enim a) s a c r a m e n t o SALUTIS HUMANAЕ » (CC, XLII, 5 - p. 247 ; Predigt über die vierzigstägige Fastenzeit).
56. « ut quod contra singulare s a c r a m e n t u m SALUTIS HUMANAЕ blasphema insipientia protulit, ab omnibus omnium animis repellatur » (Ep. 30, 2 - 787 C ; an die Kaiserin Pulcheria).
57. « ut contra s a c r a m e n t u m SALUTIS HUMANAЕ incarnationis domini nostri Iesu Christi veritas denegetur » (Ep. 51 - 745 B ; an die Presbyter und Archimandriten von Konstantinopel).
58. « de singulari s a c r a m e n t o SALUTIS HUMANAЕ per Spiritum sanctum estis edocti ... » (Ep. 71 - 896 B ; an die Archimandriten von Konstantinopel).
59. « ... ne SALUTIS nostraе singulare s a c r a m e n t u m veritatem carnis humanae in Christo Domino nostro negando vacuaret » (Ep. 88, 2 - 928 ; an den Bischof Paschasinus von Lilybäum in Sizilien, Leos Stellvertreter auf dem Konzil von Chalkedon)<sup>22</sup>.
60. « ... ad intellegendum s a c r a m e n t u m SALUTIS HUMANAЕ ... credant quod legunt in evangelio, quod confitentur in symbolo, nec impiis dogmatibus misceantur » (Ep. 123, 2 - 1061 A ; an die Kaiserin Eudokia, die die eutychanische Irrlehre begünstigte. Sie solle beschwichtigend auf die aufrührerischen palästinischen Mönche einwirken).
61. « quoniam et universae Ecclesiae et vestro hoc imperio profuturum est, si unus Deus, una fides et *unum* s a c r a m e n t u m SALUTIS HUMANAЕ, una TOTIUS MUNDI confessione teneatur » (Ep. 69, 2 - 892 B ; an Kaiser Theodosius II.).
62. « confidentius pietatem vestram pro s a c r a m e n t o SALUTIS HUMANAЕ incitare praesumo ... » (Ep. 82, 1 - 917 B ; an Kaiser Marcian).
63. « ... ut praeter paschalem festivitatem, cui sola Pentecostes solemnitas comparatur, audeant sibimet ... ius baptis-

<sup>22</sup> Im gleichen Brief an Bischof Paschasinus legt der Papst kurz die eutychanische Irrlehre dar, wobei dann auch die Wendung vorkommt : « ... Filii Dei susipientis in se *reparationem* SALUTIS HUMANAЕ ... » (Ep. 88, 1 - 927 B).



matris vindicare, et in natalibus martyrum, quorum finis aliter honorandus est quam dies Dominicae passionis, regenerationis celebrare mysteria, ac sine ullis spiritualium eruditionibus praeparationum, ita rudibus et imperitis tradere sacramentum, ut circa RENOVANDOS nihil doctrinae ecclesiasticae, nihil in exorcismis impositio manuum, nihil ipsa ieiunia, quibus VETUS *homo destruitur*, operentur, neque in tanto mysterio SALUTIS HUMANAE ulla eius diei habeatur exceptio, quo ipsum donum est conditum renascendi » (Ep. 168,1 - 1210 ; an die Bischöfe von Campania, Samnium und Picenum über den legitimen Tauftermin).

64. « Extra donum enim divinae gratiae et extra sacramentum habendi sunt SALUTIS HUMANAE, qui negantes naturam nostrae carnis in Christo, et evangelio contradicunt, et symbolo reluctantur » (Ep. 59,2 - 868 A ; an die Bürger von Konstantinopel).
65. « Amplectamur itaque, dilectissimi, purificatis mentibus atque corporibus, SALUTIS nostrae MIRABILE sacramentum, et ab omni fermento *malitiae* VETERIS emundati, Pascha Domini cum digna observantia celebremus » (CC, LV, 5 - 327 ; Predigt über das Leiden des Herrn)<sup>23</sup>.
66. « quid enim tam exitiale, quam negata veritate incarnationis Christi, *omnem spem* SALUTIS HUMANAE velle dissolvere » (Ep. 38 - 812 B f. ; an Flavianus, den Bischof von Konstantinopel).
67. « Erigite igitur, dilectissimi, fideles animos ad coruscantem gratiam LUMINIS sempiterni et et inpensa HUMANAE SALUTIS sacramenta uenerantes studium uestrum his quae pro uobis gesta sunt subdite. Diligite castimoniae puritatem, quia Christus uirginitatis est filius » (CC, XXXI, 3 - p. 163 ; Predigt auf Epiphanie)<sup>24</sup>.

<sup>23</sup> Schon dieser Text enthält eine sittliche Forderung an die Feiernden : « Legitime celebrare » und Bildungen mit « digne » erfordern ein moralisches und spirituelles Leben, das den gefeierten Mysterien entspricht ; vgl. M. B. DE SOOS, *Le Mystère Liturgique*, S. 94 u. 96.

<sup>24</sup> Weitere Bildungen mit « salus » siehe in : C. SILVA-TAROUCÁ, *Textus et Documenta, ser. theol.* 15 u. 20, Index verborum et locutionum, S. 198 : *ser. theol.* 9, S. 68.

Die ersten beiden Satzglieder unserer Ostervigilation, die wir mit Ausnahme der Wendung: « *perpetuae dispositionis effectu* » bisheran besprochen haben, übersetzt W. DIEZINGER folgendermassen:

« Gott, unveränderliche Kraft und ewiges Licht! Schau gnädig auf das wunderbare Sacramentum deiner ganzen Kirche, und vollbring im stillen das Werk der Menschenerlösung, indem du deinen ewigen Heilsplan verwirklichtest ... »<sup>25</sup>.

Der Wortlaut dieser Oration und der Texte, die wir zuvor als Parallelen zu « *opus ... operare* » und « (*sacramentum*) ... *opus salutis humanae* » angeführt haben, scheinen in einem Gegensatz zueinander zu stehen. Die leoninischen Texte beziehen sich in erster Linie auf den ewigen Heilsplan Gottes und dessen Verwirklichung im Kreuzestode Christi, oder sie haben mehr die dogmatische Seite der Menschwerdung zum Gegenstand. Wenn also vom « *salus humana* » die Rede ist, dann betrachten sie dieses in erster Linie in seiner Quelle, dies ist, im Leiden Christi, dem das Heil entströmt. Die Oration bezieht sich jedoch auf die, welche es in den « *sacramenta paschalia* » erlangen.

Dennoch ist in den leoninischen Texten auch gelegentlich die Teilnahme der Gläubigen an den Heilsereignissen genannt. Klar ist dies aus früheren Zitaten ersichtlich. Die liturgische Festfeier eines Heilsgeheimnisses bringt zugleich die Teilnahme an ihm mit sich. Dies ist für Weihnachten aus *Zitat 44*, für Epiphanie aus *Zitat 67*, für das Pascha-Mysterium aus *Zitat 53 und 64*, für Christihimmelfahrt aus *Zitat 31* zu erkennen und für die Tauffeier aus den Zitaten *30, 37, 43 und 63* zu ersehen. Das Heil erreicht nicht nur die Zeitgenossen Christi (*Zitat 36*), sondern auch die Zeiten vor (*Zitat 27 und 28*) und nach Christus (*Zitat 29*)<sup>26</sup>. Der Papst schliesst freilich die

<sup>25</sup> W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie. Eine kultursprachliche Untersuchung*, Bonn 1961, S. 48 f. — Auf diese Arbeit gehen wir weiter unten noch näher ein.

<sup>26</sup> « Salvation (*salus*), the mystery of Christ, is objectively present at all times: before, during and after the earthly life of Jesus » D. R. HOLETON, *The sacramental language of S. Leo the Great. A study of the words 'munus' and 'oblata': Ephemerides Liturgicae* XCII (1978),

vom Heil und den Heilstaten Christi aus, die die wahre Menschheit Jesu Christi leugnen, also seine Zeitgenossen : Manichäer und Monophysiten (*Zitat 66, 65, 55*).

## EXKURS

Wie oben vermerkt, soll das Satzglied II a noch eine genauere Erklärung erhalten <sup>27</sup>. Die Zitate, auf die wir soeben hingewiesen haben, lassen vermuten, dass im Sinne Leos die Heilstaten Christi nicht nur der Vergangenheit angehören, sondern kraft der liturgischen Festfeier in die Gegenwart hineinwirken. Das gilt auch für die Tauffeier, die ja im Rahmen einer liturgischen Feier gespendet wurde. Der Papst schärft sowohl den Bischöfen Siziliens als auch den Bischöfen Kampaniens u.s.w. ein, dass die legitimen Tauftermine nur Ostern und Pfingsten sind <sup>28</sup>.

Um also einen neueren Fachausdruck zu gebrauchen, Papst Leo bekennt sich zur Heilsgewalt <sup>29</sup>.

Angeregt durch die Aussagen der Enzyklika « Mediator Dei » über das liturgische Jahr und die Wiedervergegenwärtigung der Heilsmysterien, untersucht M. B. DE SOOS in « *Le mystère liturgique d'après saint Léon le Grand* » inwieweit schon Leo der Grosse in seinen Sermonen und Briefen diese Heilsgewalt lehrte <sup>30</sup>. M. B. DE SOOS hat sich folgende Aufgabe gestellt :

S. 130 ; zu dem leoninischen Text : « *Salus quae in Christo est, nullis saeculis sub eadem iustificatione defuerit* » (Sermo 69, 2 ; CC, p. 420).

<sup>27</sup> Siehe oben Seite 163.

<sup>28</sup> Ep. 16 und Ep. 168 ; vgl. die *Zitate 30, 37, 43 und 63*.

<sup>29</sup> Diesen Ausdruck entlehnen wir der gleichnamigen Studie von P. WEGENAER, *Heilsgewalt. Das Heilswerk Christi und die virtus divina in den Sakramenten unter besonderer Berücksichtigung von Eucharistie und Taufe*, Münster Westf. 1958. — Diese Arbeit nimmt ihren Ausgangspunkt von der Enzyklika « Mediator Dei », behandelt dann aber vor allem die Mysterienlehre im Lichte thomasischer Aussagen.

<sup>30</sup> Die Lehre der « *Constitutio de Sacra Liturgia* » des 2. Vatikanischen Konzils lässt die Frage nach der Heilsgewalt noch aktueller werden. Nachdem die C S L in Nr. 102 anfangs herausgestellt hat, dass das « *opus salutiferum* » das Jahr hindurch an bestimmten Tagen gefeiert wird, so an jedem Sonntag, so besonders in der

« Cette étude portera donc sur les mystères liturgiques, ou plutôt les mystères du Christ dans l'année liturgique d'après l'œuvre de saint Léon, et elle aura spécialement pour but de préciser comment saint Léon concevait la présence et l'efficacité de ces mystères <sup>31</sup> ».

Wenngleich auch M. B. DE SOOS die Mysterienlehre ODO CASELS und seiner Schule nicht unbekannt ist<sup>32</sup>, so lässt er doch die Frage beiseite, ob evtl. Leo als Zeuge für diese Lehre angeführt werden könne <sup>33</sup>.

M. B. DE SOOS kann nun folgendes feststellen: Von einer Wiedervergegenwärtigung des einmaligen historischen Heils-

Paschafeier, so auch an den besonderen Herrenfesten, fährt sie fort: « *Mysteria Redemptionis ita recolens, divitias virtutum atque meritorum Domini sui, adeo ut omni tempore quodammodo praesentia reddantur, fidelibus aperit, qui ea attingant et gratia salutis repléantur* » (von uns durch Sperrschrift hervorgehoben).

<sup>31</sup> M. B. DE SOOS, *Le mystère liturgique d'après saint Léon le Grand*, Münster Westf., 1958, S. 3. — Das von uns in Sperrschrift Gesetzte glaubten wir mit « Heilsgegenwart » wiedergeben zu dürfen. — Die Studie von M. B. DE SOOS schliesst sich an die folgende Erklärung von « *Mediator Dei* » an: « *Quapropter liturgicus annus, quem Ecclesiae pietas alit ac comitatur, non frigida atque iners earum rerum representatio est, quae ad praeterita tempora pertinent, vel simplex ac nuda superioris aetatis rerum recordatio. Sed potius est Christus ... ipse pietissimo eo consilio incepit, ut hominum animi mysteria sua attingerent ac per eadem quodammodo viverent; quae profecto mysteria ... quo modo catholica doctrina nos docet, praesentia continenter adsunt atque operantur; quandoquidem, ex Ecclesiae Doctorum sententia, et eximia sunt christianae perfectionis exempla, et divinae gratiae sunt fontes ob merita deprecationesque Christi, et effectum suo in nobis perdurant, cum singula secundum indolem cuiusque suam salutis causa suo modo exsistant* »; A.A.S., 14 (1947), S. 580.

<sup>32</sup> M. B. DE SOOS, a.a.O., S. 2 f,

<sup>33</sup> So beruft sich z.B. O. CASEL auf die Aussage Leos in einer Predigt über die Himmelfahrt Christi: « *Quod itaque Redemptoris nostri conspicuum fuit, in sacramenta transiit* » (CC, LXXIV, 2- p. 457); O. CASEL, *Das christliche Kultmysterium*, Regensburg 1935<sup>2</sup>, S. 19; — die späteren Auflagen sind mir nicht zugänglich. — Die Bedeutung, die O. CASEL diesem leoninischen Text beimisst, lässt neuerdings der Artikel von A. GOZIER, O.S.B. erkennen: *La somme liturgique de Dom Guéranger a-t-elle été écrite?, ou l'influence de Dom Guéranger sur la « Mysterienlehre » de Dom Casel: Archiv für Liturgiewissenschaft XIX (1978), S. 52.*

ereignisses kann bei Leo nicht die Rede sein. Gegenwärtig wird jedoch die Gabe Gottes an die Menschen, die Gabe des Lebens <sup>34</sup>. Zwei Dinge sind es, die uns mit dem Heilsgeheimnis verbinden. Einmal ist es der bestimmte Kalendertag im Kirchenjahr, dann ist es die Lesung aus der Heiligen Schrift, besonders aus den Evangelien :

### Zitat

68. « Vnde summum hoc et potentissimum diuinae misericordiae sacramentum semper quidem in cordibus nostris cum tota sua sui dignitate retinendum est, sed nunc uiuaciorem animi sensum et puriorem exigit mentis intuitum, quando nobis non solum recursu temporis, sed etiam textu euangelicae lectionis omne OPUS nostrae SALUTIS ingeritur » (CC, LVI, 1 - p. 328 ; Predigt über das Leiden des Herrn) <sup>35</sup>.

Doch M. B. DE SOOS dringt noch tiefer in die Gedanken Leos ein, wenn er zu erforschen sucht, was nun denn eigentlich von den Heilstaten Christi in der liturgischen Feier gegenwärtig wird, bzw. was denn in und durch die liturgische Feier erneuert wird. Hier muss ein Zweifaches unterschieden werden : das historische Heilsereignis in der Geschichte, das vorüber ist und nicht mehr zurückgebracht werden kann, und die Kraft, die aus diesem Heilsereignis fließt, die Fortdauer der « virtus operis » :

<sup>34</sup> M. B. DE SOOS, a.a.O., S. 25.

<sup>35</sup> DERSELBE, a.a.O., S. 46 ff. — Auf den gleichen leoninischen Text neben mehreren anderen beruft sich auch O. CASEL, um darzutun, dass auch das Wort Gottes am Mysteriencharakter teilnimmt ; vgl. : *Mysteriengegenwart : Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 8 (1928), S. 209. — Damit wäre auch der Vorwurf etwas gemildert, den PETER BRUNNER O. CASEL und den *Mysterientheologen* macht : « Wie wenig wird hier die vergegenwärtigende Kraft des Wortes gesehen. Der gleiche Einwand ist (vor allem ) CASEL gegenüber zu erheben : Warum entfaltet die Mysterientheologie das, was sie über die Gegenwärtigsetzung der Heilstaten Christi zu sagen hat, nicht auch im Blick auf das apostolische Wort und seine Verkündigung... » ; P. BRUNNER, *Dogma und Liturgie in röm. - kath. Sicht*, 79 f. — Dieser Text ist uns nur zugänglich in : M. SEEMANN, O.S.B., *Heilsgeschehen und Gottesdienst. Die Lehre Peter Brunners in Katholischer Sicht*, Paderborn 1966, S. 70 f.

## Zitat

69. « Neque enim ita ille emensus est dies, ut uirtus OPERIS quae tunc est reuelata transierit, nihilque ad nos nisi rei gestae fama peruenerit, quam fides susciperet et memoria celebraret, cum multiplicato munere Dei etiam nostra cotidie EXPERIANTUR tempora » (CC, 36, 1 - p. 195 ; Predigt auf Epiphanie ; — « experiantur » beschäftigt uns noch im nächsten Satzglied).
70. « Omnia igitur quae Dei Filius ad reconciliationem mundi et fecit et docuit, non in historia tantum\* praeteritarum actionum nouimus, sed etiam in praesentium OPERUM uirtute sentimus » (CC, 63, 6 - p. 386 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
71. « Gaudeant fidelium mentes, quod in toto mundo unus Deus, Pater et Filius et Spiritus sanctus, omnium linguarum confessione laudatur, quodque illa significatio, quae in specie ignis apparuit, et OPERE perseverat et munere » (CC, LXXV, 5 - p. 470 ; Predigt über das Pfingstfest).

M. B. DE Soos gibt schliesslich auch die Quelle an, der diese « virtus » entspringt. Das, was die Heilstaten in Christus, dem Haupte, verwirklicht haben, diese Kraft (« virtus ») fliesst auf die Glieder des mystischen Leibes herab :

## Zitat

72. « Nihil enim non ad nostram SALUTEM aut egit aut pertulit, ut uirtus quae inerat capiti inesset et corpori » (CC, 66, 4 - p. 404 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Diese Kraft (la vertu), die von Christus herrührt, ist jedoch weder unabhängig von den hauptsächlichsten Heilstaten Christi noch an eine einzelne Heilstat gebunden. Es ist die Kraft all der verschiedenen Heilswerke Christi und eines jeden dieser Heilswerke. Alle Handlungen Christi, die im Hinblick auf unser Heil vollbracht wurden, haben Anteil an seiner Stellung als Erlöser. Das « sacramentum salutis » ist der Fluss, der durch das Leben Christi strömt und sich in die Gläubigen als « virtus operis » ergiesst <sup>36</sup>. Wie das « sacramen-

<sup>36</sup> Wir geben hier die Ausführungen von M. B. DE Soos etwas verkürzt nach der guten Zusammenfassung von D. R. HOLETON, *The*

tum salutis » während des Erdenlebens Jesu an verschiedene Taten gebunden war, die von ihm im Hinblick auf unser Heil vollendet wurden, so ist auch das « sacramentum salutis », das die Umformung der Christen in Christus wirkt, an die verschiedenen Mysterien der Liturgie gebunden, die das Jahr hindurch diese Heilstaten Christi begehen. Gemäss den Aussagen Papst Leos, macht das « sacramentum salutis » es uns möglich, mittels der Heilstaten Christi an der Kraft und am Leben Christi teilzunehmen <sup>37</sup>.

Bevor wir diesen Punkt weiterverfolgen, soll hier noch ein Text aus dem bekannten Brief 16 an die Bischöfe Siziliens eingefügt werden, der die Antwort von M. B. DE Soos noch bekräftigen kann.

Nachdem der Papst die Ähnlichkeit des Geschehens am Haupt und an den Gliedern im Anschluss an ein Pauluswort (Röm. 6, 3 ff.) ausgedeutet hat (« illum diem esse et illud tempus electum, in quo per similitudinem formamque mysterii, ea quae geruntur in membris, his, quae in ipso sunt capite gesta congruerent, ... »), fährt er fort :

#### Zitat

73. « Ipsa igitur OPERIS *qualitas* docet celebrandae generaliter gratiae eum esse legitimum diem, in quo orta est et virtus *muneris* et species actionis » (Ep. 16, 3 - 698 C, 699 A) <sup>38</sup>.

Um auch das Pfingstfest als legitimen Tauftermin darzutun, weist der Papst darauf hin, dass im Heilshandeln kein Unterschied in d e m des Eingeborenen Gottes und in d e m des Heiligen Geistes ist.

*sacramental language of S. Leo the Great...: Ephemerides Liturgicae* XCII (1978), S. 120-124. bes. 124 wieder.

<sup>37</sup> M. B. DE Soos, a.a.O., S. 72-77.

<sup>38</sup> D. R. HOLERON, a.a.O., S. 131-149 geht dem Sinne des Wortes « munus » nach, das dieses ursprünglich in der römischen Liturgie hatte. Einer seiner Hauptgewährsmänner für seine Studie ist Leo. Er kann feststellen: Wenn Leo von dem göttlichen Geschenk des Heiligen Geistes spricht oder von dem des Vaters, dann verwendet er das Wort « munus ». Ferner, bei Leo ist « munus » nicht eingeschränkt auf die Opfergaben von Brot und Wein, sondern bezieht sich auf die ganze liturgische Feier ; bes. S. 141 und 148.

74. « Ipse enim unigenitus Dei in fide credentium et in virtute OPERUM nullam inter se et Spiritum sanctum voluit esse distantiam : quia nulla est diversitas in natura » (Ep. 16, 3 - 699 B ; es folgen dann die Schriftstellen Joh. 14, 16 ; 14, 26 ; 16, 13 als Beleg dafür).

Soweit die Frage über das Was, d.i. die « virtus operis », die gegenwärtig wird. Auch auf die Frage des Wie der Gegenwärtigsetzung, kann M. B. DE SOOS zunächst mit den Worten Leos eine Antwort geben. Der Glaube ist es, der diese Kraft der Gegenwärtigsetzung hat <sup>39</sup>.

75. « Habet enim hanc potentiam fides vera, ut ab his mente non desit, quibus corporalis praesentia interesse non potuit, et siue in praeteritum redeat, siue in futurum se cor credentis extendat, nullas sentiat moras temporis cognitio ueritatis » (CC, LXX, 1 - p. 426 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Diese soeben angeführte Stelle hat in einer weiteren Beurteilung des Wie der Heilsgegenwart eine besondere Bedeutung erlangt. Man betont besonders, dass dem Glauben der Anwesenden bei einer liturgischen Feier ein *wesentliches Element* zukommt, um die in der Schriftlesung erwähnte Heilstat wieder Gegenwart werden zu lassen <sup>40</sup>. Wie die schon öfters angeführte Studie von D. R. HOLETON, *The sacramental language of Leo the Great* <sup>41</sup>, an Hand zweier Artikel von W. GUZIE, *Word and Worship in the Preaching of Saint Leo the Great*, und *Exegetical and Sacramental Language in the Ser-*

<sup>39</sup> M. B. DE SOOS, a.a.O., S. 55 ff. und S. 101 f. —. In letzterem Text betrachtet M. B. DE SOOS dieses Wie in zweifacher Sicht. Im folgenden gehen wir darauf ein.

<sup>40</sup> R. DOLLE, *Léon le Grand. Sermons*, tome III. Traduction et notes, Paris 1976<sup>2</sup>, S. 230, Anm. 1, bemerkt zu dem leoninischen Text : « Parce que la foi est, selon l'Épître aux Hébreux (11, 1), 'la garantie des biens que l'on espère, la preuve des réalités qu'on ne voit pas', elle donne une consistance aux choses qui sont racontées touchant l'histoire du salut et les rend présentes à la pensée des auditeurs ; telle semble être la marche logique de la pensée de S. Léon : la lecture du récit évangélique rappelle les faits et la foi les rend présents ».

<sup>41</sup> D. R. HOLETON, a, a, O., *Eph. Lit.* XCII (1978), S. 116, Anm. 3, 4.



*mons of Leo the Great*, zeigen kann, lässt W. GUZIE bei der Heilsgegenwart dem Glauben der Feiernden die Hauptrolle zukommen :

« For him (Leo), the objective 'out-thereness' of the Christian mystery is never seen in abstraction from the mystery as it is subjectively perceived in faith »<sup>42</sup>;

« The liturgical celebration remains always a worded celebration, an action of renewal in which the words directed to believers and heard by them play an effective part. Only within the context of the Christian's interior response to the word does Leo say that the mysteries are 'renewed' or made present as though one were actually 'seeing' them. Once again faith does create this presence. Rather the presence of the mystery is something given, it is a fact, and the fact simply cannot be interpreted apart from the faith of the worshippers »<sup>43</sup>.

Wenn M. B. DE SOOS den G l a u b e n als das W i e bezeichnet, wodurch die Heilsmysterien in der liturgischen Feier wieder gegenwärtig werden, so hat er, wie sich aus seinem Schlusswort ergibt (a.a.O., S. 101 f.), in diesem Fall nur die e i n e Sicht berücksichtigt, nämlich, die Heilstat Christi, die Christus persönlich zugehört und an Ort und Zeit gebunden ist, entsprechend der unmittelbaren Abfolge der Begebenheiten. Mit anderen Worten, es handelt sich hier um das « opus » (von Leo auch mit « actio » oder « ordo rerum gestarum » bezeichnet), dem die « virtus » entströmt. In diesem Sinne kennt das Heilsmysterium keine Erneuerung, keine Reproduktion, und kein Wiederverwirklichung. Es ist für unsere Zeit kein objektives Ereignis mehr ; dennoch schliesst der Papst eine rein subjektive Erinnerung aus. Das M e h r sieht er, wie oben dargelegt, im G l a u b e n der Anwesenden, die an dem bestimmten Kalendertag durch die Verkündigung

<sup>42</sup> D. R. HOLETON, a.a.O., S. 125 — GUZIE, *Exegetical and Sacramental Language...*, pp. 2-3. (unpublished article).

<sup>43</sup> D. R. HOLETON, a.a.O., S. 128 — GUZIE, *Word and Worship...*, pp. 43-44 (unpublished doctoral dissertation, Cambridge 1970). — Die beiden, noch nicht veröffentlichten Arbeiten, sind uns nur in der Zusammenfassung von D. R. HOLETON in *Eph. Lit.* (1978), S. 124 - S. 131 zugänglich.

des Feiertags-Evangeliums durch ihren Glauben das Heilsmysterium als gegenwärtig erleben.

Die zweite Sicht richtet sich auf die Kirche, der aus der Heilstat Christi (« opus ») die entsprechende Kraft « virtus » zuströmt. Diese Kraft ist eine stets fortdauernde, die sich alljährlich in der liturgischen Festfeier erneuert. Nach unserer Terminologie kann sie eine objektive und effektive Erneuerung genannt werden, die freilich auch die Mitwirkung des Empfängers verlangt. Hiermit ist dann das Wie in dieser zweiten Sicht von M. B. DE Soos gegeben.

« Deus incommutabilis virtus ... opus salutis humanae operare ... »

Diese Oration steht im Kontext der Ostervigil, in der die Heilstaten Christi nicht nur in den Lesungen (« in verbo ») zur Sprache kommen, sondern in den Initialsakramenten (« in sacramento ») eine noch konkretere Heilsgegenwart erfahren. Kann vielleicht aus den Äusserungen Leos geschlossen werden, dass sich auch das « opus » und nicht nur die « virtus » an den Täuflingen ereignet? Eine vorläufige Antwort möge uns die nachfolgende Analyse beider Begriffe im Lichte leoninischer Texte geben.

\* \* \*

In der Fortsetzung dieses Exkurses werden zusammenhängende Texte unter einer Nummer aufgeführt.

Den folgenden Ausführungen, die die Erkenntnisse von M. B. DE Soos für unsere Ostervigilation auszuwerten suchen, sei eines der Kernstücke desselben vorangesetzt :

« Tous les actes produits par le Christ en vue du salut participent à son état rédempteur ; ils font partie de l'histoire et de l'économie du salut ; ils forment progressivement le fleuve qui obtiendra sa pleine puissance à l'acte rédempteur par excellence, la mort-résurrection..... Le sacramentum salutis est ce fleuve ou ce massif ; il s'intègre dans tout ensemble dont saint Léon ne le sépare pas. Telle est la virtus operis dans le Christ »<sup>44</sup>.

<sup>44</sup> M. B. DE Soos, a.a.O., S. 76 (Sperrung von uns).

Den hier in Sperrschrift wiedergegebenen Ausdrücken kommt in der Ostervigilation eine besondere Bedeutung zu, worauf wir schon im vorhergehenden Abschnitt aufmerksam gemacht haben.

Da hierbei dem typisch leoninischen Ausdruck « *virtus operis* », einschliesslich einiger Variierungen, die wesentliche Betonung zukommt, soll nun der Ausdruck als (Ganzes (« *virtus operis* ») als auch in seinen beiden Bestandteilen (« *virtus* » und « *opus* ») mit Einschluss der Abarten an Hand leoninischer Texte noch eingehender analysiert werden, freilich nur insoweit dies für das Verständnis der Ostervigilation dienlich ist. Die Texte der oben angeführten *Zitate* 69, 70, 71, 72, 73, 74 bieten das Material für diese Analyse, wenngleich zum tieferen Verständnis auch der Kontext zu diesen, und, von Fall zu Fall, noch andere leoninische Texte herangezogen werden müssen.

Gegenüber der Gesamtstudie von M. B. DE SOOS machen wir zwei Einschränkungen. Da die Ostervigilation im Rahmen der Ostervigilfeier, dies ist auf die anwesenden Täuflinge Bezug nimmt, so sehen wir von der Frage ab, inwiefern sich die Heilsgegenwart in jeder liturgischen Feier *objektiv* durch den Kalendertag und die Schriftlesung einschliesslich der Predigt und mehr *subjektiv* durch den Glauben der anwesenden Gemeinde verwirklicht <sup>45</sup>.

Ferner, wenn nach M. B. DE SOOS auch allen Heilstaten und jeder einzelnen im Leben Christi diese « *virtus operis* » entströmt, so kommen im folgenden nur die zur Sprache, die sich unmittelbar, oder wenigstens mittelbar, aus den angegebenen Zitaten ergeben.

Um evtl. Wiederholungen zu vermeiden, folgen wir in der Darlegung dem Kirchenjahr. Da nach den Forschungen von A. CHAVASSE von fast allen Sermonen Leos das Jahr der Entstehung feststeht, hätte eine chronologische Folge auch eine besondere Anziehungskraft: Es liesse sich die gedankliche Entwicklung Leos bezüglich dieses Kennwortes « *virtus operis* » und seines Inhalts aufzeigen.

Der Text des *Zitates* 69 (oben Seite 180) entstammt einer Predigt Leos auf Epiphanie i. J. 451. Der Text hat auch

<sup>45</sup> Vgl. das oben auf Seite 177 f. und 182 ff. Gesagte.

schon deswegen seine besondere Wichtigkeit, da in ihm das *Leitwort* «*EXPERIOR*» der Ostervigilation vorkommt. Die Wendung «*virtus operis*» nimmt der Papst mit dem Ausdruck «*multiplicato munere Dei*» wieder auf. Das «*opus*» bzw. die «*virtus operis*», also das Heilsereignis ist die Offenbarung («*quae tunc revelata est*»), ist der Wunderstern, der die göttliche Gnade versinnbildlicht, der die drei Weisen zur Erkenntnis und Anbetung Gottes geführt hat. Diese «*virtus operis*» wirkt nun noch offensichtlicher und reichlicher, wenn die Heidenvölker zur Erkenntnis und Anbetung Gottes durch den Glanz der Gnade geführt werden:

76. «*manifestius nunc et copiosius fieri in omnium uocatorum illuminatione perspicimus ... Vnde cum homines mundanae sapientiae deditos ... ad agnitionem ueri luminis cernimus aduocari, diuinae procul dubio gratiae splendor operatur ... de eiusdem stellae radiis micat : ut ... ad Deum adorandum praeuendo perducatur*» (CC, 36, 1 - 195 f.).

Mit «*diuinae gratiae splendor operatur*» ist der Inhalt von «*virtus operis*» nochmals ausgedrückt.

Die Heilsgegenwart dieses Heilsereignisses kann Leo in einem Sermo auf Epiphanie, gehalten i. J. 453, bei seinen Zuhörern voraussetzen :

- «*cum, sicut nostis, et in stellae fulgore Dei gratia et in tribus uiris uocatio gentium ... forma praecesserit*» (CC, 38,1 - p. 205).

Beachtenswert ist, dass in den angeführten Texten die Ausdrücke «*virtus operis*», «*munus Dei*», «*diuinae gratiae splendor operatur*», «*gratia Dei*» in eine Linie zu stehen kommen und deshalb inhaltlich das gleiche aussagen.

In Sermo 36 ist zwar nicht unmittelbar die Rede von der Taufe als Endpunkt der Berufung der Heiden. Wenn dann aber Leo im Teufel den Antitypus des kindermordenden Herodes sieht, der auch heute noch den Christen nachstellt, so setzt er doch die Taufe voraus. Der Teufel könne jetzt nur noch durch die Erregung der Leidenschaften schaden, da die blutigen Verfolgungen aufgehört haben. Jetzt würden nämlich die Könige und Fürsten sich mehr darüber freuen, dass sie in der Taufe wiedergeboren wurden, als dass sie aus könig-fürstlichem Geblüte sind :

« nec tam glorianitur quod in imperio geniti, quam gaudent quod in baptismo sunt renati » (CC, 36, 3 - p. 197).

Der folgende Text findet sich in einem Sermo Leos über das Leiden des Herrn, gehalten am Mittwoch vor Ostern i. J. 452 (*Zitat 70*, Seite 180). Dieses Zitat hat für unsere Studie eine besondere Bedeutung, da in ihm das Zeitwort « SENTIMUS », das im wesentlichen die Heilsgegenwart bestimmt, ein Synonym zu « EXPERIOR » ist, dem Schlüsselwort unserer Ostervigilation. Überdies finden sich im Schlussteil des Sermo, dem das Zitat entnommen ist, sprachliche und gedankliche Anklänge an diese Oration, ja, möglicherweise bietet dieser Schlussteil auch eine Erklärung dafür, dass unsere Oration in der Gottesanrede das Epitheton « lumen aeternum » enthält (vgl. S. 164, *Zitat 22*).

Der einleitende Satz « Omnia ... quae Dei Filius ad reconciliationem mundi et fecit et docuit » umfasst zwar alle Heils-taten und heilsamen Lehren Christi. In der Folge greift der Papst dann jedoch zur Erläuterung von « sed etiam in praesentium operum virtute sentimus » nur einzelne Heilsereignisse heraus, die durch die Sakramente der Kirche auch in unsere Gegenwart hereinreichen <sup>46</sup>. In der T a u f e hat der Christ geheimnisvollen Anteil an der Geburt Christi aus reiner Jungfrau. Der gleiche Heilige Geist ist am Wirken <sup>47</sup>:

77. « Ipse est qui de Spiritu sancto ex matre editus uirgine incontaminatam Ecclesiam suam eadem inspiratione fecundat, ut per baptismatis partum innumerabilis filiorum Dei multitudo gignatur » (CC, 63, 6 - p. 386).

Ferner wie die Absage an den Teufel, wie das Glaubensbekenntnis und die äussere Zeremonie der T a u f e erkennen

<sup>46</sup> R. DOLLE bemerkt zu « etiam in praesentium operum virtute sentimus »: « Il s'agit des 'sacrements' de son Église vivante, comme S. Léon va le développer » (a.a.O., Tome III, S. 158, Anm. 2).

<sup>47</sup> Es ist ein beliebter Gedanke Leos, unsere Wiedergeburt aus dem Taufbrunnen in der Kraft des Heiligen Geistes mit der Geburt Christi aus jungfräulicher Mutter kraft desselben Geistes miteinander in Verbindung zu bringen. Mehrfach spricht er davon: CC, XXII, 2 - p. 93 (β 1); XXIV, 3 - 112 f.; XXV, 5 - p. 126; 26, 2 - p. 126; 27, 2 - p. 133; 29, 1 - p. 147; 63, 6 - p. 386; 66, 4 - p. 404. — Vgl. hierzu auch: M. B. DE SOOS, a; a.O., S. 166 ff.: Naissance du Christ - naissance du Chrétien.

lassen, nehmen die Täuflinge am Sterben und an der Auferstehung Christi teil :

« quaedam species mortis et quadam similitudo resurrectionis interuenit » (CC, -, 6 - p. 387).

Diese Gemeinschaft im Tode und in der Auferstehung Christi wird durch die hl. Eucharistie noch vertieft :

« dum fermento ueteris malitiae abiecto, noua creatura de ipso Domino inebriatur et pascitur » (CC, - 7, - p. 387 f.).

In mehr verhüllter Weise, dies ist in der den Kirchenvätern eigenen *Typologie*, weist der Papst nochmals auf die beiden Initialsakramente der Taufe und Eucharistie hin :

« et uenientes ad petram tam laetis tamque irriguis pascuis alit, ut innumerae oues dilectionis pinguedine roboratae, sicut bonus pastor dignatus est pro ouibus suis animam suam ponere, ita et ipsae non dubitent pro nomine pastoris occumbere » (CC, 63, 6 - p. 386) <sup>48</sup>.

Der Fels am Horeb wurde von den Vätern teils auf die Taufe teils auf die Eucharistie gedeutet <sup>49</sup>. Psalm 22 beinhaltet für sie Zusammenfassung der Initialsakramente <sup>50</sup>.

Dem « omnia ... quae Dei Filius ad reconciliationem mundi ... fecit » entspricht demnach die Kraft (« operum virtute »), die in den Sakramenten der Taufe und der Eucharistie weiterwirkt, nämlich die Kraft, die der wunderbaren Geburt Christi, die seinem Sterben und seiner Auferstehung entspringt. Diese Kraft ist von einer solchen Mächtigkeit, dass die Täuflinge aufs innigste mit Christus verbunden werden, ja mehr Christus als sich selbst gehören :

« ut susceptus a Christo Christumque suscipiens non idem sit post lavacrum qui ante baptismum fuit, sed corpus regenerati fiat caro Crucifixi » (CC, 63, 6 - p. 387) <sup>51</sup>.

<sup>48</sup> Die Anklänge an 1 Cor 10, 4 und Ps. 22, 2 hebt A. CHAVASSE im Text durch Kursivschrift hervor.

<sup>49</sup> Vgl. : J. DANÉLOU, *Liturgie und Bibel*, München 1963, S. 151 ; S. 154 ff.

<sup>50</sup> Ebenda, S. 180 ff.

<sup>51</sup> Eine Parallele zu diesem Text findet sich in Sermo XXIII, 5 : « Dilectissimi ... aduertite, quis nos in se suscepit, et quem susce-

Für die hl. Eucharistie gilt :

« Non enim aliud agit participatio corporis et sanguinis Christi, quam ut in id quod sumimus transeamus, et in quo commortui et consepulti et conresuscitati sumus, ipsum per omnia et spiritu et carne gestemus ... » (CC, 63, 7 - p. 388).

Doch nicht nur hinsichtlich der S a k r a m e n t e will Papst Leo die « virtus operum » verstanden wissen ; denn mit diesem Ausdruck in Sermo 63 und der Entwicklung desselben im Kontext will er auch die e t h i s c h e Seite berühren, genauer gesagt, die « virtus operum » bezieht sich auch auf die Lehren Christi : « Omnia quae ... et fecit et docuit », womit dann wieder im engeren Sinne die N a c h a h m u n g Christi gemeint ist. Sermo 63 ist nämlich in seinem gedanklichen Aufbau mehr oder weniger auf dem Leo so beliebten Begriffspaar « sacramentum » - « exemplum » aufgebaut <sup>52</sup>.

Gleich zu Beginn des Sermo 63 legt der Papst dar, dass er nun das am vorhergehenden Sonntag gegebene Versprechen einlösen will, nämlich darüber zu sprechen, dass uns Christus nicht nur die Vergebung der Sünden gebracht hat, sondern auch ein Beispiel und Vorbild der Gerechtigkeit gegeben hat :

« intellegamus non solum remissionem peccatorum in Christo completam, sed etiam formam iustitiae esse propositam » (CC, 62, 5 - p. 381 ; so am Sonntag zuvor).

« ... humilitatis maxime est miranda mysterio, quae omnes nos et redemit et docuit, ut unde datum est pretium, inde et iustitia sumeretur » (CC, 63, 1 - p. 282 ; so jetzt am Mittwoch).

Den Höhepunkt der Aussagen über das Verhältnis von « sacramentum » und « exemplum » bildet dann der Satz :

« Vnde Saluator noster Filius Dei uniuersis in se credentibus et s a c r a m e n t u m condidit et e x e m p l u m, ut unum adprehenderent r e n a s c e n d o, alterum sequerentur i m i t a n d o » (CC, 63, 4 - p. 385).

perimus in nobis, quoniam sicut factus est Dominus Iesus caro nostra nascendo, ita et nos facti sumus corpus ipsius renascendo. Ideo et membra Christi ... sumus » (CC, XXIII, 5 - p. 107).

<sup>52</sup> Vgl. : J. PINELL, *Paschale Sacramentum nei sermoni di San Leone Magno, Pontificio Istituto Liturgico*, Roma 1976, S. 51 ff., bes. S. 62 ff.

Auf Grund dieser Aussagen Leos über die Nachfolge Christi muss der Ausdruck « in praesentium operum virtute sentimus » auch nach der ethischen Seite hin entfaltet werden. Dies ergibt sich nun tatsächlich auch aus den nachfolgenden Ausführungen des Papstes. Wie der oben angeführte Text erkennen lässt<sup>53</sup>, geben die vom Guten Hirten auf saftige Weideplätze geführten Schafen, wie dieser für sie, so sie ihr Leben für ihn im Martyrium dahin. Nicht nur die Martyrer, sondern auch die Täuflinge nehmen am Leiden Christi teil, und zwar durch ihren Glauben, der hier nicht nur in Bezug auf das Taufsakrament, sondern auch in Bezug auf die Nachfolge Christi verstanden werden kann :

« Ipse est cui non solum gloriosa martyrum fortitudo, sed etiam omnium renascentium fides in ipsa regeneratione conpatitur » (CC, 63, 6 - p. 387).

Im Schlussteil des Sermo 63 greift der Papst ganz offensichtlich nochmals das Thema auf : « Omnia ... quae ... et fecit et docuit ... etiam in praesentium operum virtute sentimus ». Doch entfaltet er dieses nun entsprechend dem Zeitwort « docuit » ; d.h. er meint damit nicht wie zuvor die sakramentale, sondern die ethische Seite, also nicht « sacramentum », sondern « exemplum », nämlich die Nachfolge Christi.

Dem « sentimus » im « Themasatz » entspricht hier das « intellegimus », womit der Papst seine Zuhörer auffordert, im guten Lebenswandel der Gläubigen Gott, den eigentlichen Urheber der frommen Werke, zu erblicken. Seine in den Christen wirkende Gnade schildert Leo hauptsächlich als das wahre Licht, das jeden Menschen rechtfertigt und erleuchtet. Hier klingt also nochmals « redemit et docuit » und « fecit et docuit » an, ja, R. DOLLE findet im Anschluss an die Studie von M. B. DE SOOS im « legitime celebratur » ein leoninisches Synonym zu « sacramentum et exemplum »<sup>54</sup>.

<sup>53</sup> Siehe den Text auf Seite 188.

<sup>54</sup> « *'Legitime celebrare'* ne signifie pas principalement célébrer une fête au temps et dans le lieu voulus, en y accomplissant tous les rites prescrits ; c'est surtout mener une vie conforme au mystère célébrés et participer au mystère du Christ, non plus seulement dans leur *sacramentum*, mais dans leur *exemplum* » (Dom M. B. DE SOOS, op.



Es folgt der hauptsächlichste Text, auf den sich unsere Aussage stützt:

« Haec commutatio, dilectissimi, dexteræ est Excelsi, qui operatur omnia in omnibus, ut in singulis fidelibus per bonæ conuersationis qualitatem ipsum piorum operum intelligentiam auctorem ... qui innumeris charismatum donis ita uniuersum Ecclesiae corpus exornat, ut per multos unius luminis radios idem ubique splendor appareat ... Hoc est illud uerum lumen, quod omnem hominem iustificat et inlustrat » (CC, 63, 7 - p. 387) <sup>55</sup>.

Zusammenfassend kann gesagt werden: wenngleich in den beiden bis jetzt besprochenen Texten die Heilsgewart in Verbindung mit der Wendung « virtus operis » bzw. « virtus operum » ausgesagt ist, so gilt doch diese Ausdrucksweise verschiedenen Zeitpunkten. In der Predigt auf Epiphanie ist damit das Heilserignis selber gemeint und die daraus ausströmende Kraft (Berufung der Weisen — Berufung der Heidenvölker), in der Predigt über das Leiden Christi ist die Kraft der vergangenen Heilstaten (wunderbare Geburt Christi, sein Sterben und seine Auferstehung) als gnadenvolle Wirkung in die Gegenwart gerückt, sowohl was das Sakramentale als auch das Ethische in der Nachfolge Christi angeht.

Während in der Predigt auf Epiphanie (Sermo 36) die Gnade der Berufung zum Glauben im Mittelpunkt steht und wir in der Predigt über das Leiden Christi (Sermo 63) gleichsam mitten im Vollzug der « sacramenta paschalia » stehen, setzt die Predigt über das Pfingstfest, der wir den Text des obigen *Zitates* 71 (Seite 180) entnehmen, die schon « Unterrichteten » voraus (« eruditi », so in Sermo LXXVI, 1 - p. 472). Auf die Taufe nimmt möglicherweise nur das Schriftzitat Genesis I, 2 Bezug als eine Reminiszenz an das sog. Paradigmengebet der Taufwasserweihe <sup>56</sup>.

cit., p. 94) »: R. DOLLE, a.a.O., Tome III, S. 161, Anm. 10. — Siehe den Hinweis in Anm. 55.

<sup>55</sup> Den vollständigen Text siehe oben auf Seite 164, *Zitat* 22.

<sup>56</sup> Vgl. das auf Seite 142 (*Sacris Erudiri* 27 [1984]) über das sog. Paradigmengebet Gesagte.

78. « gaudeant fidelium mentes ... quodque *illa significatio*, quae in specie ignis apparuit, et opere *perseuerat et munere* » (CC, LXXV, 5 - p. 470.)

Zu diesem Satz aus einem Pfingstsermo (*Zitat 71*) gibt im gleichen Sermon der Papst selbst die authentische Erklärung, wenn er u.a. bemerkt, man solle ja nicht meinen, dass in der äusseren Erscheinung, die sich den Augen bot, auch die göttliche Wesenheit des Heiligen Geistes sichtbar geworden sei; denn seine göttliche Wesenheit, die er mit Vater und Sohn gemeinsam innehat, ist unsichtbar. Um jedoch die Eigenschaft seiner Gabe und seines Wirkens kundzutun, habe er das Zeichen ausgewählt, das er selbst wollte.

« ... nemo tamen aestimet in his quae corporeis uisa sunt oculis diuinam eius apparuisse substantiam. Natura enim inuisibilis et cum Patre Filioque communis, qualitatem *muneris atque operis sui qua uoluit significatione* monstrauit, proprietatem uero essentiae suae in sua Deitate continuit, quia sicut nec Patrem nec Filium, ita nec Spiritum sanctum humanus potest uisus adtingere » (CC, LXXV, 3 - p. 467).

Dieser Text handelt vom Heilsereignis, wie es die Apostel und Jünger Jesu am ersten Pfingstfest selbst erlebt haben. Die Stelle, die M. B. DE SOOS anführt, bezieht sich auf die Fortdauer dieses Heilsgeheimnisses bis in unsere Tage, mit anderen Worten, es handelt sich um die Heilsgewahrt, wie immer man diese auch erklären mag. Sowohl das obige Zitat als auch der Pfingstsermon selber als Ganzes können uns Auskunft geben, was mit « opus » und « munus » gemeint ist, die beide fort dauern (« perseverare »). Da sich die übrigen Sermonen Leos auf das Pfingstfest in ähnlichen Gedanken bewegen, so können auch sie zur Deutung herangezogen werden.

Mit « opus » darf auch hier das Heilsereignis, näherhin das Wirken des Heiligen Geistes bezeichnet werden, und dieses Wirken setzt sich fort auch bis in unsere Tage. — Wir müssen jedoch nochmals auf « opus » zurückkommen. « Munus » besagt den Inhalt der Wirksamkeit des Heiligen Geistes. Diesen Inhalt entfaltet der Papst in seinen Pfingstpredigten, und zwar auf Grund der Zeichenhaftigkeit (« sig-

nificatio! ») des Feuers und der Feuerzungen, die die Herabkunft des Geistes Gottes auch nach aussen kundgetan haben. Im Zusammenhang mit den soeben angeführten Stellen (75, 5 und 75, 3) deutet Leo diese Erscheinung hauptsächlich als Erleuchtung des Verstandes und Entflammung der Liebe, bzw. des Willens:

« quoniam ad renouandam faciem terrae, Spiritus Dei ferebatur super aquas, et ad ueteres tenebras abigendas, nouae lucis fulgura coruscabant, cum micantium splendore linguarum uerbum Domini lucidum et eloquium conciperetur ignitum, cui ad creandum intellectum consumendumque peccatum, et efficacia inluminandi, et uis inesset urendi » (CC, LXXV, 2 - p. 467);

« Ipse enim Spiritus ueritatis facit domum gloriae suae luminis sui nitore fulgere, et in templo suo nec tenebrosum aliquid uult esse, nec tepidum » (CC, LXXV, 5 - p. 470).

Auch in zwei anderen Pfingstsermonen spricht Leo von dieser erleuchtenden und entflammenden Kraft des Heiligen Geistes:

79. « sed oportet capacitatem eorum qui docebantur augeri, et multiplicari constantiam illius caritatis quae omnem formidinem foras mitteret, et furorem persequentium non timeret » (CC, LXXVI, 5 - p. 479);

80. « ut sacrata sibi pectora et feruentius accenderet et copiosius inundaret » (CC, LXXVII. 1 - p. 487);  
« diuisit sibi opus nostrae redemptionis misericordia Trinitatis, ut Pater propitiaretur, Filius propitiaret, Spiritus sanctus igniret » (CC, LXXXVII, 2 - p. 489).

Obwohl Leo als Synonyma zu « munus »<sup>57</sup> auch die Ausdrücke « charismata » (CC, LXXV, 2 - p. 466: « imbres charismatum »), « dona » (CC, LXXVI, 7 - p. 482: septiformem illam donorum suorum ... largitatem »; CC, LXXXVIII, 3 - p. 496: « postque perceptum sancti Spiritus donum ») u.a.m. ver-

<sup>57</sup> Zu « munus » in den Sermonen Leos auf das Pfingstfest bemerkt D. R. HOLETON, a.a.O., S. 140: « 'Munus' in the above examples is used to mean a gift of the Holy Spirit. In this sense 'munus' would then be seen to mean a spiritual gift. Such a gift is one that is empowered by the Spirit himself ». — Zusätzlich bemerkt D. R. HOLETON noch, dass « munus » bei Leo das bevorzugte Wort für die Gaben des Heiligen Geistes ist (ebenda, S. 140 f).

wendet, so interessiert uns doch hier vor allem das Synonym « *virtus* » als Bestandteil des Kennwortes : « *virtus operis* ».

Die Verheissungsworte Christi aufgreifend, ist die Geistesgabe die Kraft aus der Höhe, die den Aposteln am ersten Pfingstfest zuteil wurde, an der aber der Irrlehrer Manes nicht den geringsten Anteil hat :

81. « *Repletis namque apostolis uirtute promissa, et in corda eorum Spiritus ueritatis ingresso ...* » (CC, LXXXVIII, 1 - p. 494) ;
82. « *Nihil ad istum prorsus de illa uirtute peruenit, quam Ecclesiae suae Christus et promisit et misit* » (CC, LXXVI, 8 - p. 484).

Aus dem folgenden Passus aus Sermo 76, in dem zwar mehrere Synonyma zu « *munus* » auftreten, zum Teil auch mit erweitertem Inhalt (z.B. « *munus* » = « *charisma* »), ergibt sich jedoch eine Schwierigkeit zum Kennwort « *virtus operis* », das bisheran nur die Heilsereignisse aus dem Leben Jesu beinhaltet. Die Geistessendung gilt ja als Abschluss des Lebenswerkes Jesu. Dem Gnadenwirken des Heiligen Geistes am ersten Pfingstfest ging seine heiligende Kraft nicht nur im irdischen Leben Jesu, sondern auch im Alten Bund voran. Nicht nur die Patriarchen, Propheten und Priester hatten daran Anteil, auch den Einrichtungen des Alten Bundes kam diese Kraft zugute :

83. « *... non ambigamus quod cum in die Pentecosten discipulos Domini Spiritus sanctus impleuit, non fuerit (fuit : β) inchoatio huius (om. β) muneris, sed adiectio largitatis, quoniam et patriarchae et prophetae et sacerdotes, omnesque sancti qui prioribus fuere temporibus, eiusdem sunt Spiritus sanctificatione uegetati, et sine hac gratia nulla umquam instituta sacramenta, nulla sunt celebrata mysteria, ut eadem semper fuerit uirtus charismatum, quamuis non eadem fuerit mensura donorum. Ipsi quoque beati apostoli ante passionem Domini sancto Spiritu non carebant, nec potentia huius uirtutis aberat ab operibus Saluatoris* » (CC, LXXVI, 3 f. — p. 475 f.).

Was die Heiligen des Alten Bundes betrifft, fasst Leo nach mehrere Zwischensätzen seine Aussage, wie folgt, zusammen :

« Omnes ergo, dilectissimi, qui in Dominum Iesum crediderant, *infusum sibi habebant Spiritum sanctum* » (CC, LXXVI, 4 - p. 477).

Den gleichen Gedanken über die Wirksamkeit des Heiligen Geistes, die dem ersten Pfingstfest vorausging, spricht der Papst öfters aus. An Pfingsten war lediglich die Geistesgabe reichlicher und überfließender :

84. « ... non ut tunc primum sanctorum esse habitator inciperet, sed ut sacrata sibi pectora et feruentius accenderet et copiosius inundaret, cumulans *dona*, non inchoans, *ne ideo nouus opere*, quia ditior largitate » (CC, LXXVII, 1 - p. 487) ;
85. « Sed illi perfectioni quae erat discipulis conferenda, maior *gratia* et abundantior inspiratio seruabatur, per quam et quae nondum acceperant sumerent, et excellentius possent habere quae sumpserant ». (CC, LXXVI, 4 - p. 478) ;
86. « Templum enim facti Spiritus sancti, et maiore quam umquam copia diuini fluminis inrigati .... » (CC, LXXVIII, 3 - p. 496) ; vgl. auch Sermo LXXVI, 5 - p. 479.

Abschliessend kann gesagt werden, dass die Wendung « et opere perseverat et munere » zwar die Fortdauer des Heilsereignisses betrifft, dass aber die synonymen Ausdrücke dazu auch die *V o r w e g n a h m e* sowohl des Wirkens des Heiligen Geistes als auch seiner Gnadengabe erkennen lassen. Ein solches Vorgreifen kennt Papst Leo auch sonst noch. So vermittelt der Glaube der Altväter an den kommenden Messias diesen schon das Heil. Wir finden dieses im obigen Zitat aus Sermo 76, 4 in etwa schon angedeutet (« omnes ... qui in Dominum Iesum crediderant ...).

Als letzten Beleg für sein Kennwort « *virtus operis* » führt M. B. DE SOOS, einen Text aus Sermo 66 an, den wir oben mit dem *Zitat 72* (Seite 180) wiedergaben. Zur Bewertung desselben, muss jedoch der dogmengeschichtliche und Liturgie bezogene Kontext gesehen werden. A. CHAVASSE konnte diesen Sermo Leos über das Leiden des Herrn für den Freitag vor Ostern des Jahres 453 datieren (10. April). Drei Wochen zuvor gingen mehrere Schreiben des Papstes nach dem Osten ab, um die dort Verantwortlichen zu bewegen, den Unruhen

der palästinischen Mönche Einhalt zu gebieten (Briefe vom 21. März 453 an Kaiser Marcian, an Kaiserin Pulcheria und an den Bischof Julianus: Ep. 115, 116, 117). So ist es nicht zu verwundern, dass der Grundton der Leidenspredigt am Karfreitag von der Lehre und dem Glauben an die Menschheit des Sohnes Gottes handelt. Der liturgische Kontext einerseits war mit der bevorstehenden Tauffeier in der Ostervigil, andererseits mit dem Tag selber, dem Tag des Erlösertodes Christi, gegeben. So ist zu verstehen, dass der Papst sowohl von der Erfüllung der alttestamentlichen Zeichen im Tode Christi und der Überbietung der alttestamentlichen Heilseinrichtungen in den Sakramenten der Kirche spricht. Der Taufe misst er im Zusammenhang des Sermo noch eine besondere Bedeutung bei, da jeder Täufling im Taufbekenntnis die wahre Menschheit Christi anerkennt, und da dieses Bekenntnis die Teilnahme an der Herrlichkeit Christi verbürgt.

Zur Erhellung des *Zitates* 72, dessen Text wir nochmals anführen, dürfte beitragen, dass Leo ein Jahr zuvor in einer Leidenspredigt sich in ähnlicher Weise ausdrückt. Es ist dieses die Stelle, die M. B. DE Soos als zweiten Beleg für « *virtus operis* » anführt (siehe *Zitat* 70, Seite 180).

#### *Zitat*

70. « Omnia igitur quae Dei Filius ad reconciliationem mundi et fecit et docuit ... etiam in praesentium *operum virtute* sentimus » (CC, 63, 6 - p. 386; 19. März 452).

#### *Zitat*

72. « Nihil enim non ad nostram salutem aut egit aut pertulit, ut *uirtus* quae inerat capiti inesset et corpori » (CC, 66, 4 - p. 404; 10. April 453).

Den ut-Satz entfaltet R. DOLLE im Anschluss an die Worte des Papstes folgendermassen: Wer sich zur Menschwerdung Christi im Glauben bekenne, habe schon auf Grund der Menschwerdung ein Recht auf die Barmherzigkeit Gottes, überdies nehme er kraft der Wiedergeburt aus dem Heiligen Geist teil an der göttlichen Natur Christi. Die gleiche menschliche Natur wie die unsrige zeige auch die Tatsache, dass Christus all unsere leiblichen Schwächen auf sich genom-

men habe (wie z.B. die Notwendigkeit von Nahrungsaufnahme, von Schlaf, die menschlichen Gefühle wie Traurigkeit und Mitleid). Wer sich des sich so erniedrigten Christus nicht schäme, und den Weg seiner Gebote wandle, der werde auch an seiner Glorie teilnehmen <sup>58</sup>.

Wie die Gegenüberstellung von *Zitat 70* und *Zitat 72* zeigt, hat Leo in beiden zunächst all Heilstaten Christi im Auge. Insofern darf man M. B. DE SOOS zustimmen: die « *virtus operis* » geht von jeder einzelnen Heilstätigkeit Christi wie auch von allen zugleich aus. Wenn nun allerdings Leo die Wendung « *egit aut pertulit* » entfaltet, so trifft das gleiche zu wie zuvor bei der Entfaltung des « *fecit et docuit* », nur die hauptsächlichsten Heilsereignisse werden von ihm angeführt: die Menschwerdung, der Kreuzestod, die Grabesruhe, die Auferstehung und die Himmelfahrt. Durch die Taufe nimmt man Anteil an diesen Heilsgeheimnissen; für die Anteilnahme an Tod, Grab und Auferstehung zitiert Leo das bekannte Pauluswort (Röm. 6, 3-8). Wie im Kontext zu *Zitat 70* (siehe oben Seite 180), so bringt auch hier Leo die Teilnahme an der wunderbaren Geburt Christi mit dem Wirken des Heiligen Geistes in Verbindung:

87. « *Et cui non communis natura cum Christo est, si adsumentem recepit, et eo Spiritu est regeneratus quo ille progenitus?* » (CC, 66, 4 - p. 404).

Das B e s o n d e r e, das uns das Kennwort « *virtus operis* » (« *opus* » = « *egit aut pertulit* ») im Kontext des Sermo lehrt, ist nicht so sehr der Umstand, dass auch hier, wie zuvor im Pfingstsermo, das Wirken des Heiligen Geistes mitzuverstehen ist, sondern dass hier nicht nur die Heilstaten als solche die Quelle sind, denen diese « *virtus* » entströmt, sondern dass der verklarte Christus als das Haupt angegeben wird, von dem die « *virtus* » auf die Glieder seines mystischen Leibes herabströmt. Dass es sich hier um die verklarte M e n s c h h e i t Christi handelt, ist dem Grundton des ganzen Sermo zu entnehmen, in dem der Papst, wie oben erwähnt, die wahre menschliche Natur in Christus nachweist. Dass ferner hier von der v e r k l ä r t e n Menschheit Christi die Rede ist,

<sup>58</sup> R. DOLLE, a.a.O., Tome III, S. 192, Anm. 1.

lassen Aussagen des Papstes über Haupt und Glieder des mystischen Leibes erkennen, die er gerne in Verbindung mit der Verklärung und Herrlichkeit Christi in der Auferstehung und Himmelfahrt macht <sup>59</sup>.

Die vorangehende Analyse des Kennwortes « *virtus operis* » mit Hilfe des Kontextes der diesbezüglichen Sermonen Leos bestätigt zwar, dass mit diesem Ausdruck die Heilsgegenwart sehr geeignet bezeichnet werden kann, sie lässt jedoch noch einige Fragen offen: Zunächst sind die Heilstaten Christi die Quelle der « *virtus* ». Ferner ist ebenso der verklärte Christus in seiner Menschheit diese Quelle, schliesslich ist auch der Heilige Geist Vermittler dieser « *virtus* ». Da es sich, um einen Allgemeinbegriff zu gebrauchen, stets um die Heilsgnade handelt, so darf die Frage gestellt werden, ist die letzte Quelle in der Gottheit oder in der, wenngleich auch verklärten Menschheit Christi zu suchen? Ohne freilich den Texten des Papstes Gewalt antun zu wollen, könnte in scholastischer Weise auch gefragt werden, ob schliesslich die Heilsergebnisse und die Menschheit Christi doch nur « *instrumentum coniunctum* » des Gnadenwirkens Gottes sind.

In etwa dürfte Leo in seinem Brief an die Bischöfe von Sizilien selbst eine Antwort auf die Frage nach der letzten Quelle der « *virtus* » geben. Im folgenden soll deswegen kurz auf den hauptsächlichsten Gedankengang dieses Briefes Nr. 16 eingegangen werden, wobei die revelanten Texte im Wortlaut wiedergegeben werden.

Papst Leo wendet sich in diesem Briefe an die Bischöfe Siziliens und rügt in ihm, dass diese nicht nur Epiphanie als gleichwertigen Taftermin wie Ostern und Pfingsten ansehen, sondern sogar an diesem Tag häufiger die Taufe spenden als an Ostern und Pfingsten.

Es dürfte wohl nicht zuviel gesagt sein, wenn man in diesem Brief eine wahre Theologie des legitimen Tauf Tages niedergelegt sieht.

<sup>59</sup> « *Qui enim primus omnium resurrexit, eius plenitudinis est portio quam praecessit, et pie creditur, hoc quod est in capite inchoatum, in membris quoque esse complendum ...* » (CC, 65, 4 - p. 399); « *Quia igitur Christi ascensio, nostra prouectio est, et quo praecessit gloria capitis, eo spes uocatur et corporis ...* » (CC, LXXXIII, 4 - p. 453).



Der Gedankengang ist kurz folgender :

Der Papst geht alle Ereignisse im Kindesalter Jesu durch, fügt dann noch die Taufe im Jordan durch Johannes den Täufer hinzu, um dann, wie folgt, zu entscheiden :

88. « ... ut notum sit dilectioni vestrae, universos Christi dies innumeris consecratos fuisse virtutibus et in cunctis eius actionibus sacramentorum mysteria coruscasse, sed aliter quidque signis denuntiari, aliter rebus impleri; neque quaecumque numerantur in operibus Salvatoris ad tempus posse pertinere baptismatis » (Ep. 16, 2 - 697 C f.; 21. Oktober 447).

Nachdem Leo auch die auf die Jordantaufe noch folgenden, aber dem Leiden des Herrn vorangehenden Heilstaten ausgeschlossen hat, bekennt er zwar, dass alles was Christus in der Niedrigkeit unserer menschlichen Natur und in der Kraft seiner göttlichen getan hat, unsere Wiederherstellung zum Ziel hatte, dennoch aber nur in seinem Tode und seiner Auferstehung die Taufe eine neue Schöpfung aus der alten schaffe, da nach den Worten des hl. Paulus in den Wiedergeborenen sowohl der Tod als auch das Leben Christi wirksam sei. Daraus ergebe sich, dass nur dieses der legitime Tauftag sein könne, an dem durch die Ähnlichkeit und Gestalt des Mysteriums, das an den Gliedern vollzogen werde, das dem entspräche, was am Haupte geschah, da nämlich in der Tötung der Sünde der Tod sich ereigne, in der dreimaligen Untertauchung die dreitägige Grabesruhe nachgeahmt werde und im Auftauchen das Abbild des Auferstehenden aus dem Grabe vorliege. Somit lehre also die Eigenart des Wirkens, dass der legitime Tag für die Feier der Taufgnade derjenige sei, an dem die Kraft der Gabe und die Gestalt der (Tauf-) Handlung entstanden sei :

89. « proprie tamen in morte crucifixi, et in resurrectione mortui, potentia baptismatis *novam creaturam* condit *ex veteri*; ut in renascentibus et mors Christi operetur et vita ... » (-, 3 - 698 B);  
« ... ut appareret ex huius doctrinae spiritu, regenerandis filiis hominum et in Dei filios adoptandis illum diem esse et illud tempus electum, in quo per similitudinem formamque mysterii, ea quae geruntur in

membris, his quae in ipso sunt capite gesta, congruerent : dum in baptismatis regula et mors intervenit interfectione peccati, et sepulturam triduanam imitatur trina demersio, et ab aquis elevatio resurgentis instar est de sepulchro. Ipsa igitur operis qualitas docet celebrandae generaliter gratiae eum esse legitimum diem, in quo orta est et virtus muneris et species actionis » (Ep. 16, 3- 698 C f.).

Diese innige Beziehung der Taufe zum Sterben und zur Auferstehung Christi bekräftigt Leo im folgenden nochmals durch zwei Aussagen. Der Herr hat den Taufbefehl erst nach seiner Auferstehung gegeben, um dadurch zum Ausdruck zu bringen, dass die Gnade der Wiedergeburt aus seiner Auferstehung stamme. Ferner, um den Unterschied zwischen der Johannestaufe und der christlichen Taufe darzutun, um dies jetzt schon vorwegzunehmen, erklärt der Papst, Christus habe der christlichen Taufe damals die Kraft verliehen, als am Kreuzesstamm aus seiner durchbohrten Seite das Blut der Erlösung und das Wasser der Taufe geflossen ist.

90. « de quo utique eos etiam ante passionem potuisset instruere, nisi proprie voluisset intellegi regenerationis gratiam ex sua resurrectione coepisse » (-, 3 - 699 B);

« Et tunc regenerationis potentiam sanxit, quando de latere ipsius profluxerunt sanguis redemptionis, et aqua baptismatis » (-, 6 - 701 B f.).

In seinen Darlegungen hat der Papst noch zwei Schwierigkeiten zu lösen. Wie kommt es, dass neben Ostern auch Pfingsten legitimer Tauftermin ist, wo doch gerade die von ihm für Ostern vorgebrachten Gründe nicht auf Pfingsten anwendbar zu sein scheinen. Ferner, warum kann denn Epiphanie nicht als rechtlicher Tauftag gelten, da doch an diesem Tag der Taufe Jesu im Jordan gedacht werde.

Was die erste Schwierigkeit angeht, so legt Leo dar, dass Ostern und Pfingsten organisch zusammengehören :

« non dissimile est festum, ubi unum est sacramentum » (- 3 - 700 A).

Als Beweis könne auch die Handlungsweise der Apostel dienen, die am ersten Pfingstfest begannen, die an Christus Glaubenden zu taufen. Als Hauptgrund führt Leo an, und das ist für die Beurteilung der « *virtus operis* » von nicht geringer Bedeutung, dass der Eingeborene Gottes es selbst so gewollt habe, dass hinsichtlich des Glaubens der Gläubigen und hinsichtlich der Kraft der Wirksamkeit zwischen ihm und dem Heiligen Geist kein Unterschied bestehen solle, wie auch keiner hinsichtlich der Natur bestehe :

91. « *Ipse enim unigenitus Dei in fide credentium et in virtute operum nullam inter se et Spiritum sanctum voluit esse distantiam, quia nulla est diversitas in natura* » (-, 3 - 699 B).

Nachdem der Papst in Zeiten der Not und Gefahr jeden beliebigen Tag als legitim anerkannt hat, geht er noch auf die zweite Schwierigkeit ein : Die Johannestaufe habe eine andere Gnade vermittelt und habe nicht die Kraft in sich gehabt, durch welche die, die durch den Heiligen Geist wiedergeboren werden, nach den Worten des Apostels Johannes « aus Gott geboren » seien (Joh. 1, 13). Der Täufer taufte mit Wasser zur Busse, Christus aber im Heiligen Geist und im Feuer, so dass er durch diese doppelte Kraft das Leben zurückgebe und die Sünden tilge.

92. « *sciant illius baptismi aliam gratiam, aliam fuisse rationem, nec ad eandem pertinuisse virtutem qua per Spiritum sanctum renascuntur, de quibus dicitur : 'qui ... ex Deo nati sunt'* » (-, 6 - 701 A f.) ;  
 « *quoniam ipse quidem baptizaret in aqua in poenitentiam, ille autem baptizaturus esset in Spiritu sancto et igni ; qui duplici potestate et vitam redderet, et peccata consumeret* » (-, 6 - 702 A).

Wie eine Gesamtübersicht über die angeführten Texte aus dem 16. Brief ergibt, liegt den Darlegungen des Papstes auch hier unser Kennwort « *virtus operis* » zugrunde. Das « *opus* », die Heilstat ist der Tod und die Auferstehung Christi, also das *Pascha - Mysterium*. Um Ostern als legitimen Tauftag darzutun, schliesst er die anderen Heilstaten ausdrücklich aus. Die « *virtus operis* », pleonastisch

mit « *virtus muneris* » wiedergegeben, ist die *G n a d e* der *W i e d e r g e b u r t*, einschliesslich der Kindschaft Gottes. Auch dieses kann von den angeführten Paralleltexten oder von unserer Zusammenfassung abgelesen werden.

Ist nun das Paschamysterium die letzte Quelle oder nur die nächste Quelle dieser « *virtus* »? Diese Frage kann auch so gestellt werden, ist die menschliche Natur in Christus oder seine göttliche Natur die letzte Quelle. Um auch Pfingsten als legitimen Tauftermin gelten zu lassen, muss der Papst gewissermassen ein Zugeständnis machen. Abgesehen davon, dass er Ostern und Pfingsten als ein Fest bezeichnet und auf die Praxis der Apostel hinweist, gibt er als letzte Quelle der « *virtus* » die *G o t t h e i t* an, die der Eingeborene des Vaters mit dem Heiligen Geist in gleicher Weise besitzt. Um dann schliesslich die christliche Taufe klar von der Johannestaufe zu unterscheiden, greift Leo auf den schon bei anderer Gelegenheit ausgesprochenen Gedanken zurück, dass unsere Wiedergeburt in der *K r a f t* des Heiligen Geistes geschieht, wobei offenkundig mitklingt, dass der Heilige Geist in ähnlicher Weise bei der Wiedergeburt der Gläubigen mitwirkt, wie ehemals bei der wunderbaren Geburt Christi aus jungfräulicher Mutter (s. oben S. 185).

Ergänzend kann noch gesagt werden, dass der Papst auch in einem anderen Zusammenhang von dieser « *virtus* » des Heiligen Geistes spricht die in der Taufe wirksam ist. Auf die Anfrage von Bischöfen, wie sie sich gegen die Christen verhalten sollen, die von Irrlehrern getauft wurden und nun zur Kirche zurückkehren wollen, antwortet Leo: Eine nochmalige Taufe käme freilich nicht in Frage. Aber durch die Auflegung der Hände des Bischofs solle ihnen die Kraft des Heiligen Geistes mitgeteilt werden, die ja die Irrlehrer nicht geben konnten.

93. « *erga hunc nullatenus sacramentum regenerationis itere-  
tur; sed hoc tantum quod ibi defuit conferatur, ut per  
episcopalem manus impositionem v i r t u t e m s a n c t i  
Spiritus consequatur* » (Ep. 166, 2 - 1194 B; ad Neonem  
Ravennatem Episcopum; die 24 m. Oct. 458);  
« *unde quoniam quolibet modo formam baptismatis ac-  
ceperunt, baptizandi non sunt; sed per manus impositio-*

nem, invocata virtute Spiritus sancti, quam ab haereticis accipere non potuerunt, catholicis copulandi sunt » (Ep. 167, inquis. 18 - 1209 A ; ad universos episcopos per Campaniam, Samnium et Picenum constitutos ; die 6 m. Martii 459).

Was diese « virtus » des Heiligen Geistes angeht, ist auch eine Stelle aus der « Praefatio Symboli ad Electos » aufschlussreich. Bekanntlicherweise sieht P. DE PUNIER Papst Leo als den Verfasser dieser « praefatio » an<sup>60</sup>. So heisst es gegen Ende der Übergabe des Symbolums :

94. « ... suscipitur ille qui reduxit ad uitam, per cuius gratiam uobis confertur, ut filii dei sitis, non carnis uoluntate editi, sed sancti spiritus uirtute generati » (GeV I, XXXV ; MOHLBERG 316 f.)

Zusammenfassend lässt sich sagen. Die Analyse der Texte, die die Wendung « virtus operis », oder deren Abwandlung enthalten, ergab folgendes.

Mit « opus » sind die Heilsergebnisse des Lebens Jesu gemeint. Wenn auch Leo das Kennwort « virtus operis » in einer mehr allgemeinen Aussage auf alle bezieht, bei der Entfaltung der Aussage greift er dann jedoch nur einzelne heraus, nämlich : die jungfräuliche Geburt Christi, die Berufung der drei Weisen durch den Wunderstern, den Tod und die Auferstehung Christi und die wunderbare Herabkunft des Heiligen Geistes.

Die aus diesem « opus » ausströmende « virtus » und das dargebotene « munus » übersetzten das « opus » als Gnade oder Gnadengabe in die Gegenwart : nämlich als Gnade der Berufung der Heidenvölker, als Gnade der Wiedergeburt durch den Heiligen Geist einschliesslich der Gotteskindschaftsgnade, als innige Verbindung mit dem Tode und der Auferstehung Christi. Diese Übermittlung der « virtus operis » war an die Taufe geknüpft oder diese war als Endpunkt wenigstens mit-

<sup>60</sup> R. DOLLE, der diese « praefatio » in die Ausgabe der Sermonen Leos (lateinischer Text und französische Übersetzung) aufgenommen hat, schreibt hierzu : « Il a été revendiqué pour S. Léon par Dom P. DE PUNIER dans un article de la *Rev. d'Hist. Eccl.* de 1904, p. 770-784, et cette attribution n'a pas été contestée » ; a.a.O., Tome IV, S. 294, Anm. 1.

gedacht. Die vom Pfingstgeheimnis ausstrahlende Kraft setzt Gläubige voraus, die keine Neulinge mehr sind, denen sie eine tiefere Glaubenserkenntnis und eine feurigere Gottesliebe vermitteln will. Jedoch weitet sich hier der Inhalt von « opus » und « virtus ». Der Heilige Geist wirkte schon im Alten Bund und auch schon im Leben Jesu. Seine gnadenspendende Wirksamkeit ist deswegen nicht allein an das Pfingstereignis und dessen Weiterwirken gebunden.

Die Entfaltung eines Textes (*Zitat 70*, Seite 180) nimmt eine Sonderstellung ein. Die Heilsgegenwart verwirklicht sich nicht nur gnadenhaft-sakramental, sie muss sich auch auf ethischem Gebiet, näherhin in der Nachfolge Christi vollziehen (« sacramentum » - « exemplum »). Diese Übersetzung des Festgeheimnisses in den Alltag des Christen lehrt der Papst auch sonst noch. So schliesst er eine Predigt auf Epiphanie mit der Aufforderung durch die Nachfolge Christi das Festgeheimnis fort dauern zu lassen. In einer Predigt auf das Pfingstfest erklärt Leo, dass durch das auf Pfingsten folgende Fasten erlangt werde, dass die an diesem Tage der Kirche geschenkten Gnadengaben fort dauern können :

95. « Sacramentum enim praesentis festi oportet in nobis esse perpetuum ; quod utique sine fine celebrabitur, si in omnibus actibus nostris Dominus Iesus Christus appareat ... » (CC, 38, 4 - p. 208 ; Predigt auf Epiphanie) ;  
 « quae (scil. religiosae abstinenciae censura) ob hoc quoque studiosius exsequenda est, ut illa in nobis quae hac die Ecclesiae diuinitus sunt conlata permaneant » (CC, LXXVIII, 3 - p. 496 ; Predigt über das Pfingstfasten).

War so einerseits mit « opus » ein Heilsereignis als Quelle der « virtus » bezeichnet, so kennt Leo auch eine weitere Quelle dieser « virtus », nämlich die verklärte Menschheit Christi als Haupt des Mystischen Leibes, der Kirche. Ist nun Christus in seiner Menschheit zugleich auch die letzte Quelle dieser « virtus » ? Da der Papst auch den Heiligen Geist als Quelle der « virtus » bezeichnet, ist die göttliche Natur in Christus die letzte Quelle, bzw. die Gottheit überhaupt, das heisst die heiligste Dreifaltigkeit : « in virtute operum nullam inter se et Spiritum sanctum ... esse distantiam, quia nulla est diversitas in natura » (Ep. 16, 3).

Es muss freilich gesagt werden, dass sich Leo mit dieser so eben angeführten Aussage sozusagen eine leichte Akzentverschiebung gestattet hat. Im Brief 16 steht zunächst die « *virtus* » als *Gnadenwirkung* im Mittelpunkt, die freilich auch vom Heiligen Geist herrührt. Im obigen Satz ist dann aber die Rede vom *Wirken* des Heiligen Geistes sowie auch von dem des Sohnes Gottes. Man darf jedoch diese Verschiebung gelten lassen, da das Wirken Gottes ja stets einen bestimmten Inhalt hat, in unserem Zusammenhang das Heilswirken.

In der gleichen Linie liegt es, wenn wir die heiligste Dreifaltigkeit als letzte Quelle bezeichneten. So sehr der Papst in den Predigten auf das Pfingstfest die Tätigkeit des Heiligen Geistes hervorhebt, so betont er doch immer wieder, dass es in der heiligsten Dreifaltigkeit nur eine Kraft, eine Macht, ein Wollen und ein Wirken gibt :

96. « in Trinitate ... omnia ... nec *uirtute*, nec gloria, nec aeternitate discreta sunt » (CC, LXXV, 3 - p. 467) ;

« quia in his tribus personis nec substantiae, nec potentiae, nec *operationis* est ulla diuersitas » (CC, LXXV, 3 - p. 468 f.) ;

« ... salubriter credimus quod tota simul Trinitas *una uirtus*, una maiestas, una substantia, *indiscreta opere*, inseparabilis dilectione, indifferens potestate ... » (CC, LXXVI, 3 - p. 475) ;

« Huius enim beatae Trinitatis INCOMMUTABILIS Deitas una est in substantia, *indiuisa in opere*, consors in uoluntate, par in omnipotentia, aequalis in gloria » (CC, LXXVI, 2 - p. 474).

« Deus incommutabilis *uirtus* ... *opus salutis humanae* ... *operare* ... »

Die hier in Sperrschrift wiedergegebenen Ausdrücke veranlassten uns, näher auf das von M. B. DE SOOS angegebene Kennwort « *virtus operis* », das die leoninische Heilsgegenwart bezeichnet, einzugehen. Die vorangehende Analyse dieses Ausdrucks, derzufolge die heiligste Dreifaltigkeit als letzte Quelle dieser « *virtus* » gelten darf, dürfte vielleicht auch die Annahme erlauben, dass in der Ostervigilation, die das Wirken Gottes an den Täuflingen in der Osternacht zum Inhalt hat, das Epitheton der Gottesanrede

« incommutabilis virtus » nicht zufällig gewählt wurde. Auch hier stünde dann das Kennwort « virtus operis » im Hintergrund. Wenn in der Oration im besonderen Gott Vater dieses schmückende Beiwort zukommt, so hängt das mit der altkirchlichen Regel zusammen, dass alle Gebete des Priesters am Altare an Gott Vater zu richten sind (siehe oben Seite 160, Anm. 13).

Die zusätzlichen Texte aus Leos Werken, die wir für die Analyse der Wörter « virtus » und « operis » heranzogen, liessen vor allem dort, wo von einer Wirksamkeit des Heiligen Geistes die Rede ist, einen erweiterten Inhalt beider Wörter erkennen. Die « virtus » ist schon im Alten Testament und vor der Herabkunft des Heiligen Geistes tätig, das « opus » des Heiligen Geistes, d.i. sein Wirken umspannt dazu auch die gegenwärtige Zeit. Darf diese Verlängerung in unsere Zeit hinein auch von dem « opus » als der Heilstat Christi gelten? Im Rückblick gehen wir auf diese Frage nochmals ein, wenn wir die Ergebnisse aus den drei Exkursen zusammenfassen (nämlich den über die « virtus operis », über « effectus » bei Leo und über die Typologie Leos).

## b

opus salutis humanae PERPETUAE DISPOSITIONIS  
EFFECTU ... operare

In einem früheren Artikel über eine Ostervigilation stellte sich der Ausdruck « in dispensatione mirabilis » als die eigentliche Sinnmitte der ganzen Oration heraus<sup>61</sup>. Etwas Ähnliches dürfte für die Wendung: « perpetuae dispositionis effectu » gelten. Um diese Aussage zu belegen, müssen wir diese Wendung nach ihren sinngebenden Wörtern getrennt behandeln. Mit anderen Worten, zunächst liegt der Ton auf « perpetua dispositio » und erst dann auf « effectus ». In den folgenden Zitaten aus Leos Sermonen oder

<sup>61</sup> Vgl.: A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen (Fortsetzung): Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 25-50.



Briefen finden sich zuweilen beide Wörter zu einer Wortwendung vereint.

### PERPETUAE DISPOSITIONIS EFFECTU

Das soeben erwähnte Wort « dispensatio » kann im allgemeinen als Synonym von « dispositio » gelten, sofern es sich in beiden Fällen um die Heilsökonomie handelt <sup>62</sup>. Dennoch liegt bei Leo im Gebrauch beider Wörter nicht selten eine leichte Nuancierung vor. « Dispensatio », das wir mit Heilsökonomie, Heilsveranstaltung wiedergaben <sup>63</sup>, umspannt das ganze Heilswerk Gottes, beginnend mit der Erschaffung der Welt und endend mit dem Leiden und Sterben Christi <sup>64</sup>. « Dispositio » wird von Leo oft verwendet, wenn er nicht nur den Heilsplan als solchen und dessen Ablauf in der Zeit bezeichnen will, sondern den *u n v e r ä n d e r l i c h e n*, ja den *u n w a n d e l b a r e n* Heilsratschluss hervorheben will. So zieht das Hauptwort « dispositio » oder das Verbum « disponere » gern als Adjektiv, bzw. als Adverb, « incommutabilis », bzw. « incommutabiliter » nach sich. In diesem Sinne kommen in der nachfolgenden Textvergleichung den Ausdrücken : von Ewigkeit her beschlossen, unabänderlicher Heilsratschluss Gottes eine besondere Bedeutung im Hinblick auf unsere Ostervigilation zu. Um eine vollständige Vorstellung von der leoninischen Ausdrucksweise zu gewinnen, berücksichtigen wir neben dem Hauptwort auch das Verbum « disponere ».

Die Feststellung, die wir früher beim Wort « dispensatio » gemacht haben, gilt auch für « dispositio » <sup>65</sup>. Wenngleich sich « dispositio » auf die ganze Heilsveranstaltung Gottes be-

<sup>62</sup> Ebenda ; vgl. ferner : « Im christlichen Bereich ist mit dispensatio einzig, mit dispositio fast ausschliesslich das heilsgeschichtliche Planen und Handeln Gottes gemeint » ; M. WALTHER, *Pondus, Dispensatio, Dispositio* (9151), S. 74 ff., 145. — Zitiert aus W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie*, S. 32, Anm. 3.

<sup>63</sup> Vgl. den in Anm. 61 angegebenen Artikel, S. 25-50, bes. S. 49.

<sup>64</sup> Vgl. unsere frühere Feststellung : « So lassen also die Sermonen und Briefe Leos die Heilsökonomie mit dem Opfertod Christi schliessen, insofern diese mit den Worten « dispensatio » und « dispositio » gekennzeichnet ist ; siehe Anm. 61, a.a.O., S. 47.

<sup>65</sup> Ebenda, S. 30-48.

zieht und als besonderen Inhalt das Geheimnis der Menschwerdung hat — das Weihnachts- und Epiphaniemysterium miteingeschlossen, so findet sich dieser Ausdruck am häufigsten in Sermonen Leos auf das Pascha-Mysterium, angefangen von seinen Predigten über das vierzig tägige Fasten als der Vorbereitung auf das Pascha Domini, bis zu seinen Predigten über das Leiden, die Auferstehung und Himmelfahrt des Herrn. Da der Heilsplan im Pascha-Mysterium, sofern er Christus als den Vermittler des Heils betrifft, seinen vorläufigen Abschluss findet, so kann es nicht verwundern, dass im Vokabular des Papstes « dispositio » oft das Wort « effectus » nach sich zieht im Sinne von : Ausführung des Heilsplanes, Verwirklichung des Heilsplanes <sup>66</sup>.

Der Übersicht halber teilen wir die Texte in Gruppen ein, diesmal jedoch ohne Numerierung. Auf das jeweilige Fortschreiten des leoninischen Gedankens bezieht sich der Text, auf den durch die fortlaufende Nummer der Zitate hingewiesen wird.

Die Parallelen zu « dispositio » und « disponere » aus Leos Sermonen und Briefen umreißen die gesamte Heilsveranstaltung Gottes, angefangen von dem von Ewigkeit her gefassten unabänderlichen Heilsratschluss, allmählich durchgeführt im Alten Testament und endgültig verwirklicht in der Menschwerdung des Sohnes Gottes, kulminierend in dessen Leiden und Sterben. Doch diese Heilsverwirklichung bleibt nicht bei der Passion Christi stehen, sondern sie erstreckt sich auf die gesamte Menschheit <sup>67</sup>. Wenn diese Verwirklichung auch hauptsächlich in den Heilsmysterien dieser Zeit statthatte, so fehlt doch auch der eschatologische Ausblick nicht, wie das folgende Zitat uns zeigt :

#### *Zitat*

97. « Misericordia, dilectissimi, et iustitia Dei formam retributionum suarum *a mundi constitutione* DISPOSITAM, per doctrinam Domini nostri Iesu Christi benignissima

<sup>66</sup> Im Anschluss an die Studie von W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie*, gehen wir noch näher auf den Inhalt des Wortes « effectus » bei Leo ein. Die oben angegebene Bedeutung ist nur eine von mehreren anderen Bedeutungen.

<sup>67</sup> Vgl. hierzu das in Anm. 64 Gesagte.

nobis expositione reserauit » (CC, IX, 1 - p. 32 ; Predigt über die Kollekten).

Den folgenden Ausführungen Leos, die den Gang des Heilsratschlusses durch die Menschheitsgeschichte schildern, kann man wohl als Überschrift keinen besseren Leitspruch geben als Leos eigene Worte über das Heilsplanen der drei göttlichen Personen und der Durchführung des Planes durch eben diese drei göttlichen Personen :

98. « Numquam enim ab omnipotentia Patris et Filii, sancti Spiritus est discreta maiestas, et quidquid in DISPOSITIONE omnium rerum agit diuina moderatio, ex totius uenit prouidentia Trinitatis » (CC, LXXVII. 1 - p. 487 ; Predigt über das Pfingstfest) ;  
 « Quod ergo salua cooperatione inseparabilis Deitatis, quaedam Pater, quaedam Filius, quaedam proprie Spiritus sanctus exsequitur, *nostrae redemptionis* DISPOSITIO, *nostrae SALUTIS* est ratio » (CC, LXXVII, 2 - p. 488) ;  
 « ... Diuisit sibi OPUS *nostrae reparationis* misericordia Trinitatis, ut Pater propitiaretur, Filius propitiaret, Spiritus sanctus igniret ... » (-, 2 - p. 488 f.).

Was nun die weiteren Darlegungen des Papstes angeht, so steht zunächst die Menschwerdung des Sohnes Gottes im Mittelpunkt, und zwar sowohl als das Glaubensgeheimnis der einen göttlichen Person in wahrer göttlicher und wahrer menschlicher Natur, dann aber auch die Geburt des Sohnes Gottes, in der diese Menschwerdung zu Tage tritt. Was das Geheimnis der Menschwerdung in sich angeht, so muss Papst Leo die wahre menschliche Natur in Christus leibfeindlichen Lehren gegenüber verteidigen, wenngleich er auch zugeben muss, dass dieses Glaubensgeheimnis für uns Menschen unbegreiflich ist (*Zitat 99*). Nicht nur die kirchliche Obrigkeit, sondern auch die weltliche Macht, der Kaiser, muss seine Autorität für die Verteidigung dieses grundlegenden Geheimnisses unseres Glaubens einsetzen (*Zitat 100 und 101*).

Den Tag seiner Geburt hat sich der Sohn Gottes entsprechend der festgelegten Abfolge der Zeit selbst gewählt (*Zitat 102*). Es ist kein Grund vorhanden, sich über die lange zeitliche Verzögerung der Geburt des Herrn zu beklagen (*Zitat*

103); denn das durch ihn gewordene Heil erstreckt sich auf alle Zeiten, sowohl auf die Zeiten vor seiner Geburt, nämlich die des Alten Bundes (*Zitat 104*), als auch auf die nachfolgenden Zeiten, in die die Bekehrung der Heiden fällt (*Zitat 105*). Dem genauen Ablauf des Heilsplanes im Leben Jesu kann niemand hemmend im Wege stehen, auch nicht ein Herodes (*Zitat 106*). Wie freilich das Leben des Herrn unter den Nachstellungen des Herodes begonnen hat, so endigte es auch unter der Verfolgung seiner Feinde (*Zitat 107*). Um jedoch den Heilsplan zu verwirklichen, verzichtete der Sohn Gottes während seines ganzen Lebens seinen Feinden gegenüber auf den Gebrauch seiner göttlichen Macht. So schon bei den Versuchungen des Teufels (*Zitat 108*), und so auch bei seiner Gefangennahme durch seine Feinde (*Zitat 109 und 110*). Dennoch durfte für die Durchführung der Erlösung Christus weder die göttliche Kraft noch die menschliche Schwäche fehlen (*Zitat 111*). In einzigartiger Weise überblickt der Papst das ganze Leben Jesu und gibt als einzigen Grund der Menschwerdung, bzw. der Geburt, das Erlöserleiden an (*Zitat 112*). Damit kommt Leo auf das von Ewigkeit her vorausgeplante Erlöserleiden und den Erlösertod zu sprechen (*Zitat 113 und Zitat 114*). Dabei liegt bei den Darlegungen des Papstes ein besonderer Akzent auf der Feststellung, dass sich im Leiden Jesu der von aller Ewigkeit her gefasste Heilsplan verwirklicht hat. Wenngleich auch der Hass der Feinde Jesu zu dieser Verwirklichung beitrug, so kann ihnen ihr Verbrechen doch nicht als Verdienst angerechnet werden; sie führten nur das aus, was Gott schon von Ewigkeit her beschlossen hatte (*Zitat 115 und 116*).

### *Zitat*

99. « ... dignitati materiae nulla potest lingua sufficere. Magnitudo igitur sacramenti, in SALUTEM h u m a n i g e n e r i s a n t e s a e c u l a a e t e r n a DISPOSITI ... integritati suae nec auferri aliquid patitur, nec augeri ... » (CC, 30, 1 - p. 152; Predigt auf Weihnachten).
100. « ... quia et clementia eius (scil. imperatoris Leonis) pro defendendis sanctae synodi Chalcedonensis decretis sacerdotali fervet affectu, et nihil universo mundo praestari salubrius ac beatius potest, quam ut DISPOSITUM ante

*saecula sacramentum inviolabiliter per omnia ecclesiastica pace servetur et regia* » (Ep. 154-1124 C f. ; an die Bischöfe Ägyptens).

101. « ... qui supra curam rerum temporalium, religiosae providentiae famulatum divinis et aeternis DISPOSITIONIBUS perseveranter impenditis : ut scilicet catholica fides ... in una confessione permaneat » (Ep. 162, 1 - 1143 ; an Kaiser Leo).
102. « Deus itaque Dei Filius ... in ordine temporum quae ipsius DISPOSITIONE decurrunt, hunc sibi diem quo in SALUTEM mundi ex beata Maria nasceretur elegit ... » (CC, XXIII, 1 - p. 102 ; Predigt auf Weihnachten).
103. « Impletum est in fine saeculorum quod erat ante tempora aeterna DISPOSITUM ... Non obstrepant ineptarum calumniae quaestionum, nec EFFECTUS diuini OPERIS ratiocinatio humana discutiat ... » (CC, 26, 2 - 127 ; Predigt auf Weihnachten) <sup>68</sup>.
104. « Sed redemptio Saluatoris destruens opus diaboli, et rumens uincula peccati, ita magnae pietatis suae DISPOSUIT sacramentum, ut usque ad consummationem quidem mundi praefinita generationum plenitudo decurreret, sed renouatio originis per iustificationem indiscretae fidei ad omnia retro saecula pertineret » (CC, 66, 1 - p. 401 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
105. « Prouidentia (namque : *add. β*) misericordiae Dei DISPOSITUM habens pereunti mundo in nouissimis temporibus subuenire, saluationem omnium gentium prae-finiuit in Christo ... » (CC, XXXIII, 1 - p. 170 ; Predigt auf Epiphanie).
106. « Quid INCOMMUTABLEM DISPOSITARUM rerum ordinem uertere, et aliorum facinus praeoccupare conaris ? » (CC, XXXI, 2 p. 162 ; Predigt auf Epiphanie).
107. « DISPOSITOS dies sub persecutione inchoauit, et sub persecutione finiuit, nec puero tolerantia passionis, nec

<sup>68</sup> « Il s'agit de ceux qui calomnient l'œuvre de Dieu en lui reprochant le retard de l'Incarnation ; saint Léon leur fait au 3<sup>e</sup> sermon, (4) une réponse plus détaillée » ; R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons* Tome I, S. 141, Anm. 8.

- passuro defuit mansuetudo puerilis ... » (CC, 37, 2 - p. 201 ; Predigt auf Epiphanie).
108. « ... sed hoc magis salutiferis DISPOSITIONIBUS congruebat ut superbissimi hostis astutia, non potentia Deitatis a Domino, sed humilitatis mysterio uinceretur » (CC, XL, 3 - p. 226 f. ; so die Lesart  $\beta$  ;  $\alpha$  : dispensationibus, nequissimi, a Domino *om.* ; Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit).
109. « Continuit enim se ab impiis Crucifixi potestas, et ut DISPOSITIONE uteretur occulta, uti noluit uirtute manifesta » (CC, 69, 2 - p. 416 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
110. « Tenuit itaque DISPOSITAM mansuetudo patientiam, et cohibita famulantium sibi angelicarum uirtute legionum ... » (CC, 69, 4 - p. 423 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
111. « Huic enim sacramento (scil. quod pro mundo crucifixus est Christus) uniuersa praecedentium saeculorum mysteria seruierunt, et quidquid in hostiarum differentiis, in propheticis signis et legalibus institutis, sacra dispensatione uariatum est, hoc praenuntiauit DISPOSITUM, hoc promisit implendum, ut nunc imaginibus figurisque cessantibus hoc prosit credere iam EFFECTUM, quod antea profuit credidisse faciendum » (CC, LIV, 1 - p. 318 ; Kontext siehe oben *Zitat 26*, Seite 168) ;  
« Sed quia dispensatio sacramenti, ad reparationem nostram *ante saecula aeterna* DISPOSITI, nec sine humana infirmitate, nec sine diuina erat consummanda uirtute, agit utraque forma cum alterius communione quod proprium est, Verbo scilicet operante quod Verbi est, et carne exsequente quod carnis est » (CC, LIV, 2 - p. 318 ; Predigt über das Leiden des Herrn)
112. « Siquidem etiam ipsa Domini ex matre generatio huic sit impensa sacramento (scil. festiuitati paschali), nec alia fuerit Filio Dei causa nascendi, quam ut cruci possit adfigi. In utero enim Virginis suscepta est caro mortalis, in carne mortali completa est DISPOSITIO *passionis*, EFFECTUMque ineffabili *consilio* misericordiae *Dei*, ut esset nobis sacrificium redemptionis, abolitio peccati et ad

aeternam uitam initium resurgendi » (CC, 48, 1 - p. 279 ; Predigt über das vierzigtägige Fasten).

113. « ... depulsa trepidatione humana et confirmata uirtute divina, rediit in *sententiam* DISPOSITIONIS aeternae ... » (CC, LIX, 1 - p. 349 :  $\beta$  : depulsa trepidatione infirmitatis et confirmata magnanimitate uirtutis ; Predigt über das Leiden des Herrn. Diese Stelle nimmt Bezug auf das Ölbergsgebet Christi und die Stärkung durch einen Engel Gottes).
114. « Sacramentum, dilectissimi, *dominicae passionis* in SALUTEM HUMANI generis ante tempora aeterna DISPOSITUM, et per multas significationes omnibus retro saeculis nuntiatum, non adhuc expectamus manifestandum, sed iam adoramus impletum ... » (CC, LX, 1 - p. 363 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
115. « Repugnat iniquitas iustitiae, caecitas luci, mendacium ueritati, sed de saeuitia obluctantium, de scelere crudelium obtinuit Iesus aeternae DISPOSITIONIS EFFECTUM, et ita HUMANO generi sua morte consuluit, ut *sacramentum* SALUTIS etiam ipsis persecutoribus non negaret » (CC, LXX, 2 - p. 427 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
116. « Vna est enim Patris et Filii uoluntas ut est una Diuinitas. De cuius DISPOSITIONIS EFFECTU, nihil uobis, Iudaei, gratiae, nihil tibi, Iuda, debemus. *Saluationi* quidem nostrae, uobis non hoc uolentibus, impietas uestra seruiuit, et per uos factum est quidquid *manus Dei et consilium decreuerunt fieri*. Mors igitur Christi nos liberat, uos accusat. ... Et tamen tanta est nostri bonitas Redemptoris, ut etiam uos possitis consequi ueniam, si Christum Dei Filium confitendo, illam parricidalem malitiam relinquantis » (CC, LII, 5 - 311 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Wir begegnen in den Zitaten 97 bis 116 den verschiedensten Gedankengängen des Papstes, die jedoch stets heilsbezogen sind. In vier Sermonen, 58 und 59, 67 und 68, — erstere und letztere als sog. Doppelsermonen bilden eine Einheit, kommt fast die ganze Ideenfolge der genannten Zitate zur Sprache.

Deswegen sollen die Parallelen zu « dispositio » und « disporre » im Kontext dieser vier Sermonen gezeigt werden.

Die für unsere Frage belangreichen Texte werden im Rahmen einer kurzen Inhaltsangabe des jeweiligen Sermons geboten <sup>69</sup>.

Sermo 58, Predigt über das Leiden des Herrn.

Kap. 1. Gerade am Osterfest sollte nach Gottes Ratschluss der Herr in die Hände seiner Feinde fallen, damit die Vorschriften des Alten Testaments über die Schlachtung des Osterlammes durch den Opfertod Christi ihre Verwirklichung fänden.

### *Zitat*

117. « Incipientes igitur, dilectissimi, euangelicam de passione Domini historiam retractare, diuino intellegimus DISPOSITUM fuisse consilio, ut sacrilegi Iudaeorum principes et impii sacerdotes ... non nisi in sollemnitate paschali exercendi furoris sui acciperent potestatem » (CC, LVIII - p. 340) ;

Oportebat enim ut manifesto implerentur EFFECTU, quae diu prophetico fuerant promissa mysteria, ut ouem figuratam ouis uera remoueret, ut uno expleretur sacrificio uariarum differentia uictimarum » (Ebenda, lectio  $\alpha$  ; diu figurato, ouem significatiuam, et uno expleretur : lectio  $\beta$ ).

Kap. 2. Anstatt die Vorbereitungen für das kommende nahe Fest zu treffen, dachten die jüdischen Priester und Schriftgelehrte nur daran wie sie den Herrn in ihre Gewalt bringen und einer etwaigen Flucht Christi vorbeugen könnten. Durch diese Vernachlässigung ihrer Pflichten sagten sie sich selbst vom Gesetze los.

Kap. 3. Während man sich über seinen Tod beriet, setzte der Herr das Sakrament seines Leibes und Blutes sowie das heilige Messopfer ein.

118. « At Iesus consilii sui certus, et in opere paternae DISPOSITIONIS intrepidus, uetus Testamentum consummabat, et nouum Pascha condebat » (-, 3 - p. 342) ;

<sup>69</sup> Wir entnehmen die Inhaltsangabe : Th. STEEGER, *Leos des Grossen sämtliche Sermonen*. II. Teil, S. XIV f. und S. XXXI f.



Kap. 3. (Fortsetzung) und Kap. 4. Die Fortsetzung jenes und der Anfang dieses Kapitels handeln über den Verrat und die Unbussfertigkeit des Judas. Es folgen: Zeugnisse aus der Heiligen Schrift, dass Jesus mit seiner Bitte, der Kelch möge an ihm vorübergehen, nicht seinem Vorsatz untreu wurde, für uns zu sterben und unsere Sünden auf sich zu nehmen.

119. « In saluandis enim hominibus per crucem Christi communis erat uoluntas Patris et Filii, commune consilium, nec ulla poterat ratione turbari quod ante aeterna saecula et misericorditer erat DISPOSITUM, et INCOMMUTABILITER praefinitum » (-, 5 - 346).

Kap. 5. Die Worte des Heilandes ... (am Ölberg) sollen uns in aller Versuchung und Trübsal stärken, wie sie auch allen Bekennern und Martyrern Trost und Sieg gebracht haben.

Sermo 59. (Fortsetzung von Srm. 58)

Kap. 1. Der Herr blieb seinem seit ewigen Zeiten gefassten Vorsatze, durch seinen Tod die Welt zu erlösen, getreu, indem er die aus seiner schwachen menschlichen Natur entspringende Furcht bezwang. Da nur durch einen schuldlosen Menschen der Mensch gerettet werden konnte, trat Christus dem Satan und seinen Feinden in Knechtsgestalt entgegen.

120. « ... depulsa trepidatione humana et confirmata uirtute diuina, rediit in sententiam DISPOSITIONIS aeternae ... (CC, LIX, 1 - p. 349, lectio  $\alpha$ ; trepidatione infirmitatis et confirmata magnanimitate uirtutis: lectio  $\beta$ ).

Sermo 67. Predigt über das Leiden des Herrn.

Kap. 1. Zu einem tieferen Eindringen in die Geheimnisse der Passionsgeschichte sollen uns vor allem die Weissagungen der Propheten bestimmen, die schon im voraus auf die Leiden des Herrn hinwiesen und die wie der König David, der Ahnherr Jesu, die künftigen Ereignisse so darstellten, als ob sie ihnen selbst widerfahren wären!

Kap. 2. Aus diesen Prophezeiungen sollen wir die Unabänderlichkeit der göttlichen Ratschlüsse erkennen.

121. « ... quid aliud nobis quam sempiternarum DISPOSITIONUM Dei INCOMMUTABILIS ordo reseratur, apud quem et discernenda iam diiudicata, et futura iam facta sunt? Cum enim et qualitates actionum nostra-

rum et EFFECTUS omnium uoluntatum scientia diuina praeueniat, quanto magis nota sunt Deo opera sua!» (CC, 67, 2 - p. 408).

Kap. 2 (Fortsetzung). In diesem Sinne sagten auch die Apostel, dass die Feinde des Herrn nur taten, was Gott gewollt hatte. Trotzdem darf man nicht Gott das verübte Verbrechen zuschieben; denn Wille und Gesinnung waren bei Jesus und seinen Verfolgern grundverschieden.

122. « Non hoc plane de summa iustitia sentiendum est, quia multum diuersum multumque contrarium est id quod in Iudaeorum malignitate praecognitum, et quod *in Christi est passione DISPOSITUM.* » (CC, - 2, - p. 408 f.).

Kap. 3. Christus schloss nicht einmal seine Mörder von seiner Barmherzigkeit aus; denn auch die Juden wurden zur Taufe zugelassen.

Kap. 4 und Kap. 5. Ersteres handelt über den Verräter, letzteres spricht u.a. über die Freiwilligkeit, mit der Christus den Kreuzestod übernahm. — Kap. 6 kann übergangen werden.

123. « Quod igitur in tempore praestituto, secundum propositum uoluntatis suae Iesus Christus crucifixus est et mortuus ac sepultus, non propriae conditionis necessitas, sed nostrae captiuitatis redemptio fuit » (CC, - 5, - p. 411).

Kap. 7. Die Worte Jesu: « Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? », haben nicht den Sinn, dass die menschliche Natur Christi von der göttlichen preisgegeben wurde. Sie sollen vielmehr uns schwache Menschen stärken und uns zeigen, dass es mit dem selbstgewollten Erlösungsplane des Herrn unvereinbar wäre, wenn der Leidenskelch an ihm vorüberginge!

124. « Qui ergo trepidatione carnis euicta, iam in paternam transierat uoluntatem, et toto mortis terrore calcato, opus suae constitutionis implebat » (CC, - 7 - 413).

Sermo 68 (Fortsetzung des Serm. 67).

Kap. 1 reflektiert nochmals über den Ausruf Jesu: « Gott, mein Gott ... ». Es sollte damit nicht gesagt sein, dass die Allmacht des Vaters vom Sohne gewichen sei.

Kap. 2. Jesus nahm den Tod auf sich, weil er mit uns Mitleid fühlte. Dabei verzichtete er darauf, seinen Feinde seine Macht fühlen zu lassen, da sonst die Welt nicht erlöst werden könnte. — Die nachfolgenden Kapitel liefern uns keinen Beitrag mehr.

125. « Continuit enim se ab impiis Crucifixi potestas, et ut DISPOSITIONE uteretur occulta, uti noluit uirtute manifesta. Nam qui mortem et mortis auctorem sua uenerat passione destruere, quomodo peccatores saluos faceret, si persecutoribus repugnaret? » (CC, 68, 2 - p. 416).

Fassen wir den Inhalt dieser vier Sermonen kurz zusammen: Mit den Wörtern « dispositio » und « disponere » zeigt Leo die Hauptphasen des göttlichen Heilsratschlusses auf: Nämlich den von Ewigkeit her festgelegten und unveränderlichen Heilsplan Gottes und dessen Verwirklichung im Leiden Christi, die schon die Vorbilder und Prophetien des Alten Bundes vorherverkündigten. In die entscheidende Phase trat die Verwirklichung des Heilsratschlusses ein, als Christus freiwillig seiner Gefangennahme entgegenging.

\* \*

Auf eine Frage muss hier noch eingegangen werden. Aus den angeführten Texten ergeben sich auffallende Anklänge an die Wendung unserer Ostervigilation: « perpetuae dispositionis effectus ». Doch, richtet sich diese Wendung nicht auf ein ganz anderes Objekt wie in den Sermonen Leos? In letzteren ist damit die Verwirklichung des Heilsplanes im Leiden und Sterben Christi ausgesagt, in der Oration ist jedoch damit die Verwirklichung des Heilsplanes an uns Menschen gemeint, oder noch genauer gesagt, an den Täuflingen, an denen sich in den Initiationssakramenten der göttliche Heilsplan verwirklicht: « ... vollbring ... das Werk der Menschenerlösung, indem du deinen ewigen Heilsplan verwirklichst » <sup>70</sup>.

Zweifellos, Papst Leo gebraucht nie die Wendung « perpetuae dispositionis effectus », wenn er von dem Heilsplan

<sup>70</sup> Vgl. W. DIEZINGER, *Effectus...*, S. 48 f.

spricht, der auch in den Menschen seine Verwirklichung finden soll. Dennoch kann man die Beobachtung machen, dass er in Verbindung mit diesem Ausdruck oder im engeren oder weiteren Zusammenhang mit ihm auf das Heil der Menschen, auf ihre Erlösung durch Christi Leiden und Sterben, zu sprechen kommt. Die oben angeführten Texte, die entweder die vollständige Wendung haben oder doch wenigstens im Kontext, sei es das Hauptwort « effectus » oder das Verbum « efficere » (meist als Partizip) nach sich ziehen, können uns dies zeigen.

Im Sermo 26 (*Zitat 103*) ist im Zusammenhang die Rede davon, dass die Gläubigen Kinder Abrahams werden. Zuvor legte der Papst dar, dass die Gläubigen in der Taufe an der Geburt Christi Anteil haben. Das *Zitat 112* aus dem Sermo 48 spricht für sich selbst. Im Sermo 52 (*Zitat 116*) reiht sich sofort an diese Wendung die Aussage des Papstes, dass auch die Feinde Jesu des Heiles teilhaftig werden können. Dieser Sermo erhält im Sermo 53 seine Fortsetzung; in den Schlusssätzen zählt der Papst die uns gewordenen Heilsgüter auf: Wir sind der geistige Samen Abrahams, wir wurden aus der Knechtschaft der Sünde befreit, für uns ist das wahre Osterlamm, Christus, geschlachtet worden, in seinem Blute wurden wir erlöst. Wir sind dazu berufen, Christus immer ähnlicher zu werden <sup>71</sup>. Sermo 58, der uns länger beschäftigt hat, lässt auf die zwar von einander getrennten Wörter « disponere » und « effectus » (*Zitat 117*) die Einsetzung des neuen Pascha durch Christus folgen, d.i. der hl. Eucharistie und des hl. Messopfers (*Zitat 118* und vorangehende Inhaltsangabe). Im Verlaufe des Sermo 67 (siehe die *Zitate 121 und 122* und die Inhaltsangabe zu Kap. 2 und 3) erklärt Leo, dass auch den Juden das Heil zuteil wurde. Zur Begründung führt er den Erfolg der Pfingstpredigt des Apostels Petrus an <sup>72</sup>. Die gleiche Feststellung, das Heil könnten auch die Feinde Jesu erlangen, wenn sie sich bekehren, macht der Papst auch im Sermo 70 (*Zitat 115*).

<sup>71</sup> Vgl.: CC, LIII, 3 - p. 315.

<sup>72</sup> Vgl.: CC, 67, 3 - p. 409 f.

## EXKURS

Wie die zuvor besprochene Wendung « opus salutis humanae ... operare » so bedarf die gerade behandelte Wendung « perpetuae dispositionis effectu » noch einer gründlicheren Behandlung. Die frühere Erörterung jener Wendung schloss sich an die Studie von M. B. DE SOOS an, und zwar in Verbindung mit dem Ausdruck « virtus operis », in dem sich die Heilsgegenwart in den liturgischen Mysterien ausspricht. Für die Untersuchung des Begriffes « dispositionis effectu », d.i. vor allem für das Wort « effectus » liegen zwei tiefgreifende Arbeiten vor, nämlich die von O. CASEL<sup>73</sup> und die von W. DIEZINGER<sup>74</sup>. O. CASEL baut nämlich auf der Bedeutung, die Väter und Liturgie, wenigstens nach seinem Dafürhalten, dem Wort « effectus » einräumen, einen seiner Beweise für die Mysteriengegenwart auf. Gemäss seiner Interpretation bedeutet « effectus » in liturgischen und in patristischen Texten nicht « Wirkung », sondern « Wirklichkeit »<sup>75</sup>. Einen nicht geringen Teil seiner Zitate aus den Kirchenvätern entnimmt er den Sermonen Leos des Grossen. Die These von O. CASEL wird von W. DIEZINGER neu aufgegriffen und auf ihre Beweiskraft hin untersucht, und zwar sowohl was die patristischen als auch was die liturgischen Texte angeht. Mag auch das Ergebnis dieser Nachprüfung nicht zugunsten O. CASELS ausfallen, das Resultat als solches hat keinen unmittelbaren Bezug zu unserem Thema : Ostervigiloration - Verfasser Leo. Dennoch ist die Auslegung des Wortes « effectus », wie sich diese in verschiedenen Schattierungen bei Leo vorfindet, von nicht geringer Bedeutung für das Verständnis unserer Ostervigiloration. Dazu kommt, dass W. DIEZINGER in seiner Studie

<sup>73</sup> O. CASEL, O.S.B., *Beiträge zu römischen Orationen : Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 11 (1931) S. 35-45.

<sup>74</sup> W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie*, Bonn 1961.

<sup>75</sup> So zusammenfassend zitiert bei W. DIEZINGER, 'a.a.O.', S. 38. — Zur Klärung der Auffassung von O. CASEL ist ein Satz aus: *Glaube, Gnosis und Mysterium*: JLW 15 (1935), S. 233 aufschlussreich: « 'Efficere' muss vielmehr auch hier, wie wir es oben bei verwandten Termini fanden, in dem Sinne genommen werden, den es bei den Kirchenvätern und in der alten Liturgie hat; und dieser ist: 'etwas in Wirklichkeit gegenwärtigsetzen' ».

auch auf diese Oration eingeht, die freilich O. CASEL in seinem Artikel über « effectus » unerwähnt lässt.

Im folgenden stehen die Parallelen zu « dispositionis effectu » in der Reihenfolge, die ihnen die Klassifikation von W. DIEZINGER anweist. Das Hauptaugenmerk kommt in diesem Zusammenhang jedoch nur dem Wort « effectus » zu.

W. DIEZINGER untersucht zunächst den Begriffsinhalt von « effectus » im profanen Bereich, in dem es einerseits Wirkung und Erfolg, andererseits auch Vollendung bzw. Verwirklichung bedeuten kann <sup>76</sup>. Im profanen Belang ist « effectus » oft auch Fachausdruck in der Astrologie, in der Medizin, in der Jurisprudenz und in der Philosophie <sup>77</sup>. In der Astrologie kommt « effectus » die Bedeutung von Einwirkung zu, Einwirkung der Sterne auf das Geschick der Menschen. Auch Papst Leo kennt diese Deutung von « effectus ». W. DIEZINGER kann zwei Texte aus Leos Werken anführen, in den sich der Papst scharf gegen den Sternfatalismus richtet. Einen weiteren Beleg bietet der bekannte 15. Brief Leos an den Bischof Turibius von Astorga, in dem er unter anderem diesen Fatalismus der Priszillianisten und ihres Anführers, Priszillians, verurteilt <sup>78</sup>.

### Zitat

126. « Anni uitae nostrae et actionum temporalium qualitates nec in natura elementorum, nec stellarum EFFECTIBUS, sed in summi et ueri Dei potestate consistunt » (CC, LVII, 5 - p. 337).
127. « ... reuertimini ad Dominum ... et liberationem nostram, non sicut opinantur impii, stellarum EFFECTIBUS, sed ineffabili omnipotentis Dei misericordiae deputantes » (CC, LXXXIV, 2 - p. 526).

<sup>76</sup> W. DIEZINGER,, a.a.O., S. 13-19.

<sup>77</sup> Ebenda, S. 19-27.

<sup>78</sup> Vgl. hierzu den Artikel : A. P. LANG S.V.D., *Anklänge an eine Heilig Geist Oration in einem Sermo Leos des Grossen auf die Fastenzeit : Sacris Erudiri XXIII* (1978-1979), S. 158 ff. S. 213-217 und den jeweiligen Anmerkungen. Es liess sich zeigen, dass die Priszillianisten sich von den Manichäern in den Augen des Papstes zwar nicht durch den Sternkult, wohl aber durch den Sternfatalismus unterscheiden.

128. « ... ut per magicarum artium profana secreta et mathematicorum vana mendacia, religionis fidem morumque rationem in potestate daemonum et in EFFECTU siderum collocarent » (Ep. 15 - 679 A).

Auch für den Rechtsbereich lässt sich ein Text aus Leos Briefen anführen. Im 33. Brief, gerichtet an das sich in Ephesus versammelnde allgemeine Konzil in der Sache des Eutyches, betont der Papst, dass zur Rechtsgültigkeit der Einberufung dieses Konzils durch den Kaiser auch die Zustimmung des Apostolischen Stuhles notwendig ist <sup>79</sup>.

129. « Religiosa clementissimi principis fides sciens ad suam gloriam maxime pertinere, si intra Ecclesiam catholicam nullius erroris germen exsurgeret, hanc reverentiam divinis detulit institutis, ut ad sanctae DISPOSITIONIS EFFECTUM auctoritatem apostolicae sedis adhiberet... » (Ep. 33, 1 - 797 B).

Die besondere Aufmerksamkeit schenkt W. DIEZINGER jedoch dem Bedeutungsinhalt von « effectus » in den theologischen Traktaten der Kirchenväter und in den Gebeten der Liturgie. Die Erörterungen über letztere ziehen sich über mehr als 100 Buchseiten hin, wobei auch zweimal unsere Ostervigilation erwähnt wird <sup>80</sup>. Bei der Beurteilung der Äusserungen der Kirchenväter widmet er den Texten aus Leos Werken eine besondere Aufmerksamkeit <sup>81</sup>. Der Grund für diese Ausführlichkeit ist, dass O. CASEL Papst Leo als Kronzeugen für seine Effectus-Theorie anführt. Die Texte

<sup>79</sup> Die Migneausgabe verweist auf die Anm. zu Ep. 30, 2. - 789 C : Quesnellus in marginali postilla notavit : Concilium imperiali dispositione convocatum.... At S. Leo, epist. 33 (so fährt die Migneausgabe fort) ad synodum Ephesinam animadvertit in ipsis Theodosii litteris, quae interciderunt, requisitam fuisse apostolicae sedis auctoritatem ex institutione divina, ut haec imperialis dispositio effectum consequeretur. — Diese Anm. schliesst sich an den Text Leos im Brief 30 an die Kaiserin Pulcheria an : « Ne autem piissimi principis dispositioni, qui episcopale concilium voluit congregari, nostra videretur praesentia defuisse ... (789 A).

<sup>80</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 48 f. ; S. 141, Anm. 24.

<sup>81</sup> Ebenda, S. 21 ; S. 29-46, passim.

aus den Vätern und somit auch die aus Leos Sermonen reiht W. DIEZINGER in drei Kategorien ein <sup>82</sup>.

In der ersten Kategorie beinhaltet « effectus » bei Leo dem Grossen: Erfolg, Wirkung, Ergebnis:

130. « 'Iustificati igitur ex fide, pacem habeamus ad Deum'. Cuius sententiae breuitate omnium fere mandatorum continetur EFFECTUS, quia ubi fuerit ueritas pacis, nihil ibi potest deesse uirtutis » (CC, 26, 3 - p. 128; Predigt auf Weihnachten). — Im Frieden sind als effectus alle Gebote enthalten.
131. « ... ipsumque EFFECTUM misericordiae suae, quem restitutioni inpendebat humanae, sola exsequi poterat uirtute Deitatis » (CC, 28, 3 - p. 140). — Nur die Wirkung seiner Barmherzigkeit konnte die Erlösung erreichen.
132. « Ipsa itaque species sacrae infantiae, cui se Deus Dei Filius aptarat, praedicationem auribus intimandam oculis ingerebat, ut quod adhuc uocis non praeferebat sonus, uisionis iam doceret EFFECTUS » (CC, 37, 2 - p. 201). — Wirkung der Augenpredigt.
133. « ... cum tam uelox fidei esset EFFECTUS, ut de crucifixis cum Christo latronibus, qui in Filium Dei credidit, paradisum iustificatus intrauerit » (CC, LV, 3 - p. 325). — Erfolg des Glaubens des reumütigen Schächers.

Der zweiten Kategorie gehören die Texte an, die mit dem Wort « effectus » auf Verwirklichung, Ausführung hinweisen. In diesem Sinne bedient sich der Papst öfters dieses Wortes, um die Verwirklichung des Heilsplanes Gottes, der im Tode Christi kulminiert, auszudrücken:

134. « ... facile omnia praecepta ueniunt in EFFECTUM, quando et gratia praetendit auxilium, et oboedientia mollit imperium » (CC, XXXV, 3 - p. 192). — Ausführung aller Gebote.
135. « 'Sine me nihil potestis facere', dubium non est hominem bona agentem ex Deo habere et EFFECTUM operis et

<sup>82</sup> A.a.O., S. 28-37. — In den obigen Texten geben wir die Auslegung der leoninischen Texte, die W. DIEZINGER bietet, stichwortartig wieder. — Vgl. DERS, S. 29-46, passim.



- initium uoluntatis » (CC, 38, 3 - 2 p. 207). — Verwirklichung der guten Werke.
136. « Vna est enim Patris et Filii uoluntas ut est una Diuinitas. De cuius DISPOSITIONIS EFFECTU, nihil vobis, Iudaei, gratiae, nihil tibi, Iuda, debemus » (CC. LII, 5 - 311). — Ausführung des göttlichen Heilsplanes.
137. « Excessit quidem Pilati culpam facinus Iudaeorum, qui illum ... ad EFFECTUM sui sceleris inpulerunt » (CC, LIX, 2 - 351). — Ausführung des Verbrechens.
138. « ... vos, principes Iudaeorum legisque doctores, nec conscientiae impietate compuncti, nec EFFECTU sceleris mitigati ... » (CC, LXI, 5 - 373 p. 373). — Ausführung des Verbrechens.
139. « Nam exardescente ad EFFECTUM sui sceleris Iudaeorum saeuitia, cum 'Deus esset in Christo mundum reconcilians sibi', nulla uis templo corporis eius, nisi permetteret, potuisset inferri » (CC, 65, 2 - p. 396). — Ausführung des Verbrechens.
140. « ... de scelere crudelium obtinuit Iesus aeternae DISPOSITIONIS EFFECTUM » (CC, LXX, 2 - p. 427). — Verwirklichung des göttlichen Heilsplanes.

Der dritten Kategorie sind solche Vätertexte zuzuordnen, die mit « effectus » die WIRKLICHKEIT bezeichnen, noch genauer gesagt, die volle Wirklichkeit gegenüber der Prophetie oder dem Vorbild. W. DIEZINGER bemerkt hierzu, gerade dieses sei die ureigentliche christlich-theologische Verwendung<sup>83</sup>. « Effectus » steht hier den Begriffen: « figura, prophetia, imago » usw. gegenüber. Nur in dieser Gegenüberstellung hat « effectus » die Bedeutung von Wirklichkeit. Bei Leo finden sich die Korrelate: « umbra - corpus »; « imago - veritas »; « imago (figura) - effectus »; « obumbrata significatio - plenum (apertum) sacramentum »<sup>84</sup>. Prophetie und Vorbild sind hingeordnet auf die Erfüllung, Verwirklichung, auf die volle, eigentliche Wirklichkeit im Neuen Bund. Diese volle Wirklichkeit gehört wesentlich zum Christlichem gegenüber

<sup>83</sup> A.a.O., S. 31-37, passim.

<sup>84</sup> Vgl. W. DÜRIG, *Imago. Ein Beitrag zur Terminologie und Theologie der Römischen Liturgie*, München 1952, S. 61.

dem Schattenhaften des Alten Bundes. Volle Wirklichkeit will besagen, auch das Vorbild, der Schatten birgt schon etwas von der Wirklichkeit in sich, wenn auch in sehr abgeschwächter Form. Für die christlichen Verfasser ist dieser Begriff der Verwirklichung charakteristisch. Was Gott im Alten Bund durch Wort und Geschehen vorgezeichnet hat, hat seine Erfüllung im Neuen Bund. Im Begriff der vollen Verwirklichung nimmt die PASSION und der TOD CHRISTI eine beherrschende Stellung ein, da diese Ereignisse die Erfüllung, die volle Wirklichkeit gegenüber dem Alten Bund kat' exochen sind. Diese volle Wirklichkeit wird durch « effectus », zuweilen auch durch « corpus » oder « veritas » ausgedrückt. Doch muss daran festgehalten werden, dass dieser Sinn nur vorliegt, wenn ihm ein entsprechender Begriff, wie oben angegeben, gegenübersteht <sup>85</sup>.

Unter dieser Rücksicht untersucht nun W. DIEZINGER neben anderen patristischen Texten auch solche von Leo dem Grossen, ob nämlich diese als Beweisstütze für die von O. CASEL vertretene Mysteriengegenwart gelten können <sup>86</sup>. Um jedoch als solcher Beweis dienen zu können, muss ein Zweifaches zutreffen. Erstens muss das Verhältnis von Vorbild und Verheissung und deren Erfüllung, bzw. Verwirklichung vorhanden sein, anders ausgedrückt, Typus und Antitypus müssen sich entsprechen. Zweitens muss die Verwirklichung, oder die volle Wirklichkeit, d.i. der Antitypus das Leiden und Sterben Christi sein.

Was die leoninischen Texte anbelangt, so darf wohl in vier Fällen « effectus » mit voller Wirklichkeit übersetzt werden; jedoch bezieht sich diese volle Wirklichkeit nur in drei Fällen auf das Leiden und den Tod Christi <sup>87</sup>.

<sup>85</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 36. — Dazu die Tabelle ebenda S. 33 f.

<sup>86</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 37-46 : 4. CASELS Beweisstützen aus den Kirchenvätern. Er berücksichtigt dabei besonders die leoninischen Texte, die CASEL anführte.

<sup>87</sup> W. DIEZINGER lässt nur einen Text für schlüssig gelten : Sermo 58, 1. Dies ist uns nicht ganz verständlich, da er zuvor auch die Stelle aus dem Sermo 69, 2 in die Tabelle : Plan, Vorbild usw. — Erfüllung, volle Wirklichkeit eingereiht hat; a.a.O., S. 34 f. — Auch die Stelle aus Sermo 54, 1 scheint uns relevant zu sein, wenngleich auch hier nur die

In einer Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit, zeigt Leo, dass sich die Predigtworte Johannes des Täufers und deren Befolgung wie Verheissung und Erfüllung, d.i. volle Wirklichkeit gegenüberstehen :

*Zitat*

141. « 'Parate uiam Domini, rectas facite semitas eius'. Quae autem uiae Domini, quaeue sint semitae, eiusdem praedicatoris cohortatione discamus, qui diuinae gratiae opera et dona promittens, futurarum commutationum reserabat EFFECTUS, addens sententiam prophetici sermonis et dicens : 'Omnis uallis implebitur, et omnis mons et collis humiliabitur, et erunt praua in directa, et aspera in uias planas' » (CC, 45, 1 - p. 263 f.).

In den folgenden Texten, die den Sermonen Leos über das Leiden des Herrn entnommen sind, ist auf die gegenseitige Entsprechung von Vorbild und Erfüllung, von Schatten und Wirklichkeit zu achten. Diese Begriffe stehen in *Kursivschrift*. In den drei Texten, mag auch der eine statt des Hauptwortes das Zeitwort « efficere » verwenden, ist deswegen nicht nur von der vollen Wirklichkeit die Rede, sondern auch davon, dass diese Wirklichkeit das Leiden und den Tod Christi zum Inhalt hat <sup>88</sup>.

142. « Oportet enim ut manifesto implerentur EFFECTU, quae diu prophetico fuerant promissa mysterio, ut ouem figuratam ouis uera remoueret, ut uno expleretur sacrificio

Verbalform steht ; denn in einem späteren Artikel legt O. CASEL auch dem Zeitwort « efficere » die gleiche mysterientheologische Bedeutung bei wie dem Hauptwort « effectus ». Siehe oben Seite 161, Anm. 75. Auch W. DIEZINGER ist dieser Artikel bekannt ; a.a.O., S. 36, Anm. 7.

<sup>88</sup> Man muss freilich beachten, dass das deutsche Hauptwort « Wirklichkeit » je nach dem Kontext verschiedenes bezeichnen kann. Wenn wir z.B. von der « Wirklichkeit des Todes Christi » sprechen, so heisst das apologetisch betrachtet, Christus ist wirklich gestorben, Christus war nicht nur scheintot. Typologisch betrachtet, bedeutet dieses : Der Tod Christi ist die volle Wirklichkeit den Zeichen und Vorbildern des Alten Bundes gegenüber. In seinem Leiden und Sterben ist die vorbildliche Schlachtung des Osterlammes volle Wirklichkeit geworden.

uariarum differentia uictimarum. Nam omnia illa quae de immolatione agni divinitus per Moysen fuerant instituta, Christum prophetauerant et Christi occisionem proprie nuntiarant. *Vt ergo umbrae cederent corpori, et cessarent imagines sub praesentia ueritatis*, antiqua observantia nouo tollitur sacramento, hostia in hostiam transit, sanguine sanguis excluditur, et legalis festiuitas dum mutatur, impletur » (CC, LVIII, 1 - p. 340 f. nach der Lesart  $\alpha$ ; Lesart  $\beta$ : figurato ... promissa mysterio, ut ouem significatiuam; per Moysen ... instituta, divinitus *om.*; prophetauerunt ... nuntiarunt; nouo excluditur sacramento ... sanguine sanguis aufertur).

In diesem Text, dem einzigen, den W. DIEZINGER im Sinne von O. CASEL gelten lässt, legt er eine besondere Beachtung der Wendung « sub praesentia ueritatis » bei <sup>89</sup>. Von dieser « ueritas », freilich in ein Schriftzitat eingekleidet, die den Schatten und Vorbildern gegenübergestellt ist, ist auch im folgenden Text die Rede: Dass auch hier die volle Wirklichkeit das Leiden und Sterben Christi beinhaltet, lässt der Anfang und Abschluss dieses Passus erkennen <sup>90</sup>.

143. « Decurso igitur, dilectissimi, textu euangelicae lectionis, quam de gloria crucis Christi intento accepistis auditu, omnia patefacta uobis diuinorum eloquiorum mysteria sentite, et quidquid sub prophetis testificationibus ueteris Testamenti umbra uelabat, in sacramento passionis Domini manifestum esse gaudete. Ideo enim sacrificiorum uarietates et purificationum differentiae destituerunt, ideo mandatum circumcisionis, ciborum discretio, otium sabbati, et paschalis agni cessauit occisio, quia 'lex per Moysen data est, gratia autem et *ueritas* per Iesum Christum facta est'. *Praecesserunt figurae, ut sequeretur*

<sup>89</sup> A.a. O., S. 39.

<sup>90</sup> An den oben angeführten Text aus Sermo 69, 2 schliesst sich die Überlegung des Papstes an, dass das Heil in Christus sich auf alle Zeiten erstreckt. Auch die Menschen des Alten Bundes lebten im Glauben an Christus. Mit folgenden Worten kommt er dann wieder auf das Leiden Christi zurück: « Quod ergo nobis de passione Domini Iesu Christi sacra et digito Dei scripta euangelia protestantur ... (CC, 69, 3 - p. 421)

EFFECTUS, et aduentu rerum nuntiarum finita sunt officia nuntiorum ... » (CC, 69, 2 - p. 420)

Den folgenden Text lässt zwar W. DIEZINGER beiseite als nicht relevant, da nämlich hier « effectum » die Verbalform sei <sup>91</sup>, doch will uns scheinen, dass dieser Text für unsere Frage sehr aufschlussreich ist. Nach dem Papst streben alle Heilsveranstaltungen Gottes im Alten Bund auf ihre volle Verwirklichung im Kreuzestod Christi hin. Die volle Wirklichkeit ist der Tod Christi. Auch hier wird zu Beginn und zum Abschluss des Passus das Leiden Christi eigens erwähnt.

144. « Inter omnia, dilectissimi, opera misericordiae Dei, quae ab initio salutis sunt inpena mortalium, nihil est mirabilis, nihilque sublimius, quam quod pro mundo crucifixus est Christus. Huic enim sacramento universa praecedentium saeculorum mysteria servierunt, et quicquid in hostiarum differentiis, in propheticiis signis et legalibus institutis, sacra dispensatione variatum est, hoc praenuntiavit dispositum, hoc promisit implendum, ut nunc imaginibus figurisque cessantibus hoc prosit credere iam EFFECTUM, quod antea profuit credidisse faciendum. In omnibus igitur, dilectissimi, quae ad domini nostri Iesu Christi pertinet passionem ... (CC, LIV, 1 - p. 317).

Der angeführte Text findet gleichsam einen Widerhall und eine Erklärung in einer anderen Ostervigilation, die wir in einem früheren Artikel auf Papst Leo zurückführen konnten <sup>92</sup>. Die Parallelstellen aus Leos Schriften in eben diesem Artikel bieten sowohl eine Entfaltung des Textes aus Sermo 54, 1 als auch des der genannten Oration. So dürfen wir sagen, dass in den Wendungen des Sermo 54, 1 « in hostiarum differentiis ... (in) legalibus institutis » auch das Vorbild des

<sup>91</sup> « Als Beweisstütze für CASEL aber kann er nicht dienen », a.a.O., S. 43.

<sup>92</sup> Vgl. A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 5-119; vgl. bes. die Ausführungen S. 25-50, die die Heilsveranstaltungen Gottes an Hand der leoninischen Texte entfalten und die den Opfertod des wahren Osterlammes als den Höhepunkt dieser Veranstaltungen erkennen lassen.

Kreuzestodes Christi anklingt, nämlich das Paschalamm. Die Ostervigiloration lautet, wie folgt :

Omnipotens sempiterna Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es, intellegant redempti tui non fuisse excellentius quod initio factus est mundus, quam quod in fine saeculorum pascha nostrum immolatus est Christus : per eundem dominum. GeV I, 43, 3 ; MOHLBERG = GeV 433).

Abschliessend muss freilich mit W. DIEZINGER gesagt werden. Wenn sich auch patristische Texte im Sinne von « voller Wirklichkeit » finden lassen, und auch wenn diese volle Wirklichkeit sich auf das Leiden und Sterben Christi bezieht, so ist damit noch nichts für den sakramentalen Bereich gesagt, in dem sich die Mysterien Gegenwart verwirklichen muss, in dem die Heilstat Christi, vor allem sein Leiden und Sterben wieder gegenwärtig werden muss. W. DIEZINGER fasst dies in folgende Worte : <sup>93</sup>

« Zur Beantwortung dieser Fragen lässt sich schon jetzt soviel sagen : Die Vorbilder und Vorhersagen des Alten Bundes gehen dem Sterben Christi voraus, so dass dieses eben als Verwirklichung dazu erscheinen kann, als die 'volle Wirklichkeit' gegenüber dem Typus. Die neutestamentlichen Sakramente aber, zu deren Vollzug die liturgischen Gebete gehören, sind der Urheilstat auf Golgotha nachfolgende Symbole, nicht ihr vorausgehende wie die des Alten Bundes. Das Verhältnis der christlichen Heilszeichen zur Urheilstat ist also genau umgekehrt zu dem der alttestamentlichen Schattenrisse. So müsste ja gewissermassen das Schema logisch umgekehrt werden und der « effectus » (wenn das Wort 'die Wirklichkeit der Heilstat' bedeutet) den Symbolen vorausgehen — ein irreales Unternehmen, was das Sprachliche angeht, da die Bedeutungen von effectus in einem solchen Fall versagen : 'Wirklichkeit' ist an das zweite Glied im Schema gebunden (in der Tabelle die rechte Spalte), wie die Darlegung ergeben hat ».

Wie schon der Titel des Artikels von O. CASEL besagt : « *Beiträge zu römischen Orationen* », gilt das Hauptaugenmerk der Untersuchung den liturgischen Gebeten, insofern sich in

<sup>93</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 41.

ihnen « effectus » mit vollendeter Wirklichkeit wiedergeben lässt. Die Stelle aus Leos Sermo 58, 1 in Verbindung mit anderen leoninischen Texten <sup>94</sup> war ihm nur Anlass, den vermeintlichen leoninischen Begriffsinhalt auch auf liturgische Gebete zu übertragen. Deswegen gilt auch die Nachprüfung von W. DIEZINGER in besonderer Weise dem Effectus-Begriff in liturgischen Texten. Wenn wir uns auch vorbehalten, nochmals auf die Wendung unserer Ostervigiloration « perpetuae dispositionis effectu » zurückzukommen <sup>95</sup>, so haben doch die besagten weiteren Erörterungen von W. DIEZINGER keine unmittelbare Beziehung zu diesem unserem Artikel.

### III

#### TOTUSQUE MUNDUS EXPERIARUR ET VIDEAT

a

deiecta erigi inveterata novari

b

et per ipsum redire omnia in integrum

c

a quo sumpsero principium.

Wie eingangs schon erwähnt wurde <sup>96</sup>, kommt dem Satz « totusque mundus experiatur et videat », der gleichsam den Doppelpunkt für die drei folgenden Aussagen bildet (a, b, c), eine besondere Bedeutung zu. Mag es auch wie ein Anachronismus in der Theologie klingen, die Parallelen, die sich bei Leo zu dem Zeitwort « experior » aufzeigen lassen, lassen gleichzeitig mysterientheologische Ansätze erkennen. Dieses Zeitwort muss jedoch dafür im leoninischen Kontext be-

<sup>94</sup> O. CASEL, *Beiträge zu römischen Orationen*, JLW 11, 35-45, bes. S. 38 : « Überall bedeutet *effectus* die vollendete Wirklichkeit ». — Es folgen dann 57 Orationen, in denen O. CASEL die gleiche Bedeutung von « effectus » glaubt, feststellen zu können. Jedoch erkennt W. DIEZINGER die Beweiskraft im Sinne der Mysterientheologie in keiner dieser Orationen an ; a.a.O., S. 146.

<sup>95</sup> Vgl. unten Seite 353 ff.

<sup>96</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 133.

trachtet werden. Auch darf eine Eigenart der *Typologie* Leos des Grossen nicht ausser acht gelassen werden. Hierfür sind nicht nur die Sermonen Leos über das Pascha-Mysterium von Bedeutung <sup>97</sup>, sondern auch die auf das Epiphaniest. Schon früher konnte darauf hingewiesen werden, dass sich erstere und letztere in manchen Punkten berühren. So z.B. schon die Feststellung, dass sich in einem Epiphaniessermo gewichtige Anklänge an eine Ostervigiloration finden <sup>98</sup>.

Zur *Typologie* des Papstes sei folgendes bemerkt: Wiederholt konnte gezeigt werden, dass die Erfüllung der Vorbilder und der Verheissungen des Alten Bundes im Pascha-Mysterium einen wesentlichen Bestandteil der Osterverkündigung Leos ausmacht <sup>99</sup>. Wenngleich der Papst auch anderen Heilserignissen im Leben Jesu die Bedeutung des *Antitypus* zuerkennt, so doch vor allem dem Leiden, Sterben und der Auferstehung Christi einerseits, und der Himmelfahrt und Geistessendung als Ausklang des Pascha-Mysteriums andererseits <sup>100</sup>.

Im folgenden soll zunächst auf die *Typologie* Leos eingegangen werden.

## EXKURS

Die typologische Betrachtungsweise, auf die wir hingewiesen haben, kann freilich nicht als eine besondere Eigenart Leos gelten. Sie findet sich mehr oder weniger bei fast allen

<sup>97</sup> Hierfür ist der 'Index analytique' von R. DOLLE, a.a.O., Tome IV, S. 347 ff. sehr aufschlussreich. Die Ausdrücke, die typologische Gedanken vermuten lassen, wie *figure*, *image*, *prophètes*, *signes*, *symbole*, *vérité*, *voile*, beziehen sich hauptsächlich auf die französische Übersetzung der Sermonen des Tome III, der die Homilie über die Verklärung, 19 Predigten über das Leiden des Herrn, 2 Predigten über die Auferstehung des Herrn, 2 Predigten über die Himmelfahrt des Herrn und 3 Predigten über das Pfingstfest enthält.

<sup>98</sup> Vgl.: A. P. LANG, *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniessermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri X* (1958), S. 49 ff. bes.: S. 52 f.; S. 57 f.; S. 75 f.

<sup>99</sup> Siehe oben Seite 130 f. und S. 131, Anm. 5.

<sup>100</sup> Vgl. hierzu das in Anm 97 Gesagte.



Kirchenvätern <sup>101</sup>. Auf eine S o n d e r h e i t bei Leo kann jedoch R. DOLLE aufmerksam machen. Ohne dass der Papst die geschichtliche Wahrheit der Heilsereignisse im Leben Jesu leugnen will, so sind diese doch hinwiederum T y p u s für das Heilsgeschehen in unseren Tagen, sei es, dass sich Typus und A n t i t y p u s als Personen oder sei es als Geschehen gegenüberstehen. Bei letzterem ist das Gnadenwirken Gottes und das sakramentale Geschehen in der Kirche der A n t i t y p u s <sup>102</sup>. Dieser Eigenart leoninischer Typologie kommt für die Erklärung unserer Ostervigilation, und vor allem für deren nun zu behandelnden III. Teil eine besondere Bedeutung zu. Es sei deswegen kurz auf die beiden Arten der Typologie eingegangen, wie diese von Leo vertreten werden, die allgemeine Art, die ihm mit anderen Kirchenvätern gemeinsam ist, und die besondere Art, die R. DOLLE bei ihm feststellen konnte <sup>103</sup>. Wir greifen drei leoninische Texte heraus, in denen der A n t i t y p u s durch das Wort « v e r i t a s » gekennzeichnet ist.

<sup>101</sup> Vgl. : J. DANÉLOU, *Liturgie und Bibel*, München 1963.

<sup>102</sup> Wir fassen hier « sakramental » in einem weiteren Sinn, so dass auch jedwede « celebratio liturgica » miteingeschlossen ist.

<sup>103</sup> « Ici il s'agit d'une autre actualité du mystère, qu'on pourrait appeler son actualité 'prophétique' ; l'événement 'mystérique' avait valeur de prophétie, et ce qui s'est accompli une fois en lui se perpétue après lui : 'Ce qui avait débuté en figure s'achève en vérité'. C'est une application aux faits du Nouveau Testament de ce que saint Paul disait à propos de ceux de l'ancien : 'Haec autem in figura facta sunt nostri ... Haec autem omnia in figura contingebant illis' (I Cor 10, 6.11). C'est la typologie appliquée au Nouveau Testament ; les événements racontés, en plus de leur valeur historique que saint Léon, malgré l'apparence du mot qu'il emploie, n'a jamais pensé nier, sont en même temps *figure* et 'type' de la *vérité* enseignée par Dieu dans le mystère. Saint Léon a développé cela en détail dans les applications concrètes qu'il vient de faire du principe énoncé » ; DOLLE, a.a.O. Tome I, S. 258, Anm. 1. — DERS, in ähnlicher Weise : « ... saint Léon dans ce sermon comme dans le précédent, va montrer qu'il existe dans le mystère commémoré une actualité typologique selon laquelle dans les personnages de la scène racontée par l'Évangile, avec leur comportement, sont des 'types' définitifs dont le regard de la foi peut constamment retrouver des incarnations dans l'histoire » ; a.a.O., Tome I, S. 266, Anm. 1.

*Zitat*

145. « Cessantibus enim SIGNIFICATIONES quibus Saluatoris nostri nuntiabatur aduentus, et peractis FIGURIS quas abstulit praesentia VERITATIS, ea quae uel ad regulas morum uel ad simplicem Dei cultum ratio pietatis instituit, in eadem apud nos forma in qua sunt condita perseverant, et quae utrique Testamento erant congrua, nulla sunt commutatione uariata » (CC, XVII, 1 - 68 ; Predigt über das Fasten im Dezember).

Mit diesen Worten begründet der Papst die Angemessenheit und Notwendigkeit des Fastens des zehnten Monats ; denn wenngleich auch die Riten und Zeremonien des Alten Bundes mit dem Kommen Christi abgeschafft sind, so bleiben doch die Sittengesetze weiterbestehen.

146. « Oportebat enim ut manifesto implerentur effectus, quae diu prophetico fuerant promissa mysterio, ut ovem FIGURATAM ovis VERA remoueret ... Nam omnia illa quae de immolatione agni diuinitus per Moysen fuerant instituta, Christum prophetauerant et Christi occisionem proprie nuntiarant. Ut ergo UMBRAE cederent CORPORI, et cessarent IMAGINES sub praesentia VERITATIS, antiqua observantia nouo tollitur sacramento, hostia in hostiam transit, sanguine sanguis excluditur, et legalis festiuitas dum mutatur, impletur » (CC, LVIII, 1 - 340 f. ; Variante  $\beta$  : « FIGURATO fuerant promissa mysterio, ut ouem SIGNIFICATIVAM ... » ; Predigt über das Leiden des Herrn) <sup>104</sup>.

Dieser Text ist zugleich eine Erklärung der vorangehenden Worte Leos, mit denen er aussagt, dass die Zeichen und Vorbilder (« significationes », « figurae ») des Alten Bundes mit dem Erscheinen der Wahrheit, dies ist Christi, aufhören, fortzubestehen. Wenngleich uns dieser Text das übliche Schema bietet : Altes Testament = Typus) Neues Testament = Antitypus, hier jedoch zunächst auf die Heilsereignisse des Lebens Jesu eingeschränkt, bildet das Sätzchen « hostia in hos-

<sup>104</sup> Nur die Varianten, die zum gegenwärtigen Fragepunkt eine Beziehung haben, sind hier angegeben.

tiam transit » schon die Verbindung zu der Papst Leo charakteristischen Typologie, von der oben die Rede war. Wie der Kontext des Sermo zeigt, versteht der Papst unter dem Opfer, das an die Stelle des alttestamentlichen Opfers tritt (« hostia in hostiam transit »), nicht nur Christus als Opferlamm am Kreuzestamm, sondern auch Christus als das Eucharistische Opferlamm. Denn, so fährt der Papst im Verlaufe des Sermo fort, unbekümmert um die Nachstellungen der Hohenpriester und Pharisäer, gründete Jesus im Abendmahlsaal das neue Ostern, er setzte das Sakrament seines Leibes und Blutes ein und lehrte, was für ein Opfer Gott dargebracht werden solle.

147. « ille (Christus) corporis et sanguinis sui ordinans sacramentum, docebat qualis Deo hostia deberet offerri ... » (CC, LVIII, 2 - p. 342).

In der Fortsetzung zu diesem Sermo, in Sermo LIX, kommt Leo nochmals auf das Eucharistische Opfer zurück. Hier liegt der Antitypus dann nicht nur mehr im Kreuzesopfer oder im sakramentalen Opfer im Abendmahlsaal <sup>105</sup>, sondern im Eucharistischen Opfer, wie es seit der Einsetzung durch Christus die Kirche die Zeiten hindurch feiert. Im Anschluss an das Herrenwort : « et ego si exaltatus fuero, omnia traham ad me » (Joh 12, 32) und in einer stilistischen Anaphora auf das Zeitwort « trahere » legt der Papst dar, wie die Vorbilder des Alten Bundes der Wahrheit des Neuen gewichen sind, dies ist, wie der Typus dem Antitypus Platz gemacht hat. Dabei berührt Leo nicht nur das Geschehen auf Golgotha, sondern auch das sakramentale Geschehen in der Kirche, mit anderen Worten, der Antitypus findet sich auch im sakramentalen Geschehen unserer Tage vor.

148. « Traxisti, Domine, omnia ad te, quoniam scisso templi velo, sancta sanctorum ab indignis pontificibus recesserunt, ut FIGURA in VERITATEM, prophetia in manifestationem, lex in euangelium uerteretur. Traxisti, Domine, omnia ad te, ut quod in uno Iudaeae templo OBUMBRATIS SIGNIFICATIONIBUS agebatur, pleno aper-

<sup>105</sup> « Ubi non aestimandum est quod Dominus Iesus passionem et mortem, cuius iam discipulis sacramenta tradiderat, uoluerit declinare ... » (CC, LVIII, 4-345).

toque sacramento uniuersarum ubique nationum deuotio celebraret » (CC, LIX, 7 - p. 358).

Die Variante  $\beta$ , 2<sup>a</sup> ed. lässt in den sich anschliessenden Ausführungen des Papstes klarer als die 1<sup>a</sup> ed. erkennen, dass er mit dem letzten Satz das Eucharistische Opfer meint ; denn die Variante  $\beta$  spricht dann darauf von den hierarchischen Ämtern :

149. « Nunc enim et ordo clarior leuitarum et dignitas amplior seniorum et sacratio est unctio sacerdotum, quia crux tua omnium fons benedictionum, omnium est causa gratiarum ... » (CC, LIX, 7 - p. 358 f.).

Ist in diesen beiden Predigten über das Leiden Christi nur andeutungsweise die Rede davon, dass sich auch im sakramentalen Bereich der Kirche ein Antitypus vorfindet, dabei ist das Pascha-Mysterium der Ausgangspunkt, so spricht sich Leo in einem Sermo auf das Epiphaniefest viel deutlicher aus. Hier stehen sich allerdings Berufung der Magier zum Glauben (Typus) und Berufung aller Völker, auch noch in unseren Tagen (Antitypus), gegenüber. Dem Text des Papstes, der in dieser Weise *typologisch* verstanden werden darf, seien seine eigenen Worte vorausgeschickt, die er bei einer anderen Gelegenheit erklärend aussprach :

150. « ... cum sicut nostis, et in stellae fulgore Dei gratia, et in tribus uiris uocatio gentium ... praecesserit » (CC, 38, 1 - p. 205 ; Predigt auf Epiphanie).

Nachdem Leo in einem Sermo auf Epiphanie eingangs als Festgedanken angegeben hat, dass ein Stern die drei Weisen zur Anbetung und Erkenntnis des Sohnes Gottes geführt habe, spricht er nochmals nach einigen Zwischengedanken von diesem Ereignis, jetzt jedoch in typologischer Auswertung. Das Zeichen des Sternes weise auf das Geheimnis (sacramentum) der Gnade und den Beginn der Berufung der Heidenvölker hin. Auch jetzt strahle noch immer dieser Gnadenstern vom Himmel, und noch immer eilen die drei Magier in den Heidenvölkern zur Anbetung des höchsten Königs herbei :

151. « Permanet igitur, dilectissimi, sicut euidenter apparet, mysticorum forma gestorum, et quod IMAGINE inchoabatur, VERITATE completur. Radiat e caelo stella

per gratiam, et tres magi coruscatione euangelici fulgoris acciti in omnibus cotidie nationibus ad adorandam potentiam summi Regis adcurrunt » (CC, XXXV, 2 - 189).

In klaren Worten spricht hier der Papst das Besondere seiner Typologie aus, auf das R. DOLLE aufmerksam machen konnte <sup>106</sup>, während diese in den vorangehenden Zitaten noch nicht so klar zutage trat. « Imago » bezieht sich nämlich hier nicht, wie wir es aus patristischer Tradition kennen, auf die Vorbilder des Alten Testaments, sondern auf das Heilsereignis im Leben Jesu, nämlich auf die Berufung der drei Weisen zum Glauben. « Veritas » ist das gnadenhaften Wirken Gottes in allen nachfolgenden Zeiten, besonders sein Gnadenruf an die Heidenwelt.

In einer weiteren Predigt auf Epiphanie entwickelt Leo diesen Gedanken noch weiter, ohne diesmal jedoch das Gegensatzpaar « figura » - « veritas » zu verwenden. Seine diesbezüglichen Ausführungen enthalten eine beachtliche gedankliche und sprachliche Parallele zu dem Themasatz unserer Oration : « totus mundus EXPERIATUR ».

152. « Neque enim ita ille emensus est dies, ut uirtus operis quae tunc est reuelata transierit, nihilque ad nos nisi rei gestae fama peruenerit, quam fides susciperet, et memoria celebraret, cum multiplicato munere Dei etiam nostra cotidie EXPERIANTUR tempora, quidquid illa habuere primordia. Quamuis ergo narratio euangelicae lectionis illos proprie recenseat dies in quibus tres viri ... ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte uenerunt; *hoc idem* tamen et manifestius nunc et copiosius fieri in omnium uocatorum illuminatione perspicimus ... Unde cum homines mundanae sapientiae deditos et a Iesu Christi confessione longinquos, de profundi sui erroris educi et ad cognitionem ueri luminis cernimus aduocari, diuinae procul dubio gratiae splendor operatur, et quidquid in tenebrosis cordibus nouae lucis apparet, de eiusdem stellae radiis micat, ut mentes quas suo fulgore contingerit, et miraculo moueat et ad Deum ado-

<sup>106</sup> Siehe das auf S. 231, Anm. 103 Gesagte.

randum praeundo perducatur » (CC, 36, 1 - p. 195 f. ; Predigt auf das Epiphaniiefest).

« Totus mundus experiatur » — « etiam nostra cotidie experiantur tempora », gewiss ein auffälliger sprachlicher Gleichklang! Doch darüber hinaus darf auch ein gedanklicher Anklang herausgehört werden. Leo, der *Prediger*, sieht in der Berufung aller Völker zum Glauben durch die Gnade Gottes, dass der wunderbare Stern der Magier auch heute noch seine Kraft ausstrahlt. Der *Liturge*, der in der Osternacht vor der versammelten Gemeinde und vor den Täuflingen unsere Ostervigilation vorträgt, anerkennt, dass sich in den « sacramenta paschalia » auch heute noch an den letzteren das Werk der Erlösung vollzieht. Was sich in der Osternacht ereignet, ist nicht nur auf Rom beschränkt, sondern betrifft auch die « competentes » der gesamten christlichen Welt. Leos Verfasserschaft einmal vorausgesetzt, dann verbirgt sich in der Ostervigilation auch ein Typus und Antitypus. Wie die Paralleltexte zu « perpetuae dispositionis effectum » ergaben, erreicht der Heilsplan Gottes seine endgültige Ausführung und vorläufige Vollendung im Leiden und Sterben Christi <sup>107</sup>. Die Wendung « perpetuae dispositionis effectum » beinhaltet also, konkret gesprochen, das Leiden und Sterben Christi, dies ist den *Typus* des Taufgeschehens. Denn im Taufgeschehen wird der Täufling in den Tod und das Sterben Christi hineingenommen. Die Taufe ist demnach der *Antitypus*:

153. « ut in renascentibus et mors Christi operetur et vita » (Ep. 16, 3 - 698 B). — Überhaupt kommt in diesem Brief, in dem der Papst nur Ostern und Pfingsten als legitimen Tauftermin gelten lässt, immer wieder die Beziehung des Leidens und Sterbens Christi zum Taufgeschehen zur Sprache; siehe unsere Ausführungen oben auf den Seiten 200 ff.

Wenn Papst Leo im Epiphaniesermo 36 nur die Gnadenführung zum Glauben nicht aber die zur Taufe erwähnt, die ja mitverstanden werden darf, so mag vielleicht der Grund

<sup>107</sup> Siehe die Ausführungen oben auf Seite 209 ff. und besonders die Zitate 112, 113, 114, 115, 116. Ebenso die Inhaltsangabe zu Sermo 58, 59, 67, 68 und die angeführten Texte aus diesen Sermonen.

darin liegen, dass er ausschliessen möchte, auch Epiphanie könne als legitimer Tauftermin gelten.

Wenn sich so das Magiereignis als Typus für das gnadenhafte Geschehen auch unserer Tage ergibt, dann darf auch gefragt werden, ob sich im Sinne Leos die Typologie dieses Ereignisses nach rückwärts verfolgen lässt, das heisst, ob der Papst dafür ein Vorbild und Typus auch im Alten Testament findet. Wenn wir das Magiergeheimnis in seiner Typologie in zwei Momente auflösen: Führung zu dem Messias durch den wunderbaren Stern und Berufung der Heidenwelt, so kann diesen beiden Momenten im Sinne des Papstes je ein Vorbild zugewiesen werden. Der gnadenhaften Führung durch den Wunderstern entspricht die Prophezeiung des Balaam. Auf die Berufung der Heidenvölker zeigt die Verheissung Gottes an Abraham hin, bei der Gott mit dem Hinweis auf die Unmenge der Sterne eine unzählbare Nachkommenschaft versprach.

154. « Quamuis autem diuinae dignationis esset hoc munus, ut cognoscibilis gentibus fieret nativitas Saluatoris, ad intelligendum tamen miraculum signi potuerunt magi etiam de antiquis Balaam praenuntiationibus commoneri, scientes olim esse praedictum et celebri memoria diffamatum: '*Orietur stella ex Iacob et exsurget homo ex Israhel, et dominabitur gentium*' (Numeri, 24, 17) » (CC, XXXIV, 2 - p. 179 f.).

155. « De quibus (sc. gentium) quondam beatissimo patriarchae Abrahae innumerabilis fuerat promissa successio, non carnis semine, sed fidei fecunditate generanda, et ideo stellarum multitudini comparata, ut ab omnium gentium patre, non terrena, sed caelestis progenies speraretur. Ad creandam ergo promissam posteritatem, haereditas in sideribus designati ortu noui sideris excitantur, ut in quo caeli fuerat adhibitum testimonium, caeli famularetur obsequium » (CC, XXXIII, 2 - p. 171 f.).

Im vorhergehenden liessen sich die z w e i Arten der leoninischen T y p o l o g i e zeigen, die eine hat Leo mit den Kirchenvätern gemeinsam, die andere darf wohl als sein Sondergut bezeichnet werden. Der ersten Art begegneten wir schon

in Verbindung mit dem Ausdruck « effectus », sofern dieser in die dritte Kategorie eingereiht werden kann <sup>108</sup>, und zwar im Sinne von Typus (AT) und Antitypus (NT). Da die Ostervigilorationen auf eine Lesung aus dem Alten Testament folgen, ist anzunehmen, dass sich in ihnen der Antitypus zu dem in der Lesung vorgegebenen Typus ausspricht. Jedenfalls konnten wir das bei Ostervigilorationen feststellen, die Papst Leo zum Verfasser haben dürften <sup>109</sup>. Der in unserer Ostervigilation enthaltenen Antitypus kann erst erhoben werden, wenn die einzelnen, eingangs angegebenen, Gliederungspunkte behandelt sind.

Die typologischen Texte der zweiten Art, die sich in Epiphaniesermonen Leos finden, und die u.a., eine bedeutende Parallele zu « totus mundus EXPERIATUR » enthalten, legen es nahe, dass unsere Ostervigilation, sowohl was den Ausdruck « effectus » als auch das Zeitwort « experior » angeht, auch diese Typologie enthalten: die Heilstaten Christi *verwirklichen* sich wieder in unserer Zeit, und zwar im sakramentalen Leben der Kirche. Doch darüber weiter unten ausführlicher <sup>110</sup>.

\*  
\* \*

#### totusque mundus EXPERIATUR

Wortverbindungen mit dem Zeitwort « experior » sind bei Leo nicht selten. Es sollen hier jedoch nur solche Wendungen angeführt werden, die entweder unmittelbar oder wenigstens mittelbar mit unserer Ostervigilation in Beziehung gebracht werden können.

In der folgenden Predigt auf Epiphanie, die beide Arten der Typologie enthält, sieht Leo im ungläubigen Verhalten der Hohenpriester und Schriftgelehrten vor Herodes schon angedeutet, dass Israel seine Vorrechte verlieren wird, die in Christus übergehen und in ihm erfüllt werden.

<sup>108</sup> Siehe oben S. 223 ff.

<sup>109</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 129 f.

<sup>110</sup> Siehe unten S. 353 ff.



156. « Respondent itaque interrogati, quod in Bethlehem nascitur Christus, et scientiam suam qua alios instruunt, non sequuntur. Perdiderunt successionem regum, placationem hostiarum, locum supplicationum, ordinem sacerdotum, et cum omnia sibi clausa, omnia EXPERIANTUR esse finita, non VIDENT ea in Christum esse translata » (CC, XXXV, 2 - p. 190 ; Predigt auf das Epiphaniefest)<sup>111</sup>.

Es sei darauf aufmerksam gemacht, dass hier im leoninischen Text, ähnlich wie in unserer Ostervigilation, die beiden Zeitwörter « experior » und « video » nahe beisammenstehen.

Noch in einer anderen ihm eigenen Art gebraucht Leo das Zeitwort « experior ». Er erfährt auch heute noch, dass die eigentliche Leitung der Kirche nicht so sehr von ihm, als vom hl. Petrus geschieht, ja mehr Sache des hl. Petrus, als die seiner Nachfolger ist, und dies auf Grund der Bestallung durch Christus mit den Worten : « Tu es Petrus ... » und « Tibi dabo claves regni caelorum ».

In einer Predigt auf das Fest des hl. Petrus und in zwei Predigten auf den Jahrestag seiner Bischofsweihe führt er diese Gedanken aus :

157. « Petro enim ideo hoc singulariter creditur, quia cunctis Ecclesiae rectoribus Petri forma proponitur. Manet ergo Petri privilegium, ubicumque ex ipsius fertur aequitate iudicium. Nec nimia est uel seueritas uel remissio, ubi nihil erit ligatum, nihil solutum, nisi quod beatus Petrus aut soluerit aut ligarit » (CC, IV, 3 - p. 19 f. ; Predigt auf den Jahrestag seiner Bischofsweihe).

Der gleiche Text kehrt in der Predigt Leos auf das Fest des hl. Petrus wieder. Zu dieser Stelle bemerkt R. DOLLE u.a. :

« A ce point de vue, l'Apôtre Pierre peut, en vertu de son équité, interpréter souverainement la loi évangélique ; il peut aussi arbitrer les conflits entre évêques, ce qu'il continue de faire dans la personne de ses successeurs »<sup>112</sup>.

<sup>111</sup> Im Anschluss an diesen Text spricht R. DOLLE von der Besonderheit der leoninischen Typologie ; siehe oben Seite 231, Anm. 103.

<sup>112</sup> R. DOLLE, a.a.O., Tome IV, S. 63, Anm. 3.

Nach einigen Zwischensätzen kommt Leo im gleichen Sermo nochmals auf diese Stellung des hl. Petrus zurück :

158. « ... gratias agentes sempiterno Regi Redemptori nostro Domino Iesu Christo quod tantam potentiam dedit ei quem totius Ecclesiae principem fecit, ut si quid etiam nostris temporibus recte per nos agitur recteque disponitur, illius operibus, illius sit gubernaculis deputandum ... » (CC, IV, 4 - p. 20 f.).

In diesen und ähnlichen Gedankengängen bewegt sich die folgende Aussage des Papstes, der wegen des Zeitwortes « *exerior* » im Zusammenhang mit unserer Ostervigilation eine besondere Bedeutung zukommt.

159. « Cum ergo in diebus nostris maestitudines in laetitiam, labores in requiem, discordiae vertuntur in pacem, agnoscimus nos praesulis nostri meritis et precibus adiuvare, et documentis frequentibus EXPERIMUR ipsum salubribus consiliis, ipsum aequis praesidere iudiciis, ut manente apud nos iure ligandi atque solvendi, per moderamen beatissimi Petri et condemnatus ad paenitentiam et reconciliatus perducatur ad veniam » (CC, 5, 5 - p. 24 f. ; Predigt auf den Jahrestag seiner Bischofsweihe).

Der Leitung der Kirche durch den hl. Petrus gesellt sich auch seine Sorge für die ihm anvertrauten Gläubigen bei, die er gerade « *hic et nunc* » vor dem schleichenden Irrtum der Manichäer in Schutz nehmen muss :

160. « Quarta igitur et sexta feria ieiunemus, sabbato autem apud beatissimum Petrum praesentem apostolum uigilias celebremus, qui, sicut EXPERIMUR et credimus, pro commendatis sibi a Domino ouibus indesinenter pastorales praetendit excubias, exoraturus deprecationibus suis ut Ecclesia Dei, quae ipsius est praedicationibus instituta, ab omni errore sit libera » (CC, XVI, 6 - p. 66 f. ; Predigt über das Fasten im Dezember, gehalten am 12.XII.443).

Wenngleich der Papst, wie die obigen Zitate bezeugen, Tag für Tag die Gegenwart des Apostelfürsten erfährt (« *experimur* »), so gibt er uns doch keinen Aufschluss darüber, wie diese näherhin zu verstehen ist. Jedenfalls darf sie nicht von der

Gegenwart Christi getrennt werden, die er seiner Kirche bis ans Ende der Tage versprochen hat (Matth. 28, 20). In diesem Sinne dürften die beiden folgenden Aussagen des Papstes aufschlussreich sein :

161. « quoniam etsi multis pastoribus curam suarum ouium delegauit, ipse (scil. omnipotens et perpetuus Sacerdos) tamen dilecti gregis custodiam non reliquit » (CC, III, 2 - p. 11).
162. « Manet ergo dispositio ueritatis, et beatus Petrus in accepta fortitudine perseuerans, suscepta Ecclesiae gubernacula non reliquit. ... Qui nunc plenius et potentius ea quae sibi commissa sunt peragit, et omnes partes officiorum atque curarum in ipso et cum ipso per quem est glorificatus, exsequitur » (CC, -, 3 - p. 12 f.; Predigt auf den Jahrestag der Bischofsweihe).

In religiöser Hinsicht gebraucht Leo dieses Zeitwort für zwei verschiedene Gebiete : für das Leben Jesu und für das Christenleben <sup>113</sup>.

Was J e s u s betrifft, sagt der Papst :

Der Versucher, der Jesu wahre Menschheit e r k a n n t e <sup>114</sup>, habe es auch für möglich gehalten, einen Sünder aus ihm zu machen (CC, XLI, 2 - p. 234). Die Volksscharen, die Jesu gütige Wundermacht e r f u h r e n, nahmen deswegen auch willig seine heilsamen Lehren an (CC, 95, 1 - p. 582). Der Sohn Gottes, der in seiner Gottheit leidensunfähig war ist, f ü h l t e mit der Übernahme der menschlichen Natur das ganze Elend der menschlichen Sterblichkeit (CC, LXXI, 2 - p. 435).

In Bezug auf das C h r i s t e n l e b e n sagt Leo :

Das Vertrauen auf die Gnadenhilfe Gottes hilft darüber hinweg, wenn jemand die Schwierigkeiten s p ü r t, die eine Besserung des Lebens bereiten (CC, 36, 4 - p. 199 u. XLIII, 1 - p. 252). Andererseits wird über kurz oder lang Unbussfertigkeit den Zorn Gottes zu v e r s p ü r e n bekommen (CC, XLIII, 3 - p. 255). Wenn ein Christ wahre christliche Tugenden besitzt, wird er auch der Einwohnung Gottes sich b e -

<sup>113</sup> Das gleiche gilt auch für das Zeitwort « video », siehe unten S. 244.

wusst werden (CC, 38, 3 - p. 207). Zu solchen Tugenden zählt auch die Freigebigkeit Hilfsbedürftigen gegenüber, die unsere Güte an sich erfahren sollen (CC, XLII, 6 - p. 249, Var.  $\beta$ !). Jeder Christ hat im Leben schon den Nutzen des Fastens erfahren (CC, LXXV, 5 - p. 470 u. 91, 1 - p. 564), und jeder fromme Gläubige ist sich bewusst, dass das christliche Leben nicht ohne Leid und Kreuz sein kann (CC, LXX, 5 - p. 431). Die kirchlichen Vorgesetzten können nur dann die Milde Christi gewahrt werden, wenn sie sich als Diener aller betrachten (Ep. 14, 11 - 677 A). Alle haben sicherlich schon erfahren, welch mächtige Fürsprecher die beiden Apostel Petrus und Paulus bei Gott sind (LXXXII, 7 - p. 517, Var.  $\alpha$ ).

Das Zeitwort « experior » findet sich ferner auch in Briefen des Papstes an geistliche (Bischöfe) oder weltliche (Kaiser) Autorität, sei es, um seine eigene innere Erfahrung oder sei es, um die seines Briefpartners zum Ausdruck zu bringen (Ep. 85, 3 - 924 B; 173 - 1218 : an Bischöfe; Ep. 115, 1 - 1031 B : an den Kaiser).

#### totusque mundus experiatur et VIDEAT

Man kann sich lebhaft vorstellen, dass der Liturge die Ostervigiloration vor der versammelten Gemeinde und vor allem vor den der Taufe harrenden « competentes » mit besonderer Emphase gesprochen hat, wobei er sicherlich gerade obigen Satz besonders betonte.

Die Emphase, die im Zeitwort « experior » sich ausspricht, äussert sich auch in dem pleonastisch hinzugefügten « videat », ja, es wird sich zeigen lassen, dass die Emphase sich auch auf das Satzsubjekt « totus mundus » erstreckt <sup>114</sup>.

Wenn wir im folgenden Parallelen zum Zeitwort « video » anführen, so kommen nur solche in Frage, die eine ähnliche Emphase enthalten, und auch hier wieder nur solche, die mit dem Heilswerk in Verbindung stehen. Einige dieser Anklänge bewegen sich in den Gedanken des II. Satzgliedes : « opus salutis humanae perpetuae dispositionis effectu ... ope-

<sup>114</sup> Um Monotonie zu vermeiden, wechseln wir in der Übersetzung des Zeitwortes (in Sperrschrift gesetzt). Den Inhalt der Worte Leos geben wir in Paraphrase wieder.

rare », wenn sie von der Berufung aller Völker zum Heilsglauben sprechen oder auf das Taufgeschehen der Osternacht Bezug nehmen. Auch das Heilsgeheimnis, die Menschwerdung des Sohnes Gottes, haben manche zum Gegenstand, das nach Leo das « mirabile sacramentum salutis humanae » ist <sup>115</sup>; das I. Satzglied unserer Oration bezieht freilich diesen Ausdruck auf die « sacramenta paschalia ».

Jubelnd singen die Engel bei der Geburt des Herrn das « Ehre sei Gott in der Höhe » und verkünden den Menschen den Frieden; denn sie sehen wie das himmlische Jerusalem aus allen Völkern der Erde erbaut wird. Wenn sich die Engel Gottes schon so über das Heilswerk Gottes freuen, wieviel mehr wir Menschen:

163. « Ab exsultantibus ergo angelis nascente Domino, 'Gloria in excelsis Deo' canitur. VIDENT enim caelestem Hierusalem ex omnibus MUNDI gentibus fabricari, de quo inenarrabili diuinae pietatis OPERE quantum laetari debet humilitas hominum, cum tantum gaudeat sublimitas angelorum » (CC, XXI, 2 - p. 88).

Das Epiphaniiefest gedenkt der Berufung aller Völker. Was der König David in Psalmen besang, und was der Prophet Isaias vorhersagte, das sah schon der Patriarch Abraham im Geiste und freute sich darüber, dass er auch der Vater der Heidenvölker werden wird:

164. « Hunc diem Abraham vidit et gavisus est, cum benedicendos fidei suae filios in semine suo, quod est Christus, agnovit, et omnium se futurum gentium patrem credendo prospexit ... » (CC, XXXIII, 5 - 176).

Doch es gibt nicht nur ein freudiges Sehen, sondern auch ein neidisches Zusehen, und zwar des Feindes des Menschengeschlechtes. Wenn der Papst, um dieses unfreudige Zuschauen auszudrücken, die Stilform der Anaphora im Sermo 49 anwendet, so lässt dies erkennen, dass er dem Zeitwort « video » einen emphatischen Nachdruck verleiht, freilich diesmal sozusagen mit negativem Vorzeichen. Ferner, kommt in der Ostervigiloration die *Freude* über das sakramentale Geschehen

<sup>115</sup> Siehe oben Seite 166 ff., bes. 171 ff.

der Osternacht zum Ausdruck, so legt Leo in diesem Sermo dar, wie der Teufel über dieses Geschehen fast vor N e i d vergeht. Auch über die Bekehrung und Versöhnung der Sünder und das Nahen des Tages, der der Leiden Christi gedenkt, ist er aufgebracht. Dies alles veranlasst den Papst, seine Zuhörer in einer Predigt auf die vierzig tägige Fastenzeit zur Wachsamkeit und zum geistigen Kampf aufzurufen :

165. « Notum enim uobis est hoc esse tempus quo per TOTUM MUNDUM, saeuiente diabolo acies debeat Christiana conflagrare ... quoniam ille cuius inuidia mors introiuit in orbem terrarum, modo praecipuo liuore uritur, modo maximo dolore cruciatur. VIDET enim de omnium hominum genere, in adoptionem filiorum Dei nouos populos introduci, et per uirgineam Ecclesiae fecunditatem partus regenerationis augeri. VIDET se dominationis suae iure priuatum, a cordibus eorum quos possidebat expelli; eripi sibi in utroque sexu milia senum, milia iuuenum, milia parvulorum ... lapsos quoque et insidiarum suarum fraude deceptos paenitentia lacrimis ablui et portas misericordiae apostolica clauae reserante ad remedia reconciliationis admitti. Sentit insuper diem Dominicae passionis instare, et illius crucis potestate se conteri .... » (CC, 49, 3 - p. 287 f.)

In den Briefen nach dem Osten, die Leo in der Auseinandersetzung mit der eutychianischen Irrlehre nach dorthin sandte, kommt dem Zeitwort « video » eine besondere Beweiskraft zu :

166. « VIDEAT (Eutyches) quae natura transfixa clavis penderit in crucis ligno, et aperto per militis lanceam latere crucifixi, intellegat unde sanguis et aqua fluxerit, ut Ecclesiae Dei et lavacro rigaretur et poculo » (Ep. 28, 5 - 775 A f.; an Bischof Flavian von Konstantinopel = Tomus Leonis).
167. « Quaerant per omnem seriem Scripturarum ... et per omnia saecula ita veritatem inuenient coruscantem, ut magnum hoc et MIRABILE SACRAMENTUM ab initio VIDEANT creditum, quod est in fine completum » (Ep. 165, 9 - 1171 A; an Kaiser Leon).

168. « Et quod alibi non licet non credi, ibi non potest non VIDERI. Quid laborat intellectus, ubi est magister aspectus? Et cur lecta vel audita sunt dubia, ubi se et visui et tactui tota humanae SALUTIS ingerunt SACRAMENTA? » (Ep. 139, 1 - 1103 B f.; an den Bischof Juvenalis von Jerusalem) <sup>116</sup>.

Der Vollständigkeit halber sollen auch hier zum Zeitwort « video » andere Äusserungen Leos angeführt werden, die zwar für unsere Oration keine besondere Bedeutung haben, die aber auch mit mehr oder weniger verhaltener Emphase gesprochen sind. Die Aussagen beziehen sich gleichfalls auf die beiden Bereiche: Leben Jesu und Christenleben.

Die drei Magier fanden in Bethlehem nicht den mächtigen Wundertäter, sondern das schwache Kind, das noch der Obhut seiner Mutter bedurfte (CC, XXXIV, 3 - p. 183 u. 37, 1 - p. 201) <sup>117</sup>. Der Teufel versprach sich Erfolg von seinen Nachstellungen, da er in Christus einen wahren Menschen vorfand, wenngleich er ihn als demütigen (CC, XLI, 2 - p. 234) und tugendreichen (CC, 69, 3 - p. 421 f.) erblickte. Wie Petrus durch eine besondere Offenbarung Jesus als Sohn Gottes erkannte (CC, LI, 1 - p. 297), so erkennen wir, gestützt auf die Zeugnisse der Apostel und Evangelisten, Jesus als wahren Gott und als wahren Menschen (CC, 64, - p. 390). Was freilich die Manichäer angeht, so mussten sie selber feststellen, dass ihrem Irrtum sowohl die Schriften des Alten als auch des Neuen Testamentes entgegenstehen (CC, XXXIV, 4 - p. 185). Israel erkannte jedoch nicht, dass seines Unglaubens wegen seine auf das Heil hinzielenden religiösen Einrichtungen auf

<sup>116</sup> Dieser leoninische Text hat eine gewisse Berühmtheit dadurch erhalten, dass ihn CASSIODORUS in seiner *Expositio Psalmorum* zu Psalm 67, Vers 34 fast wortwörtlich anführt mit der Ausnahme *cui* statt *ubi*. CASSIODORUS schreibt: « Ab Oriente vero quod dixit, Ierosolymam evidenter ostendit ... unde Dominus, apostolis videntibus, ascendit ad caelos; terra multis plena miraculis, ubi fidelium credulitas plus aspectibus quam lectionibus eruditur. De qua pulchre ac vere Leo pater apostolicus dixit: 'Et quod alibi ... salutis ingerunt sacramenta' (*Expositio Psalmorum*, CC, XCVII, pag. 602; siehe auch CC, XCVIII, Pag. 1361).

<sup>117</sup> Das Zeitwort « video » geben wir mit synonymen Wörtern und den Kontext in Paraphrase wieder.

Christus übergangen (CC, XXXV, 2 - p. 190 : « ... omnia EXPERIANTUR esse finita, *non* VIDENT ea in Christum esse translata »).

Mit « videat ne » und « videat si » leitet der Papst in seinen Predigten auf die vierzigtägige Fastenzeit die Gläubigen an, ihre Gewissen zu erforschen, welche Fehler ihnen noch anhaften und welche Tugenden ihnen noch mangeln (CC, XXXIX, 5 - p. 218 u. XLI, 1 - p. 233). Eine solche Erforschung ist deshalb notwendig, weil der Feind der Menschheit jetzt zwar nicht mehr durch die von ihm angezettelten blutigen Verfolgungen schaden kann (CC, 36, 2 - p. 196), aber neidischen Auges feststellt, dass nun auch die Machthaber sich des christlichen Namens rühmen (CC, 36, 3 - p. 198). Umso mehr sucht er die Christen durch Anfachung der bösen Leidenschaften zu Fall zu bringen. Doch Christus, der « magister militiae », hat die Gläubigen für diesen geistigen Kampf mit unbezwingbaren Waffen ausgerüstet :

168. « VIDEATE, dilectissimi, quam potentibus nos telis, quam insuperabilibus munimentis (dux multis insignis triumphis, et) invictus Christianae militiae magister armaverit ! » (CC, XXXIX, 4 - p. 217 ; dux ... et : *add* β)

In diesem Zusammenhang muss jedoch die folgende Stelle eigens behandelt werden. Wir verspüren in ihr etwas von den Heilsereignissen im Leben Jesu, wie sie nicht nur in den *Sakramenten* in irgendeiner Weise wieder gegenwärtig gesetzt werden (« quodammodo praesentiae reddantur » : C S L, nr. 102), sondern auch schon durch die *Verkündigung des Wortes Gottes*, die in feierlicher Form in den liturgischen Feiern statthat. Wie sich oben schon ergab, wies M. B. DE SOOS darauf hin, dass Papst Leo diese Art der Heilsgegenwart nicht unbekannt ist <sup>118</sup>.

169. « Ne autem infirmitatis nostrae perturbemur angustiis, euangelicae nos et propheticae adiuvant voces, quibus ita accendimur et docemur, ut nobis natiuitatem Domini, qua Verbum caro factum est, non tam praeteritam recolere,

<sup>118</sup> Siehe oben Seite 177 ff.



quam praesentem VIDEAMUR inspicere »  
(CC, 29, 1 - 146 f.; Predigt auf Weihnachten) <sup>119</sup>.

Wie die oben angeführten Texte <sup>120</sup> ergaben, lassen die Zeitwörter « experior », « video » und « sentio » bei Leo sich zeitweilig als Synonyma erkennen, besonders wenn es sich um heilsbezogene Aussagen handelt, auch wenn diese gleichsam mit einem negativen Vorzeichen versehen sind. Als oben M. B. DE SOOS das Was der von Papst Leo gelehrten Heilsgegenwart in der liturgischen Feier erklärte, wies er auf den Ausdruck « virtus operis » hin <sup>121</sup>. Im Kontext zu dieser Wendung findet sich « experior » in einer Predigt Leos über Epiphanie <sup>122</sup> und « sentio » in einer Predigt über das Leiden Christi <sup>123</sup>.

Der Kontext zu « sentio » steht somit mit Rücksicht auf die Heilsgegenwart dem Kontext zu « experior » nahe, ferner, aber auch unserer Ostervigilation, was die Hauptgedanken angeht. Spricht die Oration vom Werk der Menschenerlösung, das sich entsprechend dem ewigen Heilsplan Gottes in der Osternacht nun wieder an den Täuflingen verwirklichen wird, so stellt der Papst in seiner Leidenspredigt fest, dass sich alles, was Christus für die Versöhnung der Welt lehrte, tat und litt — letzteres ist aus dem Kontext zu ergänzen — in der Wirkkraft der gegenwärtigen Handlungen wieder erkannt wird. Der Papst entfaltet dann diese Aussage, indem er über das Taufgeschehen und, wenigstens andeutungsweise, auch von der eucharistischen Speise spricht:

170. « Omnia igitur quae Dei Filius ad reconciliatio-  
nem mundi et fecit et docuit, non in historia tantum  
actionum praeteritarum nouimus, sed etiam in praesen-  
tium OPERUM uirtute sentimus. Ipse est qui

<sup>119</sup> Zu diesem Text bemerkt R. DOLLE, a.a.O., Tome I, S. 178, Anm. 1: « Nous avons déjà trouvé chez saint Léon cette conception, basée sur la foi, que les mystères commémorés sont réellement re-présentés, dans une actualité sacramentelle et efficace; ce sont les paroles de l'Écriture inspirée qui les font ainsi revivre aux yeux de la foi ... »

<sup>120</sup> Siehe Seite 244 f., Zitat 165 und Seite 239, Zitat 156.

<sup>121</sup> Siehe oben Seite 180, Zitat 69 u. 70.

<sup>122</sup> Siehe oben Seite 180, Zitat 69 u. Seite 235, Zitat 152.

<sup>123</sup> Siehe oben Seite 180, Zitat 70 u. das folgende Zitat 170.

de Spiritu sancto ex matre editus uirgine incontaminatam Ecclesiam suam eadem inspiratione fecundat, ut per baptismatis partum innumerabilis filiorum Dei multitudo gignatur ... Ipse est in quo semen Abraham TOTIUS MUNDI adoptione benedicatur, et fit patriarcha gentium pater, dum promissionis filii fide, non carne nascuntur. Ipse est qui nullius gentis exceptionem faciens, de omni natione quae est sub caelo unum sanctarum ouium efficit gregem ... Ipse est cui non solum gloriosa martyrum fortitudo, sed etiam omnium renascentium fides in ipsa regeneratione *compatitur* ... Dum *in nouitate a uetustate transitur* ... quaedam species mortis et quaedam similitudo resurrectionis interuenit ... » (CC, 63, 6 - p. 386 f.

Diese lebendige Schilderung des sakramentalen Geschehens der Osternacht, in der sich sprachliche und gedankliche Anklänge an unsere Oration finden, schliesst der Papst mit einem dankbaren Blick zum Himmel ab :

171. « Haec commutatio, dilectissimi, dexteræ est Excelsi, qui OPERATUR omnia in omnibus, ut in singulis fidelibus per bonae conuersationis qualitatem IPSUM piorum OPERUM intellegamus auctorem, gratias agentes misericordiae Dei ... » (CC, 63, 7 - p. 387).

Im Zusammenhang mit dem soeben angeführten Text (*Zitat 170*) kann auf eine früher untersuchte Ostervigilation zurückgegriffen werden, die wir gleichfalls auf Leo zurückführen suchten <sup>124</sup>. Die Funktion, die in unserer Ostervigilation dem Zeitwort « *experior* » zukommt, hat in jener das Zeitwort « *sentio* » übernommen ; denn auch letzteres spricht von der Heilsgewalt, freilich mit dem Unterschied, dass von den heilsgeschichtlichen Ereignissen des Alten Bundes, in Sonderheit von der Befreiung aus ägyptischer Knechtschaft, gesagt wird, sie fänden ihre eigentliche Erfüllung erst in der christlichen Taufe, die aus der Knechtschaft des Teufels befreit. In unserer Ostervigilation ist

<sup>124</sup> Vgl. : A. P. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri XIII* (1972), S. 281-325, bes. S. 286-293.

unmittelbar vom Erlösungswerk Christi die Rede, das in der Taufe den Menschen zugewendet wird. Beide Zeitwörter « *ex superior* » und « *sentio* » können somit im Sinne der Heilsgegenwart verstanden werden <sup>125</sup>, und so gesehen, ist auch der Text des *Zitates 170* als bedeutende gedankliche Parallele zu unserer Ostervigilation zu werten.

TOTUSque MUNDUS experiatur et videat

Fürs erste scheint es, dass der allgebräuchlichen Wendung « *totus mundus* » in unserer Untersuchung keinerlei Bedeutung zukomme. Doch glauben wir aus z w e i Gründen, diese Wortverbindung nicht übergehen zu dürfen. Zunächst findet sich « *totus mundus* », wenn auch nicht immer in der Nominativform, bei Leo in heilsbezogenen Aussagen, und zwar nicht ohne verhaltene Emphase. Dann aber ist die Berufung auf die g a n z e W e l t für ihn ein durchschlagendes Argument, wenn gegen kirchliche Rechtsbestimmungen verstossen wird oder wenn kirchliche Lehrentscheidungen angegriffen werden. Irrlehren gegenüber, besonders der eutychnischen gegenüber, beruft sich der Papst gern auf den Glauben und das Bekenntnis der g a n z e n W e l t. Diese Emphase eignet auch unserer Ostervigilation: « *totus mundus experiatur et videat ...* ».

Wenden wir uns zunächst den h e i l s b e z o g e n e n Aussagen des Papstes zu. In einer Predigt auf das Epiphaniifest legt der Papst dar, dass der Stern der Weisen anzeigte, das Evangelium Christi solle in der ganzen Welt verkündigt werden, und dass die Gnadengüter, deren die drei Weisen teilhaftig wurden, durch den Glauben auch der ganzen Welt zuteil werden sollen.

172. « *Hoc autem signum ... illius sine dubio gratiae sacramentum et illius fuit uocationis exordium, qua non in Iudaea tantum, sed etiam in TOTO MUNDO Christi erat Evangelium praedicandum* » (CC, XXXV, 1 - p. 189);

<sup>125</sup> Vgl. das im gleichen Artikel über die Heilsgegenwart Gesagte; a.a.O., S. 292 f.

173. « ... unde quod illi tres uiri, uniuersarum gentium personam gerentes, adorato Domino, sunt adepti, hoc in populis suis per fidem, quae iustificat impios, TOTUS MUNDUS assequitur » (CC, XXXV, 2 - p. 190).

Aus Anlass der Festfeier der beiden Apostelfürsten und der Jahrestagsfeier seiner Bischofsweihe rühmt Leo die Erhabenheit der Stadt Rom, die sie durch das Christentum erlangt hat. Zunächst, Petrus war von Christus in besonderer Weise aus der Welt ausgewählt, Rom wurde ihm als sein apostolischer Wirkungsbereich von Gott angewiesen. Deswegen strahlt auch von Rom die Wahrheit und die Gnade auf die ganze Welt aus. Ähnlicherweise schreibt der Papst in einem Brief an den Bischof Maximus von Antiochien, in dem er daran erinnert, dass, wenn auch Petrus die Lehre Christi in der ganzen Welt einheitlich begründet habe, so doch in besonderer Weise in Antiochien und in Rom.

174. « ... et tamen de TOTO MUNDO unus Petrus eligitur, qui et uniuersarum gentium uocatione et omnibus apostolis cunctisque Ecclesiae Patribus praeponitur » (CC, IV, 2 - p. 18; Predigt auf den Jahrestag seiner Bischofsweihe).
175. « ... ut autem huius inenarrabilis gratiae per TOTUM MUNDUM diffunderetur effectus, Romanum regnum diuina prouidentia praeparauit » (CC, LXXXII, 2 - p. 510; Var. β!; Predigt auf das Fest der Apostel Petrus und Paulus);
176. « ... ut lux ueritatis quae in omnium gentium reuelabatur salutem, efficacius se ab ipso capite per t o t u m MUNDI c o r p u s effunderet » (CC, LXXXII, 3 - p. 512);
177. « ... et eius meminisse doctrinae, quam praecipuus apostolorum omnium beatissimus Petrus, per TOTUM quidem MUNDUM uniformi praedicatione, sed speciali magisterio in Antiochena et Romana urbe fundauit » (Ep. 119, 2 - p. 1042 A).

Wenn der Papst in seiner Festpredigt die beiden Apostelfürsten als die eigentlichen Väter und Hirten Roms preist, so kann man verstehen, wenn er erklärt, dass dieses Fest gerade in Rom in besonderer Weise gefeiert werden müsse, mögen auch die anderen liturgischen Festfeiern in der ganzen Welt auf gleiche Weise begangen werden:

178. « Omnium quidem sanctarum sollemnitatum, dilectissimi, TOTUS MUNDUS est particeps, et unius fidei pietas exigit ut quidquid pro salute uniuersorum gestum recolitur, communibus ubique gaudiis celebretur. Verumtamen hodierna festiuitas ... speciali et propria nostrae urbis exsultatione ueneranda est ... » (CC, LXXXII, 1 - p. 508).

Im Bewusstsein, dass die arianischen und mazedonischen Irrlehren besiegt sind, fordert der Papst in einer Predigt auf das Pfingstfest die Seinen auf, sich zu freuen, dass nun auf der ganzen Welt in allen Zungen die hlgst. Dreifaltigkeit bekannt und gepriesen werde :

179. « Gaudeant fidelium mentes, quod in TOTO MUNDO unus Deus, Pater, et Filius, et Spiritus sanctus, omnium linguarum confessione laudatur » (CC, LXXV, 5 - p. 470).

In einer Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit mahnt der Papst die Gläubigen zur Wachsamkeit ; denn jetzt vor Ostern, wo der Teufel mehr wütet als sonst, sei die christliche Schlachtreihe der ganzen christlichen Welt zum Kampfe aufgerufen.

180. « notum enim uobis est hoc esse tempus quo per TOTUM MUNDUM saeuienti diabolo acies debeat christiana confligere » (CC, 49, 3 - p. 287) <sup>126</sup>.

Kurz vor Ostern legt der Papst dar, dass das Opfer des wahren Paschalammes, nicht wie damals das vorbildliche Lamm nur ein Volk aus der Knechtschaft befreie, sondern nun die ganze Welt, nämlich aus der Knechtschaft des Teufels.

181. « ut in occisione Christi pascha esset uerum et singulare sacrificium quo non ex dominatione Pharaonis unus populus, sed ex diaboli captiuitate TOTUS MUNDUS eruitur » (CC, LX, 2 - p. 365).

### *Zitat*

182. « Igitur secundum sanctorum Patrum canones Spiritu Dei conditos et TOTIUS MUNDI reverentia consecratos, metropolitanos singularum provinciarum episcopos ... ius

<sup>126</sup> Den Kontext siehe oben in Zitat 165, Seite 244 f.

traditae sibi antiquitus dignitatis intemeratum habere decernimus ... » (Ep. 14, 2 - 672 A).

Mit Bedacht stellten wir diesen Text aus dem Brief des Papstes Leo an Bischof Anastasius von Thessalonisch den folgenden Ausführungen voraus. Bei kirchenrechtlichen Fragen beruft sich der Papst gerne auf die Bestimmungen und Beschlüsse der Konzilien und Synoden, die einerseits unter Beteiligung der Priester (= Bischöfe) der ganzen christlichen Welt gefeiert wurden und andererseits auch die Zustimmung des gesamten christlichen Volkes erhielten. Das gleiche gilt für die Glaubensentscheidungen. In der Auseinandersetzung des Papstes mit der neu erstandenen Irrlehre des Eutyches bildet für ihn diese Berufung auf Konzilsbeschlüsse, Zustimmung der gläubigen Welt, ferner auf den Glauben der Christen überhaupt, einen der häufigsten Beweise. Auch nur dann sieht er den Frieden und die Ruhe im Römischen Reich verbürgt, wenn geistliche und weltliche Obrigkeit für den wahren Glauben eintreten. So erscheint die Wendung « totus mundus », bzw. deren grammatikalische Biegung, wie ein « ceterum censeo » des Papstes in seinen Briefen nach dem Osten in der Sache des Eutyches. Diese Wendung durchzieht alle Phasen des Kampfes für den wahren Glauben an die Menschheit des Sohnes Gottes : in seinen Briefen für die Vorbereitung auf das Konzil von Ephesus, in seinen Briefen nach missglückter Synode, in seinen Briefen für die Vorbereitung auf das Konzil von Chalkedon, in seinen Briefen nach dessen glücklichem Ausgang, schliesslich in seinen Briefen gelegentlich der Umtriebe monophysitisch gesinnter Mönche in Palästina und gelegentlich des Aufstandes der Monophysiten in Ägypten.

Diesen Phasen entsprechend werden im folgenden die Texte angeführt, denen wir eine kurze Erklärung vorausschicken, bzw. nachfolgen lassen.

183. « Quam enim eruditionem de sacris novi et veteris Testamenti paginis acquisivit, qui ne ipsius quidem Symboli initia comprehendit? Et quod per TOTUM MUNDUM omnium regenerandorum voce depromitur, istius adhuc senis corde non capitur » (Ep. 28, 1 - 757 A ; an den Patriarchen Flavianus von Konstantinopel, Tomus Leonis I, in Bezug auf Eutyches).

In seinem Schreiben an die sich in Ephesus versammelnde Synode nimmt Leo Bezug auf den Brief an Flavian, in dem er dem Eutyches eine völlige Unkenntnis in den Glaubenswahrheiten, die schon jeder Täufling bekennt, vorwirft. Anschliessend spricht er die Erwartung aus, dass nach Beseitigung der Irrlehre ein Glaube und ein Bekenntnis in der ganzen Welt herrschen möge :

184. « ... ut abolito hoc qui natus videbatur errore, in laudem et gloriam Dei per TOTUM MUNDUM una sit fides, et una eademque confessio » (Ep. 43, 2 - 799 C).

Leider erfüllten sich diese Erwartungen nicht. Deswegen schlägt der Papst dem Kaiser Theodosius II. ein Konzil in Italien vor, auf dem die Sache des Glaubens nochmals verhandelt werden solle. Zugleich soll dann denen, die der Irrlehre absagen nach Massgabe der Canones, die von den Priestern der ganzen Welt festgelegt wurden, Wiedereinsetzung in ihr früheres Amt gewährt werden.

185. « Quam autem post appellationem interpositam, hoc necessarie postuletur, canonum Nichaeae habitorem decreta testantur, quae a TOTIUS MUNDI sunt sacerdotes constituta » (Ep. 44, 3 - 831 A).

Nochmals trägt der Papst dem Kaiser das gleiche Anliegen vor (Konzil in Italien) und weist darauf hin, dass die Einheit im Glauben nicht nur zum Wohl der Kirche, sondern auch zu dem des Reiches sei. Die Abgesandten nehmen auch einen Brief Leos an die Archimandriten von Konstantinopel mit, in dem er gleichfalls dartut, dass in der ganzen Welt nur dann Sicherheit und Friede herrschen könne, wenn der wahre Glaube herrsche.

186. « quoniam et universae Ecclesiae et vestro hoc imperio profuturum est, si unus Deus, una fides et unum sacramentum salutis humanae, una TOTIUS MUNDI confessione teneatur » (Ep. 69, 2 - 892 B).
187. « ... collaborate nobiscum, et quanta potestis devotione satagite ut, falsitate destructa et fidei soliditate defensa, secura per TOTUM MUNDUM Dei pace potiamur » (Ep. 71 - 896 B ; an die Archimandriten).

Die gleiche Gesandtschaft nimmt auch einen Brief an die Kaiserin Pulcheria mit, in dem der Papst für ihre bereits erwiesene Mithilfe dankt.

188. « Debetur enim hoc vestrae specialiter gloriae, ut ablatis omnibus scandalis quae contra catholicam fidem inimicus exciverat, una eademque sit per TOTUM MUNDUM confessio veritatis » (Ep. 70, 1 - 893).

Der Umschwung vollzog sich mit dem Tode des Kaisers Theodosius II., der Eutyches und seine Anhänger begünstigte. Der Papst hatte freilich Bedenken, was die Rechtgläubigkeit des Anatolius anging, der Nachfolger des Patriarchen Flavianus wurde. Als er jedoch durch die Kaiserin Pulcheria von seiner Rechtgläubigkeit erfuhr, frohlockte er und nahm in einem Briefe mit Anatolius die kirchliche Gemeinschaft auf, bemerkt aber, dass diese Gemeinschaft nur dann in der ganzen Welt eine unversehrte bleiben könne, wenn sie nicht durch Irrlehren verletzt werde.

189. « Illa est enim virgo Ecclesia, sponsa Christi unius viri Christi, quae nullo se patitur errore vitari, ut per TOTUM MUNDUM una nobis sit unius castae communionis integritas. In qua societatem tuae dilectionis amplectimur » (Ep. 80, 1 - 913 B).

Im Zusammenhang mit dem von Kaiser Marcian nach Nizäa einberufenen Konzil legt der Papst in einem Brief an die Kaiserin Pulcheria dar, dass der den Namen eines Christen nicht verdiene, der sowohl den Aussagen des Alten und Neuen Testamentes als auch dem Bekenntnis der ganzen Welt den Glauben versage.

190. « Quod qui testificante lege, credentibus patriarchis, annuntiantibus prophetis, praedicante Evangelio, docentibus apostolis, et TOTO MUNDO confitente non credunt, extra sacramentum corporis Christi, extra unitatem sunt nominis Christiani » (Ep. 84, 2 - 922 A).

Nach dem Sieg des wahren Glaubens auf dem Konzil von Chalkedon verleiht der Papst in einem Brief an Pulcheria seiner Freude, dass nun der Friede auf der ganzen Erde herrsche, beredten Ausdruck. Ebenso lobt er in einem Schreiben



an den Kaiser Marcian dessen Bemühungen um den Erfolg des Konzils. Dieses Verdienst erkenne die ganze Welt an. An den Bischof Maximus von Antiochien schreibt Leo in der gleichen freudigen Stimmung, dass sich nun die ganze Welt über das sichtbargemachte Licht des katholischen Glaubens freue.

191. « ... gratias agentes misericordii et omnipotenti Deo ... ut abstersa erroris caligine, in omnium cordibus purissimum lumen oriretur ... ut errore abolito, per TOTUM MUNDUM fides vera regnaret ... » (Ep. 105, 1 - 997 C f.; Brief an Kaiserin Pulcheria).
192. « Quam excellenti pietate et quam gloriosa clementiae vestrae studio integrum nuper fides Christiana revocata sit, TOTUS MUNDUS agnoscit » (Ep. 111, 1 - 1019 C f.; Brief an Kaiser Marcian).
193. « ... et magis magisque innotescit gratia Dei, qua fit ut per TOTUM MUNDUM de manifestato catholicae veritatis lumine gaudeatur » (Ep. 119, 1 - 1041 A; Brief an Bischof Maximus von Antiochien).

Diese Freude über den Sieg der Sache Gottes sollte jedoch keine andauernde und ungetrübte sein. Ende 452 oder Anfang 453 brach in Palästina ein Aufstand der monophysitisch gesinnten Mönche aus. Leo erkundigt sich in einem Brief an Bischof Julian darüber des Genaueren und wundert sich, dass man dort an der wahren Menschwerdung Christi zweifeln kann, wo doch die heiligen Orte ein klares Zeugnis dafür ablegen, durch die die ganze Welt unterrichtet wird.

194. « ... an implacabiliter doleant episcopum suum in hanc impietatem potuisse traduci, quod contra ipsorum locorum sanctorum testimonia, quibus TOTUS MUNDUS instruitur, ab incarnationis Dominicae veritate desciverit » (Ep. 113, 3 - 1026 B).

Wieder muss der Papst den Kaiser Marcian um Hilfe für die Herstellung des Glaubensfriedens angehen. Er dankt Gott, dass er gerade in dieser schweren Zeit ihn, den Kaiser, zum Wohl der ganzen Welt als Herrscher auserkoren habe. In einem späteren Brief geht Leo den Kaiser darum an, Eutyches in eine entlegenere Gegend zu verbannen, da er am jetzigen

Ort noch unaufhörlich seine Irrlehre, die doch die ganze Welt verurteilt hat, verbreite.

195. « Unde ineffabiliter Deo gratias ago, qui eo tempore quo obitura haereticorum scandala praesciebat, vos in imperii fastigio conlocavit, in quibus ad TOTIUS MUNDI salutem et regia potentia et sacerdotalis vigeret industria » (Ep. 115, 1 - 1031 B);
196. « ... sed in ipso suae damnationis loco multa adversus integritatem catholicam blasphemiarum desperatius venena profundere; et quod in illo TOTUS MUNDUS exhorruit atque damnavit, impudentia maiore, ut innocentes decipere possit, evomere » (Ep. 134, 2 - 1095 A).

Schliesslich wendet sich der Papst unmittelbar an die palästinischen Mönche und erklärt ihnen u.a., dass nicht nur die Irrlehre des Eutyches, sondern auch die des Nestorius verurteilt sei. Überhaupt seien die irrigen Lehren beider schon längst in früheren Irrlehren von den sel. Vätern der ganzen Welt mitverurteilt worden.

197. « Quae impietatis mendacia quoniam olim fides catholica detestatur, et talium sacrilegia concordibus per TOTUM MUNDUM beatorum Patrum sunt damnata sententiis » (Ep. 124, 3 - 1064 A).

Mit dem Tod des Kaisers Marcian brachen erneut Unruhen aus, diesmal in Aegypten. Die dortigen Monophysiten hofften, dass der Nachfolger auf dem Kaisersthron, Kaiser Leo, die Beschlüsse von Chalkedon für null und nichtig erklären und ein neues Konzil einberufen werde. Leo erkundigt sich über den Stand der Dinge zunächst bei Bischof Julianus und besteht darauf, dass die Beschlüsse von Chalkedon, die unter der Leitung des Heiligen Geistes zum Heil der ganzen Welt gefasst wurden, unangetastet bleiben müssen.

198. « ... ut si vera sunt quae acta dicuntur, sanctae Chalcedonensi synodo praeiudicare non possint, ut instruente Spiritu sancto ad TOTIUS MUNDI salutem definita sunt, inviolata permaneant » (Ep. 144, - 1113 A).

In mehreren Schreiben wandte sich Leo an den Kaiser Leo. In diesen finden sich die folgenden Aussagen : Dem Kaiser gebühre Dank dafür, dass er nicht nur für den Frieden in der ganzen Welt sich mühe, sondern auch für die Einhaltung der Konzilsbeschlüsse besorgt sei. Es sei providentiell, dass Gott gerade ihm den Schutz der ganzen Welt übertragen habe. Was nun die Konzilsbeschlüsse angehe, so dürften sie nicht abgeändert werden, sind sie doch sowohl von den Priestern der ganzen Welt als auch von allen Gläubigen einstimmig angenommen worden. In einem eigenen dogmatischen Schreiben, das sich vielfach mit dem früher an die palästinischen Mönche deckt, legt der Papst dem Kaiser nochmals die katholische Lehre dar, die sowohl den Nestorius als auch den Eutyches verurteilt, die beide ja schon längst verurteilte Lehren vertreten. Schliesslich erhebt Leo noch eigens Einspruch gegen die Besetzung des vakanten Bischofsstuhles von Alexandria mit dem Irrlehrer und Vtermörder Timotheus Ailurus, dessen verbrecherisches Tun der ganzen Welt schon genügend bekannt sei.

199. « ... non desinimus gratias agere et providentiam Dei in fidei vestrae fervore benedicere ... ut profiteremini in TOTIUS MUNDI pacem Chalcedonensis synodi vos esse custodes » (Ep. 148, - 1118 A) ;
200. « Agnosce igitur auguste et venerabilis imperator, inquantum TOTIUS MUNDI praesidium divina sis providentia praeparatus » (Ep. 164, 1 - 1148 C f.) ;
201. « Unde cum sancta synodus Chalcedonensis, quae ab universis Romani orbis provinciis cum TOTIUS MUNDI est celebrata consensu ... » (Ep. 164, 3 - 1150 B) ;
202. « ... quod TOTIUS MUNDI catholici sacerdotes a sancta Chalcedonensi synodo probant gaudentque firmatum ... » (Ep. 162, 1 - 1144 A) ;
203. « Quae impietatis mendacia quoniam olim fides catholica detestatur, et talium assertionum sacrilegia concordibus per TOTUM MUNDUM beatorum Patrum dudum sunt damnata sententiis ... » (Ep. 165, 3 - 1159 A ; Tomus Leonis II.) ;
204. « nec necesse est hunc omnia quae Timotheum execrabilem faciunt enarrare, cum copiose atque manifeste in

TOTIUS MUNDI notitiam, quae per ipsum ac propter ipsum sunt gesta processerint ... » (Ep. 169, 3 - 1213 C).

Zusammenfassend kann zur Wendung « totus mundus » gesagt werden: Ist sie auch eine allgemeine Ausdrucksweise, so wurde sie doch im Munde des Papstes gleichsam ein *Losungswort*, um die Unumstösslichkeit kirchlicher Entscheidungen darzutun, handle es sich nun um kirchenrechtliche Bestimmungen oder um Konzilsbeschlüsse in Glaubenssachen. Sein Losungswort gilt nicht nur für den Glaubensentscheid der « ecclesia docens », sondern auch für die Glaubenzustimmung der « ecclesia discens ». Ferner, wie sich der Papst, wenngleich mit ungleichem Erfolg einem Attila und einem Geiserich gegenüber für den Waffenfrieden einsetzte, so war er auch darauf bedacht, dass der Glaubensfrieden im ganzen Römischen Reich (« in toto mundo ») herrsche.

« Totus mundus » ist zugleich auch heilbezogen<sup>127</sup>. Es bezieht sich nämlich in mehreren Fällen auf die Erlösung in Christus und auf die Aneignung derselben durch den Glauben und die Taufe. In der *Apokalypse* an Eutyches im Brief an den Patriarchen Flavian von Konstantinopel sieht Leo das Taufgeschehen der Ostervigil vor sich: « ... et quod per TOTUM MUNDUM omnium regenerandorum voce depromitur, istius adhuc senis corde non capitur » (Ep. 28, 1 - 757 A)<sup>128</sup>. Sollte man deswegen Papst Leo auch nicht die Wendung « totus mundus experiatur et videat » in den Mund legen können, die sich ja auch auf das Taufgeschehen bezieht und mit der gleichen Emphase ausgesprochen ist? Das, was nun die ganze Welt erfahren und sehen soll, erschliessen die folgenden Nebensätze, die wir mit den Nummern III a, III b und III c bezeichnen.

<sup>127</sup> So besonders die Texte der folgenden Zitate: 172, 173, 179, 180, 181, 183 l, 190.

<sup>128</sup> Die geschichtlichen Daten entstammen dem Sammelband: *Das Konzil von Chalkedon*, Band 2, Anhang II. A. SCHÖNMETZER, *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon*, S. 941-967.

## III

Totusque mundus experiatur et videat :

a DEIECTA ERIGI INVETERATI NOVARI

b ET PER IPSUM REDIRE OMNIA IN INTEGRUM

c A QUO SUMPSERE PRINCIPIUM

Obwohl wir der Reihe nach auf jeden der drei Satzteile eingehen, heben wir doch schon Anklänge an die anderen Satzteile in der gewohnten Weise hervor<sup>129</sup>, wenn wie sie sich im Kontext der Sermonen oder Briefe Leos finden. Manchmal bezieht sich eine solche sprachliche Übereinstimmung auf die schon behandelten Satzglieder I oder II. Es ergibt sich daraus, dass die Gedankengänge der Ostervigilation mit denen des Papstes Leo in harmonischem Einklang stehen.

## IIIa DEIECTA ERIGI

Die sprachlichen Parallelen aus Leos Werken bieten einen kurzen Abriss der hauptsächlichsten Phasen der Heilsgeschichte.

Eine Reihe der Texte handelt vom glücklichen Zustand der ersten Menschen im Paradies, vom Sündenfall, vom Verlust und der Vertreibung aus dem Paradies. Sie berichten jedoch auch von der Wiederherstellung durch die Menschwerdung des Sohnes Gottes, ja davon, dass diese Wiederherstellung sogar ein Mehr an Würde, Glück und Seligkeit mit sich brachte.

205. « Si fideliter, dilectissimi, atque sapienter creationis nostrae intellegamus exordium, inueniemus hominem ideo ad imaginem Dei conditum ut imitator sui esset auctoris,

<sup>129</sup> nämlich durch VERSALIEN oder KAPITÄLCHEN, durch Sperrschrift oder Kursivschrift, je nachdem es sich um sprachliche Übereinstimmung, um Synonyma oder um gedankliche Anklänge handelt.

et hanc esse naturalem nostri generis dignitatem si in nobis quasi in quodam speculo diuinae benignitatis forma resplendeat. Ad quam utique nos cotidie reparat gratia Saluatoris, dum *quod cecidit in Adam primo, ERIGITUR in secundo*. Causa autem reparationis nostrae non est nisi misericordia Dei... » (CC, 12,1 - p. 48; Predigt über das Fasten im Dezember).

Der Papst fasst den Inhalt dieser Predigt über das Fasten im Dezember gegen Ende damit zusammen, dass er nochmals auf die Wichtigkeit des Gebetes, des Fastens und die des Almosengebens aufmerksam macht; denn auf diese Weise werde das Abbild Gottes in uns erneuert. Er knüpft so an seine Ausführungen über das Bild Gottes in uns an, die er eingangs gemacht hatte (*Zitat 205*):

206. « ... simulque per omnia Dei in nobis imago RENOVATUR » (CC, 12, 4 - p. 53).

Obwohl die hlgt. Dreifaltigkeit alles gemeinschaftlich vollbringe, so habe doch die Wiederherstellung des menschlichen Geschlechtes die Person des Sohnes allein unternommen. So legt der Papst in einer Predigt über das Leiden des Herrn dar. Er, der den Menschen aus Erde gebildet hatte, gab unserer menschlichen Natur, die die Unterblichkeit verloren hatte, ihre Würde wieder. So sollte der Schöpfer zugleich ihr Wiederhersteller werden. Die Worte des Papstes finden im Sermo 65 eine gedankliche Fortsetzung, wenn es heisst, dass der Sohn Gottes durch Übernahme unserer menschlichen Sterblichkeit unsere Unsterblichkeit wiederherstellte. Sermo 64 und 65 bilden eine Einheit, ersterer wurde am 5. April 453 (Sonntag vor Ostern), letzterer am 8. April 453 als dessen Fortsetzung gehalten (Mittwoch vor Ostern).

207. « ... reparationem humani generis proprie Filii persona suscepit, ut quoniam IPSE est PER quem OMNIA facta sunt et sine QUO factum est nihil, quique plasmatum de limo terrae hominem flatu uitae rationalis animauit, idem naturam nostram ab aeternitatis arce DEIECTAM amissae restitueret dignitati, et cuius erat conditor esset etiam reformator ... » (CC, 64, 2 - p. 390);

208. « ... ut unus Dei atque hominis Filius, aliunde intemeralis, aliunde passibilis, mortale nostrum PER suum immortale RENOVARET ». (CC, 65, 2 - p. 397).

Der Feststellung, dass der Schöpfer zugleich der Wiederhersteller war, kommt eine besondere Bedeutung bei der Besprechung der beiden letzten Satzglieder (III b und III c) zu. Darüber weiter unten mehr <sup>130</sup>.

Uns Menschen, die durch die List und den Neid des Teufels das irdische Paradies verloren haben, versetzt Christus in seiner Himmelfahrt in das himmlische zur Rechten seines Vaters :

209. « uosque praecipue, mulieres, a talium notitia et colloquiis (cum Manichaeis) abstinete : ne dum fabulosis narrationibus incautus delectatur auditus, in diaboli laqueos incidatis. Qui sciens quod primum uirum mulieris ore seduxerit, perque femineam credulitatem omnes homines a paradisi felicitate DEIECERIT » (CC, XVI, 5 - p. 65 ; Predigt über das Fasten im Dezember).
210. « Hodie enim non solum paradisi possessores firmati sumus, sed etiam caelorum in Christo superna penetraui-mus, ampliora adepti per ineffabilem Christi gratiam quam per diaboli amiseramus inuidiam. Nam quos uirulentus inimicus primi habitaculi felicitate DEIECIT, eos sibi concorporatos Dei Filius ad Patris dextram collocavit » (CC, LXXIII, 4 - 453 ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).

Die Zeitwörter « eicere » und « erigere » weisen in eine weitere Phase der Heilsgeschichte. Für die Wiederherstellung war die Menschwerdung des Sohnes Gottes notwendig, und zwar musste er die menschliche Natur aus einer Jungfrau annehmen. Nur so konnte die menschliche Natur erneuert werden. Die Geburt aus reiner Jungfrau findet eine Nachahmung in der Taufe aus dem jungfräulichen Schoss der Kirche. Diesen Übergang vom ehemaligen Fall zur Wiederaufrichtung in der Taufe schildert Leo sehr anschaulich.

<sup>130</sup> Siehe unten Seite 285 ff.

211. « Oportuit enim ut primam genitricis uirginitatem nas-  
cens incorruptio custodiret, et complacitum sibi claus-  
trum pudoris, et sanctitatis hospitium uirtus diuini Spiri-  
tus infusa seruaret, quae statuerat DEIECTA ERIGERE,  
confracta solidare, et superandis carnis inlecebris multi-  
plicatam pudicitiae donare uirtutem, ut uirginitas, quae  
in aliis non poterat salua esse generando, fieret et in  
aliis imitabilis renascendo » (CC, XXII, 2 - p. 93, ed. β;  
Var. qui statuerat in C 3; Predigt auf Weihnachten).

Im weiteren Verlauf schildert der Papst sehr anschaulich, was  
dieses Wiederaufrichten im Taufgeschehen an Gütern mit sich  
bringt. Folgende Anklänge, sprachlicher und gedanklicher  
Art, an das Satzglied III lassen sich erkennen.

212. « REDIT IN honorem suum ab antiquis contagiis purgata  
natura, mors morte destruitur, natiuitas natiuitate *re-*  
*paratur* : quoniam simul et redemptio aufert seruitutum,  
et regeneratio mutat originem, et fides iustificat pecca-  
torem. ... Tibi enim quondam ABIECTO tibi extruso a  
paradisi sedibus, tibi per longa exilia morienti, tibi in  
puluerem et cinerem dissoluto ... per incarnationem Verbi  
potestas data est, ut de longinquo ad tuum *re u e r t a r i s*  
*a u c t o r e m* » (CC, XXII, 4 f. - p. 97 f.)
213. « Deus enim Dei Filius ... formam servi sine suae detri-  
mento maiestatis accepit, ut in sua nos proueheret, non  
in nostra DEICERET » (CC, 28, 1 - p. 139; doch nur die  
Var. S 6, S 7 und D, die andere Lesart : non in nostra de-  
ficeret; Predigt auf Weihnachten).
214. « Sed in his nostrorum uulnerum curatio et nostrae  
DEIECTIONIS ERECTIO est, quia nisi in unum tanta  
diuersitas conueniret, reconciliari Deo natura humana non  
posset » (CC, 37, 1 - p. 200; Predigt auf Epiphanie).

Die beiden Zeitwörter « deicere » und « erigere » führen schliess-  
lich in die entscheidende Phase der Heilsgeschichte, in das  
« *M y s t e r i u m P a s c h a l e* », das das heilswirkende Lei-  
den und Sterben Jesu und seine Auferstehung umfasst. Der  
heilbringende Baum des Kreuzes steht dem unheilbringenden  
Baum des Paradieses gegenüber. In den « *mysteria pascha-*  
*lia* » gewinnen die Christen Anteil am Sterben und an der Auf-  
erstehung Christi.



215. « Per lignum ERIGITUR lapsus in ligno, et gustu fellis et aceti diluitur esca peccati. Merito priusquam tradetur, dixerat Dominus : 'Cum exaltatus fuero, omnia ad me traham', id est, totam causam humani generis agam, et olim perditam IN INTEGRUM reuocabo naturam » (CC, LVII, 4 - p. 336 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
216. « Amplectamur salutaris Paschae MIRABILE SACRAMENTUM, et ad eius imaginem, qui deformitati nostrae conformis factus est, reformemur. ERIGAMUR ad eum qui puluerem ABIECTIONIS nostrae corpus fecit gloriae suae ... » (CC, LIII, 3 - p. 315 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
217. « Occumbant VETERA, ut oriantur NOVA. Et quoniam, sicut ait Veritas, 'nemo potest duobus dominis seruire', dominus sit non ille qui stantes inpulit in ruinam, sed ille qui DEIECTOS EREXIT in gloriam » (CC, LXXI, 1 - p. 435 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Gegen Ende dieses Sermo, der über die Teilnahme der Gläubigen an der Auferstehung Christi handelt, fasst Leo, wie folgt, zusammen :

218. « Agnoscat igitur populus Dei NOVAM se esse in Christo creaturam, et a quo suscepta sit quemue suscepit uigilanter intellegat. Quae NOVA facta sunt, non RED-EANT ad instabilem VETUSTATEM. ... Nemo in id recidat unde surrexit... tanto uelocius adhibeantur remedia, quanto recentiora sunt uulnera, ut semper ab omnibus offensionibus IN INTEGRUM resurgentes, ad illam incorruptibilem glorificandae carnis resurrectionem pertinere mereamur in Christo Iesu Domino nostro ... » (CC, LXXI, 6 - 439 f.).

Beide Zeitwörter weisen auch in die Heilsgeschichte im kleinen, dies ist, wie diese sich im Leben des einzelnen verwirklicht. Eine solche Verwirklichung hatte schon im öffentlichen Leben statt, damals, als Jesus mit einem Wort den toten Leib des Lazarus zum Leben zurückrief, und damals als er mit seinem Blick den gefallen Petrus wiederaufrichtete. Im geistlichen Kampf des Alltags stehen sich

der Teufel, der Schadenfreude über den Sündenfall des Menschen empfindet und bei dessen Bekehrung mit quälendem Neid erfüllt ist, und der Christ gegenüber, der sich um wahre Tugend bemüht. Die Barmherzigkeit Gottes ist es, die das Wiederaufstehen aus Sündenelend verbürgt, vor allem wenn der Mensch sich durch Almosengeben dieser Barmherzigkeit für würdig erweist. Um sich aus den Sünden wieder erheben zu können, ist auch die Fürbitte der beiden Apostelfürsten von grossem Nutzen.

219. « diuina potentia sentiatur, cum idem post quadriduanam iam foetidus sepulturam, solo uocis imperio uiuificatus ERIGITUR » (46, 2 - p. 271 ; Predigt über die vierzigtägige Fastenzeit).
220. « Dominus autem Iesus ... pauentis animum, mox ut res-pexit, EREXIT, et in fletus paenitudinis incitauit ... Cito itaque in soliditatem suam REDIIT petra ... » (CC, LX, 4 - p. 367 f. ; Predigt über das Leiden des Herrn).
221. « Aduersarius enim, qui in apertis persecutionibus inefficax fuit, tecta nocendi arte desaeuit, ut quos non perculit impetu afflictionis, lapsu DEICIAT uoluptatis » (CC, 36, 3 - p. 198 ; Predigt auf Epiphanie).
222. « Haec enim inter nos atque illos per diabolicae inuidiae fomitem INVETERATA dissensio est, ut quia illi ab his bonis exciderunt, ad quae nos Deo auxiliante prouehimur, nostris iustificationibus torqueantur. Si ergo nos ERIGIMUR, illi corcorruunt, si nos conualescimus, illi infirmantur » (CC, XXXIX, 4 - p. 216, ed. β ; Predigt über das vierzigtägige Fasten).
223. « Nec mirum si peccati auctor recte agentium probitate cruciatur et eorum quod DEICERE non potest stabilitate torquetur ... » (CC, XLVIII, 2 - p. 281 ; Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit).
224. « Quo opere suo Dominus quid cordibus nostris insinuat, quidue commendat, nisi ut de sua iustitia nemo praesumat et de ipsius misericordia nemo diffidat, quae tunc euentius praeminet, quando peccator sanctificatur et ABIECTUS ERIGITUR ». (CC, II, 1 - p. 7 ; am Jahrestag seiner Bischofsweihe).

225. « Et diuinis praeceptis, dilectissimi, et apostolicis didicimus institutis, omni homini inter uitae huius discrimina constituto, misericordiam Dei miserando esse quaerendam. Nam quae lapsos spes ERIGERET, quae vulneratos medicina sanaret, nisi elemosinae soluerent culpas et necessitates pauperum fierent remedia delictorum? » (CC, 11, 1 - p. 45 ; Predigt über die Kollekten).
226. « Sicut autem et nos EXPERTI sumus ... credimus atque confidimus ... ad obtinendam misericordiam Dei semper nos specialium patronorum orationibus adiuuandos, ut quantum propriis peccatis deprimimur, tantum apostolicis meritis ERIGAMUR » (CC, LXXXII, 7 - p. 517 f., ed. α ; Predigt auf das Fest der Apostelfürsten Petrus und Paulus).

Leo kennt noch andere Wortverbindungen mit « erigere ». Wir wählten jedoch hier nur solche aus, die wie unsere Ostervigiloration, die zwei Gegensatzpaare erkennen lassen : Sündenfall - Wiederaufrichtung, mag sein, dass eines der Korrelate erst noch gedanklich zu ergänzen ist.

Für die übrigen Stellen mit « erigere » mögen die beiden Beispiele dienen. Im ersten Text stehen sich Nichtwissen und Wissen gegenüber. Im zweiten Text ruft der Papst zur frommen Betrachtung des Festgeheimnisses auf. Solche und ähnliche Aufrufe sind in seinen Predigten nicht selten.

227. « Quia ergo sinceræ fidei promissa est intellegentiae plenitudo, ERIGAT se ad promerendam sancti Spiritus eruditionem, inluminatarum mentium uigor ... » (CC, 66, 1 - p. 400 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
228. « ERIGITE ergo, dilectissimi, fideles animos ad coruscantem gratiam luminis sempiterni, et inpena humanae salutis sacramenta uenerantes, studium uestrum his quae pro nobis gesta sunt subdite » (CC, XXXI, 3 - p. 163 ; Predigt auf Epiphanie).

## INVETERATA NOVARI

Bevor Anklänge an diese Wendung angeführt werden, muss erst gefragt werden, ob uns hier die ursprüngliche Lesart gegeben ist, oder ob nicht eine andere, nämlich « inveterata re-

novari » die Urgestalt war. Wie die eingangs aufgeführten Varianten gerade zu dieser Wendung erkennen liessen, ist sie sehr umstritten. So lesen die Sakramentare gelasianischer Herkunft: « inveterata novari » — solche ambrosianischer Abkunft: « veterata innovari ». Das Missale Romanum Pius V. (Abk. M R 1570), das diese Ostervigiloration wieder für die Osternacht vorgesehen hat — die rein gregorianischen Sakramentare kennen sie nicht —, entschied sich für die Lesart « inveterata renovari ». Nahm der Kompilator dieses Missale die Abänderung aus stilistischen Gründen vor oder stützte er sich auf frühere Vorlagen? Letzteres ist nicht ausgeschlossen, wenn man die mehr allgemeine Aussage von Kl. GAMBER über die Quellen sowohl des M R 1570 und dessen Vorgängers « Ordo missalis secundum consuetudinem Romanae curie » (Abk. O M) auch auf unsere Oration anwendet <sup>131</sup>. Nun hat auch das sog. Missale Romanum, Mediolani 1474, das sozusagen zwischen M R 1570 und O M steht, die Lesart: « inveterata renovari ».

Neuerdings gibt auch J. PINELL der Variante « inveterata renovari » den Vorzug, den er mit dem Hinweis auf die österliche Präfation im Sacramentarium Leonianum begründet, die die Wendung « inveterata renovari » hat. Dabei führt er den Klauselrhythmus als Beweis an <sup>132</sup>.

<sup>131</sup> « Auch das von Pius V. (Rom 1570) herausgegebene 'Missale Romanum' (= MR) bzw. dessen Vorgänger 'Ordo missalis secundum consuetudinem Romanae curie' (= OM) sind nicht zu unterschätzende Quellen für die beiden gregorianischen Messbücher Gr und GrM, zumal sie z.T. auf Quellen aufbauen, die für uns nicht mehr greifbar sind »; Kl. GAMBER, *Sakramentartypen, Texte u. Arbeiten*, Heft 49/50, Beuron/Hohenzollern 1958, S. 98. — Derselbe in Bezug auf das Missale Romanum, Mediolani 1474: « Eine spätere Handschrift des O M liegt der Erstausgabe des M R von ANTONI zugrunde (Mediolani 1474); vgl. den Neudruck von R. LIPPE, *Missale Romanum Mediolani 1474* (HBS 17, London 1899 und 33, London 1907) »; Kl. GAMBER, *Codices Liturgici Latini Antiquiores: Spicilegii Friburgensis Subsidiae* 1, 1963, S. 267, Anm. 3.

<sup>132</sup> J. PINELL, *I testi liturgici, voci di autorità, nelle costituzione « Sacrosanctum Concilium »*; *Notitiae* 151, Città del Vaticano, febbraio 1979, S. 100. — Siehe den genauen Wortlaut oben auf Seite 174, Anm. 22.

Wenngleich wir uns auch für die Lesart « *inveterata renovari* » entscheiden, so sei doch folgendes der Vollständigkeit wegen gesagt: In Sermonen und Briefen Leos liess sich nicht das Zeitwort « *novare* » finden, während « *innovare* » wiederholt vorkommt:

229. « *Et per voluntarias afflictiones caro concupiscentiis moritur, virtutibus spiritus INNOVATUR* » (CC, XIII - p. 54; Predigt über das Fasten im Dezember);
230. « *Unde in se manens INNOVAT omnia ...* » (Ep. 15, 5 - 683 A; Brief an Turribius, den Bischof von Astorga).

Neben dieser textkritischen Vorfrage muss noch auf einen weiteren Punkt eingegangen werden, bevor wir Anklänge an obige Wendung anführen. Er betrifft die Sonderheit der leoninischen Soteriologie, die sich vor allem in seinen Sermonen auf die Geburt Christi und bei der Darlegung der zwei Naturen in Christus kundtut. Die Wiederherstellung der einstigen Würde des Menschen nahm schon durch die Menschwerdung des Sohnes Gottes ihren Anfang, und vor allem durch die Annahme der menschlichen Natur aus jungfräulicher Mutter. M. B. de Soos geht in seiner Arbeit « *Le Mystère Liturgique d'après saint Léon le Grand* » näher auf diese Eigenart Leos ein<sup>133</sup>. Gewiss, auch andere Kirchenväter äusserten sich in ähnlicher Weise, jedoch nicht Augustinus. Unsere Aufgabe kann es hier freilich nicht sein, dieser Frage weiter nachzugehen. Es sollte nur im voraus darauf hingewiesen werden, weil gerade in den Belegstellen zu « *inveterata renovari* » als Grund der Erneuerung sowohl die Geburt aus jungfräulicher Mutter als auch das « *Mysterium Paschale* » aufscheint. Das nachfolgende Zitat, das zwar keine sprachliche Anklänge an die Ostervigilation besitzt, jedoch sich in deren Gedanken bewegt, kann diese Eigenart Leos zeigen.

231. « *... non sufficebat doctrina legalis, nec per solas cohortationes propheticas poterat natura nostra reparari, sed adicienda erat veritas redemptionis moralibus institutis, et corruptam ab initio originem NOVIS renasci oportebat exordiis. Offerenda erat pro reconcilian-*

<sup>133</sup> M. B. de Soos, *Le Mystère Liturgique*, Appendice I, S. 105-115.

dis hostia, quae et nostri generis socia, et nostrae contaminationis esset aliena, ut hoc propositum quo peccatum mundi in Iesus Christi placuit natiuitate a c  
passione deleri, ad omnium generationum saecula pertineret » (CC, XXIII, 3 - p. 105 ; Predigt auf Weihnachten).

### INVETERATA RENOVARI

Die nun folgenden sprachlichen Parallelen lassen ein Zweifaches erkennen. Erstens, der Kontext zu diesen weist Gedankengänge auf, die sich auch in der gesamten Ostervigiloration finden. Zweitens, mit den Wendungen « inveterata-renovari », « vetustas-novitas » und « renovatio » lassen sich die Hauptphasen der Heilsgeschichte durchschreiten, sei es die Heilsgeschichte im grossen : den Heilsplan Gottes nach dem Sündenfall der Stammeltern, die Verwirklichung des Heilsplanes in der Menschwerdung, in der Geburt, im Leiden und Sterben und in der Auferstehung Christi, oder sei es die Heilsgeschichte im kleinen, das heisst im Leben des einzelnen, der durch den Glauben und die Taufe des Heiles teilhaftig wird. Immer wieder taucht in diesen Zusammenhängen das Wort *E r n e u e r u n g* oder seiner Synonyma auf. Die Erneuerung auf sakramental-ontischem Gebiet verlangt auch die stete Erneuerung auf ethischem Gebiet, die hauptsächlich durch Entsagung und Werke der Nächstenliebe erreicht werden kann und erreicht werden muss.

Wenngleich wir diesem Ablauf der Heilsgeschichte im grossen und im kleinen folgen wollen, so überschneiden sich oft mehrere Phasen in den Aussagen des Papstes. Das ist leicht zu verstehen ; denn Leo wollte in seinen Predigten nicht bei der Theorie stehen bleiben, sondern begründet mit dem Heilsgeschehen seine Forderungen an jeden einzelnen seiner Zuhörer, der sakramentalen Erneuerung nun auch die ethische folgen zu lassen. Dies entspricht ganz seiner Ideenwelt, wenn er vom Heilswerk Christi spricht : « Ab omnipotenti enim medico duplex miseris remedium praeparatum est, cuius aliud est in sacramento, aliud in exemplo ; ut

per unum conferantur divina, per aliud exigantur humana » (CC, 67, 5 - p. 411 ; Predigt über das Leiden des Herrn)<sup>134</sup>.

Die erste Phase, die Papst Leo beschreibt, hat den Heilsratschluss Gottes zum Gegenstand, die durch den Sündenfall der Stammeltern verlorengegangene Würde des Menschengeschlechtes (« hominem quem tanto honore condiderat », CC, XXII, 1 - p. 91, ed. α) wiederherzustellen. Diese Wiederherstellung verlangte die Menschwerdung Gottes, und zwar musste der Sohn Gottes die menschliche Natur ohne Verletzung der Jungfräulichkeit seiner Mutter annehmen. Nur so war ein neuer Anfang gegeben.

Der Gedankenentwicklung Leos folgend, ordnen wir die Verwirklichung dieses Heilsplanes in der Geburt Christi aus jungfräulicher Mutter und den damit gegebenen neuen Anfang, dessen die Menschen in der Taufe teilhaftig werden, dieser Phase eine. Diese leoninische Linienziehung : Ewiger Heilsratschluss — Neuer Anfang in der Menschwerdung aus jungfräulicher Mutter — Neuer Anfang für uns Menschen in der Taufe findet sich vor allem in den Predigten auf die Geburt Christi und in der Darlegung der wahren menschlichen Natur Christi.

232. « Deus enim omnipotens et clemens, cuius natura bonitas, cuius uoluntas potentia, cuius OPUS misericordia est, statim ut nos diabolica malignitas ueneno suae mortificauit inuidiae, praeparata (β: praedestinata) RENOVANDIS mortalibus pietatis suae remedia inter ipsa mundi primordia praesignauit ... Deum hominemque significans, qui natus ex Virgine uiolatorem humanae propaginis incorrupta natiuitate damnaret ... » (CC, XXII, - p. 90) ;

« ... NOVUS homo sic contemperatus est VETERI, ut et ueritatem susciperet generis et uitium excluderet VETUSTATIS » (-, 3 - p. 95 ; Predigt auf Weihnachten)<sup>135</sup>.

<sup>134</sup> Vgl. M. B. DE SOOS, a.a.O., S. 78-98.

<sup>135</sup> Teile dieses Weihnachtssermos fanden Aufnahme in den bekannten Tomus Leonis I. Vgl. C. SILVA-TAROUCA, S. I., *Textus et Documenta*, ser. theol. 9, S. 26, Anm. a, b, c. S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum Episc. Constantinopolitanum (Epistola XXVIII).

233. « In utraque ergo natura idem est Dei Filius nostra suscipiens et propria non amittens, in homine hominem RENOVANS, in se INCOMMUTABILIS perseuerans » (CC, 27, 1 - p.132) ;

« Nascens itaque Dominus Iesus Christus homo uerus, qui numquam esse destitit Deus uerus, NOVAE creaturae in se fecit exordium, et in ortus sui forma dedit humano generi spirituale principium, ut ad carnalis generationis abolenda contagia, esset regenerandis origo sine semine criminis ... REDIT IN INNOCENTIAM iniquitas et IN NOVITATEM VETUSTAS. ... de impiis iusti, de auaris benigni, de incontinentibus casti, de terrenis incipiunt esse caelestes. Quae autem est ista mutatio, nisi dexteræ Excelsi? » (CC, - 2 - p. 133 f. ; Weihnachten 451) <sup>136</sup>.

Wie oben kurz angedeutet, fordert der Papst für die Wiederherstellung die wahre menschliche Natur Christi. Diese innige Verknüpfung dient ihm als beliebte Beweisführung in der Auseinandersetzung mit der neu erstandenen eutychia-nischen Irrlehre. So z. B. in seinem Schreiben an die auf-rührischen Mönche in Palästina. Teile dieses Briefes ent-nahm er seiner Predigt über das Leiden des Herrn, dem Sermo 64, den er am Sonntag vor Ostern 453 gehalten hat, und der mit Sermo 65, des darauffolgenden Mittwochs eine Einheit bil-det. — Die *Zitate 207 und 208* auf Seite 260 f. sind aus diesem Doppelsermo 64/65 genommen.

Doch Leo beschränkt sich nicht darauf, den neuen Anfang in Christi Menschwerdung anzukündigen, er verkündigt zu-gleich, dass dieser neue Anfang den Menschen noch zu h ö - h e r e r W ü r d e erhoben hat, als er sie ohne den Sünden-fall besass (*Zitat 235*).

234. « Qua vero ratione veritatem mediatoris impleret, nisi qui in forma Dei aequalis erat Patri, in forma servi parti-cips esset et nostri : ut per unum NOVUM hominem fieret RENOVATIO VETUSTATIS » (Ep. 124, 3 - 1064 B).

<sup>136</sup> Auch in *Zitat 77 f.* wird diese Umwandlung, die zugleich Wiederherstellung und Erneuerung ist, der allmächtigen Rechten des Allerhöchsten zuerkannt. Siehe Seite 190.



235. « Miserendi enim nostri causam Deus nisi in sua bonitate non habuit, et mirabilior est secunda hominum generatio quam prima conditio, quia plus est in novissimis temporibus saeculis Deum reparasse quod perierat, quam a principio fecisse quod non erat. ... RENOVATIO originis per iustificationem indiscretæ fidei ad omnia retro saecula pertineret. Incarnatio quippe Verbi et occisio ac resurrectio Christi, universorum fidelium SALUS facta est ... » (CC, 66, 1 - p. 400 f.)<sup>137</sup>;  
 « ... Invitatur ad paradisi divitias populus christianus, et cunctis regeneratis ad amissam patriam patefactus est REDITUS ... » (- 3 - p. 404; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Freitag vor Ostern 453).

Als zweite Phase gelte das 'Mysterium Paschale', das das Leiden, Sterben und die Auferstehung Christi in sich schliesst. Auch hier zieht Leo die Linien weiter. In der Taufe eignet man sich die im Pascha-Mysterium gewirkte Erneuerung an, und diese Erneuerung im sakramentalen Geschehen verlangt auch eine stete Erneuerung auf

<sup>137</sup> « ... die auf der Rechtfertigung des gleichen Glaubens aber beruhende Wiedergeburt auch den verflossenen Zeiten zugute kommt »; so gibt Th. STEEGER a.a.O., II. Teil, S. 159 « renovatio originis » wieder. Doch möchten wir der Übersetzung von R. DOLLE den Vorzug geben: « ... mais que la restauration de notre origine s'étendit rétroactivement à tous les siècles passés, la justification étant accordée à la foi sans distinction »; a.a.O., Tome III, S. 185 f. — R. DOLLE bemerkt noch zu obigem Text: « L'Oraison de l'Offertoire de la messe romaine s'exprime de même: 'Deus qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti et mirabilius reformasti ...' et l'Oraison après la première prophétie du Samedi saint: « Deus qui mirabiliter creasti hominem et mirabilius redemisti ... »; a.a.O., S. 184, Anm. 3. — Schon CALLEWAERT hatte in Verbindung mit diesen beiden Orationen auf obigen Text aus Sermo 66 hingewiesen; vgl. S. Léon le Grand et les Textes du Léonien: *Sacris Erudiri I* (1948), S. 109; vgl. ebenda S. 105-111, S. 115. — Auch wir führten in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* u.a. obigen Text aus Sermo 66 an, um für die Weihnachtsoracion des Le und GeV die leoninische Herkunft darzutun; siehe a.a.O., S. 61, S. 47-89 passim. — In diesem Zusammenhang sei auch die österliche Oration des GeV erwähnt, die die gleichen Gedanken ausspricht und dazu an Sermo 72 anklingt: « Deus qui humanam naturam supra primæ originis præparas dignitatem... »; siehe *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 454 ff.

e t h i s c h e m Gebiet. Wenngleich wir auf die dritte Phase, auf die von Leo geforderte stetige Erneuerung im Alltagsleben, erst nachher zu sprechen kommen, berühren manche der nachfolgenden Texte schon diese dritte Phase.

Da im folgenden nur solche Texte berücksichtigt werden, die an « inveterata renovari » anklingen, so tritt das Pascha-Mysterium als die Quelle der Erneuerung mehr zurück, obgleich sich der ganze Sermo mit diesem Geheimnis befasst. Kurz und prägnant spricht sich der Papst im bekannten Brief 16 über den Ursprung der Erneuerung aus dem « Mysterium Paschale » aus, wenn er schreibt :

236. « ... proprie tamen in morte crucifixi et in resurrectione mortui, potentia baptismatis NOVAM creaturam condit ex VETERI: ut in *renascentibus* et mors Christi operetur, et vita » (Ep. 16, 3 - 698 B).

Diese Worte des Papstes können für die nachfolgenden Texte richtunggebend sein.

Die T a u f e ist für Leo das Sakrament der « renovatio » (Wiederherstellung, Erneuerung) schlechthin (*Zitat 236*). In seinen Predigten über das Leiden und die Auferstehung Christi beschreibt der Papst zuweilen den Taufritus (*Zitat 237*), ja es hat den Anschein, dass er gelegentlich auch auf Texte der Taufwasserweihe Bezug nimmt, nämlich auf das sog. Paradigmengebet. Das darf nicht als unwahrscheinlich gelten, da gerade dieses Gebet sich als altrömisch erweist<sup>138</sup>, und Leo nicht unbekannt gewesen sein dürfte ; ja man will darin sogar seine redigierende Hand erkennen<sup>139</sup>. Wir kommen auf diesen Punkt später nochmals zurück, wenn wir die eingangsgestellte Vorfrage : Zuordnung der Oration zu beantworten suchen<sup>140</sup>.

237. « His autem et pluribus aliis testimoniis quid insinuatur cordibus nostris, nisi ut per omnia ad eius imaginem RENOVEMUR, qui permanens in forma Dei, carnis peccati forma esse dignatus est ? ... Unde Saluator noster Filius

<sup>138</sup> Vgl. die *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 142, Anm. 13 und 14 angegebene Literatur.

<sup>139</sup> Ebenda, S. 142, Anm. 14.

<sup>140</sup> Siehe unten Seite 348 f. — Wir trennen die *Zitate 242 und 243* durch einen Asteriskus von den vorangehenden ab, um auf ihre evtl. Beziehung, die sie zum Paradigmengebet haben, hinzuweisen.

Dei uniuersis in se credentibus et sacramentum condidit et exemplum, ut unum adprehenderent renascendo, alterum sequerentur imitando ... » (CC, 63, 4 - p. 384 f. ; Predigt über das Leiden des Herrn) ;  
 « ... Ipse est cui non solum gloriosa martyrum fortitudo, sed etiam omnium renascentium fides in ipsa regeneratione conpatitur. Dum enim renuntiatur diabolo et creditur Deo, dum in NOVITATEM a VETUSTATE transitur, dum terreni hominis imago deponitur et caelestis forma suscipitur, quaedam species mortis et quaedam similitudo resurrectionis interuenit ... (-, 6 - p. 387) ;

« Haec commutatio, dilectissimi, dexteræ est Excelsi, qui OPERATUR omnia in omnibus, ut in singulis fidelibus per bonæ conuersationis qualitatem ipsum piorum OPERUM intellegamus auctorem ... » (-, 7 - p. 387) ;

« Hoc (lumen) est quod per NOVITATEM vitæ desideria animi prouehit ... Hoc est quo Pascha Domini in azimis sinceritatis et ueritatis legitime celebratur, dum fermento malitiæ VETERIS ABIECTO, NOVA creatura de ipso Domino inebriatur et pascitur » (-, 7 - p. 387 f.).

238. « ... dicente Apostolo : 'Si conpatimur, et conregnabimus', quis uere Christum passum, mortuum et resuscitatum colit, nisi qui cum ipso et patitur et moritur et resurgit? Et hæc quidem in omnibus Ecclesiae filiis, ipso iam regenerationis sunt inchoata mysterio, ubi peccati interitus uita est nascentis, et triduanam Domini mortem imitatur trina demersio, ut dimoto quodam aggere sepulturae, quos VETERES suscepit sinus fontis, eosdem NOVOS edat una baptismatis, sed implendum est nihilominus opere quod celebratum est sacramento .. (CC, LXX, 4 - p. 429 ; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Freitag vor Ostern).
239. « Moriendum ergo est diabolo et uiuendum Deo, deficienti iniquitati, ut iustitiæ resurgatur. Occumbant VETERA, ut oriantur NOVA ... dominus sit non ille qui stantes inpulit in ruinam, sed ille qui DEIECTOS EREXIT in gloriam » (CC, LXXI, 1 - p. 435 ; Fortsetzung der vorhergehenden Predigt, gehalten am Samstag vor Ostern = Ostervigil mit dem Thema : Teilnahme an der Auferstehung Christi) ;

« ... ad debitum sit alenda et fouenda famulatum (scil. caro), ut teneat RENOVATA natura ordinem suum » (- 5 - p. 438 f.) ;

« Agnoscat igitur populus Dei NOVAM se esse in Christo creaturam, et a quo suscepta sit quemue suscepit uigilanter intellegat. Quae NOVA facta sunt, non redeant ad instabilem VETUSTATEM ... semper ab omnibus offensionibus IN INTEGRUM resurgentes » (- 6 - p. 439 f.).

240. « ... per gratiam baptismatis est RENOVATUS » (Ep. 5, 3 - 615 D f.).

241. « ... ut circa RENOVANDOS nihil doctrinae ecclesiasticae, nihil in exorcismis impositio manuum, nihil ipsa ieiunia, quibus VETUS homo destruitur, operentur » (Ep. 168, 1 - 1210 A ; nur Ostern und Pfingsten sind die legitime Taufftage, nicht aber die Feste der Martyrer).

\* \* \*

242. « ... ut in occisione Christi pascha esset uerum et singulare sacrificium, ... Hoc ergo illud est, dilectissimi, sacramentum, cui ab initio omnia sunt famulata mysteria. .... *Nunc diluuium et Noe arca manifestat quid sit RENOVATIONIS in baptismo et quid salutis in ligno* ... Nunc ad praenuntiatum festis omnibus festum sacer nouorum mensis enituit, ut in quo accepit mundus exordium, in eodem haberet christiana creatura principium » (CC, LX, 2 u. 3 - p. 365 ; Predigt über das Leiden des Herrn, gehalten am Sonntag vor Ostern) ;

« ... quoniam Pascha nostrum immolatus est Christus, per cuius ineffabilem gratiam omnium charismatum benedictione ditamur, et ita in NOVITATEM a VETUSTATE transferimur, ut non solum paradisi restituamur habitaculo, sed etiam regni caelestis gloriae praeparemur » (CC, LXI, 5 - p. 375 ; Fortsetzung der vorangehenden Predigt am Mittwoch vor Ostern).

243. « Ab hoc igitur die tuba euangelicae praedicationis intonuit, ab hoc die imbres charismatum, flumina benedictionum, omne desertum et uniuersam aridam rigauerunt, quoniam ad RENOVANDAM *faciem terrae*, Spiritus Dei ferebatur super aquas, et ad ueteres

tenebras abigendas, nouae lucis fulgura coruscabant »  
(LXXV, 2 - p. 466).

\*  
\* \*

Die soeben angeführten Worte des Papstes scheinen keine unmittelbare Beziehung zu unserer Frage zu haben. Denn einerseits ist die allgemeine Erneuerung der Welt gemeint, die der Heilige Geist nach seiner Herabkunft allüberall bewirken wird, und dann steht das Wort « renovare » in einem Text der Heiligen Schrift, beweist also nicht unmittelbar etwas für die Phrasologie Leos.

Dennoch glauben wir eine Beziehung zur Taufe heraushören zu dürfen. Zunächst befinden sich unter den Zuhörern des Papstes Neugetaufte, wie sich aus einem anderen Pfingstsermo erschliessen lässt :

« ... et ad novos Ecclesiae filios instruendos, addendum est etiam nostri sermonis obsequium » (CC, LXXVI, 1 - 472. — Hierzu bemerkt R. DOLLE : « Les nouveaux baptisés de la vigile de la Pentecôte » ; a.a.O., Tome III, p. 297, Anm. 2).

Ferner, in obiger Stelle (*Zitat 243*) spricht Leo vom Schweben des Gottesgeistes über den Gewässer der Urflut, wie dies Genesis I, 2 schildert. Auch hier vermuten wir eine Beziehung zur Taufe, und zwar zu dem sog. Paradigmengebet der Taufwasserweihe, das sowohl das Schweben des Gottesgeistes über der Urflut als auch die Sintflut zum Gegenstand hat. Auf letzteres wiesen wir schon auf Seite 274 hin. Der Bezug des Papstes auf die Sintflut findet sich in *Zitat 242*.

Es handelt sich um folgendes Gebet aus der Taufwasserweihe :

« deus, cuius spiritus super aquas inter ipsa mundi primordia ferebatur, ut iam tunc uirtutem sanctificationis aquarum natura conciperet : deus, qui nocentis mundi crimina per aquas abluens regenerationis speciem in ipsa diluuii effusione signasti, (ut) unius eiusdemque elementi mysterio et finis esset uicis et origo uirtutum » (GeV I, XLIII, MOHLBERG 445).

Der dritten Phase ordnen wir die Aussagen Leos ein, die die stete Erneuerung der Christen im Alltagsleben fordern. Die so erheischte Erneuerung ist jedoch nicht völlig losgelöst

vom « Mysterium Paschale ». Einmal wird sie als Vorbereitung zu diesem verlangt und dann wird sie wiederum als notwendige Folge aus diesem hingestellt: dem sakramentalen Geschehen muss im Leben des Christen das sittliche Tun entsprechen. Diese tägliche, sozusagen ausser-sakramentale Erneuerung wird hauptsächlich durch Werke der Frömmigkeit (Gebet), der Entsagung (Fasten) und der tätigen Nächstenliebe (Almosen) erlangt.

244. « ... et quia VETERA transierunt et facta sunt omnia NOVA, nemo in carnalis uitae VETUSTATE permaneat, sed omnes de die in diem per pietatis augmenta RENOVEMUR (proficiendo RENOVEMUR: ed. β) » (CC, LIX, 8 - p. 360 f.).
245. « Quamuis enim principaliter NOVOS homines faciat regenerationis ablutio, quia tamen superest omnibus contra rubiginem mortalitatis cotidiana RENOVATIO ... generaliter adnitendum est ut in die redemptionis nemo inueniatur in uitiiis VETUSTATIS » (CC, 44, - p. 259; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit).
246. « Oratione enim propitiatio Dei quaeritur, ieiunio concupiscentia carnis extinguitur, elemosinis peccata redimuntur, simulque per omnia Dei in nobis imago RENOVATUR » (CC, 12, 4 - p. 53; Predigt über das Fasten im December, siehe *Zitat 205*, S. 259 f.).
247. « Ad exorandam, dilectissimi, misericordiam Dei et ad RENOVANDUM statum fragilitatis humanae, quantum ualeant religiosa ieiunia, sanctorum prophetarum praedicatione cognoscimus » (CC, LXXXVIII, 1 - p. 546; Predigt über das Fasten im September).

Sehr anschaulich schildert Leo im folgenden Text die Notwendigkeit der stetigen Erneuerung durch einen Vergleich aus dem täglichen Leben. Ein jeder wird sofort nach einem schweren Unwetter die Schäden, die dabei sein Haus erlitten hat, ausbessern. Da der Christ ein Tempel des Heiligen Geistes ist, so muss er des hohen Gastes wegen sein Inneres immer in guter Ordnung halten. — Die Worte des Papstes klingen z.T. schon an den folgenden Satzteil III b an.

248. « Apostolica, dilectissimi, doctrina nos admonet, ut deponentes VETEREM hominem cum actibus suis, de die

in diem sancta conuersatione **RENOVEMUR**. Si enim templum Dei sumus, et mentium nostrarum Spiritus sanctus habitator est, dicente Apostolo : Vos enim estis templum Dei uiui, multa nobis uigilantia laborandum est ut cordis nostri receptaculum tanto hospite non sit indignum. Et sicut in domibus manufactis laudabili diligentia prouidetur ut si quid aut infusione imbrum, aut turbine procellarum, uel ipsa fuerit antiquitate corruptum, cito **IN INTEGRUM** cura restituat, ita iugi oportet sollicitudine praecaueri ne quid in nostris animis incompositum, ne quid inueniatur immundum » (CC, XLIII, 1 - p. 251) ; « An forte quisquam tam insolenter superbit, et ita se inlaesum, ita immaculatum esse praesumit, ut nullius iam **RENOVATIONIS** indigeat? Fallitur prorsus ista persuasio, et nimia uanitate **VETERASCIT** quisque inter temptationes istius uitae ab omni se uulnere credit immunem » (- 1 - p. 252) ; « Non enim hi tantum qui per mortis Christi resurrectionisque mysterium in **NOVAM** uitam **baptismo** sunt regenerante venturi, sed etiam omnes populi reparatorum, utiliter sibi et necessarie praesidium huius sanctificationis (scil. quadraginta dierum ieiunium) adsumunt (CC, - 3 - p. 254) <sup>141</sup>.

### III b ET PER IPSUM REDIRE OMNIA IN INTEGRUM

Wie R. DOLLE in seiner Anmerkung zu dieser Wendung, die in einer Predigt Leos über das Leiden des Herrn vorkommt, richtig bemerkt, handelt es sich hier um einen iuridischen Ausdruck <sup>142</sup>, im Sinne von : in die früheren Rechteiedereinset-

<sup>141</sup> Das Zeitwort « *renovare* » kommt bei Leo auch in anderen Bedeutungen vor, z.B. im Sinne der Vergegenwärtigung eines Heilsereignisses in der liturgischen Feier (vgl. M. B. DE SOOS, a.a.O., 61 ff. u. S. 140). Die obigen Zitate haben nur dann « *renovare* » berücksichtigt, wenn ihm das Korrelat « *vetus* », « *vetustas* », « *invetero* », « *veterasco* » entspricht, oder wenigstens dazugedacht werden kann, doch auch nur wieder dann, wenn es sich um heilsbezogene Texte handelt, die von Wiederherstellung oder Erneuerung sprechen, sei es in ontischer, sakramentaler oder in ethischer Sicht.

<sup>142</sup> « S. Léon use d'un terme juridique qui indique un retour en arrière par l'annulation des effets d'une décision et le rétablissement

zen, den früheren Rechtszustand wiederherstellen. In den Briefen, die der Papst in der Sache der eutychianischen Irrlehre nach dem Osten geschrieben hat, kommt dieser oder ein gleichwertiger Ausdruck nicht selten vor. Denen nämlich, die der Irrlehre absagen und den wahren Glauben bekennen, sagt er die Wiedereinsetzung in ihrer früheren Rechte zu. Gelegentlich bedient er sich auch dieser Wendung, um frühere Rechtsbestimmungen einzuschärfen oder um die Einhaltung der Entscheidungen der Konzilien, seien diese iuridischer oder dogmatischer Art gewesen, zu fordern. Damit gleitet der ursprünglich iuridische Ausdruck auf dogmatisches Gebiet, wobei es sich dann um die Wiederherstellung des orthodoxen Glaubens oder die damit gegebene Wiederherstellung des Glaubensfriedens in der Kirche handelt. Wenn freilich die oben genannten Bedingungen nicht erfüllt werden, nämlich Absage an den Irrtum und Bekenntnis zum wahren Glauben, ist eine Wiedereinsetzung ausgeschlossen, so z.B. im Fall des Usurpators Timotheus Ailurus.

249. « Illam quoque partem ecclesiae disciplinae, ... ut nec in presbyteratus gradu, nec in diaconatus ordine, nec in subsequenti officio clericorum ab ecclesia ad ecclesiam cuiquam transire sit liberum, ut IN INTEGRUM revocetur, admonemus » (Ep. 1, 5 - 596 B; an den Bischof von Aquileja).

250. « convenientibus utique Orientalium provinciarum episcopis: quorum si qui superati minis atque iniuriis a veritatis tramite deviarunt, salutaribus remediis IN INTEGRUM revocentur » (Ep. 44, 5 - 831 A; an Kaiser Theodosius).

d'une situation antérieure. En droit romain, la 'restitutio in integrum' était 'une décision par laquelle le magistrat remettait dans la situation primitive celui qui avait subi, en vertu des règles mêmes du droit, un préjudice que le magistrat estimait injuste, décision par laquelle ce magistrat réputait non avenu le fait duquel résultait le préjudice' (P. F. GIRARD et E. SENN, *Manuel de droit romain*, Paris 1929, p. 1127) »; R. DOLLE, a.a.O., Tome III, Anm. zu Sermo 58, 3, S. 96, Anm. 1. — Vgl. CICERO: « ut damnati in integrum restituantur »; *oratio pro Cluentio*, 36, 98. — Wir kommen auf den Ausdruck: « redire in integrum » nochmals zurück, wenn wir vom iuridischen Feld auf das dogmatische, heilsbezogene wechseln.



251. « Quam si quis existimaverit non sequendam, ipse se a compage catholicae unitatis abscidit; cum tamen nos ut IN INTEGRUM OMNIA revocentur optemus » (Ep. 70 - 894 A; an Kaiserin Pulcheria).
252. « Quam excellenti pietate et quam glorioso clementiae vestrae studio IN INTEGRUM nuper fides Christiana revocata est, TOTUS MUNDUS agnoscit » (Ep. 111, 1 - 1019 C; an Kaiser Marcian; nach S. T. jedoch unecht).
253. « quia nulla sinebat ratio, ut qui unitatem catholicae fidei dolebam ab haereticis fuisse turbatam, nunc exultanter IN INTEGRUM REDIISSE gauderem » (Ep. 114, 1 - 1027; an die Bischöfe des Konzils von Chalkedon).

Was freilich die Einsetzung des Usurpators Timotheus Ailurus angehe, so stehe ihr, auch wenn er dem Irrtum abschwört, seine ruchlose Tat entgegen. Darüber schreibt Papst Leo an Kaiser Leo und Gennadius, den Bischof von Konstantinopel.

254. « ... quae etiamsi ullis correctionibus professionibusque purgari, et IN INTEGRUM valeret qualibet conditione RESTITUI, nequaquam tamen sceleste cruentaque commissa sunt, possunt probabilium verborum protestationibus aboleri » (Ep. 169, 2 - 1213 B; an Kaiser Leo);
255. « ... ne REDEUNDI INTEGRAM capiat libertatem, de quo iam edictis suis princeps Christianissimus iudicavit » (170, - 1214 C; an Bischof Gennadius).

Im folgenden Brief an Kaiser Marcian bekundet Papst Leo seine Freude darüber, dass durch den Kaiser alle zum christlichen Glauben zurückfanden und den Zurückkehrenden Heilung gewährt werden konnte. In Konstantinopel hätte noch nicht alles zum friedlichen Zustand zurückgeführt werden können, da die Ehrsucht des Anatolius diesem im Wege stehe.

256. « Si quantum vestra clementia pro evangelicae fidei INTEGRITATE sollicita est, tantum Constantinopolitanae urbis episcopus in custodiendis ecclesiasticis regulis vellet esse devotus, OMNIA compressis dissensionum scandalis ad statum proprium iam REDIISSENT ... Sed vestrae mansuetudini haec palma servatur, ut vobis omnium, qui ad Christum Dominum nostrum per catholicam fidem revocantur aut REDEANT, sanitas debeatur » (Ep. 128 - 1074; Brief an Kaiser Marcian).

Während bei « *redire in integrum* » und synonymen Ausdrücken in den Briefen des Papstes mehr das *iuridische* Moment im Vordergrund steht, so in den Predigten das *heilsbezogene, gnadenhafte*: Wiederherstellung des früheren besseren Zustandes, Wiedezurückführung zur ursprünglichen Würde. Eine solche Würde ist es u.a.: das auserwählte Volk zu sein, Apostel Christi zu sein, Fels der Kirche zu sein. In der rhetorischen Form der *Apostrophe* ruft Leo die Juden, die Jesus nicht als Messias anerkannten, zur Würde ihrer ehemaligen Auserwählung zurück, und ebenso, den Verräter Judas zu seiner Apostelwürde. Kamen diese auch nicht dem Anruf nach, so kann doch Leo mit Genugtuung feststellen, dass Petrus, der seinen Meister verleugnet hatte, doch alsbald wieder zur Festigkeit des Felsens zurückgefunden hat.

257. « *Resipisce tandem, Iudaeae, resipisce, et ad Redemptorem etiam tuum deposita infidelitate conuertere. ... REDITE ad misericordem, utimini clementia remittentis* » (CC, XXXV, 2 - p. 190 f.; Predigt auf Epiphanie).

258. « *Cur, infelix Iuda, tanta benignitate non uteris? ... REDI IN INTEGRUM, et deposito furore resipisce* » (CC, LVIII, 3 - p. 343) <sup>143</sup>.

259. « *ad reparationem uigoris celeri mutatione conuersus est (scil. Petrus), sumens de exemplo remedium, ut tremefactum repente membrum REDIRET ad sui capitis firmitatem* » (CC, LIV, 5 - p. 320 f.; Predigt über das Leiden des Herrn);

260. « *Dominus autem Iesus ... ut respexit, EREXIT, et in fletus paenitudinis incitauit. ... Adfuit enim dextera Domini Iesu Christi, quae labentem te, priusquam DEICERIS, exciperet. ... Cito itaque IN soliditatem suam REDIIT petra ...* » (CC, LX, 4 - p. 367 f.; Predigt über das Leiden des Herrn).

Die folgenden Texte berühren die Heilsgeschichte wie im grossen so im kleinen, ähnlicherweise wie dies schon beim vorhergehenden Satzglied III a der Fall war. Die Wieder-

<sup>143</sup> Die Anm. von R. DOLLE, vgl. Anm. 142, bezieht sich auf diese Stelle: « *redi in integrum* ».

herstellung des ehemaligen Zustandes bezieht sich auf die Würde des Menschen im Paradies, in dem er zugleich mit Unsterblichkeit ausgestattet war. Die Wiederherstellung ereignet sich für den einzelnen im Taufgeschehen, dem Übergang von der Altheit der Sünde zur Neuheit der Gerechtigkeit, und ebenso im Leben des Getauften im steten Wiedererheben aus sündigen Gewohnheiten zur sittlichen Unversehrtheit. Schliesslich warnt der Papst all die zur Neuheit Erstandenen, nicht wieder in den sündigen Zustand zurückzufallen (eigtl. zurückzukehren).

261. « Commutante enim dextera Excelsi corda multorum, REDIIIT IN *nouitatem uetustas*, de famulis iniquitatis ministri prodire iustitiae. Subegit luxuriam continentia, humilitas arrogantiam propulsauit, et qui inpudicitia sorduerant, castitate nituerunt » (CC, 18, 2 - p. 73 f. ; Predigt über das Fasten im Dezember).
262. « REDIT IN honorem suum ab antiquis contagiis purgata natura, mors morte destruitur, natiuitas natiuitate reparatur ... Tibi enim quondam ABIECTO, tibi extruso paradisi sedibus ... de longinquo ad tuum reuertaris auctorem » (CC, XXII, 4 u. 5 - p. 97 f. ; Predigt auf Weihnachten).
263. « ... et in ortus sui forma dedit humano generi spiritale PRINCIPIUM, ut ad carnalis generationis abolenda contagia, esset regenerandis origo sine semine criminis ... REDIT IN innocentiam iniquitas et IN *nouitatem uetustas* ... » (CC, 27, 2 - p. 133 f. ; Predigt auf Weihnachten ; Kontext siehe oben *Zitat 233*, Seite 270).
264. « ... nemo ... aut REDITUS pateret ad vitam, nisi coaeternus et coequalis Patri Deo Filius Deus etiam hominis esse filius dignaretur » (LII, 1 - p. 307 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
265. « Inuitatur ad paradisi diuitias populus christianus, et cunctis regeneratis ad amissam patriam patefactus est REDITUS ... » (CC, 66, 3 - p. 403 f. ; Predigt über das Leiden des Herrn).
266. « Nisi enim Verbum caro fieret et tam solida existeret unitas in utraque natura ... numquam ualeret ad aeternita-

- tem REDIRE mortalitas » (CC, LXX, 3 - p. 428 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
267. « ... ut semper ab omnibus offensioibus IN INTEGRUM resurgentes » (CC, LXXI, 6 - p. 440 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
268. « peregrinantibus nobis et ad patriam REDIRE properantibus » (CC, XC, 3 - p. 559 ; über das Fasten im September).
269. « Quae noua facta sunt, n o n REDEANT ad instabilem uetustatem » (CC, LXXI, 6 - p. 439 ; Predigt über das Leiden des Herrn ; nach mehreren Zwischensätzen schliesst sich die Mahnung des Papstes an, die in *Zitat 267* wiedergegeben ist).
270. « ... ut essemus in ipso noua creatura nouumque figmentum. Deponamus ergo ueterem hominem cum actibus suis. Agnosce, o christiane, dignitatem tuam, et diuinae consors factus naturae, n o l i IN ueterem uilitatem degeneri conuersatione REDIRE » (CC, XXI, 3 - p. 88 ; Predigt auf Weihnachten ; die Variante « redire » jedoch nur in C 2 und C 3).

Zu « in integrum » siehe auch oben *Zitat 248*, Seite 276 f.

#### PER IPSUM ... A QUO

Diese Konstruktion, die die beiden Satzteile III b und III c verbindet, bedarf einer eigenen Untersuchung, die jedoch erst dann möglich ist, wenn e r s t e n s der genaue gedankliche Inhalt der Wendung « sumpsero principium » herausgestellt ist, und wenn z w e i t e n s die österliche Präfation des Leonianum, deren Verwandtschaft mit der gelasianischen Ostervigilation mehrfach festgestellt wurde (siehe oben Seite 146 ff.), zu Rate gezogen wurde.

#### III b PER IPSUM redire omnia in integrum

#### c A QUO SUMPSERE PRINCIPIUM

Unsere Aufmerksamkeit richtet sich in e r s t e r L i n i e auf die hier in VERSALIEN wiedergegebenen Wörter und Wendungen.

## SUMPSERE PRINCIPIUM

Hier kommen zuerst sprachliche Parallelen in Frage, die allerdings teilweise schon auch gedankliche enthalten. So z.B. der erste Text, der dem Satzglied III c am nächsten kommt. In einer Predigt auf das Fasten im Dezember nimmt der Papst den reichen Ernteertrag zum Anlass, seine Zuhörer auch zum Wachstum in den Tugenden aufzufordern, hauptsächlich in der Betätigung der Nächstenliebe den Bedürftigen gegenüber; denn der wahre und höchste Ackersmann, Gott, sei nicht nur der Urheber der materiellen, sondern auch der geistigen Früchte; sowohl der Ertrag der Felder als auch das Wachstum der Tugenden nehmen von der gleichen Vorkehrung her ihren Ursprung:

271. « Deus namque uerus et summus agricola non solum corporalium, sed etiam spiritalium auctor est fructuum, et utraque semina, utraque plantaria duplici nouit exercere cultura, dans agris profectus germinum, dans animis incrementa uirtutum, quae sicut AB una prouidentia SUMPSERE PRINCIPIUM, ita ad unius operis uocant effectum » (CC, 20, 2 - p. 82).

Wie in unserer Ostervigiloration so ist auch hier Gott der *H a n d e l n d e*. Für die nächsten Belege gilt: für Leo sind « origo » « exordium », « principium », « initium » *S y n o n y m a*, deshalb dürfen deren Verbindung mit « sumere » gleichfalls als Parallelen gelten. In einem Text gehören zwar « principium » und « sumere » zwei verschiedenen Nebensätzen an, doch bilden beide eine gedankliche Einheit.

272. « non ab infimis SUMERE incrementum, sed a summis uolunt habere PRINCIPIUM » (Ep. 12, 4 - 651 A; an die Bischöfe Mauritanien).

In ähnlicher Weise bezieht sich eine Aussage des Papstes im 16. Brief an die Bischöfe Siziliens auf die hierarchische Ordnung, während die nachfolgenden Texte mehr oder weniger die Heils- oder Gnadenordnung zum Gegenstand haben.

273. « Quam (in) culpam nullo modo potuissetis incidere, si unde consecrationem honoris accipitis, inde legem totius observantiae SUMERETIS » (Ep. 16, 1 - 696 B);

- « ordo rerum per Iesum Christum Dominum nostrum temporaliter gerendarum in Incarnatione Verbi SUMPSIT exordium » (Ep. 16, 2 - 697 A).
274. « originem, quam SUMPSIT in utero Virginis, posuit in fonte baptismatis, dedit aquae, quod dedit matri » (CC, XXV, 5 - p. 123; Predigt auf Weihnachten).
275. « in hac (scil. die Dominica) mundus SUMPSIT exordium, in hac per resurrectionem Christi et mors interitum, et vita accepit initium » (Ep. 9, 1 - 626 A; an Bischof Dioskur von Alexandrien).
276. « ab illo SUMET infirmitas nostra uirtutem, A QUO ipsam accepimus uoluntatem » (CC, 19, 3 - p. 79).
277. « Diligatur Deus, diligatur et proximus, ita ut formam diligendi proximi AB ea, qua nos Deus diligit dilectione SUMAMUS » (CC, 20, 3 - p. 83).
278. « unde fides nostra intellegentiam SUMERET ... nisi quae facta cognoscimus praedicata legeremus » (CC, LX, 1 - p. 363).
279. « ut unde datum est pretium, inde et iustitia SUMERETUR » (CC, 63, 1 - p. 382).

#### PER IPSUM ... A QUO ...

Auf wen bezieht sich das bestimmende Fürwort « ipse »? Die Anrede der Ostervigilation « Deus incommutabilis virtus, lumen aeternum » bezieht sich unzweifelhaft auf Gott Vater; denn damals galt im Westen das liturgische Gesetz: « ut nemo in precibus vel Patrem pro Filio, vel Filium pro Patre nominet. Et cum altari assistitur, semper ad Patrem dirigatur oratio »<sup>144</sup>. Wäre nun mit dem « per ipsum » gleichfalls Gott Vater gemeint, hiesse es in der Oratio doch besser: « et per TE redire omnia in integrum ». Die « Liturgia Horarum » — sie kann freilich jetzt nach ungefähr 1500 Jahren dafür keinen durchschlagenden Beweis liefern — hat da wohl diese Oration, die sie für das « Officium lectionis » des Ostertages vorsieht, recht interpretiert, wenn sie dem « per ipsum » noch « Christum » hinzufügt<sup>145</sup>.

<sup>144</sup> Vgl.: Konzil von Hippo (393), can. 21 und Konzil von Karthago III (397); MANSI III, 922 und 884.

<sup>145</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984) die auf Seite 133 ff. aufgeführten Sakramentare und Missalien.

Die Verfasserschaft Leos vorausgesetzt, lässt sich die Deutung des « per ipsum » auf Christus rechtfertigen. Wenn der Papst dieses Fürwort « ipse » auf hl. Personen bezieht, die « persona moralis » der Kirche miteingeschlossen, so betrifft es in den allermeisten Fällen, nämlich in ungefähr 50 Fällen und mehr — auf Vollständigkeit macht diese Angabe keinen Anspruch —, *Christus*, sei es Christus in seiner göttlichen oder sei es in seiner menschlichen Natur. Dazu erhält dann in dieser Bedeutung das « ipse » noch dadurch eine besondere Betonung, dass es sehr oft in der stilistischen Form der Repetition, nämlich der Anadiplosis <sup>146</sup> und Epanaphora <sup>147</sup> bei ihm auftritt. Abgesehen von dieser mehr sprachlich-stilistischen Erwägung, führt das « ipse », wie die folgenden Texte zeigen werden, noch zu einem tieferen Verständnis des Satzgliedes III b, c. Denn Christus, der mit diesem « ipse » bezeichnet ist, wird in dem dazu gehörenden Kontext nicht nur als der W i e d e r h e r s t e l l e r der menschlichen Würde, sondern auch als der S c h ö p f e r des Menschengeschlechtes, ja des gesamten Alls dargestellt.

280. « Reformabat quod IPSE formauerat, nec tarde caro sequitur eius imperium cuius erat ipsa figmentum » (CC, LII, 4 - p. 310 ; Predigt über das Leiden des Herrn : Heilung des durch Petrus abgehauene Ohr des Malchus).
281. « cum igitur Deus esset in Christo mundum reconcilians sibi, et creaturam ad conditoris sui imaginem reformatam Creator IPSE gestaret ... » (CC, 54, 4 - p. 319 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
282. « In hac autem ineffabili unitate Trinitatis, cuius in omnibus communia sunt opera atque iudicia, reparationem humani generis proprie Filii persona suscepit, ut quoniam IPSE est per quem omnia facta sunt et sine quo factum est nihil, quique plasmatum de limo terrae hominem flatu uitae rationalis animauit, idem naturam nostram ab ae-

<sup>146</sup> z.B. : Srm. XXV, 3 — p. 119 f. u. Srm 67, 6 - p. 412 (Anadiplosis).

<sup>147</sup> z.B. : Srm. 63, 6 - p. 386 f. (viermalige Epanaphora) ; LXX, 5 - p. 430 (fünfmalige Epanaphora) ; LXX, 6 - p. 432 f. (zweimalige Epanaphora) ; 5, 3 - p. 23 (dreimalige Epanaphora).

ternitatis arce deiectam amissae restitueret dignitati, et cuiuserat conditor, esset etiam reformator » (CC, 64, 2 - p. 390 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

283. « Qui cum origini humane multum dederit, quod nos ad imaginem suam fecit, reparationi nostrae longe amplius tribuit, cum seruili formae IPSE se Dominus coaptauit ... » (CC, XXIV, 2 - p. 110 ; Predigt auf Weihnachten ; nach mehreren Zwischensätzen folgt dann :)
284. « ... omnipotens Filius Dei, omnia implens, omnia continens, aequalis per omnia Patri, et in una ex ipso et cum ipso consepiternus essentia, naturam in se suscepit humanam, et Creator ac Dominus omnium rerum, dignatus est unus esse mortalium » (CC, - 3 - p. 111 f.).

Wenngleich Leo mit dem Nizäischen Glaubensbekenntnis spricht : « Credimus in unum Deum, Patrem omnipotentem, visibilium et invisibilium factorem »<sup>148</sup> und wenngleich er von der hlgt. Drefaltigkeit stets bekennt : « indiuisa in opere » (CC, LXXVI, 2 - p. 474), « indiscreta in opere » (ebenda, - 3 - p. 475) und « nec aliquid est in actione diuinum » (CC, LXXVII, 1 - p. 487), so bezeichnet er doch oft den Sohn Gottes auch als den Schöpfer<sup>149</sup>, und dies meist in der gedanklichen Verbindung, dass der Sohn Gottes durch die Annahme unserer menschlichen Natur diese in ihrer ursprünglichen Würde wiederherstellen wollte, oft mit dem ergänzen-

<sup>148</sup> Vgl. : Ep. 165, 3 - 1159 B ; an Kaiser Leo.

<sup>149</sup> Hierzu folgende Texte : « natura quam rerum conditor suam fecit » (CC, IX, 2 - p. 35) ; « Creator et Dominus omnium rerum Christus » (CC, LVI, 1 - p. 328) ; « Deus itaque Dei Filius uniuersitatis creator Dominus » (CC, XXIII, 1 - p. 102) ; « creatura in societatem sui Creatoris est assumpta » (CC, XXIII, 1 - p. 103) ; « Hanc unitatem ... qua Creatori creatura conseritur » (CC, XXIII, 2 - p. 103) ; « aliud sit Creator aliud creatura » (CC, 62, 1 - p. 377) ; « cum suo Creatore creatura esset unita » (CC, 63, 1 - p. 382 f.) ; « Sacramentum ... salutis nostrae, quam pretio sanguinis sui uniuersitatis conditor aestimauit » (CC, LXXIV, 1 - p. 455) ; « Deus humani generis conditor et redemptor » (CC, LXXXVII, 1 - p. 542). — Sollten wir es beim letzten Zitat mit dem Anfang einer liturgischen Oration zu tun haben, dann gilt freilich das liturgische Gesetz : « et cum altari assistitur, semper ad Patrem dirigitur oratio » (siehe Anm. 144). Mit « conditor » und « redemptor » ist dann Gott Vater gemeint.



den Gedanken, dass die Wiederherstellung die Erstschöpfung an Herrlichkeit *w e i t* übertreffe.

In einem Sermo über das Pfingstfest lehrt Leo beides : Das gemeinsame Wirken der hlgst. Dreifaltigkeit einerseits und die Erschaffung und Wiederherstellung der ursprünglichen Würde durch den Sohn Gottes andererseits :

285. « quod ergo salua cooperatione inseparabilis Deitatis, quaedam Pater, quaedam Filius, quaedam proprie Spiritus Sanctus exsequitur, nostrae redemptionis dispositio, nostrae salutis est ratio. Si enim homo ad imaginem et et similitudinem Dei factus in suae naturae honore mansisset, nec diabolica fraude deceptus a lege sibi posita per concupiscentiam deuisset, Creator mundi creatura non fieret, neque aut sempiternus temporalitatem subiret, aut aequalis Deo Patri Filius Deus formam serui et similitudinem peccati carnis adsumeret » (CC. LXXVII, 1 - p. 488).

Diesem Text sollen noch zwei weitere hinzugefügt werden, die in gleicher Weise vom Sohn Gottes als dem Schöpfer und Restaurator der ursprünglichen Würde des Menschen sprechen. Zugleich lassen diese Texte auch die *A r t* und *W e i s e* erkennen, wie diese *W i e d e r h e r s t e l l u n g* geschehen konnte und geschah, nämlich dadurch, dass der Sohn Gottes die menschliche Natur annahm, unbeschadet der allzeit reinen Jungfräulichkeit seiner Mutter. An diesem *n e u e n A n f a n g*, der mit dieser wunderbaren Geburt gemacht wurde, haben alle durch das Sakrament der Taufe Anteil. Die hier nun folgenden Texte Leos tragen zugleich zum Verständnis der österlichen Präfation des Leonianum bei, die danach zur Sprache kommt.

286. « Proinde qui in forma Dei fecit hominem, in forma serui factus est homo ... »  
 « nostra autem dicimus, quae in nobis ab initio Creator condidit, et quae reparanda suscepit ... »  
 « corruptam ab initio *o r i g i n e m* nouis renasci oportebat *e x o r d i i s* » (CC, XXIII, 2 u. 3 - p. 104 ; Predigt auf Weihnachten).
287. « de magna factum est potestate, ut Dei Filius substantiam humanam causamque suscepit, qui et nostram

naturam quam condidit reformaret, et mortem quam non fecit aboleret » (CC, XXV, 2 - p. 119 ; Predigt auf Weihnachten ; jeweils nach mehreren Zwischensätzen folgen die beiden nächsten Texte) ;

« quod uero hoc est, nisi Verbum carnem fieri, conditorem mundi per uterum Virginis nasci » (-, 4 - p. 121) ;

« nisi in communionem creaturae Creator IPSE descenderet, et uetustatem humanam ad nouum PRINCIPIUM reuocaret, regnaret mors ab Adam usque in finem ... » (-, 5 - p. 122) ;

« origine[m] quam SUMPSIT in utero Virginis, posuit in fonte baptismatis, dedit aquae quod dedit matri » (-, 5 - p. 123).

Wenn in den soeben angeführten Texten von « novis exordiis » und von « novum principium » die Rede ist, so setzt diese Redeweise einen früheren, ursprünglichen und ersten Anfang voraus, der irgendwie zunichte wurde, eben durch die Sünde. Zu diesem Anfang strebt auch unsere Ostervigilation mit der Wendung : « a quo sumpsere principium » hin.

\* \*

Ein Vergleich mit der österlichen Präfation des Leonianum soll uns noch tiefer letztere verstehen lassen. Die Analyse des Satzteiles, den wir in VERSALIEN wiedergeben, gibt uns diesen Aufschluss. Diesen Teil der Präfation hatten wir vor Augen, als wir sie als zweite Hilfe zur Aufschlüsselung der Konstruktion « per ipsum ... a quo » angaben (siehe oben S. 282).

« Vere dignum : quia, cum totus mundus experiatur et cernat GENERIS HUMANI PRINCIPIA DEIECTA ERIGI, inveterata renovari et ad culmen subacta reduci : ... » (MOHLBERG 94).

Wenngleich wir uns auch eingangs gegen die sog. « Zweiquellentheorie » von CHAVASSE ausgesprochen haben<sup>150</sup>, was die Urgestalt der Ostervigilation betrifft, im besonderen was

<sup>150</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 143.

die leonianische Quelle angeht, so sollte damit nicht die Möglichkeit ausgeschlossen werden, dass sowohl für die leonianische als auch die gelasianische Fassung die letzte Quelle das päpstliche Archiv, d.i. die Konzeptsammlung dieses Archivs ist <sup>151</sup>. Die Varianten und Duplikate, die sich im Sacramentarium Leonianum finden, lassen darauf schliessen, dass daraus Gebetsvorlagen wiederverwendet wurden, wenn auch oft mit leichten Veränderungen. Auch wechselte nicht selten die Vorlage ihre liturgische Funktion. So konnte eine Oration zu einer Präfation werden und umgekehrt u.a.m. Was wir über die gleiche « Quelle » sagen, darf vielleicht auf die gleiche « Feder » angewandt werden. Beide Gebetsvorlagen haben den gleichen Verfasser. Dies einmal angenommen, ist die oben in Versalien wiedergegebene Wendung zugleich die authentische Interpretation zu der entsprechenden Wendung des Altgelasianums: « deiecta erigi » und « a quo sumpsero principium ». Auf dieser Annahme bauen die folgenden Erwägungen auf.

#### GENERIS HUMANI PRINCIPIA DEIECTA ERIGI

Diese Wortverbindung der österlichen Präfation des Sacramentarium Leonianum lässt den Inhalt des einfachen « deiecta » der Ostervigilation des Gelasianums erkennen. Allerdings ist es für uns kein neuer Inhalt; denn aus den bisheran angeführten leoninischen Anklängen liess sich schon schliessen, dass damit der Verlust des paradiesischen Zustandes und damit der ursprünglichen Würde des Menschen gemeint war <sup>152</sup>.

Wenn nun « principia deiecta » die Einbusse dieser Güter bezeichnet, dann zeigt die Wendung « redire in integrum ... sumpsero principium » die Wiedererlangung des Verlorenen an (Rechtssprache!), und im Sinne Papst Leos verstanden, die Rückgewinnung in noch vollkommenerer Weise.

<sup>151</sup> Vgl. die oben *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 146 u. Anm. erwähnten Ergebnisse der Studie von A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950.

<sup>152</sup> Vgl. hierzu die *Zitate*: 235 (S. 271); 262 (S. 281); 265 (S. 281); 266 (S. 281 f.); 282 (S. 285); 283 (S. 286); 285 (S. 287); 286 (S. 287).

Erste Würde, deren Verlust und Wiederherstellung bilden ein Thema der Heilsgeschichte, wie sie der Papst mit den für ihn synonymen Wörtern: « exordium », « initium », « origo » und « principium » schildert. Dabei hebt er besonders den neuen Anfang in Christus hervor, bewirkt erstens durch die Menschwerdung des Sohnes Gottes und seiner Geburt aus der jungfräulichen Mutter Maria und zweitens durch dessen Erlöserleiden. Diesen neuen Anfang legte Christus in der Kraft des Heiligen Geistes in das Sakrament der Taufe. Den durch sein Erlöserleiden bewirkten neuen Anfang übermitteln er ebenfalls durch die Taufe den Menschen, durch die diese an seinem Sterben und an seiner Auferstehung teilhaben.

An Hand dieser vier Synonyma versuchen wir nun diese leoninische Heilsgeschichte nachzuzeichnen. Dabei gibt stets das betreffende Synonym die Phase an, der der Text einzuordnen ist. Enthält ein Text mehrere dieser Synonyma, die sich dazu noch auf verschiedene Phasen der Heilsgeschichte beziehen, so verweisen wir an der ihnen eigentlich zukommenden Stelle nochmals auf sie.

Manche der nun folgenden Texte wurden im Verlauf dieser Arbeit schon wiederholt angeführt, doch da diese nun hier in anderer Rücksicht betrachtet werden, werden sie nochmals zitiert.

*Erste Phase* : Erschaffung des Menschen in seiner Würde als Ebenbild Gottes :

*Zitat*

288. « qui cum origini humanae multum dederit, quod nos ad imaginem suam fecit, reparationi nostrae longe amplius tribuit, cum serui formae IPSE se Dominus coaptavit » (CC, XXIV, 2 - p. 110 ; Predigt auf Weihnachten).

*Zweite Phase* : Verlust dieser Würde für das gesamte Menschengeschlecht durch den Sündenfall der Stammeltern :

289. « adicienda erat ueritas redemptionis moralibus institutis et corruptam ab initio originem nouis renasci oportebat exordiis. Offerenda erat pro re-

conciliandis hostia, quae et nostri generis socia, et nostrae contaminationis esset aliena, ut hoc propositum Dei, quo peccatum mundi in Iesu Christi placuit natiuitate ac passione deleri ... » (CC, XXIII, 3 - p. 105 ; Predigt auf Weihnachten).

*Dritte Phase* : Beschluss Gottes der Wiederherstellung der ehemaligen Würde durch die Menschwerdung seines Eingeborenen Sohnes :

290. *Conlapsa enim in parentibus primis HUMANAЕ GENERIS plenitudine*, ita misericors Deus creaturae ad imaginem suam factae per unigenitum suum Iesum Christum uoluit subuenire, ut nec extra naturam esset naturae reparatio et ultra propriae originis *dignitatem* proficeret *secunda conditio* » (CC, LXXII. 2 - p. 442 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

*Vierte Phase* : Geburt des Sohnes Gottes aus jungfräulicher Mutter, und damit *Neuanfang* :

291. « ille hostiam se Agnus offerret, quem et omnibus corporalis substantia iungeret, et ab omnibus spiritalis origo discerneret » (CC, LVI, 3 - p. 331 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
292. « Celebrantes igitur, dilectissimi natalem diem Domini, Saluatoris, partum beatae Virginis integre cogitemus, ut carni animaeque conceptae uirtutem Verbi nullo temporis puncto defuisse credamus, nec prius formatum atque animatum templum corporis Christi, quod sibi superueniens uindicaret habitator, sed PER IPSUM et IN IPSO nouo homine datum est PRINCIPIUM, ut in uno Dei atque hominis filio, et sine matre deitas, et sine patre esset humanitas » (CC, 28, 2 - p. 139 f. ; Predigt auf Weihnachten).
293. « Unde oportuit in unum Dominum Iesum Christum et diuinam et humanam conuenire substantiam, ut mortalitatis nostrae per Verbum carnem factum et origo noui hominis subueniret et passio » (CC, LVI, 1 - p. 329 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Der Übergang zur nächsten Phase : Teilhabe an dieser Neuheit durch die Taufe u.ä., bedarf einer kurzen Erklärung.

Den *Neuanfang* für das Menschengeschlecht sieht Leo in der Menschwerdung des Gottessohnes aus jungfräulicher Mutter. Durch diese Geburt ist der Lauf der Sünde von Adam her unterbrochen. Diesen neuen Anfang legt Jesus in die Taufe. Mit anderen Kirchenvätern sieht Leo im Taufbrunnen ein Bild des jungfräulichen Schosses der Gottesmutter. Hier und dort war und ist es der Heilige Geist, der den diesbezüglichen *Neuanfang* bewirkte. Durch diese Teilnahme an der Geburt Christi ist auch für den getauften Christen der sündhafte Zusammenhang mit Adam durchschnitten. Darüber kann uns der folgende Text (*Zitat 294*) Aufschluss geben.

*Fünfte Phase: Neuanfang* des Glaubenden aus dem Taufbrunn und durch die Gnade des Heiligen Geistes: (einige der folgenden Texte gehören auch der 4. Phase an.)

294. « renovat tamen nobis hodierna festiuitas nati Iesu ex Maria uirgine sacra primordia, et dum Saluatoris nostri adoramus ortum, inuenimur nos nostrum celebrare PRINCIPIUM. Generatio enim Christi origo est populi christiani, et natalis capitis natalis est corporis ... uniuersa tamen summa fidelium fonte orta baptismatis, sicut cum Christo in passione crucifixi, in resurrectione suscitati, in ascensione ad Patris dexteram conlocati, ita CUM IPSO sumus in hac natiuitate congeniti. Quidquid enim hominum in quacumque mundi parte credentium regeneratur in Christo, *interciso originalis tramite uetustatis*, transit in nouum hominem *renascendo*, nec iam in propagine habetur carnalis patris, sed in germine Saluatoris, qui ideo filius hominis est factus, ut nos filii Dei esse possimus ...

Nascente igitur, dilectissimi, *non de carnis semine* sed de Spiritu sancto Salvatore, *quem primae transgressionis condemnatio non teneret ... »* (CC, 26, 2 f. - p. 126 f.; Predigt auf Weihnachten).

295. « quia nisi Verbum Dei caro fieret et habitaret in nobis, nisi in communionem creaturae Creator IPSE descenderet et uetustatem humanam ad nouum PRINCIPIUM sua natiuitate reuocaret, regnaret mors ab Adam usque in finem ... originem quam sumpsit in utero Virginis

posuit in fonte baptismatis, dedit aquae, quod dedit matri uirtus enim Altissimi et obumbratio Spiritus sancti, quae fecit ut Maria pareret Saluatorem, eadem facit ut regeneret unda credentem » (CC, XXV, 5 - p. 122 f.; Predigt auf Weihnachten).

296. « Terra enim carnis humanae, quae in primo praeuariatore maledicta, in hoc solo beatae Virginis partu germen edidit benedictum et uitio suae stirpis alienum. Cuius spiritalem originem in regeneratione consequimur, et omni homini renascenti aqua baptismatis instar est uteri uirginalis, eodem sancto Spiritu replente fontem qui repleuit uirginem, ut peccatum quod ibi uacuauit sacra conceptio, hic mystica tollat ablutio » (CC, XXIV, 3 - p. 112 f.; Predigt auf Weihnachten).
297. « ... ut qui erat intemporaliter de essentia Patris genitus, IPSE sit temporaliter de utero Virginis natus. ... Nascens itaque Dominus Iesus Christus homo uerus, qui numquam esse destitit Deus uerus, nouae creaturae in se fecit exordium, et in ortu sui forma dedit HUMANO GENERI spiritale PRINCIPIUM, ut ad carnalis generationis abolenda contagia, esset regenerandis origo sine semine criminis, de quibus dicitur: 'Qui non ex sanguinibus, neque ex uoluntate uiri, neque ex uoluntate carnis, sed ex Deo nati sunt'. Quae hoc sacramentum mens comprehendere, quae hanc gratiam ualeat lingua narrare? REDIT IN innocentiam iniquitas et in nouitatem uetustas ... » (CC, 27, 2 - p. 133 f.; Predigt auf Weihnachten).
298. « De hac autem participatione mirabili sacramentum nobis regenerationis illuxit, ut per ipsum Spiritum per quem Christus et conceptus est et natus, etiam nos, qui per concupiscentiam carnis sumus geniti, spirituali rursus origine nasceremur » (Ep. 31, 3 - 792 B; Brief an die Kaiserin Pulcheria).
299. « REDIT IN honorem suum ab antiquis contagiis purgata natura, mors morte destruitur, natiuitas natiuitate reparatur, quoniam simul et redemptio aufert seruitutem, et regeneratio mutat originem, et fides iustificat peccatorem » (CC, XXII, 4 - p. 97; Predigt auf Weihnachten).

*Sechste Phase* : N e u a n f a n g durch Tod und Auferstehung Christi und die Taufe als Teilnahme daran.

Das folgende *Zitat 300* bildet gleichsam den Übergang vom Weihnachts- zum Pascha-Mysterium. Die drei weiteren Zitate beinhalten sei es den Tod sei es die Auferstehung Christi oder seien es beide als Ausgangspunkt des N e u a n f a n g e s . Einmal steht dabei ganz konkret die Durchbohrung der Seite Christi und das daraus entströmende Blut und Wasser als Ursprung da.

300. « ... sed renouatio originis per iustificationem indiscretæ fidei ad omnia retro saecula pertineret. Incarnatio quippe Verbi et occisio ac resurrectio Christi, uniuersorum fidelium salus facta est » (CC, 66, 1 - p. 401 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

301. « Baptismi (scil. Ioa.B.) autem sui in se condidit sacramentum, quia in omnibus primatum tenens, se docuit esse PRINCIPIUM. Et tunc regenerationis potentiam sanxit, quando de latere IPSIUS profluxerunt sanguis redemptionis et aqua baptismatis » (Ep. 16, 6 - 701 B, C ; an die Bischöfe Siziliens).

302. « Victi sunt errores, subactæ sunt potestates, accepit nouum mundus exordium, ut damnata generatio non obesset, quibus saluandis regeneratio subueniret. Transierunt uetera, et omnia facta sunt noua. Uniuersorum enim in Christo credentium et in sancto Spiritu renatorum, PER IPSUM et CUM IPSO una est passionis societas et resurrectionis aeternitas ... » (CC, 69, 4 - p. 423 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

303. « Nunc ad praenuntiatum festis omnibus festum sacer nouorum mensis enituit, ut in quo accepit mundus exordium, in eodem haberet christiana creatura PRINCIPIUM » (CC, LX, 3 - p. 365 ; Predigt über das Leiden des Herrn)

*Siebte Phase* : Vortrefflichkeit der Wiederherstellung :

Wir haben es freilich hier nicht mit einer eigenen selbständigen Phase zu tun ; denn was von der Vortrefflichkeit der Erneuerung gesagt wird, klang schon zuvor in den *Zitaten 288* und *290* an. Das Mehr der Würde besteht darin, dass der



Sohn Gottes unsere menschliche Natur annahm, womit die unsrige einen unsagbaren Zuwachs an Adel erhielt.

Einen neuen Gesichtspunkt bietet das letzte Zitat, das wir anführen. Hier werden die Erschaffung der Welt und die Erlösung des Menschengeschlechtes miteinander verglichen. Als grösseres Werk wird die Erlösung gepriesen :

304. « mirabilior est secunda hominum generatio quam prima conditio, quia plus est in nouissimis saeculis Deum reparasse quod perierat, quam a PRINCIPIO fecisse, quod non erat » (CC, 66, 1 - p. 400 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Letzteres Zitat erinnert uns an eine Ostervigilation des Altgelasianums, die wir auf Leo zurückführen suchten <sup>153</sup> :

Omnipotens sempiterne deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es,  
intellegant redempti tui non fuisse excellentius quod initio factus est mundus,  
quam quod in fine saeculorum pascha nostrum immolatus est Christus : per eundem dominum.

Cod. Vat. Reg. lat. 316, f. 70<sup>r</sup> (MOHLBERG = GeV 433).

Zusammenfassend lässt sich zu den beiden Wendungen in der leonianischen Präfation und in der gelasianischen Oratio sagen : Der gedankliche Inhalt von « generis humani principia deiecta » findet sich in *Zitat 289 und 290*. Die « principia deiecta » setzen « principia integra » — hier nur im Sinne von « unversehrt », « unverletzt » verstanden, voraus. Wir finden diese ursprüngliche Würde in den Zitaten *288, 304 und 290*. Gerade dieses letztere ist sehr aufschlussreich ; denn es handelt von der ehemalige Würde, vom Verlust derselben und der Wiedergewinnung von noch grösserer Würde. Was die Wiederaufrichtung der « generis humani principia deiecta » angeht, so gibt *Zitat 297* die Antwort : der Sohn Gottes machte in seiner Menschwerdung diesen neuen Anfang und verlieh diesen auch dem Menschengeschlecht : « dedit humani generi spiritale principium ». Aus den anderen Zitaten ist zu er-

<sup>153</sup> Vgl. : P. A. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 7 : bes. S. 66-71.

gänzen, dass der neue Anfang, was Christus betrifft, mit seiner Geburt aus reiner Jungfrau gemacht wurde, und was uns Menschen betrifft, dass wir durch die Taufe an diesem neuen Anfang teilhaben. (*Zitate* 291-296; 298, 299; 301-303). Vom neuen Prinzip sprechen auch die *Texte* 292, 295 und 301. In den *Zitaten* 294, 303 haben sich die Christen in der Taufe diesen neuen Anfang angeeignet. Schliesslich dürfen die Synonyma zu « principium », nämlich « exordium » und « origo », im Sinne des neuen Anfangs verstanden werden : *Zitate* : 289, 291; 293-296; 298-300; 302.

PER IPSUM redire omnia in integrum,  
A QUO sumpsere principium.

Nachdem wir sowohl den Inhalt des « sumpsere principium » erhoben haben, als auch die österliche Präfation des Leonianum in der besagten Wendung « generis humani principia deiecta erigi » zu Rate gezogen haben, gehen wir im folgenden z u e r s t auf die gedankliche Einheit ein, die diese Konstruktion « per ipsum ... a quo » vermittelt, d a n n zeigen wir, dass der Inhalt der beiden Satzteile auf Grund dieser Konstruktion noch viel tiefer gefasst werden muss. Zunächst sei hier die Übersetzung wiedergegeben, die W. DIEZINGER dem zweiten Teil unserer Ostervigilation gibt :

Die gesamte Welt fühle und schaue, dass Darniederliegendes aufgerichtet, Veraltetes erneuert werde, und durch ihn alles zur Vollendung gelange, von dem es seinen Ursprung empfing, unsern Herrn ... <sup>154</sup>

Wie wir schon bei der Bestimmung des « per ipsum » feststellen konnten <sup>155</sup>, finden wir in dieser Übersetzung die gleiche Erklärung : der Schöpfer ist zugleich der Wiederhersteller. Dieses wird nun auch grammatikalisch durch die relative Konstruktion bestätigt : « per ipsum ... a quo ».

Gemessen an den Texten aus Leos Sermonen und Briefen, besagt aber « redire in integrum » mehr als « zur Vollendung

<sup>154</sup> W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie*, S. 49. — Der erste Teil der Oration ist schon oben auf Seite 176 zitiert.

<sup>155</sup> Siehe oben Seite 284 ff.

gelangen ». Als Ausdruck der Rechtssprache ins Religiöse übersetzt, ist hier von der Zurückführung, bzw. Zurückgewinnung des früheren Standes die Rede. Abgesehen von der weit ausholenden Darlegung zu diesem Begriff <sup>156</sup>, lassen dies auch die zuletzt angeführten *Zitate 297 und 299* erkennen: « redit in innocentiam ... »; « redit in honorem suum! »

Damit ist dann auch der Ausdruck « *sumpsere principium* » tiefer zu verstehen. Der Sohn Gottes gab dem Menschengeschlecht nicht nur irgendeinen Anfang, irgendeinen Ursprung, wie es z.B. in den *Zitaten 303 und 304* von der Erschaffung der Welt heisst, sondern er gab einen Ursprung in Würde, nämlich die Erschaffung nach dem Ebenbild Gottes (*Zitat 288 und 290*, beide entsprechen sich!).

Die beiden Schlusssätze (GeV: « *deiecta erigi ... principium* »; Le: « *generis humani ... reduci* ») nochmals miteinander verglichen, unter der Annahme, dass sie dem gleichen Ideenkreis entstammen, geben auch Aufschluss darüber, dass in « *sumpsere principium* » der neue Anfang, der neue Ursprung mitzuverstehen ist. Es ergibt sich die Gegenüberstellung: « *principia deiecta* » — « *sumpsere principium* », wobei bei letzterer Wendung das « *redire in integrum* » gedanklich zu ergänzen ist.

Auf diesen Punkt kommen wir nochmals zurück, wenn wir gleich anschliessend in einem Nachtrag auf den ersten Teil der leonianischen österlichen Präfation eingehen. In dieser sehen wir auch das Mehr der Wiederherstellung angedeutet, was wir freilich in unserer Ostervigiloration nicht vorfinden.

#### NACHTRAG

Der vorliegende Artikel, der die Studien über die Ostervigilorationen des Altgelasianums fortsetzt, war ursprünglich als eine Art Trilogie gedacht. Den Anlass dazu gab die österliche Präfation des Sacramentarium Leonianum, die bisher schon öfters erwähnt wurde. Diese Präfation fasst

<sup>156</sup> Siehe oben Seite 277 ff.

nämlich die Hauptgedanken von zwei Ostervigilationen des Altgelasianums zusammen, zum Teil unter Beibehaltung der gleichen sprachlichen Wendungen, zum Teil durch synonyme Ausdrucksweise. Die eine der genannten gelasianischen Orationen ist die unsrige, die andere die Oration: « Omnipotens sempiterna Deus, multiplica in honorem nominis tui ... cognoscat impletum », die wir eingangs schon angeführt haben <sup>1</sup>. Das Material für die zuerst erwähnte Oration hat sich bei der Ausarbeitung des Artikels jedoch sehr beträchtlich angehäuft, so dass wir von der trilogischen Behandlung absehen mussten. Um jedoch in der Fortsetzung der Artikelserie: « altgelasianische Ostervigilationen » auf schon Angeführtes nicht nochmals eingehen zu müssen, haben wir uns nun nachträglich zu einem Mittelweg entschlossen. Unsere Ostervigilation findet ihr Echo im ersten Teil der österlichen Präfation des Leonianums. Diesem ersten Teil sollen nun, gleichsam als Nachtrag, gedankliche und sprachliche Parallelen aus den Sermonen und Briefen Papst Leos gegenübergestellt werden, jedoch nur insoweit, als diese noch nicht schon für die Wortwendungen angeführt wurden, die die leonianische Präfation mit der gelasianischen Oration gemeinsam hat <sup>2</sup>.

#### I quia cum totus mundus experiatur et CERNAT

Das Zeitwort « cernere » darf auch im Sinne Leos als vollwertiges Synonym zu « videre » gelten, das an dessen Stelle in der gelasianischen Oration steht. Zudem nimmt « cernere » am mysterientheologischen Ansatz teil, den wir an Hand der entsprechenden Texte aus Leos Sermonen feststellen konnten <sup>3</sup>. Das Zeitwort « cernere » wird im Verlauf des Sermo 36 durch « video », jedoch aber nun durch das neidische Auge des Gegenspielers wieder aufgenommen <sup>4</sup>. Sowohl dem ersteren als auch dem letzteren fehlt in den Worten Leos nicht das em-

<sup>1</sup> Vgl. oben *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 134.

<sup>2</sup> Nur das Sondergut der Präfation wird im Druck durch **VERSA-LIEN** oder **KAPITÄLCHEN** hervorgehoben.

<sup>3</sup> Siehe oben Seite 179 ; 186 ff. ; 239.

<sup>4</sup> Siehe oben Zitat 165, Seite 244.

phatische Element, das ja auch dem Satzglied I der Präfa-  
tion zu eigen ist.

### *Zitat*

305. « Neque enim ita ille emensus est dies, ut uirtus operis  
quae tunc est reuelata transierit, nihilque ad nos nisi  
rei gestae fama peruenerit, quam fides susciperet et me-  
moria celebraret, cum multiplicato munere Dei etiam  
nostra cotidie EXPERIANTUR tempora, quidquid illa  
habuere primordia. ... Unde cum homines mundanae  
sapientiae deditos et a Iesu Christi confessione longinquos,  
de profundo sui erroris educi et ad cognitionem ueri lumi-  
nis CERNIMUS aduocari, diuinae sine dubio gratiae  
splendor operatur ... » (CC, 36, 1 - p. 195 f; Predigt auf  
Epiphanie);  
« uidet enim insuperabilem esse potentiam Regis  
aeterni, cuius mors uim ipsius mortis extinxerit ... » (-, 2 -  
p. 196);  
« uidens itaque sibi resistere principum fidem ... » (-,  
3 - p. 198).

### II GENERIS HUMANI PRINCIPIA deiecta erigi

306. « Ab ipso PRINCIPIO GENERIS HUMANI omnibus  
hominibus Christus est denuntiatus in carne venturus »  
(Ep. 59, 4 - 871 A; ad clerum et plebem Constantinopo-  
litane urbis).

Dieser Text ist nur wegen des Gleichklanges angeführt; denn  
in den beiden liturgischen Formeln ist der Ausdruck « prin-  
cipium » bzw. « principia » tiefer zu fassen als nur « Anfang »  
oder « Ursprung », nämlich als Anfang in ursprünglicher Wür-  
de als Ebenbild Gottes <sup>5</sup>.

### PRINCIPIA deiecta

Der Inhalt dieser Wendung ist aus den vorangehenden Er-  
örterungen schon bekannt <sup>6</sup>. Hier muss nur noch die auf-

<sup>5</sup> Siehe das auf Seite 297 Gesagte.

<sup>6</sup> Siehe Seite 279 ff.

fällige Pluralform « principia » erklärt werden; denn in keinem der angeführten Belege findet sich « principium » in der Pluralform. Wenn der Oration eine zeitliche Priorität vor der Präfation zukommen sollte, könnte die folgende Erklärung gelten. Dabei kann ruhig der gleiche Verfasser angenommen werden, und ebenso braucht der zeitliche Abstand beider Formen nicht allzu gross gewesen sein. (Es genügt z.B. die Annahme, dass die Oration in der Ostervigil ihren Platz hatte, die Präfation aber bei einer nachfolgenden eucharistischen Feier mit österlichem Charakter, etwa in der Osterwoche oder so ähnlich.) Bestrebt die zwei verschiedenen Inhalte der beiden gelasianischen Ostervigilorationen in einer österlichen Präfation zum Preis des Pascha-Mysteriums zusammenzufassen, soweit möglich unter Beibehaltung der Grundstruktur beider, lag ihm doch viel daran, eine Abwechslung in der Ausdrucksweise zu schaffen. Was nun den ersten Teil der Präfation angeht, so bezeugt er eine doppelte Vorliebe, die für die « participia neutri passiva »: « deiecta », « inveterata », denen er sogar noch ein weiteres mit « subacta » beifügte. Die zweite Vorliebe hatte er für das Wort « principium ». Wollte er auch diesen Ausdruck wieder verwenden, so konnte er sinngemäss, wie die vorangehenden Darlegungen erkennen lassen <sup>7</sup>, nur mit « deiecta » verbunden werden, das dann seinerseits die Pluralform « principia » erforderte.

### III inveterata renovari

Die Bedeutung dieser Wendung besteht darin, dass wir in ihr nicht eine der sehr variierenden Lesarten vor uns haben, sondern die ursprüngliche Form <sup>8</sup>.

### IV ET AD CULMEN SUBACTA REDUCI

Dieses Satzglied IV enthält zwei Ausdrücke, die uns als Synonyma schon in unserer gelasianischen Ostervigiloration begegnet sind, nämlich « principium » und « redire in integrum », ersteres als sinnverwandt mit « culmen », letzteres als solches

<sup>7</sup> Ebenda, S. 279 ff.

<sup>8</sup> Siehe das oben *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 148 Gesagte, einschliesslich der Anm. 20 und 22.

mit « *reducere* ». Doch soll auf beide Ausdrücke noch eigens eingegangen werden. « *Subacta* » spricht einen neuen Gedanken aus, der freilich latent schon in der partizipialen Form « *deiecta* » enthalten ist. In den Parallelen zu diesem Zeitwort « *subigere* » entpuppt sich nämlich der Widerpart des Menschengeschlechtes, der dieses zu Fall brachte und unterjochte.

#### SUBACTA reduci

Die Parallelen zu « *subigere* » lassen die bei den Vätern so beliebte *Antithese* aufscheinen, die später in der « *Praefatio de Cruce* » einen so beredten Ausdruck fand: <sup>9</sup>

« Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti: ut, unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et, QUI IN LIGNO VINCEBAT, IN LIGNO QUOQUE VINCERETUR ».

In gleicher Weise stellt Papst Leo das Erlösungswerk Jesus Christi, des Sohnes Gottes, als Kampf mit dem Satan dar, um die Menschen aus der Knechtschaft desselben zu befreien. Dabei entwickelt der Papst die folgenden Gedanken: Der Teufel hat durch seine List die ersten Menschen besiegt und ihrer Würde beraubt. Nach dem Gesetz der Gleichheit und Gerechtigkeit sollte der Teufel auch wieder durch einen Menschen besiegt werden. Doch da alle Menschen mit in den Sündenfall verwickelt waren, musste der Sohn Gottes selber Mensch werden und durch seine Geburt aus jungfräulicher Mutter einen neuen Anfang setzen, um schliesslich durch den Tod am Kreuze den endgültigen Sieg über den Teufel davonzutragen. Diese Gedanken führt der Papst hauptsächlich in seinen Sermonen und Briefen aus, die das Geheimnis der Menschwerdung, der jungfräulichen Geburt und das Pascha-Mysteriums zum Gegenstand haben.

Wenngleich die Darstellung der Erlösung, die der Sohn Gottes, Jesus Christus, dem Menschengeschlecht gebracht hat,

<sup>9</sup> « Spät ist die Einführung der *Kreuzpräfatation*, die in den römischen Sakramentaren des 8. und 9. Jh. noch nicht bekannt ist. Sie ist von *Alkuin* aus gallikanischer Liturgie in den Anhang zum *Gregorianum Hadrians I.* aufgenommen worden. Inhaltlich greift sie einen Gedanken auf, den schon *Irenäus v. Lyon* (+ um 202) ausgesprochen hatte (Adv. haer. V. 17, 3; PG 7, 1170) »; J. PASCHER, *Das Liturgische Jahr*, München 1963, S. 103 f.

häufig von Papst Leo mit dem Bild der Befreiung aus der Knechtschaft des Teufels wiedergegeben wird, so führen wir im folgenden doch nur Texte an, die in ähnlicher *Antithese* wie in der Kreuzespräfatation diesen vom Sieg gekrönten Kampf mit Satan schildern.

307. « Dei namque Filius, ..., reconciliandam auctori suo naturam GENERIS adsumpsit HUMANI, ut inuentor mortis diabolus *per ipsam quam uicerat uinceretur* » (CC, XXI, 1 - p. 85 ; Predigt auf Weihnachten).
308. « Non itaque iuste amitteret originalem dediticii GENERIS seruitutem, *nisi de eo quod SUBGERAT uinceretur* » (CC, XXII, 3 - p. 94, Lesart  $\beta$  ; Predigt auf Weihnachten).

Über den siegreichen Ausgang des Kampfes berichtet der Papst gegen Ende des gleichen Sermo, indem er zugleich die Rückkehr des Menschen zur ehemaligen Würde erwähnt :

309. « Ligato mundi principe, captiuitatis uasa rapiuntur. *Redit in honorem suum* ab antiquis contagiis purgata natura, *mors morte destruitur*, natiuitas natiuitate reparatur, quoniam simul et redemptio aufert seruitutem, et regeneratio mutat originem, et fides iustificat peccatorem » (CC, -, 4 - p. 97).
310. « ... nisi diuinis operibus maxime congruisset, ut nequitiae hostilis aduersitas de eo quod uicerat uinceretur, et *per ipsam materiam* naturalis reparetur libertas, *per quam* generalis fuerat inlata captiuitas » (CC, 63, 1 - p. 382 ; Predigt über das Leiden des Herrn).
311. « Sed hanc (scilicet passionem) Unigenito Dei subire et perpeti, non conditio necessitatis, sed misericordiae ratio fuit, ut de peccato condemnaret peccatum, et *diaboli opus de opere diaboli* solueretur » (CC, 69, 3 - p. 421 ; Predigt über das Leiden des Herrn).

Den Sieg über den Teufel feiert dann Leo mit den folgenden Worten, die nun die *Umkehrung* des Verhältnisses zeigen, nicht mehr das Menschengeschlecht ist unterjocht, sondern die feindlichen Mächte wurden unterjocht :

312. « Victi sunt errores, SUBACTAE sunt potestates, accepit nouum mundus exordium, ut damnata generatio



non obsesset, quibus saluandis regeneratio subueniret »  
(CC, -, 4 - p. 423).

Die angeführten Texte erschlossen den vollen Inhalt des Partizips « subacta ». Die List des Teufels hat nicht nur das menschliche Geschlecht zu Fall gebracht, wie die Belege zu « deicere » zeigten <sup>10</sup>, auch hat er nicht nur die Menschen ihrer ursprünglichen Würde beraubt <sup>11</sup>, sondern hat sie sich dazu noch unterjocht. Aus dieser Knechtschaft hat Christus die Menschen befreit, indem er die dämonischen Kräfte sich unterwarf.

Doch der geistliche Kampf mit dem Feind des Menschengeschlechtes setzt sich im Leben der Erlösten fort <sup>12</sup>. In diesem Kampfe dürfen sie einerseits auf die helfende Kraft Gottes vertrauen, andererseits hilft ihnen auch das Fasten, um sich die ungeordneten Leidenschaften untertänig zu machen.

313. « Commutante enim dextera Excelsi corda multorum, REDIIT IN nouitatem uetustas ... SUBEGIT luxuriam continentia » (CC, 18, 2 - p. 73 ; Predigt über das Fasten im Dezember).
314. « Ut autem in hoc prouectu animus religiosus excellat et ius suae dominationis obtineat, SUBIGENDO corpori castigatio est adhibenda ieiunii » (CC, 93, 2 - p. 575 ; Predigt über das Fasten im September).

#### ad culmen REDUCI

Wie in « redire in integrum » liegt in « reducere ad » auch ein Rechtsbegriff vor, nämlich das Wiedereinsetzen in die frühe-

<sup>10</sup> Siehe die Wortkonkordanz zu « deiecta erigi » S. 259 ff., bes. die Zitate 209 und 210, S. 261.

<sup>11</sup> In Verbindung mit dem Fall der ersten Menschen durch die verführerische List des Teufels gedenkt Leo der Würde, die die Menschen durch diesen Fall verloren haben ; vgl. Srm. 24, 2, CC, p. 111 ; Srm. 28, 3, CC, p. 140 ; Srm. 77, 2, CC, p. 488.

<sup>12</sup> In diesen Darlegungen Leos stossen wir wiederholt auf das « deicere » : vgl. Zitat 221 und 223, S. 207 f. Dazu nachträglich : « ... et quos non potuerit DEICERE per diffidentiam, conetur superare per gloriam » (CC, XLII, 3 - p. 242 ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit).

ren Rechte <sup>13</sup>. In diesem Sinne kommt es auch bei Papst Leo vor.

Mit dem plötzlichen Tod Des Kaisers Theodosius II. (20. VII.450) hatte sich die Lage zugunsten der Orthodoxie gewendet. Papst Leo dankt der Kaiserin Pulcheria, dass sie die zu Unrecht von ihren Kirchen vertriebenen Bischöfe wieder zu ihrem Bischofssitz z u r ü c k g e f ü h r t habe.

315. « .... quod sacerdotes catholicos, qui de ecclesiis suis iniusta fuerant e i e c t i sententia, REDUXISTIS » (Ep. 79, 2 - 911 B).

Was die rechtliche Seite angeht, besagt dieser Satz das gleiche wie die antithetische Gegenüberstellung in der gelasianischen Oration: « deiecta ... in integrum redire », nämlich: « eiectos ... reducere ».

In der Paränese einer Predigt auf Epiphanie stellt der Papst Christus als Vorbild in seiner Kindheit hin, zu der, was deren geistige Seite angeht, auch Erwachsene und schon Ergraute z u r ü c k g e f ü h r t werden müssen:

316. « Amat Christus infantiam, ad quam maiorum dirigit mores, ad quam senum REDUCIT aetates » (CC, 37, 3 - p. 202).

In den beiden Belegen ist stets mit « reducere » ein Zurückführung zu einem früheren Zustand gemeint. So eignet sich dieses Zeitwort sehr gut, um in der Präfation auszudrücken, dass die « deiecta principia » zu ihrem ursprünglichen Stand zurückgeführt wurden. Dasselbe gilt auch für die Unterjochten: « subacta ». Dass es sich dabei um einen Stand in höherer Würde als der ursprüngliche handelt, glauben wir in

<sup>13</sup> Vgl.: « rē-dūco, xi, ctum 3 (rēdūco or reduco, Lucr. 1, 228; 4, 992; 5, 133; old *imp.* reduce, Ter. Hec. 4, 2, 29), ... I, A, 1, a: ... reducere uxorem, *to take again to wife, marry again*, Ter. Hec. 3, 3, 31; 3, 5, 51; 4, 4, 12 sq. al.; Nep. Dion, 6, 2; Suet. Dom. 3, 13; cf.: uxorem in matrimonium, id. ib. 8: regem, *to restore to the throne, to reinstate*, Cic. Rab. Post. 8, 19; id. Fam. 1, 2, 1; 1, 7, 4; id. Q. Fr. 2, 2, 3 ... »: HARPERS' LATIN DICTIONARY: A New Latin Dictionary, edited by E. A. ANDREWS, revised enlarged, and in great part rewritten by CHARLETON T. LEWIS and CHARLES SHORT, New York - Cincinnati - Chicago, American Book Company, Copyright, 1907, p. 1542.

dem Hauptwort « culmen » angedeutet zu finden, wie sich aus dem folgenden ergeben dürfte.

ad CULMEN subacta reduci

Das Hauptwort « culmen » steht zwar in keinem unmittelbar heilsbezogenem, wohl aber in einem kirchenrechtlichem Zusammenhang. In einem Brief an die Bischöfe Mauritiens mahnt der Papst zur Einhaltung der kirchlichen Rechtsbestimmungen. Nicht nur Laien seien sofort zur höchsten hierarchischen Stufe erhoben worden, sondern sogar Bigamisten. Die Ordinierung habe die Stufenfolge Diakonat, Presbyterat, Episkopat einzuhalten. Auch dürfe die jeweilige Beförderung nur nach Massgabe der Bewährung erfolgen.

317. « ut quamlibet quis bonis moribus praeditus, et sanctis operibus inveniatur ornatus, nequaquam tamen vel ad diaconii gradum, vel, ad presbyterii honorem, vel AD *episcopatus* CULMEN *ascendat*, si aut ipsum non unius uxoris virum, aut uxorem eius non unius viri fuisse constiterit? » (Ep. 12, 3 - 659 B).

318. « ... ne in aliquo apostolica et canonica decreta violentur, et his Ecclesia Domini regenda credatur, qui legitimarum institutionum nescii, et totius humilitatis ignari, non ab infimis sumere incrementum, sed a summis volunt habere principium » (Ep. 12, 4 - 660 B).

Dieser Text begegnete uns schon als Parallele zu « a quo sumpsero principium »<sup>14</sup>, hier ist « a summis » eine weitere Bestimmung für die hohe Würde des Bischofsamtes.

Es muss nun freilich zugegeben werden, dass Leo die Wendung « ad culmen reduci » der Präfation sonst nicht kennt. Doch darf diesbezüglich ein Zweifaches geltend gemacht werden. *Erstens*: angenommen die gelasianische Ostervigilation und die österliche leonianische Präfation stammen aus der gleichen Feder, so würde sich in den Schlusswendungen beider gerade eine Eigenart Leos kundgeben, die auf folgende Weise beschrieben wird: « Aus der souveränen Beherrschung seines Stoffes formuliert er (Leo) den gleichen

<sup>14</sup> Siehe oben Seite 283.

Gedanken immer wieder neu »<sup>15</sup>. *Zweitens* : Begrifflich lassen sich beide Wörter : « culmen » und « reduci » bei Leo zusammenfügen. Wurde soeben das Bischofsamt mit « culmen » bezeichnet, so war es den Bemühungen der Kaiserin Pulcheria zuzuschreiben, dass, wie wir kurz zuvor sahen, die vertriebenen Bischöfe wieder zu ihrem Bischofsamt zurückgeführt (« reduxisti ») wurden.

Es will uns scheinen, dass mit « culmen » auch das Mehr an Würde angedeutet ist, freilich lässt sich der Inhalt derselben nicht leicht erschliessen. Durchgängig versteht Leo unter dem Mehr, dass die menschliche Natur infolge ihrer Annahme durch den Sohn Gottes einen höheren Adel als zuvor erhielt<sup>16</sup>. Da die Präfation in den Ausdrücken « deiecta » und « subacta » auch den Widersacher des menschlichen Geschlechtes mit ins Spiel bringt, könnte mit « culmen » auch an die Erhöhung der menschlichen Natur gedacht werden, die sie durch die Himmelfahrt Christi erfuhr. Auch alle Gläubigen werden einst an dieser Erhöhung teilnehmen.

319. « Hodie enim non solum paradisi possessores firmati sumus, sed etiam caelorum in Christo superna penetrauimus, ampliora adepti per ineffabilem Christi gratiam quam per diaboli amiseramus inuidiam. Nam quos uirulentus inimicus *primi habitaculi felicitate* DEIECIT, eos sibi concorporatos Dei Filius ad Patris dexteram conlocauit » (CC, LXXIII, 4 - p. 453 f. ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).

\* \* \*

Wenngleich wir auch erst im 3. Abschnitt des näheren auf die Verfasserfrage eingehen, so sei doch hier im Zusammenhang mit der Wort- und Sachkonkordanz auf den Artikel von

<sup>15</sup> Th. SCHNITZLER, *Das Konzil von Chalkedon und die westliche (römische) Liturgie : Sammelband Chalkedon*, Band II, S. 745.

<sup>16</sup> Vgl. Zitat 288, Seite 290 und 291. — Im Kontext des letzteren folgt nach einem Zwischensatz : « Multum fuit a Christo accepisse formam, sed plus est in Christo habere substantiam » (CC, LXXII, 2 - p. 442).

B. Capelle « Une Messe de S. Léon pour l'Ascension »<sup>17</sup> eingegangen. Uns interessiert hier besonders die Präfation des Festes, die sprachliche und gedankliche Anklänge sowohl an die gelasianische Ostervigilation als auch an die leonianische österliche Präfation enthält. Da man kaum an der Beweiskraft dieser Studie zweifeln kann, so bilden diese nicht nur *leonianische*, sondern auch *leoninische* Wendungen eine willkommene Ergänzung zu unserer Untersuchung. Es handelt sich um die folgende Präfation des Sacramentarium Leonianums :

Uere dignum : in hac die, quo Iesus Christus filius tuus dominus noster diuini consummato fine *mysterii* DISPOSITIONIS *antique* munus expleuit, ut scilicet et *diabolum* caelestis operis inimicum *per hominem quem subiugarat elideret*, et HUMANAM REDUCERET AD *superna* (dona) *substantiae* : per.

(MOHLBERG, Ve 184 ; in der HS ist « dona » Einschiebsel am Zeilenende über « *superna substantiae* ». In der Fussnote schlägt der Herausgeber « *substantiam* » statt « *substantiae* » vor).

In ihrer ersten Hälfte (« in hac die ... munus expleuit ») klingt diese Präfation an die Wendung « *perpetuae dispositionis effectus* » der gelasianischen Ostervigilation an<sup>18</sup>. In der zweiten Hälfte (« ut scilicet ... *substantiam* ») entwickelt sie die Gedanken, die unserer Meinung nach auch dem ersten Teil der leonianischen österlichen Präfation zu Grunde liegen und in etwa in den Worten der Ostervigilation « *deiecta erigi* » und « *redire in integrum* » mitschwingen.

An Hand von Texten aus Leos Sermonen liess sich der dunkle Hintergrund der Wörter « *generis humani principia deiecta* » und « *subacta* » der österlichen Präfation des Leonianum erkennen : der böse Feind war es, der den Fall des Menschengeschlechtes herbeiführte und es zugleich knechtete. Leos Worte liessen aber auch die Lichtseite der Präfationsworte ahnen : die Errettung aus der Knechtschaft Satans vollzog sich auf kreatürlicher Ebene, das heisst, der Sohn Gottes be-

<sup>17</sup> B. CAPELLE, *Une Messe de S. Léon pour l'Ascension ; Ephemerides liturgicae* 1953, p. 200-209.

<sup>18</sup> Siehe die Parallelen zu « *dispositio* » oben auf Seite 208 ff. — VERSALIEN zeigen die wörtliche, *Kursivschrift* die gedankliche Übereinstimmung an.

siegte in der von ihm angenommenen menschlichen Natur den Teufel, der ehemals den Menschen besiegt hatte <sup>19</sup>.

Was nun in dem ersten Teil der österlichen Präfation des Leonianum enthalten ist, spricht die Präfation auf das Fest der Himmelfahrt Christi deutlich aus: « *ut scilicet et diabolus caelestis operis inimicus per hominem quem subiugarat elideret* ».

Ferner, in der Wendung « *ad culmen reduci* » der österlichen Präfation vermuteten wir, dass hierbei nicht einfach von der Rückkehr zum ehemaligen Zustand die Rede sei, sondern zugleich eine noch höhere Würde damit bezeichnet werden solle. Im Sinne Leos ist zunächst daran zu denken, dass durch die Annahme der menschlichen Natur durch den Sohn Gottes diese eine höhere Würde erhielt <sup>20</sup>. Das Schlusswort des Papstes in einer Predigt auf das Fest Christi Himmelfahrt liess annehmen, dass dieses Mehr an Würde darin besteht, dass die menschliche Natur in Christus zu den Höhen des Himmels, zur Rechten des Vaters erhöht wurde. Diese Erhöhung ist zugleich die Bürgschaft für die unsrige <sup>21</sup>. Die Präfation auf Christi Himmelfahrt bestätigt diese Vermutung. Sie ist gleichsam das Echo auf die Worte des Papstes: « *in Christo SUPERNA penetraimus* », nämlich mit dem Schlusssatz: « *et humanam reduceret ad superna substantiam* ».

#### 4. Stil und Rhythmus

Leos Sermonen und Briefe zeichnen sich durch eine besondere Feinheit des Stiles und Eleganz des Klauselrhythmus aus. So darf angenommen werden, dass sich diese Eigenart des Papstes auch den liturgischen Gebeten aufgeprägt hat, die ihn zum Verfasser haben. Somit kann die Untersuchung des Stiles und Rhythmus beider liturgischen Formeln auf ihre stilistische und rhythmische Gestalt als weiteres Kriterium für Leo als deren möglichen Verfasser gelten. Über den

<sup>19</sup> Siehe oben S. 301 ff.

<sup>20</sup> Siehe oben S. 305 f.

<sup>21</sup> Siehe oben S. 306.

Stil und den Klauselrhythmus des Papstes liegen Einzelstudien vor, die wir als Grundlage für unsere Untersuchung nehmen <sup>1</sup>.

Wir halten die folgende Ordnung ein: Die Hauptaufmerksamkeit gilt dem Stil und dem Klauselrhythmus der gelasianischen Ostervigilation. Gleichsam als Nachtrag behandeln wir Stil und Klauselrhythmus der leonianischen österlichen Präfation, soweit er gegenüber der Oration eine Besonderheit aufweist. Doch gehen wir nur auf den ersten Teil dieser Präfation ein. Um die Schemata, die das zuvor Festgestellte auch im Druck hervorheben, nicht zu überladen, gilt je ein Schema dem Stil und je ein Schema dem Klauselrhythmus.

Was nun die Stilformen angeht, so fällt in unserer Ostervigilation zunächst die pleonastische Ausdrucksweise auf <sup>2</sup>, die freilich, um als solche erkannt zu werden, z.T. christliche Denkweise voraussetzt (im Schema durch Pl kenntlich gemacht). Sprachlich gesehen, ist «*experiatur et videat*» eine pleonastische Wendung, inhaltlich betrachtet, beschreiben die drei Aussagen: «*inveterata renovari*», «*deiecta erigi*» und «*redire in integrum*» die gleichen Wirkungen des Taufgeschehens. Zur Alliteration bei Leo sei vorausgeschickt: Er kennt die Alliteration der Anfangsbuchstaben von aufeinander folgenden Wörtern, ferner die des Anfangsbuchstaben mit einem Buchstaben in der Mitte des folgenden Wortes und schliesslich die sog. unterbrochene Alliteration, die zwischen den alliterierenden Buchstaben weniger betonte Wörter zulässt. Trotz der Beliebtheit, die sich die Alliteration bei Leo erfreut, zieht er einer mehrfachen Alliteration auf einen und denselben Buchstaben eine abwechselnde vor, um so die Eintönigkeit zu vermeiden <sup>3</sup> (die Alliterationen werden

<sup>1</sup> Th. STEEGER, *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Haszfurt, 1908. — W. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington, 1939. — F. DI CAPUA, *De clausulis a S. Leone Magno adhibitis: Scritti minori I*, S. 431-440, Desclée & C., 1959. — F. DI CAPUA, *De clausulis a S. Leone Magno adhibitis*, in: C. SILVA-TAROUCA, S. I., *S. Leonis Magni epistulae contra Eutychis haeresim*, pars prima, *Textus et documenta*, series theologica 15, Romae 1934, Introductio, XXIII-XXXII.

<sup>2</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 9 zählt 336 Fälle von Pleonasmus.

<sup>3</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 35 zählt 8313 Alliterationen.

durch VERSALIEN bezeichnet). Es muss freilich gesagt werden, dass es nicht immer leicht ist, zu unterscheiden, ob die von uns bezeichneten Alliterationen in jedem Fall vom Verfasser beabsichtigt waren oder nicht. Das gleiche gilt für die Form der A s s o n a n z, die zwar auch Leo gern verwendet, die jedoch sich andererseits der gleichen grammatikalischen Endungen wegen fast wie von selbst ergibt <sup>4</sup> (die Assonanzen werden durch VERSALIEN kenntlich gemacht). Eine weitere Klangfigur, nämlich die P a r e c h e s i s, steht in der Oration. Sie wird auch von Leo benutzt, wenngleich auch hier nicht immer feststeht, ob er sie bewusst gesetzt hat <sup>5</sup> (im Schema durch VERSALIEN mit vorangehendem oder folgendem Bindestrich bezeichnet: - ..., oder ... -). Da im Satzglied II ein besonderer Akzent auf dem « opus ... operare » liegt, so darf vielleicht dieser Gleichklang als P a r o n o m a s i a gewertet werden, wenn auch andere Wörter dazwischen geschaltet sind, die freilich nicht ohne Beziehung zu « opus » und « operare » sind <sup>6</sup> (im Schema durch S p e r r s c h r i f t angezeigt).

Die G o r g i a n i s c h e n Formen werden in der Oration mehrfach verwandt. Zunächst im I s o k o l o n <sup>7</sup>. In einzelnen Satzteilen herrscht Silbengleichheit, bzw. ist eine solche angestrebt (die Silbenzahl ist in Klammern gesetzt). Ferner lässt sich eine P a r i s o s i s, wenn auch nur eine unvollkommene feststellen. Eine solche darf auch für die Satzglieder III b und III c gelten: « redire ... in integrum » — « sumpsero principium », da hier « in integrum » substantivisch zu verstehen ist (in den unverletzten Rechtsstand zurückkehren; im Schema machen zwei senkrechte Striche (|| ... ||) auf die Parisosis aufmerksam). Die Parisosis in ihren verschiedenen Spielarten ist bei Leo sehr beliebt <sup>8</sup>. STEEGER bemerkt zu diesen Stilformen, dass den Sermonen des Papstes der zahlreichen Isokola und Parisosa wegen ein hymnenartiger Cha-

<sup>4</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 36 f. gibt 618 Fälle an, doch des genannten Grundes wegen mit Vorbehalt.

<sup>5</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 37 f. nennt 100 Fälle, doch hält er nur etwa 27 davon als sicher bewusst von Leo gesetzt.

<sup>6</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 26 ff. zählt 180 derartige Stilformen.

<sup>7</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 55 führt 107 Fälle auf.

<sup>8</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 56 ff. kennt 1299 solcher Formen bei Leo.



rakter eignet<sup>9</sup>. So ist gut zu verstehen, dass liturgische Gebete, die von ihm verfasst wurden, auch diese Stilform aufweisen. Unsere Oration kennt auch den Endreim in aufeinander folgenden Satzgliedern, das sogenannte *Homoioteleuton*, das auch weithin von Leo angewendet wird<sup>10</sup> (durch VERSALIEN mit vorangehendem Bindestrich kenntlich gemacht). Das in der Taufe gewirkte Heilswirken Gottes weiss die Oration *antithetisch* darzustellen: « *deiecta - erigi* », « *inveterata - renovari* ». Leo verwendet die Antithese sehr häufig, wenn er über die Menschwerdung spricht oder das Heilswerk beschreibt.

Die Oration kennt auch die Formen der *Lebendigkeit*. Das in der Gottesanrede fehlende « *et* », das allerdings die Varianten gregorianischer Herkunft meinen ergänzen zu müssen<sup>11</sup>, fehlt wohl der Stilform des *Asyndeton* wegen. Ebenso kann das Weglassen des Bindewortes zwischen « *deiecta erigi* » — « *inveterata renovari* » asyndetisch gedeutet werden. Leo gebraucht diese Stilform nicht selten<sup>12</sup>. Der Satz « *totusque mundus experiatur et videat* » kann als *Ausruf* oder als *Apostrophe* gewertet werden. Während Ausrufe in Leos Sermonen und Briefe seltener sind, bedient er sich der Apostrophe sehr häufig<sup>13</sup>. So apostrophiert beispielsweise der Papst in einer Predigt über das Leiden des Herrn den Verräter Judas namentlich: « *redi in integrum* »<sup>14</sup> (wir leiten den Satz, der die Apostrophe enthält mit einem Ausrufezeichen ein und beschliessen ihn ebenso).

Häufigen Gebrauch macht Leo von den kleineren Redefiguren, von denen das *Hyperbaton* (oder Trajektion) auch in unserer Oration seinen Platz hat<sup>15</sup> (die Zwischenschaltung wird durch Pluszeichen abgegrenzt: + ... +).

<sup>9</sup> Vgl. Kl. STEEGER, a.a.O., S. 80.

<sup>10</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 64 ff. zählt 1156 solche Endreime.

<sup>11</sup> Siehe die Varianten *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 136.

<sup>12</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 40 ff. findet 99 Asyndeta bei Leo.

<sup>13</sup> HALLIWELL, a.a.O., S. 47 f. und 51 ff. kennt 8 Ausrufe und 32 Apostrophen bei Leo.

<sup>14</sup> Vgl. oben Zitat 258, Seite 280.

<sup>15</sup> HALLIWELL, a.a.O., findet 4400 Fälle dieser Art. — Th. STEEGER, a.a.O., S. 102 ff. zeigt, dass das Hyperbaton nicht selten im Dienste des Klauselrhythmus steht.

Als besondere *Eigenart* Papst Leos darf es gelten, dass er bei seinen Satzschlüssen, und das gilt zum Teil auch für die kleineren Satzeinschnitte, nicht nur auf die Quantitäten der Silben, sondern auch auf den *Wortakzent* achtet. Die eingehende Untersuchung von STEEGER konnte dieses zur Genüge zeigen. Um jedoch die folgenden Zahlenangaben richtig einschätzen zu können, muss bemerkt werden, dass

STEEGER zwar die Klauseln vor starken Pausen in allen 95 Sermonen Leos untersuchte, die vor schwachen Einschnitten aber nur in den ersten 24 Sermonen; denn die klassischen Schriftsteller wären vor schwachen Einschnitten keinen bestimmten klauseltechnischen Normen gefolgt<sup>16</sup>. Im folgenden gibt die Zahl vor dem schrägen Strich die Anzahl des jeweiligen Klauselrhythmus vor starken Pausen, die nach dem schrägen Strich den Klauselrhythmus vor schwachen Einschnitten an. Freilich ist letztere Angabe nur von relativem Wert, da ja nur der vierte Teil der Sermonen auf die Klauseltechnik vor schwachen Pausen untersucht wurde. Der Zahlenwert nach dem schrägen Strich dürfte deswegen wohl um ein Mehrfaches vervielfältigt werden. Auf eine andere S o n d e r h e i t des Prosarhythmus macht D I C A P U A aufmerksam. Leo vermeidet nicht immer den H i a t u s . In unserer Oration spricht deswegen auch der Hiatus in « Omnia In integrum » nicht gegen Leo. Ferner verwendet der Papst des Klauselrhythmus wegen oft die verkürzte Perfektform<sup>17</sup>. Der Schlusssatz unserer Oration hat eine solche Verkürzung: « sumpsero principium », wohl des Rhythmus wegen, statt: « sumpserunt principium ». Der schwere Molossus hätte andernfalls den Creticus der Basis verdrängt!

Die folgenden Ausführungen sollen uns zeigen, dass die bevorzugten Rhythmen Leos auch die der Ostervigilation sind, und dass wie bei Leo auch hier der Gamma-Zäsur des Wohlklanges wegen der Vorrang gebührt. Die vorliegende gelasianische Ostervigilation weist folgende Klauselrhythmen auf (wir folgen der Bezeichnung von Th. STEEGER):

Creticus + Trochaeus = Hauptform 1 (bei Leo 810/396);

Paeon I + Trochaeus = Nebenform 1<sup>2</sup> (77/65);

Creticus + Tribrachys = Nebenform 1<sup>3</sup> (301/189);

Nebenformen der Hauptform 2 (Di-Creticus):

Paeon I + Creticus = Nebenform 2<sup>2</sup> (28/13);

Neben diesen als q u a n t i t i e r e n d geltenden (STEEGER) Rhythmen zählt die Oration zwei a k z e n t u i e r e n d e , die tonische Aequivalente zur Hauptform 3 (Creticus + Ditrochaeus) sind:

<sup>16</sup> Th. STEEGER, a.a.O., S. 7.

<sup>17</sup> F. D I C A P U A, a.a.O., S. 440 f.

Daktylus + Epitritus I (18/9)

Daktylus + Jon. a min. (8/9)

Wie das Schema zeigt, ist die Gamma-Zäsur bevorzugt.

Es mag auffallen, dass die Wendung « dispositiōnis ēffēctū » den typisch leoninischen Klauselrhythmus hat, obwohl nach ihr kein eigentlicher Einschnitt ist. Ob dies damit zusammenhängt, dass dieser Wendung innerhalb der Oration eine besondere Bedeutung zukommt?

Was den ersten Teil der leonianischen Präfation angeht, so besitzt sie in den von der Ostervigilation abweichenden Ausdrücken noch bessere Rhythmen, nämlich die von Papst Leo besonders geschätzte Form : Creticus + Trochaeus <sup>18</sup>.

|   |                   |
|---|-------------------|
| Deus incommutabilis virtus lūmēn āētērnūm               | 1γ                |
| respice propitiū ad totius ecclesiae tuae               |                   |
| mirābīlē sǎcrāmētūm                                     | akz (18/9)        |
| et opus salutis humanae perpetuae dispositiōnis ēffēctū | 1 γ               |
| tranquillūš ōpērārē                                     | akz (8/9)         |
| totusque mundus experiātūr ēt vīdēāt                    | 1 <sup>3</sup> γδ |
| deiecta erigi inveterātā rēnōvārī                       | 1 <sup>2</sup> γ  |
| et per ipsum redire ōmnīā in intēgrūm                   | 2 <sup>2</sup> δε |
| a quo sumpsērē prīncipiūm.                              | 1 <sup>3</sup> γ  |

V.D.

|  |                   |
|--|-------------------|
| quia cum totus mundus experiātūr ēt cērnāt                 | 1 <sup>3</sup> γδ |
| generis humani principia deiecta erigi inveterātā rēnōvārī | 1 <sup>2</sup> γ  |
| et ad culmen subāctā rēdūcī.                               | 1γ                |

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass beide Formeln, sowohl die gelasianische Ostervigilation als auch die leonianische österliche Präfation, was Stil und Klauselrhythmus angeht, leoninisches Gepräge tragen. — Vorerst gilt dieses Urteil nur für den ersten Teil der Präfation.

\*  
\* \*

<sup>18</sup> Wie aus Anm. 13, S. 304 ersichtlich ist, kann *reducere* so skandiert werden : r ē d ū c ō . Dies bestätigt F. DI CAPUA auch für Papst Leo I. : « Il certo è che nelle clausole di S. Leone il prefisso RE è considerato quasi sempre lungo », in : *Il ritmo prosaico nelle lettere dei Papi e nei documenti della cancelleria romana dal IV al XIV secolo*, vol. I. Roma 1937, S. 145.

## 5. Die Frage nach dem Verfasser

Diese Frage wurde schon immer gestellt, sobald sich in Leos Sermonen oder Briefe Anklänge an liturgische Gebete fanden. Diese Frage muss deswegen auch hier gestellt werden: Wie sind diese Anklänge zu werten? Drei Antworten sind möglich<sup>1</sup>:

*Erste Möglichkeit*: Papst Leo fand die Oration im liturgischen Gebetsschatz der Kirche vor und liess sich von ihr anregen bei der Vorbereitung seiner Sermonen und Abfassung seiner Briefe. Die Oration stammte als von einem Früheren (Abk.: Oration → Leo).

*Zweite Möglichkeit*: Der Papst hat selber die Oration verfasst; dann ist es nicht zu verwundern, dass wir in seinen Sermonen und Briefen gleiche und ähnliche Gedankengänge und Wortwendungen finden (Abk.: Oration = Leo).

*Dritte Möglichkeit*: Ein Späterer verwandte Ausdrücke aus Leos Sermonen und Briefen, um eine Oration schaffen zu können (Abk.: Leo → Oration).

Leo → Oration

Beginnen wir mit der d r i t t e n Möglichkeit.

In einem neueren Artikel stellt sich D. R. HOLETON die gleiche Frage<sup>2</sup>, nämlich was die Abhängigkeit Leos von vorgegebenen liturgischen Gebeten und was die eines Späteren von Leos Sermonen angeht. Bezüglich der Abhängigkeit eines Späteren, der Leos Schriften als Quelle für liturgische Kompositionen hätte benutzen können, gibt D. R. HOLETON folgende Auskunft. Auch zugegeben, dass die Urheberchaft Leos für bestimmte liturgische Gebete noch nicht völlig ohne Zweifel festgestellt werden konnte, so fehle doch ein erfahrungs-

<sup>1</sup> Die gleiche Frage stellten wir uns schon bei der vorangehenden Ostervigilation; vgl.: P. A. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 82 ff.

<sup>2</sup> D. R. HOLETON, *The Sacramental Language of S. Leo the Great. A Study of the Words « Munus » and « Oblata »: Ephemerides Liturgicae XCII* (1978, 2-3), S. 131 ff.

mässiger Beweis, um einen solchen Kompilator vorauszusetzen. Zunächst einer der bekannten römischen Bischöfe, die auch liturgische Gebete verfasst haben, z.B. Papst Vigilius und Papst Gelasius, kämen der Verschiedenheit des Stiles wegen nicht in Frage. Ebenso dürfte aber ausgeschlossen werden, dass bei der Wandelbarkeit der damaligen Liturgie ein anderer Nicht-Bischof in Frage käme, der Leos Sermonen als Grundlage liturgischer Schöpfungen benutzt habe. Ferner, die verhältnismässig späte Zusammenstellung des sog. Sacramentarium Leonianum, die zeitlich mit einer mehr festgesetzten Liturgie zusammenfalle, und ebenso das gleichzeitig aufbrechende Interesse, die Werke und das Gedächtnis der früheren Päpste katalogmässig festzuhalten, verhindere wohl, dass jemand für liturgische Gebete Anleihen bei Leo mache. Schliesslich wären manche an Leos Zeit gebundene Wortwendungen in späteren Jahren offensichtliche Anachronismen<sup>3</sup>. Dieser *a l l g e m e i n e n* Überlegung von D. R. HOLETON fügen wir eine *b e s o n d e r e* bei, die sich auf die zur Frage stehende Ostervigiloration bezieht. Sie gründet auf der Eigentümlichkeit der Wortwendungen, die uns in der

<sup>3</sup> D. R. HOLETON, a.a.O., S. 136 f.: « This is simply to say that Leonine authorship of the collects cannot be established beyond all possible doubt, but at the same time to postulate an unknown liturgist who used the Leonine sermons as source material in his production of propers for the liturgy, is to postulate a redactor for which there is no empirical evidence. It seems that such a redactor would have to have been someone other than a bishop, for the bishops of this era who are known to have written for the liturgy (e.g. Vigilius and Gelasius) have a style of their own that can be distinguished from that of Leo the Great. The fluidity of the liturgy at this point would seem to mitigate any nonbishop writing prayers for liturgy, thus eliminating the possibility of someone using Leo's sermons as a basis for formulating liturgical texts. The relatively late date for the composition of the Leonine Sacramentary (c. 570), which coincided with the liturgy having achieved a much more fixed structure, and the simultaneous burst of interest in cataloguing the works and memoirs of the popes, would mitigate against anyone at this point altering or borrowing Leonine texts for use in liturgy. Finally, the inclusion of certain historical allusions, that would have been at best anachronistic, in a prayer that had been composed from texts borrowed from Leo's sermons make Leonine authorship of prayers that use both his style and cursus even more likely ».

Oration begegnen. Zu diesen Wendungen geben wir die Fundorte an, in denen sich bei Leo die auffallendsten Anklänge finden. Um jedoch diese Texte nicht wiederholen zu müssen, verweisen wir auf sie durch die Angabe des Zitates und der jeweiligen Seitenzahl.

#### MIRABILE SACRAMENTUM

Dieses ist ein bei Leo beliebter Ausdruck. Wir finden ihn in einer Predigt auf Weihnachten (*Zitat 1*, S. 157), in Predigten über das Leiden des Herrn (*Zitat 3, 4, u. 5*; S. 158) und in einem Brief an Kaiser Leo I (*Zitat 2*; S. 157).

#### PERPETUAE DISPOSITIONIS EFFECTU

Anklänge, teils an die beiden ersten Wörter « perpetuae dispositionis » teils an die beiden letzten « dispositionis effectu » oder auch an alle drei Wörter, finden sich in Predigten über das Leiden des Herrn (*Zitat 113, 115, 116, 120, u. 121*; S. 231 ff. und *136, 140*; S. 223) und in einem Brief an die sich in Ephesus versammelnde Synode und in einem Brief an Kaiser Leo I. (*Zitat 101*; S. 211 u. *Zitat 129*; S. 221).

totusque mundus EXPERIATUR et videat

Das Wort « experiatur », das bei Papst Leo von der Heilsgewant spricht, findet sich in einem Sermo auf das Epiphaniest (*Zitat 152*; S. 235).

#### DEIECTA ERIGI

Auf diese Wortverbindung stossen wir in einer Predigt auf Weihnachten (*Zitat 211*; S. 262) und in einer Predigt über die Auferstehung des Herrn, gehalten in der Vigilfeier auf den Ostersonntag (*Zitat 239*; S. 273). Die Substantive des gleichen Stammes wie die beiden Zeitwörter kommen in einem Sermo auf Epiphanie vor (*Zitat 214*; S. 262).

#### INVETERATA RENOVARI

Am nächsten kommt diesem Ausdruck eine Stelle in einer Predigt über das vierzigstägige Fasten. Es stehen « renovatio » und « veterascit » in zwei verschiedenen, jedoch sich aufeinander folgenden Sätzen (*Zitat 248*; S. 276 f.).

## REDIRE IN INTEGRUM

Diese Wortwendung, wenn auch in grammatikalischer Abwandlung, steht in einem Brief an die Bischöfe des Konzils von Chalkedon (*Zitat 253*; S. 279) und in der Apostrophe an Judas in einer Predigt über das Leiden des Herrn (*Zitat 258*; S. 280).

## a quo SUMPSERE PRINCIPIUM PRINCIPIUM

In einer Predigt über das Fasten im Dezember führt Leo das Wachstum in der Natur und das im Tugendleben auf die eine göttliche Vorsehung zurück (*Zitat 271*; S. 283).

Fassen wir nochmals zusammen :

- « mirabile sacramentum » in : Weihnachtspredigt 26 (1), in Leidenspredigten 53, 54, 55 (3 mal), im Brief 165 (1 mal);
- « perpetuae dispositionis effectum » in : Leidenspredigten 52, 59, 70 (3 mal), in Briefen 33, 162 (2 mal);
- « experiatur » in : Epiphaniepredigt 36 (1 mal);
- « deiecta erigi » in : Weihnachtspredigt 22 (1 mal), in Osterpredigt 71 (1 mal), in Epiphaniepredigt 37 (1 mal?);
- « inveterata renovari » in : Fastenpredigt 43 (1 mal);
- « redire in integrum » in : Leidenspredigt 58 (1 mal), im Brief 111 (1 mal);
- « sumpsero principium » in : Dezember-Quatember-Predigt 20 (1 mal).

Wollte sich demnach ein Späterer Leos Sermonen und Briefe zunutze machen, um diese Ostervigilation zu bilden, so hätte er mehr oder weniger alle Sermonen und wenigstens auch einen Teil der Briefe durchsuchen müssen, um diese oder jene geeignete Wortwendung herauszupicken. Sicherlich keine leichte Arbeit; denn das Wortmaterial war in 14 Sermonen, die dazu noch verschiedenen liturgischen Zeiten angehörten, und in 4 Briefen zu finden, und auch an diesen 18 Stellen nicht immer « mundgerecht », wie aus den angegebenen Texten ersichtlich ist. All dies berücksichtigt, ist unserer Schlußfolgerung kaum zu widersprechen : Eine solche Kompilationsarbeit halten wir für psychologisch unmöglich. Mit anderen Worten : Es ist ausgeschlossen, daß ein Späterer aus Leos Schriften diese Ostervigilation zusammengesetzt hat.



Das gleiche darf auch für den ersten Teil der leonianischen Präfation gelten, um jedoch hier nur die von der Ostervigil-oration abweichendes Ausdrücke anzuführen :

« experiatur et cernat » kommt in einer Predigt auf Epiphanie vor (36, 1 ; *Zitat 305*, S. 299), doch sind beide Zeitwörter durch Zwischensätze von einander getrennt.

« generis humani principia » klingt *sprachlich* an eine Wendung im Brief 59 an (*Zitat 306*, S. 299).

« ad culmen subacta reduci » findet sich nicht in dieser Form. « culmen » allein steht in Brief 12 (*Zitat 317*, S. 305), « reducere » in einem Sermo auf Epiphanie (37, 3 ; *Zitat 316*, S. 304) und in Brief 79 (*Zitat 315*, S. 304). « Subacta » kommt einer Wendung in einem Sermo über das Leiden Christi am nächsten, doch handelt es sich darin um die Unterjochung der feindlichen Mächte (69, 3 ; *Zitat 312*, S. 302 f.).

#### Oration → Leo

Zufolge der ersten Möglichkeit hätte sich der Papst von schon vorhandenen liturgischen Gebeten bei der Abfassung seiner Sermonen und Briefe sei es bewusst oder sei es unbewusst inspirieren lassen.

Seit dem in der liturgiewissenschaftlichen Welt Aufsehen erregenden Fund von C. CALLEWAERT, dass nämlich mehrere Wendungen, ja fast ganze Sätze des Sermo 78 Leos des Grossen über das Pfingstfasten mit solchen liturgischer Gebete übereinstimmen <sup>4</sup>, ist die Frage nach der Beurteilung dieser Übereinstimmung nicht mehr verstummt. Während C. CALLEWAERT die Meinung vertrat, dass Leo sowohl der Verfasser des Sermo als auch der diesem entsprechenden Formeln ist, urteilten andere darüber auf z w e i verschiedene Weisen.

Für die Priorität dieser liturgischen Gebete und der Abhängigkeit von ihnen sprechen Chr. MOHRMANN <sup>5</sup> und F. L.

<sup>4</sup> C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les Textes du Léonien : Sacris Erudiri* I (1948) S. 38 ff. — Es sind diese die folgenden Orationen des Sacramentarium Leonianum : Le 226, 206, 227, 207 und die Präfation Le 229 (nach der Reihenfolge, wie sie in Sermo 78 anklängen).

<sup>5</sup> Chr. MOHRMANN, in : *Vigiliae Christianae* 4 (1950), S. 125 f.

CROSS<sup>6</sup>, für die Priorität des Sermo 78 und der Benutzung desselben durch einen späteren Kompilator treten L. FISCHER<sup>7</sup> und Ch. COEBERGH<sup>8</sup> ein. Wir haben uns früher mit beiden Ansichten des längeren auseinandergesetzt<sup>9</sup>, so brauchen wir hier nicht noch einmal auf die von beiden Seiten vorgebrachten Gründe einzugehen.

Die Frage nach dem *Wie* der Abhängigkeit erhielt durch den Artikel von A. CHAVASSE: « *Dans sa prédication, Saint Léon le Grand a-t-il utilisé des sources liturgiques?* »<sup>10</sup> neues Interesse. Der Verfasser neigt dazu, seine Frage zu bejahen. Seine Untersuchung hat jedoch nicht nur die besagten auffallenden Anklänge des Sermo 78 an liturgische Gebete zum Gegenstand, sondern forscht, um seine Ansicht bestätigen zu können, nach anderen Belegen der Abhängigkeit in Leos Sermonen. Seine bejahende Annahme stützt sich auf d r e i Gründe:

In einer Studie « *S. Siricio y las cuatro temporas* » führt J. JANINI die genannten Gebete auf den Papst Siricius (384-399) zurück<sup>11</sup>.

Neuerdings konnten mehrere Artikel zeigen, dass Leo sich in Sermonen vielfach an die Schriften anderer Kirchenväter anlehnt<sup>12</sup>. A. CHAVASSE konnte noch weitere solche Belege angeben. Der Schluss liege nahe, dass dann auch eine Abhängig-

<sup>6</sup> F. L. CROSS, *Pre-leonien Elements in the Proper of the Roman Mass: The Journal of Theological Studies* 50 (1949), S. 196.

<sup>7</sup> L. FISCHER, *Die kirchlichen Quatember*, München 1914, S. 64 f.

<sup>8</sup> Ch. COEBERGH, O.S.B., *S. Gélase Ier auteur principal du soi-disant Sacramentaire Léonin*: *Eph. Lit.* 64 (1950), S. 218 f.

<sup>9</sup> A. P. LANG, S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 458 ff.; S. 503 ff.

<sup>10</sup> A. CHAVASSE, *Dans sa Prédication, Saint Léon le Grand a-t-il utilisé des sources liturgiques?*: *Mélanges liturgiques offerts au R. P. Dom Bernard Botte, O.S.B. ... à l'occasion du cinquantième anniversaire de son ordination sacerdotale*, Abbaye du Mont César, Louvain 1972, S. 71-74. — Wenn in diesem Abschnitt von A. CHAVASSE die Rede ist, so beziehen wir uns auf diesen Artikel.

<sup>11</sup> J. JANINI, *S. Siricio y las cuatro temporas*, Valencia 1958, S. 39-64.

<sup>12</sup> Solche Anleihen Leos wurden beim Vergleich mit den Schriften des Gaudentius' von Brescia, des Ambrosius' und Augustins erkannt. Wir gingen auf diese Abhängigkeit Leos ein im folgenden Artikel: A. P. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* XVIII (1967-1968), S. 87-102.

keit von vorgegebenen liturgischen Gebeten angenommen werden dürfe <sup>13</sup>.

Schliesslich prüft A. CHAVASSE Texte aus Leos Sermonen, die schon anderweitig mit liturgischen Formeln in Verbindung gebracht wurden <sup>14</sup>.

Wir gehen nun auf diese von A. CHAVASSE vorgebrachten Gründe ein, jedoch nur insoweit als wir auf sie in früheren Arbeiten noch nicht zu sprechen kamen.

Was den ersten Grund angeht, die von J. JANINI angegebene Abhängigkeit Leos von Pfingstquaternionformeln, die auf Papst Siricius zurückgehen, so sei gesagt. Wenn auch eine solche Beziehung besteht, so darf man sich doch nicht zur Verallgemeinerung verleiten lassen. Nach unserer Meinung nimmt die auffallende Übereinstimmung des Sermo 78 mit diesen liturgischen Gebete einen Sonderstellung ein. Sollte Sermo 78 an Pfingsten 455 gehalten worden sein, wie C. CALLEWAERT annimmt <sup>15</sup>, darf der zeitbedingte geschichtliche Hintergrund nicht ausser acht gelassen werden. In die Pfingsttage des Jahres 455 fielen die Schreckenstage, in denen Geiserich mit seinen rohen Horden (Vandalen!) Rom verheerte. Dem Dazwischentreten Leos war es zu verdanken, dass Geiserich vom Morden und Brandschatzen abliess; dennoch war für einen Papst Leo in jenen Tagen viel zu tun, als Vermittler, als Helfer in der Not, als Tröster für die Betroffenen. Die Zeit war für ihn deswegen kurz bemessen. Andererseits sollte aber die Predigt auf Pfingsten nicht ausfallen, zumal das Quatemberfasten anzukünden war <sup>16</sup>. So griff er in der Eile nach diesen liturgischen Gebeten, die möglicherweise, wenigstens zum Teil, auch die der zu feiernden Pfingstmesse waren. Eine gewisse Sonderstellung nahm Sermo 78 auch ein, wenn für Sermo 78 Pfingsten 441 zutrifft <sup>17</sup>. Dann war es nämlich Leos erste Pfingstpredigt, die

<sup>13</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 71 ff.

<sup>14</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 72 f.

<sup>15</sup> C. CALLEWAERT, a.a.O., S. 71 ff.

<sup>16</sup> Von dieser Verpflichtung zur Predigt an Pfingsten spricht er in Sermo 76: « addendum est etiam nostri sermonis obsequium » (CC, LXXVI, 1 - p. 472).

<sup>17</sup> In der Neuausgabe der Sermonen Leos setzt A. CHAVASSE ein Fragezeichen hinter die Jahreszahl 441; siehe CC, p. 494.

er als Bischof von Rom gehalten hat. Deshalb könnte es verständlich sein, dass er vorgegebene liturgische Gebete als Vorlage benutzte. So konnte J. PINELL zeigen, dass sich die Gedanken Leos erst im Laufe seines Pontifikats mehr und mehr vertieften <sup>18</sup>.

Die minuziöse Arbeit von J. Janin, die die einzelnen Wendungen der genannten Quatemberformeln mit Texten aus den Schriften des Papstes Siricius belegt, verdient unsere Anerkennung <sup>19</sup>. Allerdings müssen wir zwei Bedenken anmelden. Sie betreffen die Oration Le 227:

Praesta domine deus noster, ut contra omnes fremitus impiorum mentis puritate vincamus; et qui nos in sua confidentes uirtute moliantur adfligere, a nobis ieiunantibus subiugentur: per. (MOHLBERG Ve 227).

J. JANINI bringt die Wendung « contra omnes fremitus impiorum » mit dem Treiben eines Jovinians und seiner Anhänger in Verbindung <sup>20</sup>. Gewiss, es ist zuzugeben, dass Papst Siricius eine scharfe Sprache gegen diese Irrlehrer führte, aber eine wortwörtliche Übereinstimmung mit einer der Äusserungen des Papstes findet sich nicht. Dagegen heisst es in Sermo 78 Papst Leos: « Sed contra instantes impetus persequentium, contra minaces fremitus impiorum, non corporis fortitudine, nec carnis erat saturitate certandum ... » (CC, LXXVIII, 1 - p. 494). Ob da nicht eher dem Urteil von A. STUIBER zuzustimmen ist, der diese Oration mit der Plünderung Roms durch Geiserich und seine rohen Horden in den Pfingsttagen des Jahres 455 in Verbindung bringt? « Noch einmal kommt der Schrecken vor den Feinden zum Vorschein in der QT-Formel 227, die wieder auf die Häretiker und ihr barbarisches Kraftbewusstsein hinweist: « fremitus impiorum ... vincamus ... in sua confidentes virtute ... a nobis ieiunantibus subiugentur. Nicht verbrannt, aber völlig ausgeplündert blieb Rom zurück, da wenige Tage nach Pfingsten Geiserich abzog <sup>21</sup>.

<sup>18</sup> Vgl. J. PINELL, *Paschale Sacramentum nei sermoni di San Leone Magno*, Pontificio Istituto Liturgico, Roma 1976, S. 27 und passim.

<sup>19</sup> J. JANINI, a.a.O., S. 39-64.

<sup>20</sup> J. JANINI, a.a.O., S. 44, S. 52 ff.

<sup>21</sup> A. STUIBER. *Libelli Sacramentorum Romani*, S. 56. — Er titu-

Ferner, auch zu der Wendung « a nobis ieiunantibus subiunguntur » weiss J. JANIN keinen sprachlichen Beleg bei Siricius anzugeben. Er wiederholt lediglich diesen Ausdruck, wie er sich in Le 227 vorfindet <sup>22</sup>, und stützt ihn noch durch den Satz aus Le 894, einer Oration für den September-Quatember: « ut ieiunando robore satiemur, et abstinendo cunctis efficiamur hostibus fortiores ». Doch schreibt er diese Oration Papst Gelasius I. zu <sup>23</sup>.

Dagegen findet sich zu obiger Wendung eine gedankliche und sprachliche Übereinstimmung in einer Predigt Leos auf das vierzigtägige Fasten. Eingangs legt er dar, dass die Israeliten nicht durch Waffen, wohl aber durch ihr Fasten die Philister besiegt haben:

« Abstinentes ergo a cibo et potu seueræ sibi castigationis adhibuere censuram, et ut hostes suos uincerent, gulæ inlecebram in seipsis ante uicerunt. Factumque est hoc modo ut saeu aduersarii et graues domini esurientibus cederent, quos sibi saturos subiugarant » (CC, XXXIX, 1 - p. 211).

Die Rollen sind zwar hier vertauscht: Hier würden die Israeliten von ihren Feinden durch Nicht-Fasten unterjocht, in der Oration sind es die Fastenden, die die Feinde bezwingen. Der Gedankengang ist jedoch der gleiche.

Als zweiten Grund für die Abhängigkeit Leos von liturgischen Texten führt A. CHAVASSE die Tatsache an, dass Papst Leo nicht wenig Anleihen bei anderen Vätern machte. In einem früheren Artikel gingen wir ausführlich auf dieses Problem ein, konnten jedoch auch zeigen, dass sich Leo trotz dieser Anleihen doch seine Eigenständigkeit gewahrt hat <sup>24</sup>. Diese gibt auch A. CHAVASSE zu. Bei der Benutzung der Väter sei es kein wortwörtliches Abschreiben, sondern ein kunstvolles Benutzen der Quelle, bildlich ausgedrückt, ein Abschöpfen des Rahmes und ein Giessen in das eigene Vokabular, in den eigenen Stil und Rhythmus <sup>25</sup>.

liert Geiserich als den habgierigen Seeräuber, Plünderer und grimmen Kirchenverfolger, als den aktiven Häretiker; ebenda, S. 55.

<sup>22</sup> J. JANINI, a.a.O., S. 44.

<sup>23</sup> J. JANINI, a.a.O., S. 55.

<sup>24</sup> Vgl. den in Anm. 12, S. 320 angeführten Artikel. Auf Seite 87-102 wiesen wir auf beides hin, auf Abhängigkeit und Eigenständigkeit.

<sup>25</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 71.

Neben diesen Hinweisen auf Leos Abhängigkeit von den von Papst Siricius verfassten Gebeten und von Vätertexten <sup>26</sup> sucht A. CHAVASSE auch nach anderen Texten in Leos Sermonen, die seine Anfrage bejahen, und so den dritten Grund für ihn bilden können. Was freilich die vom ihm angeführten Texte angeht, so wurden diese schon früher mit liturgischen Gebeten in Verbindung gebracht <sup>27</sup>. Er gab dabei Stellen aus Leos Sermonen den Vorzug, die in gewissem Sinne durch die Wendungen « *sursum erigere corda* », « *digna gratiarum actio* » und « *aequum et dignum* » wohl eine vorgegebene Präfation wiederaufnehmen <sup>28</sup>. Als Modell dient ihm dabei die in Sermo 22 sich vorfindende altgelasianische Präfation: « ... *dignum est nos sursum erectis cordibus diuinum adorare mysterium, ut quod magno Dei munere agitur, magnis Ecclesiae gaudiis celebretur* » <sup>29</sup>.

Eine solche Wiederaufnahme einer Präfation glaubt er auch in d r e i weiteren Sermonen Leos zu finden, wenngleich uns die Präfation selbst nicht bekannt sei. Es handelt sich um die folgenden Texte: <sup>30</sup>

Sermo 67, 1 « *Prima namque erigendi sursum nostri cordis ratio ...* »

Sermo 74, 5 « *Exsultemus ... gaudio spiritali, et digna apud Dominum gratiarum actione laetantes, liberos cordis oculos ad illam altitudinem in qua Christus est erigamus. Sursum uocatos animos ...* »

Sermo 92, 1 « *Et quid tam aequum, quidue tam dignum, quam ut creatura ad imaginem et similitudinem Dei condita suum imitetur auctorem, qui reparationem ... in peccatorum remissione constituit, ut ... reus innocentiae redderetur et finis criminum fieret origo uirtutum* » (ces trois derniers mots, dans le léonien, n° 209).

<sup>26</sup> A. CHAVASSE zählt seine Gründe in einer anderen Reihenfolge auf.

<sup>27</sup> Vgl. A. P. LANG, S. V. D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 33 ff. — A. DOLD, O.S.B., *Liturgische Reminiszenzen in einem Sermo Leos d. Gr. : Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 7 (1927), S. 124 f.

<sup>28</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 73.

<sup>29</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 73.

<sup>30</sup> Ebenda.

Zeichnen wir den Gedankengang von A. CHAVASSE nach : Diese Texte schliessen sich wohl an eine jeweilig schon vorhandene Präfation an. Doch könnten auch diese von Leo verfasst sein. Doch da er in seinen Sermonen nicht selten bei Vätern Anleihen macht, so kann nicht ausgeschlossen werden, dass er auch solche bei ihm vorgegebenen liturgischen Gebeten machte. Allerdings verklauselt A. CHAVASSE diese Schlussfolgerung beträchtlich <sup>31</sup>.

Trotz dieses beachtlichen Beitrags zum vorliegenden Problem der Verfasserfrage, kann A. CHAVASSE schliesslich doch nicht entscheiden, wie ja die Verklauselung zeigt, ob es sich bei den von ihm angeführten Beispielen um vor-leoninische oder leoninische Präfationen handelt.

Uns will scheinen, A. CHAVASSE betont bei seiner Beweisführung zu sehr die Worte des einleitenden Dialogs, die er in den Texten Leos wiederfindet und als Wiederanknüpfen an eine Präfation erklärt. Mit Einschluss der in Sermo 22 vorhandenen Präfation wäre auch für die anderen von ihm gegebenen Belege nachzuforschen, ob diese ausser den Dialogworten nicht auch noch dem Papst beliebte Inhalte oder vertraute Wortwendungen enthalten. Dazu hätte die Wort- und Sachkonkordanz, die wir auf die Gegenüberstellung der gelasianischer Präfation und des Sermo 22 folgen liessen <sup>32</sup>, jedenfalls für diesen Fall schon Aufschluss geben können.

Was den Gleichklang von Sermo 92 mit einer vermuteten Präfation angeht, so ging A. DOLD, den A. CHAVASSE zitiert, noch einen Schritt weiter und brachte den Text mit der Präfation der Taufwasserweihe in Verbindung <sup>33</sup> :

<sup>31</sup> « Il serait en tout cas bien difficile d'éluder de telles attributions, si l'on devait admettre au préalable que saint Léon traite ces textes liturgiques comme il le fait des œuvres d'un Augustin, d'un Chromace d'Aquilée ou d'un Gaudence de Brescia ». a.a.O., S. 74.

<sup>32</sup> Vgl. a.a.O., S. 35 ff.

<sup>33</sup> A. DOLD, a.a.O., S. 125. — Wir liessen die Gegenüberstellung zu « reddit innocentiam lapsis » aus, da diese Wendung dem « Exsultet » entstammt. Desgleichen die zu « corporibus ... purificandis » (Nr. 7), da diese nur mittelbar an den Text des Sermo 92 anklingt. — Wir benützen die Nummerierung der einzelnen Sinnabschnitte der Taufwasserweihepräfation nach Art und Weise der neueren Arbeiten

« Vere dignum et iustum est, æquum et salutare ... » Nr. 1/2 ;  
 « Hic natura ad imaginem tuam condita ... emundetur » (GeV, I. 44, Absatz : Descendat) = Nr. 8 ;  
 « et finis esset vitiis et origo virtutum » (GeV; I. 44, Anfang) = Nr. 3.

Doch so bestechend auch die Gegenüberstellung von A. DOLD erscheint, so kann sie doch nicht die Frage des Wie der Abhängigkeit lösen. Wie nämlich neuere Arbeiten ergaben, ist die Taufwasserweihepräfation (Abk. TWW) aus sehr disparaten Teilen zusammengesetzt, dies ist aus Teilen verschiedener Herkunft <sup>34</sup>. Schon der einleitende Dialog und die Vere Dignum-Formel ist in den verschiedenen liturgischen Quellen nicht allgemein bezeugt <sup>35</sup>. Ferner, während für den Abschnitt Nr. 3 allgemein der römische Ursprung angenommen wird, gehen die Meinungen für den Abschnitt Nr. 8 sehr weit aus-

über diese Weihepräfation. Als solche sind uns die folgenden zugänglich :

H. SCHEIDT, *Die Taufwasserweihegebete*, Münster i. W. 1935.

E. STOMMEL, *Studien zur Epiklese der römischen Taufwasserweihe*, Bonn, 1950.

S. BENZ, *Zur Vorgeschichte des Textes der römischen Taufwasserweihe* : *Rev. Bén.* 66 (1956), S. 218-255.

A. OLIVAR, O.S.B., *Vom Ursprung der römischen Taufwasserweihe* : *Archiv für Liturgiewissenschaft* VI, 1 (1959), S. 62-75.

J. P. DE JONG, *Benedictio Fontis. Eine genetische Erklärung der römischen Taufwasserweihe* : *Archiv für Liturgiewissenschaft* VIII, 1 (1963), S. 21-46.

E. J. LENGELING, *Die Taufwasserweihe der römischen Liturgie. Vorschlag zu einer Neuformung*, in : *Liturgie. Gestalt und Vollzug*, Hrsg. W. DÜRIG, *Festschrift für J. PASCHER*, München 1963, S. 176-251. — Bei den folgenden Zitationen beziehen wir uns auf diese Arbeiten.

<sup>34</sup> « In der Frage nach den Quellen hat die Forschung zu keiner Einigung geführt. Verschiedenen Thesen über die Herkunft der einzelnen Bestandteile steht die Ansicht derer gegenüber, die für den römischen Ursprung des Ganzen eintreten oder es sogar als Werk aus einer Hand ansehen ». So fasst F. J. LENGELING die früheren Studien zusammen ; a.a.O., S. 176 f.

<sup>35</sup> E. J. LENGELING, a.a.O., S. 185, Anm. 22. Auch nur ein Teil der liturgischen Quellen versteht sich zur *Präfationsform* der TWW ; ebenda. — Da sich der Dialog und « Vere Dignum » zwischen Nr. 1 und 2 einschieben, gaben wir der von A. DOLD angeführten Stelle die Nummer 1/2.



einander <sup>36</sup>. Nur A. OLIVAR hält an der römischen Herkunft fest <sup>37</sup>.

S. BENZ sieht gerade in dem Ausdruck « origo virtutum » die römische Heimat dieses 3. Abschnittes der TWW verbürgt, der sich sowohl in Sermo 92, 1 als auch in Sermo 79, 1 findet <sup>38</sup>. Letztere Stelle lautet:

« ut sicut fuit concupiscentia initium peccatorum, ita sit continentia origo virtutum » (CC, 79, 1 - p. 498; Predigt über das Pfingstfasten).

Weder S. BENZ noch A. DOLD geben eine Auskunft über das Wie dieser Abhängigkeit, A. DOLD verwundert sich lediglich über die Reminiszenz an die TWW in einem Sermo Leos auf das Septemberfasten <sup>39</sup>. Da ähnliche Wendungen bei Leo auch sonst noch vorkommen <sup>40</sup>, dürfte die von A. CHAVASSE in *Kursiv* angegebene Wendung des Sermo 92: *fieret origo virtutum* » vielleicht doch Leos Eigengut sein. Dazu kommt, dass sich in dieser Satzklausel eine Eigenart des leoninischen Klauselrhythmus findet <sup>41</sup>.

<sup>36</sup> « Abschnitt 3, allgemein für römisch angesehen, bringt im Blick auf die TWW zwei preisende Aussagen (Geist Gottes über den Wasern; Sintflut) »; E. J. LENGELING, a.a.O., S. 186. — « Der Ursprung des wieder zu singenden Abschnitts *Descendat* (8) ... ist nach BENZ und MAERTENS wie 4 und 5 Ravenna, nach SCHEIDT, STOMMEL und LECHNER in Gallien zu suchen. OLIVAR sieht auch hier keinen Grund, an der römischen Herkunft zu zweifeln »; ebenda, S. 189. — J. P. DE JONG verneint jedoch die Annahme von A. OLIVAR, der von einigen unbedeutenderen Elementen abgesehen, die TWW als Ganzes nach Rom verweist; J. P. DE JONG, a.a.O., S. 34 f.; A. OLIVAR, a.a.O., 76 f.

<sup>37</sup> A. OLIVAR, ebenda.

<sup>38</sup> S. BENZ, a.a.O., S. 225 ff.

<sup>39</sup> A. DOLD, a.a.O., S. 126.

<sup>40</sup> « ... ubi homo occiditur mundo, non interitu sensuum, sed fine uitiorum » (CC, 84 bis, 2 - p. 531; de Machabaeis); « ... et in paradiso uirtutum conrescat silua uitiorum » (CC, LXXXI, 4 - p. 505; Predigt über das Pfingstfasten; man beachte die Antithese!).

<sup>41</sup> F. DI CAPUA gibt an: « Littera 'O' finalis in clausulis a S. Leone Magno semper corripitur », a.a.O., (s. S. 145, Anm. 1.) S. 439. So ergibt sich die Form: Creticus + Trochaeus mit Gamma-Zäsur, die bevorzugte Klausel Leos: o r í g ö v í r t ú t ũ m.

Was wir bezüglich der Redewendung « fieret origo virtutum » sagen, darf auch in etwa dem Gedanken der Ebenbildlichkeit des Menschen mit Gott gelten, dessen sprachliche Ausdrucksweise A. CHAVASSE gleichfalls in *Kursiv* wiedergab. Wir haben hier zwar kein Sondergut des Papstes vor uns, wohl aber einen *L i e b l i n g s g e d a n k e n* von ihm <sup>42</sup>.

Wir glauben auch einige Zweifel äussern zu müssen bezüglich der Vermutung von A. Chavasse, dass überall dort, wo Vokabeln des Dialogs der Präfation : « sursum corda », « gratias agamus Domino ... », « dignum et iustum est » und der Wiederaufnahme dieser Einleitung durch « Vere dignum et iustum est, aequum et salutare ... gratias agere » vorkommen, an eine dem Papst vorliegende Präfation gedacht werden könne. Es lassen sich nämlich Texte bei Leo nachweisen, bei denen kaum eine Beziehung zu einer Präfation angenommen werden kann. An einigen Beispielen soll dies gezeigt werden.

Prüfen wir einen solchen Text, den A. CHAVASSE als Bestätigung für seine Vermutung anführt. Es handelt sich um den von ihm an zweiter Stelle angegebenen Beleg (siehe S. 269, Srm. 74, 5 ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn). Aufs erste gesehen, scheint er seine Annahme zu bestätigen. *Z u n ä c h s t* die für eine Präfation so typische Wendung « digna apud Dominum gratiarum actione » findet sich im leoninischen Text. Doch muss gesagt werden, dass solche Worte der Dankagung an Gott bei Leo innerhalb eines Sermo nicht selten sind. Oft stehen diese im Schlussteil, dies ist im paränedischen Teil, den sie zuweilen auch einleiten. Letzteres trifft gerade für vorliegenden Fall zu. In ähnlicher Weise beschliesst der Papst je eine Predigt auf Weihnachten und Epiphanie.

« Agamus ergo, dilectissimi, gratias Deo Patri per Filium eius, in Spiritu sancto, qui propter multam caritatem suam qua dilexit nos, miseratus est nostri : et cum essemus mortui peccatis, conuiuificauit nos Christo ... » (CC, XXI, 3 - p. 88) ;

« His igitur, dilectissimi, diuinae gratiae mysteriis eruditi, diem primitiarum nostrarum et inchoationem uocationis gentium ra-

<sup>42</sup> Vgl. hierzu : W. DÜRIG, *Imago. Ein Beitrag zur Terminologie und Theologie der Römischen Liturgie*, München 1952. Über 'der Mensch ein Ebenbild' Gottes bei Leo I., vgl. 2. 42 ff. ; 87 ; 107 ; 122 ; 133 ; 141 f.

tionabili gaudio celebremus, gratias agentes misericordi Deo, qui dignos nos fecit ... in partem sortis sanctorum in lumine ... » (CC, XXXIII, 5 - p. 175).

In beiden Fällen dürften sich die Worte der Danksagung kaum auf eine vorgegebene Präfation beziehen. Wie die neue von A. CHAVASSE besorgte Ausgabe der Sermonen erkennen lässt, sind beide Texte ganz in Schriftstellen eingebettet. Was im besonderen die Worte der Epiphaniepredigt angeht, so böten sie zwar einen hervorragenden Stoff für eine Epiphaniepräfation. Wie frühere Untersuchungen ergaben, entspricht diesem Sermo 33 tatsächlich eine Epiphaniepräfation, aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo selbst verfasst. Doch nimmt diese ihr Material aus anderen Stellen dieses Epiphaniesermo <sup>43</sup>.

Wie die soeben angeführten Texte so steht auch der Passus aus der Predigt über die Himmelfahrt des Herrn (d.i. Sermo 74, 5) im paränetischen Teil und bildet zugleich dessen Einleitung.

Überhaupt streut der Papst oft Worte der Danksagung an Gott in seine Unterweisungen ein. Schon sein Pontifikat, nach seiner Weihe zur Bischof, beginnt er mit Dankesworte. Diese wiederholt er am Jahrestag seiner Weihe, Gott dankend für die Einheit und Liebe, die die römischen Christen durch die Mitfeier bewiesen. In beiden Fällen kann kaum an eine Anlehnung an eine frühere Präfation gedacht werden :

« Ago igitur Deo nostro gratias et semper acturus pro omnibus quae retribuit mihi. Vestri quoque fauoris arbitrium debita gratiarum actione concelebro » (CC, I - p. 3) ;

« Gaudeo, dilectissimi, de religioso uestrae deuotionis affectu, et Deo gratias ago, quod in uobis pietatem christianae unitatis agnosco » (CC, IV, 1 - p. 16).

Zu Dank gegen Gott ruft der Papst nach eingebrachter Ernte die Gläubigen auf. Zugleich kündet er auch das sog.

<sup>43</sup> Vgl. : A. P. LANG, S.V.D., *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen : Sacris Erudiri X* (1958), S. 44-78. — Die Präfation findet sich zwar nicht im sog. Altgelasianum, wohl aber in den junggelasianischen Sakramentaren, z.B. GeS 98.

Quatemberfasten an ; in beiden Fällen bezieht sich die Ankündigung auf das Dezemberfasten.

« quia plenum iustitiae est atque pietatis, gratias diuinae agere largitati pro fructibus, quos in usus hominum secundum summae prouidentiae temperamentum terra produxit ... » (CC, XVII, 1 - p. 68) ;

« quoniam plenum pietatis plenumque iustitiae est ut terrenorum fructuum perceptione conclusa aguntur gratiae Deo et sacrificium ei misericordiae cum ieiunii immolatione soluatur » (C, 20, 2 - p. 82).

Man könnte nun freilich in der Wendung « plenum iustitiae et pietatis » mit dem nachfolgenden « gratias agere » eine Reminiszenz an eine Präfation vermuten, doch wenn man Leo mit Leo interpretiert, dürfte eine solche Vermutung nicht zu Recht bestehen ; denn bei derartigen Anlässen finden sich ähnliche Wendungen :

« Unde plenum pietatis atque iustitiae est, ut de his quae nobis caelestis Pater misericorditer contulit, nos quoque alios adiuuemus » (CC, XVI, 1 - p. 60 f. ; Predigt über das Fasten im Dezember) ;

« Ipsi modulum suum pendant, ipsi iusta et rationabili taxatione se censeant, ut sacrificium misericordiae non cum tristitia offeratur, nec inter damna numeretur » (CC, LXXXVIII, 5 - 549 f. ; Predigt über das Fasten im September).

Die Wendung « plenum pietatis atque iustitiae » bezieht sich demnach nicht, gleichsam als eine synonyme Ausdrucksweise von « vere dignum et iustum est », auf eine Präfation, sondern auf die Billigkeit des Almosengebens nach eingeheimsster Ernte.

Schliesslich verlangt der Papst von jedem Christen eine allgemeine dankbare Gesinnung Gott gegenüber, sowohl in Freud als auch in Leid :

« Cum ergo Deus bonos nos uelit esse, quia bonus est, nihil nobis debet de eius iudiciis displicere. Nam non per omnia illi gratias agere, quid est aliud quam ex quadam eum parte reprehendere ? » (CC, 12, 3 - p. 51 ; Predigt über das Fasten im Dezember) ;

« ... cum in operibus seruorum suorum glorificatur Deus et totius pietatis auctori in multa gratiarum actione benedicitur ... » (CC, LXXXVIII, 4 - p. 548 ; Predigt über das Fasten im September).

In beiden Texten lässt sich weder sprachlich noch gedanklich in den weiteren Ausführungen des Papstes ein Bezug zu einer Präfation finden.

Wenn wir auch in dem zur Frage stehenden Fall (Sermo 74, 5) einer vermuteten Präfation nicht zustimmen können, so soll doch nicht die Möglichkeit ausgeschlossen werden, dass Leo sich zuweilen an solche Präfationen anschloss, doch ist damit noch nicht in Frage gestellt, ob er nicht auch deren Verfasser sein könnte. Bei der Durchsuchung der Sermonen Leos nach evtl. Ansätzen zu Präfationen fielen uns drei Texte auf, die gar wohl Material für eine bestimmte Präfation enthalten konnten. In einer Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit beginnt der Papst mit einer lobpreisenden Danksagung auf die Schöpfung Gottes, so wie wir diese in den altchristlichen Hochgebeten finden. Eine Predigt auf das Fest des Apostels Petrus könnte ganz gut den Stoff für die Präfation des Festes sein. Am Jahrestag seiner Bischofsweihe könnten sich seine Worte gar wohl an eine Weihepräfation der Ordination anschliessen. Der Vollständigkeit halber führen wir diese Texte der Reihe nach an :

« Semper quidem, dilectissimi, misericordia Domini plena est terra, et unicuique fidelium ad colendum Deum ipsa rerum natura doctrina est, dum caelum et terra, mare et omnia quae in eis sunt, bonitatem et omnipotentiam sui protestantur auctoris, et famulantium elementorum mirabilis pulchritudo iustam ab intellectuali creatura gratiarum exigit actionem » (CC, 44, 1 - p. 259).

« Cum itaque, dilectissimi, tantum nobis videamus praesidium diuinitus institutum, rationabiliter et iuste in ducis nostri meritis et dignitate laetamur, gratias agentes sempiterno Regi Redemptori nostro Domino Iesu Christo, quod tantam potentiam dedit ei quem totius Ecclesiae principem fecit ad gloriam et laudem nominis sui (CC, LXXXIII, 3 - p. 522 ; gehalten am 29. Juni 443. Bis « principem fecit » wiederholt Leo den gleichen

Text am Jahrestag seiner Bischofsweihe, am 29. September 444: CC, IV, 4 - p. 20 f.).

« ... 'omne' enim, sicut scriptum est, 'datum optimum et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum' — gratias agere bonorum omnium debemus auctori, quoniam siue in naturalibus incrementis, siue in moralibus institutis, 'ipse fecit nos et non ipsi nos', cumque hoc pie et fideliter confitemur, ... Omnem, igitur, dilectissimi, causam et rationem sollemnitate hodiernae ad originem suam caputque feramus et illum debita gratiarum actione laudemus, in cuius manu et gradus officiorum et momenta sunt temporum » (CC, 5, 1 - p. 22; wohl nach 445 gehalten).

In obigem Text aus Sermo 74, 5 findet sich ferner die Wendung « *digna* apud Dominum gratiarum actione laetantes »<sup>44</sup>. Sollte da nicht das Sätzchen des einleitenden Dialogs « *dignum et iustum est* » anklingen und dem Papst eine bestimmte Präfation vor Augen schweben? Ohne eine solche Möglichkeit völlig ausschliessen zu wollen — wir kommen darauf gleich noch zurück, so dürfte doch wohl im vorliegenden Fall, und in ähnlichen Fällen, die Vertrautheit des Papstes mit dem Eigenschaftswort « *dignum* », und das gleiche gilt für « *iustum* », auch anders erklärt werden können.

Diese Akklamation: « *dignum est* », « *iustum est* » war schon jedem Gläubigen von der eucharistischen Feier her wohlbekannt, und auch im ausserliturgischen Bereich allbekannt, nämlich bei Abstimmungen, bei Wahlen und Amtseinsetzung<sup>45</sup>. Schon bei Hippolytus fällt nach erfolgter Bischofsweihe das Wort « *dignus* »<sup>46</sup>. Diese und ähnliche Akklama-

<sup>44</sup> Siehe oben S. 324.

<sup>45</sup> Vgl. J. A. JUNGSMANN, S. I., *Missarum Sollemnia II*, S. 140; 1962<sup>5</sup>. — Ferner: Th. KLAUSER, *Akklamation*, in: *Reallexikon für Antike und Christentum*, I, 216-233; bes. 228. — Bei der Bischofsbestallung des hl. Augustinus rief das Volk zwanzigmal « *dignum et iustum est* », « *bene meritis, bene dignus* » fünfmal, und nochmals sechsmal « *dignum et iustum est* »; Aug. Ep. 213, CSEL 47, 375 f.

<sup>46</sup> « Qui cumque factus fuerit episcopus, omnes os offerant pacis, salutantes eum quia dignus effectus est »; *La Tradition Apostolique de Saint Hippolyte. Essai de reconstitution* par B. BOTTE, O.S.B., Münster i. Westf., 1963<sup>3</sup>, S. 10 (nach der lateinischen Version; im griechischem Original wohl ἄξιός).

tionen aus kirchlichem oder staatlichem Leben waren deshalb auch Leo nicht unbekannt. Vielleicht kann man in einer Predigt am Jahrestag seiner Bischofsweihe die Verwendung des Eigenschaftswortes « dignus » in dieser Weise deuten. Ihm wurde bei seiner Bestallung « dignus » zugerufen. Doch in seiner Demut gesteht er, dass dieses « dignus » besser auf den hl. Petrus zutreffen würde :

« ... uerior tamen nobis et excellentior erit causa laetandi, si non in nostrae humilitatis consideratione remoremur, cum multo utilius multoque *sit dignius* ad beatissimi Petri apostoli gloriam contemplandam aciem mentis attolere, et hunc diem in illius potissimum ueneratione celebrare ... » (CC, IV, 2 - p. 17).

Die Vertrautheit des Papstes mit diesen akklamatorischen Wörtern muss also nicht mit der Bezugnahme auf eine bestimmte Präfation erklärt werden, da er zudem manche Sätze mit diesen bildet, bei denen ihm wohl schwerlich eine Präfation vorgeschwebt hat. Hier einige Beispiele :

« Dignum est enim ut elemosinarum sacrificio etiam huius operis palma iungatur » (CC, IX, 4 - p. 38 ; betr. Anzeige der Manichäer) ;

« Dignum est enim atque conueniens, ut testantis Patris uoluntas ab adoptiuis filiis impleatur ... » (CC, 29, 3 - p. 150 ; Predigt auf Weihnachten) ;

« nonne dignum est ut anima christiana, quae uerum uiuumque Dei templum est, speciem suam prudenter exornet ... » (CC, XLI, 1 - p. 232 ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit) ;

« Nihil est enim dignius quam ut homo sui sit auctoris imitator, et secundum modum propriae facultatis, diuini sit operis exsecutor » (CC, XLIII, 4 - p. 256 ; Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit : Aufforderung zum Almosengeben) ;

« Sectatores Christi discedere a regia non licet uia, sed dignum est temporalibus non occupari ad aeterna tendentes » (CC, LIII, 3 - 315 ; Predigt über das Leiden des Herrn) ;

« quis autem iustius quam ut homo, cuius fert imaginem, faciat uoluntatem, et per abstinentiam cibi ieiunet a lege peccati » (CC, 94, 3 - p. 579 ; Predigt über das Fasten im September).

Der zuletzt angeführte Text ist sehr aufschlussreich für den Beleg, den A. CHAVASSE an dritter Stelle für seine Ver-

mutung anführt <sup>47</sup>. Ebenbild Gottes sein, fordert im ethischen Bereich, Bekehrung von der Sünde, Fasten, aber auch Mildtätigkeit den Armen gegenüber. Von letzterer spricht Leo in den weiteren Ausführungen beider Sermonen. Hierher gehört auch das ähnlich lautende Zitat aus Sermo 43, das wir als viertes Beispiel für « dignus » soeben anführten. Da weder in dem Text aus Sermo 94 noch in dem Text aus Sermo 43 eine Anlehnung an eine Präfation erkenntlich ist, so dürfte dies wohl auch für den dritten Beleg von A. CHAVASSE gelten. Noch weniger ist bei dem « dignum », das sich auf die Anzeigepflicht der Manichäer bezieht, an eine Präfation zu denken!

Wenn auch die angeführten Texte zur Vorsicht mahnen, nicht überall dort eine Zuordnung zu einer Präfation erblicken zu wollen, wo sich diese dialogische Wörter finden, so soll doch eine solche Möglichkeit nicht völlig ausgeschlossen werden. So können z w e i Fälle angegeben werden, bei denen die Beiwörter « dignus » und « iustus » diese Beziehung haben konnten. Die Stelle mit « iustus » könnte der erste Satz einer Präfation sein, der, weil er dem Wortlaut nach nur auf das Heilsgeheimnis im allgemeinen sich bezieht, jedem Fest des Herrn gelten könnte. Der Passus, der « dignus » enthält, hat Wendungen, die an Präfationen anklingen, die sich im Sacramentarium Leonianum auf das Fest der Apostel Petrus und Paulus und im September unter der Rubrik « in natale episcoporum » finden. Allerdings handelt es sich nicht um wortwörtliche Übereinstimmung. Der Vollständigkeit wegen führen wir beiden Stellen aus Leos Sermonen an.

« Iustum et rationabile, dilectissimi, uerae pietatis obsequium est, in diebus qui diuinae misericordiae opera protestantur, toto corde gaudere et honorifice ea, quae ad salutem nostram gesta sunt celebrare » (CC, XXXIV, 1 - p. 178 ; Predigt auf Epiphanie).

« ... habentes tamen incessabilem propitiationem omnipotentis et perpetui Sacerdotis, qui similis nostri, aequalis Patri, diuinitatem usque ad humana submisit, humanitatem usque ad diuina prouexit, digne et pie de ipsius constitutione gaudemus, quoniam etsi multis pastoribus curam suarum ouium delegauit,

<sup>47</sup> Siehe oben S. 324.



ipse tamen dilecti gregis custodiam non reliquit » (CC, III, 2 - p. 11 ; Jahrestag der Bischofsweihe).

Die Wiederaufnahme der Worte des Dialogs « sursum corda » in Sermo 22, die A. CHAVASSE als Modell für seine Untersuchung hinstellt, lässt ihn fernerhin vermuten, dass es sich bei den zwei ersten von ihm angeführten Beispielen ebenso verhalten dürfte, mit anderen Worten, auch in diesen beiden Fällen schwebte Papst Leo wohl eine bestimmte Präfation vor Augen <sup>48</sup>.

Ohne diese Möglichkeit ausschliessen zu wollen, dürfte dieses Anklingen an den Aufruf des Zelebranten : « sursum corda ! » auch anders gedeutet werden können. Diese Aufforderung war den Gläubigen so vertraut, dass schon der hl. Cyprian bei der Erklärung des Herrengebets daran anknüpfen konnte <sup>49</sup>. Auch der hl. Augustinus schliesst sich in seinen paränetischen Ausführungen immer wieder an diese Dialogworte an, ohne dass dafür eine bestimmte Präfation den Anlass gegeben hätte <sup>50</sup>. Papst Leo, der die Schriften des Heiligen sehr wohl kannte, konnte sich hierin ihn zum Vorbild nehmen.

Wenn J. A. JUNGSMANN im Anschluss an dieses Dialogwort « sursum corda » von Augustinus sagt, dass es für ihn den gleichen Klang hat, wie die Aufforderung des hl. Paulus : « quae sursum sunt quaerite » <sup>51</sup>, so darf dieses in etwa auch von Papst Leo gelten. An dieses Pauluswort knüpft der Papst zuweilen seine ethischen Forderungen.

« Erigite ergo, dilectissimi, fideles animos ad coruscantem gratiam luminis sempiterni, et inpena humanae salutis sacramenta uenerantes, studium uestrum his quae pro uobis gesta sunt subdite ... (nach einigen Zwischensätzen) ... 'Quae sursum sunt

<sup>48</sup> Siehe oben S. 324.

<sup>49</sup> Vgl. Cyprian, De dom. or., c. 31 (CSEL 3, 289).

<sup>50</sup> So z.B. in folgenden Werken Augustins : Enarrationes in Psalmos : Ps. 31, 21 - IV, 262 A ; Ps. 132, 13 - IV, 2124 B ; Ps. 148, 5 - IV, 2386 C ; De bono viduitatis, cap. 20 - VI, 640 D. — Zitation nach editio Mauriniana, Paris 1836<sup>2</sup> et seq.

<sup>51</sup> J. A. JUNGSMANN, S. I., *Missarum Sollemnia* II, S. 138 f., 1962<sup>5</sup>. — So bezieht sich Augustinus mit dem « sursum corda » auf Col 3, 2 in : Sermo 53, 14 - V, 453 C ; Liber de dono perseverantiae, cap. 33 - X, 1417 C, D.

sunt sapite, non quae super terram' (Col 3, 2) ... » (CC, XXXI, 3 - p. 163 f. ; Predigt auf Epiphanie) ;

« Quicumque enim in Ecclesia pie uiuit et caste, qui ea ' quae sursum sunt sapit, non quae super terram', caelestis quodammodo instar est luminis ... » (CC, XXXIII, 3 - p. 177, lectio *a* ; Predigt auf Epiphanie).

Wie Augustinus<sup>52</sup> so zitiert Leo diese Stelle aus dem Brief an die Kolosser in Verbindung mit dem Heilsgeheimnis der Himmelfahrt Christi, sei es, dass dieses in liturgischer Feier begangen wird, oder sei es, dass es als Glaubenssatz bekannt wird.

« Si incunctanter itaque, dilectissimi, corde credimus quod ore profitemur, nos in Christo crucifixi, nos sumus mortui, nos sepulti, nos etiam cum ipso die tertio suscitati. Unde Apostolus dicit : ' Si consurrexistis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, quae sursum sunt sapite ... apparebitis cum ipso in gloria'. Ut autem nouerint corda fidelium habere se unde ad supernam sapientiam spretis mundi cupiditatibus ualeant eleuari, spondet nobis Dominus praesentiam suam dicens : ' Ecce ego uobiscum sum ... (Mt. 28, 20 b)' ... (nach Zitat aus Is 7, 14 = Mt 1, 23). Implet ergo Iesus proprietatem nominis sui, et qui ascendit in caelos, non deserit adoptatos ... et ipse deorsum confortat ad patientiam, qui sursum inuitat ad gloriam » (CC, LXXII, 3 - p. 443 f. ; Predigt über das Leiden des Herrn).

« Credite hunc corporaliter crucifixum, mortuum, suscitatum et super altitudines caelestium dominationum in Patris dextera constitutum, ad iudicandos uiuos et mortuos in eadem qua ascendit carne uenturum. Hoc enim uniuersis fidelibus Apostolus praedicat dicens : ' Si consurrexistis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, quae sursum sunt sapite, non quae super terram ... in gloria'. Habentes igitur, dilectissimi, tantae promissionis fiduciam, estote non solum spe, sed etiam conuersatione caelestes » (CC, 46, 3 f. - p. 272 f. ; Predigt auf die vierzigtägige Fastenzeit).

<sup>52</sup> Beispielsweise : Sermo 251, 1 - 7, 1555 D f. ; Sermo 263, 2 - 1565 C ; gehalten an Christi Himmelfahrt : Sermo 25, 7 - V, 195 B ; Sermo 127 - V, 1418 : auf die Erwähnung der Himmelfahrt folgend.

« Exultemus itaque, dilectissimi, gaudio spiritali, et digna apud Dominum gratiarum actione laetantes, liberos cordis oculos ad illam altitudinem in qua Christus est erigamus. Sursam uocatos animos desideria terrena non deprimant, ad aeterna praelectos peritura non occupent » (CC, LXXIV, 5 - p. 459 ; Predigt über die Himmelfahrt des Herrn).

Der zuletzt angeführte Text ist uns nicht unbekannt. Teile desselben machen bei A. CHAVASSE ein Hauptargument für seine Vermutung aus. Doch man darf fragen, ob im Kontext einer Predigt auf die Himmelfahrt Christi die Deutung von A. CHAVASSE, nämlich hier eine vorgegebene Präfation zu vermuten, die einzig mögliche ist <sup>53</sup>. Wenn wir zunächst vom Zeitwort « erigere » absehen, von dem wir danach handeln, so kommt alles darauf an, wie die Wendung « sursum vocatos animos » zu deuten ist. Schliesst sie sich an das Dialogwort einer vermuteten Präfation an, oder lehnt sie sich an das oben genannte Pauluswort an? Ein neues Licht fällt auf diese Ausdrucksweise, wenn man den auf sie folgenden Satz noch berücksichtigt, den A. CHAVASSE freilich nicht mehr anführt : « ad aeterna praelectos ... ». Die Wendung bezöge sich deswegen weder direkt auf das Dialogwort noch indirekt auf das Pauluswort, sondern auf die Berufung zur himmlischen Seligkeit. Da sich die Äusserungen des Papstes in einem anderen Sermo in einem ähnlichen sprachlichen Kleid finden, könnte eine solche Erklärung gelten. In einem Sermo auf Epiphanie lautet die Schlussmahnung des Papstes u.a., wie folgt :

« Amor rerum deficientium ad incorruptilia transferatur, et ad sublimia uocatus animus caelestibus delectetur » (CC, XXXV, 4 - p. 193).

Anschliessend fordert der Papst die Seinen auf, mit den Bewohnern des Himmels Gemeinschaft zu haben. Bemerkenswert ist, dass R. DOLLE beide von einander völlig unabhängi-

<sup>53</sup> Aufschlussreich sind hier die Worte des hl. Augustinus am Fest Christi Himmelfahrt : « Hodie enim, sicut audistis, fratres, Dominus noster Iesus Christus ascendit in coelum : ascendat cum illo et cor nostrum. Audiamus Apostolum dicentem : ' Si consurrexistis ... (Col. 3, 1-2) ... » (Srm. 263, 2). « Si pie ascensionem Domini celebremus, ascendamus cum illo, et sursum cor habeamus » (Srm. 261, 1).

ge Stellen mit fast den gleichen Worten wiedergibt: « ... et que l'âme, appelée aux biens d'en-haut » (35, 4); « Nos âmes sont appelées en haut » (74, 5) <sup>54</sup>. Die Wendung « sursum vocatos animos » ist demnach nicht auf den Aufruf des Priesters zu Beginn der Präfation zu beziehen, sondern auf die himmlische Berufung. Sollte auch einmal die Lesung aus dem 3. Kapitel des Kolosserbriefes an Christi Himmelfahrt die Tageslesung gewesen sein, so könnten sich die genannten Worte auch auf das uns schon bekannte Pauluswort beziehen.

Überhaupt, wenn man die Begründung von A. CHAVASSE ganz genau nachprüft, so dürfte ihm vielleicht sozusagen ein kleiner Konstruktionsfehler unterlaufen sein. Es wäre sinnvoll, sich auf das « sursum corda » mit evtl. Anspielung auf eine Präfation zu beziehen, wenn die Reihenfolge in der eucharistischen Feier wäre: Präfation - Sermo, doch war diese in ihrer Grundstruktur zur Zeit Leos: Lesungen - Sermo - Oratio fidelium - Oratio super oblata - Praefatio.

Die Vertrautheit des Papstes mit « sursum corda » und ähnlichen Bildungen, dürfte wohl auch von dem Wort des Herrn herrühren: « Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum » (Matth. 6, 21), an das er, wie Augustinus <sup>55</sup>, seine Ermahnungen zum Almosengeben anknüpft.

In Sermo 92 über das Fasten im September beginnt die Aufforderung des Papstes zum Almosengeben mit diesem Herrenwort, in deren Verlauf er auch das bekannte Pauluswort zitiert und schliesslich dartut, dass durch die Mildtätigkeit die irdischen Schätze in einen himmlischen Schatz übergehen, und zugleich das Herz des Mildtätigen dort im Himmel weilt:

« Hi uero qui ea quae sursum sunt sapiunt, non quae super terram, nec perituris intenti sunt, sed aeternis, in illo habent incorruptibiles conditas facultates, de quo dicit propheta: 'In thesauris salus nostra ...' (Is. 33, 6) ... et digne ibi habeant cor, ubi habent thesaurum suum ... » (CC, 92, 3 - p. 571 f.)

In seiner Schlussermahnung über den wahren Frieden, den uns das Weihnachtsfest bringt, zitiert Leo das gleiche Her-

<sup>54</sup> R. DOLLE, *Léon le Grand. Sermons*. Tome I, S. 263; Tome III, S. 283.

<sup>55</sup> Augustinus, Sermo 345, 4 - V, 1981 B. Hier in Verbindung mit dem « sursum corda » des Dialogs.

renwort und spielt in der Auslegung desselben auf das Pauluswort an :

« 'Ubi fuerit thesaurus tuus, ibi erit et cor tuum', hoc est, si deorsum sunt quae amas, ad ima descendes, si sursum sunt quae diligis, ad summa peruenies ... » (CC, 26, 5 - p. 131).

Schliesslich muss noch auf das Zeitwort « erigere » eingegangen werden, auf das sich gleichfalls die Vermutung von A. CHAVASSE stützt <sup>56</sup>. Der Beleg, den er dafür anführt : « prima namque erigendi sursum nostri cordis est ratio » (Sermo 67, 1), ist nämlich aus dem Kontext gerissen. In Wirklichkeit ist dieser der folgende :

Die Gläubigen sollen allzeit in der Bewunderung der Werke Gottes verharren und ihre Gedanken sollen vor allem auf das gerichtet sein, was zur Vermehrung des Glaubens beiträgt (« et rationales animos his maxime cogitationibus inhaerere »). Sei es, dass sich das Herz auf die allgemeinen Wohltaten Gottes oder sei es, dass es sich auf die besonderen Gnadengeschenke richtet, immer wird es sich der Eitelkeiten entledigen und sich in sein Innerstes zurückziehen (« cum enim pii cordis intentio »). Jetzt während der Leidenstage des Herrn muss dies noch eifriger geschehen, damit die heilige Lesung mit gesundem und verständigem Gehör aufgenommen werde. Auf das, was sich z u e r s t unser Herz richten soll, ist dieses : was uns das Evangelium verkündigte, haben die Propheten schon besungen, doch nicht als Zukünftiges, sondern schon als Geschehenes.

« Prima namque erigendi sursum nostri cordis est ratio quod ea quae euangelica ueritas enarrauit, uoces propheticae non tamquam gerenda, sed tamquam gesta cecinerunt, et quod humanae aures nondum cognouerant faciendum, iam Spiritus sanctus praedicabat impletum » (CC, 67, 1 - p. 407 ; Predigt über das Leiden des Herrn. Als Beispiel wird der König David in Bezug auf Psalm 21 angeführt).

<sup>56</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 73. — Siehe oben S. 324. — Die Texte Leos, in denen dem Zeitwort « erigere » antithetisch den Wörtern « deicere », « deiectio » « abiectio » gegenübersteht, oder wenigstens in diesem Sinne gedanklich ergänzt werden kann, bleiben hier unberücksichtigt. Davon handelten wir schon unter der Überschrift : « deiecta erigi » ; siehe oben Seite 259 ff.

Mag man auch zugeben, dass der Papst die Wendung « erigendi sursum nostri cordis » dem Dialog der Präfation entnimmt, der Kontext lässt keine Bezugnahme auf eine bestimmte Präfation erkennen. Wie die einleitenden Worte erkennen lassen, ist es dem Papst lediglich um eine Vertiefung des Glaubens und um ein tieferes Verständnis der Wahrheit des Evangeliums durch den Hinweis auf die Prophezeiungen des Alten Testaments zu tun. Eine ähnliche Aufgabe hat « erigere » in einem anderen Sermo über das Leiden Christi :

« Quia ergo sinceræ fidei promissa est intelligentiæ plenitudo, erigat se ad promerendam sancti Spiritus eruditionem, inluminatarum mentium uigor, et non contentus sit facti ordinem nosse, nisi etiam ipsam rationem impensæ sibi pietatis inspicat ... » (CC, 66, 1 - p. 400).

Beide Texte handeln also von der Einsicht in das Mysterium des Leidens Christi. So ordnet auch M. B. DE SOOS diese zwei Stellen in den Abschnitt « Ad magni sacramenti intelligentiam » ein <sup>57</sup>. Das gleiche darf auch für die einleitenden Worte Leos im paränetischen Teil des Sermo 31, 3 gelten, die wir oben anführten : « Erigite ... fideles animos ad ... » <sup>58</sup>.

« Erigere » ist schliesslich für Leo überhaupt ein Ausdruck für die Gebetshaltung des Christen, mit dem er die Begriffsbestimmung des Gebetes von Johannes Damascenus schon vorausnimmt <sup>59</sup>.

« Omnibus quidem diebus, dilectissimi, atque temporibus, animis fidelium diuina meditantium, Domini et Saluatoris nostri ex matre virgine ortus occurrit, et mens ad confessionem sui auctoris erecta, siue in gemitu supplicationis, siue in exultatione laudis, siue in sacrificii oblatione uersetur, nihil crebrius nihilque fidentius spiritali attingit intuitu, quam quod Deus Dei Filius genitus de Patre coaeterno, idem etiam partu est humano » (CC, 26, 1 - p. 125 ; Predigt auf Weihnachten).

« Ad huius ergo inuictæ unitatis potentiam, dilectissimi, etiam hoc nos sollemne ieiunium septimi mensis inuitat, ut a curis

<sup>57</sup> M. B. DE SOOS, *Le Mystère Liturgique*, S. 57 f.

<sup>58</sup> Siehe oben S. 335.

<sup>59</sup> Johannes Damascenus, *De fide orthodoxa*, III, 24, PG 94, 1089 : « προσευχή ἐστὶν ἀνάβασις νοῦ πρὸς Θεόν ».

saecularibus actibusque terrenis liberos ad Dominum animos erigamus » (CC, LXXXVIII, 3 - p. 547).

Im zweiten Text besteht keine Beziehung zu einer Präfation, im ersten Text richtet sich « erecta » auf drei verschiedene Objekte : Bittgebet, Gotteslob, Messopfer <sup>60</sup>. Deswegen ist es sehr unwahrscheinlich, dass sich dabei Leo an eine Präfation anlehnt.

« Erigere » zeigt auch eine Kehrseite an. Der Papst tadelt heidnische und wohl auch manichäische Verirrungen, Weihnachten nicht der Geburt Christi wegen zu feiern, sondern des Aufgangs der neuerstandenen Sonne wegen. Diese können ihren Sinn nicht über das erheben, was sie mit leiblichem Auge sehen :

« quia supra id quod carnali intuentur aspectu, nequeunt aciem mentis erigere » (CC, XXII, 6 - p. 99, Text β).

Die Bedeutung, die in diesen Texten « erigere » zukommt, lässt erkennen, dass in dem Text aus der Predigt über die Himmelfahrt Christi : « cordis oculos ad illam altitudinem in qua Christus est erigamus » nicht unbedingt an eine bestimmte Präfation gedacht werden muss <sup>61</sup>.

In Verbindung mit der Frage nach dem Verfasser unserer Ostervigilation war es notwendig auf die mehr grundsätzliche Anfrage von A. CHAVASSE einzugehen, nämlich, ob Papst Leo in seinen Sermonen liturgische Quellen benutzte <sup>62</sup>. Auch wenn sich solche Beziehungen zu liturgischen Gebeten nachweisen lassen, solche Quellen sind von A. CHAVASSE gemeint, so ist damit noch nicht die Möglichkeit ausgeschlossen, dass nicht auch Leo deren Verfasser sein könnte. Zweifellos hat A. CHAVASSE mit seinem Artikel, in dem er Texte aus Leos Sermonen mit Präfationen in Verbindung bringt, einen neuen Beitrag zur Frage der gegenseitigen Abhängigkeit geliefert (nach unserem Schema ausgedrückt : Oration →

<sup>60</sup> « Priër, louange, sacrifice » : trilogie qui rappelle, sans toutefois la recouvrir parfaitement ... », so gibt R. DOLLE die drei Objekte wieder, auf die sich die Seele zum Bekenntnis ihres Schöpfers erhebt ; a.a.O. Tome I, 136, Anm. 1.

<sup>61</sup> Siehe die entsprechenden Stellen, oben S. 324 und S. 336 f.

<sup>62</sup> A. CHAVASSE, a.a.O., S. 71-74.

Leo? ; oder : Leo = Oration? ; oder : Leo → Oration?). Doch, wie unsere obige Stellungnahme erkennen lassen dürfte, schaffen die von A. CHAVASSE als Beleg angeführten Stellen aus Leos Sermonen keine volle Klarheit. Wie er auch selber zugibt <sup>63</sup>, schliessen sich die z w e i Möglichkeiten nicht aus : 1. Leo schloss sich in seinen Sermonen an bestimmte Präfationen an ; 2. Leo war zugleich der Verfasser dieser Präfationen. Wenn wir auch die e r s t e Möglichkeit zugeben, wir zeigten selber, dass für diese einige Texte zu sprechen scheinen <sup>64</sup>, so halten wir doch die von A. CHAVASSE angeführten Belege für nicht zwingend. Wie ein Vergleich mit anderen Stellen aus Leos Predigten zeigt, sind auch andere Deutungen möglich.

Alles in allem stehen die unter dem Abschnitt Oration → Leo vorgebrachten Einwände nicht unserer Annahme entgegen, dass Papst Leo der Verfasser unserer Ostervigilation ist. Das gleiche dürfte auch für den ersten Teil der leonianischen österlichen Präfation gelten.

\*  
\* \*

Da J. JANINI in seiner Studie <sup>65</sup> auch unsere Arbeit « *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* » bespricht, sei kurz auf seine Bewertung eingegangen. Er schreibt <sup>66</sup> :

« El reciente trabajo de Lang, atribuyendo a S. León innumerables fórmulas litúrgicas — entre ellas los paralelos a su sermón *De ieiunio Pentecostes I* — parece no haber tenido en cuenta la historia de los vocablos propios de la plegaria romana. Gran parte de las atribuciones de Lang — meros paralelos de vocablos — ni han sido probadas, ni pueden resistir una crítica textual ».

Wenn J. JANINI auch anschliessend unsere Arbeit mehr positiv bewertet <sup>67</sup>, so sind doch die soeben angeführten Sätze irre-

<sup>63</sup> Ebenda, S. 73 f.

<sup>64</sup> Siehe oben Seite 332 f. und 334 f.

<sup>65</sup> J. JANINI, *S. Siricio y las cuatro temporas*, S. 56.

<sup>66</sup> DERSELBE, S. 56.

<sup>67</sup> « No ha sido, empero inútil ni mucho menos, para la ciencia litúrgica, el trabajo del investigador alemán » ; a.a.O., S. 56.



führend. Innumerales fórmulas » (unzählige, zahllose liturgische Gebete), eine Übertreibung, die in einer wissenschaftlichen Studie nicht vorkommen dürfte und die bei einem unvoreingenommenen Leser sofort die Reaktion erregt: « Unglaubliches Ergebnis! ». Ebenso irreleitend ist die Wendung « meros paralelos de vocablos », wenn sie der Verfasser auf unsere ganze Arbeit bezieht. Denn die von uns angewandte Methode vollzog sich, soweit dies möglich, in der Mehrzahl der Fälle in der Reihenfolge: Formel, einem Sermo gegenübergestellt, Wort- und Sachkonkordanz zu ihr. Letztere zeigte die Gedankengänge Leos auf, waren diese auch nicht sein Sondergut, so doch Lieblingsgedanken.

Wenn ferner die grundsätzliche Bemerkung von J. JANINI über die Geschichte des Wortschatzes der römischen Gebete folgerichtig weitergedacht wird <sup>68</sup>, dann wäre das Ergebnis von namhaften Liturgikern, die liturgische Gebete auf nachmalige Päpste (also nicht auf Siricius) zurückzuführen versuchten, äusserst zweifelhaft. In der Bibliographie derartigen Arbeiten über das sog. Sacramentarium Leonianum lässt J. JANINI allerdings den bedeutenden Beitrag von B. CAPELLE vermissen. « Une Messe de S. Léon pour l'Ascension » <sup>69</sup>. Dass die Textkritik, die er an die liturgischen Gebete des Sacramentarium Leonianum (Le 226, Le 206, Le 227, Le 207, Le 229) anlegt, im Falle von Le 227, trotz seiner mehrfachen Versuche <sup>70</sup>, nicht überzeugen kann, erwähnten wir schon oben <sup>71</sup>.

<sup>68</sup> Anschliessend bestimmt J. JANINI die Geschichte dieses Wortschatzes noch näher: « S. León, lo mismo que Inocencio I y lo mismo que Gelasio I, utiliza en su correspondencia y en su obra litúrgica las Cartas de los Papas anteriores y los *libelli Missarum* de sus predecesores. Las primeras « Decretales » — las del Papa Siricio — afloran constantemente en la correspondencia de sus sucesores en la Sede Apostólica, lo mismo que su vocabulario litúrgico »; a.a.O., S. 56.

<sup>69</sup> B. CAPELLE, O.S.B., *Une Messe de S. Léon pour l'Ascension*; *Ephemerides liturgicae* (1953), S. 200-209.

<sup>70</sup> J. JANINI, a.a.O., S. 44; S. 53 ff., S. 101, Anm. 5.

<sup>71</sup> Siehe oben Seite 322 f. — Auch wenn Sermo 78 an Pfingsten 441 gehalten wurde, so passt der Ausdruck, sowohl in Le 227 als auch in Sermo 78, 1 gut auf die nun beginnenden Kriegshandlungen eines Attila und die damit gegebene Unsicherheit. In Sermonen, die A. CHAVASSE dem Jahr 441 zuweist, erwähnt Leo öfters, wenn auch nur beiläufig eine Kriegsgefahr. R. DOLLE bringt diese Äusserungen haupt-

## Leo = Oration

Um nochmals auf den Artikel von B. CAPELLE zurückzukommen, so erlaubt er doch wohl den Schluss: Die liturgie-literarische Tätigkeit Papst Leos wird sich sicherlich nicht nur auf dieses eine Messformular beschränkt haben; denn für die Zeit Leos gilt, dass das Fehlen einer ein für allemal festgelegten Liturgie den römischen Bischof zwang, sich nicht nur auf die Predigt, sondern auch auf die Liturgietexte vorzubereiten<sup>72</sup>. Überdies steht Papst Leo in der Reihe jener Päpste, die in besonderer Weise liturgie-literarisch schöpferisch waren<sup>73</sup>. Mag auch im einzelnen eine genaue Festlegung liturgischer Gebete auf Leo als deren Verfasser von manchen angezweifelt werden<sup>74</sup>, eine Schöpfung und Neugestaltung liturgischer Texte gesteht man ihm zu<sup>75</sup>.

sächlich mit Attila in Verbindung (Sermones: 39, 1: DOLLE, a.a.O., Tome II, S. 66, Anm. 2; 86, 1: DOLLE, Tome IV, S. 80, Anm. 1; 2, 2: DOLLE, Tome IV, S. 252, Anm. 1; 78, 4: DOLLE, Tome IV, S. 32, Anm. 1). — Die in Frage stehende Wendung: « contra minaces fremitus impiorum » (CC, LXXVIII, 1 - p. 494) erhält noch eine besondere Aktualität durch den Satzsatz des Sermo: « ... sabbato autem uigilias apud beatissimum Petrum apostolum celebremus, cuius nos orationibus et a spiritalibus inimicis et a corporeis hostibus confidimus liberari. Per Christum Dominum nostrum » (a.a.O., -, 4 - 497).

<sup>72</sup> Vgl. A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn 1950, SS. 47 ff, 54 ff., 61, 63 f.

<sup>73</sup> « Ja, es ist sogar vielfach gelungen, den bischöflichen Autor mancher römischen Formeln und Formulare nachzuweisen. Unter diesen Bischöfen ragen durch ihre liturgische Produktivität besonders Leo der Grosse und Gelasius hervor »; Th. KLAUSER, *Kleine Abendländische Liturgiegeschichte*, Bonn 1965, S. 40. — Im Anhang 2 führt er die diesbezüglichen Studien über Leos und Gelasius' Tätigkeit an, darunter auch die unsrigen über Leo; a.a.O., S. 193 f.

<sup>74</sup> « Zweifellos haben auch Leo der Grosse und Ambrosius als Liturgen ihrer Stadt unmittelbar zu den Schätzen der Liturgie beigetragen, wenn auch bislang noch nicht nachgewiesen ist, was wir ihnen im einzelnen verdanken »; W. DÜRIG, *Imago*, München 1952, S. 3. — In ähnlicher Weise urteilt A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, S. 64.

<sup>75</sup> « Da die Schöpfung und Neugestaltung der liturgischen Texte zu einem guten Teil Männern zuzuschreiben ist, die die alte römische Tradition nicht nur kannten, sondern mitten in ihr standen, sie liebten und pflegten, wir denken etwa an Ambrosius, Leo d. Gr., Gregor d. Gr., so nimmt es nicht wunder, dass die Vorstellungen vom römischen und

Was nun im besonderen die von uns behandelte Ostervigiloration des Altgelasianums und die leonianische österliche Präfation (d.i. deren ersten Teil) angeht, so gilt fast das gleiche, was wir in Bezug auf die Möglichkeit der Abhängigkeit Leo → Oration gesagt haben <sup>76</sup>. Da sich die typischen Ausdrücke in Sermonen vorfinden, die bei ganz verschiedenen liturgischen Anlässen gehalten wurden, so konnten Oration oder Präfation dem Papst als Ganzes kaum vorgeschwebt haben. Dazu kommt nun auch noch, dass die hier in Frage kommenden Sermonen und Briefe sehr verschiedenen Jahren angehören.

Wenn man auch J. JANINI zustimmt, dass spätere Päpste immer wieder auf die Ausdrücke ihrer Vorgänger zurückgriffen, so muss man doch auch zugeben, dass sie dabei manche Wörter mit besonderer Vorliebe gebrauchen, ja, noch mehr, mit einem ganz neuen Inhalt füllen konnten. Wir denken hier an die folgenden Ausdrücke und Wendungen: an « incommutabilis » in Verbindung mit der Unabänderlichkeit der göttliche Ratschlüsse (Seite 160 ff.), an die Lieblingswörter: « mirabilis » bzw. « mirabile sacramentum » (Seite 157 f.), an « dispositio » und die stammverwandten Ableitungen (Seite 206 f.) <sup>77</sup>, an die Bildungen mit « effectus » (Seite 209 f.) <sup>78</sup>. So alltägliche Wendungen wie « tota Ecclesia » und « totus mundus » wird man kaum als eine Sonderheit ansehen. Doch im Munde Leos erhalten beide eine neue Sinngebung: den gemeinsamen religiösen Übungen kommt eine grössere Be-

christlichen Universalismus in eins übergangen »; W. DÜRIG, *Pietas liturgica*, Regensburg 1958, S. 203. — « ... Man kann dann allerdings den Verlust älterer stilgewandten und heiligen Päpsten wie Leo I verfasster Gebete nur umso mehr bedauern... »; MOHLBERG-EIZENHÖFER-SIFFRIN, *Sacramentarium Veronense*, Herder-Roma 1956, S. LXXXV. — Allerdings darf man fragen: « den Verlust aller ? » Das müsste ja auch bewiesen werden!

<sup>76</sup> Siehe oben Seite 315 ff.

<sup>77</sup> Vgl. auch die Angaben zu « mirabilis » und zum Synonym von « dispositio », d.i. zu « dispensatio » in: A. P. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* XVIII (1967-1968), S. 25 ff., S. 55 ff.

<sup>78</sup> So schenkt beispielsweise W. DIEZINGER in: *Effectus in der römischen Liturgie*, den Belegen für « effectus » bei Leo eine besondere Aufmerksamkeit; siehe besonders Seite 39-46, ferner die Seitenangaben im Register, S. 150 f.

deutung zu als den nur privaten (Seite 158 ff.). Das Bekenntnis der ganzen Welt zeugt gegen Eutyches und seine Anhänger (Seite 249 ff.)<sup>79</sup>. Den rein rechtlichen Ausdruck « redire in integrum » macht er auch der religiösen Sphäre nutzbar (Seite 277 ff.). Was schliesslich das Zeitwort « experior » angeht, so darf man ihm, um einen theologischen Ausdruck der Gegenwart zu gebrauchen, einen *mysterientheologischen*, und deswegen neuen Inhalt zuerkennen (Seite 238 ff.).

Schliesslich sei noch gesagt, dass D. R. HOLETON seine Studie über « munus » und « oblata » auf Leos Wortschatz und auf die auf Leo zurückgeführten liturgischen Gebetstexte aufbaut<sup>80</sup>.

Alles in allem darf das Schlussurteil lauten: nach aller Wahrscheinlichkeit hat Papst Leo die gelasianische Ostervigiloration verfasst, und ein gleiches darf wohl auch für den ersten Teil der leonianischen österlichen Präfation gelten<sup>81</sup>. Eine Bestätigung, wenn auch nur eine mittelbare, darf wohl auch die von B. CAPELLE auf Leo zurückgeführte Präfation sein<sup>82</sup>.

## 6. Rückblick

Bevor wir die gewohnte Textvergleichen beginnen (3. - Wort - und Sachkonkordanz), gingen wir auf zwei V o r f r a g e n ein: 1. Welches ist die ursprüngliche Gestalt der Oration (2. - Urgestalt der Oration) ?<sup>1</sup>; 2. auf welche Prophezie der Ostervigiloration folgte diese Oration (1. - Zuordnung

<sup>79</sup> Ein solches, sonst unbedeutendes Wort wie « evidentior » diente dem Papst bei der Auseinandersetzung mit der eutychianischen Irrlehre in ähnlicher Weise; vgl. A. P. LANG, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 323 ff.

<sup>80</sup> D. R. HOLETON, *The Sacramental Language of S. Leo the Great. A Study of the Words « Munus » and « Oblata »: Ephemerides Liturgicae* (1978), S. 115-165.

<sup>81</sup> Wie wir oben im Nachtrag erwähnten, gehen wir auf den zweiten Teil dieser Präfation im Zusammenhang mit der ihr in etwa entsprechenden gelasianischen Ostervigiloration ein; s. oben Seite 244.

<sup>82</sup> Siehe unsere Darlegung oben auf Seite 306 f.

<sup>1</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 142.

der Oration)?<sup>2</sup>. In die Textvergleichung schoben sich drei Exkurse ein: der erste handelte über « virtus operis »<sup>3</sup>, der zweite über « dispositionis effectus »<sup>4</sup> und der dritte legte die Eigenart der Typologie bei Leo dem Grossen dar<sup>5</sup>.

Nachdem wir nun den Wortschatz und das Gedankengut des Papstes näher kennengelernt haben, dürfte sich für die Beantwortung der zwei Vorfragen und für die Themen der drei Exkurse eine neue Sicht ergeben.

Was die Z u o r d n u n g der Ostervigilation betrifft, so spricht manches dafür, dass sie auf die Lesung aus Genesis 1, 1-31; 2, 1-2 folgte. Der Schlusssatz der Oration: « per ipsum redire omnia in integrum, a quo sumpsere principium » passt gar wohl auf den mit « In principio creavit Deum caelum et terram » beginnenden Schöpfungsbericht. Doch darf für die Zeit Leos nicht auch für die Ostervigil gelten, was man für seine Zeit von den liturgischen Gebeten der Messfeier im allgemeinen sagt: bei der Freiheit des liturgischen Schaffens und beim Fehlen einer ein für allemal festgelegten Liturgie der Ostervigil, konnten auch andere geeignete Orationen auf diese Lesung aus der Genesis gefolgt sein: So z.B. die Oration, die ihr auch jetzt noch folgt: « Deus qui mirabiliter creasti hominem ... » oder die Oration « O. s. Ds., ... non fuisse excellentius quod initio factus est mundus, quam quod in fine saeculorum pascha nostrum immolatus est Christus ».

Es will uns jedoch scheinen, dass auch manches dafür spricht, dass unsere Ostervigilation auf die N o e l e s u n g folgte (Genesis 5 ff.). Im Sechstagerwerk heisst es wiederholt: « Gott sah, dass es gut war », bzw. « ... dass alles gut war »<sup>6</sup>. Die Ostervigilation setzt aber voraus, dass diese Gutheit ver-

<sup>2</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 139 — Aus sachlichen Gründen gingen wir zuerst auf den 2. Punkt ein.

<sup>3</sup> Siehe oben Seite 177 ff.

<sup>4</sup> Siehe oben Seite 219 ff.

<sup>5</sup> Siehe oben Seite 230 ff.

<sup>6</sup> Das Urteil kann anders ausfallen, wenn in Rom eine ähnliche Leseordnung bestanden haben sollte, wie im mozarabischen Ritus. Der « liber comicus » gibt nach Genesis I, 1 - II, 6 eine zweite Lesung an: Genesis II, 7-III, 24. Diese würde dann die Lücke schliessen; vgl. DACL, V, 1, Sp. 270, G. Gouu.

lorengeing : « deiecta ... inveterata ». So klappt zwischen dem optimistischen Schöpfungsbericht und der pessimistischen Lage, aus der die Gnade heraushilft, eine fühlbare Lücke. Ob zu diesem dunklen Hintergrund nicht besser die Noelesung passt, die von der allgemeinen Sündenverfallenheit der Menschen spricht?

Was nun Papst Leo selbst angeht, so weist seine *Typologie* auch auf die Noelesung hin. Die *Erneuerung* in der Taufe (« inveterata renovari ») sieht er typologisch in der Sintflut angedeutet. Mit der gleichen *Emphase*, mit der er in den Sermonen gelegentlich die Zeitwörter « ex prior » und « video » ausspricht, redet er auch von Noe und der Sintflut.

In einem Sermo über das Leiden des Herrn, in dem der Papst wiederholt auf den von Ewigkeit her beschlossenen Heilsplan zu sprechen kommt, zeigt er zunächst die Vorbilder des Herrenleidens im Alten Bunde, z.B. die Tötung Abels und die Schlachtung des Paschalammes. Doch nun gedächten wir der Opferung des wahren Osterlammes, durch das die ganze Welt aus der Knechtschaft Satans befreit wurde. Der Aussage des Papstes, dass diesem Sakrament alle Mysterien seit Anbeginn der Welt gedient haben, folgt deren Aufzählung unter zweifacher Rücksicht : die der Vorbilder des Kreuzestodes Christi und die der Vorbilder der Taufe. Anschliessend an diese typologischen Ausführungen, erwähnt Leo, dass es der Geduld des Herrn zu verdanken war, dass das Erlösungswerk zur Ausführung kam.

« Hoc ergo illud est, dilectissimi, sacramentum, cui ab initio omnia sunt famulata mysteria. Nunc sanguis iusti ABEL mortem summi Pastoris eloquitur, et in parricidio Iudaeorum Cain interfector fratris agnoscitur. Nunc diluvium et NOE arca manifestat quid sit RENOUATIONIS in baptismo et quid salutis in ligno. Nunc ABRAHAM gentium pater promissionis acquirit haeredes, et in semine eius, non germen carnis, sed fidei propago benedicitur. Nunc ad praenuntiatum festis omnibus festum sacer novorum mensis enituit, ut in quo accepit mundus exordium, in eodem haberet christiana creatura principium » (CC, LX, 3 - p. 365).

Wir haben eingangs schon die Bedenken von B. BOTTE erwähnt, die gegen die Noelesung als Prophetie der Ostervigil

zu sprechen scheinen <sup>7</sup>. Abgesehen davon, dass die ihm zur Verfügung stehenden Quellen nicht bis in die Zeit Leos zurückreichen, muss ein Zweifaches nochmals wiederholt werden, Noe und die Sintflut wurden von den Kirchenvätern sehr gern typologisch auf die Taufe gedeutet; dann enthält die römische Taufwasserweihe das Paradigmengebet, das ebenso den Patriarchen und die Flut beinhaltet. Auch wenn der Papst nicht der Verfasser dieses Paradigmengebetes wäre, seine Diktion lässt erkennen, dass es ihm nicht unbekannt gewesen sein dürfte <sup>8</sup>.

\*  
\* \*

Was die U r g e s t a l t unserer Oration betrifft, so haben wir uns schon eingangs gegen die (von uns so benannte) « Zweiquellentheorie » von A. CHAVASSE entschieden: der Kompilator der Oration habe den ersten Teil « Deus incommutabilis ... mirabile sacramentum » einem gregorianischen Sakramentar entnommen (Oration der Pfingstvigil), den zweiten Teil « et opus salutis ... sumpseret principium » Gebeten österlichen Charakters, wie diese sich z.B. im Sacramentarium Leonianum finden (MOHLBERG Ve 92, Ve 93, bes. Ve 94).

Gegen die Annahme der e r s t e n Quelle (Pfingstvigiloration) haben wir ein Zweifaches geltend gemacht: die redigierende Hand von Papst Gregor dem Grossen in Gebeten des Sacramentarium Gelasianum <sup>9</sup>, und die Verwandtschaft des zweiten Teiles der Pfingstvigiloration mit der Ausdrucksweise Papst Gregors <sup>10</sup>. Nicht der Oration des Gregorianums gebührt die Priorität, sondern der des Altgelasianums.

Was die z w e i t e Quelle angeht, die A. CHAVASSE im Sacramentarium Leonianum findet, so muss zunächst gesagt werden, dass die altgelasianische Ostervigiloration den Wortschatz und das Gedankengut Leos enthält. Zur Gegenüberstellung der Oration zu Orationen des Leonianum, wie sie A. CHAVASSE bietet, ist ferner zu bemerken, dass sie leicht miss-

<sup>7</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984) S. 141 ff.

<sup>8</sup> Siehe oben Seite 326 f.

<sup>9</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 144 ff.

<sup>10</sup> Siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 145 f.

verstanden werden kann, wenn man selbst nicht die Sakramentare zur Hand hat, obgleich A. CHAVASSE die einzelnen Orationen gekennzeichnet hat. Um ein letztes Urteil fällen zu können, müssen die einzelnen Orationen einander gegenübergestellt werden.

GeV 432

deus incommutabilis virtus,  
lumen aeternum,  
respice propitius ad totius  
ecclesiae tuae mirabile sacra-  
mentum

et OPUS *salutis humanae* per-  
petuae dispositionis effectu  
tranquillus operare

et opus salutis humanae per-  
petuae DISPOSITIONIS  
EFFECTU tranquillus ope-  
rare

TOTUSque MUNDUS EX-  
PERIATUR

GrH 110, 4

deus incommutabilis virtus  
ET lumen aeternum,  
respice propitius ad totius  
ecclesiae mirabile sacramen-  
tum (tuae om.; et add.)<sup>11</sup>

Ve 93

XXV. ITEM ALIA. Da no-  
bis haec, quaesumus, domi-  
ne, frequentata mysteria:  
quia quotiens hostiae tibi  
placatae commemoratio cele-  
brantur,  
OPUS *nostrae redemptionis*  
exeritur: per.

Ve 92

Vere dignum: quis enim aut  
possit aut audeat a tua laude  
cessare, perpendens miran-  
dae DEPOSITIONIS EF-  
FECTUS

quod de substantiae genere  
peccatricis immaculata hos-  
tia gigneretur, cuius pro eius-  
dem reatu naturae possis im-  
molatione placari: per. (de-  
positionis = dispositionis).

Ve 94

Vere dignum: quia, cum TO-  
TUS MUNDUS

<sup>11</sup> Die *Abweichungen* von GrH zeigen wir durch VERSALIEN an; die *Übereinstimmung* von GeV und Ve ebenfalls durch VERSALIEN. Gedankliche Anklänge stehen in Kursivschrift.



|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| ET <i>videat</i>                   | EXPERIATUR ET <i>cernat</i>      |
| DEIECTA ERIGI                      | <i>generis humani principia</i>  |
|                                    | DEIECTA ERIGI                    |
| INVETERATA RENOVA-                 | INVETERATA RENOVA-               |
| RI <sup>12</sup>                   | RI                               |
| ET per ipsum <i>redire</i> omnia   | ET ad culmen <i>reduci</i> : ... |
| in integrum,                       |                                  |
| a quo sumpsere <i>principium</i> : |                                  |
| per.                               |                                  |

Wir stellen uns hier zunächst auf den Standpunkt von A. CHAVASSE. Die Gegenüberstellung lässt dann erkennen, dass der Kompilator bei seinem Cento sehr verschieden gearbeitet hat. Den ersten Teil der Pfingstvigilation übernahm er fast wortwörtlich. Für die weiteren Sätze der Oration liess er es sich mehr Mühe kosten. — Es muss jedoch vorausgesetzt werden, dass diese liturgischen Gebete dem Kompilator in der gleichen Weise vorlagen, wie sie sich im Sacramentarium Leonianum finden, was freilich bei der Einmaligkeit dieser Libelli-Sammlung doch äusserst zweifelhaft sein dürfte —. Doch dies angenommen, ergibt sich das folgende.

Der vorangehenden Präfation Ve 92 entnahm er die typisch leoninische Ausdrucksweise : « *dispositionis effectum* ». Der « *Oratio super oblata* », entlehnte er die Wendung : « *opus nostrae redemptionis* », die er aber in « *opus salutis humanae* » abänderte. Die nächsten Sätze entnahm er der Präfation Ve 94, jedoch nicht ohne diese umzuarbeiten. Zu kleineren Abänderungen (« *videat* » statt « *cernat* », Auslassung von « *generis humani principia* ») gesellte sich eine Neufassung des Schlusssatzes : « *et per ipsum ... sumpsere principium* ».

Soweit die in Paraphrase wiedergegebene « *Zweiquellentheorie* » von A. CHAVASSE.

Nun die Frage : Darf man eine solche Arbeit einem Kompilator zugestehen, der doch nur zusammentragen kann, aber kein geniales Schaffen kennt? Ein solches würde sich darin zeigen, dass er aus zwei verschiedenen Formeln zwei heilsbezogene Wendungen (« *dispositionis effectum* »; « *opus salutis*

<sup>12</sup> « *renovari* » dürfte die ursprüngliche Lesart sein ; siehe *Sacris Erudiri* 27 (1984), S. 148, Anm. 20.

humanae ») herausfindet und vor allem darin, dass er, unter Beibehaltung des wesentlichen Inhaltes, den Satzlussatz neu formuliert. Doch gerade letzteres macht uns stutzig! Wäre wirklich beim Zusammensetzen der Ostervigilation ein Kompilator an der Arbeit gewesen, er hätte seine zweite Quelle genau so behandelt wie seine erste. Von der ersten Quelle (Sacramentarium Gregorianum) übernahm er fast wortwörtlich den ersten Satz, sicherlich hätte er ebenso wortwörtlich aus der zweiten Quelle (Formulare nach Art des Sacramentarium Leonianum) den Satz der Präfation Ve 94 übernommen: « totus mundus experiatur ... ad culmen reduci », der genau so gut den Satzlussatz bilden konnte.

Das teilweise neue sprachliche Gewand, unter Beibehaltung des Grundgedankens, verrät vielmehr die Arbeitsweise Papst Leos, der « aus der souveränen Beherrschung seines Stoffes den gleichen Gedanken immer wieder neu formuliert »<sup>13</sup>.

\* \*

Es ist gewiss ein reiner Zufall, dass in der Sammlung « *Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen* », Münster Westfalen<sup>14</sup>, hintereinander zwei Arbeiten erschienen sind, die beide von der Enzyklika « Mediator Dei » ihren Ausgangspunkt nehmen, um über die Heilsgewenwart zu handeln, wobei dann dem Hauptwort « virtus » eine besondere Bedeutung für die Erklärung zukommt. Bei M. B. DE SOOS, « *Le Mystère Liturgique d'après Saint Léon le Grand* » (Heft 34) in der Wendung « Virtus operis », bei P. WEGENAER, « *Heilsgewenwart* » (Heft 33) im Ausdruck « contactus virtutis divinae ». Ersterer findet diesen Begriff bei *Leo dem Grossen*, letzterer bei *Thomas von Aquin*. — Jedoch hat die « virtus » bei beiden nicht den gleichen Inhalt. Der « contactus virtutis divinae » ist bei *Thomas* dem « contactus virtualis » gleichzusetzen, der zwischen der historischen Heilstat und dem

<sup>13</sup> Th. SCHNIZLER, *Das Konzil von Chalkedon und die westliche (römische) Liturgie: Chalkedon*, Band II, S. 745.

<sup>14</sup> *Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen*, Heft 33 und 34, Münster, Westfalen 1958.

raumzeitlich entfernten Objekt die Wirkkraft vermittelt<sup>15</sup>, mit anderen Worten, es ist die Wirkursächlichkeit Gottes, die zugleich seine Allmacht und Allgegenwart einschliesst<sup>16</sup>.

Wie sich oben aus den Texten *Leos* ergab, hat die « *virtus operis* » einen anderen Inhalt. Während « *opus* » das Heilsereignis ist, strömt die Kraft oder Gnade aus diesem uns zu, und zwar hauptsächlich durch die Sakramente<sup>17</sup>. Um jedoch auch Pfingsten als legitimen Tauftag gelten zu lassen, muss Leo den Inhalt dieser « *virtus* » etwas weiter fassen. Wie der Sohn Gottes und der Heilige Geist die eine gleiche göttliche Natur besitzen, so auch die gleiche « *virtus* ». Im Zusammenhang mit anderen Stellen, und vor allem damit, dass der Papst oft die in der Taufe wirkende Kraft des Heiligen Geistes betont, kommt hier « *virtus* » der Bedeutung von Wirkkraft, Allmacht gleich. Ohne in einen Anachronismus fallen zu wollen, darf vielleicht doch gesagt werden, dass sich in dieser Betrachtungsweise von « *virtus operis* », angewandt auf das Wirken des Heiligen Geistes, ein leichter Ansatz für den nachmaligen « *contactus virtutis divinae* » findet.

\* \*

In diesem Rückblick kann auf die beiden letzten Exkurse, auf den über « *dispositionis effectus* » und auf den über die Eigenart der *Typologie* Papst Leos, gleichzeitig eingegangen werden. Die neue Sicht aus dem Gesamt leoninischen Sprach- und Gedankenguts dürfte möglicherweise eine *mysterientheologische*<sup>18</sup> Interpretation unserer gelasianischen Ostervigilation zulassen, worüber nun ein *Versuch* gemacht werden soll. Allerdings setzt der Versuch voraus, dass diese Oration von Papst Leo verfasst wurde.

<sup>15</sup> P. WEGENAER, *Heilsgegenwart*, S. 121 f.

<sup>16</sup> « Überall dort also, wo die göttliche Kraft wirkursächlich tätig ist, ist sie unmittelbar gegenwärtig »; P. WEGENAER, a.a.O., S. 12.

<sup>17</sup> Siehe die Ausführungen oben auf Seite 177 ff.

<sup>18</sup> Mysterientheologisch und ebenso Mysterientheologie verstehen wir hier und im folgenden im Sinne der Mysterienlehre von O. CASEL und seiner Schule, nämlich als Mysteriengegenwart, bzw. die Mysteriengegenwart betreffend.

« Überall bedeutet *effectus* die vollendete Wirklichkeit ». Mit diesen Worten schliesst O. CASEL die Belege aus Papst Leos Sermonen ab, die nach seinem Dafürhalten eine mysterientheologische Deutung zulassen. Er fügt dann noch hinzu, dass das Hauptwort « *effectus* » in den Gebeten der römischen Sakramentare in ähnlicher Weise gedeutet werden darf<sup>19</sup>. Von diesen 58 Gebeten, die O. CASEL anführt, kann jedoch nach W. DIEZINGER kein einziges in diesem Sinne verstanden werden<sup>20</sup>. Was die Sermonen Papst Leos angeht, so könne nur « *effectus* » in Sermo 58, 1 mit « Wirklichkeit des Todes Christi » übersetzt werden, doch nähme, wie der Kontext zeige, « *effectus* » hier eine Sonderstellung ein, so dass aus dieser Stelle noch nichts Weiteres gefolgert werden könne<sup>21</sup>.

In der Reihe der 58 Orationen, die O. CASEL anführt, kommt zwar unsere gelasianische Ostervigiloration nicht vor, doch W. DIEZINGER erwähnt sie zweimal, und zwar gerade im Zusammenhang mit einer der Bedeutungen von « *effectus* », nämlich « *effectus* » als Verwirklichung, Ausführung eines Planes<sup>22</sup>. Wir kommen auf die Übersetzung von W. DIEZINGER nochmals zurück<sup>23</sup>.

Um die Belege, die O. CASEL Vätertexten und Gebeten entnimmt, mysterientheologisch auf die Sakramente deuten zu können, stellt W. DIEZINGER die folgenden Bedingungen :

« Die Vorbilder und Vorhersagungen des Alten Bundes gehen dem Sterben Christi voraus, so dass dieses eben als Verwirklichung dazu erscheinen kann, als die 'Volle Wirklichkeit' gegenüber dem Typus. Die neutestamentlichen Sakramente aber, deren Vollzug die Gebete angeben, sind der Urheilstat auf Golgotha nachfolgende Symbole, nicht ihre vorausgehende wie die des Alten Bundes. Das Verhältnis der christlichen Heilszeichen zur Urheilstat ist also genau umge-

<sup>19</sup> O. CASEL, O.S.B., *Beiträge zu römischen Orationen : Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 11 (1931), S. 38.

<sup>20</sup> W. DIEZINGER, *Effectus in der römischen Liturgie*, S. 137 ff. ; 143 ff.

<sup>21</sup> Ebenda, S. 39 f. ; S. 146.

<sup>22</sup> Ebenda, S. 48 f. ; S. 141, Anm. 24.

<sup>23</sup> Siehe unten Seite 356 f.

kehrt zu dem der alttestamentlichen Schattenrisse »<sup>24</sup>. Für die Gebete fordert W. DIEZINGER noch im besonderen :

« Das von CASEL postulierte Schema müsste aber folgende Eigenschaften haben : 1. effectus müsste « Ausführung » bedeuten (= CASELS « Wirklichkeit ») ; 2. effectus müsste eine jetzt gegenwärtige Grösse, die dem äusseren Ritus gleichzeitig wäre, sein. Der äussere Ritus müsste dabei etwa die Rolle innehaben wie ein alttestamentlicher Typus, damit sich aus dem Verhältnis der polaren Glieder eine « volle Wirklichkeit » ergeben könnte »<sup>25</sup>.

Was zunächst die Bedingung angeht, die an die *Vätertexte* gestellt wurde, so dürfte diese in der Eigenart der *Typologie* Leos ihre Erfüllung finden ; denn, wie eine Predigt auf Epiphanie erkennen lässt, sind die Heilsereignisse im Leben Jesu wiederum *Typus* für das Heilsgeschehen im Gnadenleben der Nachwelt. Der Gnadenstern, der den drei Magiern leuchtete, leuchtet auch jetzt noch der Menschheit und beruft auch sie zum Glauben :

« Permanet igitur, dilectissimi, sicut euidenter apparet, mysticorum forma gestorum, et quod in agine inchoabatur, veritate completur. Radiat e caelo stella per gratiam, et tres magi coruscatione euangelici fulgoris acciti in omnibus cotidie nationibus ad adorandam potentiam summi Regis adcurrunt » (CC, XXXV, 2 - p. 189).

Dieser Stern der Magier hatte auch im Alten Bund seinen *Typus*. Leo sieht diesen in der Verheissung Gottes an Abraham mit dem Hinweis auf das unzählbare Sternenmeer und in der Prophetie Balaams über den Stern aus Jakob<sup>26</sup>. Folgende Gegenüberstellung ist somit möglich :

| Altes Testament     | Zeit Jesu                      | Unsere Zeit               |
|---------------------|--------------------------------|---------------------------|
| Abraham-Sternenmeer | Stern der Weisen               | Stern der Gnade,          |
| Balaam-Stern        | Gnade der Berufung zum Glauben | d.i. Berufung zum Glauben |

<sup>24</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 41.

<sup>25</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 143.

<sup>26</sup> Vgl. im einzelnen, was über die Typologie Leos oben Seite 230 ff. gesagt wurde, bes. S. 231, Anm. 103.

deshalb :

Typus

Antitypus

und wiederum

Typus

Antitypus

Zwar ist im Epiphanieereignis nicht unmittelbar die sakramentale Welt der Zielpunkt der Typologie, doch ist die Bedingung, die W. DIEZINGER für die Typologie als solche aufstellt, hier erfüllt. Dem Wieder-Typus-Sein des Sterns der Weisen (« *quod imagine inchoabatur* ») entspricht der Gnadenstern der Nachwelt als Antitypus (« *veritate completur* »).

Wenngleich uns die Eigenart der leoninischen Typologie für die mysterientheologische Auslegung der Ostervigiloration dienlich ist, so ist mit ihr noch nicht das eigentliche Thema der Auseinandersetzung W. DIEZINGERS mit O. CASEL berührt, nämlich ob die Beziehung der Urheilstat von Golgotha zu den Sakramenten im Sinne des letzteren verstanden werden kann. Doch will uns scheinen, dass aus dem *Zusammenspiel der Aussagen Leos und der Wendungen der Ostervigiloration* eine bejahende Antwort gegeben werden kann.

Was die *Oration* angeht, so dürfte der folgende Satz eine solche Deutung zulassen :

« *opus salutis humanae perpetuae dispositionis effectu tranquillius operare* »

Diesen Satz übersetzt W. DIEZINGER, wie folgt :

« ... und vollbring im stillen das Werk der Menschenerlösung, indem du deinen ewigen Heilsplan verwirklichst (*perpetuae dispositionis effectu*) <sup>27</sup>.

« Wirke das Werk der Erlösung der Menschen durch Ausführung des ewigen Heilsplanes ... »

Zur zweiten Übersetzung fügt er noch bei : Jede Osterfeier — so ist der Sinn — bringt wieder das göttliche Wirken der Erlösung an den Menschen <sup>28</sup>.

Diese Übersetzung ist sicherlich grammatikalisch korrekt, doch entspricht sie nicht den *Gedankengängen* Papst Leos der doch als deren Verfasser gelten darf.

<sup>27</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 48 f. ;

<sup>28</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 141, Anm. 24.

Der Geltungsbereich der Ausdrücke « dispositio » und « dispositionis effectus », soweit sich diese auf das Heilswerk beziehen, überschreitet bei Leo nie den Kreuzestod Christi. Auch wenn der Papst über die Zuwendung des Erlöserleidens redet, verwendet er nie m a l s diese Worte.

Was zunächst das Wort « dispositio » (Heilsplan Gottes) angeht, so kann das gleiche gesagt werden, was wir früher bezüglich des Wortes « dispensatio » (Heilsökonomie) aus sagten. Wenn Leo von der Zuwendung des Heiles an die Menschen spricht, so verwendet er nicht mehr diese beiden Wörter. Die Verwendung beider Wörter endigt bei ihm mit dem Kreuzestod Christi <sup>29</sup>.

Was ferner die Wendung « dispositionis effectus » betrifft, die W. DIEZINGER in einem anderen Zusammenhang mit « Verwirklichung (Ausführung, effectus) des wunderbaren Planes » übersetzt <sup>30</sup>, so ist auch hier der Kreuzestod Christi der Schlusspunkt, wobei der Papst zuweilen vom Leiden Christi im allgemeinen, dann aber auch im einzelnen vom Kreuzestod Christi spricht <sup>31</sup>.

Wenn die Ostervigilation von Papst Leo verfasst wurde, — die vorangehenden Darlegungen dürften dieses doch wohl gezeigt haben, kann die Wendung « dispositionis effectus »

<sup>29</sup> Vgl. A. P. LANG, *Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri XVIII* (1967-1968), S. 29 u. S. 47 f. — Da B. CAPELLE eine Präfation von Christi Himmelfahrt, die das Wort « dispositio » enthält, auf Papst Leo zurückführte, machten wir dort eine kleine Einschränkung: « oder später mit der Himmelfahrt Christi ». Diese ist nicht mehr nötig; denn B. CAPELLE führt als Belege für « dispositio » und für die siegreiche Überwindung Satans durch Christus Texte an, die Predigten des Papstes auf Weihnachten oder Predigten über das Leiden des Herrn entnommen sind. — Der Text dieser Präfation findet sich oben auf Seite 307. — Diesen Endpunkt markiert sehr gut die Stelle aus Sermo 48; siehe oben Zitat 112, S. 155 f.

<sup>30</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 48. — Es handelt sich um das Sätzchen der uns schon bekannten Präfation des Sacramentarium Leonianum: « perpendens mirandae dispositionis effectus » (MOHLBERG Ve 92). Der Kontext lässt erkennen, dass auch hier « dispositionis effectus » das Kreuzesopfer Christi nicht überschreitet; siehe den ganzen Text oben S. 292 f.).

<sup>31</sup> Siehe die Texte aus Leos Sermonen: die Zitate 112, 115, 116, 117: S. 212 ff.; die Zitate 136, 140, 142, 143: S. 223 ff.

nicht den göttlichen Heilsplan meinen, insofern sich dieser auf die Zuwendung der Erlösung bezieht, denn, was einmal verwirklicht ist, kann nicht noch einmal verwirklicht werden. Die früher angeführten Texte sprechen derart von der gleichzeitigen Verwirklichung des ewigen göttlichen Heilsplanes und dem Leiden Christi, so dass man geradezu die Gleichung aufstellen kann : Verwirklichung des Heilsplanes = Erlöserleiden Christi.

Wie bereits gesagt, was verwirklicht wurde, kann nicht nochmals verwirklicht werden. Könnte man aber nicht im Sinne von O. CASEL sagen : das einmal Verwirklichte kann jedoch wieder hingestellt, wieder gegenwärtiggesetzt werden? Da die Gleichung ist : Verwirklichung des Heilsplanes = Erlöserleiden, mit anderen Worten = Urheilstat von Golgotha, so müsste diese wieder hingestellt, wieder gegenwärtig werden. Gewiss, eine unmittelbare Antwort geben uns diesbezüglich die Texte des Papstes allein nicht, doch kann sie vielleicht mit Hilfe der von ihm verfassten Ostervigilation gegeben werden. Wir sprachen zuvor vom Zusammenspiel.

In dieser Oration kann « effectus » mit Verwirklichung wiedergegeben werden, und zwar in Verbindung mit « dispositio » mit Verwirklichung des Heilsplanes Gottes. Im Sinne Leos ist diese Verwirklichung dem Erlösertod Christi gleichzusetzen. Mit anderen Worten in « dispositionis effectu » begegnet uns die Wirklichkeit der Urheilstat von Golgotha, und eine solche Wirklichkeit fordert W. DIEZINGER <sup>32</sup>.

Da die Oration in der Ostervigil, d.i. bei der Feier der Initiationssakramente ihren « Sitz im Leben » hat, so dürfte auch die weitere Bedingung von W. DIEZINGER erfüllt sein : « effectus müsste eine jetzt gegenwärtige Grösse, die dem äusseren Ritus gleichzeitig wäre, sein » <sup>33</sup>.

Was den äusseren Ritus angeht (I.), so befragen wir die Texte Leos nach dem Taufgeschehen. Was die Oration angeht, so interpretieren wir ihre Wendung « dispositionis effectu » auf Grund der Aussagen des Papstes (II.).

<sup>32</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 143.

<sup>33</sup> Ebenda.



## I.

Papst Leo, der die Heilsgegenwart lehrt, wie immer man diese auch erklären mag, kennt eine innige Beziehung der Urheilstat von Golgotha zum äusseren Ritus der Taufe.

In einer Predigt über das Leiden des Herrn entwickelt der Papst seine Typologie in drei Schritten. Er gedenkt zuerst der Zeichenhaftigkeit der Einrichtungen des Alten Bundes, die in Christus ihre Erfüllung fanden: « Christum testificata, Christi sunt gratia praelocuta » (CC, 63, 5 - p. 385). Nachdem er betont hat, dass das Sittengesetz dennoch weiterbesteht, macht er zugleich den zweiten und dritten Schritt. Im gleichen Satz erwähnt Leo die Heilstaten und Heilslehren Christi, wenn auch nur andeutungsweise (2. Schritt), und die Auswirkung derselben auch in unsere Tage (3. Schritt).

« Omnia igitur quae Dei Filius ad reconciliationem mundi et fecit et docuit, non in historia tantum praeteritarum actionum nouimus, sed etiam in praesentium operum uirtute sentimus » (CC, 63, 6 - p. 386).

Dem « et fecit » entspricht die sakramentale Welt. Nachdem der Papst die Taufe mit verschiedenen Bildern geschildert hat: Geburt aus Gott in der Kraft des Heiligen Geistes, geistige Abrahamssohnschaft, Zugehörigkeit zur Herde des Guten Hirten, setzt er die Taufe in Beziehung zum Tode Christi:

« Ipse est cui non solum gloriosa martyrum fortitudo, sed etiam omnium renascentium fides in ipsa regeneratione c o n p a t i - t u r . Dum enim renuntiatur diabolo et creditur Deo, dum in nouitatem a uetustate transitur, dum terreni hominis imago deponitur et caelestis forma suscipitur, q u a e d a m s p e c i - e s MORTIS et quaedam similitudo resurrectionis interuenit, ut susceptus a Christo Christumque suscipiens non idem sit post lauacrum qui ante baptismum fuit, sed corpus regenerati fiat c a r o CRUCIFIXI » (CC, 63, 6 - p. 387).

Zu diesem Text ist noch ein Z w e i f a c h e s zu ergänzen. Es könnte scheinen, dass in diesem Text, in dem Martyrium und Taufe in einer Reihe stehen, Leo nur die ethische Seite der Taufe meint, nicht aber die ontologisch-sakramentale,

zumal das von ihm angekündigte Thema des Sermo « Christus, das Vorbild eines gerechten Wandels » ist <sup>34</sup>. Abgesehen davon, dass der zitierte Text in sich eine deutliche Sprache spricht, kann hier als *Ergänzung* Leo mit Leo erklärt werden. In einer anderen Predigt über das Leiden des Herrn fordert der Papst die Gläubigen zur Teilnahme am Leiden Christi auf. Zwar habe diese schon im Sakrament der Taufe begonnen, doch muss der Christ in der ganzen Zeit seines Lebens sein Kreuz Christus nachtragen! Zu dieser Kreuzesnachfolge waren nicht nur die Martyrer, die um Christi willen die härtesten Qualen erdulden mussten, verpflichtet.

« quis uere Christum passum, mortuum et resuscitatum colit, nisi qui cum ipso et patitur et moritur et resurgit? Et haec quidem in omnibus Ecclesiae filiis, ipso iam *regenerationis* sunt inchoata mysterio, ubi peccati interitus uita est nascentis, et triduanam Domini mortem imitatur trina demersio, ut dimoto quodam aggere sepulturae, quos ueteres suscepit sinus fontis, eosdem nouos edat unda baptismatis, sed *implendum est* nihilominus *opere quod celebratum est sacramento*, et natis de Spiritu sancto quantumcumque superest mundani temporis, non sine crucis susceptione ducendum est ... » (CC, LXX, 4 - p. 429);

« ... nisi forte aestimandum est ... omnia quae aduersus beatos martyres saeuierunt finita esse certamina, tamquam suscipiendae crucis illis tantum necessitas incubuerit, quibus ad expugnandam Christi dilectionem atrocissima sunt inflata supplicia. Sed aliud ... Apostoli praedicatio protestatur, qui dicit: 'Omnes qui uolunt pie uiuere in Christo Iesu, persecutionem patientur' ... » (-, 5 - p. 430 f.).

In diesem Text unterscheidet Papst Leo die ethische Seite von der ontologisch-sakramentalen.

Zu dem Text aus Sermo 63 ist noch eine zweite *Ergänzung*, notwendig. Die Wendung « quaedam species mortis » steht hier auf der Seite des Taufsakraments, näherhin auf der des äusseren Ritus. Die Forderung von W. DIEZIN-

<sup>34</sup> « ut ... intellegamus non solum remissionem peccatorum in Christo completam, sed etiam formam iustitiae esse propositam ... haec sermonis portio in quartam sabbati reservetur » (CC, 62, 5 - p. 381).

GER ist aber, dass der äussere Ritus etwa die Rolle innehave wie ein alttestamentlicher Typus, dies ist, in unserem Falle müsste der äussere Ritus auch auf der Seite der Urheilstat stehen. Doch dürfte es m. E. genügen, wenn gezeigt werden kann, dass der äussere Ritus in der Urheilstat seinen Ursprung hat und dass die Urheilstat den T y p u s zur Taufe bildet, so wie wir oben sagten, dass der Stern der Weisen wieder T y p u s für den Gnadenstern der Berufung zum Glauben ist <sup>35</sup>.

Diese E r g ä n z u n g kann wohl aus dem 16. Brief Leos an die Bischöfe von Sizilien genommen werden, in dem der Papst nur Ostern und Pfingsten als legitime Taftermine gelten lässt.

Die Texte aus diesem Brief sind uns zwar nicht unbekannt, doch werden sie hier unter einer anderen Rücksicht nochmals angeführt. Im Anschluss an das bekannte Wort des hl. Paulus vom Mitsterben und Mitauferstehen mit Christus in der Taufe (Röm 6, 3-5) erklärt Leo, dass die Taufe im Tode und in der Auferstehung Christi aus dem alten Menschen den neuen Menschen bilde; denn in den Täuflingen wirke sowohl der Tod als auch das Leben Christi. Deshalb sei auch dieser Tag als Taufftag gewählt worden, an dem kraft der Ähnlichkeit und Gestalt des Mysteriums, das an den Gliedern sich vollziehe, was sich zuvor am Haupte vollzogen hat. Der Papst beschreibt dann den äusseren Ritus der Taufe, insofern in ihm die Ähnlichkeit mit dem Tode und der Auferstehung sich offenbart, und zieht daraus den Schluss, dass der legitime Tag der ist, an dem sowohl die Kraft der Gabe als auch das Abbild der Handlung seinen Ursprung hatte. Im Verlaufe des Briefes kommt er noch zweimal auf diese Kraft der Gabe zurück, die er einmal mit der Durchbohrung der Seite des Gekreuzigten und einmal mit der Auferstehung des Gekreuzigten in Verbindung bringt. — Nach unserer Terminologie könnte man die Gabe mit Taufgnade bezeichnen, die « res » des Taufsakraments (siehe unten S. 362).

« proprie tamen in morte crucifixi et in resurrectione mortui  
*potentia baptismatis novam creaturam condit ex veteri: ut in*

<sup>35</sup> Siehe oben Seite 234 f.

renascentibus et mors Christi operetur et vita ... » (Ep. 16, 3 - 698 B);

« ut appareret ex huius doctrinae spiritu, regenerandis filiis hominum ... illum diem esse et illud tempus electum, in quo per similitudinem formamque mysterii, ea quae geruntur *in membris*, his, quae *in ipso sunt capite* gesta congruerent: dum in baptismatis regula et mors intervenit interfectione peccati, et sepulturam triduanam imitatur trina demersio, et ab aquis elevatio resurgentis instar est de sepulchro. Ipsa igitur operis qualitas docet celebrandae generaliter *gratiae* eum esse legitimum diem, *in quo orta est et virtus muneris et species actionis* » (-, 3 - 698 C, 699 A.).

« nisi proprie voluisset intellegi, *regenerationis gratiam* ex sua resurrectione coepisse » (-, 3 - 699 A);

« Et tunc *regenerationis potentiam* sanxit, quando de latere ipsius profluxerunt sanguis redemptionis et aqua baptismatis » (-, 6 - 701 C).

Es mag abwegig erscheinen, an diesen Text mit Begriffen der Schule heranzugehen, doch dürfte uns hier ein idealer Text für eine philosophische und theologische Erwägung vorliegen, die auch für unsere Frage von Bedeutung ist. *Philosophisch* gesehen, ist in ihm das Zusammengehen von « *causa efficiens* » und « *causa exemplaris* » ausgesprochen, dabei soll es hier dahingestellt bleiben, ob es sich um die « *causa efficiens principalis* » oder nur um die « *causa efficiens instrumentalis* » handelt. Jedenfalls ist es sehr klar dargestellt, dass das Heilsmysterium (Tod und Auferstehung Christi) als Wirkursache mit der Vorbildursache (Gleichbild, Abbild, dessen, was an Christus geschah) zusammengeht: « *mors Christi operetur et vita* »; « *per similitudinem formamque mysterii ...* »<sup>36</sup>. Wirk- und Vorbildursache werden mit dem Ausdruck « *operis qualitas* » nochmals zusammen genannt. *Theo-*

<sup>36</sup> « Mit der *causa efficiens* ist die *causa formalis extrinseca* verbunden. Das Vorbild (*exemplar*) nämlich übt seine Ursächlichkeit aus mittels der Tätigkeit der *causa efficiens*. ... Jede Tätigkeit einer Wirkursache setzt die Gegenwart einer äusseren Formalursache voraus, ohne eine solche wäre sie eine unbestimmte, formlose Tätigkeit »; P. WEGENAER, *Heilsgegenwart*, S. 11.

logisch gesehen, kann man in den Worten des Papstes schon gut « res tantum = gratia sacramentalis » und « sacramentum tantum = ritus sensibilis » unterscheiden, Er spaltet « operis qualitas » in « virtus muneris » und « species actionis » auf. Mit ersterem darf die Taufgnade verstanden werden, wie die beiden nachfolgenden Texte erkennen lassen. Mit « species actionis » ist der äussere Ritus der Taufe gemeint.

Hier steht nun « species » nicht nur auf der Seite der Tauffhandlung, sondern auf der Seite der Urheilstat <sup>37</sup>: « in quo orta est! » Mit anderen Worten, sowohl Tod und Auferstehung sind Typus für das Taufgeschehen, und letzteres bildet dazu den Antitypus. Es kann deswegen die folgende Gegenüberstellung gemacht werden:

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Tod u. Auferstehung Christi | Taufgeschehen                                   |
| species actionis            | quaedam species mortis,                         |
| (Ep. 16,3)                  | quaedam similitudo resurrectionis (Sermo 63, 6) |
| Typus                       | Antitypus                                       |

Auf Grund dieser Beziehung dürfte wohl die Bedingung von W. DIEZINGER erfüllt sein: « Der äussere Ritus müsste dabei etwa die Rolle innehaben wie ein alttestamentlicher Typus, damit sich aus dem Verhältnis der polaren Glieder eine « volle Wirklichkeit » ergeben könnte » <sup>38</sup>. Die obige Gegenüberstellung lässt wohl Typus und Antitypus erkennen, doch ist damit auch schon die « volle Wirklichkeit » gegeben, dies ist in unserem Fall die Gegenwart der Urheilstat von Golgotha?

Bevor wir zur Beantwortung unsere Ostervigiloration heranziehen, kann auf eine bemerkenswerte Variante in den beiden Texten hingewiesen werden, denen die beiden Gegenstücke entnommen sind.

<sup>37</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 33 reiht « species » in die Tabelle der polaren Begriffe ein. Bei Leo findet sich « species » in dieser Bedeutung seltener, doch ist sie ihm nicht unbekannt: « ut etiam in ipsa patibuli specie monstraretur illa quae in iudicio ipsius omnium hominum est facienda discretio, cum et saluandorum figuram fides credentis latronis exprimeret, et damnandorum formam blasphemantis impietas praenotaret » (CC, LV, 1 - p. 323).

<sup>38</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 143.

In Sermo 63, 6 lautet die Stelle :

« quaedam species mortis et quaedam similitudo resurrectionis interuenit ».

Im Brief 16, 3 heisst es kurz zuvor :

« dum in baptismatis regula et mors interuenit interfectione peccati, et sepulturam triduanam imitatur trina demersio, et ab aquis eleuatio resurgentis instar est de sepulchro ».

Die Wiedergabe der Stelle aus Sermo 63 macht keine besondere Schwierigkeit : Es zeigt sich, bzw. es ereignet sich eine Art Tod... ; « il se produit comme une espèce de mort » (R. DOLLE, a.a.O., Tome III, S. 161). Im Text des Briefes fehlt bei « mors » eine nähere Bestimmung. Ist auch hier « species » = « species mortis » zu ergänzen, oder sollte es « mors Christi » heissen? Für die erstere Ergänzung sprächen die noch folgenden Ausdrücke « imitatur » und « instar », in Nachahmung, als Abbild, die sich auf die Grabesruhe und die Auferstehung Christi beziehen. Für den Zusatz « mors Christi » könnte ein Zweifaches sprechen. Zunächst wäre in dem gleichen Satz der Tod Christi als solcher nicht genannt, wenn nur « species » zu ergänzen wäre, wo Leo doch eigens die Grabesruhe und die Auferstehung erwähnt und auch zur Entfaltung des vorangehenden programmatischen Satzes « ea quae geruntur in membris, his, quae in ipso sunt capite gesta congruerent » den Tod Christi auch mitaufzählen musste. Ferner, die gesamte Darlegung des Papstes stützt sich auf das Pauluswort vom Mitsterben und Mitauferstehen in der Taufe mit Christus, und dieses Zitat aus dem Römerbrief (6, 3-5) leitet er mit den Worten ein : « ut in renascentibus et mors Christi operetur et vita » (Ep. 16, 3). Dem Satz « mors Christi operetur » entspräche dann gerade die Wendung « mors intervenit », dies ist « mors Christi intervenit » : « der Tod Christi ereignet sich » (« intervenio » nach dem Paradigma bei Cicero, epistola ad Familiares, 7, 5, 2 übersetzt : « casus mirificus quidam intervenit » has taken place, HARPER'S *Latin Dictionary*). Da freilich ein Wiederereignen des Todes Christi nicht möglich ist, so könnte aber an eine Vergegenwärtigung im Sinne der Mysterientheologie gedacht werden.

## II.

Kann ferner die *Ostervigilation* über die Vergegenwärtigung der Urheilstat etwas sagen? Unter der Voraussetzung, dass diese von Leo verfasst ist, dürfte uns hier das *Zusammenspiel* von Aussagen des Papstes und Wendungen der Oration behilflich sein.

Was die Aussagen des Papstes betrifft, so greifen wir auf bereits Gesagtes zurück, nämlich auf den Inhalt der Wendung « *dispositionis effectu* » und auf die äussere Form des Taufritus, den er mit dem Tod und der Auferstehung Christi in Verbindung bringt. Zwar spielt bei letzterem auch die Eigenart der Typologie des Papstes keine unbedeutende Rolle, doch kann sie nicht die letzte Entscheidung geben. Bei dem angeführten Beispiel, dem Stern der Weisen und dem Gnadenstern der Berufung zum Glauben, handelt es sich ja nicht um numerisch die gleiche Berufungsgnade. Wenn jedoch von der Wirklichkeit, d.i. der Wiedervergegenwärtigung der Urheilstat die Rede sein soll, ist es doch die numerisch-einmalige Urheilstat von Golgotha.

Die Aussagen des Papstes hinsichtlich des Taufritus und des Inhaltes der genannten Wendung sind uns aus dem vorangehenden schon bekannt, so dass nun der entscheidende Satz der *Ostervigilation* in leoninischer Sinnggebung wiederzugeben ist.

In der *Ostervigilation* kann die Wendung « *dispositionis effectu* » im Sinne Leos schwerlich mit « indem du deinen Heilsplan verwirklichst », « durch Ausführung des ewigen Heilsplans » übersetzt werden<sup>39</sup>. Nicht nur « Verwirklichung » kann hier nicht für die Übersetzung von « *effectus* » gelten, sondern auch nicht die andere bei Kirchenvätern noch vorkommende Übersetzung « Ergebnis, Erfolg »; denn bei Leo bezeichnet « *dispositionis effectu* » den im Leiden und Sterben schon verwirklichten Heilsplan. So bleibt von den drei Übersetzungsmöglichkeiten nur « *effectus* » als Wirk-

<sup>39</sup> W. DIEZINGER, a.a.O., S. 48 f.; S. 141, Anm. 24. — Unsere Stellungnahme, siehe oben S. 356 f. — Über die drei Übersetzungsmöglichkeiten von « *effectus* » bei den Kirchenvätern handelt W. DIEZINGER, a.a.O., S. 28 ff.

lichkeit übrig. Dementsprechend dürfte wohl die sinn-  
gemässe Wiedergabe des Satzes der Oration die folgende sein :

« wirke das Werk des menschlichen Heils durch den verwirk-  
lichten ewigen Heilsplan » (1. Schritt) ;

Da aber diese Verwirklichung im Leiden und Sterben Christi  
geschah, darf dieses, bzw. die Urheilstat von Golgotha dafür  
eingesetzt werden :

« wirke das Werk des menschlichen Heils durch die Urheils-  
tat » (2. Schritt) ;

Wenn man schliesslich « effectus » mit Wirklichkeit wiederge-  
ben darf, so ergäbe sich :

« wirke das Werk des menschlichen Heils durch die Wirklich-  
keit der Urheilstat »

Wirklichkeit im Sinne von O. CASEL aufgefasst, nämlich  
als Wiederhinstellen, als Wiedervergegenwärtigung der Urheils-  
tat von Golgotha, liesse dann die Übersetzung zu :

« wirke das Werk des menschlichen Heils durch die Wiederver-  
gegenwärtigung der Urheilstat », dies ist des Kreuzestodes  
Christi (letzter Schritt).

\* \* \*

Doch kann man diesen letzten Schritt tun? Wenn man  
auch in « mors intervenit » und « dispositionis effectu » eine  
Wiedervergegenwärtigung der Urheilstat angedeutet sieht,  
die grosse Denkschwierigkeit, wie längst Vergangenes wieder  
gegenwärtig werden kann, bleibt bestehen. Nach M. B. DE  
SOOS kann doch bei Leo von einer Wiedervergegenwärtigung  
der Heilstat nicht die Rede sein. Gegenwärtig wird nur die  
« virtus » aus dem « opus », dies ist die Gnadengabe aus dem  
Heilsereignis. Vielleicht liegt die Lösung der Schwierigkeit  
bei der Feststellung von P. WEGENAER, der aus Thomas den  
Begriff des « contactus virtutis divinae » erarbeitet hat (siehe  
oben Seite 353 f.). Wie ferner der Exkurs zu « virtus operis »  
zeigte, verwendet Papst Leo das Wort « virtus » in Verbindung  
mit dem Heiligen Geist in zweifacher Weise. Einmal ist « vir-  
tus » die G n a d e n g a b e (hier im weitesten Sinn) an den  
Empfänger, dann ist « virtus » das W i r k e n des Heiligen



Geistes selber, noch genauer gesagt, seine Macht, seine Allmacht, die er mit dem Sohn Gottes gemeinsam besitzt (siehe oben Seite 201 ff.). Die beiden Bedeutungen, die Leo dem Wort « *virtus* » für das Wirken des Heiligen Geistes und für die Wirkung aus diesem Wirken des Heiligen Geistes gibt, sozusagen auf einen Nenner gebracht, ergäbe dann: Die Allmacht des Heiligen Geistes (« *virtus* ») vermittelt die Gnadengabe der Heilstat (« *virtus operis* ») an den Empfänger. Soweit darf man sicherlich bei Papst Leo gehen. Darf man in dieser Richtung auch noch einen Schritt weitergehen und sagen: Die Allmacht des Heiligen Geistes, d.h. die Allmacht Gottes überhaupt, stellt nicht nur den *Kontakt mit der Heilsgnade* her, sondern auch *den mit dem Heilsereignis selber*; dies ist: « *per contactum virtutis divinae* » ist die Heilstat auch dem raumzeitlich entfernten Objekt gegenwärtig. Freilich aus den Aussagen des Papstes kann dieser Schluss nicht gezogen werden.

\* \* \*

« *opus salutis humanae perpetuae dispositionis effectu ... operare* »

Wenn in diesem Satz « *dispositionis effectu* » im soeben angegebenen Sinn von « Wirklichkeit der Urheilstat », d.i. « Wiedervergegenwärtigung des Erlöserleidens » verstanden werden darf, so wäre auch die Wahl des Beiwortes « *perpetuus* » in etwa erklärlich. Wenn Leo in den Predigten über das Leiden des Herrn von der Verwirklichung des ewigen Heilsplanes spricht, gebraucht er stets die Beiwörter « *aeternus* » und « *sempiternus* » u.ä.m. in Verbindung mit dem Hauptwort « *dispositio* » oder dem Zeitwort « *disponere* ». Das Beiwort « *perpetuus* » und Wörter gleichen Stammes behält er fast durchweg<sup>40</sup> der ununterbrochenen Fortdauer vor, wobei je-

<sup>40</sup> Nur eine Stelle fanden wir, wo « *perpetuus* » auch « von Ewigkeit her » bedeutet: « *Impassibilis igitur Dei Filius cui cum Patre et cum Spiritu sancto in una incommutabilis Trinitatis essentia, hoc quod est esse perpetuum est ... factus filius hominis non suae conversione substantiae, sed nostrae assumptione naturae ...* » (Ep. 59, 3 - 869 C). Doch, wie der Kontext erkennen lässt, ist damit auch « ewig, unveränderlich fortdauernd » mitverstanden.

doch diese in der Erdzeit beginnt. Je nach dem Gegenstand hat dieser Fortbestand seinen Endpunkt, entweder schon in dieser Erdzeit oder erst in der Ewigkeit, d.h. im letzteren Falle ist es ein ewig nie endender Fortbestand. In manchen Fällen ist freilich die Abgrenzung nicht leicht festzustellen.

Trotz der von Leo so stark betonten Unabänderlichkeit der kirchlichen Rechtsbestimmungen und Lehrentscheidungen, ist doch die Grenze diese Erdzeit <sup>41</sup>. Für die letzteren gilt, was auch für den in der Kirche weiterlebenden Glauben des Petrus <sup>42</sup> zutrifft, dass der Glauben in Schauen übergeht <sup>43</sup>. Auch das Fortwirken der liturgischen Festfeier in den Alltag hinein und die stets wünschenswerte Gebetsstimmung des Christen haben ihre Beschränkung in dieser Zeit <sup>44</sup>. Dagegen ist das Priestertum Christi von ewigem Bestand <sup>45</sup>. Mild, Mildtätigkeit und Tugend erwerben sich ewig unverlierbare Schätze <sup>46</sup>, wozu die ewige Höllenstrafe das traurige Gegenstück bildet <sup>47</sup>.

In all diesen Fällen liegt der Anfangspunkt der Fortdauer in unserer Weltzeit. Das Beiwort « perpetuus » wäre somit sehr geeignet, um die Zuwendung der Urheilstat, bzw. die Wiederhinstellung der Urheilstat zu bezeichnen. Selbst den Feinden Jesu, die ihn ans Kreuz schlugen, konnte diese Wiedervergegenwärtigung im Taufsakrament schon Vergebung und Erlösung bringen :

« et sic ad omnium redemptionem utebatur malitia persequendum, ut *in mortis eius resurrectionisque sacramento etiam interfectores ipsius possent salui esse, si crederent* » (Sermo LIV, 2 - CC, p. 318 f.);

<sup>41</sup> Vgl. Sermo IX, 3 - CC, p. 36 ; Briefe : 10, 2 - 630 A ; 17 - 704 B, 705 A ; 18 - 708 A ; 95, 7 - 944 A ; 106, 4 - 1005 B ; 144 - 1112 C ; 145 - 1114 B.

<sup>42</sup> Sermo III, 2 ; CC, p. 12.

<sup>43</sup> Vgl. Sermo LI, 2 ; CC, p. 298.

<sup>44</sup> Vgl. Sermo 38, 4 ; CC, p. 208 ; Sermo LXXXVIII, 3 ; CC, 547.

<sup>45</sup> Vgl. Sermo III, 2 ; CC, p. 11 ; Sermo 5, 3 ; CC, p. 23.

<sup>46</sup> Vgl. Sermonen : X, 2 ; CC, p. 41 ; XVII, 2 ; CC, p. 70 ; 95, 5, CC, 586 ; Ep. 4, 4 - 613 B f.

<sup>47</sup> Vgl. Sermonen : IX, 3, CC, p. 37 ; X, 2, CC, p. 43 ; 18, 3, CC, p. 74 ; 69, 3, CC, p. 422.

« quando et ipsos qui fuderant sanguinem Saluatoris, reciperet *unda baptismatis* » (Sermo 67, 3 - CC, p. 409) ;

« ut *sacramentum salutis* etiam ipsis persecutoribus non negaret » (Sermo LXX, 2 - XC, p. 427).

Vgl. ferner Sermo 62, 3 - CC, p. 379

Wie wir eingangs zu diesem Unterpunkt bemerkten, will diese *mysterientheologische* Deutung der Ostervigilation nur ein Versuch sein. Er baut auf der Eigenart der leoninischen Ausdrucksweise auf, deren Widerhall wir glaubten in der Ostervigilation heraushören zu können. So wies die Wendung « *Deus incommutabilis virtus ... opus salutis humanae operare* » auf den Heilsgegenwart bezogenen Ausdruck des Papstes : « *virtus operis* » hin (von B. M. DE SOOS erhoben). Die Form « *dispositionis effectus* » liess an die Verwirklichung, d.i. Wirklichkeit des göttlichen Heilsplans denken, wie diese Ausdrucksform von Leo verstanden wird (Spezialstudie von W. DIEZINGER : « *effectus* »). Das Zeitwort « *experior* », in dessen Kontext bei Leo auch das Kennwort « *virtus operis* » steht, hat bei Leo einen *mysterientheologischen* Klang.

Schliesslich darf es nicht verwundern, dass bei Leo sich solche *mysterientheologische* Ansätze finden, wo er doch den markanten Satz geprägt hat, mit dem wir diese Arbeit schliessen wollen : « *Quod itaque Redemptoris nostri conspicuum fuit, in sacramenta transiuit* » (CC, LXXIV, 3 - p. 457).

#### ZUSAMMENFASSUNG

Die vorliegende Studie ist die Fortsetzung der Artikelserie : « Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen ». Sie hat die Oration « *Deus incommutabilis virtus ... a quo sumpere principium* » des sog. Altgelasianums zum Gegenstand.

Das zweite Vatikanische Konzil erwähnt nicht selten das *Mysterium Paschale* und lässt überdies der *Mysterientheologie* gegenüber eine wohlwollende Stellungnahme erkennen. So dürfte eine Arbeit, die mit einer Ostervigilation zugleich Aussagen über das Pascha-Mysterium macht und ferner in

dieser mysterientheologische Ansätze findet, nicht unaktuell sein.

Die altgelasianische Oration wird zusammen mit den Varianten in den gelasianischen, gregorianischen und ambrosianischen Sakramentaren aufgeführt. Eine Variante besonderer Art findet sich im sog. Sacramentarium Leonianum als Teil einer österlichen Präfation. Die Aufstellung gibt zugleich auch die Prophetenlesung der Ostervigil an, auf die in den Sakramentaren die Oration folgt.

Dem Hauptteil der Studie sind zwei V o r f r a g e n vorangestellt: Folgte die Oration ursprünglich wie im Missale Romanum des Papstes Pius V. auf die Noelesung (Zuordnung), liegt im Altgelasianum die ursprüngliche Form der Oration vor (Urgestalt)? Da die auf uns gekommenen Lectionare nicht bis in die Zeit Papst Leos I. zurückreichen, können sie uns darüber keine Auskunft geben. Dennoch dürfte manches für die Reihenfolge: Noelesung — Ostervigilation sprechen. Was die Urgestalt der Oration angeht, so ist nicht das gregorianische Sakramentar die e i n e Quelle für diese, sondern umgekehrt, Papst Gregor I. schuf diese zu einer Pfingstvigilation um. Bei der Einmaligkeit und Einzigartigkeit des sog. Sacramentarium Leonianum kann auch dieses kaum als die a n d e r e Quelle gelten, aus der der Kompilator geschöpft haben soll.

Auf beide Vorfragen geht der R ü c k b l i c k nochmals ein.

Die W o r t - und S a c h k o n k o r d a n z stellt in drei Abschnitten (I, II, III) mit gelegentlichen Unterabteilungen (a, b, c) der Oration Texte aus Leos Sermonen und Briefen gegenüber. Zusätzlich werden d r e i E x k u r s e eingeschaltet.

#### I. « *Deus incommutabilis virtus ... mirabile sacramentum* »:

Das schmückende Beiwort der Gottesanrede « *incommutabilis* » bezeichnet bei Leo u.a. die Unveränderlichkeit und Unumstösslichkeit des ewigen Heilsplanes Gottes. So weist es in das zweite Satzglied der Oration (II.), das von der Verwirklichung des ewigen Heilsplanes spricht. Die Wendung « *mirabile sacramentum* » findet sich öfters bei Leo. Mit « *tota Ecclesia* » gibt der Papst den gemeinsamen liturgischen Feiern

mit Einschluss der gemeinsamen Fastentermine den Vorzug vor nur privaten Frömmigkeitsübungen.

II. « *et opus salutis humanae ... tranquillius operare* »:

Der Fülle der Gedanken wegen, die dieses Satzglied enthält, werden getrennt behandelt: a. « *opus salutis humanae ... operare* » und b. « *perpetuae dispositionis effectus* ».

a. Die Wortverbindung « *opus salutis humanae* », die sich auch bei Leo findet, kann nicht als eine Besonderheit angesehen werden, jedoch in der Zusammensetzung « *sacramentum salutis humanae* » haben wir ein Losungswort des Papstes vor uns, mit welchem er die manichäischen und monophysitischen Irrlehren widerlegt.

Die gedankliche Verbindung: « *Deus incommutabilis virtus ... opus salutis humanae operare* » veranlasst zu einem Exkurs über « *virtus operis* », das M. B. DE SOOS als das Kennwort für die von Papst Leo vertretene Heilsgewahrt bezeichnet. Ein Weiterausholen an Hand von Aussagen des Papstes lässt erkennen, dass diese « *virtus* » aus dem Heilsereignis (« *opus* ») nähere und entferntere Quellen hat, nämlich die Heilstat, dann die verklärte Menschheit Christi, als Haupt seines Mystischen Leibes, und schliesslich die Gottheit selber. Die Ostervigilation hat das Taufgeschehen zum Inhalt. So ist möglicherweise das Epitheton der Gottesanrede « *incommutabilis virtus* » mit Bedacht gewählt worden. Ist doch Gott die letzte und eigentliche Quelle der Gnade.

b. Die Wendung « *perpetuae dispositionis effectus* » verlangt für beide Hauptwörter eine eigene Erörterung. In « *dispositio* » begegnet uns die für Leo typische Ausdrucksweise vom ewigen und unveränderlichen Heilsplan Gottes, der schon im Alten Testament teilweise zur Ausführung kam, seine Vollendung jedoch im Leiden und Sterben Christi fand. Wenn Leo von der Zuwendung des Heiles an die Menschen spricht, so verwendet er dafür nie das Wort « *dispositio* ». Da O. CASEL dem Hauptwort « *effectus* » bei den Vätern und in liturgischen Gebeten einen mysterientheologischen Sinn beimisst, u.a. mit Berufung auf Papst Leo, so wird « *effectus* » ein eigener Exkurs gewidmet.

Der Exkurs verwendet die Ergebnisse von W. DIEZINGER, der bei den Vätern « *effectus* » im Sinne von Wirkung, Wirklichung und Wirklichkeit findet. Die beiden letzten Bedeutungen, die für die Ostervigilation relevant sind, werden im Kontext der Sermonen Leos aufgezeigt. Zunächst muss W. DIEZINGER zugestimmt werden: wenn auch zuweilen « *effectus* » bei den Vätern die Übersetzung Wirklichkeit zulässt, so ist damit noch nichts für die Sakramente der Kirche gesagt. Im Rückblick kann jedoch gezeigt werden, dass im Lichte der Aussagen Leos das Wort « *effectus* » im Sinne von Wirklichkeit auch in die sakramentale Welt hineinweist.

### III. « *totusque mundus experiatur et videat* »:

Diesem Satzglied, das gleichsam der Doppelpunkt zu den folgenden heilsbezogenen Aussagen ist (« *deiecta ... principium* »), wird ein besonderer Abschnitt gewidmet, der zugleich nach Art eines Exkurses von der Typologie Papst Leos handelt.

Neben dem Allgemeingut der Väter, wonach Personen und Ereignisse des Alten Testaments Typus des Neuen Testaments sind, hat Leo das folgende Sondergut: die Ereignisse und Heilstaten des Neuen Testaments sind Typus für das gnadenhafte und sakramentale Geschehen unserer Tage.

Das Zeitwort « *exerior* » erlaubt eine mysterientheologische Auslegung. Die damit ausgedrückte Heilsgegenwart erstreckt sich nicht nur auf die gnadenhafte und sakramentale Welt, sondern Leo erfährt in seinem Oberhirtenamt immer noch die Gegenwart des Apostelfürsten Petrus.

Die Emphase, die den beiden Zeitwörtern « *exerior* » und « *video* » im leoninischen Kontext zukommt, gilt auch der Wendung « *totus mundus* ». « Die ganze Welt bezeugt es », « die ganze Welt stimmt zu » u.ä.m. bürgt bei Leo für die Unumstösslichkeit der Konzilsbeschlüsse, seien diese kirchenrechtlicher oder dogmatischer Natur.

#### a. « *deiecta erigi, inveterate renovari* »:

Die Äusserungen Leos, die um die Gedanken des Niedergestrecktseins und der Wiederaufrichtung, des Ablegens der Alt-heit und der Erneuerung in Christus kreisen, umfassen die ganze Heilsgeschichte, angefangen von der Erschaffung der

ersten Menschen in königlicher Würde, die durch den Sündenfall verloren ging, bis zu der Wiedererlangung dieser Würde durch die Menschwerdung des Sohnes Gottes aus jungfräulicher Mutter, seinen Kreuzestod, seine Auferstehung und Himmelfahrt. Durch die Taufe nehmen die Gläubigen am neuen Anfang teil, den der Sohn Gottes durch die Geburt aus reiner Jungfrau und durch seinen Tod am Kreuze schuf. Der sakramentalen Seite muss auch die ethische entsprechen: ein stetes Sicherheben aus der Sünde, ein immerwährendes Streben nach innerer Erneuerung.

b. « *et per ipsum redire omnia in integrum* »:

Diese Wendung führt uns bei Leo zunächst in den Rechtsbereich: Wiederherstellung des früheren rechtlichen Zustandes. Doch bald knüpft der Papst auch heilsbezogene Aussagen an diesen Begriff: Wiederherstellung der ursprünglichen Würde als Frucht der Erlösung durch Christus. Ebenso spricht er damit eine Warnung aus, nicht mehr in den früheren sündhaften Zustand zurückzukehren.

c. « *a quo sumpsere principium* »:

Was dieses Schlusssätzchen aussagt über den, der zurückführt, und was es nur andeutet, in welchen früheren Zustand diese Zurückführung geschieht, lassen Texte aus Leos Schriften noch klarer erkennen. Es ist ein beliebter Gedanke des Papstes: der Schöpfer der menschlichen Natur ist zugleich ihr Wiederhersteller! Genau das sagt auch die Oration: « *per ipsum ... a quo ...* » Unter der nicht unbegründeten Voraussetzung, dass auch die österliche Präfation des Sacramentarium Leonianum, ebenso wie die altgelasianische Ostervigiloration, letztlich der Libelli-Sammlung des römischen Archivs entstammt, wird ihre erste Hälfte zur noch genaueren Erklärung von den Sätzen a, b, c herangezogen. Die Anklänge an « *sumpsere principium* » und « *principia deiecta* », die sich bei Leo finden, lassen die verschiedenen Phasen der Anfänge in der Heilsgeschichte erkennen: den Anfang in paradiesischer Würde und deren Verlust, den Wiedeanfang in Christi jungfräulicher Geburt und im Mysterium Paschale, und schliesslich den neuen Anfang als Frucht der Erlösung im Sakrament der Taufe.

Die noch restlichen Wendungen des ersten Teiles besagter Präfation sind in einem *Nachtrag* behandelt.

Der Ausdruck « *subacta reduci* » enthält die bei den Vätern so beliebte Antithese : der Teufel, der im Paradies den Menschen besiegt hatte, sollte auch durch einen Menschen besiegt werden, nämlich durch Christi menschliche Natur. Auch Papst Leo verwendet oft diese Antithese. In « *reduci* » liegt ein iuridischer Begriff vor, den der Papst auch ethisch auswertet. In « *ad culmen reduci* » ist angedeutet, dass die Zurückführung zu noch höherer Würde leitet. Die Präfation des Festes Christi Himmelfahrt im Sacramentarium Leonianum, die B. CAPELLE auf Papst Leo zurückführt, darf auch als Vergleichsmaterial für die österliche Präfation des gleichen Sakramentars gelten.

Stil und Klauselrhythmus der Ostervigilation und der österlichen Präfation (ihr erster Teil) lassen Leos Eigenart erkennen. Es finden sich in ihnen die von Leo bevorzugten Formen, wie die der Alliteration, des Isokolon, des Homoioteleuton, der Antithese u.a.m. Die quantifizierenden Klauseln haben den Vorzug vor den akzentuierenden.

Wie sind nun die Anklänge zu beurteilen? Eine dreifache Möglichkeit ist gegeben : Leo hat sich von einer liturgischen Formel bei Abfassung seiner Sermonen inspirieren lassen (Oration → Leo) ; Leo selbst hat die Oratio verfasst (Leo = Oration) ; ein späterer Kompilator hat sie mit Hilfe von Texten aus Leos Sermonen zusammengesetzt (Leo → Oration). *Letztere* Möglichkeit kann ausgeschlossen werden. Die der Oration eigentümlichen Wendungen waren in den Sermonen, die sich dazu noch auf verschiedene Festzeiten bezogen, nicht so vorzufinden, dass sie einfach hätten abgeschrieben werden können.

Die *erste* Möglichkeit (Oration → Leo) erfährt eine längere Erörterung. Neuerdings hat nämlich A. CHAVASSE diese wieder erwogen, und zwar stützt er sich dabei auf drei Gründe. *Zunächst* konnte J. JANINI die viel umstrittenen Formeln des Pfingstquatembers im Sacramentarium Leonianum auf Papst Siricius zurückführen. Doch könnte diese auffällige Abhängigkeit Leos in Sermo 78 auch den besonderen Zeitumständen zuzuschreiben sein : Pfingsten 441, erste Pfingstpredigt des Papstes, oder Pfingsten 455, Geiserich im Rom !



Im Falle von Le 227 kann jedoch J. JANINI nicht überzeugen. Diese Formel weist doch eher auf Leo hin (auch hier : Geiserich in Rom). Dann knüpft A. CHAVASSE an die neuerdings festgestellte Arbeitsweise des Papstes an, sich für seine Predigten gelegentlich die Schriften anderer Kirchenväter zunutze zu machen. Dennoch gibt A. CHAVASSE zu, dass sich Leo dabei doch seine Selbständigkeit bewahrt. *Schliesslich* findet A. CHAVASSE in den Sermonen Leos die Wendungen des einleitenden Dialogs der Präfationen und des Anfangssatzes derselben. Er vermutet deswegen, dass sich Leo in seiner Predigt an eine Präfation, die uns freilich nicht bekannt ist, anschliesst. Ohne diese Möglichkeit ausschliessen zu wollen, so lässt sich jedoch an Hand von anderen Äusserungen Leos zeigen, dass die von A. CHAVASSE angeführten Belege auch anders gedeutet werden können. Für die *zweite* Möglichkeit (Leo = Oration) spricht, dass man allgemein Papst Leo eine rege liturgie-literarische Tätigkeit zuerkennt. Da sich die besonderen Ausdrücke der Ostervigilation in Sermonen finden, die nicht nur verschiedenen liturgischen Festfeiern, sondern auch verschiedenen Jahren angehören, letzteres gilt auch für Briefe, wird man wohl kaum annehmen können, dass sich bei diesen Gelegenheiten Leo an diese Ostervigilation anschloss.

Die Ergebnisse der Wort- und Sachkonkordanz werden in einem *R ü c k b l i c k* für die beiden Vorfragen und drei Exkurse ausgewertet.

Abgesehen davon, dass Leo das sog. Paradigmengebet der Taufwasserweihe nicht unbekannt sein dürfte, so hebt er in einem Sermo über das Leiden des Herrn unter anderen Vorbildern des Alten Testamentes, die im Kreuzestode Christi und in der Taufe ihre Erfüllung fanden, Noe und die Sintflut hervor : « *quid sit renovationis in baptismo !* » Dem Typus der *Noe lesung*, würde dann die Oration mit « *inveterata renovari* » den Antitypus gegenüberstellen.

Die *U r g e s t a l t* der Oration liegt uns im sog. Altgelaianum vor. Die Annahme einer Zweiquellentheorie würde zu einer widerspruchsvollen Arbeitsweise des Kompilators führen.

Die *Heilsgegenwart* wurde verschiedentlich erklärt : M. B. DE SOOS bei Leo als : « *virtus operis* » ; P. WEGE-

NAER bei Thomas als: « *contactus virtutis divinae* ». Da Leo diese « *virtus* » nicht nur dem Heilsereignis selber, sondern auch dem verklärten Haupt des Mystischen Leibes entströmen lässt, letztlich der Gottheit selber und überdies unter « *virtus* » zuweilen auch die Allmacht Gottes mitversteht, so darf bei ihm vielleicht schon ein leichter Ansatz zu « *contactus virtutis divinae* » gesehen werden.

Die Sonderheit der leoninischen Typologie und das Hauptwort « *effectus* », besonders in der Verbindung « *dispositionis effectus* », lassen für die Ostervigiloration eine mysterientheologische Deutung zu.

Die Ereignisse des Lebens Jesu, vor allem sein Tod, sein Begräbnis und seine Auferstehung sind Typus für den äusseren Ritus des Taufgeschehens. Der Inhalt der Wendung « *dispositionis effectus* », Verwirklichung des ewigen Heilsplanes Gottes im Leiden und Sterben Christi, kann im Sinne Leos mit der Urheilstat auf Golgotha gleichgesetzt werden. Darf aus der variierenden Ausdrucksweise Leos « *quaedam species mortis ... intervenit* » (Sermo 63, 6), « *mors intervenit* » (Brief 16, 3) in Verbindung mit der Wendung der Oration *dispositionis effectus* » geschlossen werden, dass zugleich mit dem äusseren Ritus auch die Wirklichkeit des Todes Christi bei der Taufe Gegenwart ist? Dieses zugegeben, was freilich nicht mit Sicherheit aus Leos Aussagen gefolgert werden kann, wäre dann der Satz der Oration folgendermassen in Paraphrase wiederzugeben:

« Gott, unveränderliche Kraft ... wirke das Werk des menschlichen Heils durch die Wiedervergegenwärtigung des Kreuzestodes Christi ... »

#### SUMMARIUM

In hoc articulo auctor agens de oratione « *Deus incommutabilis virtus ... a quo sumpsere principium* » tractare pergit de parte, quam S. Leo Magnus papa in confectione orationum Vigiliae Paschalis habuit. Cum Concilium Vaticanum Secundum pluries de Mysterio Paschali mentionem faceret et insuper erga theoriam praesentiae mysterii (*Mysteriengegenwart*) bene-

vole se gereret, investigatio orationis, quae cum celebratione Mysteriorum Paschalis intime coniungitur et in qua indicia praesentiae mysterii inveniuntur, nostris temporibus bene convenire videtur.

Oratio Sacramentarii Gelasiani Veteris cum suis variantibus in aliis Sacramentariis perhibetur. Praeterea lectio Veteris Testamenti (prophetia) indicatur, quam in his Sacramentariis oratio sequitur.

Antequam auctor locutiones et ideas orationis cum dictis S. Leonis comparat, disserit de duabus quaestionibus: Tempore S. Leonis haec oratio sequebaturne lectionem, quae de Noe et de diluvio agit; in Sacramentario Gelasiano Veteri forma pristina orationis exstatne? Cum Lectionaria nobis nota non usque ad annos S. Leonis redeant, quaestionem persolvere nequeunt. Attamen quaedam dicta S. Papae ordini: Noe - Oratio favere videntur. Cum in oratione Vigiliae Pentecostes Sacramentarii Gregoriani manus S. Gregorii Magni papae reperiatur et Sacramentum Leonianum sit naturae prorsus singularis, theoria « duarum fontium » comprobare nequit, sed formae Sacramentarii Gelasiani Veteris prioritas tribuenda est — Auctor in parte ultima denuo de his duabus quaestionibus tractat.

Comparatio usitata locutionum et idearum tribus partibus (I, II, III) cum nonnullis subdivisionibus (a, b, c) perficitur. Huic comparationi tria additamenta inseruntur.

I. « *Deus incommutabilis virtus ... mirabile sacramentum* » : S. Leo cum adiectivo « *incommutabilis* » saepe inmutabilitatem decreti aeterni Dei de salute humani generis significat. Hac ratione vocabulum orationi bene convenit, quae de hoc aeterno decreto Dei salvifico agit (confer II.). Verbis « *mirabile sacramentum* » S. Papa non raro utitur et cum dicto « *tota Ecclesia* » valorem celebrationis liturgicae communis prae exercitiis piis privatis inculcat.

II. « *et opus salutis humanae ... tranquillius operare* » : Haec propositio duabus subdivisionibus (a., b.) explicatur

a. « *opus salutis humanae ... operare* » :

Conformatio verborum « *opus salutis humanae* » S. Leoni cum aliis communis est, attamen figura « *sacramentum salutis hu-*

*manae* » pro S. Leone tessera est in pugna contra haereticos veram naturam humanam Christi negantes. Compositio orationis « *Deus incommutabilis v i r t u s ... o p u s salutis humanae* » occasionem additamenti de p r a e s e n t i a s a l u t i s (*Heilsgegenwart*) praebet, quam S. Leo verbis « *virtus operis* » exprimit (M. B. DE SOOS). E contextu sermonum apparet hanc virtutem e pluribus fontibus manare: ex actionibus salutiferis vitae Christi, ex Christo glorificato, capite corporis mystici Ecclesiae, postremo ex ipsa Deitate. Quam ob rem appellatio « *Deus incommutabilis v i r t u s* » de industria esse electa videtur.

b. « *perpetuae dispositionis effectus* »:

Haec figura verborum duplicem enodationem requirit. Cum dicto « *dispositio* » S. Leo inmutabilitatem decreti aeterni Dei salvifici significat, quod iam aliquomodo in Vetere Testamento peractum est, sed in morte salutifera Christi in Cruce ad finem adductum est. Si S. Papa de fructibus redemptionis loquitur, qui hominibus adsignantur, nunquam dicto « *dispositio* » utitur. Cum O. CASEL vocabulo « *effectus* », quod in scriptis Patrum et in orationibus liturgicis invenitur, theoriam praesentiae mysteriorum (*Mysteriengegenwart*) probare conetur, W. DIEZINGER significationem huius vocis apud Patres et in orationibus profunde investigat. Inter alia « *effectus* » significat: *Wirkung* (i.e.: *causa* → *effectus*); *Verwirklichung* (i.e.: *ad effectum perducere*); *Wirklichkeit* (i.e.: *imago, figura* → *veritas*). Etiam si Patres interdum vocabulo « *effectus* » significatione veritatis (*Wirklichkeit*) utantur, tamen inde pro ambitu Sacramentorum nihil concludi potest. — Auctor in parte ultima denuo de hac quaestione agit.

III. « *totusque mundus experiatur et videat* »:

Huic sententiae, quae enumerationem gratiarum introducit, quas Sacramentum Baptismi communicat (« *deiecta ... principium* »), peculiaris investigatio tribuitur. Additamentum « *de typologia S. Leonis* » antecedit.

Secundum doctrinam S. Papae non solum typo eventuum personarumque Veteris Testamenti antitypus Novi Testamenti respondet, sed insuper eventus vitae Christi sunt typi eorum, quae per gratiam et sacramenta in fidelibus operantur.

Vocabulum « *experior* » quodammodo significationem praesentiae mysterii prae se fert. S. Leo hanc praesentiam non solum refert ad ambitum sacramentalem, sed etiam ad ambitum muneris sui pastoris transfert. Summus Pontifex in administratione sui muneris praesentiam S. Petri Apostoli experitur. Verbis » *totus mundus* » S. Papa inmutabilitatem decretorum Conciliorum defendit, sive sunt de ratione iuris ecclesiastici sive sunt de rebus fidei.

a. « *deiecta erigi, inveterata renovari* : »

S. Leo loquens de *deiectione, erectione et renovatione* totam historiam salutis explicat : de initio in dignitate pristina, de eius amissione, de recuperatione dignitatis et de renovatione mediante nativitate Filii Dei ex intacta virgine et per mortem salutiferam Christi in Cruce. Credentes Sacramento Baptismi huius novitatis participes fiunt. Huic novitati vita christiana cotidiana respondere debet.

b. « *et per ipsum redire omnia in integrum* » :

Hac cum figura verborum S. Leo primum ingreditur ambitum forensem : restitutio status pristini. Deinde eam transfert ad ambitum gratiae : Restitutio dignitatis pristinae, quae est fructus redemptionis. Denique praemonet, ne quis in statum peccati redeat.

c. « *a quo sumpsere principium* » :

Hac sententia idea S. Leonis bene exprimitur : Creator humani generis est etiam Reformator eius (« *per ipsum ... a quo* »). Ad pleniorum enodationem idearum subdivisionum a., b., c sententia praefationis Sacramentarii Leoniani « *generis humani principia deiecta erigi* » adhibetur. Cum verbis « *principium* », « *initium* », « *exordium* », « *origo* » Summus Pontifex multa principia in historia salutis describit : principium in dignitate paradisi, novum principium in nativitate virginali Christi, novum principium in morte et resurrectione Christi, postremo novum principium pro credentibus in Sacramento Baptismi. Sententiis orationis Gelasiani et praefationis Leoniani cum locutionibus sermonum comparatis reditus ad subliorem dignitatem fieri videtur.

In supplemento de reliquis sententiis praefationis Sacramentarii Leoniani inquiritur (eius pars prima). In locutione

« *subacta reduci* » continetur apud Patres valde nota antithesis, quae etiam apud S. Leonem occurrit : homo a diabolo est victus, quam ob rem, diabolus ab homine quoque vinci debet. Christus in sua natura humana diabolum superavit. Cum verbis « *ad culmen reduci* » iterum vox forensis habetur. Originem leoninam huius partis praefatio pro festo Ascensionis Christi confirmat, quae secundum investigationem B. CAPPELLE a S. Leone est confecta.

Examen stili et rhythmici et orationis et praefationis (eius prima pars) prodit formas S. Leoni notissimas.

Quo modo hae variae relationes inter dicta orationum et sermonum explicandae sunt? Dependunt orationis a S. Leone vel viceversa triplex esse potest : Primo : S. Leo in sermonibus et epistulis suis dependet ab aliqua oratione liturgica ; secundo : S. Leo ipse est auctor orationis ; tertio : aliquis alius in conficiendis orationibus scriptis S. Leonis utitur.

Possibilitas tertia excludenda est. Nam locutiones et ideas S. Leoni proprias sermones et epistulas pervadunt, quae variis temporibus sunt confecta et quae nullam ansam exscribendi dant.

Possibilitas prima nuper denuo ab A. CHAVASSE disserebatur, qui tres rationes affert. Primo : S. Leo in sermone 78 conspicuo modo a formulis liturgicis Quatuor Temporum mensis quarti dependet, quae a S. Siricio papa confectae sunt. Secundo : S. Leo in conscriptione sermonum scriptis aliorum Patrum utitur. Tertio : in locutionibus sermonum S. Leo interdum ad praefationes alludere videtur.

Auctor ad has obiectiones in hunc modum respondit :

Ad primum : haec dependentia singularis e conditione temporis explicari posse videtur : vel : primus sermo papae in festo Pentecostes (441), vel : Gensericus Romae (455). Attamen, quod attinet ad orationem Le 227 argumentum J. JANINI persuadere nequit, sed Leo eius auctor esse videtur. Ad secundum : Quamquam interdum S. Leo utitur scriptis Patrum, tamen etiam in hoc usu proprium suum servat.

Ad tertium : ex contextu plurium sermonum ostendi potest, exempla ab A. CHAVASSE allata alias quoque interpretationes admittere.

Possibilitas secunda ex hac dissertatione elucet : e locutionibus et ideis S. Leoni propriis, et praeterea e stilo et rhythmico

vero leonino. In fine huius articuli auctor exarata ad duas quaestiones in initio positas et ad tria additamenta accommodat.

Praeterquam quod S. Leo orationem paradigmatum benedictionis fontis baptismalis cognovit, in sermone de passione Christi diluvium temporis Noe verbis « *quid sit renovationis in baptismo* » typum Baptismi proclamat. Verbis « *inveterata renovari* » antitypus diluvii apparet.

Sacramentarium Gelasianum Vetus nobis formam pristinam exhibet. Si theoria duorum fontium admitteretur, simul magna discrepantia in compilatione orationis esset admittenda.

Praesentia salutis S. Leo vocibus « *virtus operis* » (M. B. DE Soos) exprimit, S. Thomas verbis « *contactus virtutis divinae* » (P. WEGENAER) utitur. Cum S. Leo ultimum fontem « *virtutis* » in ipsa Deitate inveniatur, et interdum « *virtutem* » omnipotentiae divinae exaequet, fortasse apud S. Leonem indicia licet tenuissima explicationis S. Thomae apparere videntur.

Dictio « *dispositionis effectu* » interpretationem theoriae praesentiae mysterii (*Mysteriengegenwart*) admittere videtur, si cum ideis S. Leonis comparatur. « *Effectus dispositionis* » secundum S. Papam executioni aeterni decreti divini de morte salutifera Christi aequiperatur et est « *veritas* » mortis (*Wirklichkeit secundum significationem* O. CASEL) Christi in Golgotha. Praeterea eventus mortis, sepulturae, resurrectionis sunt typi ritus externi Sacramenti Baptismi. Aliqua lectio varians : « *mors intervenit* » fortasse indicat verba « *dispositionis effectu* » de praesentia mortis Christi in Sacramento Baptismi intellegi posse. Haec coniectura supposita translatio usitata orationis in linguam Germanicam idcirco corrigenda est.

Shingen Shingakuin  
70 Yagumo-cho, Showa-ku  
Nagoya, Japan 466

A. LANG SVD

# Le dossier de Nicée dans la Quesnelliana

par

Joseph VAN DER SPEETEN

Les collections canoniques sont peu étudiées, sauf par les quelques rares éditeurs des canons des conciles ou des lettres des papes. Les ouvrages de C. H. Turner (concernant les canons de Nicée, de Sardique, d'Ancyre, de Néocésarée, de Gangres, d'Antioche, de Laodicée et de Constantinople), de E. Schwartz (contenant entre autres l'édition des canons d'Ephèse et de Chalcédoine, des actes et des résumés des actes de Chalcédoine, des lettres de S. Léon le Grand et des lettres concernant l'affaire d'Acace), de Ch. Munier (concernant les conciles gaulois et africains), de C. Silva-Tarouca (édition partielle des lettres de S. Léon) et d'autres sont bien connus. Quelques auteurs ont traité systématiquement de telle ou telle autre collection. Quelques exemples : H. Wurm (sur la collection de décrétales de Denys le Petit), G. Martinez Diez (études au sujet de l'*Hispana* et édition des conciles grecs et africains) et H. Mordek (études et édition de la *Vetus Gallica*).

De même, la Quesnelliana a été peu étudiée. P. Quesnel la publiait pour la première fois en 1675 dans le cadre de son édition des sermons et des lettres de S. Léon, d'après un manuscrit de moindre qualité (Oxford, Oriel 42). Les frères Ballerini ont repris et corrigé cette édition dans leur merveilleuse édition des œuvres de S. Léon en 1757. Malheureusement, il n'y a ni d'édition plus récente de la collection comme telle, ni d'étude approfondie <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Les notes de F. MAASSEN, *Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande I*, Graz 1870, pp. 486-500 restent fondamentales. On trouve facilement la bibliographie essentielle



Nous nous proposons d'étudier dans cet article le dossier de Nicée dans la Quesnelliana. Nous espérons y trouver des éléments, qui peuvent aider à retrouver la date et le lieu d'origine de notre dossier, et de contribuer ainsi à la datation et à la localisation de la Quesnelliana comme telle. Dans cet optique nous présentons d'abord le dossier, tel qu'il apparaît dans les manuscrits. Ensuite nous étudierons la parenté du dossier de Nicée et de Sardique dans **Q**, qui unit les canons des deux conciles, et dans l'*Isidoriana Antiqua*, qui les sépare <sup>2</sup>. Nous retrouverons des traces de la lente formation du dossier de Nicée, tel qu'il apparaît actuellement dans **Q**, en le confrontant avec la version de Nicée utilisée par Paschasius à Chalcédoine et avec l'original grec ; et en établissant des comparaisons avec la *prisca antiquior* (**Ch**), qui dépend en quelque mesure de **Q**, et avec la *versio Caeciliani correctae*. Nous clôturerons notre enquête en montrant que notre dossier, comme nous le trouvons dans **Q**, a été utilisé à Rome par Denys le Petit.

### I) Présentation du dossier.

#### 1) a) Les témoins directs.

Le dossier de Nicée, tel qu'il se trouve dans la Quesnelliana, ne présente pas beaucoup de difficultés quant à son contenu,

et les manuscrits chez H. MORDEK, *Kirchenrecht und Reform im Frankenreich. Die Collectio Vetus Gallica, die älteste systematische Kanonensammlung des Fränkischen Gallien. Studien und Edition*, Berlin 1975, pp. 238-240.

<sup>2</sup> Voici la liste des sigles, que nous utiliserons dorénavant pour les collections canoniques : **Q** : Quesnelliana,

**SM** : Saint Maur,

**SB** : Saint Blaise,

**V** : Fragment de Vérone,

**F** : Freising,

**W** : Würzburg,

**Wg** : Weingarten,

**Ch** : Chieti,

**R** : Reims,

**Th** : Théodose Diacre,

**t** : Vaticanus lat. 1319,

**J** : Justel,

**c** : Corbie,

**bb** : Bruxelles.

bien que plusieurs manuscrits soient lacuneux<sup>3</sup>. Et nous avons même le grand avantage de disposer d'une édition critique, qui a utilisé les manuscrits de notre collection canonique.

Voici un aperçu du contenu, avec les références à l'édition de C. H. TURNER, *Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima (EOMIA)*, Oxford 1899-1930.

1. *Praefatio longa* : *EOMIA* 1/1/2, pp. 155-163 (*PL* 56, 367B-372A).

2. Titres de Nicée : *EOMIA* 1/1/2, pp. 165-169, suivis sans interruption par les titres des canons de Sardique : *EOMIA* 1/2/3, pp. 446-448.

3. Le symbole de Nicée suivi des anathèmes : *EOMIA* 1/1/2, pp. 107-109 (cfr p. 275) (*PL* 56, 371B-373A).

4. *Appendix antiochena* : *EOMIA* 1/1/2, p. 110 (cfr p. 275) (*PL* 56, 373A-374A).

5. Noms des évêques : *EOMIA* 1/1/1, pp. 37-91 (*PL* 56, 374A-387A).

6. *Praefatio brevis* : *EOMIA* 1/1/2, p. 173 (cfr pp. 275-276) (*PL* 56, 387A-388A).

<sup>3</sup> Les manuscrits suivants ne posent pas de problèmes :

— Wien, Österr. Nationalbibl. 2147 (il faut savoir seulement que les ff. 6<sup>v</sup>-14 contiennent une longue addition, qui n'a rien à voir avec la Quesnelliana).

— Paris, BN lat. 1454.

— Paris, BN lat. 3842A.

— Oxford, Oriel 42.

— Einsiedeln, Stiftsbibl. 205.

— Sankt Gallen, Stiftsbibl. 682.

Les deux derniers manuscrits ne contiennent de la Quesnelliana, que le seul dossier de Nicée.

Plus ou moins lacuneux sont :

— Arras, Bibl. mun. 644. Ce manuscrit a perdu plusieurs folios.

De telle façon, on ne trouve plus de trace du symbole et de l'*appendix antiochena* (*Haec est fides*).

— Einsiedeln, Stiftsbibl. 191 ne commence que dans le canon 12 (18Q) (C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 217 l. 40)

— Wien, Österr. Nationalbibl. 2141 ne commence qu'avec le symbole de Nicée.

— Paris, BN lat. 3848A est complètement à négliger, étant donné qu'il commence seulement dans le bréviaire d'Hippone (*CC* 149, p. 33 l. 1).

7. Canons de Nicée : *EOMIA* 1/1/2, pp. 179-239 (cfr pp. 276-277), suivi sans interruption par les canons de Sardique : *EOMIA* 1/2/3, pp. 452-486 (*PL* 56, 388A-412A).

b) *Une anomalie dans le témoin Arras 644.*

Une seule difficulté subsiste toutefois : c'est la présence de la préface métrique dans le manuscrit d'Arras 644 et dans celui de Vienne 2147 entre la *praefatio longa* et les titres de Nicée <sup>4</sup>. Il semble bien qu'il s'agit d'une addition, vu que les autres manuscrits, qui n'appartiennent pas tous à la même famille, ne la connaissent pas. En outre, le manuscrit de Vienne ou son modèle immédiat, a été corrigé dans certaines de ses parties avec l'aide d'un manuscrit du type Arras 644.

2) *Un témoin parallèle.*

a) *Comparaison générale.*

La même recension de notre dossier se trouve partiellement dans une seule autre collection canonique : la collection de Saint Maur (*SM*) <sup>5</sup>. Elle est de quelque utilité, parce qu'elle est, en tant que collection, indépendante de la Quesnelliana. Malheureusement, Turner avait seulement deux manuscrits (le Parisinus lat. 1451 et le Vaticanus Reg. lat. 1127) à sa disposition, quand il préparait son *EOMIA*. Ces manuscrits ne sont que des copies de celui de Den Haag (La Haye), Museum Meerm. — Westr. 10 B 4. Écrit dans la deuxième moitié du huitième siècle, il serait originaire du Nord de la France ou peut-être de la région de Bourges <sup>6</sup>. L'étude d'un

<sup>4</sup> cfr *EOMIA* 1/1/2, p. 171.

<sup>5</sup> cfr W. LEVISON, *Handschriften des Museum Meermannno-Westreenianum im Haag : Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 38 (1913) 513-518 ; C. H. TURNER, *Chapters in the History of Latin Mss of Canons. VII. The Collection named after the Ms of St Maur (F), Paris. lat. 1451 : JTS* 32 (1931) 1-11 ; M. ANDRIEU, *Les Ordines Romani du Haut Moyen Age. I. Les manuscrits*, Louvain 1931, pp. 140-142.

<sup>6</sup> *CLA* 10, 1572a (l'insertion des ff. 31-53 : saec. 8/9 : *CLA* 10, 1572b) ; B. BISCHOFF, *Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Grossen : Karl der Grosse, Lebenswerk und Nachleben* 2, Düsseldorf 1965, p. 241 n. 57.

microfilm a pleinement confirmé que les folios 31-53 sont une insertion plus tardive. Cela signifie que nous ne devons pas tenir compte de la dernière partie des canons de Nicée, qui proviennent d'un manuscrit de la collection de Saint Blaise (**SB**)<sup>7</sup>. Les canons de Sardique suivaient tout de suite après les canons de Nicée ; et il semble bien que la main plus tardive a copié au f. 53<sup>v</sup> ce qu'elle avait trouvé dans son modèle, étant donné que le texte donne la recension de **Q**. Un doute subsiste pourtant pour le titre, ou plus précisément pour le nom de Sardique, qui apparaît dans ce titre :

ITEM CAN̄ NICENŪ SIVE SARDICENS̄  
QUI IN GRECO NON HABETUR. EXPOSITUS Ē AB  
EP̄IS XXV ;

Cela à cause de la table générale (f. 19<sup>v</sup>-20<sup>v</sup>) : nous avons trop l'impression qu'au numéro

X. *Can̄ sardicensis ubi fuer̄ ep̄i XX* (+ *capl̄ XXI* addition d'une autre main) le *Sardicensis* est une correction d'une autre main. Une autre conclusion s'impose, qui a une importance bien plus grande. C.-à-d. le texte de **SM** est bien plus proche de **Q** qu'on ne le pensait, si on se tient au moins à la première main. Nous donnerons d'abord l'aperçu du dossier dans **SM**, et, ensuite, nous indiquerons quelques pistes de recherche.

ff. 26-26<sup>v</sup> : INC̄PNT CAPT̄L CAN̄ SIV̄ STATUTA  
CONCILII NICENI

I De iscis̄is uel a se uel ab aliis

... : les titres des canons de Nicée<sup>8</sup> : *EOMIA*  
1/1/2, pp. 165-169.

f. 26<sup>v</sup> : IT̄ CAPITL̄ CANON̄ CONCILII EIUSDĒ

I Ne cui ep̄o liceat de ciuitat̄ sua ad alia transire

... : les titres des canons de Sardique : *EOMIA*  
1/2/3, p. 450.

ff. 27-30<sup>v</sup> : INCIPIUNT CAN̄ ECCLESIAE SIVE  
STATUTA CONCILII SINODI SUPRASCRIPTI  
Cum conuenisset scm̄ ... :

*praefatio brevis* : *EOMIA* 1/1/2, p. 173.

<sup>7</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, pp. 235-243.

<sup>8</sup> La première main suivait bien de plus près **Q** dans la cotation.

## I. DE ISCISIS VEL A SE VEL AB ALIIS

Si quis ꝑ egritudine ... :

les canons de Nicée : *EOMIA* 1/1/2, pp. 179-235.ff. 53<sup>v</sup>-57<sup>v</sup> : ITEM CAN̄ NICENŪ SIVE SARDICENS  
QUI IN GRECO NON HABETUR. EXPOSITUS  
Ē AB EPIS̄ XXV ;NE CUI LICEAT EPŌ DE CIVITATE AD  
ALIĀ TRANSIR̄

I OSIUS EPS̄ DIXIT. Non minus mala ...

...

... et humanitas ei est exhibenda ;

EXPLICIT STATUTA NICENĒ

FIDEI METROPOLITANI BITHINIAE PAULI-  
NOET IULIANO CONSOŁ. XIII KŁ. IUŁ QUI  
EST APUD

## I

GRECOS XVIII DES MENSIS EORŪ DIES SE  
CUNDUS ANNO ALEXANDRI DCXXXVI :les canons de Sardique : *EOMIA* 1/2/3, pp. 452-  
486.

Il est évident, que nous retrouvons ici seulement un extrait du dossier de Nicée. La *praefatio longa*, le symbole, l'*appendix antiochena* et les noms des évêques n'apparaissent pas. De même, le premier titre de Q :

« *Expositio fidei Nicenae et quo tempore habitus sit conuentus et nomina episcoporum CCCXVIII* »

n'apparaît pas. Ce titre annonçait en Q non seulement le symbole et les noms des évêques, mais également la *praefatio brevis*. Vu qu'en SM se trouve seulement la *praefatio brevis*, l'omission d'un titre, qui annonçait également le symbole et les noms des évêques, est assez logique.

b) *Les canons et les titres.*

Un relevé attentif des titres de SM nous a permis de constater qu'un certain nombre des titres de Sardique de la table des titres sont très proches ou même identiques à ceux de Q comme on peut le constater sur le tableau suivant.

Titres **SM** de la table des titres<sup>9</sup> :  
EOMIA 1/2/3, p. 450.

VII *De eo ut faciend̄ ep̄s per uicum non liceat*

VIII *De retractanda synodo prouinciali.*

VIII De his ut *episcopi in quibuscumque causis ad comitatum uadent.*

X *De diāc ad comitatum dirigendis*

XII *De diāc si necesse fuerit ad comitatum mittendus*

XIII *De his ut episcopi euntes ad comitatum discutiendus*

XVII *De clericis qui submouentur ab aliis non recipiendis*

XVIII *De his qui excommunicantur apud uicinos episcopos*

XVIII De non faciendis clericis alienis sine consensu episcopi sui

XX *De non sollicitandis clericis alienis*

Titres de **Q** :

EOMIA 1/2/3, p. 446-448.

XXXIII *De non faciendis episcopis per uicos et modicos ciuitates.*

XXXIII De retractanda synodo prouinciali per uicarios episcopi urbis Romae, si fuerit appellatum.

XXXV Quando *episcopi et in quibus causis ad comitatum uadant.*

XXXVI *De diaconis ad comitatum dirigendis sub prosecutione metropolitani.*

XXXVII Ut discutiatur papa Romanus causas propter quas ad comitatum diaconus mittitur, si tamen oportu fuerit.

XXXVIII Ut sint episcopi qui in canali sunt solliciti ad discutiendos episcopos euntes ad comitatum.

XLII *De clericis qui submouentur ab aliis non recipiendis*

XLIII *De his qui excommunicantur apud uicinos episcopos audiendis.*

XLV *De non faciendis clericis alienis sine consensu episcopi sui*

XLIII De non sollicitandis clericis alienis

Ce sont donc les titres **SM** 7, 8, 9, 10, 13, 17, 18, 19 et 20 de la table des titres, qui sont très proches ou même identiques à ceux de **Q**. Ce sont exactement ces titres, qu'on retrouve en onciale dans le corps du texte de **SM** ! Le numéro 12 pose un problème à part : dans la table des titres, il ressemble fort bien à la deuxième partie de **Q** 37 ; dans le corps de **SM** on retrouve le titre **Q** 37, mais en deux morceaux :

<sup>9</sup> Quant aux variantes, il n'y a pas de corrections majeures à faire à l'édition de Turner (ni pour les titres de Nicée, ni pour les titres de Sardique).

EOMIA 1/2/3

Q

SM

p. 467 l. 32

XXXVII *Ut discutiat papa Romanus causas propter quas ad comitatum diaconus mittitur, si tamen oportunum fuerit*

XI ...

p. 467 l. 35

præces] + *ut discutiat papa romanus causas propter*<sup>10</sup>  
(début du titre Q 37, écrit en petit caractère)

p. 468 l. 43

XII *diacon̄ mittantur ad comitatum si tam̄ oportunum fuerit*  
(très proche de la deuxième partie de Q 37, mais écrit seulement en partie en onciale).

En outre, nous avons retrouvé dans le corps de **SM** également les titres **Q** 29, 30, 31 et 32, mais pas toujours à leur place et écrits en minuscule. Dans la table des titres, **SM** a des titres propres pour ses canons 2, 3, 5, 6.

Titres de **Q** :

EOMIA 1/2/3, p. 446

Titres dans le corps de **SM** d'après le manuscrit de La Haye, f. 53<sup>v</sup>-54

XXVIII *Ut inter episcopos conprouinciales audiant*

*ut int̄ ep̄s conprouincialis audiantur*; II

XXX *De appellationibus ad episcopum Romanum*

*De appellationibus ad ep̄m romanum*; III

XXXI *De non superordinando ei qui appellauerit*

*non superordinandum ei qui appellauerit* (5)

XXXII *Quando debeat in aliena prouincia uicinis episcopus ordinari*

*quando hic debeat in aliena prouintia a uicinis ep̄is ordinari*. VI

<sup>10</sup> cfr C. H. TURNER, EOMIA 1/2/3, p. 467 l. 35 (dans l'apparat critique): « præces: + ut discutiat papa romanus causas propter F (= SM) quae verba initium tituli faciunt secundum Q, unde videtur syllogen Q (quod ad canones Serdicensis refert) fontem fuisse etiam sylloges F ». C'est la seule indication qu'on retrouve chez Turner.

*variantes* : prouincia] + a  
 Vienne 2147 s.l. ; episcopus]  
 Arras 644, episcopi Einsiedeln  
 191, episc Vienne 2141, episcō  
 Vienne 2147, episcopis epis-  
 copus Turner.

Nous proposons cette explication : initialement il y avait une table des titres. Ensuite, on l'a omise, pour insérer les titres dans le corps. Finalement, on a refait une table des titres, utilisant les titres qu'on reconnaissait comme tels, et en ajoutant d'autres là où ils étaient hors place, omis, ou submergés dans le texte.

c) *Le texte.*

Quant à la filière de transmission, dont dépend le texte de **SM**, Turner pensait que le texte de **SM** dérive dans les canons de Sardique de deux sources : **Q** et l'Hispana<sup>11</sup>. Cela surtout à cause de la numérotation des canons et du titre de Sardique (cité plus haut p. 388). Malheureusement, l'Hispana n'annonce pas de la même manière les canons du concile de Sardique. La collection espagnole lit dans la table des titres :

« V. Canones Sardicensis concilii CCC episcoporum »  
 (variantes : CCC] XXX Escorial E-I-12, Escorial D-I-1, Es-  
 corial D-I-2 ; XX Wien 411)<sup>12</sup>

et dans le corps :

« V. Incipit concilium Sardicense  
 trecentorum episcoporum et in eo  
 canones instituti »<sup>13</sup>.

Un certain nombre de variantes, la division du texte en deux séries de canons, les numéros des canons<sup>14</sup> et les trois éléments du titre des canons de Sardique : l'apparition du

<sup>11</sup> cfr C. H. TURNER, *art. cit.* : JTS 32 (1931) 5-7.

<sup>12</sup> F. RODRIGUEZ, *El crecimiento de la coleccion canonica Hispana a traves de sus « Capitula »* : Miscelanea Comillas 30 (1972) 17 ; G. MARTINEZ DIEZ y F. RODRIGUEZ, *La coleccion canonica Hispana. III. Concilios griegos y africanos*, Madrid 1982, pp. 47, 53, 57.

<sup>13</sup> G. MARTINEZ DIEZ y F. RODRIGUEZ, *op. cit.*, p. 119.

<sup>14</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/3, p. 442.



nom de Nicée, la note que les canons ne se retrouvent pas en grec, et le nombre « 20 (25) » des évêques, nous font plutôt penser qu'il faut chercher le texte utilisé pour la révision du dossier dans la filière gauloise de l'*Isidoriana antiqua*, tel qu'on la trouve par. ex. dans la collection de Reims. En voici, l'*incipit* et l'*explicit* :

- f. 27 : INCIPIT TITULI CONCILII NICAENI NUMERUM  
VIGINTI EPORUM QUI IN GRAECO NON  
HABENTUR SED IN LATINO ESSE  
INVENIUNTUR TANTUMMODUM
- f. 32 : EXPLICIT CONCILII NICAENI VIGINTI  
EPORUM QUI IN GRAECO NON HABENTUR  
SED IN LATINO INVENIUNTUR.

d) *La parenté avec V.*

Toutefois, on devra comparer le texte, tel qu'on le trouve dans le manuscrit de La Haye avant que les correcteurs sont intervenus, également avec le texte du Fragment de Vérone (V). Ce ne sont pas seulement les traces de ce texte qu'on retrouve en Gaule dans la collection de Corbie<sup>15</sup> ou dans celle de Toulouse<sup>16</sup>, ou la parenté du texte de certains conciles grecs dans SM avec V, qui nous le font penser. Mais aussi l'*explicit* de notre dossier dans SM, qui fait allusion au symbole de Nicée et qui signale la date du concile. C'est précisément dans V qu'on retrouve après les canons de Nicée (suivis sans interruption de ceux de Sardique) le symbole de Nicée, précédé par la date.

<sup>15</sup> Voir par. ex. C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/1, p. 303.

<sup>16</sup> cfr E. SCHWARTZ, *recension de « Ecclesiae occidentalis monumenta iuris antiquissima canonum et conciliorum interpretationes latinae ... edidit Cuthbertus Hamilton Turner. Tomus I fasciculus II pars III : ZSK 20 (1931) 599 :*

« ... das gleiche gilt von der alten, noch in die Merovingerzeit gehörenden Hs. von Albi, jetzt in Toulouse (T bei Turner), die in einem Teil der Kanones mit dem Veroneser Fragment, in einem anderen mit der Dionysiana zusammengeht ».

SM

V : EOMIA 1/2/1, p. 303.

Explicit statuta nicenę  
fidei

metropolitani  
Bithiniae Paulino et  
Iuliano consolat  
XIII kal iul  
qui est apud grecos  
XVIII des mensis eorū  
dies secundus anno Alexandri  
DCXXXVI.

Incipit fidei expositio  
memorati concilii  
quod factum est apud  
Nicaeam metropolim  
Bytthiniae Paulino et  
Iuliano consulibus  
XIII kalendas Iulias  
(quod est apud grecos  
XVIII dies mensis eorum  
Desii) anno Alexandri  
sescentesimo XXXVI.

## II) *Les canons de Nicée et de Sardique dans Q et dans l'Isidoriana antiqua.*

### 1) *La double parenté entre Q et l'Isidoriana antiqua.*

a) *Absence, de part et d'autre, des additions faites par l'Isidoriana vulgata.*

F. Maassen a déjà bien établi, que les canons de Nicée dans la recension de Q sont une révision, un remaniement du texte de l'*Isidoriana antiqua* <sup>17</sup>.

Elle est une forme propre, indépendante de l'*Isidoriana vulgata*. En effet, les caractéristiques de la *vulgata* sont absentes de Q.

1. Le dernier canon (20) se trouve dans la *vulgata* (V SB **Hisp**) <sup>18</sup>. Il a vraisemblablement été traduit du grec par le reviseur de l'archétype de V SB **Hisp**. Ce canon est absent dans Q, comme dans l'*antiqua*.

2. Une addition dans V SB **Hisp** après le canon 19, dont voici la transcription.

*Isidoriana vulgata* <sup>19</sup>

Similiter autem diaconissae quae  
in catholico canone habentur

*Atticus* <sup>20</sup>.

Praeterea statuitur in hoc concilio  
ut diaconissae, quoniam ma-

<sup>17</sup> F. MAASSEN, *op. cit.*, pp. 12-25.

<sup>18</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 243.

<sup>19</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 241.

<sup>20</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 142 et p. 152 (*addenda ad* p. 142.)

simili loco, id est laicae et tamquam non consecratae, deputentur.

nus inpositionem non accipiunt, inter laicas deputentur.

Il s'agit en réalité d'une autre version de la deuxième partie du canon 19. Cette addition provient finalement de l'abréviation de Nicée, que Rufin a inséré dans son Histoire Ecclésiastique X, 6. Une addition pareille se trouve dans la version d'Atticus. Dans la *vulgata*, l'addition citée a été réécrite en fonction du canon 19 : celui-ci parle des diaconesses schismatiques, et l'addition parle des diaconesses catholiques. Dans **SB** suit une autre addition sur la date de Pâques.

*Isidoriana vulgata* <sup>19</sup>

Igitur episcopi cum de his omnibus prout diuinarum legum reuerentia poposcerat decreuissent, sed et de obseruatione paschae antiquum canonem per quem nulla de reliquo uarietas oreretur ecclesiis tradidissent, omnibus rite dispositis ecclesiarum pax et fides in orientis adque occidentis partibus una eademque seruata est. Haec de ecclesiastica historia necessario credimus inserenda.

*Atticus* <sup>20</sup>.

Igitur episcopi cum de his omnibus prout diuinarum legum reuerentia poposcerat decreuissent, sed et de obseruatione paschae antiquum canonem per quem nulla de reliquo uarietas oreretur aecclesiis tradidissent, omnibus rite dispositis aecclesiarum pax et fides in orientis atque occidentis partibus una eademque seruata est. Haec de aecclesiastica historia necessario credimus inserenda.

Ce texte est également tiré de l'Histoire Ecclésiastique de Rufin, mais il est parvenu à **SB** par l'intermédiaire de la version d'Atticus. Cette version d'Atticus a été conservée dans la Dionysiana I (et dans l'Hispana). C'est probablement là que le rédacteur de **SB** l'a prise, étant donné qu'il s'est beaucoup servi de la Dionysiana I dans les autres conciles grecs. Quoi qu'il en soit, les deux familles de la *vulgata* **V** et **Hisp** d'un côté, et **SB** de l'autre côté apparaissent déjà clairement.

3. La place du canon 18. Il se trouve dans **V** et **SB** entre les canons 13 et 14 <sup>21</sup>. Il se trouve au même endroit dans la collection de Chieti. Cette collection contient dans la partie qui nous concerne l'ancienne traduction romaine. Le reviseur

<sup>21</sup> Ce canon se trouve dans l'Hispana entre les canons 14 et 15. Mais c'est un témoin trop secondaire, pour lui accorder beaucoup d'importance.

de l'archétype de la *vulgata* s'est servi de cette version, comme le prouvent les variantes. N'en citons que deux exemples tirés du canon 6 de Nicée :

*EOMIA* 1/1/2, p. 199 l. 13 : statuit haec sancta synodus] hoc concilium (*tr.* concilium hoc **V**) magnum et sanctum censuit **V SB Hisp** = **Chieti**. l. 19 : tres] + animositate ducti **V SB Hisp** = **Chieti**.

D'autre part, les caractéristiques de Q — et ce sont justement celles-là que nous devrons étudier plus loin — sont absentes de la *vulgata*.

b) *Absence, de part et d'autre, des altérations de l'Isidoriana vulgata par rapport au grec, mieux respecté par Q et l'Isidoriana antiqua.*

Q ne concorde pas seulement avec l'*Isidoriana antiqua* dans ces endroits, où on trouve les caractéristiques manifestes de la *vulgata*, mais elle a aussi toute une série de variantes en commun avec l'*antiqua*, quand la *vulgata* s'éloigne du grec. Citons quelques exemples à la suite de Maassen :

Notes des pp. 396-397.

<sup>22</sup> Nous avons tenu compte de l'édition du syntagma : V. BENEŠEVIČ, *Syntagma XIV titulorum sine scholiis secundum versionem palaeo-slovenicam, adiecto textu graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exarato : Subsidia Byzantina lucis ope iterata II b*, Leipzig 1974 et de l'édition de la Synagoga de Jean le Scholastique : V. BENEŠEVIČ, *Ioannis Scholastici synagoga L titulorum ceteraque eiusdem opera iuridica I : Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Abteilung NF 14*, München 1937. P.-P. JOANNOU, *Fonti. Fascicolo IX. Discipline générale antique (II<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> s.). t. I/1. Les canons des conciles œcuméniques*, Grottaferrata (Roma) 1962, pp. 23-41 répète le texte de l'édition de la Synagoga de Jean le Scholastique par V. Beneševič.

<sup>23</sup> Nous reparlerons de ce passage (*EOMIA* 1/1/2, p. 205 l. 18-22) dans Q, qui a été entièrement corrigé d'après le grec.

| <i>EOMIA 1/1/2</i> | <i>Antiqua + Q</i>  | <i>Vulgata</i>  | <i>Grec</i> <sup>2a</sup> .  |
|--------------------|---|---|--|
| p. 181 l. 3        | iste permaneat  | <i>placuit ut iste</i><br>permaneat   | οὗτος μενέτω   |
| p. 183 l. 3        | contra<br>regulam<br><i>ecclesiasticam</i>  | contra<br>regulam   | παρὰ τὸν<br>κανόνα τὸν ἐκκλησιαστικ-<br>όν   |
| p. 183 l. 5-6      | accedentes ad fidem et par-<br>uo tempore   | om.   | προσελθόντας τῇ πίστει<br>καὶ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ   |
| p. 187 l. 6-9      | nisi forte<br>mater sit<br>aut soror<br>aut tia (amita <b>Q SM</b> )<br><br>in his namque<br>personis<br>et horum similibus omnis | nisi forte<br>mater<br>aut soror<br>aut tia <i>id est</i><br><i>amita uel matertera sit</i> ,<br>in his namque<br>solis personis<br>et horum similibus omnis,<br><i>que</i><br><i>ex mulieribus</i><br>est, suspicio<br>declinatur. | πλὴν εἰ μὴ ἄρα<br>μητέρα<br>ἢ ἀδελφὴν<br>ἢ θείαν,<br><br>ἢ δ<br>μόνα πρόσωπα<br>(+ <i>πᾶσαν Syntagma</i> )<br><br>ὑποψίαν<br>διαπέφρουγεν. |

|                 |   |   |   |
|-----------------|---|---|---|
| p. 191 l. 5     | ut ...  | ut ... <i>ad<br/>communione</i><br>non recipiantur  | μη προσίσθαι  |
| p. 203 l. 14    | non recipiantur<br>quibus tamen   | quibus tamen<br><i>lapsis</i>   | ἐφ' οἷς (ὧν<br><i>Syntagma</i> )  |
| p. 205 l. 20    | hi qui<br>inueniuntur <sup>23</sup>   | a catholicis qui<br>inueniuntur   | οἱ ἐϋρισκόμενοι   |
| p. 207 l. 35-38 | dum tamen<br>omnimodo<br>(dummodo Q SM)<br>permanere<br>uideatur<br>in clero,<br>et ne in una<br>ciuitate duo<br>sint episcopi. | dum tamen ut<br>in ciuitate non<br><br>uideantur duo<br>episcopi esse<br>et ille<br>omnimodo in<br>clero permanere<br>uideatur. | ὡπὲρ τοῦ<br>ἐν τῷ<br><br>κλήρῳ ὅλως<br>δοκεῖν εἶναι,<br>ἵνα μὴ ἐν τῇ<br>πόλει δύο<br>ἐπίσκοποι<br>ᾤσιν. |

Qu'est-ce qu'il faut penser ensuite des canons de Sardique, qui suivent dans **Q** immédiatement après les canons de Nicée sans que leur vrai nom soit indiqué? Ils sont tout aussi bien une révision de la recension de l'*Isidoriana antiqua*, indépendante de l'*Isidoriana vulgata*. Les variantes le prouvent clairement. La chose est tellement évidente, que nous nous bornons à citer les affirmations éloquentes de Schwartz :

« Am klarsten liegen die Verhältnisse bei der Quesneliana : ihr Text ist ebenso wie in den nicaenischen, so auch in den Kanones von Serdika eine Überarbeitung des Textes der Sammlung *M* oder, nach vulgärem Ausdruck, der isidorischen Version. Abweichungen von *M* sind häufig, nirgendwo jedoch findet sich ein durchschlagender, nicht aus Zufall zu erklärender *consensus* mit dem ursprünglichen Text gegen den von *M*, und das obgleich die Kanones von Serdika mit denen von Nicaea vereinigt geblieben sind, ein wesentliches Kennzeichen also der Sammlung *M* nicht zugleich mit dem Text übernommen ist.

... Etwas andere Verhältnisse liegen vor bei dem zu Gruppe I gehörenden Veroneser Fragment (*V*) und den beiden mit einander zusammenhängenden Sammlungen der Handschrift von St. Blasien (*S*) und der vatikanischen Handschrift (*v*), die zu Gruppe III gestellt sind. Zweifellos setzen alle drei Sammlungen *V* und *Sv* die von *M* übernommene, eben erörterte Überarbeitung des Textes voraus, aber diese Überarbeitung ist nicht so radikal durchgeführt wie in *Q* und der burgundischen Handschrift. Eine Durchmusterung der Varianten bringt mühelos eine grosse Anzahl von Stellen zusammen, in denen entweder *V* *Sv* zusammen oder *Sv* allein sich der ältesten Überlieferung anschliessen ; dagegen fehlt es so gut wie ganz an solchen, an denen *V* gegen *Sv* dieser folgt. Dasselbe Verhältnis, nur in geringerer Ausdehnung, lässt sich auch in den nicaenischen Kanones beobachten. Also haben *V* und *Sv* eine gemeinsame Vorlage, in der der Text der noch mit den nicaenischen vereinigten Kanones von Serdika eine Mischung des ursprünglichen mit der von *M* benutzten Überarbeitung war ; in den Text der nicaenischen war diese Überarbeitung viel stärker eingedrungen. Dann aber gingen *V* und *Sv* ihre eigenen Wege ; beide weisen, *V* sowohl wie *Sv*, zahlreiche nicht miteinander übereinstimmende

Sonderentwicklungen des Textes auf, auf die näher einzugehen hier zu weit führen würde <sup>24</sup> ».

2) *L'organisation d'ensemble de l'Isidoriana antiqua et de Q. Comparaison générale.*

Ayant constaté que la recension de **Q** est pour les canons de Nicée et de Sardique une révision du texte de l'*Isidoriana antiqua*, la question se pose : quelle est la relation du dossier de Nicée de **Q** comme tel avec celui de l'*Isidoriana antiqua* ? Nous le montrerons par des tableaux comparatifs, suivi d'un commentaire.

<sup>24</sup> E. SCHWARTZ, *art. cit.* : ZSK 20 (1931) 599-600, 600-601. Quant à l'Hispana, Schwartz avait déjà clairement écrit dans le même article à la page 597 :

« Um die Erörterung möglichst kurz zu halten und auf das für die Textgeschichte Entscheidende zu beschränken, schalte ich zunächst die Hispana aus ; obgleich zur Gruppe III gehörend, ist sie im Text nichts weiter als ein unselbständiger Trabant des sog. Veroneser Fragments (Maassen S. 761, von Turner mit V bezeichnet) aus Gruppe I ».

Notes des pp. 400-401.

<sup>25</sup> C. H. Turner a connu seulement la collection de Weingarten, quand il éditait les canons de Sardique (*EOMIA* 1/2/3, p. x). Nous avons pris les données nécessaires sur un microfilm du seul manuscrit de la collection : Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB. VI. 113 (saec. VIII ex.). Voir la bibliographie chez H. MORDEK, *op. cit.*, *ad indicem* p. 677. Je publierai une description de la collection de Weingarten dans *Sacris Erudiri* 29 (1986).

<sup>26</sup> La collection de Würzburg a la même structure et le même contenu que la collection de Freising quant à notre dossier. Elle omet seulement les noms des évêques, qui suivent en **F** après les canons de Nicée. **W** n'est en réalité qu'une collection du 9<sup>e</sup> siècle. Elle a comme charpente une collection très proche de **F** (*versio isidoriana antiqua* des conciles grecs et *materies africana*). Mais le rédacteur s'est servi pour corriger (les variantes le prouvent !) et compléter sa collection d'un manuscrit de la Quesnelliana et d'un manuscrit de l'Hadriana (cfr C. MUNIER, *Concilia Africae a. 345 - a. 525* : CC 149, XVI.84.176).

<sup>27</sup> Le symbole et les canons dans **Wg** témoignent d'un texte de l'*Isidoriana antiqua*, qui a eu une longue histoire indépendante. Dans les anathèmes, nous avons été frappés par la concordance des variantes avec **SM**, qui donne au ff. 25<sup>v</sup>-26 le symbole dans la *versio Caeciliani* ou *versio Rufini*, mais les anathèmes dans un texte très proche de l'*Isidoriana antiqua* : *EOMIA* 1/1/2, p. 177 l. 24 *substantiali* + uel *subsistentia* **SM Wg** ; l. 25 *conuertibilem* + aut *mutabilem* **SM Vat Wg**.



| ISIDORIANA ANTIQUA   |  | Q   | SM  |
|--|--|---|---|
| Weingarten (Wg) <sup>25</sup>  | Freising (F)<br>(+ Würzburg (W) <sup>26</sup> )      |   |   |
|  | Beatissimo<br>Siluestro in urbe Roma                 | Beatissimo<br>Siluestro in urbe Roma  |   |
|  | <i>Praefatio longa</i> :<br>EOMIA 1/1/2, pp. 155-163 |   |   |
| INCIP CAPITULACI<br>CAN NICENI   |  | INCIPIUNT TITULI<br>CANONUM ECCLESIA-<br>TICORUM SIVE STATU-<br>TORUM SYNODI NICAENE<br>NAE   | INCIPIUNT CAPITULA<br>CANONUM SIVE STATU-<br>TA CONCILII NICAENI  |
| I De eunuchis<br>Les 20 titres des canons de Ni-<br>cée (inspirés sur les premiers<br>mois des canons) |  | I. Expositio fidei Nicenae et<br>quo tempore habitus sit con-<br>uentus et nomina episco-<br>porum CCCXVIII<br>II. De excisis uel a se uel ab<br>aliis<br><i>Table des titres des canons de<br/>Nicée et de Sardique dans<br/>une seule série : EOMIA<br/>1/1/2, p. 165<br/>1/2/3, p. 446</i> | I. De iscis uel a se uel ab<br>aliis<br><i>Table des titres des canons de<br/>Nicée : EOMIA 1/1/2, p. 165</i> |
|  |  | ITEM CAPITULA CANO-<br>NUM CONCILII EIUS-<br>DEM<br><i>Les titres des canons de Sar-<br/>dique : EOMIA 1/2/3, p. 450</i>  |   |

|   |   |   |
|---|---|---|
| INCIPIT FIDES QVAE<br>EDITA EST APUT NI-<br>CEAM AB EPIS CCC<br>XVIII Constantini augus et<br>Licinii   | INCIPIT FIDES CA-<br>THOLICA QVAE APUT<br>NICHEAM BITHYNIAE<br>CONSCRIBTA A<br>CCCXVIII EPIS CON-<br>STANTINO AUG ET LICI-<br>NIO CAESARE CONSULI-<br>BUS | INCIPIT EXPOSITIO FI-<br>DEI NICHENAE VEL<br>SYNHODICAE DISCI-<br>PLINAE ET NOMINA<br>EPISCOPORUM<br>CCCXVIII   |
| Credimus in unum dm ... 27  | Credimus in unum deum ...<br><i>Le symbole de Nicée suivi<br/>des anathèmes : EOMIA<br/>1/1/2, p. 175</i>   | Credimus in unum deum ...<br><i>Le symbole de Nicée suivi<br/>des anathèmes : EOMIA<br/>1/1/2, p. 107 (cfr p. 275)</i><br>Haec est fides quam expo-<br>suerunt<br><i>Appendix antiochena :<br/>EOMIA 1/1/2, p. 110 (cfr<br/>p. 275)</i> |
| Osius eps cordobeꝯ dlx.<br>sic credo Bithon et Iuuentius<br>presbiteri romani pro uene-<br>rabile uiro papa no subscrip-<br>simus ita credentes sicut su-<br>pra scriptum est | Hosius episcopus cordoue<br>sic credo Victor et Iuuentius<br>prbi pro uenerabili uiro papa<br>episcopo Siluestrio   | Osius episcopus Cordubensis<br>dixit ...<br><i>Les noms des évêques :<br/>EOMIA 1/1/1, p. 37 (liste<br/>4).</i>   |
| Canones aecclesiae siue sta-<br>tuta concilii niceni in quo<br>fuerunt episcopi CCCXVIII  | Canones ecclesiae siue sta-<br>tuta concilii niceni in quo<br>fuerunt episcopi CCCXVIII   | INCIPIUNT CANONES<br>ECCLESIAE SIVE STA-<br>TUTA CONCILII SINODI<br>SUPRASCRIPTI.   |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <p>Cum convenisset<br/> <i>Praefatio brevis, dont la fin se lit comme suit:</i><br/> Facta ē aū synodus</p>                                  | <p>Cum convenisset ...<br/> <i>Praefatio brevis: EOMIA</i><br/> 1/1/2, p. 173, dont la fin se lit comme suit: Facta autem synodus est et nos subscripsimus ita credentes sicut supra scriptum est actum nichea bythiniae consulibus suprascriptis</p> | <p>Cum convenisset ...<br/> <i>Praefatio brevis: EOMIA</i><br/> 1/1/2, p. 173 (cfr p. 275).</p> | <p>Cum convenisset ...<br/> <i>Praefatio brevis: EOMIA</i><br/> 1/1/2, p. 173.</p> |
| <p>In Nicea bittinia consulibus</p>   | <p>Post hoc concilium in urbe Roma congregati sunt catholici episcopi et addiderunt de spiritu sancto, Et quia postea hic error ...<br/> <i>Tome de Damase: EOMIA</i><br/> 1/2/1, p. 284</p>  |   |  |
| <p>INCIPIUNT REGULAE ECCLESIASTICAE QUAE APUT NICHEAM BITHYNIAE A CCCXVIII PATRIBUS CONSCRIPTAE SUNT, QUAS SANCTA ROMANA RECIPIT ECCLESIA</p> |   |   |  |

*Les canons de Nicée*

*Les canons de Nicée :*  
*EOMIA 1/1/2, p. 179*

*Les canons de Nicée (I-XXVII) :* *EOMIA 1/1/2, p. 179* (cfr p. 276)

*Les canons de Nicée :*

*EOMIA 1/1/2, p. 179*

ITEM CAN̄ NICENŪ SIVE  
SARDICENS̄ QUI IN GRE-  
CO NON HABETUR EX-  
POSITUSĒABEPISXXV ;

*Les canons de Sardique :*  
*EOMIA 1/2/3, p. 452*

+

*Les canons de Sardique*  
(XXVIII-XLVI) : *EO-*  
*MIA 1/2/3, p. 452*

EXPLICIT

CANONES SIVE DECRE-  
TA CONCILII NICAENI  
EXPLICIUNT.

INCIPI NOMINA EPIS-  
CUPORŪ ORIENTALIVM  
QUI IN NICENO CONCILIO  
SUBSCRIPSERUNT

INCIPIUNT NOMINA  
EPISCOPORUM ORIEN-  
TALIVM QUI IN NICHE-  
NO CONCILIO SUBSCRIB-  
SERUNT

SUBSCRIPSERUNT AU-  
TEM OMNES EPISCOPI  
SIC : EGO ILLE EPISCO-  
PUS ILLIVS CIVITATIS  
ET PROVINCIAE ILLIVS  
ITA CREDO SICUT SU-  
PRA SCRIPTVM EST

EXPLICIT STATUTA NI-  
CENE FIDEI ...

*Les noms des évêques : la liste (4, très proche de F) est en désordre et ne donne guère que les noms des évêques et quelques noms de provinces.*

*Les noms des évêques : EO-MIA 1/1/1, p. 39 (liste 4).*

OSIUS EPS VEL SYNODUS  
RESPONSUM DEDE-  
RUNT  
Si quis ex laicis ... ???

Haec sunt nomina episcoporum orientali-um .  
qui in synodo subscripserunt. De occidentali-um uero episcoporum nomina ideo non sunt scripta quia nulla apud eos de hereticis suspicio fuit.

Haec sunt nomina episcoporum orientali-um numero CLXVI  
qui in synodo subscripserunt. Occidentali-um uero episcoporum nomina ideo non sunt scripta quia nulla apud eos (+ de hereticis a.m.) suspicio fuit.

Notre tableau montre clairement l'affinité du dossier de **Q** avec l'*Isidoriana antiqua*. En dehors des canons de Nicée, on retrouve dans les deux : la *praefatio longa* ; le symbole et les anathèmes (la différence des titres nous met pourtant déjà en garde de ne pas conclure trop vite à une identité ou affinité) ; dans une certaine mesure, les listes des noms des évêques (Dans **F** et **Wg**, on n'a copié que le début de la liste après le symbole ; les autres noms suivent après les canons), et la *praefatio brevis*.

Il y a aussi les différences. Les titres de Nicée (et de Sardique) et l'*appendix antiochena* sont propres à **Q**. Nous parlerons plus loin de toutes ces concordances et différences. Pour le moment, nous voulons diriger notre attention sur l'extrait du Tome de Damase, qui se trouve dans **FW**. Cette pièce semble interrompre la suite du dossier. En effet, nous avons été frappés par les deux titres qui précèdent en **F** les canons de Nicée. Le premier est écrit en minuscule dans le manuscrit (f. 13), et n'est plus reconnu comme titre. C'est pourtant le titre original. Nous le trouvons tel quel en **Wg** au même endroit, juste avant la *praefatio brevis* :

Canones aecclesiae siue statuta concilii niceni  
in quo fuerunt episcopi CCCXVIII.

Dans **Q**, on en retrouve des traces dans l'*incipit* des titres des canons :

Incipiunt tituli canonum ecclesiasticorum siue statutorum synodi nicaenae.

On ne retrouve plus de titre, introduisant les canons eux-mêmes. Dans **SM**, on retrouve des traces dans l'*incipit* des titres des canons de Nicée et dans celui des canons :

- Incipiunt capitula canonum siue statuta concilii nicaeni.
- Incipiunt canones ecclesiae siue statuta concilii sinodi superscripti.

Mais nous retrouvons le même titre dans l'*Isidoriana vulgata*. Et cela me semble très important ! Tel quel dans **V** :

Incipiunt canones ecclesiae seu statuta concilii nicaeni in quo fuerunt episcopi CCCXVIII,

des traces dans l'*incipit* des titres des canons de Nicée de **SB** :

Incipiunt capitula statutorum concilii niceni.

Un deuxième titre suit dans **F** (f. 13<sup>v</sup>) (+ **W**) après l'extrait du Tome de Damase, écrit cette fois-ci en onciale.

INCIPIUNT REGULAE ECCLESIASTICAE QUAE  
APUT NICHEAM BITHYNIAE A CCCXVIII PATRIBUS  
CONSCRIBTAE SUNT, QUAS SANCTA ROMANA RECIPIT  
ECCLESIA <sup>28</sup>.

De ce titre on ne retrouve aucune trace dans **Wg**, dans **Q** ou dans la *vulgata*. De même on ne retrouve aucune trace non plus en cet endroit du Tome de Damase <sup>29</sup>. Cette pièce est donc bien en **F** (**W**) une addition plus tardive : une espèce de Constantinople romain sur le Saint Esprit. Cette addition semble être la cause de la fabrication d'un deuxième titre dans **F** (f. 13<sup>v</sup>).

Considérant l'extrait du Tome de Damase et le deuxième titre des canons de Nicée comme des éléments propres de la collection de Freising, il faut toutefois dire que la forme de l'*Isidoriana antiqua*, qui apparaît à ce moment, a une certaine unité. En effet, la grande préface annonce le symbole et les canons, qui suivent effectivement <sup>30</sup>. La datation consulaire, bien que fausse, se trouve dans la *praefatio longa*

« Constantino quoque Augusto et Licinio Caesare consolibus <sup>31</sup> »  
et dans l'*incipit* du symbole

« Constantino augusto et Licinio caesare consulibus <sup>32</sup> ».

<sup>28</sup> Ce titre est assez proche d'un passage de la *praefatio longa* : C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 156 l. 14-16 : *Nam et nonnullae regulae subnexae sunt quas memorata suscipiens confirmavit ecclesia*. L'idée de l'acceptation par Rome revient deux fois, avec les mêmes mots, dans la préface de l'*Isidoriana antiqua* (**FW**) aux conciles africains et au concile de Sardique : C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/3, p. 540 l. 14-16 : *quod tamen a sancta atque apostolica ecclesia Romana non discrepet, sequi debebit* (concernant les conciles africains) et p. 542 l. 102-105 : *quod tamen a sancta atque apostolica Romana ecclesia non discrepet, sequi debebit* (concernant le concile de Sardique).

<sup>29</sup> **Wg** a au ff. 82-84 le texte entier du Tome de Damase, mais il lui est parvenu d'une autre source. Les variantes montrent que son texte appartient à la meilleure classe de manuscrits (par. ex. Coloniensis XXXIII (*CoI*) et la collection de Pithou (**Pi**)). cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/1, p. 282).

<sup>30</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 155 l. 5 et l. 14-15.

<sup>31</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 155 l. 3-4.

<sup>32</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 175.

La *praefatio brevis* renvoie à la datation, qui précède le symbole :

« consulibus suprascriptis <sup>33</sup> ».

Finalement, la graphie des noms des légats romains « Victor et Iuuentius » se retrouve dans la *praefatio longa* <sup>34</sup> et dans les premiers noms, qui suivent le symbole <sup>35</sup>.

Cela ne veut pas dire que nous croyons avoir reconstruit la forme originale de l'*Isidoriana*. Pour répondre à cette question, il faudrait expliquer par. ex. pourquoi la *praefatio longa* manque dans **Wg** et dans la *vulgata*, pourquoi le symbole de Nicée ne se retrouve pas dans la même forme et au même endroit dans la *vulgata*. Mais tout cela est déjà hors de notre propos. Nous voulons seulement rendre plus compréhensible le dossier de Nicée dans la Quesnelliana. Cela vaut encore davantage de ce qui suit sur la manière différente de présenter les canons de Sardique dans l'*Isidoriana antiqua* et **Q**.

### 3) La place différente des canons de Sardique.

#### a) Dans les autres collections.

Les canons de Sardique ne suivent pas tout de suite après le concile de Nicée dans les différentes collections, qui représentent le texte de l'*Isidoriana antiqua* (intégralement ou en partie), mais bien plus loin. Dans la collection de *Weingarten* nous trouvons la succession suivante : Nicée (f. 1<sup>v</sup>.), Ancyre (f. 11), Néocésarée (f. 16<sup>v</sup>.), Gangres (f. 19), Antioche (f. 24), Laodicée (f. 33<sup>v</sup>.), Carthage (f. 40<sup>v</sup>.), le dossier que Ch. Munier a publié d'après **SM** : CC 149, 312-313), Sirice Ep. 1 : Coustant 624 (f. 43), Innocent ep. 2 : Coustant 745 (f. 53), Innocent

<sup>33</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 173 l. 8 (app.).

<sup>34</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 155 l. 10 - p. 156 l. 11.

<sup>35</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 177 (app.).

Il est pourtant curieux de constater que **Wg** écrit « Bithon » au lieu de « Victor », graphie qu'on retrouve par. ex. dans le manuscrit de **Q** *Vindobonensis* 2141 (*EOMIA* 1/1/1, p. 37).



ep. 6 : Coustant 789 (f. 58<sup>v</sup>.), les canons de Chalcédoine d'après la Dion. I (f. 63), le concile de Sardique (f. 71-79) <sup>36</sup>.

La collection de *Reims* est lacuneuse au début. Le manuscrit commence dans le canon 24 d'Ancyre, suivi par les conciles de Néocésarée (f. 4), Gangres (f. 5), Antioche (f. 8<sup>v</sup>.), Laodicée (f. 15), Constantinople (f. 19), les *Statuta ecclesiae antiqua* (f. 20) et le concile de Sardique (f. 27-32) <sup>37</sup>. Le concile de Nicée ne se trouve pas dans ce manuscrit.

Les collections de *Freising* <sup>38</sup> et de *Würzburg* <sup>39</sup> ont la même suite dans la partie, qui nous intéresse : Nicée, Ancyre, Néocésarée, Gangres, Antioche, Laodicée, Constantinople, *Regula formatarum* et le concile de Sardique.

Dans la collection de *Diessen* les conciles de Nicée et de Sardique se suivent immédiatement <sup>40</sup>. Ils sont précédés par les derniers canons des apôtres, les canons d'Antioche, de Laodicée et les *Statuta ecclesiae antiqua*.

Voici un aperçu de l'organisation du concile de Sardique dans ces différentes collections.

<sup>36</sup> Notes prises sur un microfilm du manuscrit Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek HB. VI. 113.

<sup>37</sup> Notes prises sur un microfilm du manuscrit Berlin, Phill. lat. 1743.

<sup>38</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/3, p. 623, contrôlé sur un microfilm du manuscrit München, Bayerische Staatsbibliothek lat. 6243.

<sup>39</sup> cfr F. MAASSEN, *op. cit.*, pp. 551-555.

<sup>40</sup> cfr F. MAASSEN, *op. cit.*, pp. 624-625.

Note de la p. 409.

<sup>41</sup> Le texte de la collection de Diessen est secondaire : le résumé des canons suit la tradition de la collection de Reims, le texte des canons est un vrai mélange du texte de l'*Isidoriana antiqua* et d'un manuscrit de **SB**. Ici et là, on trouve des annotations, provenant d'une comparaison avec la collection de Freising.

| Weingarten   | Reims (R)   | Freising  | Würzburg  | Diessen <sup>41</sup>   |
|--|---|---|---|---|
| INCIPI' SYNODUS<br>APUT SARDICAM<br>CONSTITUTUS ( <i>corr.</i><br><i>in-ta</i> ) | INCIP' TITULI CON-<br>CILII NICAENINU-<br>MERUM VIGINTI<br>EPORŪ QUI IN<br>GRAECO<br>NON HABETUR<br>SED IN LATINO<br>ESSE<br>INVENIUNTUR<br>TANTUMODO | INCIP' CONCILIŪ NI-<br>CHENŪ XX EPISC<br>QUAE IN GRECO<br>NON HABENTUR.<br>SED IN<br>LATINO<br>INVENIUNTUR<br>ITA | INCIP' REGĒL XL<br>APUD SARDICAM<br>CONSTITUTAM | INCIPI' CONCL-<br>LIUM NICENUM<br>XX EPISCOPORUM<br>QUI IN GRECO<br>NON HABENTUR,<br>SED IN LATINO<br>ESSE<br>INVENIUNTUR<br>TANTUMMODO |
|  |   | Sunt etiam regulae<br>ecclesiasticae ...<br><i>Préface: EOMIA</i><br>1/2/3, p. 540                                | Sunt etiam regulae<br>ecclesiasticae ...        |   |
|  |   | INCIP' REGULAE XL<br>APUT SARDICAM<br>CONSTITUTAE   |   |   |
| I Hosius ep̄s dix.<br>Nulla ...  | I Hosius ep̄s dixit<br>Ut nullam ...  | I Hosius ep̄s dixit<br>Nulla ...  | I Hosius ep̄s dix<br>Nulla ...                  | Hosius episcopus dix<br>Ut nulla ...  |

*Résumé des canons de Sardique : EOMIA 1/2/3, p. 542*

EXP̄L CAN̄ APUT EXP̄L C CAPITULA  
SARDICĀ;

INCIP̄ SYNOḌ

Q : APUT

GRECOS N̄

HABENTUR SED

APUT LATINOS

TANTŪ

INVENIUNTUR

(in niceno a.m. in mg.)

Item quae  
aput graecos

n̄ habentur,

sed aput

latinos

tantum

inveniuntur

Item quae

apud graecos

non habentur

sed apud

latinos

tantum

inveniuntur

Incipiunt

canones

Serdicensis

*Les canons de Sardique*

EXPL̄I SINḌ  
APUT LATINOS  
INVENTUS

EXPL̄ CONCILIŪ  
NICAENUM  
VIGINTI  
EPORUM QUI IN  
GRAECO N̄ HABEN-  
TUR SED IN LATI-  
NO INVENIUNTUR

*Les canons de Sardique : EOMIA  
1/2/3, p. 452*

EXPL̄  
REGULAE  
APUD SARDICĀ  
CONSTITUTAE

Expl̄ regulae  
apud Sardicam  
constitutae

*Les canons de Sardique*

Expliciunt  
canones Niceni  
secundi

b) *Comment expliquer la place différente des canons de Sardique? Un premier moyen.*

Sur nos tableaux (pp. 400 et 403) nous avons indiqué qu'aussi bien les titres que les canons de Nicée et de Sardique sont donnés dans **Q** dans une seule série sous le seul nom de Nicée. Dans l'*Isidoriana antiqua*, au contraire, les deux conciles de Nicée et de Sardique sont bien séparés. Comment l'expliquer?

Dirigeons encore une fois notre attention sur le Tome de Damase dans **FW**. La phrase, qui introduit l'extrait du Tome de Damase dans **FW**, se retrouve presque littéralement dans la préface aux canons de Sardique :

« *Post hoc concilium in urbe Roma congregati sunt catholici episcopi et addiderunt de spiritu sancto* <sup>42</sup> ».

*Préface :*

« *Et postea iterum in urbe Roma de Spiritu sancto ab episcopis catholicis salubriter adiectum est* <sup>43</sup> ».

Cette préface semble donc être du même niveau de rédaction. D'ailleurs, elle ne se retrouve pas dans les collections de Reims (qui se montre bien souvent de bonne qualité dans ses variantes, bien que le manuscrit soit copié par un scribe négligent) et de Weingarten. En outre, il y a dans la préface une phrase bien curieuse :

« *Praeterea sunt aliae quadraginta regulae quae per Osium episcopum Cordubensium currunt, quae titulatur tamquam uiginti episcoporum apud Serdicam: quae tamen non apud graecos sed apud latinos magis inueniuntur* <sup>44</sup> ».

<sup>42</sup> Il est évident que cette phrase est une simplification du titre original : C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/1, p. 284 l. 28-31 :

« *Post hoc, concilium quod in urbe Roma congregatum est a catholicis episcopis addiderunt de spiritu sancto* ».

<sup>43</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/3, p. 540 l. 10-12 (cfr p. 542 l. 98-101). Les mots, qui précèdent (p. 540 l. 7-10 ; cfr p. 542 l. 95-98) :

« *salva et incolomi fide catholica quae apud Nicheam Bythiniae a CCCXVIII patribus exposita est* »

trouvent leur contre-partie dans le titre du symbole :

« *Incipit fides catholica quae apud Nicheam Bithyniae conscripta a CCCXVIII epis Constantino aug et Licinio Caesare consulibus* ».

<sup>44</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/3, p. 540 l. 17-23.

Ce texte témoigne d'une connaissance de l'origine de ces canons. Il rappelle l'*incipit*, qui précède le résumé des canons (*Incp̄ regulae XL apud Sardicam constitutae*) et l'*explicit* à la fin des canons (*Expl̄ regulae apud Sardicam constitutae*) dans les seules collections de **F** et **W**. Dans **Wg**, c'est seulement le résumé des canons, qui est attribué à Sardique. Dans **R** aucune trace de titres pareils. Ce qui me paraît bizarre, c'est le fait qu'il donne expressément le nom de Sardique. Il ne l'a pas trouvé dans les dossiers concernant l'affaire d'Apiarius. Les Africains ne le donnent jamais. La seule conclusion, à laquelle ils sont arrivés, est qu'ils ne trouvaient pas ces canons dans le texte de Nicée de leur manuscrits latins ou grecs, ou des manuscrits grecs d'Alexandrie et de Constantinople <sup>45</sup>. C'est par l'intermédiaire des manuscrits grecs qu'on a vraisemblablement su en Occident la véritable origine de ces canons. La collection de Denys le Petit et la collection de Théodose Diacre (**Th**) en témoignent. Le dossier concernant Sardique dans **Th** semble être le plus ancien. Mais la date et l'origine de ce dossier sont loin d'être éclairé <sup>46</sup>. Il est difficile d'admettre qu'il faut placer la traduction au temps des querelles entre Rome et l'Afrique (419-425). Et surtout l'origine alexandrine des plus importantes pièces : les canons et la lettre synodale avec l'exposition de la foi est douteuse. Une comparaison du texte de la lettre synodale de **Th** avec celui d'Athanase (Il ne connaît pas l'exposition de la foi. Théodoret au contraire la donne après la lettre synodale.) a montré qu'ils sont

<sup>45</sup> cfr *Ep. Concilii Carthaginensis ad Bonifatium papam* l. 101-116 : CC 149, 160 ; *Ep. Concilii Carthaginensis ad Caelestinum papam* l. 72-89 : CC 149, 171-172.

<sup>46</sup> Je me trouve en désaccord avec les opinions de E. SCHWARTZ, *Über die Sammlung des Codex Veronensis LX* : ZNW 35 (1936) 1-23 et *Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche* : ZSK 25 (1936) 58-83 (G. S. 4, 217-243). Voir sur toute cette question H. HESS, *The Canons of the Council of Sardica A.D. 343. A Landmark in the early development of Canon Law*, Oxford 1958, 53-55. 61-67, avec l'indication de la bibliographie, surtout l'article de W. TELFER, *The Codex Verona LX (58) : Harvard Theological Review* 36 (1943) 169-246. Les textes concernant Sardique dans **Th** sont publiés dans : C. H. TURNER, *EOMIA* 1/2/4, pp. 644-662. Le texte de la lettre synodale peut facilement être comparé avec le texte grec qu'on trouve chez Athanase dans l'édition de A. FEDER : CSEL 65, 103-126.

deux filières différentes et indépendantes dans la transmission du texte. **Th** semble même être plus proche du texte de Théodoret <sup>47</sup>.

Le rédacteur de la préface doit avoir pris sa science dans une collection comme **Th** ou Denys, autrement il faudrait dire qu'il écrit du non-sens. Les canons de Sardique existent bien en grec, et c'est là qu'on a conservé leur nom véritable. Il n'a donc pas connu lui-même le texte grec. D'ailleurs la deuxième partie du texte cité ressemble trop à l'*incipit* général, qu'on retrouve dans les autres témoins <sup>48</sup>.

« Incipit concilium Nichenum XX episcoporum quae in greco non habentur, sed in latino inueniuntur ita ».

C.-à-d. suivent des canons, qu'on ne retrouve pas dans les manuscrits grecs de Nicée, mais qu'on trouve dans certains manuscrits latins comme tels. Il donne trop l'impression d'être une formule mal comprise.

Et est-ce que le nombre des 20 évêques ne s'explique pas suffisamment par la formule « *episcopus dixit* », qui revient 20 fois dans le texte ?

c) *La suite Nicée - Sardique en Cologne, Bruxelles et dans V, est-elle une objection contre notre explication ?*

Nous avons déjà signalé que **Q** donne pour les canons de Sardique un texte, qui n'est qu'une révision de celui de l'*Isidoriana antiqua* et que **Q** les fait suivre immédiatement aux canons de Nicée sans aucune autre indication. Il y a même une numérotation continue. Dans l'*Isidoriana antiqua* au contraire, ils suivent bien plus loin, après les conciles grecs. Et ils sont précédés d'un *epitome* des mêmes canons, qu'on re-

<sup>47</sup> cfr I. GELZER, *Das Rundschreiben der Synode von Serdika* : ZNW 40 (1941) 1-24.

<sup>48</sup> **Wg** le donne avant les canons. **R** dans l'*incipit* et l'*explicit*. **F** et **W** ont une formule pareille avant les canons. Et même la collection de Cologne, qui n'a pas le résumé des canons, a un *incipit*, qui correspond bien aux résultats de la querelle entre Rome et l'Afrique :

« Incip antiquorum canonum statuta quae apud graecus non habentur, apud latinos tantum inueniuntur » (*EOMIA* 1/2/3, p. 452).

trouve dans les représentants mentionnés (Wg, R, F, W, Diessen) et dont on ne connaît pas bien l'origine. On peut constater que la collection de Cologne fait suivre, bien que séparé, les canons de Sardique — et seulement les canons, sans l'*epitome* — sous le titre <sup>49</sup> et dans un texte, qui est celui de l'*Isidoriana antiqua*, après les canons de Nicée (dans la version gauloise) <sup>50</sup>.

La collection de Bruxelles a le même texte de l'*Isidoriana antiqua* (sans l'*epitome*) <sup>51</sup>, mais dans un dossier bien curieux <sup>52</sup>.

— INCIPIT ORDO CANONUM NICENI ... :

les canons de Nicée (I-XVIII) dans la *versio gallo-hispana*.

— FIDES QUAE FACTA EST

APUD NICEAM AB EPISCOPIIS CCCX ET VIII

Le symbole de Nicée, presque identique à l'*Isidoriana*, mais il n'est pas clair s'il est l'*antiqua* ou celui du Vat. <sup>53</sup>. Le texte témoigne finalement d'une longue transmission indépendante.

— Hosius episcopus ciuitate Cordubensis prouincia Hispanie dixit : Sic credo sicut scriptum est. Victor et Vincentius presbiteri urbis Rome

Le début de la liste des noms des évêques, qui fait penser à la collection de Freising ; pourtant les leçons l'approchent de la liste 2 (*EOMIA* 1/1/1, p. 36).

<sup>49</sup> Voir la note précédente.

<sup>50</sup> cfr E. SCHWARTZ, *Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche* : ZSK 25 (1936) 91 (G. S. 4, 251-252).

<sup>51</sup> cfr E. SCHWARTZ, *recension de EOMIA* . . . : ZSK 20 (1931) 600.

<sup>52</sup> cfr F. MAASSEN, *Quellen*, p. 58.637 ; C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, pp. 178-238. Bien que ce soit une collection assez récente, elle a conservé des dossiers fort anciens. On compare par. ex. C. MUNIER, *Les Statuta Ecclesiae Antiqua. Édition — Études critiques*, Paris 1960, pp. 60-61 : « Il semble nécessaire d'admettre d'une part, que le groupe B (= Bruxelles, Bibl. royale, 2493 (8780-8793) est assez voisin, à son origine, de la famille dont sont issus les premiers témoins gaulois et la souche italienne. Mais on ne peut exclure l'influence en retour de la tradition italienne — sans doute revenue en France par des témoins de la *Dionysiana* ou de l'*Hadriana* supplémentée — sur la recension du groupe BJQqq' ».

<sup>53</sup> cfr G. L. DOSSETTI, *Il simbolo di Nicea e di Costantinopoli. Edizione Critica*, Roma 1967, pp. 148-149.

- XX Hosius episcopus dixit  
Les canons de Sardique (XX-XXXVIII)
- EXPLICIUNT CANONES CCCXVIII EPISCOPORUM  
NICENI TRANSSCRIPTI IN URBE ROMA  
DE EXEMPLARIBUS SANCTI INNOCENTI  
EPISCOPI AMEN.
- La liste des noms des évêques : quant aux noms des évêques :  
liste 5, quant aux noms des villes liste 2 (*EOMIA* 1/1/1, p.  
39). Cette liste a un *incipit* et *explicit* presque identique à  
celui de F (la liste 5 est sans doute une de ses sources).

Quoiqu'il soit plus probable, qu'il faille rattacher l'*explicit* à l'une des sources de la *versio gallo-hispana* des canons de Nicée : c.-à-d. à l'*abbreviatio Rufini* (dont un exemplaire avait été copié à Rome au temps du pape Innocent <sup>54</sup>) il demeure qu'ici une numérotation continue est donnée aux canons de Nicée et de Sardique ; que les canons de Sardique sont présentés dans le texte (révisé, il est vrai) de l'*Isidoriana antiqua* (sans que le nom véritable des canons et que l'*epitome* apparaissent) ; que enfin les canons de Sardique sont encadrés par des pièces qui ont une affinité avec l'*Isidoriana antiqua*.

Dans l'*Isidoriana vulgata*, on trouve également un témoin, qui fait suivre les canons de Nicée et de Sardique sous un seul titre : le Fragment de Vérone (V) :

« Incipiunt canones ecclesiae seu statuta concilii Nicaeni in quo fuerunt episcopi CCCXVIII ».

Il est vrai que ses variantes prouvent, qu'il a été corrigé sur la plus ancienne tradition romaine, qu'on trouve dans la col-

<sup>54</sup> Voir l'*incipit* de l'*abbreviatio Rufini* dans les collections de Cologne et de Toulouse, dans la deuxième table des titres de la collection de Corbie et dans l'*Epitome hispanica* (*EOMIA* 1/1/2, p. 179). On peut lire les opinions changeantes de C. H. TURNER, *The Genuineness of the Sardican Canons* : *JTS* 3 (1902) 377-378 et *Arles and Rome : the first developments of canon law in Gaul* : *JTS* 17 (1916) 245-247 ; et de E. SCHWARTZ, *Der sechste nicaenische Kanon auf der Synode von Chalcedon* : *SbPrAW* 27 (1930) 632-633. 639-640 et *Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche* : *ZSK* 25 (1936) 46. 58. 93-94 (*G.S.* 4, 205.217. 254-255).



lection de Chieti (et sur les premiers folios du *Monacensis lat. 6243* (juste avant la collection de Freising).

On peut donc se demander si le correcteur s'est laissé influencer par ce modèle. Mais le témoignage de **V** est plus ancien, qu'on ne le croirait à première vue : on trouve non seulement sa trace dans la deuxième table de la collection de Corbie et dans la collection de Toulouse <sup>55</sup>, mais les variantes prouvent qu'il vient d'un modèle, qui est plus proche de l'archétype que **SB Vat**.

d) *C'est à Rome que, plus anciennement, on retrouve la série unique Nicée - Sardique.*

Finalement, c'est à Rome qu'on retrouve la tradition stable de copier les canons de Nicée et de Sardique les uns après les autres sans interruption, sous le seul nom de Nicée <sup>56</sup>. Le cas le plus clair est celui du *Commonitorium* du pape Zosime à ses légats au concile de Carthage dans l'affaire d'Apiarius (419). Les légats l'ont présenté au concile. On y trouve la citation des canons 3 (b) et 13 de Sardique comme des canons de Nicée <sup>57</sup>. Le texte coïncide littéralement avec le plus ancien texte, que nous possédons des canons de Sardique : celui de la collection de Chieti. Dans **Ch** précisément, nous trouvons l'ancienne traduction romaine des canons de Nicée. Les canons de Sardique la suivent immédiatement : le tout sous le seul nom de Nicée <sup>58</sup>.

Après le brigandage d'Ephèse (449) et l'appel de Flavien, le pape S. Léon écrivait à l'empereur Théodose, pour lui demander la réunion d'un nouveau concile en Italie. Dans ce contexte, il renvoie aussi aux canons d'appel de Nicée :

« Quam autem post appellationem interpositam hoc necessarie postuletur, canonum Niceae habitorem decreta testantur, quae

<sup>55</sup> cfr C. H. TURNER, *Chapters in the History of Latin Mss of Canons. IV. The Corbie Ms (C), now Paris. lat. 12097* : JTS 30 (1929) 235-236.

<sup>56</sup> cfr F. MAASSEN, *Quellen*, pp. 56-57 ; H. HESS, *op. cit.*, pp. 49-54.

<sup>57</sup> *Conc. Carthag. 419 l. 51-71 et l. 120-133* : CC 149, pp. 90-93.

<sup>58</sup> cfr C. H. TURNER, *Chapters in the History of Latin Mss of Canons. VI. The Version called Prisca* : (b) *The Chieti Ms (= I), now Vatic. Reg. 1997* : JTS 31 (1930) 11-13 ; E. SCHWARTZ, *Die Kanonesammlungen der alten Reichskirche* : ZSK 25 (1956) 53-54 (G.S. 4, 213).

a totius mundi sunt sacerdotibus constituta, quaeque subter annexa sunt <sup>59</sup> ».

Il fait bien allusion au canon 3 de Sardique, dont le texte ne suit malheureusement plus la lettre. Mais nous retrouvons le texte de ce canon de Sardique dans une forme altérée à la fin de la version grecque de la lettre 43 (cette lettre n'est d'ailleurs qu'une refonte postérieure de la lettre 44) <sup>60</sup>. Le synode romain de 485, dans sa lettre aux Constantinopolitains, parle des privilèges du successeur de Pierre en faisant clairement allusion au canon 6 de Nicée, mais il lui attribue également le droit de confirmation (*confirmationem rerum*) <sup>61</sup>. Le tout sous le nom des canons de Nicée. Il est pourtant clair, qu'il se réfère aux canons d'appel de Sardique.

De même, le pape Gélase (492-496) fait allusion aux canons d'appel de Sardique, sans spécifier de quel concile il parle <sup>62</sup>. Une fois, il mentionne des *Nicaenae synodi constituta* dans un contexte qui traite du droit de confirmation des jugements <sup>63</sup>.

### III) La « qualité » du texte de Nicée, dans Q ?

#### 1) A Chalcédoine. — Le texte de Nicée utilisé par Paschasius.

La version de Rusticus des actes du concile de Chalcédoine nous a conservé le texte latin authentique des interventions en latin des légats romains. Cela grâce à l'utilisation de manuscrits grecs qui ont conservé ce texte latin, en le faisant

<sup>59</sup> S. LÉON, *Ep.* 44, 3 : *PL* 54, 831A (*ACO* 2/4, p. 21 l. 1-4).

<sup>60</sup> S. LÉON, *Ep.* 43 : *ACO* 2/1/1, p. 4 l. 33-38. (Les Ballerini n'ont pas connu cet appendix). Sur cette version du canon 3 de Sardique, voir E. SCHWARTZ, *Der griechische Text der Kanones von Serdika* : *ZNW* 30 (1931) 33-34. Sur la lettre 43 : C. SILVA-TAROUCA, *Nuovi studi sulle antiche lettere dei Papi : Gregorianum* 12 (1931) 562-567 ; E. SCHWARTZ : *ACO* 2/4, pp. xxii-xxiii.

<sup>61</sup> FELIX III (II), *Ep.* 11, 4 : *Thiel* p. 255 (*Coll. Avellana ep.* 70, 10 : *CSEL* 35/1, p. 159).

<sup>62</sup> GÉLASE, *Ep.* 26, 5 : *Thiel* pp. 399-400 (*Coll. Avellana ep.* 95, 26 : *CSEL* 35/1, p. 378) ; *Ep.* 10, 5 : *Thiel* p. 344 (*Coll. Veron.* 7 : E. SCHWARTZ, *Publizistische Sammlungen zum Acacianischen Schisma : AbhBAW NF* 10, München 1934, p. 17 l. 11-16.)

<sup>63</sup> GÉLASE, *Ep.* 12, 9 : *Thiel* p. 356 (*Coll. Veron.* 8 : E. SCHWARTZ, *op. cit.*, p. 23 l. 2-19).

Chieti (Ch) (*Vetus Romana*) : *EOMIA* 1/1/2, p. 121-123  
*Paschasius* : *ACO* 2/3/3, p. 109 (548) l. 19-31.  
*Isidoriana antiqua* : *EOMIA* 1/1/2, p. 197-201.  
**Q** : *EOMIA* 1/1/2, p. 276.

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p><i>Ecclesia</i><br/> <i>Romana semper</i><br/> <i>abuit primum.</i><br/> <i>Teneat autem</i><br/> 5 <i>et Aegyptus</i></p>   | <p>(quod) <i>ecclesia</i><br/> <i>Romana semper</i><br/> <i>habuit primum.</i><br/> <i>Teneat autem</i><br/> <i>et Aegyptus</i></p>  | <p>Mos antiquus<br/> perduret in Aegy-<br/> pto uel Lybia et<br/> Pentapoli, id est<br/> ut Alexandrinus</p>   | <p><i>Ecclesia</i><br/> <i>Romana semper</i><br/> <i>habuit primum.</i><br/> <i>Teneat autem</i><br/> Libiae et<br/> Pentapoli, ita<br/> ut episcopus</p>   |
| <p>ut episcopus<br/> <i>Alexandriae</i><br/> 10 <i>omnium habeat</i><br/> <i>potestatem,</i><br/> <i>quoniam et</i><br/> <i>Romano episcopo</i><br/> <i>haec est</i><br/> 15 <i>consuetudo.</i><br/> <i>Similiter autem</i><br/> <i>et qui in</i><br/> <i>Anthiopia con-</i><br/> <i>stitutus est :</i></p> | <p>ut episcopus<br/> <i>Alexandriae</i><br/> <i>omnium habeat</i><br/> <i>potestatem,</i><br/> <i>quoniam et</i><br/> <i>Romano episcopo</i><br/> <i>haec est</i><br/> <i>consuetudo.</i><br/> <i>Similiter autem</i><br/> <i>et qui in</i><br/> <i>Anthiopia con-</i><br/> <i>stitutus est,</i></p> | <p>episcopus omnium<br/> horum habeat<br/> potestatem, quo-<br/> niam quidem<br/> et Romano episcopo<br/> hoc idem<br/> moris est.<br/> Similiter autem<br/> et apud<br/> Antiochiam</p> | <p><i>Alexandriae harum</i><br/> <i>omnium habeat</i><br/> <i>potestatem,</i><br/> <i>quoniam et</i><br/> <i>Romano episcopo</i><br/> <i>haec est</i><br/> <i>consuetudo.</i><br/> <i>Similiter autem</i><br/> <i>et qui in</i><br/> <i>Anthiopia con-</i><br/> <i>stitutus est :</i></p> |



|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| uel tres animo-<br>sitate ducti<br>per contentionem<br>contraducunt,<br>teneat<br>50 plurimorum<br>sententia.  | <i>aliqui aut tres<br/>per contentionem<br/>suam contra-<br/>dicunt,<br/>illa obtineat<br/>sententia in qua<br/>plures fuerint<br/>numero sacerdotes.<br/>Quoniam vero mos<br/>antiquus optinuit<br/>et uetus traditio<br/>ut Heliae, id est</i> | <i>aliqui aut tres<br/>per contentionem<br/>suam contra-<br/>dicunt,<br/>illa obtineat<br/>sententia in qua<br/>plures numero<br/>fuerint sacerdotes.<br/>Quoniam mos<br/>antiquus obtinuit<br/>et uetusta tra-<br/>ditio ut Heliae,<br/>id est</i> | <i>aliqui aut tres<br/>per contentionem<br/>suam contra-<br/>dixerint,<br/>obtimeat<br/>sententia pluri-<br/>morum.</i>   |
| Quoniam con-<br>55 suetudo tenuit<br>et traditio<br>antiqua ut qui<br>in Elia est<br>episcopus, id est<br>60 Hierosolymis,<br>honoretur,<br>et habeat secun-<br>dum ordinem suum<br>honorem, | <i>Hierosolymorum<br/>episcopo<br/>deferatur,<br/>habeat consequen-<br/>ter honorem suum,<br/><br/>sed et metropoli-<br/>tano sua dignitas<br/>salua sit.</i>  | <i>Hierosolymorum<br/>episcopo<br/>deferatur,<br/>habeat consequen-<br/>ter honorem suum :<br/><br/>sed et metropoli-<br/>tano sua dignitas<br/>salua sit.</i>  | <i>Quoniam mos<br/>antiquus obtinuit<br/>et uetusta traditio<br/>ut Heliae id est<br/><br/>Hierosolimitarum<br/>episcopo<br/>deferatur,<br/>habeat consequen-<br/>ter honorem suum :<br/><br/>sed metropolitano<br/>sua dignitas<br/>salua sit.</i> |
| 65 metropolitani<br>manente<br>dignitate.  | <i>28 ut] Wg, quod<br/>W, om. F<br/>65 et] Wg, in F,<br/>om. W</i>   |   |   |

suivre d'une traduction grecque <sup>64</sup>. De telle manière, nous y trouvons également le texte des canons 6 et 7 du concile de Nicée, que Paschasinus a proféré au concile. (*Voir les tableaux des pages 418-420*).

La traduction des canons 6 et 7 de Nicée, utilisée par Paschasinus, a puisé à deux sources : dans la première partie du canon 6, de la ligne 1 à la ligne 25, elle dépend de la *uersio uetus Romana*, conservée dans la collection de Chieti (Notez que **Ch** lit *primatus* (des ou ses privilèges), ce qui est devenu *primatum* chez Paschasinus et **Q**). Dans la deuxième partie du canon 6 et dans le canon 7, de la ligne 26 à la ligne 67, elle dépend de l'*Isidoriana antiqua*. Quand on compare le texte de Paschasinus avec celui de **Q**, on constate que les deux versions sont liées de la même façon chez les deux. Elle est tellement typique, qu'on peut en conclure que Paschasinus dépend d'un ancêtre de **Q**. Je dis bien « ancêtre », parce qu'il y a plusieurs différences avec le texte de **Q**. Celles-ci s'expliquent par une collation plus tardive avec l'original grec, montrant en même temps l'intention de rendre plus clair le texte latin.

l. 5-6 : Λιβύη καὶ Πενταπόλει, ὥστε :

Libiae et Pentapoli ita ut **Q**

(ita ut est une interprétation plus pressante de ὥστε).

l. 7 : τούτων : harum **Q**

l. 12-18 : ὁμοίως δὲ καὶ --- καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ἐπαρχίαις τὰ πρεσβεῖα σφῆξεσθαι ταῖς ἐκκλησίαις :

similiter autem et ... itaque et in ceteris prouinciis priuilegia salua sint ecclesiarum **Q** (priuilegia salua sunt ecclesiarum de **Q** se rapproche plus au grec actuel que *primatus habeant ecclesiae ciuitatum ampliorum* de **Ch** Paschasinus. Cette version-ci suppose le correspondant de « les églises des métropoles » en grec.

itaque en **Q** semble être une reprise de ὁμοίως pour clarifier la phrase (cfr la structure en grec (ὁμοίως ... καὶ . . . καὶ)).

l. 21 : ἐκεῖνο ὅτι : hoc quod **Q**

l. 24 : ἐπίσκοπος : episcopus **Q**

l. 25 : quia om. **Q** avec le Grec.

<sup>64</sup> cfr E. SCHWARTZ, *Der sechste nicaenische Kanon auf der Synode von Chalkedon* : *SbPrAW* 27 (1930) 611-640 ; F. MAASSEN, *Quellen*, pp. 19-21.

l. 30-42 : ἐὰν μέντοι τῇ κοινῇ πάντων ψήφῳ, ἐδλόγῳ οὔσῃ καὶ κατὰ τὸν κανόνα τὸν ἐκκλησιαστικόν δύο ἢ τρεῖς δι' οἰκείαν φιλονεικίαν ἀντιλέγωσι, κρατεῖτω ἡ τῶν πλειόνων ψήφος :

sane si communi o<m>n<i>um consensu rationabiliter habito, et secundum ecclesiasticam regulam facto decreto, duo aliqui aut tres per contentionem suam contradixerint, oblineat sententia plurimorum Q

(sententia plurimorum (illa om.) est sans doute plus proche du grec. — dans *contradixerint*, il se montre presque esclave du grec — *habito* ... *facto* semble correspondre à οὔσῃ, avec l'intention de clarifier la phrase — Pour *decreto*, on peut se demander si ce n'est pas une nouvelle traduction de ψήφῳ également avec l'intention de rendre plus clair le texte).

2) Les corrections du texte de Nicée dans Q, d'après le grec.

L'étude du canon 6 de Nicée nous a déjà livré une illustration de la correction d'après l'original grec des canons du dossier de Nicée de Q. Ce n'est pas le seul cas. D'ailleurs, Maassen <sup>65</sup> et Turner <sup>66</sup> l'ont déjà prouvé en abondance. Malheureusement, ils n'avaient pas encore à leur disposition l'édition critique de la *Synagoga L Titulorum* de Jean le Scholastique. Elle nous a prouvé quelquefois son utilité.

a) Can. 2 :

— EOMIA 1/1/2, p. 183 l. 2 :

quacumque urgente causa *Isidoriana antiqua* (*Is. ant.*),  
alias cogentibus hominibus Q ;

ἄλλως ἐπειγομένων τῶν ἀνθρώπων *Grec.*

— EOMIA 1/1/2, p. 185 l. 19-23 :

*Is. ant.*

si uero procedente tempore *mortale aliquod peccatum* inuentum fuerit in ea persona et conuictum duobus uel tribus testibus, cessabit a clero qui eiusmodi est.

Q

Si uero praecedente tempore *quod animae noceat peccatum* inuentum fuerit in ea persona et conuincitur duobus uel tribus testibus, cessabit a clero qui eiusmodi est.

<sup>65</sup> cfr F. MAASSEN, *Quellen*, pp. 17-18.

<sup>66</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, pp. 274-275.

Caec. : EOMIA 1/1/2, p. 114

Grec

l. 18-23.

Quod si procedente tempore  
peccatum aliquod quod ani-  
mae noceat inueniatur circa  
personas huiusmodi et a  
duobus uel tribus testibus  
arguantur, recedant de clero.

εἰ δὲ προϊόντος τοῦ χρόνου  
ψυχικόν τι ἁμάρτημα ἐδ-  
ρεθείη περὶ τὸ πρόσωπον,  
καὶ ἐλέγχοιτο ὑπὸ δύο ἢ  
τριῶν μαρτύρων πεπαύσε-  
ται (πεπαύσθω *Syntagma*)  
ὁ τοιοῦτος τοῦ κλήρου.

*Quod animae noceat peccatum* de Q est une traduction plus littérale de ψυχικόν τι ἁμάρτημα. Le correcteur a pris ψυχικός dans le sens de « ce qui concerne l'âme ». G. W. H. Lampe propose la traduction : « péché charnel »<sup>67</sup>. Voyons de plus près le canon<sup>68</sup>. L'élément central de ce canon est la citation de 1 Tim. 3, 6 : « Que ce ne soit pas un néophyte, de peur que par orgueil il ne tombe dans le jugement et dans le piège du démon ». D'un tel néophyte, qui a à peine reçu « τὸ πνευματικὸν λουτρὸν », la première partie de ce canon détermine, qu'il ne peut pas devenir tout de suite après le baptême évêque ou prêtre, de peur qu'il ne tombe. Si un clerc, devenu tel non pas immédiatement après le baptême, commet quand-même un ψυχικόν ἁμάρτημα, il doit cesser d'appartenir au clergé. C.-à-d. que l'expression ψυχ. ἁμ. est en opposition avec l'ex-

<sup>67</sup> G. W. H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961, p. 1553 : « natural, carnal, material-minded, opp. 'spiritual' ».

<sup>68</sup> Voici le texte du canon 2 de Nicée dans la traduction de P.-P. JOANNOU, *op. cit.*, pp. 24-25 : « Comme soit par nécessité, soit que l'on ait été poussé par d'autres motifs, plusieurs choses contraires à la règle ecclésiastique se sont produites : ainsi on a accordé le bain spirituel et aussitôt après le baptême la dignité épiscopale ou sacerdotale à des hommes, qui avaient à peine passé de la vie païenne à la foi, et qui n'avaient été instruits que pendant très peu de temps ; il est juste qu'à l'avenir on n'agisse plus ainsi, car il faut un temps d'épreuve au catéchumène, et après le baptême une plus longue épreuve. Elle est claire la parole de l'apôtre disant « que l'évêque ne soit pas néophyte, de peur que par orgueil il ne tombe dans le jugement et dans le piège du démon ». Si dans la suite un clerc se rend coupable d'une faute grave, constatée par deux ou trois témoins, il doit cesser d'appartenir au clergé. Celui qui agit contre cette ordonnance, vu qu'il se montre désobéissant à l'égard de ce grand concile, risquera lui-même de perdre sa place dans le clergé ».



pression πνευμ. λουτ. du début du canon et qu'il faut parler en quelque sorte d'une « faute de psychique ».

La *versio Caeciliani* a une traduction très proche de Q. Est-ce qu'il faut en conclure que Q en dépend? Il est vrai qu'un réviseur de Q s'est servi de cette version, comme nous le montrerons plus loin. Mais la dépendance ne me semble pas prouvée, quand on peut expliquer la similitude par un recours indépendant au grec. D'ailleurs l'ordre des mots en Q est plus conforme au grec. Et on ne trouve pas d'autres traces d'une utilisation de Caec. dans le même canon.

b) *Can. 4 : EOMIA* 1/1/2, p. 189 l. 1-3.

*Is. ant.*

Episcopum oportet *si fieri*  
quidem *potest* ab omnibus  
qui sunt in prouincia sua  
episcopis ordinari.

*Caec. : EOMIA*  
1/1/2, p. 116

Episcopum conuenit *maxime*  
quidem ab episcopis qui  
sunt intra prouinciam omni-  
bus ordinari.

*Synagoga* p. 44 l. 11-12

Ἐπίσκοπον προσήκει μάλιστα μὲν ὑπὸ πάντων τῶν  
τῆς ἐπαρχίας \* ἐπισκόπων καθίστασθαι.

\* variante ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ

*Syntagma* p. 84

Ἐπίσκοπον προσήκει μάλιστα μὲν ὑπὸ πάντων τῶν ἐν  
τῇ ἐπαρχίᾳ καθίστασθαι.

Q

Episcopum oportet *maxime*  
quidem ab omnibus qui  
sunt in prouincia episcopis  
ordinari.

*Att. : EOMIA*  
1/1/2, p. 116

Episcopum oportet *maximae*  
quidem ab omnibus qui  
sunt intra prouinciam epis-  
copis ordinari.

Q est presque identique dans tout le passage à la *versio Attici*. Les deux corrections *maxime* et l'omission de *sua* se retrouvent également dans *Caec.* Les trois peuvent dépendre du grec, sans qu'une traduction soit collationnée sur l'autre.

c) *Can. 5 :*

— *EOMIA* 1/1/2, p. 191 l. 2-3 :

per suas quasque *parrocias* *Is. ant.*,

per suas quasque *prouincias* Q,

καθ' ἐκάστην ἐπαρχίαν *Grec.*

- *EOMIA* 1/1/2, p. 191 l. 4 :  
 sententia *Is. ant.*,  
 sententia secundum canonem *Q.*  
 ἡ γνώμη κατὰ τὸν κανόνα *Grec.*

d) *Can.* 8 :

- *EOMIA* 1/1/2, p. 203 l. 5-7

| <i>Is. ant.</i>  | <i>Q</i>  |
|--|---|
| Ante omnia tamen hanc ab<br>eis confessionem per scribtu-<br>ram exigi oportet,                    | Ante omnia uero hoc eos per<br>scripturam conuenit profite-<br>ri,  |
| <i>Caec.</i> : <i>EOMIA</i> 1/1/2, p. 122  | <i>Att.</i> : <i>EOMIA</i> 1/1/2, p. 122                            |
| Ante omnia autem scribto<br>eos conuenit profiteri,  | Ante omnia autem haec<br>profiteri ipsos per<br>scripturam oportet, |
| <i>Grec</i> : Πρὸ πάντων δὲ τοῦτο (τούτων <i>Synagoga</i> )<br>ὁμολογήσαι αὐτοὺς ἐγγράφως προσήκει |   |

*Q* est assez proche de la *versio Attici*. Mais la similitude s'explique très bien par un recours au grec. *Att.* suit même de très près l'ordre des mots en grec, *Q* est plus libre. Dans l'exemple suivant, tiré du même canon, on ne trouve aucune similitude avec *Att.* ou *Caec.*

- *EOMIA* 1/1/2, p. 205 l. 18-22.

| <i>Is. ant.</i>  | <i>Q</i>   | <i>Grec.</i>  |
|--|--|---|
| Et sicubi quidem om-<br>nes ipsi fuerint<br>inuenti siue in uicis<br>siue in urbibus cleri-<br>ci, ordinentur hi qui<br>inueniuntur et sic e-<br>tiam in clero persis-<br>tant, unusquisque in<br>statu suo. | Sicubi igitur<br>uel in uicis uel in<br>urbibus soli ipsi re-<br>perti fuerint ordinati,<br>hii qui inueniuntur in<br>clero in eodem perma-<br>neant | ἐνθα μὲν οὖν πάν-<br>τες<br>εἴτε ἐν κώμασις εἴτε ἐν<br>πόλεσιν αὐτοὶ μόνοι<br>(μόνον <i>Synagoga</i> )<br>εὕρισκοντο χειροτο-<br>νηθέντες, οἱ εὕρισκό-<br>μενοι ἐν τῷ κλήρῳ<br>ἔσονται ἐν αὐτῷ τῷ<br>σχήματι. |

- *EOMIA* 1/1/2, p. 205 l. 25  
 episcopus catholicus *Is. ant.*,  
 episcopus ecclesiae *Q.*  
 ὁ μὲν ἐπίσκοπος τῆς ἐκκλησίας *Grec.*

e) *Can. 11 : EOMIA 1/1/2, p. 211 l. 1 - p. 213 l. 5.*

*Is. ant.*

De his qui praeuaricati sunt  
sine ulla necessitate sine  
ablatione patrimonii *uel*  
*aliquod huiusmodi pericu-*  
*lum, sicut factum est*  
in nouissima *persecutione* Li-  
cini ;

*Caec. : EOMIA 1/1/2, p. 128*

Qui praeuaricati sunt abs-  
que necessitate aliqua et  
absque ablatione facultatum  
suarum *uel sine periculo fue-*  
*runt uel sine aliqua re tali*  
(*tali re Th t*) *quae facta*  
*est sub tyrannide* Licinii ;

*Q*

De his qui praeuaricati sunt  
sine ulla necessitate sine  
ablatione patrimonii *uel*  
*sine periculo aut aliqua tali*  
*re, quae est* (*quae facta*  
*est SM*) in nouissima *tyran-*  
*nide* Licinii ;

*Grec*

*Περὶ τῶν παραβάτων χω-*  
*ρὶς ἀνάγκης, ἢ χωρὶς ἀφαι-*  
*ρέσεως ἀπαρχόντων ἢ χω-*  
*ρὶς κινδύνου ἢ τινος τοιού-*  
*του ὃ γέγονεν, ἐπὶ τῆς*  
*τυραννίδος Λικινίου,*

*Q* est très proche de *Caec.* (le *fuerunt* de *Caec.* ne se trouve pas chez *Q* ou en grec). Pourtant, il n'est pas exclu que nous ayons deux traductions littérales du grec, aussi pour l'expression typique : *aliqua tali re : τις = aliquis et τοιοῦτος = talis*, le neutre se traduit par un neutre *tale* ou par *aliqua res*. En outre, la variante *quae facta est* de *SM* semble avoir conservé plus fidèlement la leçon de l'archétype commun avec *Q*.

f) *Can. 12 :*

- *EOMIA 1/1/2, p. 215 l. 26.*  
*fructus paenitentiae Is. ant.,*  
*species paenitentiae Q,*  
*τὸ εἶδος τῆς μετανοίας Grec*  
(*cfr l. 22 primum Is. ant., om. Q Grec*)
- *EOMIA 1/1/2, p. 217 l. 30*  
*non uerbis solis Is. ant.,*  
*non solo (vel solum) habitu Q,*  
*οὐ σχήματι Grec.*
- *EOMIA 1/1/2, p. 217 l. 32-34.*

*Is. ant.*

cum tempus statutum etiam  
ab his fuerit impletum et in  
orationes coeperint commu-  
nicare

*Caec.* : *EOMIA* 1/1/2, p. 130  
hii tempus implentes trien-  
nii inter audientes poterunt  
*merito* nobiscum orationes  
habere communes

*Grec* : οὔτοι, πληρώσαντες τὸν χρόνον  
τὸν ὀρισμένον τῆς ἀκροάσεως, εἰκότως τῶν εὐχῶν κοινωνή-  
σουσι

**Q**

*hi* tempora statuta *conplen-*  
*tes merito orationibus* com-  
municabunt ;

*Att.* : *EOMIA* 1/1/2, p. 130  
isti adimplentes tempus con-  
stitutum auditionis *orationi-*  
*bus merito communicabunt*

**Q** a amélioré son texte d'après le grec.

— *EOMIA* 1/1/2, p. 217 l. 38

+ ad conuersionem **Q** (cfr *Caec. Att.* dans un contexte dif-  
férent),

*πρὸς τὴν ἐπιστροφὴν Grec.*

g) *Can 13* :

— *EOMIA* 1/1/2, p. 219 l. 4-5.

necessario uitae suae uiatico *Is ant.*, *ultimo et* necessario  
uiaae suae uiatico **Q**, *ultimum* necessario uitae suae uiaticum  
**SM**, τοῦ τελείου (τελευταίου *Syntagma*) καὶ ἀναγκαιοτά-  
του ἐφοδίου *Grec.*

(**SM** semble donner la leçon de l'archétype commun avec  
**Q** dans *uitae suae*).

— *EOMIA* 1/1/2, p. 219 l. 8 :

+ donec tempus statutum compleatur **Q**,

+ donec tempus statutum a sancta synodo compleatur **SM**,  
cfr *Caec.* (*EOMIA* 1/1/2, p. 132 l. 12-13) : donec impleat  
(compleat **Th**) tempus a magna synodo constitutum,  
*Synagoga* p. 70 l. 13-14 :

ἄχρις ἂν πληρωθῇ ὁ ὀρισθεὶς ὑπὸ τῆς μεγάλης καὶ οἰκου-  
μενικῆς συνόδου χρόνος.

*om. Syntagma* ; mais le manuscrit Venet. 169 donne le  
scholion suivant : Ἀχρις ἂν πληρωθῇ ὁ ὀρισθεὶς ὑπὸ τῆς  
μεγάλης συνόδου χρόνος<sup>69</sup>.

<sup>69</sup> V. N. BENEŠEVIČ, *Kanoničeskij sbornik XIV titulov so vtoroj četverti VII veka do 883 g. Priloženija : Subsidia Byzantina lucis ope iterata II a*, Leipzig 1974, p. 13.

La recension la plus récente du *Corpus Canonum* en syriaque a une addition semblable : au moins dans le seul manuscrit utilisé dans l'édition de Schulthess <sup>70</sup>.

Nous reviendrons plus tard sur ce texte. Il est toutefois clair, que Q (SM a mieux conservé le texte de l'archétype commun) et Caec. ont eu un texte grec semblable à leur disposition.

— EOMIA 1/1/2, p. 221 l. 10.

recedunt *Is. ant.*,

recedunt et eucharistiam postulant Q,

ἐξοδεύοντος, αἰτοῦντος δὲ (+ τοῦ Syntagma) μετασχεῖν  
εὐχαριστίας *Grec.*

h) *Can. 15* : EOMIA 1/1/2, p. 223 l. 3-6.

*Is. ant.*

consuetudinem quae contra  
regulam est sicubi tamen fit,  
id est ne de ciuitate ad ciui-  
tatem transeat

*Synagoga* p. 58

l. 18 - p. 53 l. 1

τὴν συνήθειαν τὴν παρὰ τὸν  
κανόνα, εἰ εὐρεθεῖται ἐν τισι  
μέρεσιν, ὥστε ἀπὸ πόλεως  
εἰς πόλιν μὴ μεταβαίνειν

Q

consuetudinem, si contra re-  
gulam repperit fuerit in ali-  
quibus partibus de ciuitate  
ad ciuitatem transire

*Syntagma* p. 90

τὴν συνήθειαν, τὴν παρὰ  
τὸν κανόνα εὐρεθεῖσαν ἐν  
τισι μέρεσιν, ὥστε ἀπὸ πό-  
λεως εἰς πόλιν μὴ μεταβαί-  
νειν

<sup>70</sup> F. SCHULTHESS, *Die syrischen Kanones der Synoden von Nicaea bis Chalkedon nebst einigen zugehörigen Dokumenten* : AbhGWG NF X/2, Berlin 1908, p. 23. Des manuscrits plus anciens, contenant la même recension de texte, ont été signalés par A. VÖÖBUS, *Discovery of Important Syriac Manuscripts on the Canons of the Ecumenical Councils* : *Abr-Nahrain* 12 (1972) 96 et *Syrische Kanonensammlungen. Ein Beitrag zur Quellenkunde. I. Westsyrische Originalurkunden 1, B* : CSCO 317 Subs. 38, Louvain 1970, pp. 443-452. Le texte d'un manuscrit plus récent a été édité par le même A. VÖÖBUS, *The Synodicon in the West Syrian Tradition I* : CSCO 367 Syr. 161, Louvain 1975, pp. 85-93 (texte) et CSCO 368 Syr. 162, Louvain 1975, pp. 95-101 (version) (sans l'addition mentionnée). Le même auteur nous a procuré aussi l'édition d'une recension plus modifiée : A. VÖÖBUS, *The Canons ascribed to Mārūtā of Maipherqaṭ and related sources* : CSCO 439 Syr. 191, Lovanii 1982, pp. 47-55 (texte) et CSCO 440 Syr. 192, Lovanii 1982, pp. 41-50 (version) (également sans l'addition mentionnée).

**Q** a connu une recension grecque ayant un texte assez proche à celui de la Synagoga.

i) *Can. 17 : EOMIA 1/1/2, p. 229 l. 10-11 :*

species frugum ad sescuplum dare *Is. ant.*,  
*in grecis dimidias centesimas species frugum ad sescuplum dare*  
**Q**,  
 ἡμιολίας ἀπαιτῶν *Grec.*

Le texte de **Q** renvoie lui-même au grec « *in grecis* ». Il est un peu curieux qu'on ne trouve pas cette insertion dans **SM**. Est-ce qu'il s'agit d'une note marginale, qui n'a pas été copiée dans le modèle, dont dérive **SM**? Ou faut-il penser à un nouveau collationnement dans l'histoire de la seule Quesnelliana?

j) *Can. 18 :*

— *EOMIA 1/1/2, p. 231 l. 3-4 :*

sacramenta *diaconi porrigant : hoc neque Is. ant.*,  
 sacramenta *a diaconis dentur : quod neque Q*,  
 eucharistia *a diaconis detur ; quod neque Caec. (p. 138*  
*l. 3-4).*  
 τὴν εὐχαριστίαν οἱ διάκονοι διδόασιν, ὅπερ οὐτε *Grec.*

La construction passive en **Q** et Caec. (contre le grec) est remarquable.

— *EOMIA 1/1/1, p. 233 l. 16-22.*

| <i>Is. ant.</i>               | <b>Q</b>              | <i>Grec.</i>         |
|-------------------------------|-----------------------|----------------------|
| Accipiant ergo                | Accipiant ergo        | λαμβάνετωσαν δὲ      |
| secundum ordinem              | eucharistiam          | κατὰ (+ τὴν Syn-     |
| post praesbyteros ab          | secundum ordinem      | tagma) τάξιν τὴν ε-  |
| episcopo siue praes-          | post praesbyteros ab  | ὕχαριστίαν μετὰ τοὺς |
| bytero.                       | episcopo uel a praes- | πρεσβυτέρους, ἢ τοῦ  |
| <i>Si autem non fuerint</i>   | bytero(s).            | ἐπισκόπου διδόντος   |
| <i>in praesenti uel epis-</i> |                       | αὐτοῖς ἢ τοῦ πρεσβυ- |
| <i>copus uel praesbyter,</i>  |                       | τέρου.               |
| <i>tunc ipse proferat et</i>  |                       |                      |
| <i>det.</i>                   |                       |                      |
| Sed nec sedere qui-           | Sed nec sedere qui-   | ἀλλὰ μηδὲ καθῆσθαι   |
| dem in medio praes-           | dem in medio praes-   | ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυ-  |
| byterorum diacones            | byterorum liceat dia- | τέρων ἐξέστω τοῖς    |
| licet ;                       | conis ;               | διακόνοις .          |

Seulement l'addition de *eucharistiam* et la longue omission *si autem ... et det* méritent l'attention.

k) *Les canons de Sardique* :

Si les canons de Nicée fourmillent de corrections d'après le grec, dans les canons de Sardique nous ne trouvons qu'un exemple sûr d'une révision d'après le grec :

*EOMIA* 1/1/2, p. 459 l. 18-23 :

| <i>Is. ant.</i>  | <b>Q</b>  | <i>Grec</i>  |
|--|---|--|
| Sed iterum licentia<br>passim danda non<br>est : si enim subito<br>aut uicus aliquis aut<br>modica ciuitas, cui sa-<br>tis est unus praesby-<br>ter, uoluerit sibi epis-<br>copum ordinari, ut | Licentia uero danda<br>non est ordinandi<br><i>episcopum</i> aut in uico<br><i>aliquo</i> aut in modico<br><i>ciuitate</i> cui sufficit<br>unus praesbyter, quia<br>non est necesse ibi<br><i>episcopum</i> fieri, ne | Μὴ ἐξεῖναι δὲ ἀπλῶς<br>καθιστᾶν ἐπίσκοπον<br>ἐν (om. <i>Syntagma</i> ) κώ-<br>μη τινὶ ἢ βραχεῖα<br>πόλει, ἥτινι καὶ εἰς<br>μόνος πρεσβύτερος<br>ἐξαρκεῖ (ἐπαρκεῖ<br><i>Syntagma</i> ) · οὐκ<br>ἀναγκαῖον γὰρ ἐ-<br>πίσκοπον (ἐπισκό-<br>πους <i>Synagoga</i> ) ἐ-<br>κεῖ σε καθίστασθαι,<br>ἵνα μὴ κατεντελίῃ-<br>ται τὸ τοῦ ἐπισκόπου<br>ὄνομα καὶ ἡ ἀθθεν-<br>τία. |
| uilescat nomen epis-<br>copi et auctoritas, ...  | uilescat nomen epis-<br>copi et auctoritas.   |  |

IV) *Un « dérivé » de Q ? Ch (prisca antiquior) ?*

En étudiant le canon 6 de Nicée dans **Q**, nous avons constaté que le début de ce canon suit la *versio vetus Romana* (conservée dans la collection de Chieti), corrigée d'après le grec. Qu'est-ce qu'il faut penser de la relation du dossier de Nicée dans **Ch** (*prisca antiquior*) avec **Q** <sup>71</sup> ?

<sup>71</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 150 (addenda p. 113 col. b) et *Chapters in the History of Latin Mss of Canons. VI. The Version called Prisca* : (b) *The Chieti Ms (= I), now Vatic. Regim. 1997 : JTS* 31 (1930) 9-20 ; E. SCHWARTZ, *Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche* : *ZSK* 25 (1936) 52-56.96-108 (G. S. 4, 212-216.257-269).

1) *Tableaux.*

## Ch

f. 39<sup>v</sup>

INCIPIIT CAPITULA NICAENI CONCILII

I Expositio fidei nicaeni

II Quo tempore conuentus sit habitus

III De his qui se ipso abscondunt uel eunicizant

IIII De neofitis neque episcoporum neque p̄r ordinari

*Les titres de Nicée (EOMIA 1/1/2, p. 145) suivis sans interruption des titres de Sardique (EOMIA 1/2/3, p. 446)*

f. 40

INCĪP PRAEPIATIO EIUSDEM CONCILII

Consiliū sacrum uerandi culmina iuris ...

*Préface métrique*

(EOMIA 1/1/2, p. 105)

f. 40<sup>v</sup>

INCPT̄ PREPIA<sup>72</sup>

f. 40<sup>v</sup>

INCIPIIT FIDES NICAENI CONCILII. AMHN

I Cum conuenisset scm̄ et magnum ...

*Praefatio brevis*

(EOMIA 1/1/2, p. 105)

## Q

Beatissimo Siluestro in urbe Roma ...

*Praefatio longa.*

INCIPIUNT TITULI CANONUM ECCLESIASTICORUM SIVE STATUTORUM SYNODI NICAENAE

I Expositio fidei Nicenae et quo tempore habitus sit conuentus

*et nomina episcoporum*

CCCXVIII

II De excisis uel a se uel ab aliis

III De neophitis neque presbyteros neque episcopos faciendis

*Les titres de Nicée suivis sans interruption des titres de Sardique.*

(cfr plus bas)

INCIPIIT EXPOSITIO FIDEI NICHENAE VEL SYNHODI-

<sup>72</sup> Le rubricateur a commencé à récrire le titre de la préface métrique, mais il s'est rendu compte de son erreur (les points = *delevit*).



II CREDIMUS IN UNUM  $\overline{\text{DM}}$ 

*Le symbole de Nicée suivi des  
anathèmes*

(cfr plus haut)

III DE HIS QUI SEIPSOS AB-  
SCIDUNT VEL EUNICI-  
ZANT IN TOTUM AD CLE-  
RŪ ADMITTI NON DEBE-  
RE

Si quis ...

*Les canons de Nicée (EOMIA 1/1/2, p. 113) suivis  
sans interruption de ceux de  
Sardique (EOMIA 1/2/3,  
p. 452).*

f. 49<sup>v</sup>

## OSSIŪS EPS CIVITATIS ...

*Les noms des évêques (liste 4 :  
EOMIA 1/1/1, p. 37)*

CAE DISCIPLINAE ET NO-  
MINA EPISCOPORUM  
CCCXVIII

Credimus in unum deum

*Le symbole de Nicée suivi  
des anathèmes*

Haec est fides quam exposue-  
runt

*Appendix antiochena.*

Osius episcopus Cordubensis

*Les noms des évêques*

Cum conuenisset

*Praefatio brevis*

## II DE EXCISIS

Si quis ...

*Les canons de Nicée suivis  
sans interruption de ceux de  
Sardique.*

SUBSCRIPSERUNT AUTEM  
OMNES EPISCOPI SIC: EGO  
ILLE EPISCOPUS ILLIUS  
CIVITATIS ET PROVINCIAE  
ILLIUS ITA CREDO SICUT  
SUPRA SCRIPTUM EST.

2) **Ch** a pris ses titres des canons dans **Q**.

Nous pouvons éliminer tout de suite les canons de Nicée et de Sardique. La similitude s'arrête au fait que les canons de Nicée et de Sardique sont inclus dans une seule série sous un titre (celui de Nicée) et à la quasi-identité du début du canon 6 de Nicée. Ce qui saute aux yeux, c'est l'identité (avec quelques retouches) des titres des canons dans **Q** et **Ch**. C'est bien **Ch**, qui les a pris au dossier de Nicée de **Q**. Comme preuve, il y a d'abord l'insertion de certains titres dans le texte des canons de **Ch**. Ainsi le titre 8 de **Ch** (7 **Q**) rompt la suite logique de la phrase d'une telle manière que le canon 8 n'a pas de verbe (*EOMIA 1/1/2, p. 117 : Habentem potestatem ...*). Dans



Canon 16 (15Q) : **Ch** : titre : *inexaminati* (*examinatio*)  
 texte : *sine inquisitione*

**Q** : titre : *inexaminati*  
 texte : *sine examinatione*

Canon 19 (18Q) : **Ch** : titre : *ad saecularem militiam*  
 texte : *ut rursum militarent*

**Q** : titre : *ad saecularem militiam*  
 texte : *ad militiam*

**Ch** a pris les titres de **Q** très tôt, étant donné que la *prisca recentior* a repris plusieurs titres de **Ch**.

*EOMIA 1/1/2*

*Chieti*

*Prisca*

p. 113

III *De his qui se ipsos  
 abscidunt uel eunici-  
 zant, in totum ad cle-  
 rum admitti non debe-  
 re.*

I *De his qui se ipsos  
 abscidunt uel eunuci-  
 zant, in totum ad cle-  
 rum admitti non debe-  
 re.*

p. 121

XI *De primatu eccle-  
 siae Romanae*

VI *De primatu eccle-  
 siae Romanae uel alia-  
 rum ciuitatum epis-  
 copis*

p. 123

XIII

VII

p. 131

XX

XII

p. 135

XXIII

XV

p. 137

XXV

XVI

p. 139

XXI

XVIII

p. 141

XXVII

XVIII

3) *Les problèmes soulevés par les titres 1 et 2 de Ch (1Q).*

a) *Les noms des évêques.*

Revenons encore sur les titres 1 et 2 de **Ch** (1Q). Le dernier membre du titre de **Q** *et nomina episcoporum CCCXVIII* manque en **Ch**. Nous avons l'impression qu'il s'agit d'une addition plus tardive. Nous trouvons bien dans **Q** et **Ch** une liste des noms des évêques, et même la même liste 4. Mais les manuscrits de cette liste ne forment pas une unité. En plus, il y a en **Q** un doublet. La liste intégrale se trouve après le symbole (avec l'*appendix antiochena*), et avant la *praefatio brevis* — Ceci ne correspond pas exactement au titre 1 de **Q**!! Nous parlerons plus loin des affinités de la liste intégrale —,

mais après les canons de Nicée (et de Sardique) on trouve une note qui rappelle les souscriptions des évêques.

C'est l'endroit même où **Ch** donne la liste des noms des évêques. On peut même se demander si la note de **Q** n'a pas été traduite d'après un manuscrit grec. On retrouve une note similaire dans la forme développée de l'*appendix antiochena*, tel qu'on le lit dans le *Corpus Canonum* copte et syriaque du manuscrit Paris. syr. 62.

### Q

*Appendix antiochena selon la rétroversion en grec de Dossetti* <sup>74</sup>.

*Subscripserunt autem omnes episcopi sic : ego ille episcopus illius ciuitatis et prouinciae illius ita credo sicut supra scriptum est*

καὶ ὑπέγραψαν τῇ ὁρθοδόξῃ πίστει οἱ ἐπίσκοποι οὕτως · <ἐγὼ> δὲ οὗτος ἐπίσκοπος ταύτης πόλεως καὶ ἐπαρχίας <ταύτης> οὕτω πιστεύω.

### b) *La praefatio brevis.*

Quant aux deux premiers membres du titre 1 de **Q** (1-2 **Ch**), le symbole de la foi et la *praefatio brevis*, on les trouve bien dans cet ordre dans **Q**. **Ch** a l'ordre inverse dans le corps de la collection. Nous trouverons l'explication de ce changement en étudiant la *praefatio brevis* et le symbole.

<sup>74</sup> G. L. DOSSETTI, *op. cit.*, p. 131. Aux pages 120-121, il signale deux manuscrits syriaques (Vat. Borg. syr. 82 et Vat. syr. 501) qui donnent la liste des noms des évêques après les canons de Nicée.

Note de la p. 436.

<sup>75</sup> *subscripsimus ita credentes sicut supra scribuntur* est une phrase erratique. Elle a sa place originale dans la souscription des prêtres romains après le symbole : on peut comparer par. ex. **Wg** et **FW** sur le tableau à la page 402. *et nos* et *actum* sont des additions pour donner un sens à la nouvelle phrase. *consulibus suprascriptis* renvoie à l'introduction du symbole : *incipit fides ... quae ... conscribita ... Constantino aūq et Licinio caesare consulibus*.

| <i>Isidoriana vulgata.</i>   | <i>Isidoriana antiqua.</i>   | <i>Chieti.</i>   |
|--|--|--|
| <b>Wg</b>  | <b>F (W)</b>   |  |
| Cum convenisset sanctum et magnum concilium apud Nicaeam   | Cum convenisset sanctum et magnum concilium apud nicheam   | Cum convenisset sanctum et magnum concilium apud Niciam <i>metropolim</i>  |
| statuta sunt ab eis haec   | statuta sunt ab eis haec   | Bythiniae statuta sunt   |
| quae infra scripta sunt; Et placuit ut omnia quae statuta sunt ad episcopum urbis Romae Siluestrum | quae infra scripta sunt et placuit ut omnia quae statuta sunt mitterentur ad episcopum urbis Romae Siluestrum; | quae infra scripta sunt; et placuit ut haec omnia mitterentur ad episcopum urbis Romae Siluestrum.                             |
| Facta est autem synodus  | <i>probanda.</i><br>Facta autem synodus est  | Factum est autem synodus   |
|  | <i>et nos subscripsimus ita credentes sicut supra scribitum est actum</i>                                      |  |
| Nicaea Bythiniae consolatu Constantini Augusti et Licini.  | in nicea bithinia consilibus   | consulatu Constantini Aug et Licinii XIIII kal. Iul., quiescit apud grecos XVIII dies mensis eorum secundus, anno ab Alexandri |

Une simple comparaison de **Q** avec l'*Isidoriana antiqua* montre que **Q** donne une recension simplifiée de la *praefatio brevis*, qui montre le souci de clarifier le sens du texte : voir l'omission de *ab eis haec*, le changement de *omnia quae statuta sunt* en *haec omnia*, le déplacement de la détermination de Nicée *Bithiniae* de la fin de la phrase au début et l'addition de *XIII kal. iul.*. La recension de **Q** se retrouve en **Ch**. **Ch** l'a bien reçue de **Q** (comme les titres). On en trouve une confirmation dans les additions ultérieures propres à **Ch** : *metropolim* et *qui est apud grecos ... Alexandri dcccxxvi*. Ces éléments proviennent probablement de la datation, qu'on trouve quelquefois avant le symbole, tel qu'on peut la lire par. ex. dans **V** (cité à la page 393).

c) *Le symbole de la foi.*

Quant au symbole (suivi des anathèmes), **Q** et **Ch** ont presque le même texte <sup>76</sup>. Le texte de base est celui de la *Versio Attici*, qui a été corrigé d'après le grec. Citons d'abord les variantes qui montrent cette correction :

- Dossetti* p. 227 l. 2 : (inuisibilium) creatorem *Att.*, factorem **Q**  
**Ch J** (*ustel*) (*gr. ποιητήν*)
- p. 231 l. 7 : non creatum *Att.*, non factum **Q Ch J** (*gr.*  
*οὐ ποιηθέντα*)
- l. 8 : eiusdem cum patre substantiae *Att.*, *praem.*  
 homousion hoc est **Q Ch J**
- l. 8-9 : caelestia et terrena *Att.*, quae in caelo et  
 quae in terra (+ sunt **Q**) **Q Ch J** (*gr. τὰ ἐν*  
*τῷ οὐρανῷ καὶ τὰ ἐν τῇ γῇ*)
- p. 233 l. 10 : salutem nostram *Att.*,  
 nostram salutem **Q Ch J**,  
 (*gr. τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν*)
- p. 239 l. 17 : ex nihilo factus *Att.*,  
 ex nullis subsistentibus factus est **Q Ch J**  
 (*gr. ἐξ οὐκ ὄντων ἐγένετο*)
- p. 241 l. 19 : esse aut mutabilem aut conuertibilem filium  
 dei dicunt *Att.*, dicunt esse trepton hoc est

<sup>76</sup> cfr G. L. DOSSETTI, *op. cit.*, pp. 146.151.260-261.

conuertibilem aut mutabilem filium dei **Q Ch J** (gr. φάσκοντας εἶναι ἢ τρεπτόν ἢ ἄλλοιωτόν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ).

Ajoutons les variantes caractéristiques du groupe *Att. Q Ch J* à l'intérieur des témoins du *Corpus Canonum*.

*Dossetti* p. 233 l. 10 : *homines* et *propter* se lisent dans notre groupe, mais sont omis par le groupe *Rufinus Caec.* et par l'*Isidoriana antiqua* avec ses dérivés.

l. 11 : et homo factus *Att. Q Ch J*,  
homo factus *Caec. Ruf.*,  
et homo factus est *Is. ant.*

p. 235 l. 12 : ascendit] *praem.* et *Ruf. Caec. Is. ant.*

p. 237 l. 15 : quando] *praem.* tempus *Att. Ch J*, *praem.*  
aliquando *Q Is. ant.*

p. 239 l. 17-18 : substantia ... essentia *Att. Q Ch J*.

p. 241 l. 19 : dicunt esse trepton hoc est conuertibilem  
aut mutabilem filium dei **Q Ch J**.

Notons que **Q** coïncide avec l'*Isidoriana antiqua* à la ligne 15 (*aliquando quando*), contre une variante caractéristique de son groupe. Voir de même à la l. 4 *natum Att. Ch J*, mais *qui natus est Is. ant.* + **Q**. Il est donc assez probable que **Q** a eu sous les yeux le symbole selon la tradition de l'*Isidoriana antiqua*. Est-ce qu'il faut en conclure que **Q** a été corrigé d'après l'*Is. ant.* après que **Ch** avait reçu le symbole de **Q**? Je croirais plus volontiers que **Q** et **Ch** ont connu indépendamment un exemplaire de la *versio Attici* corrigée. De telle façon, on trouverait aussi une explication pour le changement de l'ordre dans **Ch**. Ne serait-ce pas la datation, qui précède normalement le symbole et dont on trouve des traces dans la *praefatio brevis* de **Ch**, qui aurait causé ce changement?

V) *Le dossier de Nicée dans la Quesnelliana et la versio Caeciliani (correcta).*

En parlant de la relation de **Q** avec **Ch**, nous avons constaté que l'*appendix antiochena* n'apparaît pas en **Ch** et nous avons dit qu'il fallait chercher ailleurs l'explication de la position de la liste des noms des évêques de **Q** qui le suit.

1) *L'appendix antiochena et les noms des évêques.*

Quant à l'*appendix antiochena*, il est heureusement assez facile de reconnaître l'archétype, dont dérive **Q**, grâce à une longue omission. En voici le texte grec d'après la reconstruction de Dossetti :

« Σαβελλίου τε καὶ Φωτεινοῦ καὶ Παύλου τοῦ Σαμοσατέως καὶ Μανιχαίου καὶ Οὐαλεντίνου καὶ Μαρκίωνος, καὶ κατὰ πάσης αἰρέσεως <sup>77</sup> ».

En dehors de **Q**, on trouve le même texte latin dans les deux témoins de la *versio Caeciliani correctæ* : **Th** (la collection de Théodose Diacre) et **t** (Vaticanus lat. 1319) <sup>78</sup>.

Le manuscrit **t** nous fournit la preuve que la *versio Caeciliani correctæ* (corrigée d'après le grec) du dossier de Nicée a circulé séparément. **Th** a incorporé ce dossier dans sa collection, en le faisant précéder d'une introduction, vraisemblablement tirée d'une source alexandrine :

« + SYNODUS NICENA SUB ALEXANDRO  
EPISCOPO ALEXANDRIE IMPERATORE CONSTANTINO  
Multa igitur seditione facto beato Alexandro  
cum suis de malo mente Aarii, uictoriosissimus  
Imperator Constantinus scripsit illi et  
omnibus episcopis occurrere, colligens  
concilium omnium episcoporum in Nicena  
ciuitate, et conuenerunt universi statuto die <sup>79</sup> ».

En tant que collections, **Th** et **Q** sont pourtant indépendantes. **Q** a plutôt connu un exemplaire proche de **t**. La *versio Caeciliani* elle-même, conservée seulement dans les actes du concile de Carthage de 419 selon la tradition de l'*Isidoriana antiqua*, ne connaît ni l'*appendix antiochena* ni la liste des noms des évêques. Cette liste suit après l'*appendix antiochena* dans **Q** et **t**. En **Th** on trouve seulement le début de la liste, c.-à-d. les noms d'Osius et des légats romains. Nous sommes

<sup>77</sup> G. L. DOSSETTI, *op. cit.*, p. 164 l. 3-5 (voir le contexte : pp. 161-167).

<sup>78</sup> Voir l'édition de C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 110.

<sup>79</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 104. Voir la bibliographie à la note 46.



en présence de la liste 4 de Turner <sup>80</sup>. On la trouve également dans les collections de Freising, de Weingarten (une liste très proche de **F**, complètement en désordre et ne donnant guère que les noms des évêques et quelques noms de provinces) et de Chieti, à des endroits différents du dossier : dans **F** et **Wg** en deux parties : les noms d'Osius et des légats romains après le symbole, les autres noms après les canons ; dans **Ch** la liste se trouve après les canons. Il n'y a donc rien d'étonnant, que les manuscrits de la liste 4 ne forment pas une unité et qu'on ne peut pas dire qu'une collection dépend d'une autre. Il est toutefois clair qu'il y a des points de contact entre **F** (**Wg**) et la liste 5 : non seulement dans les cas où **F** donne une double forme pour les noms des évêques, mais aussi pour l'*incipit* et l'*explicit* (tel qu'on les trouve dans la collection de Corbie f. 77a (c) et dans la collection de Bruxelles (**bb**) <sup>81</sup>. Quant à la liste de **Q**, il se trouve au même endroit que la liste **t**, et les deux témoins ont des variantes en commun contre les autres <sup>82</sup>. Mais la liste de **t** semble être corrigée d'après le grec.

E. Schwartz de son côté était très impressionné par les parallèles de la liste 4 avec la liste copte. Cette liste copte dépendrait de la liste du *Corpus Canonum* d'Antioche, mais elle serait corrigée d'après des notes prises à Nicée en 325 et conservées à Alexandrie. Elle serait venue en Occident à l'occasion de l'enquête des africains après le concile de Carthage de 419. Diffusé dans le dossier de Nicée, tel qu'on le trouve en partie en **Th**, elle aurait été utilisée par **Q** <sup>83</sup>.

E. Honigmann a voulu valoriser la liste latine 5. Il croit qu'elle dépend d'un archétype grec, dont dérivent la liste du

<sup>80</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/1, pp. 37-96 et *EOMIA* 1/1/2, pp. 99-101 (pour le manuscrit **t**).

<sup>81</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 39 et 91.

<sup>82</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 101 :

« *Quae t cum Q, contra ceteros col IIII codices consentire demonstrant* ; 171 Lethoius *t* Letoius *Q* Letodius *vel* Letodurus *cett*, 174 de coracosso *t* corocasius porenensis *Q* corepissensis *vel* corepshisaracosensis *cett*, 175 Eudesius *tQ* Alesius *vel* Edesius *cett*, 204 sardiae *t Ψ* (*Q\* ?*), sardiciae *cett*. ».

<sup>83</sup> cfr E. SCHWARTZ, *Über die Bischofslisten der Synoden von Chalcedon, Nicaea und Konstantinopel* : *AbhBAW NF* 13, München 1937, pp. 66-72.

*Corpus Antiochenum* et la liste copte (qui s'est servi également de la liste antiochienne). L'archétype de la liste 4 aurait été corrigée d'après la liste 5. Ceci expliquerait la similitude entre les listes 4 et 5 et la liste copte<sup>84</sup>. Quoi qu'il en soit, **Q** et la *versio Caeciliani correctae* se montrent très proche dans l'*appendix antiochena* et dans la liste des noms des évêques. C'est bien **Q**, qui a été révisée d'après la *versio Caeciliani (correctae)*. On en trouve une preuve dans la correction de la date du concile de Nicée, qu'on trouve dans la *praefatio longa*.

|  |   |   |
|--|---|---|
| <i>Praefatio longa</i> :<br><i>EOMIA</i> 1/1/2,<br>p. 55<br><b>F (W)</b>   |   | <i>Versio Caec. + correctae</i> : <i>EOMIA</i> 1/1/2,<br>p. 104<br>(datation avant le<br>symbole)   |
| Beatissimo Siluestro<br>in urbe Roma apostolice<br>sedis antestite,<br>Constantino quoque<br>Agusto et Licinio Caesare | Beatissimo Siluestro<br>in urbe Roma apostolice<br>sedis antestite,<br>Constantino<br>Agusto et Licinio Caesare | <b>EXPOSITIO FIDEI<br/> SYNODI</b><br>abita apud Niceam<br>ciuitatem metropolim<br>Bithiniae prouinciae<br>consulatu Paulini et<br>Iuliani $\overline{u\bar{u}}$ $\overline{c\bar{c}}$<br><br>anno ab Alexandro<br>millesimo tricesimo<br>sexto mense iunio<br>XIII kal : iulias,<br><br>propter insurgentes<br>hereses fides catholica<br>exposita est apud Niceam<br>Bythiniae, ... |

Les coïncidences sont trop impressionnantes pour être prises à la légère : elles se trouvent dans la *versio Caeciliani*, dans sa forme corrigée (**Th** et **t**) et dans **Q**. Il y a d'abord la faute com-

<sup>84</sup> cfr E. HONIGMANN, *La liste originale des Pères de Nicée. A propos de l'Évêché de « Sodoma » en Arabie : Byzantion* 14 (1939) 17-76 (spécialement 42-44).

mune *millesimo tricesimo sexto* (1036 au lieu de 636) dans la datation d'après l'ère des Séleucides. Cette faute trouve son explication dans la confusion des chiffres latins « CIO » pour « DC (IDC) ». Ensuite, il y a la transposition du nom du mois grec « ἐν μηνὶ Δαισίῳ » dans son équivalent latin *mense iunio*. Dans les collections latines, on trouve normalement la translittération *Desii* (*Des II, dies secundus*). La datation consulaire (*consulatu Paulini et Iuliani uu cc*) et celle selon le calendrier romain (*xiii kalendas iulias*) sont identiques. Notons toutefois qu'on ne trouve pas de trace d'une correction pareille dans la *praefatio brevis* de Q. La seule addition qu'on y trouve est *XIII kal. iul.*

Cette correction au début de la *praefatio longa* prouve au moins que notre pièce se trouvait dans le dossier de Q au moment de la rencontre avec la *versio Caeciliani correctae*. L'absence de cette préface dans la collection de Weingarten d'un côté, et dans les collections de Saint Maur et de Chieti de l'autre côté pourrait susciter des doutes concernant la reprise de cette pièce de l'*Isidoriana antiqua* (FW). Mais la place de la préface dans le dossier de Nicée de Q — tout au début, même avant les titres — et son contenu historique et dogmatique semblent être une raison suffisante pour croire plutôt à une omission dans les autres collections canoniques.

#### *Quelques remarques concernant la praefatio longa.*

Disons quelques mots de cette *praefatio longa* et de ses sources. Elle est sans doute d'origine latine, et même romaine, comme le montrent la datation à l'aide du nom de l'évêque de Rome, la description de l'attitude de l'église de Rome vis-à-vis du symbole (*quam ... complectitur et ueneratur*) et des canons (*suscipiens confirmavit*), ou l'idée que les 318 pères ont proféré le symbole par l'intermédiaire des prêtres romains (*mediantibus Victore atque Iuuentio (Vincenzio Q) religiosissimis Romanae sedis praesbyteris*)<sup>85</sup>.

Quant à son but, elle veut donner une introduction au concile de Nicée, ou mieux dit à son symbole et à ses canons. Voici une autre formulation de la préface elle-même :

<sup>85</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, pp. 155-156.

« ut et Aarii impium dogma Christi auxilio funditus damnaretur et salubri providentia constituerent quid in sancta catholica ecclesia debeat observari <sup>86</sup> ».

Pour cela, l'auteur de la pièce a copié deux longs extraits du livre X de l'Histoire Ecclésiastique de Rufin, autrement dit du premier livre que Rufin a ajouté à sa traduction (parue en 402-403) de l'Histoire Ecclésiastique d'Eusèbe de Césarée <sup>87</sup>.

Mais la préface nous parle également de l'attitude de l'église de Rome vis-à-vis du symbole, qu'elle embrasse et vénère, et des canons, qu'elle accepte et confirme. Elle nous parle donc de l'autorité de l'église de Rome, de sa première place, de son premier rang — cela est le sens des expressions parallèles : *ecclesia Romana ... praelata est* — ... *primatum obtenuit*. — Elle est le siège apostolique, le premier siège de Pierre, consacrée par le sang des saints martyrs Pierre et Paul. Il y a aussi un deuxième siège à Alexandrie, et un troisième à Antioche, parce qu'ils sont dans une certaine mesure des sièges de Pierre.

Tout ce long développement ecclésiologique est presque entièrement repris du chapitre 3 du *Decretum de libris recipiendis et non recipiendis*, avec quelques additions, prises en partie dans le livre 3 de la traduction de Rufin de l'Histoire Ecclésiastique d'Eusèbe de Césarée <sup>88</sup>. Cette autre source de notre préface — le décret gélasien — a déjà posé des grands problèmes à la critique. Son éditeur, E. von Dobschütz, en a défendu l'unité littéraire. Le décret serait écrit par un homme privé dans le Nord de l'Italie après la mort de Gélase. Son grand mérite est d'avoir montré que le paragraphe 3 du premier chapitre est une citation de S. Augustin (*Tract. in Joh. 9, 7*) <sup>89</sup>.

<sup>86</sup> C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 160 l. 127-132 (cfr p. 155 l. 5-6 : *fides catholica exposita est apud Nicheam Bythiniae* et p. 156 l. 14-15 : *nam et nonnullae regulae subnexae sunt*).

<sup>87</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, pp. 160-162 : RUFINUS, *Hist. Eccl. X*, 1 et pp. 162-163 : RUFINUS, *Hist. Eccl. X*, 5.

<sup>88</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 156 l. 17- p. 158 l. 73.

<sup>89</sup> cfr E. VON DOBSCHÜTZ, *Das Decretum Gelasianum de libris recipiendis et non recipiendis in kritischem Text herausgegeben und untersucht* : TU 38/4, Leipzig 1912.

Ses recenseurs ne l'ont pas suivi sur le point capital de l'unicité d'auteur <sup>90</sup>. Ils nous disent qu'on peut maintenir la position que les trois premiers chapitres dérivent d'un concile sous Damase (382) et qu'on peut considérer la citation de S. Augustin comme une interpolation plus tardive. Ch. Pietri a repris la question : il attribue seulement le chapitre 3, le chapitre concernant l'ecclésiologie, à un concile de Damase <sup>91</sup>. C'est d'ailleurs seulement ce chapitre, qui nous intéresse. Toutefois, l'auteur de la préface a ajouté aux considérations du décret sur les trois sièges apostoliques deux notes sur les évêques de Jérusalem et d'Ephèse <sup>92</sup>. Cela ne veut pas dire qu'il parle d'un quatrième ou cinquième siège. L'évêque de Jérusalem est considéré comme honorable à cause du respect qu'on doit au lieu et surtout parce que le premier évêque de Jérusalem a été ordonné par les apôtres Pierre, Jacques et Jean. Cette infirmation est tirée du deuxième livre de l'Histoire Ecclésiastique. Et c'est cette source, qui explique la polémique contre l'opinion que le premier siège serait à Jérusalem. Eusèbe donne en effet un extrait des Pseudo-Clémentines, selon lequel les apôtres Pierre, Jacques et Jean ne se revendiquaient pas *primatus gloriæ* <sup>93</sup>. Comme nous avons

<sup>90</sup> cfr D. J. CHAPMAN, *On the decretum Gelasianum de libris recipiendis et non recipiendis* : RBén 30 (1913) 187-207. 315-333 ; R. MASSIGLI, *Le décret pseudo-Gélasien. A propos d'un livre récent* : Revue d'Histoire et de littératures religieuses 4 (1913) 155-170 ; E. SCHWARTZ, *Zum Decretum Gelasianum* : ZNW 29 (1930) 161-168 ; G. BARDY, *Gélase (Décret de)* : DBS 3, 579-590.

<sup>91</sup> cfr Ch. PIETRI, *Roma Christiana. Recherches sur l'Église de Rome, son organisation, sa politique, son idéologie de Miltiade à Sixte III (311-440)* : BEFAR 224, Rome 1976, pp. 868-871.881-884. Voir également les remarques de W. ULLMANN, *Gelasius I (492-496). Das Papsttum an der Wende der Spätantike zum Mittelalter : Pápste und Papsttum 18*, Stuttgart 1981, pp. 256-259.

<sup>92</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 158 l. 74 - p. 159 l. 108.

<sup>93</sup> EUSEBIUS-RUFINUS, *Hist. Eccl.* II, 1, 2-3 : GCS 9/1, pp. 103-105 : « Tum deinde et Iacobum, qui dicebatur frater domini..., hunc, inquam, ipsum Iacobum, qui et Iustus cognominatus est ab antiquis uirtutum merito et insignis uitae priuilegio, primum historiae tradiderunt suscepisse ecclesiae, quae in Hierusolymis est, sedem, sicut Clemens in sexto Dispositionum libro adserit, dicens : > Petrus enim<, inquit> et Iacobus et Johannes post adsumptionem saluatoris, quamuis

signalé, *primatus* signifie pour notre auteur « premier rang, premier siège ».

On peut se demander si d'autres raisons n'ont pas amené notre auteur à parler de Jérusalem. Il est en effet un élément de la tradition de donner une place d'honneur à Jérusalem, comme le prouve le canon 7 de Nicée (cité par. ex. avec le canon 6 par Paschasius au concile de Chalcédoine). On peut penser avec Schwartz à la situation ecclésiastique de la première moitié du cinquième siècle : les concupiscences de Juvenal<sup>94</sup>. Quant à Ephèse, c'est le lieu de résidence de l'apôtre Jean. Il y écrivait son évangile et il y est mort. Pour cela, l'évêque d'Ephèse obtiendra un siège plus honorable dans un concile. On peut supposer avec Schwartz que cette note se dirige contre Constantinople, qui tentait d'étendre sa juridiction comme le montrent par. ex. les débats de Chalcédoine<sup>95</sup>.

2) *Les canons, en particulier les canons 11 et 13 de Nicée et la lettre 13 de Félix III (II).*

Quant aux canons, en parlant de la révision des canons de Q d'après le texte grec, nous avons déjà signalé les cas, où il est possible qu'un correcteur de Q ait exploité également la *versio Caeciliani*. Ici, nous voudrions seulement montrer que les notaires romains ont utilisé dans la préparation de la lettre 13 du pape Félix III (II) non seulement le texte grec, mais aussi des traductions latines, proche à Q et à la *versio Caeciliani*, ou du moins que les notaires se sont servis d'un type de texte grec, qui a été utilisé également en vue de la correction de Q.

ab ipso fuerint omnibus paene praelati,  
tamen non sibi uindicant primatus  
gloriam, sed Jacobum, qui dicebatur  
Justus, apostolorum episcopum  
statuunt<».

<sup>94</sup> cfr E. SCHWARTZ, *Die Kanonensammlungen der alten Reichskirche* : ZSK 25 (1936) 64 (G.S. 4, 224).

<sup>95</sup> cfr ACO 2/1/3, pp. 52 (411) - 53 (412) (traduction latine : ACO 2/3/3, pp. 61 (500) - 62 (501), et l'article de la note précédente.

En effet, il saute aux yeux qu'on lit la précision du canon 13 de Nicée « *donec impleatur spatium temporis eidem praestitutum* » dans la citation du pape Félix III (II). On ne la retrouve en latin que dans

- **Q** : « *donec tempus statutum compleatur* »
- **SM** : « *donec tempus statutum a sancta sinodo compleatur* »
- *versio Caecilianii* : « *donec impleat tempus a magna synodo constitutum* <sup>96</sup> ».

En grec, on la trouve dans la *Synagoga* de Jean le Scholastique. Voici en parallèle le texte du pape Félix et celui du canon 13 de Nicée en grec et dans la version de **Q** et dans celle dite de Caecilianus. (Voir le tableau à la page 447).

Le mot *despectus*, qu'on trouve chez Félix au lieu de *desperatus* est un décalque maladroit, dû à l'ambiguïté du mot grec ἀπογνώστεις <sup>97</sup>. N'ayant pas trouvé de source latine particulière pour l'association des deux membres, *despectus a medicis et evidentibus mortis pressus indiciis*, je crois que nous avons une simple réaction de bon sens : la réconciliation peut être donnée dans le cas de danger de mort, soit qu'un médecin l'ait affirmé, soit que l'évidence le rende manifeste à tout le monde. Pour la suite du texte, il est clair que Félix donne un texte proche à celui de **Q** (contre la *versio Caecilianii*). La seule finale a été précisée chez Félix : ὁ χρόνος = *spatium temporis*.

Un peu plus haut, dans la même lettre, le pape Félix a appliqué le canon 11 de Nicée à la situation des clercs, des moines et des vierges, qui se sont laissés rebaptiser par les hérétiques. La comparaison de Félix avec le grec et les traductions latines mentionnées donne une image différente. (Voir le tableau à la page 448).

<sup>96</sup> La *Paraphrasis Rufini* donne un texte similaire : *EOMIA* 1/1/2, p. 219 : « si qui sane accepta communione supervixerit, *debere eum tempora statuta complere* ».

<sup>97</sup> On trouve la même traduction *despectus* dans la *versio vetus romana* de la collection de Chieti (cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 133), mais la similitude s'arrête là.

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <i>Grec : Synagoga p. 70 l. 11-14.</i>                                       | <i>Felix III (ID) : Ep. 13, IV, 7 : Thiel p. 264.</i>  | <i>Q : EOMIA 1/1/2, p. 277.</i>                             | <i>Caec. : EOMIA 1/1/2, p. 132.</i>   |
| εἰ δὲ  | <i>Quodsi</i><br>ante praefinitum poenitentiae tempus despectus a medicis aut eulentibus mortis pressus indicis,   | <i>Quod si</i><br>desperatus a l i q u i s                  | <i>Si autem</i><br>desperatus a medicis   |
| ἀπογνωσθεῖς  |  |   |   |
| καὶ κοινωνίας τυχὼν καὶ προσφορᾶς μετασχὼν πάντων τούτων ζῶσιν ἐξετασθείη,   | <i>recepta quia m communionis gratia conualescit,</i><br>seruemus in eo, quod Nicaeni canones ordinauerunt : ut habeatur <i>inter eos, qui in oratione sola communicant,</i> | <i>accepta communione supervixerit,</i>                     | et oblationis uel communio-<br>nis sacre particeps factus sanitatem receperit et post<br>hec vixerit, |
| ἔστω μετὰ τῶν κοινωνούντων τῆς ἐκκλησίας μόνως,                              |  | <i>sit inter illos qui in oratione sola communicant</i>     | sit orans tantummodo cum<br>his qui communicant,<br>abstinens a communione se<br>ipsum                |
| ἄλλως ἂν πληρωθῇ ὁ δορισθεῖς ἐπὶ τῆς μεγάλης καὶ οἰκουμένης συνόδου χροῖνος. |  | <i>donec impleatur spatium temporis eidem praestitutum.</i> | donec impleat tempus a<br>magna synodo constitutum.   |

*Synagma p. 89-90*

καὶ προσφορᾶς μετασχὼν]  
om. (cum Felice et Q) - μετὰ  
τῶν . . . μόνως ἔστω ~ - ἄ-  
λλως ... χρόνος] om.



| <i>Grec.</i>  | <i>Felix III (ID): Ep. 13, III, 6: Thiel p. 263.</i>  | <i>Caec.: EOMIA 1/1/2, p. 128.</i>  | <i>Q</i>   |
|---|---|---|--|
| <i>Περὶ τῶν παραβάντων<br/>χωρὶς ἀνάγκης,<br/>ἢ χωρὶς ἀφαιρέσεως ὑπαρ-<br/>χόντων,<br/>ἢ χωρὶς κινδύνου<br/>ἢ τινος τοιούτου,</i> | <i>De clericis autem et monachis aut puellis Dei aut saecularibus seruari praecipimus hunc tenorem, quem Nicaena synodus circa eos, qui lapsi sunt uel fuerint, seruandum esse constituit: ut scilicet qui nulla necessitate, nulla rei timore atque periculo</i> | <i>Qui praeuaticati sunt absque necessitate aliqua et absque ablatione facultatum suarum uel sine periculo fuerunt uel sine aliqua re tali, ...</i> | <i>De his qui praeuaticati sunt sine ulla necessitate sine ablatione patrimonii</i>                                |
| <i>ὅσοι οὐδὲν γνησίως μεταμελῶνται, τῶν δὲ ἐν ἀκροαμένους ποιήσουσιν οἱ πιστοί,</i>   | <i>se, ut rebaptizarentur, haeretici impie dederunt, si tamen eos ex corde poeniteat, tribus annis inter audientes sint,</i>  | <i>si ergo ex corde poenitent, tribus annis inter audientes sint, qui lapsi fuerint baptizati, deles sint,</i>                                      | <i>Si qui ergo ex animo poenitent, tribus annis inter audientes sint, qui lapsi fuerint baptizati, deles sint,</i> |
| <i>καὶ ἐπεὶ δὲ ἔτι ὑποπεσούνηται,</i>   | <i>septem uero annis subiaceant inter poenitentes manibus sacerdotum,</i>   | <i>et septem annis sub manibus</i>  | <i>et septem annis inter poenitentes;</i>  |
| <i>δύο δὲ ἔτι χωρὶς προσφορῶς</i>   | <i>duobus etiam oblationes modis omnibus non sinantur offerre,</i>  | <i>duobus autem annis non offerant oblationes</i>   | <i>duobus ueroannis extra communionem</i>  |
| <i>κοινωνήσουσι τῷ λαῷ τῶν ποσσευόντων.</i>   | <i>sed tantummodo popularibus in oratione socientur.</i>  | <i>sed solum communicent orationibus populi.</i>  | <i>in oratione sola participes fiant populo.</i>   |

Si nous dirigeons notre attention aux seules expressions, qui ne sont pas un décalque du grec, nous constatons que le texte de Félix est proche de celui de la *versio Caeciliani* et qu'il est donc plus probable qu'ici Félix dépend de la *versio Caeciliani*. Il y a l'identité de la traduction *ex corde poenitea(n)t* pour γνησίως μεταμελῶνται. Plus loin l'exploitation habile de *sub manibus* de la *versio Caeciliani* dans la formule *subiaceant manibus*. La *versio Caeciliani* avait retenu le geste (des prêtres), où le grec indiquait le troisième degré de la pénitence par le verbe ὑποπίπτω : se prosterner, ce qui décrit l'attitude des pénitents. Félix a rendu cette attitude dans son verbe ... *iaceant*, et il a précisé en plus qu'il s'agit du geste des prêtres (*sacerdotum*). Q avait rendu le grec par l'indication de l'état des pénitents : *inter paenitentes*, ce qu'on retrouve également chez Félix. Finalement, il y a l'explicitation commune de Félix et *Caec. oblationes non offere* pour χωρίς προσφορᾶς.

#### VI) Utilisation de Q par Denys le Petit à Rome.

Nous avons tenté de suivre la longue élaboration du dossier de Nicée dans la Quesnelliana. Plusieurs éléments nous renvoyaient à l'Italie, et même à Rome, comme lieu de naissance de notre dossier.

La citation des canons 6 et 7 de Nicée par Paschasius, légat du pape Léon au concile de Chalcédoine (451), nous avait fourni une date de référence, peut-être aussi un *terminus post quem*. Nous avons la chance de posséder un témoignage précieux, qui nous livre non seulement un *terminus ante quem*, mais également la preuve décisive que le dossier de Nicée, comme nous le trouvons dans la Quesnelliana, était bien connu à Rome. C'est l'utilisation de Q par Denys le Petit. La chose est tellement évidente pour les canons de Nicée, que C. H. Turner a pu écrire que Denys a pris la traduction des canons de Nicée comme fondement de son travail, que Denys n'a rien fait d'autre que corriger le texte de Q d'après le grec<sup>98</sup>. Mais ces affirmations sont tout aussi vraies pour le

<sup>98</sup> cfr C. H. TURNER, *EOMIA* 1/1/2, p. 274 :

« Si Dionysium cum sylloge Q concinere (id quod saepissime contingit) animadvertas, iure forsitan colligas 'priscam translatio-

texte des canons de Sardique <sup>99</sup>. Citons quelques variantes, qui sont plus éloquentes que beaucoup de paroles.

- EOMIA* 1/2/3, p. 460 l. 27 : est quae] est ciuitas quae  
   Q *Dion.* -I-II
- p. 463 l. 17-19 : quibusdam ... murmurationem] *om.*  
   Q *Dion.* -I-II
- p. 467 l. 31 : praestare] + si tamen oportunum  
   fuerit *Dion.* -I-II : ce qui est la fin  
   du titre 37 de Q (le canon 37 de Q  
   commence p. 467 l. 32)
- p. 486 l. 29 : canon (canones *quelques manuscrits*)  
   siue decreta concilii Niceni (+  
   expliciunt *quelques manuscrits*) Q,  
   explicit canones siue decreta concilii  
   Serdicensis *Dion. I (et II?)* (la  
   formule est identique. Denys a  
   seulement reconnu l'origine véritable  
   des canons).

25.6.1984

Joseph VAN DER SPEETEN

nem', cuius 'inperitia offensus' Dionysius ad nouam interpretationem impulsus est (uide praefationem eius, Maassen p. 960), nihil aliud fuisse (quod ad canones Nicaenos attinet) quam syllogem nostram Q, eam scilicet quasi fundamentum esse operis Dionysiani. ... postremo ineunte sexto saeculo ipsam syllogem Q interpretationem retractauit et graeci textus sensum accuratius expressit Dionysius ille Exiguus utriusque linguae peritus », et p. 249 :

« Interpretatio Dionysii Exigui prima syllogem Q interpretationis Isidori ad graecam veritatem emendans ».

<sup>99</sup> cfr E. SCHWARTZ, *Der griechische Text der Kanones von Serdika* : ZNW 30 (1931) 11. 18.

# Das Festtags-Sakramentar von Lucca im Typus des Sacramentarium Fuldense

von  
Sieghild REHLE  
(Regensburg)

Der Cod. 1275 (Lucchesini 5) mbr. 4<sup>o</sup> in der Biblioteca pubblica zu Lucca stellt ein typisches Festtags-Sakramentar dar <sup>1</sup>. Das Messbuch war vermutlich für den pontifikalen Gebrauch bestimmt. Es finden sich in ihm nämlich nur Formulare für die Tage, an denen der Bischof oder Abt den feierlichen Gottesdienst zu halten pflegte, wie die höheren Feste und einige Sonntage. Die äussere Aufmachung der Handschrift ist dementsprechend prunkvoll. Leider kamen nur 23 Blätter, etwa die Hälfte des ehemaligen Codex, auf uns.

Ausser dem Titelblatt mit dem Incipit auf fol. 1v blieb die Fasten- und Osterzeit von 'Die dominica vacat'. das ist der 2. Sonntag in der Quadragesima, bis zur Feria II in Rogatione, mit Ausnahme einer kleinen Lücke zwischen den Orationen am Karfreitag und denen am Karsamstag, erhalten (fol. 2-7 und 8-11). Nach einer Lücke von vermutlich einigen Blättern folgt das Fest Christi Himmelfahrt; der

<sup>1</sup> Bisher wurde die Handschrift erwähnt von: A. EBNER, *Quellen und Forschungen zur Geschichte und Kunstgeschichte des Missale Romanum im Mittelalter, Iter Italicum*, Freiburg i. Br. 1896, 66-71; St. BEISSEL, in *Zeitschrift für Christliche Kunst* 7 (1894) 79-80; sowie K. GAMBER, *Codices Liturgici latini antiquiores* (= *Spicilegii Friburgensis Subsidia* I, II, Freiburg/Schweiz 1968, unter Nr. 971; mit noch weiterer Literatur; abgekürzt: CLLA.

Jahreskreis geht weiter bis Natale Iohannis et Pauli, wo der Text in der 1. Oration abbricht (fol. 12-19). Das Formular für Peter und Paul ist wieder komplett (fol. 20). Die untere Hälfte von fol. 22 wurde abgeschnitten, sodass vor der Vigil und nach dem Fest Mariä Himmelfahrt jeweils eine Lücke auftritt. Mit der Exaltatio sanctae Crucis (fol. 23) endet das Fragment, dessen Schlusspartie fehlt.

Die Handschrift stammt aus Deutschland, näherhin dem Zentrum der Bonifatius-Verehrung Fulda, was Form und Inhalt beweisen werden. Lucchesini erwarb sie 1801 von dem Abt Eusebio della Lena. Er selbst notierte dies auf der ersten Seite des Buches neben der Angabe über die Herkunft aus einer deutschen Bibliothek <sup>2</sup>.

Der Codex zeichnet sich durch reiche künstlerische Gestaltung aus. So wurde die Incipit-Seite mit Goldlettern auf Purpurpergament geschrieben, die Hauptfeste mit Miniaturen illuminiert und deren Textanfänge — ebenfalls Goldbuchstaben auf Purpurgrund — bunt umrahmt. Miniatur, Textumrahmung und der schmuckvoll ausgearbeitete Initialbuchstabe sind meist miteinander in vollendeter Form verschlungen.

Die Titel-Seite, umrahmt mit bunten Wellenlinien und Blattwerk, trägt das Incipit mit einer kurzen Messerklärung in Minuskel-Lettern. Innerhalb der Purpurflächen zeigen die Überschriften Unziale, die erste Textzeile Mäuskeln, folgende Zeilen Unziale oder Minuskeln. Die Initialen der übrigen Feste sind etwas kleiner und nicht so prunkvoll gestaltet. Die Grossbuchstaben für Formel — und Satzanfänge treten im Schriftbild der schönen, äusserst sorgfältig geschriebenen Minuskel durch ihre Grösse deutlich hervor. Die weiteren Überschriften und Rubriken haben schlanke hochgezogene Unziale, für die man eine besonders feine Feder verwendete.

Die eine halbe Seite grossen Miniaturen weisen auf künstlerisches Können hin. Sie wurden von Ebner a.a.O.S.68-70 genau beschrieben. Im einzelnen finden wir: fol. 3v zum Palmsonntag den Einzug Christi in Jerusalem, fol. 5r die Fusswaschung, fol. 9r das Grab nach der Auferstehung, 12r Christi Himmelfahrt, 14v das Pfingstereignis. Das Marty-

<sup>2</sup> Darüber berichtet EBNER, *a.a.O.* S. 66.

rium des hl. Bonifatius ist fol. 17r dargestellt, 18v die Geburt des Johannes. Das letzte erhaltene Bild ist fol. 21v das Martyrium des hl. Laurentius.

Die Einfassung der Miniaturen wird meist durch das Motiv selbst von Mauern oder Bäumen erreicht. Nur mit bunten Bändern umrahmt ist das Martyrium des hl. Bonifatius. Was Art und Weise der Darstellung und auch Umrahmung betrifft, so gleicht die Miniatur besonders deutlich den entsprechenden in den Handschriften der Fuldaer Schule. Aber nicht nur der Bilderkreis unseres Codex weist nach Fulda, sondern auch der Inhalt.

In sakramentargeschichtlicher Hinsicht gehört das Messbuch von Lucca (= Luc) zu den *Sacramentaria Gregoriana mixta* der F-Gruppe, deren wichtigster Vertreter das *Sacramentarium Fuldense* im Cod. Theol. 231 der Universitätsbibliothek Göttingen ist (= F)<sup>3</sup>. Dieses Mischsakramentar F schöpfte seinen Formelreichtum aus dem *Gregorianum*, dem *Gelasianum* und dem *Gregorianum mixtum*.

Die Vergleichszahlen zu F finden sich nach jeder unserer Formeln. Sie zeigen die Abhängigkeit unseres Sakramentars von der F-Gruppe. Da die spezielle Handschrift F ein Vollmissale darstellt, hat sie freilich weit mehr Formulare als unser Festtags-Sakramentar. Luc bringt zudem auch weniger Formeln innerhalb der einzelnen Messformulare; so fehlen in Luc meist die zahlreichen *Alia-Orationen* von F. Bei Luc handelt es sich also um einen Auszug aus einer Handschrift des Typus F.

Die Formularüberschriften, soweit vergleichbar — wir ergänzten die nicht mehr lesbaren nach F in Klammern — sind nur in wenigen Fällen von F verschieden. Statt « *In Vigilia Pentecosten, Ad sanctum Iohannem* » (F) heisst es in Luc nur: « *Item Oratio ad Missam* ». Die *Feria II* der Pfingstwoche ist in F « *Statio ad Uincula* », in Luc « *Statio ad sanctum Petrum ad Uincula* » betitelt, ebenso die *Feria III* in F: « *Ad sanctam Anastasiam* », Luc: « *Statio ad sanctam Anastasiam* ». In F fehlt bei « *Vigilia sancti Bonifatii* » das in Luc noch hinzugefügte « *Archiepiscopi* ». F liest « *Natale*

<sup>3</sup> G. RICHTER - A. SCHÖNFELDER, *Sacramentarium Fuldense saeculi X*, Fulda, 1912, abgekürzt: F.

sancti Pauli », Luc « Celebritas sancti Pauli A(postoli) ». F : « Ad salutandam Crucem », Luc : « Exaltatio sancte Crucis »,

Zu bemerken ist noch, dass Luc das Gabengebet *Secreta*, F jedoch *Super oblata* nennt; die übrigen Bezeichnungen in beiden Messbüchern sind dagegen gleich. Im Wortlaut der Formeln unterscheiden sich Luc und F so gut wie nicht. Nur die Präfation Luc 130 weicht geringfügig von der entsprechenden in F (1027) ab.

Alle Formeln von Luc sind auch in F enthalten. Eine einzige Ausnahme macht die Sekret vom Dominica I post Octauam Paschae (Luc 82). Wir finden sie im Altgelasianum, dem Codex Vaticanus (= V) <sup>4</sup>.

Wie aus dem Vergleich mit F hervorgeht, ist auch die Reihenfolge der Formulare in beiden Messbüchern die gleiche. Nur Dominica I post Octauam Paschae (Luc 81 ff.), sowie Dominica post Ascensa Domini (Luc 97 ff.) stehen in F bei den Sonntagsmessen, und nicht wie bei uns innerhalb des Jahreskreises.

Bei den Formeln treten einige Unterschiede auf. An der Feria III in der Osterwoche (Luc 74) wurde die Sekret von F (1510) an der Dominica III post Oct. Pentecosten verwendet. Die Oration der Vigil vom Bonifatiusfest heisst in F : Deus qui nos beati bonifatii martyris ... in Luc (128) : Concede nobis qs omps ds. Diese Formel finden wir in F am Fest von Dyonisius, Rusticus und Eleutherius (F 1367). Am Laurentiusfest bringt Luc als Sekret eine in F an der Vigil von Weihnachten vorkommende Formel : Accipe qs dne munera dignanter (F 48). Bei der Exaltatio sanctae Crucis hat F die Präfation von der Inventio sanctae Crucis.

Wir bringen nun eine Edition der Handschrift, wobei jeweils nur das Initium der einzelnen Formeln angeführt wird, unter Verweis auf die entsprechende Formel in der Handschrift F. Eine Wiedergabe des vollen Wortlautes erübrigt sich, da vor allem der Aufbau des Messbuches interessant ist, während die Texte bekannt sind.

<sup>4</sup> Editionen der Handschrift und Literatur bei K. GAMBER, CLLA, Nr. 610, abgekürzt : V.

## IN XPI NOMINE INCIPIT LIBER

SACRAMENTORUM DE CIRCULO ANNI A SANCTO GREGORIO PAPA ROMANO EDITUS QUALITER MISSA ROMANA CELEBRATUR.

HOC EST INPRIMIS INTROITUS QUALIS FUERIT STATUTIS TEMPORIBUS SIUE DIEBUS FESTIS SEU COTTIDIANIS.

DEINDE KYRIE ELEISON. ITEM DICITUR GLORIA IN EXCELSIS DEO. SI EPISCOPUS ADFUERIT TANTUMMODO DIE DOMINICO SIUE DIEBUS FESTIS A PRESBITERIS AUTEM MINIME DICITUR NISI IN PASCHA. QUANDO UERO LATANIA (!) AGITUR NEQUE GLORIA IN EXCELSIS DEO. NEQUE ALLELUIA CANTATUR. POSTMODUM DICITUR ORATIO. DEINDE SEQUITUR APOSTOLUS ITEM GRADUALE SEU ALLELUIA. POSTMODUM LEGITUR EUANGELIUM. DEINDE OFFERTORIUM. ET DICITUR ORATIO SUPER OBLATA. QUA COMPLETA DICIT SACERDOS EXCELSA UOCE <sup>5</sup>

[.....]

DIE DOMINICO UACAT [2r<sup>4</sup>]

|   |   |
|---|---|
| Ds qui conspicias omni nos uirtute destitui (F 437)                                   | 1 |
| SECRETA. Sacrificitiis presentibus dne qs intende placatus (F 439)                    | 2 |
| PREFATIO. U+D aeterne deus. Et maiestatem tuam suppliciter exorare (F 441)            |   |
| AD COMPLENDUM. Supplices te rogamus omps ds. ut quos tuis reficis sacramentis (F 442) | 4 |
| SUPER POPULUM. Familiam tuam qs dne propitius illustra (F 444)                        | 5 |

DOMINICA III IN QUADRAGESIMA  
STATIO AD SANCTUM LAURENTIUM [2v]

|  |   |
|--|---|
| Qs omps ds uota humilium respice atque ad defensionem (F 487)  | 6 |
| SECRETA. Suscipe qs dne deuotorum munera famulorum (F 488)     | 7 |
| AD COMPLENDUM. A cunctis nos dne reatibus et periculis (F 490) | 8 |

<sup>5</sup> Der Text entspricht dem in Hadrianum ; Edition : H. LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar* = Liturgiewissenschaftl. Quellen und Forschungen, Heft 3 (1958).



## DIE DOMINICO STATIO AD HIERUSALEM

- Concede qs omps ds. ut qui ex merito nrę actionis (F529) 9  
 SECRETA. Suscipe dne sacrificium cuius te uoluisti dig- 10  
 nanter (F 530)  
 PREFATIO. [3r] U+D aeterne ds. Et te creatorem om- 11  
 nium (F 531)  
 AD COMPLENDUM. Da nobis misericors ds. ut sancta 12  
 tua (F 532)  
 SUPER POPULUM. Ds qui in deserti regione multitu- 13  
 dinem populi (F 534)

DOMINICA DE PASSIONE DOMINI  
STATIO AD SANCTUM PETRUM

- Qs omps ds familiam tuam propitius respice ut te lar- 14  
 gente (F 578)  
 SECRETA. Haec munera dne qs uincula nrę prauitatis 15  
 absoluant (F 579)  
 PREFATIO. U+D aeterne ds. Maiestatem tuam pro- 16  
 pensius implorantes (F 580)  
 AD COMPLENDUM. Adesto nobis dne ds nr. et quos tuis 17  
 mysteriis (F 581)  
 SUPER POPULUM. Benedictio dne qs in tuos fideles 18  
 copiosa descendat (F 582)

## (DOMINICA IN PALMAS) [4r]

- Omps sempiterne ds qui humano generi ad imitandum 19  
 humilitatis exemplum (F 625)  
 SECRETA. Ipsa maiestati tuę dne fideles populos com- 20  
 mendet oblatio (F 626).  
 PREFATIO. U+D per xpm dnm nrm. Per quem nobis 21  
 indulgentia largitur (F 628)  
 AD COMPLENDUM. Purifica qs dne familiam tuam. et 22  
 ab omnibus contagiis [4vl (F 630)  
 AD UESPERUM. Ds quam diligere et amare iustitia 23  
 est (F 631)  
 FERIA IIII STATIO AD SANCTAM MARIAM MAIOREM  
 Presta qs omps ds. ut qui nostris excessibus (F 645) 24  
 ALIA. Ds qui pro nobis filium tuum crucis patibulum 25  
 (F 646)

|  |    |
|--|----|
| SECRETA. Suscipe qs dne munus oblatum. et dignanter operare (F 448)                              | 26 |
| AD COMPLENDUM. Largire sensibus nostris omps ds. ut per temporalem filii tui mortem [5r] (F 651) | 27 |
| SUPER POPULUM. Respice dne qs super hanc familiam tuam (F 652)                                   | 28 |

## (IN CENA DOMINI)

|   |    |
|---|----|
| Ds a quo et iudas reatus sui poenam et confessionis suę latro [5v] (F 671)                        | 29 |
| SECRETA. Ipse tibi qs dne sanctę pater omps ęterne ds sacrificium (F 672)                         | 30 |
| INFRA ACTIONEM. Communicantes et diem sacratissimum celebrantes quo dns nr ihs xps (F 674)        | 31 |
| UT SUPRA. Hanc igitur oblationem seruitutis nrę sed et cunctę familię (F 675)                     | 32 |
| ITEM POST PAUCA. Qui pridie quam pateretur pro nostra omnium salute hoc est hodie accepit (F 676) | 33 |
| AD COMPLENDUM. Refecti uitalibus alimentis qs dne ds nr (F 677)                                   | 34 |

FERIA VI IN PARASCEUE  
STATIO AD HIERUSALEM [6r]

|   |    |
|---|----|
| Ds a quo et iudas reatus sui penam. <i>Ut supra</i> (F 678) | 35 |
| ALIA. Ds qui peccata ueteris hereditariam mortem (F 679)    | 36 |

FINITA PASSIONE DICANTUR ORATIONES  
SUBSCRIPTÆ

|  |    |
|--|----|
| Oremus dilectissimi nobis pro ecclesia dei sancta (F 680)                      | 37 |
| Oremus. <i>et diaconus. flectamus genua. postquam orauerint. dicit leuate.</i> |    |
| Omps sempiternę ds. qui gloriam tuam omnibus in xpo gentibus [6v] (F 681)      | 38 |
| Oremus et pro beatissimo papa nostro n. ut ds et dns nr (F 682)                | 39 |
| OREMUS. Omps sempiternę ds. cuius iudicio uniuersa fundantur (F 683)           | 40 |

- Oremus et pro omnibus episcopis. presbiteris. diaconi- 41  
bus (F 684)
- OREMUS. Omnipotens sempiterne deus cuius spiritu totum 42  
corpus ecclesie [7r] (F 685)
- Oremus et pro christianissimo rege nostro n. ut deus et dominus noster 43  
(F 686)
- OREMUS. Omnipotens sempiterne deus. in cuius manu sunt om- 44  
nium potestates (F 687)
- Oremus et pro catechumenis nostris. ut deus et dominus noster (F 688) 45
- OREMUS. Omnipotens sempiterne deus. qui ecclesiam tuam [7v] 46  
(F 689)
- Oremus dilectissimi nobis deum patrem omnipotentem 47  
ut cunctis mundum purget erroribus (F 690)
- OREMUS. Omnipotens sempiterne deus. nostrorum consolatio 48  
(F 691)
- Oremus et pro hereticis ac scismaticis. ut deus et dominus noster 49  
(F 692)
- OREMUS. Omnipotens sempiterne deus qui salvas omnes et ne- 50  
minem vis perire (F 693)

(ORATIONES QUAE DICUNTUR PER  
SINGULAS LECTIONES IN SABBATO SANCTO)

[.....]

- (ORATIO. Deus qui nos ad celebrandum paschale sacra- 51  
mentum utriusque testamenti paginis instruis. da  
nobis in)[8r]tellegere misericordiam tuam (F 703)
- LECTIO IIII. Haec est hereditas seruorum dei. *Uel*  
Scripsit moyses.
- ORATIO. Deus qui ecclesiam tuam semper gentium uoca- 52  
tione multiplicas (F 704)
- TRACTUS. Sicut ceruus desiderat ad fontes aquarum
- ORATIO. Concede quia omnipotens deus. ut qui festa paschalia 53  
(F 705)
- ITEM ALIA ORATIO. Omnipotens sempiterne deus respice pro- 54  
pitius ad deuotionem (F 706)

ORATIONES IN SABBATO SANCTO  
NOCTE AD MISSAM [8v]

- Deus qui hanc sacratissimam noctem gloria dominice resur- 55  
rectionis (F 714)

|  |    |
|--|----|
| SECRETA. Suscipe dne qs preces populi tui cum oblationibus (F 715)                               | 56 |
| PREFATIO. U+D aequum et salutare. Te quidem omni tempore. sed in hac potissimum nocte (F 717)    | 57 |
| INFRA ACTIONEM. Communicantes et noctem sacramentissimam celebrantes resurrectionis [9r] (F 718) | 58 |
| ITEM UT SUPRA. Hanc igitur oblationem seruitutis nrę sed et cunctę familię (F 719)               | 59 |
| AD COMPLENDUM. Spiritum nobis dne tuę caritatis infunde. ut quos sacramentis paschalibus (F 728) | 60 |

## (IN DIE SANCTO) [9v]

|   |    |
|---|----|
| Ds qui hodierna die per unigenitum tuum aeternitatis (F 722)                                | 61 |
| SECRETA. Suscipe dne qs preces populi tui cum oblationibus hostiarum (F 724)                | 62 |
| PREFATIO. U+D aequum et salutare. Te quidem omni tempore. sed in hac potissimum die (F 725) | 63 |
| INFRA ACTIONEM. Communicantes et diem sacramentissimum celebrantes (F 726)                  | 64 |
| Et hanc igitur oblationem. <i>Ut supra</i> [10r]  | 65 |
| AD COMPLENDUM. Spiritum nobis dne tuę caritatis infunde. ut quos sacramentis (F 728)        | 66 |
| AD UESPERUM. Concede qs omps ds. ut qui resurrectionis (F 730)                              | 67 |

## FERIA II STATIO AD SANCTUM PETRUM

|   |    |
|---|----|
| Ds qui sollemnitate paschali mundo remedia contulisti (F 734) | 68 |
| SECRETA. Sacrificia dne paschalibus gaudiis immolamus (F 756) | 69 |
| <i>Prefatio. Communicantes. Et hanc igitur. Ut supra</i>      | 70 |
| AD COMPLENDUM. Spiritum nobis dne tuę caritatis infunde.      | 71 |
| <i>Ut supra</i> (F 728)                                       |    |
| AD UESPERUM. Concede qs omps ds. ut festa paschalia (F 743)   | 72 |
| FERIA III STATIO AD SANCTUM PAULUM [10v]                      |    |
| Ds qui ecclesiam tuam nouo semper fetu multiplicas (F 745)    | 73 |

|   |    |
|---|----|
| SECRETA. Suscipe dne fidelium p̄ces cum oblationibus (F 1510)               | 74 |
| INFRA ACTIONEM. Hanc igitur oblationem seruitutis nr̄e. <i>Ut supra</i>     | 75 |
| AD COMPLENDUM. Concede qs omps ds. ut paschali perceptio sacramenti (F 750) | 76 |
| AD UESPERUM. Concede qs omps ds. ut qui paschalis sollemnitatis (F 751)     | 77 |

### DOMINICA POST ALBAS

|  |    |
|--|----|
| Presta qs omps ds. ut qui paschalia festa peregrimus (F 789)                         | 78 |
| SECRETA. Suscipe munera qs dne exultantis ēcclesie [11r] (F 791)                     | 79 |
| (AD COMPLENDUM). Qs dne ds nr̄. ut sacrosancta mysteria (793)                        | 80 |
| DOMINICA I POST OCTAUM PASCHAE   |    |
| Ds qui in filii tui humilitate iacentem mundum erexisti (F 1490)                     | 81 |
| SECRETA. Benedictionem nobis dne conferat salutarem sacra semper oblatio (F-, V 543) | 82 |
| PREFATIO. U+D per xpm dnm nrm. Qui de uirgine nasci dignatus (F 1499)                | 83 |
| AD COMPLENDUM. Presta nobis omps ds ut uiuificationis tue (F 1494)                   | 84 |

### VII KL MAI. LETANIA MAIOR STATIO AD SANCTUM LAURENTIUM

|   |    |
|---|----|
| Presta qs omps ds ut qui in afflictione nra [11v] (F 867)                   | 85 |
| SECRETA. Haec munera qs dne et uincula nr̄e prauitatis (F 868)              | 86 |
| PREFATIO. U+D aeterne ds. Et te auctorem et sanctificatorem ieiunii (F 869) | 87 |
| AD COMPLENDUM. Uota nostra qs dne pio fauore prosequere (F 870)             | 88 |
| SUPER POPULUM. Pr̄tende nobis dne misericordiam tuam (F 871)                | 89 |

## FERIA II IN ROGATIONE

In ieiunio hoc afflicti corpore et corde contriti. frequen- 90  
 mus ad te preces clementissime ds. ut cum abstin-  
 tia corporali nobis uitiorum donetur. ut restricto  
 corpore ab epulis. tu qui es refectio uera ... (F 920)  
 [...]

## IN ASCENSIO DOMINI [12r]

Concede qs omps ds ut qui hodierna die unigenitum 91  
 tuum (F 942)  
 SECRETA. Suscipe dne munera que pro filii tui gloriosa 92  
 ascensione [12v] (F 943)  
 PREFATIO. U + D per xpm dnm nrm. Qui post resurrec- 93  
 tionem suam (F 944)  
 INFRA ACTIONEM. Communicantes et diem sacratissi- 94  
 mum celebrantes quo dns nr (F 945)  
 AD COMPLENDUM. Presta nobis qs omps et misericors 95  
 ds. ut que uisibilibus mysteriis (F 946)  
 AD UESPERUM. Tribue qs omps ds. ut munere festiui- 96  
 tatis (F 948)

## DOMINICA POST ASCENSA DOMINI

Omps sempiternae ds fac nos tibi semper et deuotam gerere 97  
 uoluntatem [13r] (F 1514)  
 SECRETA. Sacrificia nos dne immaculata purificent 98  
 (F 1516)  
 AD COMPLENDUM. Repleti dne muneribus sacris. da 99  
 qs (F 1518)

## IN SABBATO PENTECOSTEN

LECTIO PRIMA. Temptauit ds abraham  
 ORATIO. Ds qui in abrahe famuli tui opere. humano ge- 100  
 neri (F 954)  
 LECTIO II. Scripsit moyses canticum.  
 TRACTUS. Adtende celum et loquar.  
 ORATIO. Ds qui nobis per prophetarum ora (F 955) 101  
 LECTIO III. Apprehendent septem mulieres [13v]  
 TRACTUS. Uinea facta est.

ORATIO. Ds qui nos ad hanc celebrandam festiuitatem 102  
utriusque testamenti (F 956)

LECTIO IIII. Audi israhel.

ORATIO. Ds incommutabilis uirtus et lumen aeternum 103  
(F 957)

TRACTUS. Sicut ceruus.

ORATIO. Concede qs omps ds ut qui sollemnitatem doni 104  
(F 958)

### ITEM ORATIO AD MISSAM

Presta qs omps ds. ut claritatis tuę super nos [14r] (F 959) 105  
SECRETA. Munera dne qs oblata sanctifica. et corda nra 106  
(F 968)

PREFATIO. U+D aeterne ds. Qui sacramentum pascha- 107  
le (F 961)

INFRA ACTIONEM. Communicantes et noctem sacra- 108  
tissimam pentecostes celebrantes (F 971) Sed et me-  
moriā uenerantes

*Ut supra*

Hanc igitur oblationem seruitutis nrę sed et cunctę fa- 109  
milie (F 972)

AD COMPLENDUM. [14v] Sancti spiritus dne corda 110  
nra mundet infusio (F 973)

### (DIE SANCTO PENTECOSTEN)

Ds qui hodierna die corda fidelium sancti spiritus (il- 111  
lustratione [15r] (F 967)

SECRETA. Munera dne qs oblata sanctifica. et corda 112  
nra (F 968)

PREFATIO. U+D per xpm dnm nrm. Qui ascendens 113  
super omnes celos (F 970)

INFRA ACTIONEM. Communicantes et diem sacratis- 114  
simum pentecostes celebrantes (F 971)

Et hanc igitur oblationem. *Ut supra* (F 972) 115

AD COMPLENDUM. Sancti spiritus dne corda nra mun- 116  
det infusio (F 973)

AD UESPERUM. Ds qui sacramento festiuitatis hodie- 117  
nę (F 974)

FERIA II STATIO AD SANCTUM PETRUM  
AD UINCULA [15v]

Ds qui apostolis tuis sanctum dedisti spiritum (F 979) 118  
SECRETA. Propitius dne qs hęc dona sanctifica (F 980) 119  
AD COMPLENDUM. Adesto dne qs populo tuo. et quem 120  
mysteriis celestibus (F 982)

FERIA III STATIO AD SANCTAM ANASTASIAM

Assit nobis dne qs uirtus spiritus sancti (F 983) 121  
SECRETA. Purificet nos dne qs muneris presentis obla- 122  
tio (F 984)

AD COMPLENDUM. Mentis nostras qs dne spirtitus 123  
sanctus (F 986)

V NON MAI. INUENTIO SANCTAE CRUCIS [16r]

Ds qui in preclara salutiferę crucis inuentione (F 891) 124  
SECRETA. Sacrificium dne quod immolamus intende 125  
placatus (F 893)

PREFATIO. U+D per xpm dnem nrm. Qui per passio- 126  
nem crucis (F 895)

AD COMPLENDUM. Repleti alimonio celesti et spiritali 127  
poculo recreati [16v] (F 896)

II NON IUN. UIGILIA SANCTI BONIFATII  
ARCHIEPISCOPI

Concede nobis qs omps ds uenturam beati bonifatii 128  
(F 1367)

SECRETA. Hostias dne laudis altaribus tuis adhibe- 129  
mus (F 1026)

PREFATIO. FU+D aeternę ds. et uenientem natalem 130  
beati bonifatii (F 1027)

AD COMPLENDUM. Beati bonifatii martyris tui atque 131  
pontificis (F 1028)

(PASSIO SANCTI BONIFATII EPISCOPI ET  
SOCIORUM EIUS) [17r]

Ds qui multitudinem populorum bonifatii pontificis 132  
(F 1031)

SECRETA. Accepta sit in conspectu tuo dne qs [17v] 133  
(F 1032)



PREFATIO. U+D per spm dnm nrm. Cuius gratia bea- 134  
tum bonifatium (F 1034)

AD COMPLENDUM. Supplices te rogamus omps ds ut 135  
intercedente sancto bonifatio (F 1035)

SUPER POPULUM. Super populum tuum dne qs in- 136  
terueniente beato bonifatio [18r] (F 1037)

#### VIII KL IUL.

#### UIGILIA SANCTI IOHANNIS BAPTISTE

Presta qs omps ds ut familia tua per uiam salutis (F 1067) 137  
SECRETA. Munera dne oblata sanctifica. et intercedente 138  
beato iohanne baptista (F 1068)

AD COMPLENDUM. Beati iohannis baptistę nos pre- 139  
clara comitetur oratio (F 1070)

AD UESPERUM. Presta qs dne ut populus tuus ad 140  
plene deuotionis effectum [18v] (F 1071)

#### VIII KL IUL. NATALE SANCTI IOHANNIS BAPTISTE IN PRIMA M(ISSA)

Concede qs omps ds ut qui beati iohannis baptistę 141  
(F 1072)

SECRETA. Munera dne oblata sanctifica. *Ut supra* 142  
(F 1068)

AD COMPLENDUM. Presta qs omps ds ut qui cęlestia 143  
alimenta [19r] (F 1074)

#### IN NATALE SANCTI IONANNIS (IN DIE)

Ds qui presentem die honorabilem nobis in beate iohannis 144  
(F 1075)

SECRETA. Tua dne muneribus altaria cumulamus 145  
(F 1076)

PREFATIO. U+D aeterne ds. Et in die festiuitatis ho- 146  
dierne [19v] (F 1077)

AD COMPLENDUM. Sumat ęcclesia ds beati iohannis 147  
baptiste (F 1078)

AD UESPERUM. Ds qui nos beati iohannis baptistę 148  
concedis natalitio (F 1087)

ALIA. Da qs omps ds intra sanctę ęcclesię uterum 149  
(F 1086)

## VI KL IUL

## NATALE SANCTORUM IOHANNIS ET PAULI

Qs omps ds ut nos geminata lētitia hodiernae festiuitatis 150  
excipiat que de beatorum iohannis et pauli glorifica-  
tione procedit. quos ... (F 1092)

[...]

(III KL IUL NATALE SANCTORUM APOSTOLORUM  
PETRI ET PAULI) [20r]

Ds qui hodiernam die apostolorum tuorum petri et pauli 151  
(F 1107)

SECRETA. Hostias dne quas nomini tuo sacrandas of- 152  
ferimus (F 1109)

PREFATIO. U+D aequum et salutare. Te dne sup- 153  
pliciter exorare. ut gregem tuum pastor eterne  
(F 1110)

AD COMPLENDUM. Quos cēlesti dne alimento satiasti 154  
apostolicis intercessionibus (F 1111)

SUPER POPULUM. Protege dne populum tuum et apos- 155  
tolorum tuorum patrocinio [20v] (F 1112)

ALIA. Ds qui apostolo tuo petro collatis clauibus 156  
(F 1114)

II KL IUL. CELEBRITAS SANCTI PAULI A(POSTOLI)  
Ds qui multitudinem gentium beati pauli apostoli 157  
(F 1118)

SECRETA. Aecclesie tuę qs dne preces et hostias (F 1119) 158  
AD COMPLENDUM. Perceptis dne sacramentis beatis 159  
apostolis (F 1121)

V ID AUG. UIGILIA SANCTI LAURENTII MARTYRIS  
Adesto dne supplicationibus nostris. et intercessione 160  
beati laurentii [21r] (F 1179)

SECRETA. Hostias dne quas tibi offerimus propitius 161  
suscipe (F 1181)

AD COMPLENDUM. Da qs dne ds nr ut sicut beati 162  
laurentii (F 1183)

IIII ID AUG. NATALE SANCTI LAURENTII  
MANE PRIMA

Excita dne in ecclēsia tua spiritum cui beatus laurentius 163  
(F 1185)

SECRETA. Sacrificium nostrum tibi dne qs beati lauren- 164  
tii (F 1186)

AD COMPLENDUM. Supplices te rogamus omps ds ut 165  
quos donis (F 1187)

#### IN DIE SANCTO AD MISSAM [21v]

Da nobis qs omps ds uitiorum nostrorum flammis 166  
(F 1188)

SECRETA. Accipe qs dne munera dignanter oblata. et 167  
beati laurentii (F 48)

PREFATIO. U+D aeternae ds. Et precipue in die sollem- 168  
nitatis hodiernae [22r] (F 1190)

AD COMPLENDUM. Sacro munere satiati supplices te 169  
dne deprecamur (F 1191)

SUPER POPULUM. Ds cuius caritatis ardore beatus 170  
laurentius edaces incendii (F 1192)

#### (UIGILIA ASSUMPTIONIS SANCTE MARIE)

[.....]

(SECRETA. Munera dne apud clementiam tuam ... pro 171  
pecca)[22v]tis nostris apud te fiducialiter intercedat.  
per eundem (F 1210)

AD COMPLENDUM. Concede misericors ds fragilitati 172  
nrę presidium (F 1211) 172

ALIA. Concede qs omps ds ad beatę marię semper uirgi- 173  
nis (F 1212)

#### XVIII KL SEP. ASSUMPTIO SANCTE MARIE

Veneranda nobis dne huius diei festiuitas opem confe- 174  
rat sempiternam in qua sancta dei genitrix mortem  
subiit temporalem. nec tamen mortis nexibus depri-  
mi potuit. quę filium ... (F 1213)

[.....]

#### (NATIUITAS SANCTE MARIE)

(Famulis tuis dne celestis gratie munus ...) [23r] et qui- 175  
bus beate uirginis partus extitit salutis exordium  
(F 1280)

SECRETA. Unigeniti tui dne nobis succurrat humani- 176  
tas (F 1281)

PREFATIO. U+D aequum et salutare. Nos tibi in om- 177  
nium sanctorum tuorum prouectu (F 1287)

AD COMPLENDUM. Sumpsimus dne celebritatis annue 178  
uotiuu sacramenta (F 1282)

AD UESPERUM. Adiuuet nos dne qs sanctę marię inter- 179  
cessio [23v] (F 1283)

#### XVIII KL OCT. EXALTATIO SANCTE CRUCIS

Ds qui unigeniti tui dni nri ihu xpi pretioso sanguine 180  
(F 1296)

ORATIO AD MISSA. Ds qui nos hodierna die exaltatione 181  
(F 1297)

SECRETA. Deuotas dne humilitatis nre preces et hostias 182  
(F 1298)

PREFATIO. U+D per xpm dnm nrm. Qui per passionem 183  
crucis (F 895)

AD COMPLENDUM. Ihu xpe dne nri corpore saginati 184  
per quem crucis est ... (F 1299)

[.....]

# Missale Beneventanum in Berlin

von

Siegchild REHLE

(Regensburg)

Die im folgenden in Übersicht dargebotene Missale-Handschrift wird seit 1930 unter der Signatur Ms. lat. fol. 920 in der Deutschen Staatsbibliothek Berlin aufbewahrt<sup>1</sup>. Nach B. Bischoff stammt der Codex aus Dalmatien, wo er sich auch zuletzt befunden haben soll. Er ist in der 1. Hälfte des 12. Jh. geschrieben<sup>2</sup> und vermutlich für ein Benediktinerkloster bestimmt gewesen, da im Libera des Canon die Heiligen Benedikt und Maurus genannt werden, wie auch Eigenmessen für diese vorhanden sind. Dass das Messbuch nicht für eine Pfarrkirche bestimmt war, zeigt das Fehlen der Taufwasserweihe am Karsamstag.

Als jüngere Handschrift verdient unser Messbuch nicht mehr das gleiche Interesse wie die beneventanischen Codices des 10./11. Jh., bietet aber trotzdem noch erwähnenswerte Besonderheiten. Die erhaltenen Blätter wurden mit Ausnahme des stark beschädigten ersten Blattes von 1-169 durchnumeriert. Die Masse des Manuskripts sind 28:19 cm für die Blätter und 22:13 cm für den Schriftspiegel. Die beneventanische Minuskel ist in 29-30 Langzeilen von einer einzigen Hand geschrieben. In etwas kleinerer Schrift erscheinen die neumierte Gesänge. Von den Initialen wurde jeweils die

<sup>1</sup> Siehe dazu K. GAMBER, *Codices Liturgici Latini Antiquiores (Spicilegii Friburgensis Subsidia, 1)* 2. Aufl. Freiburg/Schweiz 1968) Nr. 477 (abgekürzt: CLLA). Mgr. Gamber sei für seine Mithilfe herzlich gedankt.

<sup>2</sup> Erstmals erwähnt bei E. A. LOWE, *A new List of Beneventan Manuscripts*, in *Collectanea Vaticana II (Studi e Testi, 220)* Roma 1962, 211-244, hier 216.

eine Hälfte farbig ausgemalt. Überschriften und Rubriken weisen nichts Nennenswertes auf.

Das Buch stellt ein Plenarmissale dar, dem ein Kalendar <sup>3</sup> vorausgeht. Auf der Recto-Seite des ersten Blattes ist ein Kreis mit 18 Sektoren gezeichnet. Die astronomischen Angaben darin sind wegen des schlechten Zustandes des Pergaments auf der Photographie nahezu unleserlich. Auf der Verso-Seite beginnt das Kalendar mit dem Januar. Es folgen die Monate Februar bis Mai (fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup>) und Oktober bis Dezember (fol. 3<sup>r</sup>-4<sup>r</sup>). Die Lücke Juni/Juli, August/September ist auf das Fehlen des inneren Doppelblattes der ersten Lage des Codex zurückzuführen. Auf fol. 4<sup>v</sup> und 5<sup>r</sup> finden sich Tafeln für die Berechnung der beweglichen Feste des Kirchenjahres (Initium Septuag., Initium Quadrag., Initium Pasch.)

Im Kalendar treffen wir auf zahlreiche Nachträge, bei denen es sich um Notierungen von Jahrestagen Verstorbener handelt. In drei Jahrhunderten waren mehrere Schreiber am Werk, die wir zeitlich in Gruppen einteilen. Die ältesten, zur Erstschrift fast gleichzeitigen Notizen weichen von der beneventanischen Schrift des 12. Jh. kaum ab. Sie bringen nur selten Jahreszahlen. Die Eigennamen sind fast durchweg lateinisch. Wir erwähnen folgende Beispiele :

|         |  |
|---------|--|
| Februar | 1. Obiit desiflaua                       |
|         | 2. Ob. pbr. ... MCXXXXV                  |
|         | 8. Ob. Ratii cum filiis                  |
|         | 9. Hob. casti                            |
|         | 16. Obitus peue nepotis presbit nicolai  |
| März    | 2. Ob. filipi                            |
|         | 3. Ob. pbr. iunii euent(?) cum patre suo |
|         | 20. hob. uiole uxoris nicolai rat.       |
|         | 22. Ob. magister salinber(?)             |
| April   | 8. Ob. rade uxoris petri. hob. cita      |
|         | 20. Ob. tephani cum lipidio(?) uiro suo  |
|         | 28. Ob. pascalis de mire                 |

<sup>3</sup> Näheres über beneventanische Kalendare siehe E. A. Lowe, *Die ältesten Kalendarien aus Monte Cassino (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters, 3)* München 1908 ; ferner S., REHLE, *Missale Beneventanum von Canosa* (siehe Fussnote 5) mit weiterer Literatur.

- |          |   |
|----------|---|
| Mai      | 5. Ob. mire. ob. paule filius ... lino      |
|          | 27. Ob. cernecha cum suis defunctis         |
|          | 28. hob. basilie uxoris martini             |
| Oktober  | 10. Ob. michaelis de saghe(?)               |
|          | 13. O. regine matris pbri. ualentini        |
|          | 16. Ob. pbri. petri                         |
| November | 2. Ob. blasii de sorento cum suis defunctis |
|          | 21. O. baone de ros.                        |
|          | 24. O. pbri. simonis de ros.                |
| Dezember | 1. Ob. pbri. eustasii                       |
|          | 16. Ob. magistri gonini aurifici            |

Für eine spätere Epoche liessen sich folgende Einträge entziffern :

- |          |  |
|----------|--|
| Januar   | 7. Ob. Kiphicins(?) sa(cerdotis)                       |
| Februar  | 13. Ob. andree stanche ...                             |
| März     | 14. Ob. procae   |
|          | 15. Ob. petri capaci                                   |
| April    | 24. hob. abas georgius                                 |
| Mai      | 30. O. basilii dragonis MCCLXXI                        |
| November | 9. Ob. iohannis de uaethia(?)                          |
|          | 13. Obitus helene Basilii drag. MCCLXII                |
|          | 15. Obitus Iohannis dragonis an(no) MCCLX primo        |
|          | Ob. buone de gango                                     |
|          | 16. O. donie coniux mide ... de uyeti(?)               |
| Dezember | 2. Ob. tonie uxor. craguy de mensis septembris die ... |
|          | MCCLXXXIII.  |

Die übrigen Eintragungen erfolgten etwa 100 Jahre später, da sie fast regelmässig eine Jahreszahl des 14. Jh. bei sich haben. Die Schrift weicht von den anderen stark ab; sie hat viele Schleifen, ist in die Breite gezogen und oft wegen der unsorgfältigen Schreibweise kaum leserlich. Im folgenden handelt es sich um Versuche einer Entzifferung. Es überwiegen nun slavische Namen :

- |         |  |
|---------|--|
| Januar  | 19. ob. Januar dragaie MCCCXXX               |
|         | 26. pb. Triphon ... MCCCXV                   |
| Februar | 17. hob. rase filie blasii                   |
|         | 18. Obit. brataslaua cum uiro suo pu ...     |
| März    | 6. ob. pbri. paschalis Janiciis MCCCXLV      |
|         | 10. ob. georgius ... eneli MCCCXXXVI         |
|         | 11. o. stane filia Juani baranini MCCCXLVIII |

16. ob. pbr. braico. ob. graote peti ...  
 19. O. bratislabe chudloe MCCCXXXVIII  
 29. O. beate blasii de sorento MCCCXXIII  
 31. O. petrus apolinari MCCCXXIII
- April 1. Obitus Bede et ...  
 3. O. helene uxoris dragonis pulari MCCCXXV  
 5. Obitus priuslawa de sinecha a(nno) MCCCXXVIII  
 7. ... ob. pauli de stoncho ...  
 11. Ob. ... bartholomei MCCCXXVIII  
 15. O. Jacobi nicolai dabronis MCCCXXIII  
 16. Ob. dansi uxoris matie de brae. MCCCXX. me-  
 mento die famulo tuo.  
 21. Ob. mire uxoris ...  
 30. Ob. ... pascalis dobrosii
- Mai 7. Ob. smyrni de bec. cum ...  
 9. Ob. dobre abatisa sci petri  
 11. O. marci Basili dragonis MCCCXI mense iulii die  
 un ... amanona  
 15. Ob. diadochus Eusana  
 18. hob. eusani de coers  
 22. Ob. draga et maisto ...  
 24. O. Otagini ...  
 26. O. obulrio de g...  
 29. O. stani filie frag...  
 31. Ob. petri nia... MCCCXXXV
- Oktober 4. Ob. darie  
 5. Ob. dragos...  
 11. Obitus braue de stanecha MCCCXX  
 12. O. nale de p ...  
 16. O. marini filio abraye donati MCCCLXX. O. cobre  
 filie abraye donati MCCCLXX. O. Betramis miles  
 dni roberti regis sicilie MCCCXX  
 19. Ob. pby. petri glauati MCCCXXIII  
 27. Ob. basili mar. ... MCCCXXVII
- November (oberer Rand) O. marieye filii juyii(?) bolii MCCCXXI  
 5. Ob. pbr. trifon et tripuli MCCCXV  
 10. O. paule de thuale MCCCXXVII. Obitus donie  
 uxoris marini de pasi  
 14. Obitus brate uxoris nicolae gosti  
 16. Ob. dome mazole(?)



18. O. marini obrati MCCCCLXVIII  
 19. Ob. marcel de tandi  
 27. Ob. brate uxor. magistri pet.  
 29. Ob. castrece enrici. Ob. pauli bolle cum filio suo  
 marino  
 30. O. seye uxoris marci basilii MCCCXVI  
 Dezember 5. O. simonis filii leonis MCCCXVI  
 9. O. marie uxoris bratoslaus ... MCCCXXXVII  
 10. Ob. Rade uxoris dragonis balduyni  
 11. Obitus pbri. Laurentii. ob. Basso dragonye  
 12. O. dese filie leonis marcelle marti bassilii MCCCVII  
 18. O. petre iohannis cum filio suo  
 27. Ob. magistri guroe  
 28. O. can. de Jura MCCCXXI  
 30. O. miche apolinaris MCCCII  
 (am unteren Blattrand) hobitus nicolaus ... MCCC  
 XXXXI.

Die Heiligen im Kalendar und die Namen der Verstorbenen der Nachträge weisen auf Süditalien und Dalmatien. Severin (8. Januar) und Januarius (bei uns 19. Jan.) werden besonders in Neapel verehrt, Sabinus (9. Febr.) in Canosa, Barbatus (19. Febr.) in Benevent. Am 11. März wird ein heiliger Abt aus dem Kloster Fermo bei Aquila (in den Abruzzen) genannt: *Firmiani Abbatis*. Blasius, dessen Todesgedächtnis *cum suis defunctis* zweimal, am 29. März und 2. November eingetragen ist, stammt aus Sorent. In den folgenden Fällen ist es unklar, ob es sich um Ortsangaben handelt oder ob die Herkunft (Vater) gemeint ist: *Priuslaus de sinecha* (5. April), *pauli de stoncho* (7. April), *dansi uxoris matie de brae*. (16. April), *pascalis de mire* (28. April), *pascalis dobrosii* (30. April), *smyrni de bec*. (7. Mai), *eusani de coers* (18. Mai), *michaelis de saghe* (10. Okt.), *braue de thuale* und *marini de pasi* (10. Nov.), *Buone de gango* und *donie coniux mide de uyeti* (16. Nov.), *marcel. de tandi* (19. Nov.) *baone* und *pbri. simonis* beide *de ros*. (21. bzw. 14. Nov.) und *can. de yura* (28. Dez.) Besonders interessant ist die Nennung von Triphon, dessen Abbildung wir auf fol. 5v begegnen (s.u.). Am 3. Februar wird sein Fest gefeiert. Ein Presbyter Triphon ist am 26. Januar eingetragen mit der Jahreszahl

MCCCXV, von anderer Hand ebenso am 5. November mit der gleichen Jahreszahl aber mit dem deutlich zu lesenden Zusatz *de Tripuli*.

Das Messbuch beginnt fol. 6r mit der *Dominica in aduentum domini* und gleicht im Aufbau weitgehend dem Missale Romanum (= MR). Der 1. Teil (fol. 6-139) enthält die Messformulare für den Jahreskreis vom 1. Adventsonntag bis zur Karsamstagsliturgie. Die Heiligenfeste sind mit einbezogen. Ordo Missae, Praefationes per annum und Praefatio communis bilden den 2. Teil (fol. 139-147). Der 3. Teil beginnt mit dem Osterfest und schliesst in der Woche nach Pfingsten, wo die Handschrift in der Lectio der Feria VI defekt abbricht (fol. 169v).

Ausser im Kalendar treten noch weitere Lücken in der Handschrift auf, so zwischen fol. 13 und 14, wo das Weihnachtsfest fehlt. Der Text geht erst in der Lectio des Stephanusfestes weiter. Das Blatt zwischen fol. 143 und 144 mit den Miniaturen und Initialen U+D und zu Te igitur wurde vermutlich wegen seines künstlerischen Wertes herausgeschnitten. Das vorletzte Blatt mit der zweiten Hälfte der Feria II, der Feria III und dem Anfang der Feria IIII nach Pfingsten ging ebenfalls verloren, sowie der ganze Schluss des Codex <sup>4</sup>.

Der Schmuck der Handschrift beschränkt sich auf hin und wieder auftretende reich verzierte Initialen, besonders im Kalendar, aber auch im Messbuch. Fol. 108v finden wir im *I* von *In illo tempore* einen Apostel dargestellt, fol. 121v ein ornamentales *O* von *Oremus dilectissimi*; 123r das verzierte *E* vom Canticum *Exultet iam angelica*, 123v das *U* von *Uere dignum*, 143v die seitengrosse Initiale *P* für *Per omnia secula*, dieselbe 145v etwas kleiner, sowie fol. 5v die Zeichnung eines Heiligen unter den Arkadenbogen mit der Schrift: *Santo Martir Triphon Glor(i)o(so)*.

Was die Art der Edition betrifft, so gelten dieselben Prinzipien wie bei der Edition des Codex VI, 33 in: *Sacris Erudiri*

<sup>4</sup> Die Notiz auf dem Deckblatt der Handschrift « vollständig » trifft nicht zu. Es folgte nach dem Rest des Jahreskreises noch ein Teil mit Motiv- und Commune-Messen.

XXI (72/73) 328f. Hier seien diese nochmals zusammengefasst :

Gleicht ein Formular völlig dem im Missale Romanum, so setzen wir neben die Überschrift = MR. Ebenso wird verfahren, wenn wir beneventanische Messbücher, wie B, Ba oder FrCas<sup>5</sup> zum Vergleich anführen. Bei teilweiser Ähnlichkeit oder anderer Reihenfolge wird nur der Anfang der Formeln angegeben und auf bekannte Quellen verwiesen, wie V, S, H, M, Rh, F und Bi, ausserdem die Fragmente Dold I und Dold II<sup>6</sup>, was die Orationen betrifft. Die Lesetexte belegen wir mit dem Cod. Vat. lat. 6082, ediert von Dold (Dold LT), mit CoP, ferner dem beneventanischen Evangelistar Vat. lat. 5100<sup>7</sup>. Für die Gesänge führen wir AMS<sup>8</sup> und bei seltenen Alleluia-Versen die Arbeit von Schlager an<sup>9</sup>.

<sup>5</sup> S. REHLE, *Missale Beneventanum, Der Codex VI, 33 des erzbischöflichen Archivs von Benevent*, in *Sacris Erudiri* 21 (1972-73) 323-405; abgekürzt: B.

DIES., *Missale Beneventanum von Canosa (Baltimore, Walters Art Gallery MS W 6) (Textus Patristici et Liturgici 9)*, abgekürzt: Ba.

K. GAMBER, *Fragmenta Liturgica V*, in *Sacris Erudiri* 21 (1972-73) 242-266, abgekürzt: FrCas.

<sup>6</sup> A. DOLD, *Umfangreiche Reste zweier Plenarmissalien des 11. und 12. Jh. aus Monte Cassino*, in *Ephem. lit.* 53 (1939) 111-167; abgekürzt: Dold I und Dold II.

Weiterhin werden erwähnt: V = Codex Vaticanus (Gelasianum), CLLA Nr. 610; S = Sacramentarium Sangallense, CLLA Nr. 830; H = Sacramentarium Hadrianum (ed. LIETZMANN), CLLA S.337; M = Sakramentar von Monza, CLLA Nr. 801; Rh = Sacramentarium Rhenaugiense, CLLA Nr. 802; F = Sakramentar von Fulda, CLLA Nr. 970; Bi = Sakramentar von Biasca, CLLA Nr. 515.

<sup>7</sup> A. DOLD, *Die vom Missale Romanum abweichenden Lesetexte für die Messfeiern nach den Notierungen des aus Monte Cassino stammenden Codex Vat. lat. 6092* (aus der Benediktus-Festschrift der Beuronener Kongregation 547-1947) Sonderdruck, Münster i.W. 1947, abgekürzt: Dold LT.

R. AMIET, *Un Comes Carolingien inédit de la Haute Italie*, in *Ephem. lit.* 73 (1959) 335-367; abgekürzt: CoP.

S. REHLE, *Zwei beneventanische Evangelistare in der Vaticana*, in *Römische Quartalschrift* (69 3-5 1974) 182-191, abgekürzt: EvV.

<sup>8</sup> R. J. HESBERT, *Antiphonale Missarum Sextuplex*, Bruxelles 1935, abgekürzt: AMS.

<sup>9</sup> K. H. SCHLAGER, *Thematischer Katalog der ältesten Alleluia-Melodien (Erlanger Arbeiten zur Musikwissenschaft, Bd. 2)* München 1965, abgekürzt: Schlager.

Bei interessanten Texteigenheiten schreiben wir die Formeln ganz oder teilweise aus, z.B. beim Ordo Missae, den wir mit dem Ordo im Cod. Vat. lat. 6082 vergleichen <sup>10</sup>. Benediktionen (Segensgebete) finden sich bei Franz, Die kirchlichen Benediktionen des Mittelalters <sup>11</sup>. Wenn unsere Handschrift nur Initium angibt, wie bei Gesängen und Lesungen, setzen wir einen Punkt (zum besseren Verständnis ergänzen wir in Klammern). Zu erwähnen sind noch einige Abkürzungen: *sr* = *super*, *mi* = *michi*, *ti* = *tibi*, *ni* = *nostri*, *pi* = *primi* usw.; oft steht *iu* statt *ihu* und *xs* statt *xps*. Der zweite Buchstabe (wie auch häufig das Schluss-s nicht abgekürzter Wörter) steht dabei über dem vorhergehenden.

Mehrere Formeln des Messbuches mussten ohne Angabe einer Belegstelle bleiben, weil wir sie anderswo nicht finden konnten. Mit der Edition unseres Codex aus dem 12. Jh. wird gezeigt, wie weit damals noch von einer Eigenständigkeit der beneventanischen Liturgie gesprochen werden kann.

### (KALENDARIUM)

[1<sup>v</sup>] [.....]

|        |                          |                           |
|--------|--------------------------|---------------------------|
| 1. (a) | (Januarius)              |                           |
| 2. (b) | (iiiij Non.)             | (Octe.) Sci stephani      |
| 3. (c) | (i)ij Non.               | Octe. Sci iohannis        |
| 4. (d) | ij Non.                  | Octe. Sci(!) Innocentorum |
| 5. (e) | Nonas                    | Uig.                      |
| 6. f   | viiij Idus               | Epyphania                 |
| 7. g   | vij Idus                 |                           |
| 8. a   | vj Idus                  | Sci seuerini mon.         |
| 9. b   | v Idus                   |                           |
| 10. c  | iiiij <sup>12</sup> Idus | Pauli primi her.          |
| 11. d  | iiij Idus                | Leuci conf.               |
| 12. e  | ij Idus                  |                           |

<sup>10</sup> V. FIALA, *Der Ordo missae im Vollmissale des Cod. lat. 6092 aus dem Ende des 11. Jh.*, in *Zeugnis des Geistes, Gabe zum Benediktus-Jubiläum 547-1947*, Beuron 1947 180-224; abgekürzt: Fiala.

<sup>11</sup> A. FRANZ, *Die kirchlichen Benediktionen des Mittelalters* Bd. I, II; Neuauflage Graz 1960, abgekürzt: Franz.

<sup>12</sup> Über oder neben den Zahlen steht meist ein o.

|       |         |           |   |
|-------|---------|-----------|---|
| 13. f |         | Idus      | Octe. epypha. Et sci ylarii epi.              |
| 14. g | xviiiij | Kal. Feb. | felicis epi. et conf.                         |
| 15. a | xviiij  | Kal. Feb. | Natale sci mauri abbati.                      |
| 16. b | xviij   | Kal. Feb. | Marcelli pape                                 |
| 17. c | xvj     | Kal. Feb. | Antonii monachi et her.                       |
| 18. d | xv      | Kal. Feb. | Prisce uir. et mar.                           |
| 19. e | xiiiiij | Kal. Feb. |   |
| 20. f | xiiij   | Kal. Feb. | Sci sebastiani et Fabiani mar                 |
| 21. g | xij     | Kal. Feb. | Agnetis uirginis et mr.                       |
| 22. a | xj      | Kal. Feb. | Uincentii martyris                            |
| 23. b | x       | Kal. Feb. |   |
| 24. c | viiiij  | Kal. Feb. | Or(atio) quinta <sup>13</sup>                 |
| 25. d | viiij   | Kal. Feb. | Conuersatio s. pauli apli. Et sci ... nazari. |
| 26. e | vij     | Kal. Feb. |   |
| 27. f | vj      | Kal. Feb. | Sce paule. Et sci eustochii                   |
| 28. g | v       | Kal. Feb. |   |
| 29. a | iiiiij  | Kal. Feb. |   |
| 30. b | iiij    | Kal. Feb. |   |
| 31. c | ij      | Kal. Feb. |   |

[1<sup>r</sup>] Ast Februarii quaterna est. precedit tertiam  
Feb. habet dies xxviiij. Lun. xxviiiij.

|       |          |        |                             |
|-------|----------|--------|-----------------------------|
| 1. d  | Feb. (!) |        | Ignatii mr. Et brigide uir. |
| 2. e  | iiiiij   | Non.   | Purificatio sce marie       |
| 3. f  | iiij     | Non.   | Blasii mr. et s. trifonis   |
| 4. g  | ij       | Non.   |                             |
| 5. a  |          | Nonas. | Agathe uir. et mr.          |
| 6. b  | viiij    | Idus.  | Pantaleonis mar.            |
| 7. c  | vij      | Idus.  | Austroberte uir.            |
| 8. d  | vj       | Idus.  |                             |
| 9. e  | v        | Idus.  | Sci Sabini epi. et conf.    |
| 10. f | iiiiij   | Idus.  | Natale s. scolastice uir.   |
| 11. g | iiij     | Idus.  | Eulalie uir. et irene       |
| 12. a | ij       | Idus.  |                             |
| 13. b |          | Idus   |                             |

<sup>13</sup> Angaben dieser Art finden wir noch einigemale, (stets am linken Seitenrand).

|       |        |           |  |
|-------|--------|-----------|--|
| 14. c | xvj    | Kal. Mar. | Sci ualentini epi. et mar.                       |
| 15. d | xv     | Kal. Mar. | Faustini et Iouitte uir.                         |
| 16. e | xiiij  | Kal. Mar. | Julianes uir.                                    |
| 17. f | xij    | Kal. Mar. |  |
| 18. g | xij    | Kal. Mar. |  |
| 19. a | xj     | Kal. Mar. | Barbati epi. et conf.                            |
| 20. b | x      | Kal. Mar. |  |
| 21. c | viiiij | Kal. Mar. |  |
| 22. d | viiij  | Kal. Mar. | Cathedra sci petri. Uer in-<br>trat              |
| 23. e | vij    | Kal. Mar. |  |
| 24. f | vj     | Kal. Mar. | Natale s. mathie ap. Hic<br>inseritur bisextilis |
| 25. g | v      | Kal. Mar. |  |
| 26. a | iiij   | Kal. Mar. |  |
| 27. b | iiij   | Kal. Mar. |  |
| 28. c | ij     | Kal. Mar. | Romani abbatis                                   |

[1v] Martius prima nectat. cuius de cuspide quarta est.

Martius habet dies xxxj. Lun. xxxa.

|       |         |  |
|-------|---------|--|
| 1. d  | Martius | Or. prima  |
| 2. e  | vj      | Nono   |
| 3. f  | v       | Nono   |
| 4. g  | iiij    | Nono   |
| 5. a  | iiij    | Nono   |
|       |         | Hic inseritur septime ende-<br>cades                 |
| 6. b  | ij      | Nono   |
| 7. c  |         | Nonus.   |
| 8. d  | viiij   | Idus.  |
| 9. e  | vij     | Idus.  |
|       |         | Prima incensio lune pascalis<br>Quadragesima militum |
| 10. f | vj      | Idus.  |
| 11. g | v       | Idus.  |
|       |         | Firmiani abbatis                                     |
| 12. a | iiij    | Idus.  |
|       |         | Gregorii pape  |
| 13. b | iiij    | Idus.  |
| 14. c | ij      | Idus.  |
| 15. d |         | Idus.  |
| 16. e | xvij    | Kal. Aprelis   |
| 17. f | xvj     | Kal. Aprelis   |
| 18. g | xv      | Kal. Aprelis   |
|       |         | Sol in ariete  |
| 19. a | xiiij   | Kal. Aprelis   |

|       |        |              |  |
|-------|--------|--------------|--|
| 20. b | xiiij  | Kal. Aprelis | Uig.                                   |
| 21. c | xij    | Kal. Aprelis | Natale sci Benedicti                   |
| 22. d | xj     | Kal. Aprelis | Sedes epactarum                        |
| 23. e | x      | Kal. Aprelis | Formatio ade. Et dns crucifixus        |
| 24. f | viiiij | Kal. Aprelis | Locus concurrentium                    |
| 25. g | viiij  | Kal. Aprelis | Annuntiatio s. marie et dns crucifixus |
| 26. a | vij    | Kal. Aprelis |  |
| 27. b | vj     | Kal. Aprelis |  |
| 28. c | v      | Kal. Aprelis | Octe. Sci Benedicti                    |
| 29. d | iiiij  | Kal. Aprelis |  |
| 30. e | iiij   | Kal. Aprelis |  |
| 31. f | ij     | Kal. Aprelis |  |

[2<sup>r</sup>] Aprilis decima est undeno et fine minatur.

Aprilis habet dies xxx. Lun. xxviiiij.

|       |        |           |                              |
|-------|--------|-----------|------------------------------|
| 1. g  |        | Aprilis   |                              |
| 2. a  | iiiij  | Nono      |                              |
| 3. b  | iiij   | Nono      |                              |
| 4. c  | ij     | Nono      | Obitus ambrosii epi.         |
| 5. d  |        | Nonus     |                              |
| 6. e  | viiij  | Idus      |                              |
| 7. f  | vij    | Idus      |                              |
| 8. g  | vj     | Idus      |                              |
| 9. a  | v      | Idus      |                              |
| 10. b | iiiij  | Idus      | Or. prima                    |
| 11. c | iiij   | Idus      |                              |
| 12. d | ij     | Idus      |                              |
| 13. e |        | Idus      |                              |
| 14. f | xviiij | Kal. Mag. | Tiburtii et ualeriani        |
| 15. g | xvij   | Kal. Mag. |                              |
| 16. a | xvj    | Kal. Mag. |                              |
| 17. b | xv     | Kal. Mag. | Sol in taurum                |
| 18. c | xiiiij | Kal. Mag. |                              |
| 19. d | xiiij  | Kal. Mag. | Leonis pape                  |
| 20. e | xij    | Kal. Mag. |                              |
| 21. f | xj     | Kal. Mag. |                              |
| 22. g | x      | Kal. Mag. |                              |
| 23. a | viiiij | Kal. Mag. | Georgii mr. et adelberti mr. |

|     |   |      |           |                     |
|-----|---|------|-----------|---------------------|
| 24. | b | viii | Kal. Mag. |                     |
| 25. | c | vii  | Kal. Mag. | Marci apli. et eug. |
| 26. | d | vi   | Kal. Mag. |                     |
| 27. | e | v    | Kal. Mag. |                     |
| 28. | f | iiii | Kal. Mag. | Uitalis martyr      |
| 29. | g | iii  | Kal. Mag. | Eufrosine uir.      |
| 30. | a | ii   | Kal. Mag. | Uig. apostolorum    |

[2<sup>v</sup>] Tertio <sup>14</sup> est maio lupus est. et septima anguis.

Magius habet dies xxxi. Lun. xxxa.

|     |   |         |   |
|-----|---|---------|---|
| 1.  | b | Magius. | Philippi. Et Jacobi   |
| 2.  | c | vi      | Nono  |
| 3.  | d | v       | Nono. Inuentio sce crucis. Alex-<br>andri euenti et T(eodoli) |
| 4.  | e | iiii    | Nono. Or. sexta   |
| 5.  | f | iii     | Nono.   |
| 6.  | g | ii      | Nono  |
| 7.  | a | i       | Nonus   |
| 8.  | b | viii    | Idus Inuentio sci michaelis                                   |
| 9.  | c | vii     | Idus  |
| 10. | d | vi      | Idus Gordiani et epymachi                                     |
| 11. | e | v       | Idus  |
| 12. | f | iiii    | Idus Nerei et achilei. Atque pan-<br>cratii                   |
| 13. | g | iii     | Idus  |
| 14. | a | ii      | Idus Bonifacii mar.   |
| 15. | b | i       | Idus  |
| 16. | c | xvi     | Kal. Jun.   |
| 17. | d | xv      | Kal. Jun.   |
| 18. | e | xiv     | Kal. Jun.   |
| 19. | f | xiii    | Kal. Jun. Potentiane uir.                                     |
| 20. | g | xii     | Kal. Jun. Eustasii. et filiorum eius                          |
| 21. | a | xi      | Kal. Jun.   |
| 22. | b | x       | Kal. Jun.   |
| 23. | c | ix      | Kal. Jun.   |
| 24. | d | viii    | Kal. Jun. Urbani martyr.                                      |
| 25. | e | vii     | Kal. Jun.   |
| 26. | f | vi      | Kal. Jun.   |

<sup>14</sup> darüber gebessert : *tertius*.



|       |      |           |                     |
|-------|------|-----------|---------------------|
| 27. g | vj   | Kal. Jun. |                     |
| 28. a | v    | Kal. Jun. |                     |
| 29. b | iiij | Kal. Jun. |                     |
| 30. c | iiij | Kal. Jun. |                     |
| 31. d | ij   | Kal. Jun. | Petronille uirginis |

Lücke von einem Doppelblatt : Juni/Juli, August/September

[3<sup>r</sup>] Tertius octobris gladium decimum ordine nectit.  
Octobris habet dies xxxja. Lun. xxix.

|       |       |               |   |
|-------|-------|---------------|---|
| 1. a  |       | Oct.          | Remigii conf.   |
| 2. b  | vj    | Nono          |   |
| 3. c  | v     | Nono.         |   |
| 4. d  | iiij  | Nono.         | Marci et marcellian.                                  |
| 5. e  | iiij  | Nono.         |   |
| 6. f  | ij    | Nono.         |   |
| 7. g  |       | Nonus.        | Sanctorum martyrum S(er-<br>gi) et B(acchi)           |
| 8. a  | viiij | Idus          | Reparate uir.   |
| 9. b  | vij   | Idus          | Dionisii epi. et sociorum eius.                       |
| 10. c | vj    | Idus          |   |
| 11. d | v     | Idus          | Anastasie uir.  |
| 12. e | iiij  | Idus          | Anastasii epi.  |
| 13. f | iiij  | Idus          | Calixti pape  |
| 14. g | ij    | Idus          |   |
| 15. a |       | Idus          |   |
| 16. b | xvij  | Kal. nouembr. |   |
| 17. c | xvj   | Kal. nouembr. |   |
| 18. d | xv    | Kal. nouembr. | Luce eug.   |
| 19. e | xiiij | Kal. nouembr. |   |
| 20. f | xiiij | Kal. nouembr. |   |
| 21. g | xij   | Kal. nouembr. | Larionis monachi                                      |
| 22. a | xj    | Kal. nouembr. |   |
| 23. b | x     | Kal. nouembr. | Seuerini epi.   |
| 24. c | viiij | Kal. nouembr. |   |
| 25. d | viiij | Kal. nouembr. | Chrisanti et darie. Et trans-<br>latio s. Bartholomei |
| 26. e | vij   | Kal. nouembr. | Dimitri mar.  |

|       |      |               |                             |
|-------|------|---------------|-----------------------------|
| 27. f | vj   | Kal. nouembr. | Uig.                        |
| 28. g | v    | Kal. nouembr. | Apostolorum symonis et iude |
| 29. a | iiij | Kal. nouembr. |                             |
| 30. b | iiij | Kal. nouembr. | Germani epi.                |
| 31. c | ij   | Kal. nouembr. | Cesari mr.                  |

[3v] Quinta nouembris acus. uix tertia mansit in urna.

Nouember habet dies xxx. Lun. xxx.

|       |           |                                  |
|-------|-----------|----------------------------------|
| 1. d  | Nouember. | Commemoratio omnium<br>sanctorum |
| 2. e  | iiij      | Nono                             |
| 3. f  | iiij      | Nono                             |
| 4. g  | ij        | Nono                             |
| 5. a  |           | Nonas.                           |
| 6. b  | viiij     | Idus.                            |
| 7. c  | vij       | Idus.                            |
| 8. d  | vj        | Idus.                            |
| 9. e  | v         | Idus.                            |
| 10. f | iiij      | Idus.                            |
| 11. g | iiij      | Idus.                            |
| 12. a | ij        | Idus.                            |
| 13. b |           | Idus.                            |
| 14. c | xviiij    | Kal. Decembr.                    |
| 15. d | xviij     | Kal. Dec.                        |
| 16. e | xvj       | Kal. Dec.                        |
| 17. f | xv        | Kal. Dec.                        |
| 18. g | xiiiiij   | Kal. Dec.                        |
| 19. a | xiiij     | Kal. Dec.                        |
| 20. b | xij       | Kal. Dec.                        |
| 21. c | xj        | Kal. Dec.                        |
| 22. d | x         | Kal. Dec.                        |
| 23. e | viiiij    | Kal. Dec.                        |
| 24. f | viiij     | Kal. Dec.                        |
| 25. g | vij       | Kal. Dec.                        |
| 26. a | vj        | Kal. Dec.                        |
| 27. b | v         | Kal. Dec.                        |
| 28. c | iiij      | Kal. Dec.                        |
| 29. d | iiij      | Kal. Dec.                        |
| 30. e | ij        | Kal. Dec.                        |
|       |           | Cecilie uir.                     |
|       |           | Clementis pape.                  |
|       |           | Grisogoni m.                     |
|       |           | Mercurii m. Et ecaterine.        |
|       |           | Petri alexandrine                |
|       |           | Or. quinta                       |
|       |           | Uig.                             |
|       |           | Sci andree apli                  |

[4<sup>r</sup>] Dat duodena cohors. septem indexque december.  
December habet dies xxxj. Lune xxix.

|       |          |   |
|-------|----------|---|
| 1. f  | December |   |
| 2. g  | iiij     | Nono  |
| 3. a  | iiij     | Nono  |
| 4. b  | ij       | Nono Barbare uir.                             |
| 5. c  |          | Nonas   |
| 6. d  | viiij    | Idus Sci nycholay epi.                        |
| 7. e  | vij      | Idus Sci ambrosii epi.                        |
| 8. f  | vj       | Idus Or. prima                                |
| 9. g  | v        | Idus  |
| 10. a | iiij     | Idus Eulalie uir.                             |
| 11. b | iiij     | Idus  |
| 12. c | ij       | Idus  |
| 13. d |          | Idus Lucie uirg. Eustratii et sociorum eius   |
| 14. e | xviiiij  | Kal. Jan.                                     |
| 15. f | xviiij   | Kal. Jan.                                     |
| 16. g | xviij    | Kal. Jan.                                     |
| 17. a | xvj      | Kal. Jan.                                     |
| 18. b | xv       | Kal. Jan.                                     |
| 19. c | xiiiij   | Kal. Jan.                                     |
| 20. d | xiiij    | Kal. Jan. Uig.                                |
| 21. e | xij      | Kal. Jan. Sci thome apostoli                  |
| 22. f | xj       | Kal. Jan.                                     |
| 23. g | x        | Kal. Jan. Gregorii spolitani epi.             |
| 24. a | viiiij   | Kal. Jan. Uig.                                |
| 25. b | viiij    | Kal. Jan. Natiuitas dni iu xi secundum carnem |
| 26. c | vij      | Kal. Jan. Sci stephani                        |
| 27. d | vj       | Kal. Jan. Sci iohannis eug.                   |
| 28. e | v        | Kal. Jan. Sanctorum innocentorum              |
| 29. f | iiij     | Kal. Jan.                                     |
| 30. g | iiij     | Kal. Jan.                                     |
| 31. a | ij       | Kal. Jan. Siluestri pape.                     |

## (MISSALE)

- 1 - DOMINICA IN ADVENTUM DOMINI = FrCas 1 [6r]
- 2 - MISSA AD PRIMA. *Require annuntiatio sancte marie* [7r]
- 3 - DOMINICA II = MR ausser : [7r]  
*Lec.* (1 Cor 4,1-3) : Sic nos existimet homo (= Dold LT)  
*All.* ꝛ. Rex noster aduenit (= Schlager D 46)
- 4 - DOMINICA III = MR [8r]
- 5 - FERIA IIII = MR [9r]
- 6 - FERIA VI = MR ausser : [10r]  
*Sec.* Presta dne qs. ut dicato munere congruente (= V 1166, S 1437)  
*Postc.* Prosint nobis dne sumpta mysteria (= V 1176, S 1440)
- 7 - SABBATO = MR ausser : [11r]  
*Or.* (zu Lec. III) Presta qs oips ds. ut filii tui uentura sollemnitas (= H 191,4)  
*Or.* (zu Lec. V) Exultemus qs dne ds noster. omnes recti corde (= V 1142, S —)  
*Eug.* (Lc 3,1-6) = MR ; bricht ab mit : et araconitidis.  
[Es folgt Lücke von mehreren Blättern.]
- 8 - (SANCTI STEPHANI) = MR, B 5, Ba 30  
beginnt [14r] innerhalb der Lec. (Act 6,8-10 ; 7,54-59) : et cyrensium et alexandrinorum.
- 9 - SANCTI IOHANNIS EUANGELISTE. MISSA PRIMA  
= FrCas 3 [15r]
- 10 - MISSA MAIORE = MR, B 7 [15v]
- 11 - IN NATALE INNOCENTORUM (!) = MR ausser : [16v]  
*All.* ꝛ. Sancti tui dne bene(dicant). (Schlager E 169)

12 - MISSA IN HONORE SANCTE MARIE INFRA OCTAUAM [17v]

*Intr.* + *Or.* = MR (Votivmessen)

*Lec.* (Is. 9,2-7) : *Populus gentium.* (Dold LT)

*Gr.* *Diffusa est gra(tia).* (= AMS 16bis)

*All.* ☩. *Post partum.* (= Schlager E 209)

*Eug.* (Lc 2,15-20) : *Pastores loquebantur.* (= Dold LT)

*Of.* *Offerentur regi.* (= AMS 16bis)

*Sec.* *Presta qs dne ut hec munera que oculis tue maiestatis offerimus. intercedente beata dei genitrice maria. purificate mentis intellegentia consequamur.*  
*per* (= ?)

*Co.* *Dilexisti iusti(tiam).* (= AMS 33b)

*Postc.* *Presta qs oips ds. ut hec munera sacra que sumpsimus. intercedente beata dei genitrice semper uirgine maria perpetue nobis redemptionis conferat medicinam. per eundem* (= ?)

13 - DOMINICA I POST NATALE DOMINI = MR, B 11  
ausser : [18r]

*All.* ☩. *Ecce iam uenit plenitudo temporis in quo misit deus filium suum in terris* (= ?)

*Sec.* *Muneribus nostris qs dne precibusque susceptis*  
(= V 762, S 69)

*Co.* *Exulta filia syon* (= AMS 10)

14 - SANCTI SILUESTRI PAPE = FrCas 4 [19r]

15 - OCTABA DOMINI [19v]

*Intr. et omnia de natale.*

*Or.* *Deus qui nobis nati saluatoris diem* (= V 48, S 76)

*Lec.* (Is 9,2-7) : *In diebus illis. Populus gentium qui ambulabat* (= Dold LT)

*Eug.* (Lc 2,15-20) : *Pastores loquebantur* (= MR Missa II in Nat.)

*Sec.* *Presta qs dne ut hec munera que dni nri ihu xpi*  
(= V 50, S 78)

*Postc.* *Presta qs oips ds ut que saluatoris nostri iterata sollemnitate* (cf. V 52, S 80)

16 - UIGILIA EPYPHANIE = B 12, Dold II, 2 [2or]  
auf die Messe folgt in kleinerer Schrift, jedoch ohne

Neumen : Genealogia dni nri ihu xpi sec. Lucam (3,21-4,1) : In illo tempore. Factum est autem cum baptizaretur omnis populus (= EvV 15)

*Or.* Omips semp. ds fidelium splendor animarum (= V —, S 103)

17 - IN EPYPHANIA = MR, B 13 [21v]

18 - DOMINICA I POST EPYPHANIA = B 14 ausser : [23r]

*Sec.* Concede qs dne. ut oculis tue maiestatis (= V —, S 87)

19 - SANCTI SEUERINI [24r]

*Or.* Ds qui beatum seuerinum (= FrCas 5)

*Sec.* Intercessio qs dne beati seuerini (= FrCas 5)

*Postc.* Deus qui nos sacramenti tui participatione contingis. uirtutis eius effectum in nostris cordibus operare. ut suscipiendo muneri tuo per ipsum munus aptemur. per (FrCas lac.)

20 - EUANGELIUM INTRA OCTAUAM = Dold LT [24r]

*Eug.* (Mc 1,4-11) : Fuit iohannes in deserto baptizans

*Aliud Eug.* (Jo 1,15-17) : Iohannes testimonium perhibet de ihu

*Aliud Eug.* (Jo 1,29-34) : Uidit iohannes ihm uenientem ad se *usque* quia hic est filius dei (= MR in oct. epiph.)<sup>16</sup>

21 - OCTABA EPYPHANIE *Can. require in die eiusdem* = MR ausser : [24v]

*Lec.* (Is 51,5-60,16) : Hec dicit dns. Me enim insule expectabant = Dold LT)

*Eug.* (Mt 3,13-17) : Uenit ihs a galileia in iordanem (= Dold LT)

22 - DOMINICA II POST OCTAUAM EPYPHANIE = MR ausser : [25r]

*All. v.* Omnis terra adoret te deus et psallat tibi psallum dicat nomini tuo altissime (= Schlager E 174)

<sup>16</sup> Andere Evangelien für die Tage innerhalb der Oktav von Epiphanie, in einem Missale Fragment aus Mittelitalien ; vgl. K. GAMBER, in *Sacris erudiri* 9 (1957) 269f. ; vgl. auch CLLA Nr. 1165.

- 23 - DOMINICA III = B 19 [26v]
- 24 - DOMINICA III(I) = B 24 ausser : [27v]  
*Intr.* Salus populi ego sum. (= AMS 57a)  
*Gr.* Dirigatur oratio. (= AMS 42)  
*All.* ☩. Iubilare deo. (= AMS 83)  
*Of.* Si ambulauero. (= AMS 57a)  
*Co.* Tu mandasti man(data). (= AMS 57b)
- 25 - DOMINICA V Orationen = MR, B 25 ; anders : [28r]  
*Intr.* Omnia que fecisti nobis (= AMS 71a)  
*Lec.* (2 Cor 4,1-5) : Habentes ministerium xpi (= Dold LT)  
*Gr.* Oculi omnium. (= AMS 46a)  
*All.* ☩. Lau(date dominum). (= ?)  
*Eug.* (Jo 4,46-54) : Uenit ihs in chana (= Dold LT)  
*Of.* Super flu(mina). (= AMS 71a)  
*Co.* Memento uerbi tui. (= AMS 71b)
- 26 - DOMINICA V(!) [29r]  
*Or.* Conserua populum tuum deus (= B 26)  
*Lec.* (Col 3,12-17) : Induite uos sicut electi (= MR DomV)  
*Eug.* (Mt 8,23-27) : Ascendente ihu in nauculam (= MR DomIV)  
*Sec.* Exaudi dne preces nostras. et ut digna sint munera  
(= V —, S 186)  
*Postc.* Salutari munere satiati supplices te dne (= V 97, S 283)
- 27 - SANCTI FELICIS Orationen = MR ; anders : [29v]  
*Intr.* Os iusti meditabitur (= AMS 20)  
*Lec.* (Eccli 44, 16-27 ; 45, 3-20) : Ecce sacerdos magnus  
(=MR Com. Conf.)  
*Gr.* Iurauit dominus et non penitebit eum (= AMS 20)  
*All.* ☩. Amauit eum dominus (= ?)  
*Eug.* (Lc 10,16) : Qui uos audiat me. (= ?)  
*Of.* Gloria et honore. (= AMS 20)  
*Co.* Posuisti dne in capite eius coronam (= AMS 20)
- 28 - IN SANCTI MAURI ABBATI (cf. Dold II, 5 p. 152) [29v]  
*Intr.* Uir dei sanctus maurus.  
*Or.* Intercessio nos qs dne beati mauri (= MR)

*Lec. et Eug. de conf.*

*Gr.* Os iusti. (= AMS 131)

*All.* ☩. Iustus ut palma. (= MR Com. Abb.)

*Of.* Desiderium anime. (= MR Com. Abb.)

*Sec.* Acceptare digneris qs piissime deus huius salutaris sacrificii munus oblatum. et nobis famulis tuis interueniente beato confessore tuo mauro omnium concede ueniam peccatorum. per

*Co.* Letabitur iustus. (= MR)

*Postc.* Quos celestibus dne reficis sacramentis. interueniente beato confessore tuo mauro. ab uniuersis tuere periculis. per

29 - SANCTI MARCELLI PAPE = MR, B 17 ausser :

[30r]

*Eug.* (Mt 25,14-23): Homo quidam peregre profi(cis)cens). (= Dold LT)

30 - PRISCE UIRGINIS = B 18 ausser :

[30v]

*Lec.* (Eccli 51,13-17): Dne ds meus exaltasti. (= MR)

*Eug.* (Mt 13,44-52): Simile est regnum celorum thes(auro). (= MR, B lac.)

31 - SANCTI SEBASTIANI ATQUE FABIANI MARTYRIS  
= B 20 ausser :

[31r]

*Alia Sec.* Intercessio qs dne sancti pontificis et martyris tui fabiani (= V 820)

32 - SANCTE AGNES UIRGINIS = MR, B 21 ausser :

[31v]

*All.* ☩. Ingressa agnes turpidinis locum ante lumen domini preparatum inuenit (= Schlager E 203)

33 - SANCTI UINCENTII = B 22 ausser :

[32v]

*Lec.* (Sap 10,10-14): Iustum deduxit dns per uiam. (= Dold LT)

*Of.* Confessio et pulchri(tudo). (= AMS 136)

34 - IN CONUERSIONE SANCTI PAULI = FrCas 6, MR  
ausser :

[33r]

*Eug.* Require in dominica nona post octaba pentecosten. (Lc 16,1-9): Homo quidam erat diues. (= Dold LT)



- 35 - BENEDICTIO CEREORUM IN PURIFICATIO(!)  
 SANCTE MARIE [34r]  
*Or.* Omips sempiterne deus qui hodierna die (= MR)  
*Alia Or.* Dne ihu xpe lux uera qui illuminas (= MR)  
*Tunc aspergantur aqua benedicta. et tunc adoleantur et illuminentur. et expendantur. et dum expendunt cantent*  
*An(tiphona).* Lumen ad reuelationem. *Ps.* Nunc dimittis.  
*An.* Hodie beata uir(go). (= MR)  
*Quibus expensis incipit in choro.* Exurge dne. *Ps.* De auribus nostris. (= MR) Gloria patri. *Rep.* Opus quod operatur) (cf. FrCas 7)  
*Tunc dicit sacerdos.* Oremus. *et diaconus* Flectamus genua.  
*Nisi dominicalis dies fuerit.* Leuate  
*Sequitur (Or.)* Erudi qs dne plebem tuam (= MR)  
*Item ad processionem.* Ave gratia plena (= FrCas 7)  
*Antiphona.* Adorna thalamum (= MR)
- 36 - MISSA IN DIE = MR, B 28 [34v]
- 37 - IN SANCTE AGATHE UIRGINIS = MR, B 29 ausser :  
 [36r]  
*All. ♀.* Mens mea solidata est et in xpisto uiuo in eternum fundata permanet (= Schlager E 174)
- 38 - SANCTE SCOLASTICE UIRGINIS [36v]  
*Intr.* Dilexisti iustitiam (= MR, B 30)  
*Or.* Deus qui beate uirginis tue scolastice (= MR)  
*Lec.* (2 Cor 10,17-18 ; 11,1-2) : Qui gloriatur. (= MR Com. Virg.)  
*Gr.* Dilexisti. (= MR Com. Virg.)  
*All. ♀.* Dilexisti. (= Schlager G 307)  
*Trac.* In columbe. (= ?)  
*Eug.* (Mt 13,44-52) : Simile est regnum celorum thes. (= MR Com. Virg.)  
*Of.* Offerentur. (= MR)  
*Sec.* Suscipe qs dne ob honore sacre uirginis (= B 20, Ba 36)  
*Co.* Simile est regnum celorum homini negotiatori (= MR Com. Virg.)  
*Postc.* Quos celesti dne refectione satiasti (= B 30, Ba 36)
- 39 - SANCTI VALENTINI = MR ausser : [36v]  
*Co.* Magna est gloria (= AMS 31)

- 40 - SANCTORUM UIRORUM FAUSTINI ET IOUITTE  
= B 31 [37r]
- 41 - CATHEDRA SANCTI PETRI [37v]  
*Intr.* Statuit ei dominus. (= MR)  
*Or.* Ds qui apostulo tuo petro clauibus (= MR)  
*Lec.* (Eccli 44,16-27 ; 45,3-20) : Ecce sacerdos magnus.  
 (= Dold LT)  
*Gr.* Inueni dauid. (= AMS 22)  
*Trac.* Posuisti dne. (= ?)  
*Eug.* (Jo 21,15-19) : Symon iohannis diligis me plus his.  
 (= Dold LT)  
*Of.* Constitues. (= AMS 122b)  
*Sec.* Beati apostoli tui petri cuius sollemnia recensemus.  
 qs dne auxilio tua beneficia capiamus. pro tibi hos-  
 tias laudis offerimus. per (= ?)  
*Co.* Symon iohannis. (= AMS 122b)  
*Postc.* Sumpsimus dne pignus salutis eterne celebrantes  
 beati petri apostoli tui uotiu sollemnia. et perpetua  
 merita uenerantes. qs ut nobis proficiat ad salutem.  
 (= ?)
- 42 - SANCTI MATHIE APOSTOLI = FrCas 10 ausser :  
[37v]  
*Of.* Michi autem nimis. (= AMS 121)  
*All.* fehlt
- 43 - SANCTI GREGORII PAPE = B 33 ausser : [38v]  
*Lec.* Testificor coram deo. (= MR)  
*Postc.* Prestent nobis dne qs tua sancta presidium (!)  
 (= Ba 37)
- 44 - UIGILIA SANCTI BENEDICTI ABBATI(!) [38v]  
*Intr.* Os iusti (= MR)  
*Or.* Concede nobis dne alacribus animis beati confessoris  
 tui benedicti (= F 243)  
*Lec.* fehlt  
*Gr.* Os iusti meditabitur (= B 34)  
*Eug.* (Mt 5,13-16) : Uos estis sal terre. (= Dold LT)  
*Of.* Desiderium anime (= MR)  
*Sec.* Oblata sancti confessoris tui benedicti honore  
 = F 244)

*Co.* Letabitur iustus (= B 35)

*Postc.* Quos celestibus dne reficis sacramentis (= F 245)

45 - SANCTI BENEDICTI ABBATI(!) = B 38 ausser :

[39r]

*Lec.* (Eccli 39,6-14) : Iustus cor suum tradidit ad uigil.  
(= Dold LT)

*All.* ☩. Ecce uir dei benedictus reliquit nutricem suam secutus est dominum (= Schlager G 276)

*Trac.* In columbe specie uidit beatus benedictus. Celsa omnipotentis ethera ire animam. Sancte scolastice mox annuntiat illud fratribus deo gratias egit (= Dold II, 9 p. 153)

46 - ANNUNTIATIO SANCTE MARIE

[40r]

*Intr.* Rorate celi. (= AMS 33a)

*Or.* + *Lec.* (= MR)

*Gr.* Tollite portas. (= AMS 33a)

*All.* ☩. Ave maria (= MR)

*Trac.* Ave maria (= B 36, Ba 39) ☩. Adducentur regi  
(= MR)

*Eug.* + *Of.* (= MR)

*Sec.* Altario tuo dne superposita munera (= B 36, Ba 39)

*Co.* + *Postc.* (= MR)

*Hanc postcommunio dicitur ad prima dominica de aduentu.*

Adesto dne populo tuo ut que sumpsit fideliter (= B 36, Ba 39)

47 - DOMINICA SEPTUAGESIMA = MR

[40v]

48 - DOMINICA IN SEXAGESIMA = MR

[42r]

49 - DOMINICA IN QUINQUAGESIMA = MR

[44r]

50 - FERIA IIII CAPUT IEIUNII

[45v]

*Benedictio cineris.* Exorcizo te cinis (= FrCas 11, Dold I, 15 p. 123)

*Or.* Deus qui non mortem (= MR)

*Deinde ponatur cinere super capita singulorum.* Memento homo quia pulvis es et in puluerem reuerteris (= MR)

*Or.* Deus qui humiliatione flecteris (= MR)

*Deinde faciant processionem.* Exaudi nos dne. (cf. Fr. Cas 11)

*A(ntiphona).* Iuxta uesti(bulum). (= Dold I, 15 p. 123)  
*A(ntiphona).* Immutemur. (= Dold I, 15 p. 123)

- 51 - ITEM MISSA = B 40 [46r]  
 am unteren Blattrand von späterer Hand fol. 45v:  
*Trac.* Dne non secundum peccata nostra (= MR)
- 52 - FERIA V = B 41 ausser : [47r]  
*Sec.* Sacrificiis presentibus dne qs (= MR)
- 53 - FERIA VI = MR, B 42 [47v]
- 54 - SABBATO [48v]  
*Intr.* Dum clamarem. (= AMS 38)  
*Or. + Lec. + Eug.* (= MR)  
*Sec.* Mystica nobis dne prosit oblatio. que nos et a reati-  
 bus (= V 1294, S 1267)  
*Postc.* Deficiant in nobis hec sancta dne celeste commer-  
 cium. et mystice uirtutis operentur effectum. per  
 (= ?)  
*Super pop.* Presta dne fidelibus tuis ut ieiuniorum uene-  
 randa sollemnia (= V —, S 252)
- 55 - DOMINICA CAPUT QUADRAGESIMA = MR, B 44 [49v]
- 56 - FERIA II = MR [51r]
- 57 - FERIA III = MR, B 46 [52r]
- 58 - FERIA IIII = MR, B 47 [53r]
- 59 - FERIA V = MR, B 48 ausser : [54v]  
*Or.* Adesto dne supplicationibus nostris et sperantes in  
 tua misericordia (= S 718)
- 60 - FERIA VI = MR [55v]
- 61 - SABBATO [57r]  
*Intr. + Or.* = MR  
*Lec.* (Deut 26,15-19): Orauit moyses ad dnm dicens.  
 Respice (cf. MR)  
*Gr.* Propitius esto (= MR)  
*Or.* Deus qui nos in tantis periculis (= B 50)  
*Lec.* (Deut 11, 22-25) (= MR)  
*Gr.* Protector noster (= MR)  
*Or.* Protector noster aspice deus (= MR)

- Lec.* (2 Mach 1,23-27) (= MR)  
*Gr.* Conuertere dne aliquantulum (= ?)  
*Or.* Adesto qs dne supplicationibus nostris ut esse  
 (= MR)  
*Lec.* (Eccli 36,1-10) (= MR)  
*Gr.* Dirigatur. (= MR)  
*Or.* Preces populi tui qs dne clementer exaudi (= MR)  
*Lec.* (Dan 3,49-55): Angelus dni descendit (= B 50)  
*Gr.* Benedictus es in firmamento celi (= B 50)  
*Lec.* (1 Thess 5,14-23) (= MR)  
*Trac.* Laudate dnm (= MR)  
*Eug.* (Lc 9,28): Assumpsit ihs (= MR)  
*Of. + Sec. + Co. + Postc.* = MR  
*Super pop.* Perpetuo dne fauore (= B 50)
- 62 - DOMINICA II = B 51 ausser : [59v]  
*Eug.* (Mt 17,1-9): Assumpsit ihs petrum (= MR)  
*Co.* Redimet dominus animas seruorum et non derelin-  
 quet omnes qui sperant in eo (Dold I, 21 p. 124)
- 63 - FERIA II = MR, B 52 [60v]  
 64 - FERIA III = MR, B 53 [61v]  
 65 - FERIA IIII = MR, B 54 <sup>17</sup> [62v]  
 66 - FERIA V = MR, B 55 [63v]  
 67 - FERIA VI = MR, B 56 <sup>18</sup> [65r]  
 68 - SABBATO = MR, B 57 [66v]  
 69 - DOMINICA III = MR [68v]  
 70 - FERIA II = MR [70r]  
 71 - FERIA III = MR, B 60 [71v]  
 72 - FERIA IIII = MR, B 61 [72v]  
 73 - FERIA V = MR, B 62 ausser : [73v]  
*Or.* Deus qui peccantium animas non uis perire (= V —,  
 S 377)

<sup>17</sup> Das Tractus fehlt, wie auch an den folgenden Werktagen gegenüber von MR, bis zum Palmsonntag.

<sup>18</sup> Beim Evangelium hat die Handschrift irrtümlich *Lc* statt *Mc* in der Überschrift.

*Sec.* Deus de cuius gratie rore descendit (= V 212, S 378)

*Postc.* Sacramenti tui dne ueneranda perceptio (= V 208, S 379)

*Super pop.* Defende dne plebem tuam toto tibi corde prostratam (= V 214, S 375)

- 74 - FERIA VI = MR, B 63 [74v]  
 75 - SABBATO = MR, B 64 [76v]  
 76 - DOMINICA IIII = MR [79r]  
 77 - FERIA II = MR [80v]  
 78 - FERIA III = MR, B 67 [81v]  
 79 - FERIA IIII = MR [83r]  
 80 - FERIA V = MR [85r]  
 81 - FERIA VI = MR [86v]  
 82 - SABBATO = MR [88v]  
 83 - DOMINICA V = MR [89v]  
 84 - FERIA II = MR, B 73 [90v]  
 85 - FERIA III = MR, B 74 [91v]  
 86 - FERIA IIII = MR, B 75 [93r]  
 87 - FERIA V = MR, B 76 ausser : [94v]  
     *Lec.* (Dan 3,34-45) : Orauit daniel dicens dne ds israhel  
     ne disperdas populum tuum <sup>19</sup>  
 88 - FERIA VI = MR, B 77 [95v]  
 89 - SABBATO IN PALMA = B 78 ausser : [96v]  
     *Intr.* Liberator meus. (= AMS 70)  
     *Lec.* (Zach 9,9-15) : Exulta satis filia syon <sup>20</sup>  
     *Eug.* (Jo 12,10-36) : Cogitauerunt principes (= MR,  
     in B 78 als *Aliud Eug.*)

<sup>19</sup> Vgl. dazu E. RANKE, *Das kirchliche Perikopensystem*, Berlin 1847, p. LXIII.

<sup>20</sup> Diese Lesung findet sich bei RANKE a.a.O. p. LXIII, Fussnote 6, sowie gelegentlich im Palmweiheritus; vgl. auch H. J. GRÄF, *Palmenweihe und Palmenprozession in der lateinischen Liturgie* (Veröffentlichungen des Missionspriesterseminars St. Augustin, Siegburg, 5) Kaldenkirchen 1959, 106.

- 90 - DOMINICA IN RAMIS PALMARUM [97v]  
*Finita tertia incipiunt a clericis. Osanna filio dauid.*  
 (= MR)  
*Or.* Deus quem diligere et amare iustitia est (= MR)  
*Lectio libri exodi* (Ex 15,27-16,10) : In diebus illis. Uenerunt filii israhel in elim (cf. MR)  
*Trac.* Collegerunt pontifices. Unus autem ex ipsis. ⁊. Ne forte ueni(ent). (cf. MR)  
*Sequentia sci eug. sec. Math.* (Mt 21,1-9) : In illo tempore. Cum appropinquasset ihs ierusalimis (= MR)  
*Item exorzismum florum et frondium.* Exorcizo te omnis creatura florum et frondium (= Franz I,490)  
*Sequitur benedictio.* Deus qui per oliue ramum (= MR)  
*Alia benedictio.* Benedic qs dne hos palmarum seu oliuarum ramos (= MR)  
*Item oratio in modum prephationis.* Deus qui miro dispositionis ordine ex rebus (= MR)  
*Alia oratio in modum prephationis.* Deus mundi conditor. diuersarumque creaturarum mirabilis dispositor. deus qui inter ipsa mundi primordia cum ex nichilo (= Franz I,491)  
*Deinde aspergantur super ipse aqua sanctificata.*  
*Item Oratio.* Omips sempiternus deus. qui dispersa congregas (= MR)
- 91 - DOMINICA (MISSA) = MR [99v]
- 92 - FERIA II = MR [104v]
- 93 - FERIA III = MR ausser : [105v]  
*Eug.* (Jo 13,16-32) : Amen amen dico uobis non est seruus (= Dold LT)
- 94 - FERIA IIII = MR ausser : [107r]  
*Sec.* Purifica nos misericors deus (= B 83)  
 I. und II. Lec. gegenüber MR vertauscht  
*Eug.* *Passio domini nostri ihu xpi secundum Lucam* (Lc 22,23) : In illo tempore. Adpropinquabat dies festus azimorum (= B 82)
- 95 - FERIA V [112r]  
*Benedictio ignis noui.* *Or.* Ds qui filium tuum angularem scilicet lapidem (= MR Sabbato Sancto)

- 96 - FERIA V IN CENA DOMINI = MR [112r]
- 97 - FERIA VI IN PARASCEUE [113v]  
*Hora sexta legitur Passio domini nostri ihu xpi secundum Marcum* (Mc 14,15) : In illo tempore. Erat pascha et azima post biduum (= MR Feria III)
- 98 - AD OFFICIUM HORA NONA [117r]  
*Legitur lectio osee prophete* (Os 6,1-6) : Hec dicit dns. In tribulatione sua mane consurgent (= MR)  
*Trac.* Dne audiui auditum tuum (= MR)  
*Or.* Deus a quo et iudas (= MR)  
*Lec.* (Exod. 12,1-11) : In diebus illis. Dixit dns ad moysen et aaron (= MR)  
*Trac.* Eripe me dne (= MR)  
*Passio domini nostri ihu xpi secundum Iohannem* (Jo 18,19) : In illo tempore. Egressus est ihs cum discipulis (= MR)  
*Eug.* (Jo 19,38-42) : Post hec autem rogauit pilatum (= MR)  
*Deinde dicit sacerdos Or. iste ante altare.* Oremus dilectissimi nobis pro ecclesia sancta dei (= MR)  
*Oremus. dicit diaconus.* Flectamus genua. Leuate (mit 17 Orationen = MR)  
*Deinde adoretur crux. Postea dicit sacerdos*  
*Oremus.* Preceptis salutaribus moniti. Pater noster. Libera nos qs dne. *In modum orationis.*  
*Post hec tollat particulam de corpore dni. Et mittit in calicem nichil dicens. et sic communicent omnes cum silentio.*
- 99 - (SABBATO SANCTO) [123r]  
*Dicit diaconus.* Lumen xpisti. *ijj uicibus.*  
 Exultet iam angelica turba celorum (mit Neumen) (= MR)  
 U+D Quia dignum et iustum est. equum et salutare. Te inuisibilem deum patrem (mit Neumen) (= MR)  
*Lec. I* (Gen 1,1-31 ; 2,1-2) : In principio creauit deus celum (= MR)  
*Or.* Deus qui mirabiliter creasti hominem (= MR)



- Lec. II* (Gen 5, 6, 7, 8) : Noe cum quingentorum esset annorum (= MR)
- Or.* Deus incommutabilis uirtus lumen eternum (= MR)
- Lec. II(I)* (Gen 22,1-19) : Temptauit deus abraham. et dixit ad eum (= MR)
- Or.* Deus fidelium pater summe (= MR)
- (*Lec. II(II)*) (Ex 14,24-31 ; 15,1) : Factum est in uigilia matutina (= MR)
- Trac.* (mit Neumen) (Ex 15,1-2) : Cantemus dno gloriose (= MR)
- Or.* Deus cuius antiqua miracula (= MR)
- Lec. V* (Is 54,17 ; 55,1-11) : Hec est hereditas seruorum dni (= MR)
- Or.* Omips semp. ds. multiplicare in honorem nominis tui (= MR)
- Lec. VI* (Jer 31,6-14) : Dixit ieremias. Surgite et ascendamus in syon (= Dold LT)
- Or.* Deus qui ecclesiam tuam gentium semper uocatione (= MR)
- Lec. VII* (Ezech 73,1-14) : Et facta est super me manus dni (= MR)
- Or.* Deus qui nos ad celebrandum paschale sacramentum (= MR)
- Lec. VIII* (Is 4,1-6) : Apprehendent septem mulieres uirum unum (= MR)
- Trac.* (mit Neumen) Uinea facta est dilecta (= MR)
- Or.* Deus qui in omnibus ecclesie tue filii sanctorum (= MR)
- Lec. VIII(II)* (Jon 1,1-2,1) : Factum est uerbum dni ad jonam filium amathi dicens
- Or.* (!) (mit Neumen) (Jon 2,2-10) : Et orauit ionas ad dnm deum suum de utero piscis
- (ohne Neumen) (Jon 2, 11-4,11) : Et dixit dns pisci et euomuit ionam (= B 84) <sup>21</sup>
- Or.* Deus qui diuersitatem omnium gentium (= MR zu Lec. X)

<sup>21</sup> In diesem Umfang in den älteren beneventanischen Liturgiebüchern (wie in Mailand) am Karfreitag.

*Lec. X.* (Deut 31,22-30): *Scriptisit moyses. canticum*  
(= MR *Lec. XI*)

*Trac.* (mit Neumen) *Adtende celum et loquar* (= MR)

*Or.* *Deus celsitudo humilium et fortitudo* (= MR)

*Lec. XI* *Require in feria sexta.* (Exod 12,1-11): *Dixit*  
*dns ad moysen et aaron in terra egypti* (= MR  
*Lec. IX*)

*Or.* *Omips semp. deus qui in omnium sanctorum* (= MR  
zu *Lec. IX*)

*Lec. XII* (Dan 3,1-24): *Nabuchodonosor rex* (= MR)  
(Dan 3,25-45): *Stans autem azarias* (mit Neumen)

*In sono lec.* (ohne Neumen) (Dan 3,46-50; 91-100): *Et*  
*non cessabant qui miserant eos ministri*

*Trac.* *Sicut ceruus* (= MR)

*Or.* *Deus qui tribus pueris mitigasti flammam* (= V 1049)

*His expletis benedicatur aqua a sacerdote priuatim. et*  
*aspergatur in omni domo. Deinde illuminentur can-*  
*delle. et faciant letanias. et unus chorus respondeat.*  
*et alterum ad ipsum subsequatur. Finitis letaniis.*  
*et dicant in choro. Kyrie eleyson. Sonent signa.*  
*Deinde dicit sacerdos. Gloria in excelsis deo.*

*Deinde Oratio.* *Deus qui hanc sacratissimam noctem*  
(= MR)

*Lec.* (Col 3,1-4): *Fratres. Si consurrexistis cum xpo*  
(= MR)

*All. v.* *Confitemini dno* (= MR)

*Trac.* *Laudate dnm omnes gentes* (= MR)

*Eug.* (Mt 28,1-7): *In illo tempore. Uespere autem sabbati*  
(= MR)

*Symbolum. Offertorium. Agnus dei. Communio non dici-*  
*tur et pacis a secula (?)*

*Sec.* *Suscipe dne qs preces populi tui* (= MR)

*Dum communicant cantent uesperas.*

*Spiritum nobis dne tue caritatis infunde* (= MR)

101-INCIPIT ORDO AD CELEBRANDUM MISSA (cf.  
Fiala 197-205) [139r]

*Dum induitur sacerdos sanctis uestibus can. Ps. istis*  
*Benedixisti. Inclina. Kyrie. Xpe. Kyrie*

Capitula. Exurge dne. Deus tu conuersus. Ostende nobis. Propitius esto. Dne exaudi orationem

*Deinde Or.* Aures tue pietatis piissime deus (= Fiala 197)

*Deinde fac(it) confessionem.* Confiteor deo omnipotenti. istis. et omnibus sanctis eius. et uobis fratribus. quia ego miser peccaui nimis. in lege dni. cogitatione. sermone et opere. pollutione mentis et corporis. et omnibus malis in quibus humana fragilitas contaminari potest. propterea precor uos ut oretis super me misero peccatore <sup>22</sup>.

Precibus et meritis sancte dei genitricis et uirginis marie. et omnium sanctorum tuorum misereatur uestri omnipotens deus. et dimittat omnia uestra peccata. preterita. presentia et futura. liberet uos ab omni malo. saluet et confirmet uos in omni opere bono. et perducatur uos pariter xps filius dns nr in uitam eternam. amen <sup>23</sup>.

Indulgentiam et absolutionem et remissionem omnium peccatorum uestrorum et spatium uere penitentie per intercessionem omnium sanctorum suorum tribuat uobis omnipotens pius et misericors dns.

*Cap.* Deus tu conuertens. Ostende nobis. Et salutare tuum. Dne exaudi or.

*Deinde Or.* Aufer a nobis qs dne iniquitates nostras ut ad sancta sanctorum. puris mereamur mentibus introire. (= MR)

Exaudi dne supplicum preces. et confitentium tibi parce peccatis. ut quos conscientie reatus accusat. indulgentia tue miserationis absoluat. per (= Fiala 198)

*Deinde incuruet ante altar.* Omnipotens et misericors deus. qui de indignis dignos (= Fiala 198)

*Deinde surgat et osculetur altaris(!) dicens.* Deus cui omne cor patet et omnis uoluntas loquitur et quem nullum latet secretum. purifica per infussionem sancti spiritus cogitationes cordis nostri. ut te per-

<sup>22</sup> Ähnlicher Text bei J. Köck, *Handschriftliche Missalien in Steiermark*, Graz-Wien 1916, 110.

<sup>23</sup> Vgl. J. BRINKTRINE, *Die feierliche Papstmesse*, Freiburg 1925, 53.

fecte diligere. et digne laudare mereamur. per  
(= MR Praep. ad missam)

*Deinde accedens ad altare facit incensum super illud et dicat.*

Gloria in excelsis deo (sechs neumierte Initien).

Credo in unum deum. (mit Neumen)

*Dum offeret oblatam.* Suscipe dne sancte pater oips  
eterne deus. hanc immaculatam hostiam. quam ego  
indignus famulus tuus offero tibi deo uiuo et uero.  
pro nostra omniumque fidelium tuorum uiuorum  
defunctorum salute. (cf. MR)

*Ad calicem.* Offerimus tibi dne calicem salutaris. depre-  
cantes clementiam tuam ut in conspectu diuine  
maiestatis tue. pro nostra et totius mundi salute  
cum odore suauitatis descendat. (cf. MR)

*Cum ordinat oblatam super altaris.* In spiritu humilita-  
tis et in animo contrito suscepimur dne a te. et sic  
fiat sacrificium nostrum et obsequium seruitutis  
nostre. ut a te suscipiatur et placeat tibi. quia non  
est confusio confidentibus in te. et sperantibus de  
inmensitate misericordie tue dne. (cf. MR)

*Cum miscet aqua uino.* Deus qui humane substantie  
(= MR)

*Cum operit calicem corporali.* Dne ihu xpe fili dei uiui  
qui in cruce passionis tue (= Fiala 204)

*Sacerdos eleuata manu benedicat utrumque dicens.* In  
nomine dni nri ihu xpi. sit hoc sacrificium immacula-  
tum. et consecratum. et a te deo uiuo et uero  
adunatum et benedictum <sup>24</sup>.

*Excepto incenso ab acolito ponit in turribulum dicens.*  
Per intercessionem sancti gabrihelis (= Fiala 204)

*Cum incensat oblationem.* Incensum istud a te benedic-  
tum ascendat ad te dne et descendat super nos  
misericordia tua (= MR)

Dirigatur dne ad te oratio mea sicut incensum in  
conspectu tuo (= MR)

Ueni sanctificator omnium sancte spiritus (= Fiala 205)

<sup>24</sup> Vgl. Köck, *Handschriftliche Missalien* 121.

*Inter hec sacerdos inclinatus oret.* Suscipe sancta trinitas et uera unitas omnipotens eterne deus. hanc oblationem quam tibi offero ego indignus famulus tuus in memoriam incarnationis. natiuitatis. passionis. resurrectionis. ascensionis dni nri ihu xpi. et in honorem et gloriose et perpetue uirginis marie atque omnium sanctorum tuorum qui tibi placuerunt ab initio mundi. et quorum hodie festiuitas celebratur. et quorum nomina et reliquie hic habentur. Ut illis proficiat ad honorem. nobis autem ad salutem. et illi omnes pro nobis intercedere dignentur in celis. quorum memoriam ueneramur in terris. Ut eorum omnium meritis et intercessionibus adiuti. digni mereamur celebrandis tantis mysteriis inueniri. (cf. MR)

*Alia Or.* Omnipotens sempiterne deus qui me peccatorem  
(= Fiala 206)

(PRAEFATIONES PER ANNUM)

102 - IN NATALE DOMINI [141r]

U + D usque eterne deus. Quia per incarnati uerbi tui  
(= MR)

*Intra canonem.* Communicantes et diem ... quo beate  
(marie) intemerata uirginitas (= MR)

103 - PREPHATIO IN EPYPHANIA [141v]

U + D usque eterne deus. Quia cum unigenitus tuus  
in substantia (= MR)

*Intra can.* Communicantes ... in tua tecum gloria  
(= MR)

104 - PREPHATIO IN QUADRAGESIMA [141v]

U + D usque eterne deus. Qui corporali ieiunio (= MR)

*Intra can.* Communicantes et diem sacratissimum celebrantes quo dns ihs xps pro nobis est traditus.

Set et memo(riam) (= Fiala 207)

Hanc igitur oblationem seruitutis nostre set et cuncte familie tue quam tibi offerimus ob diem in qua dns nr ihs xps tradidit discipulis suis corporis et sanguinis sui mysteria celebranda. Qs dne ut.  
(= S 517)

Qui pridie quam pro nostra omnium salute pateretur hoc  
est hodie. Accepit panem in sanctas ac uenerabiles  
manus suas. (= Fiala 207)

105 - DOMINICA SANCTUM PASCHA. PREPHATIO

[141v]

U + D usque equum et salutare. Te quidem dne omni  
tempore (= MR)

*Intra can.* Communicantes ... resurrectionis dni nri (= MR)

Hanc igitur oblationem ... quos regenerare dignatus es  
(= MR)

106 - IN ASCENSA

[142r]

U + D per xpm dnm nrm. Qui post resurrectionem  
suam (= MR)

*Intra can.* Communicantes et diem sacratissimum cele-  
brantes quo dns nr unigenitus tuus unitam sibi  
fragilitatis nostre substantiam in glorie tue dextera  
collocavit. Set et me(moriam). (= MR)

107 - IN PENTECOSTES

U + D per xpm dnm nrm. Qui ascendit super omnes  
celos (= MR)

*Intra can.* Communicantes ... quo sps scs apostolicis in  
igneis linguis apparuit. Set et memoriam (= MR)  
Hanc igitur oblationem seruitutis nostre. (= MR)

108 - IN SANCTE CRUCIS

[142r]

U + D eterne deus. Qui salutem humani generis (=MR)

109 - DE TRINITATE

[142r]

U + D eterne deus. Qui cum inigenito filio tuo et spu  
sco (= MR)

110 - PREPHATIO IN SANCTE MARIE

[142v]

U + D usque eterne deus. Et te in assumptione beate  
marie (= MR)

111 - PREPHATIO IN APOSTOLORUM

[142v]

U + D usque eterne deus. Te dne suppliciter exorare  
(= MR)

## 112 - PREPHATIO IN OMNIUM SANCTORUM [142v]

U + D usque eterne deus. Tuam clementiam suppliciter obsecrantes. ut cum exultantibus sanctis (= Fiala 208)

## 113 - PREPHATIO IN DEDICATIO ECCLESIE [142v]

U + D Equum et salutare. Nos tibi semper et ubique gratias agere. Pro annua dedicatione tabernaculi huius (= Fiala 209)

## 114 - PREPHATIO PRO DEFUNCTIS [143r]

U + D eterne deus. Qui nobis in xpo unigenito filio tuo dno nro. spem beate resurrectionis (= Fiala 209)

## 115 - ALIA PRO DEFUNCTIS [143r]

U + D per xpm dnm nrm. Per quem salus mundi. per quem uita hominum (= Fiala 209)

116 - (PRAEFATIO COMMUNIS) <sup>25</sup> [143v]

Per omnia secula seculorum. Amen. Dominus uobiscum. Et cum spiritu tuo. Sursum corda. Habemus ad dominum. Gratias agamus domino deo nostro. Dignum et iustum est <sup>26</sup>.

[Lücke]

(Te igitur clemen) [144r] tissime pater per iesum xpm fillium tuum nostrum <sup>27</sup>. Supplices rogamus et petimus ... Et antistite nostro ill. Et apostolice episcopo ill <sup>29</sup>. Et omnibus orthodoxis atque catholice et apostolice fidei cultoribus. Michi quoque indignissimo famulo tuo propitius esse digneris. et ab omnibus me delictorum offensionibus emundare. et in tuo seruitio conseruare digneris. (cf. Fiala 210)

Memento dne famulorum famularumque tuarum ill. et ill. <sup>30</sup>

<sup>25</sup> Hierzu vgl. A. EBNER, *Iter Italicum*, Freiburg i.Br. 1896, 309f.

<sup>26</sup> Schrift mit verzierten Grossbuchstaben, die ganze Seite einnehmend.

<sup>27</sup> Unziale-Schrift bis hierher.

<sup>29</sup> Dieser Satz ist ausradiert, vor *apostolice* wurde *sedis* ausgelassen.

<sup>30</sup> Es folgt Rasur von 2 Zeilen.

Nec non et omnium circumstantium. et omnium fidelium xpianorum quorum tibi fides cognita est (= MR)

Communicantes et memoriam uenerantes. inprimis beate et gloriose semper uirginis marie genitrici (!) dei et dni nostri ihu xpi. Set et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum. Petri ... Cypriani. Laurentii. Uincentii. Chrisogoni. Iohannis et pauli. Cosme et damiani. Sergei et bachi <sup>31</sup>. Nec non et illorum quorum hodie festiuitas in conspectu glorie tue celebratur triumphus. in toto orbe terrarum. Et omnium sanctorum tuorum. Quorum meritis precibusque concedas. ut in omnibus protectionis tue muniamur auxilio. Per eundem xpm dnm nrm. (cf. Fiala 210)

Hanc igitur oblationem seruitutis nostre (= MR)

Quam oblationem tu deus <sup>32</sup> in omnibus qs ... dilectissimi filii tui dei et dni nri ihu xpi (= MR)

Qui pridie quam pateretur (= MR)

Simili modo posteaquam cenatum est (= MR)

Unde et memores dne nos tui serui. Set et plebs tua sancta. eiusdem xpi filii tui dei et dni nostri. Tam adorande natiuitatis. Quam et beate passionis (= MR)

Supplices te rogamus oips deus (= MR)

Memento etiam dne famulorum famularumque tuarum <sup>33</sup> quorum uel quarum nomina scripta habemus. et quorum uel quarum helemosinas recepi-mus. et eorum qui nos precesserunt cum signo fidei et dormiunt in somno pacis. Istis dne (cf. Fiala 211)

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis ... Anastasia. Scolastica <sup>34</sup>. Et cum omnibus (cf. Fiala 212)

Per quem hec omnia dne semper bona creas (= MR)

Per omnia secula seculorum. Amen.

<sup>31</sup> Die beiden Namen sind durchgestrichen.

<sup>32</sup> Es folgt kleine Rasurstelle.

<sup>33</sup> Es folgt Rasur von 2 Zeilen.

<sup>34</sup> Dieser Name ist durchgestrichen.



Oremus. Preceptis salutaribus moniti ... audemus dicere. Pater noster <sup>35</sup>

Libera nos qs dne ab omnibus malis ... intercedente pro nobis <sup>36</sup> beata et gloriosa semper uirgine dei genitrice maria. Et beato michael archangelo. et beato iohanne baptista et precursore tuo <sup>37</sup>. et sanctis apostolis tuis. Petro. Paulo. Andrea. atque bartholomeo. Nec non et beatis confessoribus tuis. Hylario. Martino. Augustino. Ambrosio <sup>38</sup>. Hieronimo. Hysidoro. Gregorio. Germano. Nicholao. Benedicto. Atque mauro cum omnibus sanctis. Da propitius pacem (cf. Fiala 212)

Per omnia secula seculorum. Amen. Pax domini sit semper uobiscum. Et cum. <sup>39</sup> (= Fiala 213)

*Cum dimittit particulam in calicem dicit.* Fiat hec commixtio et consecratio corporis et sanguinis dni nri ihu xi omnibus nobis sumentibus salus mentis et corporis. et ad uitam capescendam eternam. sit preparatio salutaris <sup>40</sup>.

*Deinde.* Agnus dei.

*Tunc sacerdos osculet altaris(!) dicens.* Dne ihu xpe. qui dixisti apostolis tuis (= MR)

*Deinde conuertat se et det pacem diac(ono). deinde subdi(acono) et ceteris per ordinem ita dicens.* Habete uinculum caritatis et pacis. ut apti sitis sacrosanctis mysteriis. (= Fiala 213)

*Ceteri diaconi dicant inter se.* Pax xpi et ecclesie habundet in cordibus nostris.

*Tunc sacerdos inclinato capite super altaris. oret apud se huiusmodi ad recipiendam corpus et sanguis dni.*

Dne deus benignissime et clementissime pater. da michi facinoroso et omni scelere et nequitia peccati polluto. peccatis etiam meis exigentibus. ad eter-

<sup>35</sup> Das *Pater Noster* ist neumierte.

<sup>36</sup> *pro nobis* wurde später hinzugefügt.

<sup>37</sup> Dieser Satz steht am Seitenrand.

<sup>38</sup> Die beiden Namen am Seitenrand nachgetragen.

<sup>39</sup> Dieser Abschnitt ist neumierte.

<sup>40</sup> Vgl. hierzu Köck, *Handschriftliche Missalien* 129.

nam damnationem diiudicato. hoc corpus dni nri ihu xpi ita sumere. ut per hoc merear innumerabilem ueniam delictorum a te piissimo pastore in hac die suscipere. a tuo sancto spiritu replei. et ab eo in tua uoluntate custodiri. quia tu es deus et preter te non est alius. cuius gloriosum nomen permanet in secula seculorum. Amen <sup>41</sup>

*Alia Or.* Perceptio corporis et sanguinis tui dne ihu xe quam ego indignus sumere presumo. non michi proueniat in iudicium et condempnatione. sed tua pietate prosit michi ad tutamentum mentis et corporis te largiente. (cf. MR)

*Cum dat pacem circumstantibus.* Dne ihu xpe fili dei unigeniti propitius esto (= Fiala 213)

*Quando corpus dni in manibus accipit dicat.* Panem celestem accipiam et nomen dni inuocabo (= Fiala 214)

*Deinde dicat.* Dne non sum dignus ut intres sub tectum meum.

*Tunc communicet se dicendo.* Corpus dni nri ihu xpi conseruet animam meam in uitam eternam. Amen

*Quid retribuam dno pro omnibus que retribuit mihi.*

*Calicem salutaris accipiam et nomen dni inuocabo.*

*Adiungens.* Laudans inuocabo dnm et ab inimicis meis saluus ero. *Adiungens.* Sanguis dni nri ihu xpi prosit michi ad remissionem omnium peccatorum meorum in uitam eternam. Amen (= Fiala 214)

*Postquam communicauerit dicit sacerdos.* Uerbum caro factum est et habitauit in nobis. Tibi laus. Tibi gloria. Tibi gratiarum actio in secula seculorum. O beata trinitas.

*Deinde Or.* Dne ihu xpe fili dei uiui qui ex uoluntate patris (= MR)

*Alia Or.* Corpus tuum dne quod sumpsi et calix quem potaui (= Fiala 216)

*Post hec sacerdos osculetur altar. dicens humiliter apud se.* Placeat tibi sancta trinitas deus oips. obsequium seruitutis mee (= MR)

<sup>41</sup> Vgl. Köck, *Handschriftliche Missalien* 128.

120 - DOMINICA SANCTUM PASCHA = MR ausserdem :  
[147r]

*Sec. et Postc. Require in sabbato sancto.*

*Benedictio carnis. Or.* Deus qui uniuerse carnis (= Franz I, 585)

*Benedictio casei et oui.* Creator et gubernator humani generis oips ds. qui hanc creaturam casei et oui ad usum refectionis tuis famulis concessisti. te supplices petimus. ut tuam super illa benedictionem largiter infundas. ut omnes ex his tui famuli comedentes. celestibus benedictionibus repleantur. per eundem (= ?)

*Benedictio agni. Or.* Spiritualibus dne dapibus et paschalibus sacramentis de celesti mensa refecti. ad usum reficiendi corporis has nobis a te concessas agni carnes benedicendas offerimus. orantes ut tu eas ore proprio a dextera nobis signantibus benedicas. quatinus his cum gratiarum actione percepis te semper qui anime nostre cibus es et inhianter desideremus. et indefesse fruamur. per (cf. Franz I, 548)

*Benedictio panem* (!). Dne sancte pater oips eterne deus. benedicere digneris hunc panem (= MR, Franz I, 248)

121 - FERIA II IN ALBIS = MR ausser : [148v]

*Sec.* Paschales hostias recensentes qs dne (= B 92)

*Postc.* Paschale mysterium recensentes apostolorum dne  
(= B 92) [150r]

122 - FERIA III = MR, B 92 ausser :

*All. ♀.* Optulerunt discipuli dno (= Schlager E 210)

123 - FERIA IIII = MR, B 94 [151v]

124 - FERIA V = MR, B 95 [152v]

125 - FERIA VI = MR, B 96 ausser : [154r]

*All. ♀.* In die resurrectionis mee dicit dns (= Schlager D 4)

126 - SABBATO = MR, B 97 [154v]

127 - DOMINICA OCTABA PASCHE = MR ausser :  
[156r]

*All. ♀.* Quasi modo geniti infantes (= B 98)

- 128 - DOMINICA II = MR ausser : [157r]  
*All.* ☩. Surrexit altissimus. *All.* ☩. In resurrectione tua  
 (= B 99)
- 129 - DOMINICA III = MR, B 100 ausser : [157v]  
*All.* ☩. Iubilate deo omnis terra (= AMS 89)  
*All.* ☩. Modicum et non uidebitis me (= Schlager D 38)
- 130 - DOMINICA IIII = MR ausser : [158v]  
*All.* ☩. Cantate dno canticum (= AMS 91)  
*All.* ☩. Surrexit xpistus qui creauit omnia (= B 101)
- 131 - DOMINICA V = MR, B 102 ausser : [159v]  
*All.* ☩. Duxerunt mel de petra et oleum de firma petra.  
 (= ?)  
*All.* ☩. Exiui a patre et ueni in mundum iterum relinquo  
 mundum et uado ad patrem (= ?)
- 132 - FERIA II ANTE ASCENSA DOMINI = MR ausser : [160v]  
*Lec.* (I Petr 5,6-11): Humiliamini sub potenti manu  
 dei (= CoP 255)  
*Eug.* (Mc 2,14-17): Cum egressus esset ihs ad mare  
 (= ?)  
*Postc.* Pretende nobis dne qs misericordiam tuam  
 (= M 398)
- 133 - FERIA III [161v]  
*Intr.* Exaudiuit de tem(plo). (= MR)  
*Or.* Presta qs oips deus. ut qui iram tue indignationis  
 (= Rh 570)  
*Lec.* (I Petr 3,8-14): Kme. Omnes unanimes in fide  
 estote (= CoP 271)  
*Gr.* fehlt  
*All.* Confitem(ini). (= AMS 94a)  
*Eug.* (Mc 4,35-40): Cum sero esset factum (= ?)  
*Of.* Confitebor dno. (= AMS 94b)  
*Sec.* Qs dne nostris placare muneribus (= B 107)  
*Co.* Petite et accipi(etis). (= AMS 94b)  
*Postc.* Propitiare dne iniquitatibus nostris. et exorabilis  
 tuis esto supplicibus. ut concessa uenia quam preca-  
 mus. perpetuo misericordie tue munere gloriemur.  
 per (cf. Bi 666)

## 134 - UIGILIA ASCENSA DOMINI = B 115 ausser :

[162r]

*Lec.* (Eph. 4,7-13): Unicuique nrm data est gratia.*Require in apostolorum* (= MR)*All.* ☩. Omnes gentes plaudite manibus (= AMS 101 bis)*Sec.* Sacrificium dne pro filii tui (= Ba 51)

## 135 - ASCENSA DOMINI = B 116

[163r]

## 136 - DOMINICA I POST ASCENSA DOMINI = MR

ausser :

[164r]

*All.* ☩. Psallite dno qui ascendit super celos celorum ad orientem. (= ?)*All.* ☩. Non uos relinquam orphanos dicit dns uadam et ueniam ad uos iterum et gaudebit cor uestrum (= Schlager G 346)

## 137 - SABBATO IN UIGILIA PENTECOSTES

[165r]

*Imprimis legatur lectio sequens* (Gen 22,1-19): Temp-tauit deus abraham. (cf. CoP 176)*Trac.* Cantemus dno. (= MR zu Lec. II)*Or.* Deus qui in abrahe famuli tui opere (= MR)*Lec.* (Deut 31,22-30): Scripsit moyses (cf. CoP 182)*Trac.* Adtende celum. (= MR zu Lec. III)*Or.* Deus qui nobis per prophetarum (= MR)*Lec.* (Is 4,1-6): Apprehendent septem mulieres (cf. CoP 180)*Trac.* Uinea facta est (= MR)*Or.* Deus qui nos ad celebrandum hodiernam festiuitatem utriusque testamenti (= H 110,3)*Lec.* Ieremie porphete(!) (Bar 3,9-38): Audi israhel mandata uite (= MR zu Lec. V)*Trac.* Sicut ceruus (= MR zu Lec. VI)*Or.* Deus incommutabilis uirtus et lumen eternum (= F 957)*Lec.* (Dan 3,49-51): Angelus dni descendit. (cf. CoP 98)*Benedictus es dne deus pater nostrorum* (mit Neumen) (= MR)*Or.* Deus qui tribus pueris. (= MR)*Ad missa fiant letanie ter respondent. Deinde Kyrie Xpe. Kyrie. Gloria in excelsis deo.**Or.* Presta qs opis deus ut claritatis super nos (= MR)

*Lec.* (Act 19,1-8): In diebus illis. Cum apollo esset corinthe (cf. CoP 230)

*All. + Eug. + Of. + Sec. + Co. + Postc.* (= B 118)

138 - DOMINICA SANCTUM PENTECOSTES = MR

ausser: [167r]

*All. v.* Cum complerentur dies pentecostes (= B 119)

*Sec.* Uirtute spiritus sancti dne munera nostra contingere (= B 119)

139 - FERIA II = B 120

[168v]

nach *All.* Lücke

140 - (FERIA III)

141 - (FERIA IIII) beginnt [fol. 169r] mit:

(*Sec.*) Suscipe qs dne munus oblatum et dignanter operare. ut quod mysterii agimus. piis affectibus celebremus. per unitate (= ?)

*Co.* Pacem meam do uobis (= AMS 109)

*Postc.* Sumentes dne celestia sacramenta (= MR)

142 - FERIA V

[169r]

*Intr.* Spiritus domini repleuit. (= MR)

*Or.* Deus qui sacramento festiuitatis hodieerne uniuersam (= V 638)

*Lec.* (Act 2,14-21): In diebus illis. Stans petrus cum undecim (= B 124 Feria VI)

*All. v.* Repleti sunt apostoli spiritu sancto (= Schlager D 83)

*Eug.* (Lc 9,1-6): In illo tempore. Conuocatis ihs duodecim discipulis (= MR)

*Of.* Emitte spiritum. (= AMS 105)

*Sec. + Co.* (= MR)

*Postc.* Concede qs oips deus ut qui sollemnitatem doni sps sci colimus (= H 110,5)

143 - FERIA VI

[169v]

*Intr. + Or. + Lec.* (= MR)

*Lec.* (Joel 2,23-24): Hec dicit dns. Exultate filie syon. et letamini dno deo nostro. quia dedit uobis doctorem iustitie. et descendere faciet ad [.....] hier bricht die Handschrift ab.

## Ratheriana II.

# Enquête sur les sources des *Praeloquia*

par  
François DOLBEAU  
(I.R.H.T., Paris)

La présente enquête est née d'un étonnement. En relisant les *Praeloquia* de Rathier, dans l'édition toute récente de P. L. D. Reid <sup>1</sup>, nous avons été surpris de constater que beaucoup de citations explicites (près de 90 au total) étaient restées sans référence. L'évêque de Vérone, qui avait eu accès à des bibliothèques prestigieuses, pouvait assurément avoir connu des textes aujourd'hui disparus, mais il paraissait peu vraisemblable d'expliquer de cette manière un nombre aussi élevé d'emprunts non identifiés. A l'issue de quelques sondages, nous nous sommes vite rendu compte que l'éditeur moderne avait simplement négligé cette portion de son travail critique. Nous avons alors repris l'enquête de façon systématique, afin de compléter la publication de Reid et de faciliter ainsi la lecture de l'un des chefs-d'œuvre de la littérature latine du x<sup>e</sup> siècle.

Les six livres des *Praeloquia* ont été rédigés pour l'essentiel entre 934 et 936, à une époque où Rathier de Vérone, écarté de son siège épiscopal, se trouvait emprisonné à Pavie <sup>2</sup>. L'ou-

<sup>1</sup> *Ratherii Veronensis Praeloquiorum libri VI, Phrenesis, Dialogus Confessionalis, Exhortatio et preces* cura et studio Petri L. D. REID..., Turnholti, 1984 (*Corpus Christianorum, Cont. Med. XLVI A*), p. 3-196. Le texte de référence était antérieurement celui qu'avaient publié les frères Ballerini à Vérone, en 1765 (reproduit dans *PL* 136, 145-392).

<sup>2</sup> A. VOGEL, *Ratherius von Verona und das zehnte Jahrhundert*, Jena, 1854 (réimpr. Leipzig, 1977), 1, p. 66-93 ; 2, p. 168-71.

vrage était destiné à servir d'introduction — d'où son nom de *Praeloquia*<sup>3</sup> — à un florilège patristique intitulé *Agonisticus*, qui ne nous est pas parvenu<sup>4</sup>. Complétés au cours des années suivantes, alors que l'auteur était exilé à Côme ou qu'il séjournait en France, les *Praeloquia* furent terminés, semble-t-il, vers 945<sup>5</sup>. Bien que Rathier en ait expédié des exemplaires à plusieurs de ses correspondants<sup>6</sup>, l'œuvre nous a été transmise par un manuscrit unique (Valenciennes, B.M. 843 = V), copié à Lobbes durant le dernier quart du x<sup>e</sup> siècle<sup>7</sup>.

Dans les deux premiers livres, Rathier s'adresse tour à tour aux différentes composantes de la société, suivant en cela la recommandation de Grégoire le Grand dans sa *Regula Pas-*

<sup>3</sup> Création verbale de Rathier, qui s'inspire probablement du précédent d'Augustin, forgeant de toutes pièces le titre *Soliloquia* (cf. PL 32, 891). Ce dialogue, comme on le verra ensuite, était entre les mains de Rathier pendant la rédaction des *Praeloquia*.

<sup>4</sup> Cette interprétation, qui n'est pas acceptée par l'ensemble des historiens, est fondée sur la rubrique initiale et le texte de *Prael.* VI, 26 (éd. REID, p. 3 et 195). Nous essaierons de la confirmer à la fin de notre étude.

<sup>5</sup> De la Noël 944 date l'anecdote relatée en V, 33 (VOGEL, *op. cit.*, 1, p. 104-8). Les additions que Vogel attribue aux années 951-952 (*ibid.*, 2, p. 123-4 et 168) sont, à notre avis, très douteuses : la profession de foi en III, 31-2, pourrait bien appartenir au texte primitif ; quant à l'épithaphe de Rathier, elle n'a aucun lien intrinsèque avec les *Praeloquia*.

<sup>6</sup> F. WEIGLE, *Die Briefe des Bischofs Rather von Verona* (MGH, Die Briefe der deutschen Kaiserzeit, 1), Weimar, 1949 (réimpr. München, 1977), p. 20-1 et 29-33 (*Epistulae* 2, 5 et 6). Une quatrième copie avait été adressée à Flodoard de Reims, d'après Folcuin de Lobbes, dans ses *Gesta abbatum Lobiensium* (MGH, Scriptores, t. 4, p. 64).

<sup>7</sup> V est daté par Reid de cette manière : « This manuscript was one of four Ratherian manuscripts in Lobbes, where it is listed in a catalogue of the year 1049... Since the epitaph of Folquin, who died in 990, on f. 127<sup>r</sup> is written by the same hand as the bulk of the manuscript, the manuscript must be dated between 990 and 1049 (*op. cit.*, p. ix) ». Le raisonnement est spécieux, car rien ne prouve que l'épithaphe de Folcuin soit postérieure à la mort de celui-ci et parce que d'autre part l'identité de mains affirmée par Reid nous semble discutable. Nous serions tenté de remonter sensiblement la date de V, car il est étrange que l'anecdote ajoutée en V, 33, y figure précisément sur un feuillet adventice, écrit sur deux colonnes contrairement au reste du manuscrit.



*toralis*. A partir du livre III, conçu pour un lecteur royal, le drame personnel de l'évêque passe au premier plan, ainsi que Rathier lui-même le reconnaît en conclusion : « in prefationibus quidem me pene totum depinxi, conditionem, genus, nomen, officium commissum, fortunam (si dici audeat) ipsam, supplicia, tortorem ... Videtur quidem prologus pene totus esse meus, in quo et ex meo plura, licet ab aliis explorata, ponere sum ausus (VI, 26) <sup>8</sup> ». L'originalité des *Praeloquia* est donc indiscutable et vaut à cet ouvrage une place de choix dans l'histoire du genre autobiographique <sup>9</sup>.

Mais les mots « pene totus meus » ne doivent pas faire oublier que Rathier, comme l'ensemble de ses contemporains, est véritablement imprégné de littérature biblique et patristique, et qu'il n'hésite pas à s'approprier les richesses de ceux qui l'ont précédé : « Si aliquem forsitan mouet, quod modernis in hac prefatione doctorum exemplis eque usus simul ut antiquis, et concentorem me, siue usitatus compilatorem, hac de causa uelit dicere, quasi qui alienis sumptibus propria uelim construere, causam non immoror reddere (VI, 24) <sup>10</sup> ». Les *Praeloquia* sont ainsi farcis de versets scripturaires ou d'emprunts explicites à Ambroise, Augustin, Jérôme, Grégoire, Léon et beaucoup d'autres, sans compter les innombrables passages où seul, un léger décalage stylistique révèle que l'auteur s'est mis à reproduire la pensée de l'un de ses prédécesseurs. Il n'y a par conséquent aucun paradoxe à soutenir que les *Praeloquia* de Rathier, si originaux par leur côté autobiographique, sont en beaucoup d'endroits un simple centon. C'est du moins ce que nous tenterons ici de démontrer.

Dans le domaine de la Quellenforschung, une enquête n'est jamais close, et aucune recherche ne peut prétendre à l'exhaustivité. Expliquer la méthode que l'on a suivie, c'est en même temps en montrer les limites. Rathier manquait de livres dans sa prison de Pavie, comme il en fait deux fois la

<sup>8</sup> Ed. REID, p. 195, l. 1021-3, 1039-40.

<sup>9</sup> G. MISCH, *Geschichte der Autobiographie*, t. 2, Frankfurt, 1955, p. 541-62.

<sup>10</sup> Ed. REID, p. 192, l. 887-91. Les *exempla moderna* viennent des Pères de l'Église, les *antiqua* des livres scripturaires, comme l'avaient déjà reconnu les Ballerini (*PL* 136, 337 n. 383).

remarque <sup>11</sup>. Nous avons donc supposé, à titre d'hypothèse de travail, que les citations relevées chez lui devaient provenir d'un nombre restreint de volumes. Après avoir mémorisé le contenu de son ouvrage, nous avons alors relu, plume en main, l'ensemble des traités patristiques déjà reconnus comme sources des *Praeloquia* par les différents éditeurs de Rathier <sup>12</sup>. Cette première étape nous a livré, à elle seule, la clef d'environ 120 passages, dont la source n'avait pas été identifiée par Reid. Quelques vérifications dans les index et les concordances disponibles, l'utilisation systématique d'un répertoire de sentences morales à l'usage des prédicateurs <sup>13</sup> et le hasard de nos lectures quotidiennes nous ont ensuite permis d'identifier une trentaine d'emprunts supplémentaires. Restent encore à découvrir une vingtaine de citations explicites, dont nous donnons plus loin la liste, et un nombre difficile à évaluer, mais probablement assez élevé, d'emprunts tacites à des auteurs antérieurs.

\* \* \*

Quelques explications préliminaires sont nécessaires pour une interprétation correcte des notes qui suivent.

- a. Les références initiales renvoient d'abord aux chapitres des *Praeloquia*, puis aux pages et aux lignes de l'édition Reid.
- b. Les formules utilisées par Rathier pour annoncer ses emprunts sont imprimées en italiques et entre parenthèses.
- c. Les références précédées du signe = correspondent à des citations littérales ; celles qui sont accompagnées du signe  $\simeq$  à des citations remaniées par Rathier, tout en restant

<sup>11</sup> « Cum ... desint etiam qui solatium ferant libri ... quia (ut dixi) desunt libri (VI, 26) ».

<sup>12</sup> A l'exception de l'*Historia tripartita* de Cassiodore, des *Moralia in Iob* XV-XXXV de Grégoire, des *Historiae* d'Hégésippe et des *Etymologiae* d'Isidore de Séville.

<sup>13</sup> ROBERT de Cambrai, *Aurifodina uniuersalis scientiarum diuinarum...*, souvent réédité du xvi<sup>e</sup> au xix<sup>e</sup> siècle. Nous avons personnellement employé un exemplaire publié à Coloniae Agrippinae en 1731, conservé à Paris dans la Bibliothèque de l'Institut des Études Augustiniennes (parmi les usuels directement accessibles aux chercheurs).

clairement reconnaissables ; l'abréviation cf. attire l'attention sur des parallélismes possibles, mais discutables.

d. Beaucoup d'emprunts de Rathier sont trop longs pour être reproduits intégralement, ou bien sont insérés de manière discontinue dans la trame d'un développement original. Lorsque nous employons le signe .../..., c'est que les mots omis font partie de la citation repérée chez Rathier ; en revanche, les points de suspension imprimés entre parenthèses signifient que nous avons retranché certains passages étrangers au modèle signalé ensuite.

### Praeloquiorum liber primus

2 : p. 5, 36 — quod uero tibi fieri non uis, ne alicui feceris.  
 ≈ *Tob.* 4, 16 ; repris en *Prael.* I, 26 sous une forme voisine (Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris), qui coïncide avec la version d'Augustin, dans son sermon 9, 14sq., bien connu de Rathier.

4 : p. 7, 82-4 — (*Maximus de ieiunio agens*) Quid prodest proprium non edere panem et uictum diripere miserorum? (*Itemque*) Recte denarium dabis pauperi, si illum alteri non abstulisti.

= Ps. MAXIMUS TAURINENSIS, *Hom.* 44 (*PL* 57, 327 B et 328 A).

7 : p. 9, 153-4 — (*Aliter*) Psilli in Africa, Marsi fuerunt in Italia incantatores serpentium, qui eos aut interficiebant aut nocere non sinebant.

Texte analogue dans un commentaire à Martianus Capella, transmis par un manuscrit de la fin du ix<sup>e</sup> siècle : « Psylli in africa, marsi in italia fuere incantatores serpentium qui eos aut subito interficiebant, aut minima nocere sinebant » (éd. J.-P. Bouhot, *Le manuscrit Angers, B.M. 277...*, à paraître dans *Revue des Études Augustiniennes*, 31, 1985). Il est difficile de distinguer si Rathier dérive du commentaire anonyme ou si tous deux dépendent d'une source commune.

8 : p. 9-10, 187-90 — (*ut in passione sancti legitur Sebastiani*) Haec tota belli calliditas .../... corpus contemnere, animae subuenire.

= *Passio S. Sebastiani* (éd. Mombricitus, *Sanctuarium*, t. 2, 1910<sup>2</sup>, p. 464, 50-3).

8 : p. 10, 190-2 — Quod ita esse etiam ex ipsius mendacissimi per Bartholomeum apostolum ui diuina torti, patet confessione (*sicut in eiusdem sancti legitur passione*).

≈ *Passio S. Bartholomaei* (éd. Mombricitus, t. 1, 1910<sup>2</sup>, p. 143, 8).

10 : p. 14, 349-50 et 354 — nisi data desuper potestate, uel ad fallendos fallaces, sicut Egyptios (...) uel ad ammonendos (...) fideles.

= AUGUSTINUS, *De trinitate* 3, 12 (déjà cité et repéré en I, 8).

11 : p. 15, 390-4 — Non conuenire igitur scias (*iuxta cuiusdam sapientissimi sententiam*) uilissimorum spirituum te presidia captare .../... possit efficere.

≈ BOETHIUS, *Cons. Phil.* 1, 4, 39 (CCL 94, p. 10, 123-5).

11 : p. 15, 394-6 — eamque mentium naturam esse (*eodem ipso docente*) perpende, ut quoties abiecerint ueras, falsis opinionibus induantur.

≈ BOETH., *Cons. Phil.* 1, 6, 21 (CCL 94, p. 16, 49-50).

15 : p. 18, 509-10 — Dissimula quoque aliquando causationem ob conseruandam dilectionem.

cf. ISIDORUS, *Sententiae* 3, 56, 1 (PL 83, 728 A : postponenda est rei causatio ut perseueret dilectio).

17 : p. 19, 560-3 et 566 — (*audi quendam, de cuius auctoritate non dubites*) Bonus iudex nil debet arbitrio suo decernere .../... nil propriae uoluntati indulgere (...) sicut audis, iudica ; et sicut sese habet rerum natura, decerne.

≈ AMBROSIUS, *In ps. 118*, 20, 36 (CSEL 62, p. 462, 8-12).

17 : p. 20, 570 — in multis offendere cotidie.

≈ *Iac.* 3, 2.

18 : p. 20, 580-1 — (*iuxta cuiusdam carmen*) Vera tacens et falsa loquens, utrique nequiter errent, / Hic quia non prodest, hic quod obesse cupit.

Adaptation métrique d'une phrase d'ISM., *Sent.* 3, 55, 3 (PL 83, 727 B : unum pene crimen habent, et qui falsitatem

promit, et qui supprimit ueritatem, quia ille obesse uult, et iste prodesse non uult). Comme Isidore est la source principale de tout ce passage, on peut soupçonner que Rathier s'est amusé ici à composer lui-même un distique élégiaque (d'ailleurs incorrect sous la forme transmise).

18 : p. 20, 585-6 — Facilius est quoque (*ut quidam ait*) uitare discordem quam declinare fallacem.

= LEO MAGNUS, *Tract.* 43 (CCL 138A, p. 252, 32-3).

22 : p. 23, 685-6 — Lire GREG., *Reg. Past.* 2, 6 (au lieu de 1, 6).

22 : p. 23, 687 — Le mot *quoniam* fait partie de la citation d'Augustin et devrait donc apparaître en italiques.

22 : p. 23, 693-6 — (*Beatus quoque Leo papa ...*) Simul cum seruis habemus, quod ad imaginem Dei conditi sumus .../... ad eadem sacramenta concurrimus.

= LEO, *Tract.* 41 (CCL 138A, p. 236, 81-4).

27 : p. 29, 925-6 — Omnis uero suasio tria debet continere, honestum, utile, possibile.

≈ ISID., *Etym.* 2, 4, 4.

28 : p. 29-30, 946-8 — (*iuxta beati Leonis papae ammonitionem*) hoc ipsum te per omnia debeat facere mitiorem, quod eius uteris subiectione, cum quo uni Deo eadem subiceris seruitute.

≈ LEO, *Tract.* 41 (CCL 138A, p. 236, 86-8).

31 : p. 32, 1026-7 et 1030 — Desidera magis prodesse quam preesse (...) Opta magis amari quam timeri.

≈ *Regula Benedicti* 64.

31 : p. 32, 1030 — Le mot *auertit* fait partie de la citation d'Ambroise et devrait être imprimé en italiques.

31 : p. 32, 1032-3 — (*Vnde et Gregorius*) Si quis ferinos mores habet, necesse est ut bestialiter solus uiuat.

≈ GREGORIUS MAGNUS, *Moralia in Iob* 5, 45, 78 (CCL 143, p. 276, 28).

31 : p. 32, 1040-2 — Nam sunt nonnulli tam tardi atque obliuiosi intellectus .../... generibus institutionum.

≈ AUG., *Epist.* 166, 17 (PL 33, 728). Ce passage précède immédiatement la citation des lignes 1042-4, correctement identifiée par l'éditeur.

31 : p. 32, 1060-2 — (*sicuti in eo [libro Augustini Soliloquiorum] legimus*) ordine quodam ad sapientiam peruenire bonae disciplinae officium est ; sine ordine autem uix credibilis felicitas.

= AUG., *Soliloquia* 1, 13, 23 (PL 32, 882). Citation littéraire qui devrait être imprimée en italiques. Substituer, avec l'édition augustinienne des Mauristes et l'exemplaire de Rathier (cf. note additionnelle), *felicitatis* à *felicitas*.

32 : p. 33-4, 1096-1103 — Altera diuisio seruire uidetur adulationi (...) auaritiae (...) multi enim lucri ambitu tegenda silentio uendunt loquendo (...) iactantiae (...) aperit sepissime quod debuerat celare, contra illud Psalmistae : In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 2, 26 (CSEL 62, p. 35, 19-20, 24-7 ; 36, 1-2).

32 : p. 34, 1104 — (*unde et Augustinus*) Qui archana diuulgat, imminuit Christi decorem.

= AMBR., *In ps. 118*, 4, 18 (CSEL 62, p. 76, 22-3).

32 : p. 34, 1107-10 — incauta (...) loquacitas (...) ; plerique enim, dum sine moderatione linguam incautius docendo relaxant, inconsideranter emittunt, quod (...) reuocare non possunt.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 2, 26 (CSEL 62, p. 35, 25-36, 2-3).

32 : p. 34, 1116-7 — Hi persepe, dum dedignantur discipuli fieri ueritatis, magistri efficiuntur erroris.

≈ GREG., *Moral.* 6, 37, 57 (CCL 143, p. 327, 70-1).

36 : p. 38, 1255-6 — mirmicoleuntique nec dissimilis, formica aliis, aliis leo uideris.

≈ GREG., *Moral.* 5, 22, 43 (CCL 143, p. 248, 24-5).

36 : p. 38, 1262-3 — (*Vnde et Seneca*) Regibus multo peius est quam seruis, quia isti singulos, illi multos timent.

= *Prouerbum* 87 (éd. E. Wölfflin, *Publilius Syri Sententiae*, Lipsiae, 1869, p. 105). Supprimer la référence er-

ronée : « cf. Publil. Syr., *Sent.* M 30 ». La source exacte de ce passage avait déjà été repérée par M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, t. 2, München, 1923, p. 50.

37 : p. 39, 1288-90 — (*iuxta cuiusdam sapientis sententiam*) diuitias non appetunt sed, si affuerint, sapientissime atque cautissime eas disponunt.

≈ AUG., *Sol.* 1, 10, 17 (PL 32, 878). Selon H. Hagendahl, *Augustine and the Latin Classics*, t. 1, Göteborg, 1967, p. 80 n° 180, Augustin cite ici l'*Hortensius* de Cicéron.

37 : p. 39, 1293-6 — (*De quibus et Isidorus ... Itemque ...*) Alii de rebus humanis pereunt, quas cupidius amauerunt .../... celestia ex eis bona mercantur.

≈ ISID., *Sent.* 3, 60, 4 (PL 83, 733 AB).

38 : p. 40, 1328-9 — Ecce quomodo camelus deposita gibbi sarcina per foramen ualet acus transire.

≈ BEDA, *Hom.* 3, 66 (= *In Lucam* 5, 19 : CCL 120, p. 333, 1500-1).

38 : p. 40, 1329-34 — quomodo animal tortuosum onere deposito pennas assumere columbae .../... negotiatores stactem et thimiama resinamque in Galaad nascentem.

≈ HIERONYMUS, *Epist.* 79, 3 (CSEL 55, p. 90, 24 - 91, 5).

40 : p. 41-2, 1384-1401 et 1409-20 — (*Os aureum ...*) Non potest ille misericordiam facere, qui possessionibus longe lateque diffusis in confinio alium possidere non patitur .../... in conspectu patris sui? (*Eiusdem mellifluo ore ...*) Ille uere est diues .../... arrogantiam superbiorum addicit.

= IOHANNES CHRYSOSTOMUS, *Hom.* 17 (PLS 4, 841, 17-23 et 25-44 ; 841, 45 - 842, 3). A la ligne 1390 de l'édition Reid, supprimer la virgule et lire *per nocendi* au lieu de *pernocendi* ; en 1414, comprendre avec le modèle *per pauperes ... commodare* ; en 1420, substituer *abdicat* à *addicit*.

41 : p. 42, 1426-36 — Habere nec facere misereri posse nec uelle .../... talis sollicitudinis habeatur et cumulus.

= *Id.*, *ibid.* (PLS 4, 842, 4-18). En 1427, modifier la ponctuation de Reid en ajoutant une virgule après *facere* et en supprimant le point devant *commendatum*.

42 : p. 42-3, 1439-48 — Nullus miser, nisi qui misereri noluerit .../... ex modico modicum attributum diuina pietas gratuletur.

= ID., *ibid.* (PLS 4, 842, 31-44).

43 : p. 43, 1472-5 — Sunt uero et multi (*ut superius audisti*) pauperes .../... pauperum mansuetudinem uincit.

≈ *Prael.* I, 37 (p. 39, 1290-2) ; I, 43 (p. 44, 1488-9).

43 : p. 44, 1484-6 — Ad utriusque rei testimonium et Abraham .../... in sceleribus deprehensi penas legibus soluunt.

= HIER., *Epist.* 79, 1 (CSEL 55, p. 87, 15 - 88, 1). Suite de la citation identifiée par Reid aux lignes 1482-4.

43 : p. 44, 1489-90 — His etsi opes desunt, propter mentis tamen tumorem, plus quam superbi diuites condempnantur.

= ISID., *Sent.* 3, 59, 13 (PL 83, 732 B). Suite de la citation repérée par l'éditeur aux lignes 1488-9.

43 : p. 44, 1491-2 — (*Augustinus* ...) O quanta mala faciunt ceci ! a quibus malis abstinet mens mala.

= AUG., *Tract. in Ioh.* 44, 3 (CCL 36, p. 382, 15-6).

44 : p. 44, 1503-14 — (*Iohannes Chrisostomus* ...) Ne posset quisquam non habendi excusatione purgari .../... sterilis penas, quas non sperauit, inueniat.

= IOH. CHRYS., *Hom.* 17 (PLS 4, 843, 32-48).

### Liber secundus

2-3 : p. 46, 34 et 47, 55 — Vir es a uirtute (...) denominatum gestans uocabulum (...) Mulier es ? Mollitiem, quam prefers nomine ...

cf. CAESARIUS ARELATENSIS, *Sermo* 43 = PS. AUG., *Sermo* 289 (CCL 103, 182, 4 : cum enim uir a uirtute nomen acceperit, et mulier a mollitie).

2 : p. 47, 53-4 — Hisboseth (*sic codex* : Hisobeth Reid) etiam intimat interitus, femineae utrum an uirili custodiae committi cordis debeat aditus.

cf. GREG., *Moral.* 1, 35, 50 (CCL 143, p. 51-2, 22-39). Exemple repris en *Prael.* VI, 8 (p. 176, 302-5).



4 : p. 47, 70-2 — Bonum namque esse coniugium, secundum istam scilicet conditionem nascendi et moriendi, in qua creati sumus (...) potes aduertere.

≈ AUG., *De bono coniugali* 3, 3 (CSEL 41, p. 190, 10-2).

7 : p. 52, 245-6 — Quaecunque autem feminis non licent, haec et uiris non licere manifestissima ratio docet.

cf. CAES., *Sermo* 43 = Ps. AUG., *Sermo* 289 (CCL 103, 183, 1-2 : Nam in fide catholica quidquid mulieribus non licet, omnino nec uiris licet). Voir aussi CAES., *Sermo* 42 (CCL 103, 179, 1) ; ZENO VERONENSIS, *Tract.* 1, 1 (CCL 22, p. 11, 133-4).

7 : p. 52, 253-5 — ardentem Sodomam, id est illicita carnis incendia .../... saltem in Segor, hoc est medium horum...

≈ GREG., *Reg. Past.* 3, 27 (PL 77, 102 D - 103 A).

8 : p. 53, 297-8 — qui in uirginitate perpetua permanserunt, sicut multos sanctorum legimus etiam coniugio iunctos fecisse.

Les exemples auxquels peut songer Rathier ont été commodément rassemblés par B. de Gaiffier, dans *Analecta Bollandiana*, 65, 1947, p. 164-84.

13 : p. 57, 433-4 — (*ut ueridice ait Ieronimus*) in carne propter carnem uiuere non humani meriti sed muneris est diuini.

≈ Ps. HIER. [= PASCHASIUS RADBERTUS], *Epist.* 9 (PL 30, 126 D - 127 A). Substituer avec les frères Ballerini *praeter* à *propter*. Paschase s'inspire en ce passage d'un sermon de Pierre Chrysologue, comme le montre A. Ripberger, *Der Pseudo-Hieronymus-Brief IX « Cogitis me »*, Freiburg (Schweiz), 1962, p. 69, 13 - 70, 5.

14 : p. 58, 467-75 et 478-90 — (*Vnde et Prosper*) Concupiscentiae carnis addictus uidetur quidem nil habere superbiae .../... animus Deo subiectus cupiditati simul ac superbiae contradicit. (... *Eiusdem audi doctrinam*) Plerosque gula et abundantia uini turpiter in luxuriam soluit .../... hic turpis concupiscentia publicatur.

= IULIANUS POMERIUS, *De uita contemplatiua* 3, 6 (PL 59, 480 C - 481 A et 482 BC). L'attribution de ce traité à Prosper est courante : voir par exemple J. Devisse, *L'influence de Julien Pomère sur les clercs carolingiens*, dans

*Revue d'histoire de l'Église de France*, 56, 1970, p. 285-95.

14 : p. 58-9, 495-500 et 509-12 — Ex culpa enim (*ut iam diximus*) superbiae .../... itur in prostitutionem libidinis (...) Dum declinas libidinem, incidas in elationem .../... ardorem illius expellat uitii.

≈ ISID., *Sent.* 2, 39, passim (*PL* 83, 640 BC, 641 A, 643 A).

Supprimer à la ligne 512 la référence fautive à « Hier., *Epist.* 125, 14 ».

16 : p. 60, 549-50 — (*sicut quidam pulcre in Decacordo ait*) Qui suis parentibus non defert honorem, quibus parcere poterit?

= AUG., *Sermo* 9, 7 (*CCL* 41, p. 121, 272-3). Supprimer le renvoi trompeur à ISID., *Quaest. in Ex.* 29, 9, car cette œuvre est inconnue de Rathier, alors que le sermon d'Augustin est longuement cité en *Prael.* IV, 23.

19 : p. 61, 586 — Le martyr *triennis* est Cirycus, le fils de sainte Julitte, spécialement vénéré à Nevers et Saint-Amand.

21 : p. 62, 625 — Le mot *iuuentus* fait partie de la citation d'Ambroise et devrait être en italiques.

21 : p. 62, 637-41, 644-5, 648-50 — Nota igitur (*ut uerbis Augustini nunc quoque utamur*) quod non presumptione humana inuentum .../... conspersa seminibus fuerit (...) Dirige itaque cordis obtutus .../... tortuosi serpentis sequaris anfractus (...) Viae, inquiens, Domini rectae ; peruersae autem sunt semitae reproborum (...) O qui dereliquerunt semitas rectas.

≈ AMBR., *In ps.* 118, 2, 2 (*CSEL* 62, p. 20, 6-8 et 11-3).

La dernière phrase est une citation de *Prov.* 2, 13 dans une recension pré-hiéronymienne. A la ligne 645, les mots *tortuosi serpentis* viennent d'Ambroise et non de Prudence (*Cath.* 6, 141), comme le croyait M. Manitius, *Geschichte der lat. Literatur...*, t. 2, p. 50.

22 : p. 63, 675-6 — pennis nullo (...) uisco impeditis.

≈ AUG., *Sol.* 1, 14, 24 (*PL* 32, 882).

23 : p. 64, 691-2 — Vno quippe (*ut ante nos dictum est*) inanis gloriae malo a summis ad infima (...) reuehi uales.

≈ AUG., *De quantitate animae* 34, 78 (*PL* 32, 1078).

24 : p. 65, 730-1, 738-9, 745-7 — Ipse enim per misericordiam trahebat intus, qui per mansuetudinem foris erat suscepturus (...) Quot enim in se prius habebat oblectamenta, tot de se protulit holocausta (...) Conuertit ad numerum uirtutum multitudinem uitiorum .../... seruierat in culpa.

≈ GREG., *Hom. in eu.* 33, 1-2 (PL 76, 1240 AB).

26 : p. 66, 791-2 — sessione in tantum nil est operosius, etiamsi nil uideatur cessationi similis.

≈ AUG., *De quantitate animae* 28, 55 (PL 32, 1067). Une allusion à ce même passage se lit également dans le *Sermo in cena domini* 6 (éd. Reid, CCCM 46, p. 103, 246).

26 : p. 66, 793 — (*ut definitione congrua*) etiam in hoc seculo quies ualeat operosa uocari.

cf. CASSIODORUS, *De anima* 15 (CCL 96, p. 567, 59 : quies operosa).

27 : p. 67, 808-11 — Hoc itaque iugum tam suaue, hoc onus tam leue .../... honestat collum, non cruciat.

cf. AMBR., *In ps. 118*, 3, 6 (CSEL 62, p. 43, 21 - 44, 2) ; *De Helia et ieiunio* 22, 83.

27 : p. 67, 813 — La citation d'*Eccli.* 25, 5 est conforme à la version d'AMBR., *In ps. 118*, 2, 6 (CSEL 62, p. 22-3).

27 : p. 67, 814-20 et 832-43 — Preueni ergo senectutis annos operatione .../... gratia sananti refertur (...) Ideoque bonum esse dicit ille superius iugum in adolescentia tollere (= *Thren.* 3, 27). Etenim ei, qui post decursum .../... diuinis uacabit officiis.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 2, 3-4 (CSEL 62, p. 21, 1-17).

27 : p. 67, 831-2 — cum prouincialibus, qui annonam tributaliter ipsis prebent militibus.

≈ AUG., *Enarr. in ps.* 90, s. 1, 10 (CCL 39, p. 1263, 14-5 et 18). Référence déjà signalée en PL 136, 210 D.

28 : p. 68, 851-4 — In consilio seniorum cum sederis .../... quod in maiori serues etate.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 2, 6 (CSEL 62, p. 23, 1-3).

28 : p. 68, 856-60 — neue rudis adhuc etatis facile ad illicita loquendo labaris .../... antequam loqui discat.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 2, 5 (CSEL 62, p. 22, 4-7).

29 : p. 68, 879-82 et 884 — Nulla etas ad id, quod opus est, discendum sera debet parere, et licet (*ut quidam satis probe ante nos uisus est dicere*) senes magis deceat docere .../... quam quid doceant (...) ignorare.

≈ AUG., *Epist.* 166, 1 (*PL* 33, 720). Manitius pensait à tort que ce passage faisait référence au *Cato Maior* de Cicéron (*Geschichte der lat. Literatur...*, t. 2, p. 50).

30 : p. 69, 902 — Arborem fici habebat quidam ...

Lecture évangélique pour le *sabbatum mensis septimi*, d'après le *Comes* de Murbach (n° 136) et le *Lectionarium Veronense* du ix<sup>e</sup> siècle (cf. *Sacris Erudiri* 22, 1974-5, p. 357), soit pour le lendemain du jour mentionné en *Prael.* II, 24 (*sexta septimi mensis*).

30 : p. 70, 936-8 — Quod enim difficilior inuenitur, dulcius (*teste Ambrosio*) tenetur, et quo tardior adeptio, eo gratior perfunctio.

cf. AMBR., *De Helia et ieiunio* 9, 32 (*CSEL* 32/2, p. 429, 13-4 : quorum autem difficilis possessio, eorum grata perfunctio). Supprimer la double référence à « Aug., *De eccl. mor.* 1 ; *Enarr. in ps.* 138, 31 ».

31 : p. 71, 985 — Libanus candidatio interpretatur.

= AUG., *Enarr. in ps.* 103, s. 3, 15 (*CCL* 40, p. 1513, 11-2, dans un contexte qui rapproche, comme chez Rathier, *Ps.* 103, 16 et *Ps.* 28, 5). Le même passage d'Augustin est cité en *Prael.* I, 37 (p. 38, 1279-80). Supprimer le renvoi à « Hier., *In Iouin.* 1, 30 », tout à fait ignoré de Rathier.

32 : p. 72, 1021-4 — ut conscientia prauitatis tangat memoriam cogitationis, et plangens quod te fecisse recolis, ad fecunditatem operis (...) radix tui redeat cordis.

≈ GREG., *Hom. in eu.* 31, 5 (*PL* 76, 1230 A).

33 : p. 72, 1031-2 — Imitare Niniuitas ueternosos reatus triduana penitentia delentes.

cf. GREG., *Oratio de mortalitate* (*PL* 76, 1313 B : Veternosos Niniuitarum namque culpas triduana poenitentia abstersit), citée par Grégoire de Tours (*Historia Francorum* 10, 1) et surtout par Jean Diacre dans sa *Vita Gregorii* 1, 41, utilisée également en *Prael.* IV, 7.

34 : p. 74, 1079 — quod terram inaniter occupas.

≈ *Luc.* 13, 7.

36 : p. 75, 1149-51 — quia hucusque te (...) refudisti in sensibus, te ad te colligas, et nouus homo iam saltem nunc, uetere exuto, repuerescas Deo.

≈ *AUG.*, *De quantitate animae* 28, 55 (*PL* 32, 1066). Remarquer l'alternance *repuerescas* (Rath.) — *repuerascas* (*AUG.*), analogue à celle que B. Löfstedt a relevée naguère entre *ueteresco* et *ueterasco* (dans *CCL* 22, Turnholti, 1971, p. 110\*).

36 : p. 76, 1174 — et diutius expectatus durius feritur non conuersus.

= *Prael.* III, 26 (p. 100, 913).

### Liber tertius

2 : p. 78, 72-5 — hoc quadruplici munitus thorace (...) tanta merueris tuitione uallari.

≈ *CASSIOD.*, *De anima* 7 (*CCL* 96, p. 549, 13-5).

3 : p. 79, 81 — (*ex antiquorum cognouimus dictis*) plerumque uitia uirtutes se esse mentiuntur.

= *GREG.*, *Reg. past.* 2, 9 (*PL* 77, 44 A).

3 : p. 79, 94-5 — suadente suauiiloquio per falsiloquium decipit proximum.

≈ *AUG.*, *De anima et eius origine* 2, 6, 10 (*CSEL* 60, p. 344, 19-20).

4 : p. 79, 114-5 — (*antiquorum monstratur exemplo, qui ... definierunt*) turpem omnem dolo quesitam uictoriam fore.

≈ *ISID.*, *Etym.* 18, 2, 1 ; cf. *AMBR.*, *De officiis* 3, 15, 91 (*PL* 16, 171 A).

4 : p. 79-80, 116-9 — fortem enim se quisque ambit uideri, cum percutit pugno, uictus conuitio. Sed stultum est (*ut ait peritissimorum quidam*) hominem uictum fortem dicere.

≈ *AUG.*, *Enarr. in ps.* 92, 4 (*CCL* 39, p. 1294, 9-10 et 12).

4 : p. 80, 119-20 — Sciendum etiam freneticos plus sanis per sepe uiribus posse.

cf. *AUG.*, *De quantitate animae* 22, 38 et 40 (*PL* 32, 1057 et 1058).

4 : p. 80, 120-1 — Virtus autem (*iuxta Augustinum*) eo pluris estimanda, quo plura contemnit.

= AUG., *De quantitate animae* 17, 30 (PL 32, 1032).

4 : p. 80, 129-30 — dumque uitium metuimus, uitium incurrimus.

cf. A. Otto, *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*, Leipzig, 1890, p. 376, n° 1919.

4 : p. 80, 131-2 — plerumque uitia non coercere maioris sit criminis quam ulcisci.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 4, 24 (CSEL 62, p. 79, 2-3).

4 : p. 80, 132-3 — delinquentem neglegere non minus sit quam odisse.

≈ *Prael.* IV, 22 (p. 127, 829, cité *infra*).

5 : p. 80, 139-40 et 144-9 — Iustitia est (*ut iam a maioribus est diffinitum*) habitus animi pro communi utilitate seruatus, suam cuique tribuens dignitatem (...) Prudentia est rerum bonarum malarumue uerax scientia. Temperantia est .../... firma et moderata dominatio (...) Fortitudo est considerata periculorum susceptio et laborum firma perpressio.

= CASSIOD., *De anima* 7 (CCL 96, p. 548-9). Supprimer les références à « Cicero, *De inu.* 2, 160 » et à « Isid., *Etym.* 2, 24, 5-6 ». Rathier ne dépend pas directement de Cicéron, contrairement à ce que pensait Manitius (*Geschichte der lat. Literatur...*, t. 2, p. 49).

5 : p. 81, 160-1 — (*Beatus autem cui dicitur*) Omnibus his uelut uestimentis indueris.

≈ Is. 49, 18 (Vetus Latina ?). D'après M. Hermann Frede, que nous sommes heureux de remercier ici, cette forme particulière du verset d'Isaïe n'a pas encore été repérée dans la littérature patristique.

6 : p. 81, 178-9 — nullus miser, nisi qui misereri noluerit.

= IOH. CHRYS., *Hom.* 17 (PLS 4, 842, 31-2 : déjà cité en *Prael.* I, 42).

6 : p. 81, 180 — ne fortem te putes, cum percutis gladio uictus uitio.

≈ AUG., *Enarr. in ps.* 92, 4 (CCL 39, p. 1294, 9-10 : déjà cité en *Prael.* III, 4). Substituer *conuictio* à *uitio*, d'après le texte d'Augustin et celui de *Prael.* III, 4.

6 : p. 81, 182 — (*audi multum ante nos dictum*) Ante ipse subicitur qui uult alios habere subiectos.

= AMBR., *In ps.* 118, 12, 39 (CSEL 62, p. 274, 6-7). Supprimer la mention « cf. Seneca, *Epist.* 37, 4 ».

8 : p. 82, 218-9 — (*interroga Constantinum ...*) Vos (*ait ille iam fatus*) nobis a Deo dati estis dii et conueniens non est, ut homo iudicet deos.

= RUFINUS, *Hist. Eccl.* 10, 2 (éd. Th. Mommsen, dans GCS 9/2, Leipzig, 1908, p. 961, 14-5). Emprunt déjà identifié par les frères Ballerini (PL 136, 223 D).

10 : p. 84, 281-2 — Spiritum (...) ubi uult spirantem.

≈ *Ioh.* 3, 8.

10 : p. 84, 292-4 — sublimium potestatum, quibus (...) omnis precipitur anima fieri subdita.

≈ *Rom.* 13, 1.

11 : p. 84-5, 312-4 — Ipsam quoque archam, quia bobus calcitrantibus inclinatam, Oza, qui interpretatur robustus Domini, erigere uoluit (...) perpende.

≈ GREG., *Moral.* 5, 11, 24 (CCL 143, p. 234, 169-71 et 192-3). Enlever la référence à « Hier., *Comm. in Is.* 1, 1 », qui ne semble pas connu de Rathier.

11 : p. 85, 339-41 — ut tuba ductilis in Ecclesia sint Domini, caue tu malleus fieri, quia, dum tuba producit, malleus hebetatur.

≈ AUG., *Enarr. in ps.* 97, 6 (CCL 39, p. 1375, 35-49 : où la *tuba ductilis* du *Ps.* 97, 6 est mise en relation avec le *malleus* de *Jér.* 50, 23). Supprimer le renvoi erroné à « *Num.* 10, 2 ». Les mots « dum tuba producit, malleus hebetatur » ont été repris par Rathier dans la *Phrenesis* 15 (éd. Reid, p. 211, 473).

12 : p. 86, 352-3 — Sed flagellantur (*ais*) filii optime placentes ; quid mirum si flagellantur serui neglegentes ?

cf. AUG., *Enarr. in ps.* 93, 23 (CCL 39, p. 1324, 10-1 : Si flagellantur filii, quid debent sperare serui nequissimi).

14 : p. 87, 422-3 — Videte ne recusare uideamini esse in corpore, si non uultis odium mundi sustinere cum capite.

≈ AUG., *Tract. in Ioh.* 87, 2 (CCL 36, p. 544, 7-8). Même citation en *Prael.* V, 14 (p. 153, 443-4) et dans l'*Epist.* 29 de Rathier (éd. Weigle, Weimar, 1949, p. 165, 12-3). Supprimer les renvois à « Aug., *Enarr. in ps.* 139, 2 » et à « *Enarr. in ps.* 30, 4 » (qui remontent à Weigle). Cette phrase d'Augustin est reprise par Césaire, dans le *Sermo* 223 (CCL 104, 837, 14-5), d'où elle est passée dans la liturgie (Commun de plusieurs martyrs).

22 : p. 96, 760-1 — (*alia editio enucleatius profert*) Per me reges regnant et potentes scribunt iustitiam.

= *Prou.* 8, 15, dans la recension citée par un auteur bien connu de Rathier : RUFINUS, *Hist. Eccl.* 1, 2, 14 (éd. Mommsen, GCS 9/1, Leipzig, 1903, p. 21, 1).

24 : p. 97, 819 — Tiestheas cenas aduersus quendam commentati sunt.

≈ RUFINUS, *Hist. Eccl.* 5, 1, 14 (éd. Mommsen, GCS 9/1, p. 407, 25).

25 : p. 98, 840-1 — Que signifie la référence aux Choéphores d'Eschyle ?

26 : p. 100, 913 — cum diutius expectatus durius feriat non conuersus.

= *Prael.* II, 36 (p. 76, 1174).

27 : p. 100, 917-8 — Lire RUFINUS (et non EUSEBIUS), *Hist. Eccl.* 10, 16-18.

#### Liber quartus

4 : p. 107, 59-60 — (*Et quod quidam pulcherrime*) Obedientia quae maioribus prebetur, Deo exhibetur.

= *Reg. Ben.* 7. Supprimer le renvoi fautif à « Clemens, *Epist.* 1, 42 ».

6 : p. 109, 135-6 — sicut quidam nec minoris famae anachoritarum quandam famosissimam legitur conuertisse meretricum.

Rathier doit songer ici à la conversion de Thaïs ou à celle de Pélagie.

6 : p. 109, 136-42 — Quidam etiam eiusdem nec minus ualens propositi .../... nec una eo discedente inueniri ualeret.



L'histoire de ce moine d'Alexandrie, exerçant son apostolat parmi les courtisanes, évoque celle de Vitalis, relatée dans la Vie de S. Jean l'aumônier (*PL* 73, 369-70). Certains détails paraissent renvoyer à une recension différente de celle qui est publiée.

7 : p. 110, 171-4 — ueluti Hieremias propheta, qui per karitatem (*ut dicit beatus Gregorius*) dum ciues ab ingressu Egypti non potuit cohibere, studuit illuc cum eis et ipse descendere.

≈ GREG., *Moral.* 10, 6, 9 (*CCL* 143, p. 542, 158-60).

7 : p. 110, 178 — cum et filium eius [Mauricii] e sacro fonte isdem suscepisset sanctus [Gregorius].

cf. IOH. DIAC., *Vita S. Gregorii* 1, 40 (*PL* 75, 79 B), qui dépend pour ce passage de GREG. TURON., *Historia Francorum* 10, 1.

7 : p. 110, 185-7 — Numquidnam et excellentissimae recordationis pater Augustinus, dum similis urgeret ratio, ita agendum decreuit aut exemplo monstrauit in talibus ?

Allusion à AUG., *Epist.* 228, reproduite par Possidius dans sa *Vita S. Augustini*. Référence déjà signalée par les Ballerini (*PL* 136, 254 A).

10 : p. 113, 297-8 — iusque datum sceleri.

= LUCANUS, *Phars.* 1, 2. Dans la citation du vers 1 aux lignes 295-7 : *Bella per Emathios quam concilia (...)* campos, Reid imprime seulement les trois premiers mots en italiques ; *quam* et *campos* proviennent également de Lucain ; quant au substantif *concilia*, il est apparemment destiné à rappeler phonétiquement le *ciuilia* de l'original.

10 : p. 114, 315 — manu fortem nostrum, Daud scilicet alterum [= Christum].

cf. AUG., *Enarr. in ps.* 96, 2 (*CCL* 39, p. 1355, 15-7 : Ergo Daud Christus : quia et interpretatio Daud manu fortis est ; et quis tam manu fortis, quam qui de cruce mundum uicit ?).

10 : p. 114, 317-8 — percussisse uallem Salinarum, id est loquacitatem superbe sapientium.

cf. GREG., *Moral.* 3, 22, 45 (*CCL* 143, p. 144, 57-64).

15 : p. 118-9, 491-501 — (*cuiusdam ... sententiae, qui ... ausus est illud quod canitur in Ecclesia improbare*) sanctos omnes cum Christo in eternum regnatos fore .../... se presente se creuerit melos.

Rathier rapporte ici une discussion théologique de cour à propos d'une antienne pour la Toussaint : « Gaudent in coelis animae sanctorum ... ideo cum Christo regnabunt in aeternum » (= R. Hesbert, *Corpus antiphonarium officii*, t. 3, Roma, 1968, p. 234, n° 2927). Le verbe *regnabunt*, conformément à ce que nous dit Rathier, a été sporadiquement remplacé dans les manuscrits par *gaudebunt* ou *exsultant*. Une variation analogue *regnant : gaudent* s'observe aussi dans la tradition à propos d'une autre antienne pour la Toussaint (Hesbert, t. c., p. 373, n° 4063). Ne tenir compte ni du renvoi de Reid à « *Apoc.* 20, 4 », ni du commentaire des Ballerini (*PL* 136, 48 B et 262 B).

18 : p. 123, 667-8 — (*Alius item...*) Si miserum est uoluisse praua, potuisse miserius est.

= BOETH., *Cons. Phil.* 4, 4, 4 (*CCL* 94, p. 73, 10-1). Supprimer la référence à « *Iuuenalis, Satirae* 10, 96-7 ».

20 : p. 124, 730-1 — Lire ISID., *Sent.* (et non *Etym.*) 3, 48, 7.

21 : p. 126, 798-9 — Perturpe est enim quod obicitur in obiciente cognosci.

= *Prouerbum* 54 (éd. E. Wölfflin, *Publilius Syri Sententiae*, Lipsiae, 1869, p. 97).

22 : p. 127, 829 — (*Clementis papae sententia*) Amicum negligere non minus est quam odisse.

≈ Ps. CLEMENS, *Recognitiones* 2, 6 (*PG* 1, 1250 D : sentence déjà citée en *Prael.* III, 4).

23 : p. 128, 876-7 — Dilige itaque (*iuxta cuiusdam sapientis dictum*) iure bonos et miserescere malis.

= BOETH., *Cons. Phil.* 4, M. 4, 12 (*CCL* 94, p. 77, 12). Substituer dans l'édition Reid la ponctuation « dictum, iure » à « dictum iure, ».

23 : p. 129, 908-10 — Periculosa enim est (*ut ait quidam*) domus sarcina et ipsi domino uehementer onerosa, si moribus uitiosa sit familia.

≈ BOETH., *Cons. Phil.* 2, 5, 18 (*CCL* 94, p. 27, 44-5).

23 : p. 129, 916-7 — (*Vt enim ante nos est dictum*) Quicquid a te procedit, in te recurrit.

= AMBR., *In ps. 118*, 10, 10 (CSEL 62, p. 209, 13-4).

23 : p. 129, 917-8 — quicquid etiam a discipulis delinquitur, ad magistrum respicit.

= *Reg. Ben.* 36. Cette citation figure également dans le *Dialogus Confessionalis* 23 (éd. Reid, p. 239, 716-7), où elle n'a pas été non plus identifiée.

23 : p. 131, 980 et 985-7 — atque utinam non daretis res uestras et diceretis (...) Videtis, fratres mei, Christi misericordiam .../... uindicat ista Deus.

= AUG., *Sermo* 9, 21 sous la forme interpolée qu'atteste un témoin de Bamberg (CCL 41, p. 149, 749-50 et 150, 754-5 in apparatu critico).

27 : p. 133, 1075-8 — (*Ait autem idem* ...) Omnibus quidem misericordia inopibus iure debetur .../... miserationis pulsat affectus.

= AMBR., *In ps. 118*, 17, 4 (CSEL 62, p. 379, 14-7). Citation reprise en 951 dans l'*Epistula* 9 de Rathier (éd. Weigle, p. 47, 25-7, où la source est correctement identifiée).

29 : p. 135, 1133-41 — Cor autem, non illam, quae sub costis latens ita appellatur, carnis particulam (...) dicimus, sed illam uim, qua cogitationes fiunt, quae (*ut et maiores senserunt et magnus quoque dixit pater Augustinus*) ideo hoc appellatur nomine .../... precipimur Deum diligere.

≈ AUG., *De anima et eius origine* 4, 6, 7 (CSEL 60, p. 388, 2-7). A la ligne 1139, ajouter une virgule devant *in corde*, qui dépend de *non cessat* dans le texte d'Augustin.

29 : p. 136, 1162-3 — Vt enim potens esse possis, non in te sed in seruientium manibus situm (*ueracissime noueris ; unde et*) quos terras, ipse plus metuis.

≈ BOETH., *Cons. Phil.* 3, 5, 8 (CCL 94, p. 44-5, 20-2).

29 : p. 136, 1164-5 — Les mots *propriisque iuuari laudibus nec alterius bona ferre* (...) *sibi* continuent la citation repérée d'AVIANUS. Insérer une virgule entre *computare* et *sibi*, et lire *Fab.* 5, 1-2 (au lieu de 5, 1).

30 : p. 136, 1193-6 — (*ut ait qui superius satis lepide*) non nisi perpurgatae animae possunt conspiciere, tanta scilicet Dei providentia .../... iniquus forte uideatur inferre.

≈ AUG., *De quantitate animae* 33, 73 (PL 32, 1075). A la ligne 1193, enlever la parenthèse qui coupe en deux la citation d'Augustin.

30 : p. 136, 1196-8 — In naturis quoque nullam esse quae non ab illo sit, in uoluntatibus uero nullam bonam esse cui non prosit, nullam malam, qua bene uti non possit.

≈ AUG., *De Genesi ad litteram* 8, 23, 44 (CSEL 28/1, p. 262, 6-8). La ponctuation de Reid est défectueuse, car ces propositions infinitives dépendent nécessairement de la phrase précédente.

30 : p. 137, 1207-9 — Ipse autem aduersarius, qui contra Deum singulariter superbit, uires non tribuit suae malignitati sed Dominicae potestati.

≈ GREG., *Moral.* 2, 10, 16 (CCL 143, p. 70, 5-6).

30 : p. 137, 1213-4 — in manu Dei est cor regis.

= *Prou.* 21, 1.

30 : p. 137, 1216 — La recension d'*Is.* 40, 12 est conforme à celle qui se lit chez GREG., *Moral.* 2, 12, 20 (CCL 143, p. 72, 8-9).

30 : p. 137, 1224-5 — Sapere enim, posse, uelle, uiuere, et intellegere idem est ei quod esse.

≈ CASSIOD., *De anima* 4 (CCL 96, p. 543, 192-3). Ce passage est repris sous une forme voisine en *Prael.* VI, 26 (p. 196, 1061-2).

31 : p. 138, 1258-62 — (*quidam sapiens orator perorat sapientissime*) Nosti enim bona facere per iniquos .../... causas malorum radicitus amputare.

= CASSIOD., *De anima* 17 (CCL 96, p. 573, 72-4). Citation reprise par Rathier dans son *De translatione S. Metronis* 10 (éd. Reid, CCCM 46, p. 23, 467-8). Dans les manuscrits de Cassiodore, on lit *potentius* au lieu de *potius*. A la ligne 1260, supprimer le tiret qui rompt l'unité de la citation.

32 : p. 138-9, 1272-8 — (*his ait uerbis*) Scit propheta, ubi animae suae presidium locet .../... nec preceps feratur in uitium.

= AMBR., *In ps.* 118, 14, 30 (CSEL 62, p. 318, 13-9).

32 : p. 139, 1294-7 — alia translatio monstrat .../... quia nimirum (*ut et Beda exponit*) nec ullo mentiente potest falli nec aliquando mentiri.

= BEDA, *In prou.* 2, 16, 10 (CCL 119 B, p. 91, 63-5).

32 : p. 139, 1301-11 — (*idem taliter ait*) Quare cor regis in manu Dei esse .../... absque Dei gratia quis saluus possit fieri.

= BEDA, *In prou.* 2, 21, 1 (CCL 119 B, p. 108, 1-12). A la ligne 1305, corriger *stipari* en *stirpari*.

35 : p. 141, 1368-9 — Agnoueris (*Egesyppo teste*) nunquam illos defore, si illis credulus uolueris esse.

≈ HEGESIPPUS, *Historiae* 1, 40, 4 (CSEL 66, p. 85, 28-86, 1). Dans Cherbourg, B.M. 51, ix<sup>e</sup> s., cette sentence d'Hégésippe est soulignée par un *nota* marginal (f. 31<sup>v</sup>), qui paraît de la main de Rathier.

### Liber quintus

12 : p. 151, 382-3 — (*quod in prefatione nos superioris libelli meminisse recordamur* ...) ne (...) pariat nobis ipsa ueritas odium.

≈ TERENCE, *Andr.* 68 (déjà cité effectivement en *Prael.* III, 1).

14 : p. 153, 443-4 — recusat etiam (*ut ante nos dictum est*) esse in corpore, qui non uult odium mundi sustinere cum capite.

= AUG., *Tract. in Ioh.* 87, 2 (CCL 36, p. 544, 7-8 : déjà cité en *Prael.* III, 14).

15 : p. 154, 476 — (*Audi ... Augustinum*) Time mori, si potes non mori.

= AUG., *Enarr. in ps.* 96, 17 (CCL 39, p. 1368, 14-5). Supprimer le renvoi fautif à « *Prouerbium* 100 ».

15 : p. 154, 476-7 — (*Audi et alium*) Qui natus ex homine est et moriturus erit.

= VENANTIUS FORTUNATUS, *Carm.* 9, 2, v. 40 (éd. Leo, *MGH*, Auct. Ant. 4, Berolini, 1881, p. 206).

15 : p. 154, 487 — Ceto etiam Ionas sorbente uoratus...

≈ SEDULIUS, *Carm. Pasch.* 1, 192 (*CSEL* 10, p. 30). Emprunt déjà repéré par Manitius (*Geschichte der lat. Literatur...*, t. 2, p. 50). Rathier cite également *Carm. Pasch.* 3, 76-7, dans le *Sermo de octauis Paschae* 3 (Heu dira furoris conditio / Qui uim patitur, magis ille ligatur : éd. Reid, *CCCM* 46, p. 173, 92-3). Ce dernier passage, non identifié par Reid, a été rapproché à tort d'une sentence de Publilius Syrus par B. R. Reece, dans *Classical Folia*, 22, 1968, p. 207.

15 : p. 154, 494-5 — (*in Ecclesia consueuimus canere*) Vim uirtutis suae oblitus est ignis, ut pueri tui liberarentur illesi.

= Antienne du 3<sup>e</sup> dimanche de carême (R. Hesbert, *Corpus antiphonalium officii*, t. 3, p. 539, n° 5424), déjà reconnue par les Ballerini (*PL* 136, 301 B).

19 : p. 158, 617-8 — ne ortis sitientibus aquas in flumine uercors uidear mittere.

≈ GREG., *Moral.* 8, 41, 65 (*CCL* 143, p. 432, 23-4). Image reprise par Rathier dans l'*Epistula* 16 (éd. Weigle, p. 105, 30-1, qui n'a pas identifié la source du passage).

20 : p. 158, 643-5 — Nulla enim apud Deum (*ut ait Augustinus*) latebra, etiamsi plena sit abscondentis perfidia.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 21, 24 (*CSEL* 62, p. 487, 22-3).

21 : p. 159, 674-5 — (*Leonis papae sententia*) Validiora sunt exempla quam uerba et plus est opere docere quam uoce.

= LEO, *Tract.* 85 (*CCL* 138 A, p. 535, 20-1). Citation reproduite par Rathier dans la *Vita S. Ursmari* 5 (*PL* 136, 349 B), rédigée durant l'exil de Côme.

23 : p. 160, 706-8 — Caue etiam prope latentem uenantium laqueum. Multi enim hoc aspero uerbo perterriti (...) capti sunt in muscipulam uenantium.

≈ *Ps.* 90, 3.

23 : p. 160, 713-5 — (*quidam longe te incomparabilis ... dixit ...*) In melius mutare propositum non est leuitas sed uirtus, neque culpa sed gratia.

= AMBR., *In ps. 118*, 16, 45 (*CSEL* 62, p. 377, 7-8).

24 : p. 161, 750 — etiamsi omnia membra corporis cunctimodis concrepent linguis.

Écho du cliché virgilien des cent bouches, non signalé par P. Courcelle, dans la *Revue des Études Latines*, 33, 1955, p. 231-40 (ni dans les compléments publiés ensuite dans *Studi italiani di filologia classica*, 31, 1959, p. 79-99 et dans *Rivista di filologia e di istruzione classica*, 108, 1980, p. 292-3).

25 : p. 162, 776-7 — tanto plus laudetur medicus, quanto amplius desperabatur aegrotus.

≈ AUG., *Enarr. in ps.* 94, 4 (CCL 39, p. 1333, 37-8).

25 : p. 162, 777-8 — cum et quo desperatior animae sit mortis occasio, tanto plures plerumque eodem corrigantur exemplo.

≈ BEDA, *Hom.* 3, 15 (= *In Lucam* 2, 7 : CCL 120, p. 159, 2330-2).

25 : p. 162, 779-81 — (*quidam nostrorum dicit...*) Vide Daud, considera Petrum, quorum quo gradus altior .../... eo pietas erigentis gratior.

= BEDA, *Hom.* 3, 15 (= *In Lucam* 2, 7 : CCL 120, p. 159, 2332-4) ; cf. GUNZO, *Epist. ad Aug.* 1. Supprimer « Aug., *Epist.* 185, 45 » et « Calixtus, *Epist.* 2, 19 ».

25 : p. 162, 782-4 — (*Vnde et idem ... consuevit orare*) Deus, qui omnipotentiam tuam parcendo maxime et miserando manifestas, multiplica super nos misericordiam tuam.

= Oraison du 10<sup>e</sup> dimanche après la Pentecôte (P. Bruylants, *Les oraisons du Missel Romain*, t. 2, Louvain, 1952, p. 117, n° 418).

26 : p. 163, 832-3 — Rubigo enim tantorum scelerum consumi non potuit, nisi igne diuersarum penarum.

≈ GREG., *Moral.* 3, 14, 27 (CCL 143, p. 132, 49-50).

28 : p. 165, 909-11 — (*per quendam sapientem dictum agnoueris quia*) necesse est adesse diuinum, ubi humanum deest auxilium.

= RUFINUS, *Hist. Eccles.* 2, 5, 5 (éd. Mommsen, *GCS* 9/1, p. 119, 5-6).

30 : p. 167, 977-8 — (*audi Ambrosium*) Laudari ante gubernator non potest, quam in portum nauim deduxerit.

≈ AMBR., *De bono mortis* 8, 35 (CSEL 32/1, p. 734, 5-6).

## Liber Sextus

1 : p. 169, 16-7 — Iustus es? Vide ne corruas. Peccator es? Conare ut surgas.

≈ GREG., *Hom. in eu.* 34, 15 (PL 76, 1256 A).

2 : p. 170, 38-41 — (*ut Leo beatus ait*) scientes arbores se esse in Ecclesiae uiridario plantatas .../... ut proficiant in melius.

cf. LEO, *Tract.* 18 (CCL 138, p. 75, *passim*). Rapprochement proposé par le P. Ilarino da Milano, dans *Raterio da Verona*, Todi, 1973, p. 83-4, n. 79 (où sont également identifiés les trois emprunts qui suivent).

2 : p. 170, 42-4 — (*pulcherrima cuiusdam nostrorum ... sententia dicentis*) non futurum extra misericordiam, qui uel partem bonorum operum fuerit assecutus.

= LEO, *Tract.* 18 (CCL 138, p. 75, 64-5).

2 : p. 170, 45-6 — (*alterius ... definitio dicentis*) Qui non proficit, deficit, et qui nihil acquirit, nonnihil perdit.

= LEO, *Tract.* 59 (CCL 138 A, p. 361, 215-6 : recension β).

2 : p. 170, 47 — (*nec inferior alter*) Omnis defectus ad nihilum tendit.

= AUG., *De immortalitate animae* 7, 12 (PL 32, 1027).

3 : p. 170, 72-6 — (*Scimus uero Augustinum dixisse*) Si quis unum mandatum custodiat, aliud preuaricetur .../... qui in altero fuerit deprehensus.

≈ AMBR., *In ps.* 118, 1, 15 (CSEL 62, p. 15, 22-6). Supprimer la référence à « Aug., *Epist.* 167, 16 ».

3 : p. 171, 80-4 — decem illa generalia precepta .../... septem uidelicet ad dilectionem proximi, tres pertinentes ad dilectionem Dei.

cf. AUG., *Sermo* 9, 7 (CCL 41, p. 120, 263-8).

4 : p. 171-2, 112-37 — (*a beato Augustino digesta*) Sciendum est prima quia horum est perfidia .../... reuocaris etiam ab adulterina cogitatione.

≈ AUG., *Sermo* 9, 13 (CCL 41, p. 132-4, 473-94). Le texte biblique du décalogue, l'inversion d'*Ex.* 20, 13 et 14 et la reprise dans ses grandes lignes de l'interprétation



augustinienne (*error hereseos, amor seculi pro quo maxime in omnibus negotiis laboratur, libidine, crudelitate, rapacitate, falsitate, adulterina cogitatione*) rendent l'emprunt de Rathier indiscutable.

4 : p. 173, 162 — penitentiae dignos fructus.

= *Luc.* 3, 8. Citation reprise en *Prael.* VI, 8 (p. 176, 292).

6 : p. 174, 207-8 — Lire *Luc.* (et non *Matth.*) 3, 8.

7 : p. 176, 270-3 — exemplo uidelicet cuiusdam philosophi, qui cum ad iracundiam .../... percuterem, nisi iratus essem.

Ce philosophe est le pythagoricien Archytas de Tarente, dont la réplique est citée avec quelques variantes par Cicéron (*Rep.* 1, 59 ; *Tusc.* 4, 36, 78), Valère-Maxime (*Facta et dicta memorabilia*, 4, 1 ext. 1), Ambroise (*De officiis* 1, 21, 94) et Jérôme (*Epist.* 79, 9 ; *In Ioel.* 1, 5), etc. Rathier doit suivre ici la lettre 79 de Jérôme, qu'il a déjà citée à deux reprises (*Prael.* I, 38 et 43). Atton de Verceil, qui relate la même anecdote (*PL* 134, 66 C), dépend, quant à lui, d'Ambroise, comme l'a rappelé Manitius (*Geschichte der lat. Literatur...*, t. 3, München, 1931, p. 1065).

8 : p. 176, 293-4 — qui se illicita perpetrasse considerat, sese et a lictis caute restringat.

≈ GREG., *Moral.* 5, 11, 17 (*CCL* 143, p. 230, 33-5) ; *Hom. in eu.* 20, 8 (*PL* 76, 1163 D) ; cf. *Sermo II de quad.* 1.

8 : p. 176, 298 — (*a quodam ueracissime dictum ...*) aliud est exhausta pestis, aliud consopita.

= AUG., *Sol.* 1, 11, 19 (*PL* 32, 879) ; également cité dans le fragment publié dans *CCCM* 46A, p. 289, 11-12.

8 : p. 177, 319-21 — eterna sine dubio mortis (*teste Gregorio*) periculum .../... qui carnalia respuit alimenta.

≈ GREG., *Hom. in eu.* 15, 2 (*PL* 76, 1132 A).

9 : p. 177-331-2 — qui omnia nosti antequam fiant.

= *Dan.* 13, 42.

10 : p. 178, 380-1 — in scamate luctaturis quorundam abstinentia indicebatur, ita ut etiam cibus eis agonisticus daretur.

cf. AMBR., *De Helia et ieiunio* 21, 78-9 (*CSEL* 32/2, p. 459, 12 - 460, 13-4). Chapitre rédigé par Rathier en même temps que sa préface (p. 3, 11-9).

10 : p. 178, 383-4 — lamminas plumbi renibus circumponebant propter pollutionem nocturnam.

cf. CASSIANUS, *De institutis coenobiorum* 6, 7 (CSEL 17, p. 119-20) ; renseignement également donné par Odon de Cluny, dans ses *Collationes* 2, 15 (PL 133, 562 B).

16 : p. 182, 520-1 — Aude sapere, ne temptatio te subiugēt antequam metus.

≈ AUG., *De quantitate animae* 23, 41 (PL 32, 1059). Les deux premiers mots sont, chez Augustin, une citation explicite d'Horace (*Epist.* 1, 2, 40). Substituer, d'après le *De quantitate*, à *antequam* la forme *priusquam*, rejetée par Reid dans l'apparat critique.

16 : p. 182, 522-3 — Non naturae sed negligentiae sapientia denegatur.

≈ AUG., *Enarr. in ps.* 103, s. 4, 2 (CCL 40, p. 1522, 17-8).

16 : p. 182, 525-7 — (*Audite eundem simul utrinque*) Neuter excusatur, nec ille qui legit nec ille qui legere noluit, sed plus deliquit qui negavit quod legit.

= AMBR., *In ps.* 118, 2, 25 (CSEL 62, p. 35, 10-1).

18 : p. 185, 618-9 — (*ille, qui superius ...*) Vtilior sepe tristitia est, quae comitem solet habere grauitatem.

= AMBR., *In ps.* 118, 12, 9 (CSEL 62, p. 256, 16-7). Supprimer le rapprochement avec « Greg., *Moral.* 2, 36, 52 » (qui est du reste une coquille pour 1, 36, 52).

19 : p. 186, 662-3 — Les mots *rebus minimis* et *in Timeo* appartiennent à la citation de Boèce, repérée par l'éditeur.

19 : p. 187, 699-701 — Consiliatorem enim (*ut ait Gregorius*) animum inhabitat, qui dolens de presentibus ad eterna festinat.

= GREG., *Moral.* 1, 25, 34 (CCL 143, p. 43, 3-5). *Dolens* et *consiliator* sont les interprétations habituelles des noms de *Iob* et du pays de *Hus*. Supprimer le renvoi fautif à « *Moral.* 8, 9, 18 ».

21 : p. 188, 743-7 — Incassum quippe tam summum bonum incipitur .../... talaris propter consummationem.

≈ GREG., *Moral.* 1, 37, 56 (CCL 143, p. 57-8). Supprimer la référence erronée à « *Moral.* 2, 37, 55 ».

21 : p. 189, 773-5 — Tribus quippe obsidionum generibus .../... in fine consummationis (*De his tribus ... habes ea sufficientissime in Moralibus Gregorii*).

≈ GREG., *Moral.* 1, 36, 52-6 (CCL 143, p. 52-6).

22 : p. 190, 809-12 — Haec enim (*teste Augustino*) in tantum facilis et labilis et ad deiciendum ex arce animum .../... quod mens non cogitat, ipsa loquendi facilitate incurrat.

≈ AMBR., *In ps. 118*, 8, 35 (CSEL 62, p. 170, 21-3). L'expression *deicere ex arce animum* provient d'AUG., *Sol.* 1, 10, 17 (PL 32, 878).

22 : p. 190, 818-20 — (*quidam nostrorum...*) Nullatenus quis saluari putandus est, quandiu inordinatis moribus adherere, superuacuis uerbis delectari, turbulentis cogitationibus non timet deuastari.

= BEDA, *Hom.* 2, 6 (CCL 122, p. 221, 57-60).

23 : p. 190, 841-2 — bono certamine .../... fide indeficue seruata.

≈ II *Tim.* 4, 7.

23 : p. 191, 856-8 — missa semel manu in aratrum .../... retorquere retrorsum.

≈ *Luc.* 9, 62.

24 : p. 192, 910-4 — quos (*in Ecclesiastica Hystoria*) filios pinguedinis uocitatos et luminaria dextra leuaque assistentia candelabro legis, quos Cappadotia (...) fecundior (...) protulit.

≈ RUFINUS, *Hist. Eccl.* 11, 9 (éd. Mommsen, GCS 9/2, p. 1014, 10 et 13-15). Les deux Cappadociens évoqués sont naturellement Basile et Grégoire de Nazianze.

24 : p. 192, 915-20 — cum per tredecim annos omnibus secularium Grecorum libris .../... regulam suscepisse constabat.

≈ *Id.*, *ibid.* (éd. Mommsen, GCS 9/2, p. 1014, 21-6).

24 : p. 192, 920-1 — nemo scit nisi quod discit.

= ISID., *Etym.* 1, 1, 1 (PL 82, 73 A).

26 : p. 194, 1006 — ut totum euomam uirus grassantis ueneni.  
cf. CIC., *De amicitia* 23, 87 (apud quem euomat uirus acerbitalis suae).

## Index fontium

Les références précédées d'un astérisque correspondent à de simples parallélismes. Les chiffres entre parenthèses renvoient à la page et à la ligne de l'édition Reid, où commence l'emprunt de Rathier.

## AMBROSIIUS

*De bono mortis* 8, 35 : V, 30 (167, 977).

*De Helia et ieiunio* 9, 32 : \*II, 30 (70, 936) — 21, 78-9 : \*VI, 10 (178, 380) — 22, 83 : \*II, 27 (67-808).

*De officiis* 3, 15, 91 : \*III, 4 (79, 114).

*In ps. 118* 1, 15 : VI, 3 (170, 72) — 2, 2 : II, 21 (62, 637) — 2, 3-4 : II, 27 (67, 814) — 2, 5 : II, 28 (68, 856) — 2, 6 : II, 27 (67, 813) ; II, 28 (68, 851) — 2, 25 : VI, 16 (182, 525) — 2, 26 : I, 32 (33, 1096) — 3, 6 : \*II, 27 (67, 808) — 4, 18 : I, 32 (34, 1104) — 4, 24 : III, 4 (80, 131) — 8, 35 : VI, 22 (190, 809) — 10, 10 : IV, 23 (129, 916) — 12, 9 : VI, 18 (185, 618) — 12, 39 : III, 6 (81, 182) — 14, 30 : IV, 32 (138, 1272) — 16, 45 : V, 23 (160, 713) — 17, 4 : IV, 27 (133, 1075) — 20, 36 : I, 17 (19, 560) — 21, 24 : V, 20 (158, 643).

## Antiphonae

Hesbert 2927 : IV, 15 (118, 491) — 5424 : V, 15 (154, 494).

## AUGUSTINUS

*De anima et eius origine* 2, 6, 10 : III, 3 (79, 94) — 4, 6, 7 : IV, 29 (135, 1133).

*De bono coniugali* 3, 3 : II, 4 (47, 70).

*De genesi ad litteram* 8, 23, 44 : IV, 30 (136, 1196).

*De immortalitate animae* 7, 12 : VI, 2 (170, 47).

*De quantitate animae* 17, 30 : III, 4 (80, 120) — 22, 38 : \*III, 4 (80, 119) — 23, 41 : VI, 16 (182, 520) — 28, 55 : II, 26 (66, 791) ; II, 36 (75, 1149) — 33, 73 : IV, 30 (136, 1193) — 34, 78 : II, 23 (64, 691). Voir note additionnelle.

*De trinitate* 3, 12 : I, 10 (14, 349).

*Enarrationes in ps.* 90, s. 1, 10 : II, 27 (67, 831) — 92, 4 : III, 4 (79, 116) ; III, 6 (81, 180) — 93, 23 : \*III, 12 (86, 352) — 94, 4 : V, 25 (162, 776) — 96, 2 : \*IV, 10 (114, 315) — 96, 17 : V, 15 (154, 476) — 97, 6 : III, 11 (85, 339) — 103, s. 3, 15 : II, 31 (71, 985) — 103, s. 4, 2 : VI, 16 (182, 522).

*Epistulae* 166, 1 : II, 29 (68, 879) — 166, 17 : I, 31 (32, 1040) — 228 : IV, 7 (110, 185).

*Sermo* 9, 7 : II, 16 (60, 549) ; \*VI, 3 (171, 80) — 9, 13 : VI, 4 (171, 112) — 9, 14 : I, 2 (5, 36) — 9, 21 : IV, 23 (131, 980).

*Soliloquia* 1, 10, 17 : I, 37 (39, 1288) ; VI, 22 (190, 810) — 1, 11, 19 : VI, 8 (176, 298) — 1, 13, 23 : I, 31 (32, 1060) — 1, 14, 24 : II, 22 (63, 675). Voir note additionnelle.

*Tractatus in Ioh.* 44, 3 : I, 43 (44, 1491) — 87, 2 : III, 14 (87, 422) ; V, 14 (153, 443).

#### AUGUSTINUS (Ps.)

*Sermo* 289 : \*II, 2-3 (46, 34 et 47, 55) ; \*II, 7 (52, 245).

#### AVIANUS

*Fabula* 5, 2 : IV, 29 (136, 1164).

#### BEDA

*Homeliae* 2, 6 : VI, 22 (190, 818) — 3, 15 : V, 25 (162, 777) — 3, 66 : I, 38 (40, 1328).

*In prou.* 2, 16, 10 : IV, 32 (139, 1294) — 2, 21, 1 : IV, 32 (139, 1301).

#### BENEDICTUS

*Regula* 7 : IV, 4 (107, 59) — 36 : IV, 23 (129, 917) — 64 : I, 31 (32, 1026).

#### Biblia

*Tob.* 4, 16 : I, 2 (5, 36).

*Ps.* 90, 3 : V, 23 (160, 706).

*Prou.* 2, 13 : II, 21 (62, 650) — 8, 15 : III, 22 (96, 760) — 21, 1 : IV, 30 (137, 1213).

*Eccli.* 25, 5 : II, 27 (67, 813).

*Is.* 40, 12 : IV, 30 (137, 1216) — 49, 18 : III, 5 (81, 160).

*Thren.* 3, 27 : II, 27 (67, 832).

*Dan.* 13, 42 : VI, 9 (177, 331).

*Luc.* 3, 8 : VI, 4 (173, 162) ; VI, 6 (174, 207) — 9, 62 : VI, 23 (191, 856) — 13, 7 : II, 34 (74, 1079).

*Ioh.* 3, 8 : III, 10 (84, 281).

*Rom.* 13, 1 : III, 10 (84, 292).

*II Tim.* 4, 7 : VI, 23 (190, 841).

*Iac.* 3, 2 : I, 17 (20, 570).

#### BOETHIUS

*Consolatio philosophiae* 1, 4, 39 : I, 11 (15, 390) — 1, 6, 21 : I, 11 (15, 394) — 2, 5, 18 : IV, 23 (129, 908) — 3, 5, 8 : IV, 29 (136,

1162) — 4, 4, 4 : IV, 18 (123, 667) — 4, M. 4, 12 : IV, 23 (128, 876).

CAESARIUS

*Sermo* 42 : \*II, 2-3 (46, 34 et 47, 55) ; \*II, 7 (52, 245).

CASSIANUS

*De institutis coenobiorum* 6, 7 : \*VI, 10 (178, 383).

CASSIODORUS

*De anima* 4 : IV, 30 (137, 1224) ; \*VI, 26 (196, 1061) — 7 : III, 2 (78, 72) ; III, 5 (80, 139) — 15 : \*II, 26 (66, 793) — 17 : IV, 31 (138, 1258).

CICERO

*De amicitia* 23, 87 : \*VI, 26 (194, 1006).

CLEMENS (Ps.)

*Recognitiones* 2, 6 : III, 4 (80, 132) ; IV, 22 (127, 829).

GREGORIUS

*Homelie in eu.* 15, 2 : VI, 8 (177, 319) — 20, 8 : VI, 8 (176, 293) — 31, 5 : II, 32 (72, 1021) — 33, 1-2 : II, 24 (65, 730) — 34, 15 : VI, 1 (169, 16).

*Moralia in Iob* 1, 25, 34 : VI, 19 (187, 699) — 1, 35, 50 : \*II, 2 (47, 53) — 1, 36, 52-6 : VI, 21 (189, 773) — 1, 37, 56 : VI, 21 (188, 743) — 2, 10, 16 : IV, 30 (137, 1207) — 3, 14, 27 : V, 26 (163, 832) — 3, 22, 45 : \*IV, 10 (114, 317) — 5, 11, 17 : VI, 8 (176, 293) — 5, 11, 24 : III, 11 (84, 312) — 5, 22, 43 : I, 36 (38, 1255) — 5, 45, 78 : I, 31 (32, 1032) — 6, 37, 57 : I, 32 (34, 1116) — 8, 41, 65 : V, 19 (158, 617) — 10, 6, 9 : IV, 7 (110, 171).

*Oratio de mortalitate* : \*II, 33 (72, 1031).

*Regula pastoralis* 2, 6 : I, 22 (23, 685) — 2, 9 : III, 3 (79, 81) — 3, 27 : II, 7 (52, 253).

HEGESIPPUS

*Historiae* 1, 40, 4 : IV, 35 (141, 1368).

HIERONYMUS

*Epistula* 79, 1 : I, 43 (44, 1484) — 79, 3 : I, 38 (40, 1329) — 79, 9 : \*VI, 7 (176, 270).

HIERONYMUS (Ps.)

*Epistula* 9 : II, 13 (57, 433).

## IOHANNES CHRYSOSTOMUS

*Homelia* 17 : I, 40-2 (41, 1384) ; I, 44 (44, 1503) ; III, 6 (81, 178).

## IOHANNES DIACONUS

*Vita S. Gregorii* 1, 40 : \*IV, 7 (110, 178) — 1, 41 : \*II, 33 (72, 1031).

## ISIDORUS HISPALENSIS

*Etymologiae* 1, 1, 1 : VI, 24 (192, 920) — 2, 4, 4 : I, 27 (29, 925) — 18, 2, 1 : III, 4 (79, 114).

*Sententiae* 2, 39, 1-23 : II, 14 (58, 495) — 3, 48, 7 : IV, 20 (124, 730) — 3, 55, 3 : \*I, 18 (20, 580) — 3, 56, 1 : \*I, 15 (18, 509) — 3, 59, 13 : I, 43 (44, 1489) — 3, 60, 4 : I, 37 (39, 1293).

## IULIANUS POMERIUS

*De uita contemplatiua* 3, 6 : II, 14 (58, 467).

## LEO

*Tractatus* 18 : VI, 2 (170, 38 et 42) — 41 : I, 22 (23, 693) ; I, 28 (29, 946) — 43 : I, 18 (20, 585) — 59 : VI, 2 (170, 45) — 85 : V, 21 (159, 674).

## LUCANUS

*Pharsalia* 1, 2 : IV, 10 (113, 297).

## MAXIMUS (Ps.)

*Homelia* 44 : I, 4 (7, 82).

*Orotio*

*Bruylants* 418 : V, 25 (162, 782).

## PASCHASIUS RADBERTUS

Vide HIERONYMUS (Ps.), *Epist.* 9.

*Passiones*

*Passio S. Bartholomaei* : I, 8 (10, 190).

*Passio SS. Ciryçi et Iulittae* : II, 19 (61, 586).

*Passio S. Sebastiani* : I, 8 (9, 187).

## PROSPER

Vide IULIANUS POMERIUS.

*Prouerbia*

*Wölflin* 54 : IV, 21 (126, 798) — 87 : I, 37 (38, 1262).

## RUFINUS

*Historia ecclesiastica* 1, 2, 14 : III, 22 (96, 760) — 2, 5, 5 : V, 28 (165, 909) — 5, 1, 14 : III, 24 (97, 819) — 10, 2 : III, 8 (82, 218)

— 10, 16-18 : III, 27 (100, 917) — 11, 9 : VI, 24 (192, 910).  
*Recognitiones Ps.-Clementis* : uide CLEMENS (Ps.), *Recognitiones*.

#### SEDULIUS

*Carmen Paschale* 1, 192 : V, 15 (154, 487).

#### TERENTIUS

*Andria* 68 : V, 12 (151, 382).

#### VENANTIUS FORTUNATUS

*Carm.* 9, 2, 40 : V, 15 (154, 476).

#### Vitae

*Vita S. Gregorii* : uide IOHANNES DIACONUS.

*Vita S. Iohannis Eleemosynarii* : \*IV, 6 (109, 136).

#### ZENO VERONENSIS

*Tractatus* 1, 1 : \*II, 7 (52, 245).

#### *Loci non reperti*

I, 23 (24, 725) — I, 24 (25, 780) — I, 29 (30, 975) — II, 13 (57, 434 : teste Gregorio) — III, 3 (79, 83 et 92) — III, 17 (91, 560) — III, 18 (91, 573) — III, 25 (98, 840) — IV, 7 (110, 187) — IV, 11 (115, 362) — IV, 18 (123, 665) — IV, 22 (127, 841) — IV, 23 (128, 875) — V, 5 (146, 159 : *Eccli.* 11, 9?) — V, 26 (162, 807 et 811 : cf. CASSIANUS, *Conl.* 13, 5, 3?) — V, 30 (166, 965).

\*  
\* \*

En ajoutant ces emprunts nouvellement identifiés à ceux qu'avaient déjà repérés les éditeurs des *Praeloquia*, on parvient à se former une idée plus précise des méthodes de travail et des conditions dans lesquelles Rathier composait.

1. Le nombre des citations faites de mémoire paraît faible. Les Ballerini avaient supposé par exemple que, dans le long extrait du sermon 9 d'Augustin (*Prael.* IV, 23), les écarts entre la version de Rathier et le texte des Mauristes provenaient d'erreurs de mémoire : « Cum Ratherius in carcere libri expers testimonia olim lecta memoriter transcriberet, nonnulla hic, sicut quandoque alibi, memoriae lapsu aliter exposuit <sup>14</sup> ». Grâce à l'édition critique de Dom Lambot, il est

<sup>14</sup> *PL* 136, 274 n. 239.



aisé de constater que Rathier suit en réalité mot pour mot la recension interpolée d'une famille particulière, remontant à un *Bambergensis* du x<sup>e</sup> siècle <sup>15</sup>. Et ce fait est loin d'être isolé. Rathier transcrit régulièrement ses modèles de façon littérale, si littérale que nous nous sommes permis ici et là de modifier la ponctuation ou de suggérer quelques retouches au texte adopté par Reid <sup>16</sup>. Cela n'exclut pas naturellement que certaines citations, notamment poétiques, soient des réminiscences scolaires. Le seul emprunt à la Thébaïde de Stace, qui ait été relevé dans les *Praeloquia* (IV, 10), se lit également chez Gunzo de Novare <sup>17</sup>, et cette coïncidence s'explique probablement par le fait que le vers était devenu quasi proverbial : on se gardera donc de soutenir, au vu de ce seul passage, que Rathier venait de lire ou de relire la Thébaïde.

2. Conformément à ce qui est affirmé en *Praeloquia* VI, 26, Rathier manquait réellement de livres dans sa prison de Pavie. Pour qui vient de consulter notre *index fontium*, une telle assertion peut sembler paradoxale. Mais une liste d'auteurs et d'ouvrages cités donne une idée très imparfaite du nombre de volumes effectivement disponibles. En d'autres termes, une dizaine de manuscrits composites, feuilletés assidûment, peut faire illusion sur les ressources bibliographiques exploitées par un auteur médiéval. Trois exemples feront mieux comprendre notre propos.

a. Rathier connaît le *De amicitia* (*Prael.* I, 27) et le *Pro Marcello* de Cicéron (IV, 18) ; il mentionne par son nom le roi *Deiotarus* (IV, 10) ; enfin, il est, depuis l'Antiquité, le premier à citer l'Invective contre Salluste (I, 24) <sup>18</sup>. Une seule

<sup>15</sup> Bamberg, Staatl. Bibl., *Patr.* 23 (B III 13) : cf. C. LAMBOT, dans *CCL* 41, Turnholt, 1961, p. 101 et 105-51.

<sup>16</sup> Dans le cas évoqué plus haut du sermon 9 de saint Augustin, deux leçons de Valenciennes 843, rejetées par Reid en apparat critique, coïncident avec celles du *Bambergensis* et devraient donc, en bonne méthode, être retenues dans le texte des *Praeloquia* : ce sont *subripere* (p. 130, 930 : *subrepere* Reid) et *quod* (p. 130, 948 : *cum* Reid).

<sup>17</sup> K. MANITIUS, *Gunzo : Epistola ad Augienses ...* (MGH, Quellen zur Geistesgeschichte des Mittelalters, 2), Weimar, 1958, p. 45, l. 5.

<sup>18</sup> Sur la transmission de tous ces traités, voir en dernier lieu L. D. REYNOLDS (éd.), *Texts and Transmission. A Survey of the latin Clas-*

unité bibliographique, attestée dans un catalogue médiéval de la bibliothèque de Lobbes <sup>19</sup>, suffit à rendre compte de toute cette science : « Salustii in Ciceronem oratio. *Ciceronis in Salustium* lib. I. Marci Tullii Ciceronis contra Catilinam inuectiuarum lib. IIII. Eiusdem *pro M. Marcello* lib. I. Pro Ligario lib. I. Eiusdem *pro rege Deiotaro ad Caesarem* lib. I. Eiusdem *de amicitia* lib. Vol. I <sup>20</sup> ».

b. La présence à Pavie d'un homélaire dérivé du recueil compilé par Paul Diacre expliquerait également la totalité des emprunts de Rathier aux homélies de Bède, à Jean Chrysostome, Ambroise (*In Lucam*) et au Pseudo-Maxime, de même qu'une bonne partie des passages extraits des *tractatus* de Léon ou des *homelieae in euangelium* de Grégoire le Grand. Faute d'une édition critique de l'ouvrage de Paul Diacre (= PD) <sup>21</sup>, l'hypothèse ne peut être confirmée par l'étude de la teneur des citations de Rathier ; elle paraît cependant vraisemblable en raison des concordances suivantes :

| PD    | Sources des <i>Praeloquia</i>        |
|-------|--------------------------------------|
| I 71  | GREG., <i>Hom. in eu.</i> 15 (VI, 8) |
| I 77  | LEO, <i>Tract.</i> 41 (I, 22 & 28)   |
| I 79  | LEO, <i>Tract.</i> 43 (I, 18)        |
| I 82  | PS. MAXIMUS, <i>Hom.</i> 44 (I, 4)   |
| I 106 | LEO, <i>Tract.</i> 59 (VI, 2)        |
| II 39 | GREG., <i>Hom.</i> 34 (VI, 1)        |

sics, Oxford, 1983, p. 65-7 (*Pro Marcello*, *Pro rege Deiotaro*), p. 121-4 (*De amicitia*), p. 350-2 (*Inuectiua*), où les emprunts de Rathier, de façon curieuse, n'ont pas été signalés.

<sup>19</sup> Cette abbaye est précisément celle où Rathier a fait profession et où il s'est retiré à maintes reprises au cours de sa carrière. La bibliothèque de Lobbes paraît avoir recueilli l'essentiel des livres de Rathier.

<sup>20</sup> F. DOLBEAU, *Un nouveau catalogue des manuscrits de Lobbes aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles*, dans *Recherches Augustiniennes*, 13, 1978, p. 32, n° 270.

<sup>21</sup> Analysé en dernier lieu par R. GRÉGOIRE, *Homéliaires liturgiques médiévaux*, Spoleto, 1980, p. 423-78 (dont nous suivons la numérotation). Les contacts semblent moins étroits entre les *Praeloquia* et le fameux homélaire d'Eginon de Vérone (*ibid.*, p. 189-221), copieusement annoté par Rathier, mais sans doute à un autre moment de sa vie.

- II 69      BEDA, *Hom.* 2, 6 (VI, 22)  
 II 76      BEDA, *Hom.* 3, 15 (V, 25)  
 II 77      AMBR., *In Lucam* 2, 22 (II, 18)  
 II 86      GREG., *Hom.* 31 (II, 32 & 35 ; VI, 18)  
 II 91      IOH. CHRYS., *Hom.* 17 (I, 40-44)  
 II 101     GREG., *Hom.* 27 (I, 27 ; IV, 35)  
 II 122     GREG., *Hom.* 12 (V, 8 ; VI, 25)  
 II 129     BEDA, *Hom.* 3, 66 (I, 38)  
 II 134     LEO, *Tract.* 18 (VI, 2)

c. Le troisième exemple ne laisse, quant à lui, aucune place au doute. Les éditions modernes du *De anima* de Cassiodore<sup>22</sup> et du *De nuptiis et concupiscentia* d'Augustin<sup>23</sup> permettent de constater que les citations faites par Rathier de ces deux ouvrages (= V) sont étroitement apparentées au texte d'un manuscrit du IX<sup>e</sup> siècle : Trier, Stadtbibl. 149/1195 (= T). Voici les cas les plus significatifs dans lesquels T et V s'accordent contre le reste de la tradition :

*De anima* (CCL 96)

Variantes de TV

- p. 540, l. 77      acerbus : acruus TV  
 p. 573, l. 73      conuertens : cum conuerteris TV

*De nuptiis* (CSEL 42)

- p. 227, l. 25      uolo sursum : u. uos s. TV // in his  
                          quae : in quem TV  
 p. 229, l. 10      uoluptas : uoluntas TV  
 p. 229, l. 17      carnis : autem carnis quidem TV  
 p. 229, l. 20      concumbitur : obsistitur TV  
 p. 231, l. 22      nec : et TV  
 p. 231, l. 24      pietatis : pietas TV

Un détail assez curieux vient encore renforcer le poids de ces leçons communes. Pour le *De nuptiis*, T ne possède pas

<sup>22</sup> J. W. HALPORN, dans CCL 96, Turnholti, 1973, p. 503-75.

<sup>23</sup> C. F. VRBA, I. ZYCHA, dans CSEL 42, Vindobonae, 1902, p. 209-319. Les mêmes éditeurs ont également publié d'après Trier 149 le *De anima et eius origine*, dans CSEL 60, 1913, p. 303-419 ; mais les citations que fait Rathier de cette œuvre ne fournissent pas de leçons caractéristiques.

de rubrique, et le traité d'Augustin y commence *ex abrupto* : « Haeretici noui, dilectissime fili Valeri ». Le modèle de Rathier présentait une lacune semblable, car l'évêque de Vérone ignore le titre habituel du *De nuptiis*, qu'il est le seul, à notre connaissance, à citer sous la forme : « in libello ad Valerium contra nouellos hereticos (II, 6) <sup>24</sup> ». Il semble donc assuré que Rathier possédait de cet ouvrage comme du *De anima* un manuscrit proche de *T*. Dans le premier et les trois derniers de nos lieux variants (*acerbus, concumbitur, nec, pietatis*), l'éditeur américain a donc tort de corriger le texte des *Prae-loquia* en l'alignant sur celui des éditions modernes de Cassiodore ou d'Augustin.

Mais là n'est pas l'essentiel. En examinant de plus près le contenu de *T*, nous avons constaté qu'il s'agissait d'une collection tout à fait extraordinaire, sans doute contemporaine des débats sur la nature et l'origine de l'âme qui agitaient les théologiens vers 852-853 <sup>25</sup>. Le compilateur du recueil avait à sa disposition une excellente bibliothèque, puisqu'il a su réunir trois des quatre traités d'Augustin qu'Alcuin, rédigeant un ouvrage sur le même sujet, avait en vain cherché à se procurer <sup>26</sup>. Le rapprochement entre *T* et *V* n'est pas limité aux traités mentionnés plus haut, mais s'étend à l'ensemble du recueil de Trèves, comme le montre le tableau suivant :

<sup>24</sup> Ed. REID, p. 49, l. 128.

<sup>25</sup> Sur cette controverse, on consultera J.-P. BOUHOT, *Ratramne de Corbie*, Paris, 1976, p. 41-50 ; I. TOLOMEO, *L'anima dell'uomo. Trattati sull'anima dal V al IX secolo*, [Milano, 1979, p. 35-42. *T* a été décrit par M. KEUFFER, *Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier*, 2, Trier, 1891, p. 54-5 ; plus sommairement par R. KURZ, *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, V/2, Wien, 1979, p. 481-2. L'intérêt de ce recueil a été évoqué brièvement par J. W. HALPORN, dans *CCL* 96, p. 529-30. Une collection apparentée est conservée dans un manuscrit de Salzbourg (St. Peter a ix 22, x<sup>e</sup> s.).

<sup>26</sup> *De animae ratione*, 13 (PL 101, 645C) : « Fecit quoque idem doctor, ut in libris Retractationum eius legitur, alia de ratione animae opuscula, id est de *Quantitate animae* librum unum ; de *Immortalitate animae* lib. unum ; de *Duabus animabus* librum unum ; de *Immortalitate animae et eius origine* libros quattuor, qui necdum inuenti sunt a nobis ». Les œuvres, dont le titre apparaît ici en italiques, figurent dans *T*.

| Contenu de <i>T</i>                                 | Nombre de passages cités en <i>V</i> <sup>27</sup> |
|---|--|
| AUG., <i>Soliloquia</i> (CPL 252)                   | 5 (4)  |
| » , <i>De quantitate animae</i> (CPL 257)           | 9 (7)  |
| » , <i>Ad Orosium</i> (CPL 327)                     | 0  |
| » , <i>De immortalitate animae</i> (CPL 256)        | 1 (1)  |
| » , <i>Epistula</i> 166                             | 4 (2)  |
| » , <i>Epistula</i> 190                             | 0  |
| » , <i>De anima et eius origine</i> (CPL 345)       | 4 (2)  |
| CASS., <i>De anima</i> (CPL 897)                    | 7 (6)  |
| AUG., <i>De nuptiis et concupiscentia</i> (CPL 350) | 2 (0)  |
| GREG., <i>Dialogorum liber quartus</i> (CPL 1713)   | 1 (0)  |

L'*Ad Orosium* et l'*Epistula* 190 sont des œuvres trop brèves pour que leur absence parmi les modèles repérés de Rathier soit significative. Le fait que les huit autres traités contenus dans *T* aient tous laissé leur empreinte sur les *Praeloquia*, peut difficilement être interprété comme une coïncidence. Une collection analogue à *T*, sinon *T* lui-même, se trouvait de toute évidence dans la prison de Pavie (cf. note additionnelle).

Les éditeurs du *De nuptiis* ont signalé que le recueil de Trèves présentait quelques annotations marginales du type *pulchre, mire nimis* <sup>28</sup>. Sur les quatre exemples cités, deux correspondent à des passages transcrits dans les *Praeloquia*. Il est donc fort possible que *T* soit le modèle même de Rathier. Mais nous reviendrons à loisir sur cette question, lorsque nous aurons eu l'occasion de consulter directement le manuscrit de Trèves. Qu'il nous suffise ici d'avoir montré comment l'utilisation d'un volume unique explique les emprunts faits par l'évêque de Vérone à huit traités différents.

La petite bibliothèque, dont Rathier disposait dans sa prison de Pavie, renfermait certainement d'autres ouvrages, qui sont utilisés, de façon massive, tout au long des *Praeloquia* : les *Sententiae* d'Isidore de Séville ; la *Consolatio* de Boèce,

<sup>27</sup> Le premier chiffre cité correspond au total des emprunts repérés à ce jour. Celui qui est imprimé entre parenthèses fait la somme des passages identifiés ici pour la première fois.

<sup>28</sup> *CSEL* 42, p. xxiii.

qui s'imposait naturellement pour un homme dans la situation de Rathier ; un tome des *Moralia in Iob*, contenant au minimum les onze premiers livres ; une portion des *Enarrationes* d'Augustin, s'étendant approximativement du psaume 90 au psaume 110 ; un exemplaire complet de l'*Expositio* d'Ambroise sur le psaume 118 et une série interpolée des sentences de Publilius Syrus. Les deux derniers titres représentent les sources les plus importantes de Rathier et méritent une attention particulière.

De Publilius Syrus, Rathier possédait la collection la plus banale, largement diffusée sous le nom de *Prouverbia Senecae* depuis le début du ix<sup>e</sup> siècle ; les citations repérées dans les *Praeloquia* excluent malheureusement que l'évêque prisonnier ait pu utiliser la recension aujourd'hui perdue, correctement attribuée à Publilius et exploitée dans une anthologie véronaise de 1329<sup>29</sup> ; Rathier ignore également les additions propres à un fameux florilège de Freising (München, *Clm* 6292), qu'une étude récente vient de mettre en relation avec l'abbaye de Lobbes<sup>30</sup>. Contrairement à ce qu'on aurait pu espérer, les quelque cinquante citations reproduites dans les *Praeloquia* n'offrent donc qu'un intérêt assez restreint pour l'histoire du texte de Publilius Syrus.

L'Exposition d'Ambroise sur le psaume 118 est l'ouvrage qui paraît avoir le plus nourri les méditations de l'évêque de Vérone : Rathier ne se contente pas d'en reproduire quelques sentences bien frappées, selon la méthode qu'il applique à la plupart de ses modèles ; il en extrait la trame même de ses développements, parfois sur plusieurs pages successives. De façon curieuse et apparemment unique, Rathier cite constamment le traité sous le nom d'Augustin, à n'en pas douter d'après la rubrique erronée de son exemplaire. Il serait intéressant de rechercher dans la tradition directe et indirecte d'autres exemples de la même confusion, attestée non seulement dans les *Praeloquia* (en I, 32 ; II, 21 ; V, 20 ; VI, 3 et

<sup>29</sup> Editée par C. J. GROSS, *The Verona Florilegium of 1329*, Chapel Hill, 1959. L'histoire du texte de Publilius Syrus vient d'être esquissée par M. D. REEVE, chez L. D. REYNOLDS, *Texts and Transmission...*, p. 327-9 (sans allusion à Rathier).

<sup>30</sup> R. G. BABCOCK, *Heriger of Lobbes and the Freising Florilegium*, Frankfurt-Bern, 1984, p. 170-5.

VI, 22), mais également dans l'*Epistula* 9 (éd. Weigle, p. 47, l. 24) et la *Phrenesis* (CCCM 46 A, p. 209, l. 415 et 210, l. 449).

A côté de ces traités, cités de façon régulière, Rathier emploie sporadiquement d'autres ouvrages, dont il transcrit un ou deux extraits en des passages bien localisés. C'est le cas par exemple du *De trinitate* et du *De Genesi ad litteram* d'Augustin, ou encore du commentaire de Bède sur le livre des Proverbes. Comme les *Praeloquia* ont été révisés et augmentés postérieurement à 936, on évitera d'affirmer que tous ces titres étaient à la disposition de Rathier pendant son séjour forcé à Pavie, car il nous est impossible de distinguer entre les additions des années 936-945 et le noyau primitif qui remonte à la prison de l'auteur<sup>31</sup>. On garde cependant l'impression que l'exploitation très abondante de certaines œuvres tient pour une large part au petit nombre des volumes réellement disponibles à Pavie. On sera donc enclin à supposer qu'en règle générale les livres cités à titre exceptionnel l'ont été de mémoire ou à l'occasion d'un remaniement.

3. Le relevé systématique des sources des *Praeloquia* permet également de renouveler l'étude du vocabulaire de Rathier. Au cours de ses lectures, l'évêque de Vérone notait non seulement des sentences morales, mais encore beaucoup de mots rares qu'il insérait ensuite dans la trame de son discours. Notre *index fontium* rend mal compte de cette pratique. Mais il ne fait aucun doute qu'une part notable du vocabulaire des *Praeloquia* est tirée directement des lectures de Rathier. Nous avons noté plus haut que l'expression *suauiloquium per falsiloquium* (III, 3) remontait au *De anima et eius origine* : ajoutons ici qu'elle est à l'origine de créations comme *multiloquum mestiloquus* (II, 1). Un seul chapitre du *De quantitate animae* (21, 36) fournit à qui est amateur de raretés lexicales les termes *circumforaneus* (cf. I, 2), *olympionicum* (cf. VI, 26) et *palestrita* (Préface ; VI, 23). Le substantif *gurgustium* (I, 31) est employé deux fois dans l'*Expositio*

<sup>31</sup> Une citation du *De trinitate* figure dans la *Vita S. Ursuarii*, composée par Rathier durant son exil à Côme (PL 136, 346 A = *De trin.* VIII, 4). Le passage a été identifié par E. AUERBACH, *Literatursprache und Publikum in der lateinischen Spätantike und im Mittelalter*, Bern, 1958, p. 105 n. 45.

sur le psaume 118 ; l'adjectif *cadaverinus* (II, 8) dérive sans doute du *De bono coniugali* 3, 3. La formule *Tiestheas cenas* (III, 24) provient de Rufin (*Hist. eccl.* 5, 1, 14) ; le rapprochement de *gygantomachia* et de *theomachia* (IV, 10) doit aussi découler d'*Hist. eccl.* 1, 2, 20 et provoque la création d'*idolomachia*. Les termes *scamma* (Préface ; VI, 10), *agonitheta* (Préf.) et *agonisticus* (Préf. ; VI, 10, 21, 26) se lisent dans deux chapitres successifs du *De Helia et ieiunio* d'Ambroise (21, 78-79). Et il serait facile de multiplier les exemples comparables. Les travaux de C. Leonardi sur les autographes de Rathier montrent d'ailleurs que celui-ci avait effectivement du goût pour les mots rares, puisés non dans des glossaires mais au fil de ses lectures classiques et patristiques <sup>32</sup>.

4. Notre enquête nous amène enfin à aborder sous un angle nouveau le problème du florilège *Agonisticus*, qui faisait jadis suite aux *Praeloquia*. Certains ont nié l'existence de ce florilège, en soutenant que les deux titres qui viennent d'être rappelés désignaient un seul et même ouvrage <sup>33</sup>, ou encore que l'anthologie conçue primitivement par Rathier n'avait jamais été composée <sup>34</sup>. Mais nous voyons mal comment interpréter l'épilogue des *Praeloquia*, si l'on ne suppose pas, comme nous le faisons ici, deux œuvres distinctes et complémentaires :

« *In prefationibus quidem me pene totum depinxi ... Corpus uero totum operis ita compegi, ut ab oratione ad lectionem, a lectione ad orationem conuersus, nullum nec athletae nec aduersario colludium, nullam indulserim pausam... His ergo*

<sup>32</sup> C. LEONARDI, *Notae et glossae autographicae*, en appendice à l'édition de Reid, dans *CCCM* 46A, p. 291-314.

<sup>33</sup> G. MISCH, *Geschichte der Autobiographie*, 2, p. 541. A l'intérieur de Valenciennes 843, les rubriques de la préface et du premier livre des *Praeloquia* (éd. REID, p. 3 et 5) sont contradictoires. La seconde peut être invoquée par les partisans de la confusion : « Incipit liber primus Ratherii episcopi agonisticus ». La première, plus développée, distingue nettement deux éléments indépendants : « Meditationes cordis in exilio ... quas in sex digestas libellis uolumen censuit appellari Praeloquiorum, eo quod eiusdem quoddam praeoloquantur opusculum, quod uocatur agonisticum ». Il semble que la notice de Folcuin de Lobbes (rapportée par Reid en apparat) confonde déjà les deux ouvrages.

<sup>34</sup> A. VOGEL, *Ratherius von Verona...*, 1, p. 93.



ita se habentibus, uidetur quidem *prologus* pene totus esse meus... ; *agonisticus uero* ipse communis omnium luctamini manus dantium, unde nil ibi preter connexionem ipsam, et, ut ita loquar, nodos membrorum inuenies meum, sed orationes quidem a multis compositas — quamuis et a me in ipsis initiis aliquas interpositas, quas negotio presenti iudicaui congruas — lectiones uero ex sanctorum libris exceptas. Quomodo autem *ipsa prefatio*, dum expediri eam succinctissime uoluerim, tam longum uerborum obtinuerit tractum, partim adhuc et mihi manet incognitum (VI, 26) <sup>35</sup> ».

Les mots *prefatio* et *prologus* renvoient aux *Praeloquia* eux-mêmes, dont Rathier, qui les avait conçus comme une introduction, s'étonne qu'ils aient pris tant d'ampleur. *Corpus totum operis* et *agonisticus*, opposés aux termes précédents par la conjonction *uero*, désignent à notre avis le florilège perdu. Le parfait *compegi* et les précisions fournies ensuite sur le contenu de l'*Agonisticus* démontrent que ce florilège était achevé au moment où Rathier rédigeait son épilogue. Étant donné les conditions dans lesquelles ont été composés les *Praeloquia*, on peut affirmer sans témérité que les modèles repérés dans les six livres d'introduction ont dû être exploités également dans le corps perdu de l'ouvrage. En d'autres termes, tout florilège qui attribuera à Augustin de longs extraits de l'exposition d'Ambroise sur le psaume 118 ou qui présentera un éventail de sources analogue à celui de notre *index fontium*, doit être considéré comme un exemplaire ou une collection dérivée de l'*Agonisticus*.

De ce florilège, est-il d'ailleurs bien sûr que nous ne possédions plus aucun fragment? Après avoir médité sur la description reproduite plus haut : « nil ibi preter connexionem ipsam ... inuenies meum, sed orationes quidem a multis compositas ... », on ne peut s'empêcher de penser à la structure de l'ouvrage arbitrairement appelé *Exhortatio et preces*, que nous avons longuement analysé dans notre première série de *Ratheriana* <sup>36</sup>. Dans cet opusculé, qui nous est parvenu sans titre et qu'un copiste de Lobbes a maladroitement rattaché à un traité de Paschase Radbert, rappelons que seules sont de

<sup>35</sup> Ed. REID, p. 195, l. 1020, 1033-5, 1038-48.

<sup>36</sup> *Sacris Erudiri*, 27, 1984, p. 417-20.

Rathier les lignes 1-25 et 48-66 <sup>37</sup>, qui correspondraient assez bien aux formules « connexionem ipsam » et « in ipsis initiis aliquas interpositas ». Le reste consiste en prières cousues bout à bout et empruntées littéralement à des sacramentaires du ix<sup>e</sup> siècle : « orationes quidem a multis compositas ». La coïncidence est si parfaite que nous proposons de voir en ces quelques folios un fragment détaché de l'*Agonisticus*, qui fut jadis récupéré à Lobbes parmi les papiers de Rathier.

On voit ainsi que la recherche systématique des sources d'un auteur n'est pas sans conséquence sur l'étude de sa culture ou de sa langue, et même sur l'histoire littéraire en général. Pour l'éditeur d'un ouvrage du haut moyen âge, ce délicat travail de repérage doit être tenu pour prioritaire et conditionne souvent l'établissement d'un texte véritablement critique. Une édition moderne bâclée, mais qui se présente sous les dehors d'une publication hautement scientifique, peut se révéler plus dangereuse qu'une honnête édition du xviii<sup>e</sup> siècle.

### Note additionnelle

#### Un « avant-texte » des *Praeloquia*

Cet article était déjà sous presse lorsque nous est parvenu le microfilm du manuscrit *T* (Trier, Stadtbibl. 149/1195 8°), évoqué aux pages 547-9. Notre hypothèse, selon laquelle *T* aurait pu passer entre les mains de Rathier, se révèle exacte. On reconnaît en effet dans les marges de nombreux feuillets l'écriture de l'évêque de Vérone. Le fait en soi n'a rien de surprenant puisqu'on a déjà identifié une douzaine de volumes portant des notes autographes de Rathier <sup>38</sup>. Mais ce qui confère à *T* une valeur exceptionnelle, c'est que ce recueil a été feuilleté et médité pendant la rédaction même des *Praeloquia*,

<sup>37</sup> CCCM 46A, p. 269-70. L'opuscule entier comporte 160 lignes dans l'édition de Reid et occupe les pages 269-73. La phrase : « delicta iuventutis meae et, ut peius fateor, etiam senectutis (270, 66) », ne fait pas sérieusement obstacle à notre hypothèse, car elle peut avoir été insérée par Rathier, longtemps après 936.

<sup>38</sup> Voir en dernier lieu B. BISCHOFF, *Anecdota novissima. Texte des vierten bis sechzehnten Jahrhunderts* (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters, 7), Stuttgart, 1984, p. 11-12.

c'est-à-dire dans la prison de Pavie, et que son annotation éclaire de façon inattendue les méthodes de l'écrivain et plus généralement les méandres de la création littéraire.

Les passages que Rathier juge adaptés à sa situation ou utiles à son propos sont signalés par un *Nota* ou recopiés in extenso dans les marges de *T*. Ailleurs Rathier glane telle tournure syntaxique peu banale, quelques mots rares (ainsi au f. 34, *palestritae*, *olympionica* et *circumforanum*, que nous avons relevés plus haut), ou encore résume la pensée parfois complexe d'Augustin. Cette annotation a trouvé place ensuite, dans une proportion non négligeable, à l'intérieur des *Praeloquia*. Nous la publierons de manière intégrale, dès que nous aurons eu l'occasion de vérifier et de compléter sur l'original la transcription exécutée sur microfilm. Qu'il suffise ici de signaler trois emprunts supplémentaires aux *Soliloquia*, qui nous avaient échappé par mégarde et que Rathier a enchâssés dans son ouvrage après les avoir recopiés à son habitude en marge de son exemplaire d'Augustin.

I, 32 : p. 34, 1119-20 — Sunt quoque qui copiose dicunt quod non intellegunt.

≈ Aug., *Sol.* 1, 4, 9 (*PL* 32, 874 = *T*, f. 4, marge externe).

I, 37 : p. 38-9, 1286-7 — uictumque sibi atque suis necessarium liberalemque usum.

≈ *Ibid.* 1, 10, 17 (*PL* 32, 878 = *T*, f. 7, marge externe).

VI, 9 : p. 177, 325-8 — sensi (...) quam me titillans amara illa uoluptatum suauitas (...) pupugerit, longe quidem quam solebat mitius, sed rursus longe aliter atque putaueram.

≈ *Ibid.* 1, 14, 25 (*PL* 32, 883 = *T*, f. 10, marge externe).

Le modèle augustinien incite à corriger *mitius* en *minus*. Le verbe *pupugerit* et la construction *aliter atque* dérivent de *Sol.* 1, 9, 16 (*PL* 32, 877 : quod me multo aliter atque presumpseram pungeret = *T*, f. 6<sup>v</sup>, avec cette remarque marginale de Rathier : atque presumpseram pro quam presumpseram et est antiqua locutio et pulchra).

Citons en outre trois nouveaux extraits du *De quantitate animae*, qui sont — sauf le premier — assortis dans *T* d'un *Nota* marginal.

I, 30 : p. 31, 1004 = II, 30 : p. 70, 939 — qui desuper magister est omnium.

= AUG., *De quant. an.* 36, 81 (PL 32, 1080).

II, 23 : p. 64, 705-6 — ab omni scilicet cupidicia ac fece rerum mortalium cohibita et eliquata cogitatione mentis.

≈ *Ibid.* 33, 75 (PL 32, 1076 = *T*, f. 46).

VI, 16 : p. 183, 560-1 — Noxium uero ilud genus est artium, quo anima sauciatur.

= *Ibid.*, 19, 33 (PL 32, 1054 = *T*, f. 33).

Ces quelques exemples permettent d'entrevoir combien un examen approfondi de *T* est susceptible de renouveler l'étude du vocabulaire, de la syntaxe et de la pensée des *Praeloquia*.

# Fragment inédit d'un commentaire anonyme sur le Cantique

par

Gérard DE MARTEL

(Solesmes)

Le manuscrit Paris Sainte-Geneviève 45 est un recueil composé de deux parties, indépendantes à l'origine, mais réunies lors de la reliure, probablement au XVIII<sup>e</sup> siècle<sup>1</sup>. La première partie (f<sup>o</sup> 1-147<sup>v</sup>) date du début de la deuxième moitié du XII<sup>e</sup> siècle ; la seconde (f<sup>o</sup> 148<sup>r</sup>-202) est postérieure et doit se situer à la charnière des XII-XIII<sup>e</sup> siècles. Si ce second recueil ne contient que des textes d'Isaac de l'Étoile (*De anima* et 27 *Sermones*), le premier comprend un commentaire anonyme sur le livre de Ruth (f<sup>o</sup> 1<sup>v</sup>-74<sup>r</sup>)<sup>2</sup>, le *De tabernaculo* de Bède le vénérable (f<sup>o</sup> 74<sup>r</sup>-122<sup>r</sup>), le commentaire sur le Cantique de Robert de Tombelaine (f<sup>o</sup> 122<sup>r</sup>-147<sup>r</sup>)<sup>3</sup> et immédiatement après, sans alinéa et écrit de la même main, un court texte sur le Cantique, anonyme, qui fait l'objet de la présente note.

Ce texte couvre environ deux colonnes (f<sup>o</sup> 147<sup>rb-vb</sup>). La colonne f<sup>o</sup> 147<sup>vb</sup> est demeurée incomplète, le texte étant interrompu après la reprise de Cant. 1, 1 : « Osculetur me osculo

<sup>1</sup> La description complète de ce manuscrit est donnée dans notre Introduction à l'édition du Commentaire sur Ruth (cf. *infra*, n. 2), que nous avons préparée et qui doit paraître dans le *Corpus Christianorum (Continuatio Mediaevalis)*.

<sup>2</sup> Nous avons présenté ce commentaire dans une étude intitulée : « Le commentaire sur le livre de Ruth du ms. Paris Sainte-Geneviève 45 » (cf. *Revue des études augustinienne*s 29 (1983), p. 257-282).

<sup>3</sup> PL 150, 1364 C - 1370 C + PL 79, 493 A - 548 A. Cf. P. VERBRAKEN, *La tradition manuscrite du Commentaire de Saint Grégoire sur le Cantique des Cantiques*, dans *Revue Bénédictine* 73 (1963), p. 277-298.

oris sui ». Ces derniers mots portent la trace d'une encre plus épaisse.

Le manuscrit, dont on ignore l'origine, ne donne aucune indication d'auteur pour ce fragment, mais la comparaison de celui-ci avec d'autres textes anonymes sur le Cantique montre qu'il provient d'un milieu proche de la Glose et du commentaire d'Étienne Langton sur le Cantique<sup>4</sup>. Les références indiquées ici en note cherchent à souligner ces rapprochements.

F. Stegmüller, dans son *Repertorium Biblicum Medii Aevi*, t. 7, Matriti 1961, avait repéré ce texte du ms. Paris Sainte-Geneviève 45 (p. 243, n. 10832). Le voici maintenant dans sa transcription.

(p. 147<sup>rb</sup>)     *Osculetur me osculo oris sui, et reliqua.*

Tria sunt requirenda in isto libro sicut in aliis : materia, intentio, utilitas<sup>1</sup>. Materia est sponsus et sponsa, amici sponsi et amicae sponsae. Intentio est ab isto terreno amore, nos ad supernum Conditoris amorem per bonas uirtutes accedere.

5 Utilitas est ut si sponsum et sponsam non possumus, saltem amicas sponsae per bona opera imitari studeamus. Et sciendum quod Salomon tribus nominibus est uocatus : Ydida, id est dilectus ; Salomon, id est pacificus<sup>2</sup> ; Ecclesiastes, id est

<sup>4</sup> A propos de la glose sur le Cantique, voir F. OHLY, *Hohelied-Studien. Grundzüge einer Geschichte der Hoheliedauslegung des Abendlandes bis 1200*, Wiesbaden 1958, p. 109-113 et les renvois indiqués p. 317.

<sup>1</sup> « Sicut in saecularibus libris tria quaeruntur, intentio scilicet, utilitas et cui parti philosophiae supponatur, sic quoque in hoc diuino libro tria quaeruntur : Intentio, utilitas et cui parti... » (ms. Paris, BN lat. 16300, f° 1r ; Stegmüller, n. 10653).

« *Osculetur me.* — In principio huius operis debemus quinque considerare : Materiam, intentionem, finalem causam, cui parti philosophiae supponatur, et titulum... » (ms. Paris, BN lat. 16290, f° 47).

Cf. ms. Erlangen 56, f° 1 (*In Cant.* ; Stegmüller, n. 9224) et Vatican, Borghes. lat. 201, f° 9 (*In Cant.* ; Stegmüller, n. 11527).

<sup>2</sup> Cf. S. Jérôme, *Liber interpr. hebr. nom.*, éd. P. de Lagarde 63,5 (CC 72, p. 138) et 71. 5 (*ibid.*, p. 148).

concionator <sup>3</sup>. Et iuxta tria uocabula edidit tres libros <sup>4</sup>: Sy-  
 10 rasirin, id est Cantica canticorum, quod etiam dicitur epitala-  
 mium, id est canticum super talamos, uidelicet de nuptiis Chris-  
 ti et Ecclesiae; Librum prouerbiorum, in quo paruulos et sim-  
 plices docuit quomodo deberent temporalia bona tractare et  
 disponere inter se; et Ecclesiastem, in quo docuit uiros matu-  
 15 rae aetatis mundana respuere et Creatori suo adhaerere. Inter  
 istos autem tres libros liber qui dicitur Syrasirin, id est Cantica  
 canticorum, dignitate quidem primus, sed ordine est postremus,  
 in quo docentur perfectissimi uiri et robusti atque spirituales,  
 calcatis curis atque postpositis, quomodo Deum debeant dili-  
 20 gere et theoriae, id est animae contemplationi, uacare. In  
 primo itaque uolumine Salomonis, id est in Prouerbiis, con-  
 sideratur ethica, quia fit de moribus instruendis. In secundo,  
 id est in Ecclesiaste, (f° 147<sup>va</sup>) consideratur phisica, quia fit de  
 naturaliter transitoriis ad elatos in sapientia. In tertio libro,  
 25 id est in Canticis canticorum, consideratur theologia, quia fit  
 de diuinis ad perfectos <sup>5</sup>. Qui liber propter excellentiam et

<sup>3</sup> L'énumération des trois noms de Salomon, que l'on trouve chez Étienne Langton (cf. Stegmüller, n. 7808), a été reprise dans :

— ms. Londres, British Museum, Harley, 3006 f° 83 (cf. Stegmüller, n. 9629) ;

— ms. Munich, Clm. 2627, f° 1 et 26<sup>r-v</sup> (cf. Stegmüller, n. 9861, 9863, 9865).

<sup>4</sup> Déjà selon la Glose ordinaire (PL 113, 1125 D - 1128 A), à ces trois noms correspondent trois écrits différents, comme en témoignent les parallèles suivants :

— ms. Carcassonne, BM 40, f° 129<sup>v</sup> (cf. Stegmüller, n. 9015) ;

— ms. Heiligenkreuz, Cistercienser 294, f° 1 (cf. Stegmüller, n. 9324) ;

— ms. Munich, Clm 18953, f° 29 (cf. Stegmüller, n. 9977) ;

— ms. Paris, BN lat. nouv. acq. 712, f° 126 (cf. Stegmüller, n. 10685)

— ms. Vatican, vat. lat. 700, f° 97 (cf. Stegmüller, n. 11447).

<sup>5</sup> L'ordre de composition des trois livres et leurs destinataires sont ainsi présentés dans deux textes anonymes voisins :

« *Osculetur me* — Sciendum est in primis, quod auctor huius libri, repletus Spiritu sancto, tres libros ad tres ordines vitae instituendos fecit, et quod uniuscuiusque ordinis est proprium, congrue attribuit. Tres enim ordines vivendi sunt, moralis scilicet, naturalis et contem-  
 plativus. Et quia Salomoni fidelium mores instruendi videbantur, primum librum ad instructionem morum composuit, quem sic intitu-  
 lavit : Incipit liber Prouerbiorum sive Parabolarum Ididae, filii David, regis Israel....

plures causas exultationis quas in se continet, nuncupatur pluraliter Cantica canticorum, quae sunt maxima duum canticorum quae prius fecit <sup>6</sup>. In primo enim libro, id est in Prouerbiis, ut  
 30 dictum est, docuit paruulos et simplices temporalibus et licitis uti honeste, quod est eis apud Deum quasi quoddam magnum

« Sicut mundana philosophia habet tres partes, logicam, physicam, ethicam, sic divina habet tres partes, ethicam, physicam et theoricam, id est contemplativam... »

« Materia huius libri est sponsus et sponsa. Christus vocatur sponsus. Ecclesia, id est convocatio fidelium animarum, dicitur sponsa... » (ms. Paris, BN lat. 14798, f<sup>o</sup> 153 ; cf. Stegmüller, n. 10530). Comparer avec mss. Paris, BN lat. nouv. acq. 1360, f<sup>o</sup> 1 sq et Paris, BN lat. 12014, f<sup>o</sup> 1 sq (cf. Stegmüller, n. 10690).

Les *Flores in Cantica* du ms. Paris, BN lat. 2836, f<sup>o</sup> 44 sq (cf. Stegmüller, n. 10367) expliquent la division et l'ordre des trois livres de Salomon non plus seulement par leur contenu différent, mais aussi par la spécificité de la relation établie dans chaque cas entre l'auteur et celui à qui il s'adresse :

« Salomon ... tres libros composuit. Quos sic intitulare dignum duxit : Primum Proverbia Salomonis, secundum Ecclesiasten, tertium Cantica canticorum. Si ordinem attendimus, grande mysterium animadvertimus. Neque enim vacat a mysterio, quod prius Proverbia, post Ecclesiasten, tandem Cantica canticorum ordinavit. Sed plena ratione sic posuit. In Proverbiis etenim exprimitur vita moralis, in Ecclesiaste naturalis, in Canticis canticorum contemplatio caelestis. In Proverbiis filius a patre eruditur, in Ecclesiaste discipulus a magistro informatur, in Canticis canticorum anima in creatoris sui contemplatione suspenditur... »

Le texte anonyme du ms. Bruges, BM 167, f<sup>o</sup> 36 établit la triple division seulement selon les destinataires :

« *Osculetur me* — Sicut tradunt expositores, Salomon tria composuit cantica. In quorum primo docuit incipientes, in secundo proficientes, in tertio pervenientes. In primo docuit mores componere, scilicet in Proverbiis ». (cf. Stegmüller, n. 8892).

<sup>6</sup> Le pluriel *Cantica canticorum* est employé pour marquer la dignité supérieure de ce livre biblique. «... Et etiam pluraliter, propter multam excellentiam dignitatis » (*In Cant.* (anonyme), ms. Paris, BN lat. 567, f<sup>o</sup> 1 ; autres mss. dans Stegmüller n. 10282). Mêmes termes dans le ms. Paris, Mazarine 777, f<sup>o</sup> 107 (Stegmüller, n. 10830) et dans le ms. Tarragone, Biblioteca Publica 58, f<sup>o</sup> 144 (cf. Stegmüller, n. 11107). Le ms. Munich, Clm 14834, f<sup>o</sup> 1 dit seulement : « Liber iste intitulatur : Cantica canticorum. Et haec per quamdam excellentiam » (cf. Stegmüller, n. 9948).

La Glose ordinaire porte : « Unde et Canticum canticorum dicitur sua dignitate omnia alia excellens cantica » (*In Cant.*, PL 113, 1127 D).



canticum. In secundo libro, id est in Ecclesiaste, docuit ista temporalia et transitoria propter Deum relinquere et contempnere, quod est maius canticum illo priore. In isto autem tertio  
 35 libro docet uiros perfectissimos et spirituales omni amore et intentione aeternorum bonorum contemplationi inhaerere, quod maximum est, sicut scriptum est : *Maria optimam partem elegit, quae non auferetur ab ea* <sup>7</sup>. Item notandum est quod per tres libros auctoris diuersus est titulus. In Prouerbiis enim nomen  
 40 auctoris adnuntiatur : *Prouerbia Salomonis, filii David regis Israel* <sup>8</sup>. In Ecclesiaste autem sic : *Verba Ecclesiastis, filii David regis Iherusalem* <sup>9</sup>. In Cantico autem canticorum nec filius David nec rex Israel siue Iherusalem praescribitur, sed : *Cantica canticorum Salominis*, quia ad incipientes et paterna  
 45 dignitas et regni proprii merito indicatur auctoritas, ad perfectos uero ubi non timore eruditur discipulus, sed amore, proprium nomen sufficit, et aequalis magister est et nescit se esse regem, pacificus et dilectus Dei Patris, et Ecclesiastes (f<sup>o</sup> 147<sup>vb</sup>) noster est Christus qui medio pariete destructo inimicitias euacuans fecit utraque unum <sup>11</sup>, dicens : *Pacem meam do uobis*, et cetera <sup>12</sup>. In hoc autem obscurissimus est iste liber quia ibi non commemorantur ullae personae, sed quasi comico  
 50 stilo compositus est <sup>13</sup>. Descensus ad litteram talis est. In Isto libro prima uox praecedentium patrum aduentum Christi  
 55 expectantium. Ecclesia ergo de Iudaeis uidens per neminem prophetarum se posse saluari, Deum patrem orat, ut Filium suum incarnari faciat dicens : *Osculetur me osculo oris sui*, et reliqua <sup>14</sup>.

<sup>7</sup> Luc 10, 42.

<sup>8</sup> Prov. 1, 1.

<sup>9</sup> Eccl. 1, 1.

<sup>10</sup> Cant. 1, 1.

<sup>11</sup> Cf. Ephes. 2, 14-15.

<sup>12</sup> Ioh. 14, 27

<sup>13</sup> Cette phrase s'inspire du début du commentaire de Cassiodore sur le Cantique : « ... sic dicitur Canticum canticorum ob excellentiam et dignitatem. Est autem in hoc obscurior iste libellus, quia nullae ibi commemorantur personae, et quasi comico stylo compositus est » (PL 70, 1056 D - 1057 A ; cf. Stegmüller, n. 1895), que l'on retrouve dans le texte anonyme du ms. Rome, Vallicelliana C 12, f<sup>o</sup> 133 (cf. Stegmüller, n. 10972).

<sup>14</sup> GLOSSA ORDINARIA, *In Cant. I, 1* : « Vox praecedentium adventum Christi qui orant ad patrem sponsi, id est Christi... Sic Synagoga genus humanum a Deo per peccatum remotum, optat reconciliari per Incarnationem Filii » (PL 113, 1129 A).

# Onomasticon

|                              |                            |                              |
|------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| ABELARDUS 71, 84, 86         | ATTO VERCELL. 32, 537      | 122                          |
| AGAPITUS 125                 | AUERBACH, E. 551.          | BLUMENKRANZ, B. 57, 62,      |
| AGOBARDUS 85s.               | AUGUSTINUS 5-34, 35-       | 67, 69ss., 76s., 80s.,       |
| ALANUS FARF. 39s.            | 154, 320, 335ss., 513ss.   | 85ss., 98, 104, 121, 127     |
| ALARIC 75                    | PS.-AUGUSTINUS 19, 30,     | BOETHIUS 84, 110, 112,       |
| ALBINUS 112                  | 35-154                     | 114ss., 129ss., 516,         |
| ALCUINUS 22, 25, 84, 548     | AVIANUS 531                | 530s., 538, 549              |
| ALDHelmUS 20, 25, 33, 34     | BAKHUIZEN VAN DEN          | BOTTE, B. 332, 348           |
| ALTANER, B. 63, 65, 68,      | BRINK, J. N. 135           | BOUHOT, J.-P. 515, 548       |
| 95, 104, 107, 110, 116,      | BALLERINI 383, 513,        | BRAULIO 19, 26               |
| 130                          | 522s., 527                 | BREEN, A. 19                 |
| ALTHEIM, F. 113              | BALDUINUS VALENT. 71       | BRÉHIER, L. 96, 113s.        |
| ALVAREZ CAMPOS, S. 21        | BARDENHEWER, O. 110,       | BRINKTRINE, J. 499           |
| <i>Ambrosiaster</i> 37s.     | 128, 130, 134              | BROWE, P. 96, 99             |
| AMBROSIUS AUTP. 21           | BARDY, G. 68, 101, 107,    | BROWN, P. 6                  |
| AMBROSIUS MEDIOL. 44ss.,     | 112s., 125s., 128s., 444   | BRUNHILDIS 100               |
| 320, 334, 513ss.             | BARNES, T. D. 8            | BRUNHÖLZL, F. 104, 114,      |
| AMIET, R. 475                | BARON, S. W. 70, 85, 96,   | 124, 128, 132, 134           |
| AMMIANUS MARCELLINUS         | 98s., 104s., 112, 121      | BRUNNER, P. 179              |
| 109                          | BARRÉ, H. 41ss., 95, 119s. | CAESARIUS ARELAT. 15,        |
| AMULO LUGD. 86               | BASILIIUS 539              | 40s., 92, 98, 101, 106,      |
| ANDRESEN, C. 72              | BISCHOFF, B. 20, 62, 104,  | 520s., 528                   |
| ANDRIEU, M. 386              | 386, 554                   | CALBOLI, G. 109              |
| ANDROMACHUS 108              | BEATUS DE LIEBANA 21,      | CALLEWAERT, C. 156, 271,     |
| <i>Annales Valesiani</i> 110 | 32s.                       | 319ss.                       |
| ANONYMUS VALESIANUS          | BEDA VEN. 8, 20s., 25,     | CAPELLE, B. 307, 343,        |
| 121                          | 30s., 33, 519, 533, 535,   | 346, 357                     |
| ANSELMUS CANT. 86            | 539, 546s., 551, 557       | <i>Capitula S. Augustini</i> |
| ANSPACH, A. E. 14, 57,       | BEISSEL, St. 451           | 33                           |
| 84, 87, 119                  | BELISARIUS 124s.           | CAPPUYNS, M. 12, 98, 112,    |
| ANTHEMIUS 108                | BENEDICTUS 108, 124,       | 114, 118, 121, 124,          |
| ANTON, H. H. 23              | 136, 517, 531              | 126ss., 136                  |
| ANTONINUS HONORATUS          | BENEŠEVIČ, V. 395, 427     | CASEL, O. 178, 219, 221,     |
| 46, 55                       | BENZ, S. 326s.             | 224, 229, 353s., 356,        |
| APULEIUS 132                 | BERNARDUS SILVESTRIS       | 358                          |
| ARCHYTAS 537                 | 85                         | CASSIANUS 44, 538, 548       |
| ARISTOTELES 87, 111,         | BETT, H. 24                | CASSIODORUS 11, 66, 73s.,    |
| 116s., 131                   | BLACK, J. 16, 18, 21       | 79, 92, 109s., 112, 116,     |
| ARQUILLÈRE, H.-X. 5          | BLOCH, H. 109, 111, 115,   | 120ss., 134, 136, 245,       |
| ASCHOFF, D. 14, 35-154       |                            |                              |

- 514, 523, 525s., 532, 547, 561  
 CASTÁN LACOMA, L. 62, 104  
 CATO 109  
 CHAPMAN, D. J. 444  
 CHAVASSE, A. 320ss., 349ss., 374s.  
 CHROMATIUS AQUIL. 325  
 CICERO 6, 18, 24, 109, 117, 120, 132, 278, 524, 526, 537, 539, 545s.  
 CLAUDIUS TAUR. 78  
 Ps.-CLEMENS 530  
*Codex Iustinianus* 123  
*Codex Theodosianus* 106  
 COEBERGH, Ch. 320  
*Collectio Hispana* 383  
*Collectio Isidoriana antiqua* 384ss.  
*Collectio Quesnelliana* 383-450  
*Collectio Vetus Gallica* 383  
 COLUMBANUS 78  
*Conciliū Arausicense a.* 529, 12, 98  
*Conciliū Carisiacense a.* 838, 28  
*Conciliū Narbonense a.* 549, 100  
*Conciliū Parsiense a.* 825, 23, 26ss., 30, 33s.  
 CONRADUS HIRSAUG. 86  
 CONSTANTINUS 11  
*Contra paganos* 35-154  
*Contra Iudaeos* 35-154  
 COURCELLE, P. 5s., 11, 95, 97, 99ss., 107, 112, 115s., 118, 122, 124ss., 128s., 131, 133ss.  
 CROSS, F. L. 320  
 CURTIUS, R. 35, 68, 84ss., 95, 100, 118, 121s., 128, 131  
 CYPRIANUS TOLOS. 98  
 Ps.-CYPRIANUS 19, 31  
 DA MILANO, I. 536  
 DANIELOU, J. 188, 231  
 DEANE, H. A. 9  
 DE GAFFIER, B. 521  
 DE JONG, J. P. 326s.  
 DE LABRIOLLE, P. 95, 99s., 108, 117  
 DE MARTEL, G. 557-561  
 DE PLINVAL, G. 70  
 DE PUNNET, P. 103  
 DE SEILHAC, S. L. 92, 101s.  
 DESIDERIUS VIENN. 85, 100  
 DE SOOS, M. B. 156, 173s., 177ss., 190, 195, 197, 205, 267, 269, 340, 352, 375  
 DEVISSE, J. 521  
 DÍAZ Y DÍAZ, M. C. 22  
 DI CAPUA, F. 309, 313s., 327  
 DIEZINGER, W. 176, 207s., 217, 219s., 222, 224s., 228s., 296, 345, 354ss., 365, 369, 372  
 DIONYSIUS EXIGUUS 124, 132ss., 384, 449  
 DIVJAK, J. 10  
 DOLBEAU, F. 511-555  
 DOLD, A. 324ss., 475  
 DOLLE, R. 158, 163, 182, 187, 190s., 196s., 203, 211, 230, 235, 239, 247, 271, 275, 277s., 281, 337s., 341, 344s., 364  
 DOMINGUEZ DEL VAL, V. 103  
 DOSSETTI, G. L. 414, 439  
 DUBNOW, S. 127  
 DÜRIG, W. 223, 326, 328, 344  
 EBNER, A. 451s., 503  
 ENNODIUS 107, 109s., 112, 116, 120, 130  
 ENSSLIN, W. 75, 79, 112, 121, 131  
 EPIPHANIUS SCHOLASTICUS 66  
 EUCHERIUS LUGD. 87  
 EUGIPPIUS 13, 15, 27ss., 73, 90ss., 110, 120, 124, 126, 128, 132ss.  
 EULOGIUS CORDUB. 25  
 EUSEBIUS CAESAR. 11, 444  
 EUSEBIUS GALLICANUS 38, 40s.  
 EUTROPIUS 16, 27  
 EVAGRIUS 31  
*Exempla SS. Patrum* 28  
 FEDER, A. 412  
 FELIX III 108, 417, 446  
 FELIX TOLET. 103  
 FIALA, V. 476  
 FISCHER, L. 320  
 FLODOARDUS 512  
 FLORUS LUGD. 23ss.  
 FOLCUINUS 512  
 FONTAINE, J. 17, 19, 59, 63s., 68, 89, 95, 103s., 106, 120, 125  
 FRANZ, A. 476  
 FREDE, H. 526  
 FRIDH, A. 110, 124, 127  
 FULGENTIUS 15, 30, 95ss., 110  
 GAMBER, Kl. 266, 451, 454, 469, 475, 486  
 GARIEPY, R. J. 24  
 GAUDENTIUS BRIX. 320, 325  
 GEFFCKEN, J. 84, 99s., 107ss., 113s.  
 GELASIUS 108, 344, 417  
 GELZER, I. 412  
 GENNADIUS 98  
 GILSON, E. 84  
 GIGON, O. 69  
 GIRARD, P. F. 278  
 GLORIE, F. 12, 40  
 GORMAN, M. 9, 13  
 GOTESCALCUS 25, 27ss.  
 GOZIER, A. 178

- GRÄF, J. 494  
 GREGORIUS MAGNUS 15s., 20, 31ss., 85, 99s., 120ss., 126, 344, 349, 370, 512ss., 517s., 546ss.  
 GREGORIUS IV 23, 26  
 GREGORIUS NAZIANZENUS 539  
 GREGORIUS NYSSENUS 134  
 GREGORIUS TURONENSIS 15, 99s., 102, 524, 529  
 GRÉGOIRE, R. 40, 546  
 GUALTERUS TORNACENSIS 71  
 GUNZO NOVARIENSIS 545  
 GUY, J. 6  
 GUZIE, W. 156  
 HAHNER, U. 127s.  
 HAIMO AUTISS. 76, 85  
 HALIWELL, W. 309ss.  
 HALPORN, J. 131  
 HARNACK, A. 78  
 HARTKE, W. 110  
 HEGESIPPUS 514, 533  
 HELM, R. 95, 124, 128s.  
 HERMES TRISMEGISTES 11  
 HESBERT, R. J. 475  
 HESS, H. 412  
 HIERONYMUS 87, 513 519s., 524, 537, 558  
 HILLGART, J. N. 5-34, 63s., 103s.  
 HINCMARUS 9, 23, 25ss., 33  
 HIPPOLYTUS 332  
 HOLETON D. R. 156, 176, 180ss., 193, 315s., 346  
 HONIGMANN, E. 441  
 HORATIUS 538  
 HUNTER-BLAIR, P. 20  
 ILDEFONSUS 71, 103  
 PS.-ILDEFONSUS 49-55  
 IRMSCHER, J. 113s.  
 ISAAC DE STELLA 557  
 ISIDORUS 6, 17s., 20, 25ss., 57-66, 68, 71, 73, 75, 95, 103, 105, 120, 514, 516s., 519s., 522, 525, 530, 539, 549  
 JAMBlichus 116  
 JANINI, J. 320, 322s., 342s., 345, 374s.  
 JOANNOU, P.-P. 395, 423  
 JOHANNES CHRYSOSTOMUS 519s., 526, 546s.  
 JOHANNES DAMASCENUS 340  
 JOHANNES DIACONUS 524, 529  
 JOHANNES MAXENTIUS 73  
 JOHANNES SCOTUS ERIUGENA 23ss., 84  
 JOHANNES SPALENSIS 31  
 JONAS AUREL. 23ss.  
 JONES, A. H. M. 108, 114  
 JONKERS, E. J. 96  
 JULIANUS TOLET. 19, 25ss., 72s., 103s.  
 JULIANUS POMERIUS 521  
 JUNGMAN, J. A. 332, 335  
 JUSTER, J. 96  
 JUSTINIANUS 96, 111ss., 126  
 JUSTINUS IMP. 111, 113  
 KELLY, J. F. 21  
 KEUFFER, M. 548  
 KLAUSER, Th. 332, 344  
 KÖCK, J. 499s., 505s.  
 KURZ, R. 548  
 LAGARRIGUE, G. 13  
 LAISTNER, M. L. W. 102, 107  
 LAMBOT, C. 120, 544s.  
 LAMPE, G. W. H. 423  
 LANG, A. 155-381  
 LANGOSCH, K. 85  
 LEANDER 17, 29, 120  
 LECHNER, O. 327  
 LECLERCQ, J. 95  
 LEHMANN, P. 63s., 120, 123s.  
 LEJAY, P. 12  
 LENGELING, E. J. 326s.  
 LEO MAGNUS 108, 155-381, 513, 517, 534, 536  
 LEONARDI, Cl. 552  
 LEVISON, W. 386  
*Lex Romana Visigothorum* 106  
*Libri Carolini* 32  
 LICINIANUS 17, 32  
 LIPPE, R. 266  
 LIVIUS 6  
 LOBO, I. 103  
 LÖFSTEDT, B. 525  
 LOHSE, B. 124  
 LOWE, E. A. 10, 469s.  
 LOYEN, A. 101  
 LUCANUS 529  
 LUDOVICUS PIUS 23  
 LUPUS FERRAR. 24, 26, 34  
 LYNCH, C. H. 19  
 MAASSEN, Fr. 383, 393, 395, 414, 416, 421s.  
 MACGINTY, G. 19  
 MACROBIUS 109  
 MADEC, G. 24  
 MADOZ, J. 13  
 MÂLE, E. 99s.  
 MALNORY, A. 99  
 MANITIUS, M. 63, 72, 78, 86, 94, 104, 115, 124s., 129ss., 522, 524, 526, 534, 537, 545  
 MARKUS, R. 16  
 MARROU, H. I. 5, 11, 72s., 86, 95, 98, 103, 119  
 MARTIANUS CAPELLA 515  
 MARTINDALE, J. R. 95  
 MARTINEZ DIEZ, G. 383, 391  
 MARTINUS BRACAR. 17, 105s.  
 MASSIGLI, R. 444  
 MAVORTIUS 111  
 MAXIMIANUS 107

- MAXIMINUS 70  
 PS.-MAXIMUS TAUR. 515, 546  
 McKENNA S. 105  
 MELITO SARDENSIS 40  
 MERLAN, Ph. 116  
 MINUCIUS FELIX 70  
 MISCH, G. 513, 552  
 MOHRMANN, Chr. 319  
 MOMIGLIANO, H. 81, 94s., 101, 108ss., 115, 118s., 124, 126, 129  
 MOMMSEN, T. E. 5  
 MONAHAN, C. G. 23  
 MORDEK, H. 383s., 393  
 MORIN, G. 45  
 MOUNTAIN, W. J. 13  
 MUNIER, Ch. 19, 383ss., 399, 414  
 MURETHACH 30  
 MYNORS, R. 120  
  
 NARSES 122  
 NICKSTADT, H. 131  
 NICOMACHUS FLAUIANUS 109  
  
 ODO CLUN. 29, 538  
 OGILVY, J. D. E. 19s.  
 OHLY, F. 558  
 OLIVAR, A. 326s.  
 OLMOS Y CANALDA, E. 14  
 O'MEARA, J. 24  
*Opus imperfectum in Matthaeum* 66, 87  
 ORIGENES 18, 66  
 OROSIUS 5, 10s., 15, 70  
 OSTROGORSKY, G. 113  
 OTTO, A. 526  
  
 PASCHASIUS RADBERTUS 84, 521, 553  
 PASCHER, J. 301, 326  
*Passio S. Bartholomaei* 516  
*Passio S. Sebastiani* 516  
 PATZIG, G. 81  
 PAULUS ALBARUS 29  
 PAULUS DIACONUS 546s.  
 PEITZ, W. M. 134s.  
 PELAGIUS 38s., 126  
 PETRUS ALFONSI 71  
 PETRUS DAMIANI 76  
 PIETRI, Ch. 444  
 PINELL, J. 165, 189, 266, 322  
 PLATO 111, 115ss., 120, 131s.  
 PORPHYRIUS 6, 111, 115, 120, 132  
 POSSIDIUS 11, 529  
 PRÄCHTER, K. 111, 114ss  
 PRIMASIUS HADRUM. 15  
 PRISCIANUS 95, 109, 112  
 PROCOPIUS 108, 121ss.  
 PROSPER AQUIT. 12s., 20, 25ss., 73, 97  
 PRUDENTIUS TREC. 26s., 29, 33s.  
 PUBLILIUS SYRUS 550  
  
 QUESNEL, P. 383  
 QUODVULTDEUS 11, 14, 27, 32s., 38s., 70, 73, 77, 97  
  
 RADAGAIS 75  
 RANKE, E. 494  
 RATHERIUS 511-555  
 RAVENNIO 99  
 REGULUS 109  
 REHLE, S. 451-467, 469-510  
 REID, P. L. D. 511-555  
 REYDELLET, M. 19  
 REYNOLDS, L. D. 545  
 REYNOLDS, R. E. 19  
 RHABANUS MAURUS 20, 22, 31s., 84  
 RICHÉ, P. 100s., 108, 111, 116, 120, 122, 124s., 131  
 RIVERA, F. J. 49  
 ROBERTUS CAMBRENSIS 514  
 ROBERTUS DE TUMBALINA 557  
 ROCHAIS, H. 10  
 RODRIGUEZ, F. 391  
 RUBIN, B. 112, 123  
 RUFINUS AQUIL. 39, 444, 527s., 535, 539, 552  
 RUPERTUS TUIT. 71  
 RUSSELL, R. 24  
  
 SALLUSTIUS 120, 545  
 SALUIANUS 12  
 SAMSON CORDUB. 28  
 SCHANZ, M. 97, 102, 107, 109s., 115, 118, 120, 122, 124, 127, 129s., 134  
 SCHEIDT, H. 326s.  
 SCHLAGER, K. H. 475  
 SCHNITZLER, Th. 306, 352  
 SCHÖNMETZER, A. 258  
 SCHRECKENBERG, H., 69ss., 84, 96, 98, 104s., 121, 127  
 SCHULTHESS, F. 428  
 SCHULTZE, V. 84, 97, 100, 105s., 108s., 113s., 127  
 SCHWARTZ, E. 383ss.  
*Scriptores Historiae Augustae* 109  
 SEEBERG, R. 78  
 SEECK, O. 109s.  
 SEEMANN, M. 179  
 SEDULIUS 534  
 SEDULIUS SCOTTUS 23, 26, 29, 32  
 SENECA 117, 132  
 SENN, E. 278  
 SEVERUS 108  
 SEYBERLICH, R. M. 96  
 SIDONIUS APOLLINARIS 98  
 SIGEBERTUS REX 100  
 SILVA-TAROUCA, C. 383ss., 417  
 SOUTER, A. 39  
 STATIUS 545  
 STEEGER, Th. 214, 271, 309, 311, 313  
 STEGMÜLLER, Fr. 558ss.  
 STEIN, H. 84, 113, 122  
 STEIN, S. 85

|                           |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| STEMPEL, H. 70            | TYCONIUS 21               | VÖÖBUS, A. 428            |
| STEPHANUS LANGTON 558s.   |                           | VORLÄNDER, K. 68          |
| STIEHL, R. 113            | ÜBERWEG, F. 111           |                           |
| STOCLET, A. J. 10, 22     | ÜLLMANN, W., 444          | WALLIS, F. 21             |
| STOMMEL, E. 326s.         | USENER, H., 109ss., 115,  | WALTHER, M. 207           |
| STROHECKER, K. F. 112     | 124                       | WASSERSCHLEBEN, H. 19     |
| STUIBER, A., 68, 95, 104, |                           | WEGENAER, P. 177, 352s.,  |
| 107, 110, 289, 322, 344   | VALERIUS MAXIMUS 537      | 362, 366, 375s.           |
| SUNDVALL, J., 111, 121,   | VAN DER SPEETEN, J.       | WEIGLE, F. 512            |
| 126, 129, 131             | 383-450                   | WES, M. A. 109, 111, 119, |
| SYMMACHUS 109s., 112,     | VARRO 6, 81, 120, 132     | 130                       |
| 115, 119, 129             | VENANTIUS FORTUNATUS      | WESSNER, P. 59, 68        |
|                           | 98, 100, 102, 534         | WILLIAMS, A. L. 63, 69,   |
| TAIO 19, 32, 66           | VERBRAKEN, P. 557         | 104                       |
| TELFER, W. 412            | VICTOR VITENSIS 97        | WILPERT, G. 119           |
| TERENTIUS 533             | VIGILIUS THAPS. 15, 38    | WOTKE, F. 115, 117, 130   |
| TERTULLIANUS 70           | PS.-VIGILIUS THAPS. 39    | WURM, H. 383              |
| THEODERICUS 121           | VINCENTIUS LERIN. 13,     |                           |
| THEODULPHUS 22            | 28, 30, 34, 73            | ZELLER, E. 114ss.         |
| THOMAS AQUINAS 352        | VIRGILIUS 18, 20, 22, 117 | ZENO 521                  |
| TOLOMEO, I. 548           | VOGEL, A. 511s., 552      | ZOSIMUS 113               |
| TURNER, C. H. 383ss.      | VON DOBSCHÜTZ, E., 443    |                           |

## Conspectus Materiae

|  |         |
|--|---------|
| J. N. HILLGARTH, <i>L'influence de la 'Cité de Dieu' de saint Augustin au Haut Moyen Age</i> . . . . . | 5-34    |
| D. ASCHOFF, <i>Studien zu zwei anonymen Kompilationen der Spätantike</i> . . . . .                     | 35-154  |
| A. P. LANG, <i>Anklänge an Orationen der Ostervigil in Sermonen Leos des Grossen</i> . . . . .         | 155-381 |
| J. VAN DER SPEETEN <i>Le dossier de Nicée dans la Quesnelliana</i> . . . . .                           | 383-450 |
| S. REHLE, <i>Das Festtag-Sakramentar von Lucca im Typus des Sacramentarium Fuldense</i> . . . . .      | 451-467 |
| S. REHLE, <i>Missale Beneventanum in Berlin</i> . . . . .  | 469-510 |
| FR. DOLBEAU, <i>Ratheriana II. Enquête sur les sources des 'Praeloquia'</i> . . . . .                  | 511-556 |
| G. DE MARTEL, <i>Fragment inédit d'un commentaire anonyme sur le Cantique</i> . . . . .                | 557-561 |
| Onomasticon . . . . .  | 563-567 |